叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 她的草原骑士(her Prairie Knight) 000001

2. 她的草原骑士(her Prairie Knight) 000002

3. 她的草原骑士(her Prairie Knight) 000003

4. 她的草原骑士(her Prairie Knight) 000004

5. 她的草原骑士(her Prairie Knight) 000005

6. 她的草原骑士(her Prairie Knight) 000006

7. 她的草原骑士(her Prairie Knight) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

她的草原骑士(Her Prairie Knight)
第1/7页

[hɜː(r); hə(r)] ['preəri] [naɪt]
HER **PRAIRIE** **KNIGHT**
她 草原 骑士

她的草原骑士

[baɪ][biː] . [em] . [sin'klɛə] , [ˌeɪ keɪ 'eɪ][biː] . [em] . ['baʊə(r)]
By **B** **.** **M** **.** **Sinclair** **,** **AKA** **B** **.** **M** **.** **Bower**
经过 B . M . 辛克莱 , 又名 B . M . 鲍尔

作者：BM Sinclair，又名 BM Bower

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[hɜː(r); hə(r)] ['preəri] [naɪt]
HER **PRAIRIE** **KNIGHT**
她 草原 骑士

她的草原骑士

['tʃæptə(r)] [wʌn] .
CHAPTER **1** **.**
章 1 .

第一章

['strændɪd] [ɒn][ðə; ðiː] ['preəri] .
Stranded **on** **the** **Prairie** **.**
搁浅 在 这 草原 .

被困在草原上。

['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː] .
CHAPTER **2** **.**
章 2 .

第二章

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['kaʊbɔɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['reskjuː] .
A **Handsome** **Cowboy** **to** **the** **Rescue** **.**
一个 英俊的 牛仔 到 这 救援 .

英俊牛仔前来救援。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **3** **.**
章 3 .

第三章

[ə; eɪ] [tɪlt] [wɪð] [sɜː(r)] ['redmənd] .
A **Tilt** **With** **Sir** **Redmond** **.**
一个 倾斜 和 先生 雷德蒙德 .

与雷德蒙德爵士的较量。

['tʃæptə(r)] [fɔːr] .
CHAPTER **4** **.**
章 4 .

第四章

['bɪətrɪs]	[lɜːrnz]	[ə; eɪ]	[njuː]	['læŋgwɪdʒ]	.
Beatrice	**Learns**	**a**	**New**	**Language**	**.**
贝娅特丽丝	学习	一个	新的	语言	.

贝娅特丽丝学习一门新语言。

['tʃæptə(r)]	[faɪv]	.
CHAPTER	**5**	**.**
章	5	.

第五章

[ðə; ði]	[sɜːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	['dɔːrmən]	.
The	**Search**	**for**	**Dorman**	**.**
这	搜索	为了	多尔曼	.

寻找多尔曼。

['tʃæptə(r)]	[sɪks]	.
CHAPTER	**6**	**.**
章	6	.

第六章

['mɪsɪz]	.	-	['lektʃə(r)]	.
Mrs	**.**	**Lansell's**	**Lecture**	**.**
太太	.	-	演讲	.

兰塞尔夫人的讲座。

['tʃæptə(r)]	['sɛvən]	.
CHAPTER	**7**	**.**
章	7	.

第七章

['biːətrɪsɪz]	[waɪld]	[raɪd]	.
Beatrice's	**Wild**	**Ride**	**.**
比阿特丽斯的	荒野	骑	.

贝娅特丽丝的疯狂之旅。

['tʃæptə(r)]	[eit]	.
CHAPTER	**8**	**.**
章	8	.

第八章

['dɔːrmən]	[pleɪz]	['kjuːpɪd]	.
Dorman	**Plays**	**Cupid**	**.**
多尔曼	演出	丘比特	.

多尔曼扮演丘比特。

['tʃæptə(r)]	[naɪn]	.
CHAPTER	**9**	**.**
章	9	.

第九章

[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ment]	[tuː; tə]	[kiːθ]	.
What	**It**	**Meant**	**to**	**Keith**	**.**
什么	它	意思是	到	基思	.

对基思来说这意味着什么。

['tʃæptə(r)]	-	.
CHAPTER	**10**	**.**
章	-	.

第十章

[paɪn]	[rɪdʒ]	[reɪndʒ]	[ə'bleɪz]	.
Pine	**Ridge**	**Range**	**Ablaze**	**.**
松树	岭	范围	燃烧	.

松岭山脉燃起熊熊大火。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 11 .
章 - .

第十一章

[sɜː(r)] ['redmənd] [weɪts] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] .
Sir Redmond Waits His Answer .
先生 雷德蒙德 等待 他的 回答 .

雷德蒙爵士等待着他的答复。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 12 .
章 - .

第十二章

[held] [ʌp] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['kelɪ] .
Held Up by Mr . Kelly .
握住 向上 经过 先生 . 凯莉 .

被凯利先生拦下。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 13 .
章 - .

第十三章

[kiːθs] ['mɑːstəfl] [wuː] .
Keith's Masterful Wooing .
基思的 精湛 求爱 .

基思高超的求爱技巧。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 14 .
章 - .

第十四章

[sɜː(r)] ['redmənd] [gets] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] .
Sir Redmond Gets His answer .
先生 雷德蒙德 获得 他的 回答 .

雷德蒙德爵士得到了答案。

[hɜː(r); hə(r)] ['preəri] [naɪt]
HER PRAIRIE KNIGHT
她 草原 骑士

她的草原骑士

['tʃæptə(r)] [wʌn] .
CHAPTER 1 .
章 1 .

第一章

['strændɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri] .
Stranded on the Prairie .
搁浅 在 这 草原 .

被困在草原上。

“ [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] !
“ By George , look behind us !
“ 经过 乔治 , 看 在后面 我们 !

“我的天哪，看看我们身后！”

[aɪ] ['fænsi] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɔːm] .
I fancy we are going to have a storm .
我 想要 我们 是 去 到 有 一个 风暴 .

我觉得要下暴风雨了。

" [fɔː(r)] [hedz] [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] ['gʌvənd] [baɪ][wʌn] [breɪn] ; [fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] ,

"	Four	heads	turned	as	if	governed	by	one	brain	;	four	pairs	of	eyes	,
"	四	头部	转向	作为	如果	受统治	经过	一	脑	;	四	对	的	眼睛	,

"四个脑袋仿佛受同一个大脑控制；四对眼睛，

[ɒv; əv] ['veərɪd] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['kærəktə(r)] , [swept] [ðə; ði] [wɪnd] - [bləʊn] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]['tendə(r)] [griːn] ,

of	varied	color	and	character	,	swept	the	wind	-	blown	wilderness	of	tender	green	,
的	多种多样	颜色	和	特点	,	扫荡	这	风	-	吹	荒野	的	投标	绿色的	,

五彩斑斓、各具特色的景象，席卷了被风吹拂的嫩绿色荒野。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] - [paɪld] ['θʌndəhed] [ə'bʌv] .

and	gazed	questioningly	at	the	high	-	piled	thunderheads	above	.
和	凝视	质疑地	在	这	高的	-	堆积	雷暴云	多于	.

他疑惑地望着头顶高耸的雷云。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [kɜːrlz][ænd; ənd] [waɪt] ['kɒlə(r)] ,

A	small	boy	,	with	an	abundance	of	yellow	curls	and	white	collar	,
一个	小的	男生	,	和	一个	丰富	的	黄色的	卷发	和	白色的	衣领	,

一个小男孩，有着一头浓密的黄色卷发和一条白色衣领，

['ɔːlməʊst] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][prɪm][læp][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] .

almost	precipitated	himself	into	the	prim	lap	of	a	lady	on	the	rear	seat	.
几乎	沉淀	他自己	进入	这	原始	膝	的	一个	女士	在	这	后部	座位	.

差点一头栽进后座一位女士端庄的腿上。

" ['ɑːnti] , [wɪl] [gɒd][hæv; həv] ['faɪəwɜːks] ?

"	Auntie	,	will	God	have	fireworks	?
"	阿姨	,	将要	上帝	有	烟花	?

"阿姨，上帝会放烟花吗？"

[seɪ] , ['ɑːnti] , [wɪl] [hiː; hi] ?

Say	,	auntie	,	will	He	?
说	,	阿姨	,	将要	他	?

姑姑，请问祂会吗?

[kæn; kən][aɪ] [seɪ] [preə(r)z] [wɪ'daʊt] - - [daʊn] - ?

Can	I	say	prayers	widout	kneelin	'	down	'	?
能	我	说	祈祷	无	-	-	向下	-	?

我可以不跪着祈祷吗?

['ʌŋk(ə)l] ['red.mən] - [kraʊdz] [səʊ] .

Uncle	Redmon	'	crowds	so	.
叔叔	雷德蒙	-	人群	所以	.

雷德蒙叔叔的人群如此之多。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwɜːks] , ['ɑːnti] .

I	want	to	pray	for	fireworks	,	auntie	.
我	想	到	祈祷	为了	烟花	,	阿姨	.

阿姨，我想祈求能看到烟花。

[kæn; kən][aɪ] ? "

Can	I	?	"
能	我	?	"

我可以吗?

" [duː; də][sɪt] [daʊn] , ['dɔːrmən] .

"	Do	sit	down	,	Dorman	.
"	做	坐	向下	,	多尔曼	.

"请坐下，多尔曼。"

[jʊl] [fɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnti] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['eni][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

You'll	fall	under	the	wheel	,	and	then	auntie	would	not	have	any	dear	little	boy	.
你会	落下	在下面	这	车轮	,	和	然后	阿姨	会	不是	有	任何	亲爱的	小的	男生	.

你会被车轮碾死，那样阿姨就没有她心爱的小男孩了。

['dɔːrmən] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

Dorman	,	do	you	hear	me	?
多尔曼	,	做	你	听到	我	?

多尔曼，你听到我说话了吗?

['redmənd] , [duː; də] [teɪk] [ðæt] [tʃaɪld] [daʊn] !

Redmond	,	do	take	that	child	down	!
雷德蒙德	,	做	拿	那	孩子	向下	!

雷德蒙德，把那个孩子带走!

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [pˈɑːks] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

How	I	wish	Parks	were	here	.
如何	我	希望	公园	是	这里	.

真希望帕克斯在这里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

I	shall	have	nervous	prostration	within	a	fortnight	.
我	将	有	紧张的	俯伏	之内	一个	两星期	.

两周内我将因神经衰弱而昏厥。

" [sɜː(r)] ['redmənd] [heɪz] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['kɒlə(r)] ,

"	Sir	Redmond	Hayes	plucked	at	the	white	collar	,
"	先生	雷德蒙德	海耶斯	拨弦	在	这	白色的	衣领	,

雷德蒙德·海耶斯爵士揪了揪白衣领子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [rɪ'taɪəd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['mæskjəlɪn] [fɔːmz] [ɒv; əv][nəʊ] [miːn] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

and	the	small	boy	retired	between	two	masculine	forms	of	no	mean	proportions	.
和	这	小的	男生	退休	之间	二	男性	表格	的	不	意思是	比例	.

小男孩退到了两个身材魁梧的男子中间。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [haʊ'evə(r)] , [rəʊz] ['haɪə(r)] .

His	voice	,	however	,	rose	higher	.
他的	嗓音	,	然而	,	玫瑰	更高	.

然而，他的声音却越来越高。

“ [jʊl] [get] [ɔːl][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [juː; jʊ] [wɒnt] , [jʌŋ] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðæt] [ˌhʌləbə'luː] ,

“	You'll	get	all	the	fireworks	you	want	,	young	man	,	without	all	that	hullabaloo	,
"	你会	得到	全部	这	烟花	你	想	,	年轻的	男人	,	没有	全部	那	喧闹	,

“年轻人，你想要的所有烟花都会如你所愿，而且不会那么喧闹。”

" [riˈmɑːk] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [huːm] ['dɔːrmən][hæd; həd] [biːn] [təʊld] , [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] ['twenti] [maɪlz]

"	remarked	the	driver	,	whom	Dorman	had	been	told	,	at	the	depot	twenty	miles
"	评论	这	司机	,	谁	多尔曼	有	到过	讲述	,	在	这	仓库	二十	英里

[bæk] ,

back	,
后退	,

“司机说道，多尔曼之前在二十英里外的车站就听说过他。”

[hiː; hi][mʌst; məst][kɔːl][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃəd] .

he	must	call	his	Uncle	Richard	.
他	必须	称呼	他的	叔叔	理查德	.

他必须给他的叔叔理查德打电话。

“ [aɪ] [lʌv] [stɔːrmz] ,

“	I	love	storms	,
"	我	爱	暴风雨	,

我喜欢暴风雨，

" [keɪm] ['tʃɪəfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][prɪm] [vɔɪs]
" **came** **cheerfully** **from** **the** **rear** **seat** **—** **but** **the** **voice** **was** **not** **the** **prim** **voice**
" 来了 愉快地 从 这 后部 座位 — 但 这 嗓音 曾是 不是 这 原始 嗓音
[ɒv; əv] " ['ɑːnti] . "
of **"** **auntie** **.** **"**
的 " 阿姨 . "

""从后座传来一个欢快的声音——但那声音并不是"阿姨"那种一本正经的声音。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv]['θʌndə(r)][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [aʊt][hɪə(r)] , [dɪk] ? "
" **Do** **you** **have** **thunder** **and** **lightning** **out** **here** **,** **Dick** **?** **"**
" 做 你 有 雷 和 闪电 出去 这里 , 迪克 ? "

"迪克，你们那儿有打雷闪电吗？"

" [wiː; wi][duː; də] , " [ə'sent] [dɪk] .
" **We** **do** **,** **"** **assented** **Dick** **.**
" 我们 做 , " 同意 迪克 .

"我们确实如此，"迪克赞同道。

" [wiː; wi][doʊnt] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ɪn][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][kɑːz] , ['aɪðə(r)] .
" **We** **don't** **ship** **it** **from** **the** **East** **in** **refrigerator** **cars** **,** **either** **.**
" 我们 不 船 它 从 这 东方 在 冰箱 汽车 , 任何一个 .

"我们也不会用冷藏车从东方运货。"

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [waɪld] .
It **grows** **wild** **.**
它 生长 荒野 .

它野生生长。

" [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə]['gɪg(ə)l] .
" **The** **cheerful** **voice** **was** **heard** **to** **giggle** **.**
" 这 快乐 嗓音 曾是 听到 到 傻笑 .

"传来一阵欢快的笑声。"

" ['rɪtʃəd] , " [keɪm] [ɪn]['taɪəd] , [rɪ'prəʊtʃfl] ['æksents; æk'sents][frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɜːd] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm]
" **Richard** **,** **"** **came** **in** **tired** **,** **reproachful** **accents** **from** **a** **third** **voice** **behind** **him**
" 理查德 , " 来了 在 疲劳的 , 责备的 口音 从 一个 第三 嗓音 在后面 他
,
,
,

"理查德，"他身后传来第三个声音，语气疲惫而责备。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
" **you** **were** **reared** **in** **the** **East** **.**
" 你 是 饲养 在 这 东方 .

"你是在东方长大的。"

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fɔːmd] [ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ['slaɪtɪŋli] [ɒv; əv]
I **trust** **you** **have** **not** **formed** **the** **pernicious** **habit** **of** **speaking** **slightingly** **of**
我 相信 你 有 不是 形成 这 有害 习惯 的 请讲 略微地 的
[jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθpleɪs] .
your **birthplace** **.**
你的 出生地 .

我相信你没有养成轻视自己出生地的不良习惯。

" [ðæt] , [dɪk] [njuː] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" **That** **,** **Dick** **knew** **,** **was** **his** **mother** **.**
" 那 , 迪克 知道 , 曾是 他的 母亲 .

"迪克知道，那是他的母亲。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] [ə'priːʃəbli] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nægd] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːnz] .
She **had** **not** **changed** **appreciably** **since** **she** **had** **nagged** **him** **through** **his** **teens** **.**
她 有 不是 已更改 明显地 自从 她 有 唠叨 他 通过 他的 青少年 .

自从她唠叨他整个青少年时期以来，她并没有发生太大的变化。

[nɒt] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

Not	having	seen	her	since	,	he	was	certainly	in	a	position	to	judge	.
不是	拥有	已见	她	自从	,	他	曾是	当然	在	一个	位置	到	法官	.

由于之后一直没见过她，他当然有资格做出评判。

" [trɪks] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [pleɪkeɪtɪŋli] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

"	Trix	asked	about	the	lightning	,	"	he	said	placatingly	,	just	as	he	was
"	特里克斯	问	关于	这	闪电	,	"	他	说	安抚地	,	只是	作为	他	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː; də] ,

accustomed	to	do	,
习惯	到	做	,

"特里克斯问起闪电的事了，"他像往常一样，用安抚的语气说道。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['nægɪŋ] ['pɪəriəd] .

during	the	nagging	period	.
期间	这	唠叨	时期	.

在唠叨期。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	I	was	telling	her	.	"
"	我	曾是	讲述	她	.	"

"我当时正在跟她说。"

" ['bɪətrɪs] [hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['taɪəd] [vɔɪs] , ['leɪɪŋ] [rɪ'pruːvɪŋ]

"	Beatrice	has	a	naturally	inquiring	mind	,	"	said	the	tired	voice	,	laying	reproving
"	贝娅特丽丝	有	一个	自然	查询	头脑	,	"	说	这	疲劳的	嗓音	,	躺下	责备

[stres] [ə'pɒn][ðə; ði] [neɪm] .

stress	upon	the	name	.
压力	之上	这	姓名	.

"贝娅特丽丝天生好奇心很强，"疲惫的声音说道，语气中带着责备的意味。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [sɜː(r)] ['redmənd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [gɜːl] - [vɔɪs] .

"	Are	you	afraid	of	lightning	,	Sir	Redmond	?	"	asked	the	cheerful	girl	-	voice	.
"	是	你	害怕的	的	闪电	,	先生	雷德蒙德	?	"	问	这	快乐	女孩	-	嗓音	.

"雷德蒙爵士，您害怕闪电吗？"一个欢快的女声问道。

[sɜː(r)] ['redmənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [smaɪl] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Sir	Redmond	twisted	his	neck	to	smile	back	at	her	.
先生	雷德蒙德	扭曲	他的	脖子	到	微笑	后退	在	她	.

雷德蒙德爵士扭过头，对她露出微笑。

" [nəʊ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['æktʃuəli] [tʃʌk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] .

"	No	,	so	long	as	it	doesn't	actually	chuck	me	over	.
"	不	,	所以	长的	作为	它	不	实际上	查克	我	超过	.

"不，只要它不真的把我扔出去就行。"

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [went] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

"	After	that	there	was	silence	,	so	far	as	human	voices	went	,	for	a	time	.
"	后	那	那里	曾是	沉默	,	所以	远的	作为	人类	声音	去	,	为了	一个	时间	.

"在那之后，人声一片寂静，持续了一段时间。"

" [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ? " [keɪm] ['prez(ə)ntli] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] .

"	How	much	farther	is	it	,	Dick	?	"	came	presently	from	the	girl	.
"	如何	很多	更远	是	它	,	迪克	?	"	来了	目前	从	这	女孩	.

"还有多远，迪克？"女孩过了一会儿问道。

" [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] — [wel] , ['meɪbi] [twelv] — [maɪlz] .

"	Not	more	than	ten	—	well	,	maybe	twelve	—	miles	.
"	不是	更多的	比	十	—	出色地	,	或许	十二	—	英里	.

"不超过十英里——好吧，也许十二英里。"

[jʊl] [θɪŋk] [ɪts] ['twenti] , [ðəʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [straɪks] - ['dəʊbi] [flæt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [duː; də] .

You'll	think	it's	twenty	,	though	,	if	the	rain	strikes	'	Dobe	Flat	before	we	do	.
你会	思考	它是	二十	,	尽管	,	如果	这	雨	罢工	-	多比	平坦的	前	我们	做	.

不过，如果雨水在我们到达之前袭击了多比平原，你就会觉得现在是二十岁了。

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ɔː(r)] [aɪm] ['bædli] [mɪ'steɪkən] .

That's	just	what	it's	going	to	do	,	or	I'm	badly	mistaken	.
那就是	只是	什么	它是	去	到	做	,	或者	我是	糟糕	错误	.

它肯定会那样做，否则我就大错特错了。

[hɔːk] !

Hawk	!
鹰	!

鹰！

[get] [ə'lɒŋ] , [ðeə(r)] ! ”

Get	along	,	there	!	”
得到	沿着	,	那里	!	”

你们俩好好相处吧！

“ [wiː; wi] ['hævnt] [æn; ən] [ʌm'brelə] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['taɪəd] [wʌn] .

“	We	haven't	an	umbrella	with	us	,	”	complained	the	tired	one	.
”	我们	还没有	一个	伞	和	我们	,	”	抱怨	这	疲劳的	一	.

“我们没带伞，”疲惫的人抱怨道。

“ ['bɪətrɪs] , [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [maɪ] ['ræglən] ? ”

“	Beatrice	,	where	did	you	put	my	raglan	?	”
”	贝娅特丽丝	,	在哪里	做过	你	放	我的	插肩袖	?	”

“贝娅特丽丝，你把我的插肩袖衫放哪儿了？”

“ [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['wægən] , ['mæmə] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [gʌnz] [ænd; ənd] ['sædlz] ,

“	In	the	big	wagon	,	mama	,	along	with	the	trunks	and	guns	and	saddles	,
”	在	这	大的	车皮	,	妈妈	,	沿着	和	这	树干	和	枪支	和	马鞍	,

“妈妈，在大篷车里，还有箱子、枪支和马鞍，

[ænd; ənd] ['mɑːθə] [ænd; ənd] ['kæθərɪn] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] . ”

and	Martha	and	Katherine	and	James	.	”
和	玛莎	和	凯瑟琳	和	詹姆斯	.	”

还有玛莎、凯瑟琳和詹姆斯。”

“ [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [təʊld] [juː; jʊ] , ['bɪətrɪs] — ”

I	certainly	told	you	,	Beatrice	—	”
我	当然	讲述	你	,	贝娅特丽丝	—	”

我当然告诉过你，贝娅特丽丝——”

“ [bʌt; bət] , ['mæmə] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)]

“	But	,	mama	,	you	gave	it	to	me	the	last	thing	,	after	the	maids	were
”	但	,	妈妈	,	你	给予	它	到	我	这	最后的	事物	,	后	这	女佣	是

[ɪn] [ðə; ði] ['wægən] ,

in	the	wagon	,
在	这	车皮	,

“但是，妈妈，你是在女佣们都上了马车之后，最后才把那东西给我的。”

[ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	said	you	wouldn't	wear	it	.
和	说	你	不会	穿	它	.

并说你不会穿它。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ruːm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

There	isn't	room	here	for	another	thing	.
那里	不是	房间	这里	为了	其他	事物	.

这里没有地方放其他东西了。

[ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [prest] ['tʃɪkɪn] . ”

I	feel	like	a	slice	of	pressed	chicken	.	”
我	感觉	喜欢	一个	片	的	按下	鸡	.	”

我觉得自己就像一块压制过的鸡肉。

“ ['ɑːnti] , [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] - ['tʃɪkɪn] .

“	Auntie	,	I	want	some	p'essed	chicken	.
“	阿姨	,	我	想	一些	-	鸡	.

“阿姨，我想吃些醉鸡。”

[aɪm] ['hʌŋgri] , ['ɑːnti] !

I'm	hungry	,	auntie	!
我是	饥饿的	,	阿姨	!

阿姨，我饿了！

[ai] [wɒnt] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊki] — [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [sʌm; səm][aɪs] - [kriːm] . ”

I	want	some	chicken	and	a	cookie	—	and	I	want	some	ice	-	cream	.	”
我	想	一些	鸡	和	一个	曲奇饼	—	和	我	想	一些	冰	-	奶油	.	”

我想吃点鸡肉和一块饼干——我还想吃点冰淇淋。

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [get] ['eni] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][faɪ'nælətɪ] .

“	You	won't	get	any	,	”	said	the	young	woman	,	with	the	tone	of	finality	.
“	你	惯于	得到	任何	,	”	说	这	年轻的	女士	,	和	这	语气	的	最终性	.

“你什么也得不到，”年轻女子斩钉截铁地说。

“ [juː; jʊ] [kænt] [iːt] [ˌem 'iː] , ['dɔːrmən] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]['əʊnlɪ] [θɪŋ] [ðæt] [lʊks] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] . ”

“	You	can't	eat	me	,	Dorman	,	and	I'm	the	only	thing	that	looks	good	enough	to	eat	.	”
“	你	不能	吃	我	,	多尔曼	,	和	我是	这	仅有的	事物	那	看起来	好的	足够的	到	吃	.	”

“你不能吃我，多尔曼，而我却是唯一看起来好吃到可以吃的东西。”

“ ['bɪətrɪs] !

“	Beatrice	!
“	贝娅特丽丝	!

“贝娅特丽丝！

” [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

”	This	,	of	course	,	from	her	mother	,
”	这	,	的	课程	,	从	她	母亲	,

“这当然是她母亲说的。”

[huːz] [laɪf] [siːmd] ['prɪnsəplɪ] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [ʃɒks] , [brɔːt] [ɒn][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] ,

whose	life	seemed	principally	made	up	of	a	succession	of	mental	shocks	,	brought	on	by	her	youngest	,
谁	生活	似乎	主要	制成	向上	的	一个	演替	的	精神的	冲击	,	带来	在	经过	她	最小的	,

她的一生似乎主要由一系列精神打击构成，而这些打击都是由她最小的孩子带来的。

['dɪərɪst] , [ænd; ənd][məʊst] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .

dearest	,	and	most	irrepressible	.
亲爱的	,	和	最多	不可抑制的	.

最亲爱的，也是最无法抑制的。

“ [ai][hæv; həv] [dɪks] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmæmə] ; [hiː; hi] [sed] [səʊ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈdepəʊ] . ”

“	I	have	Dick's	word	for	it	,	mama	;	he	said	so	,	at	the	depot	.	”
”	我	有	迪克的	单词	为了	它	,	妈妈	;	他	说	所以	,	在	这	仓库	.	”

“妈妈，迪克亲口告诉我的；他在车站就这么说过。”

“ [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [ˈtʃɪkɪn] , [ˈɑːnti] . ”

“	I	want	some	chicken	,	auntie	.	”
”	我	想	一些	鸡	,	阿姨	.	”

“阿姨，我想吃鸡肉。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈtʃɪkɪn] , [dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪm] [wʌn] .

“	There	is	no	chicken	,	dear	,	”	said	the	prim	one	.
”	那里	是	不	鸡	,	亲爱的	,	”	说	这	原始	一	.

“亲爱的，这里没有鸡。”那个一本正经的人说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈlɪt(ə)l][mæn] . ”

“	You	must	be	a	patient	little	man	.	”
”	你	必须	是	一个	病人	小的	男人	.	”

“你一定是个很有耐心的小个子。”

“ [ai][woʊnt] .

“	I	won't	.
”	我	惯于	.

我不会。

[aɪm] [ˈhʌŋgri] .

I'm	hungry	.
我是	饥饿的	.

我饿了。

[menz] [ɑːrnt] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [wen] - [ˈhʌŋgri] .

Mens	aren't	patient	when	dey're	hungry	.
男士	不是	病人	什么时候	-	饥饿的	.

男人饿的时候没有耐心。

” [ə; eɪ] [smɔːl] , [red] [feɪs] [rəʊz] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈhɑːvɪst] [muːn] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [brɔːd] ,

”	A	small	,	red	face	rose	,	like	a	tiny	harvest	moon	,	between	the	broad	,
”	一个	小的	,	红色的	脸	玫瑰	,	喜欢	一个	微小的	收成	月亮	,	之间	这	广阔	,

“一张小小的、红扑扑的脸庞，像一轮小小的丰收之月，在宽阔的……”

[ˈmæskjəlɪn] [bæks] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

masculine	backs	on	the	front	seat	.
男性	背部	在	这	正面	座位	.

前排座位上是男性的背影。

“ [ˈdɔːrmən] , [sɪt] [daʊn] !

“	Dorman	,	sit	down	!
”	多尔曼	,	坐	向下	!

“多尔曼，坐下！”

[ˈredmənd] !

Redmond	!
雷德蒙德	!

雷德蒙德!

” [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [glʌvd] [hænd] [əˈpɪəd] [əˈgenst] [ðə; ði] [smɔːl] [muːn] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][set] [ˌɪgnəˈmɪniəsli]

”	A	large	,	gloved	hand	appeared	against	the	small	moon	and	it	set	ignominiously
”	一个	大的	,	戴手套	手	出现	反对	这	小的	月亮	和	它	放	耻辱地

[ænd; ənd] [ˌpremə'tʃʊəli] ,

and	prematurely	,
和	过早	,

“一只戴着手套的大手出现在小小的月亮前，月亮黯然地、过早地落下了。”

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['rɪz(ə)n] .

in	the	place	where	it	had	risen	.
在	这	地方	在哪里	它	有	升起	.

在它升起的地方。

[sɜː(r)] ['redmənd] ['fɜːðə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][læp] [rəʊb] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] ,

Sir	Redmond	further	extinguished	it	with	the	lap	robe	,	for	the	storm	,
先生	雷德蒙德	更远	熄灭	它	和	这	膝	长袍	,	为了	这	风暴	,

['wuːpɪŋ] [mə'lɪʃəs] [dʒɔɪ] ,

whooping	malicious	joy	,
欢呼	恶意	喜悦	,

雷德蒙爵士用膝毯进一步扑灭了它，因为暴风雨，伴随着恶意的欢呼和喜悦。

[wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

was	upon	them	.
曾是	之上	他们	.

就在他们身边。

[fɜːst] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [gleə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kræʃ] .

First	a	blinding	glare	and	a	deafening	crash	.
第一的	一个	失明	强光	和	一个	震耳欲聋	碰撞	.

先是一道刺眼的强光，接着是一声震耳欲聋的巨响。

[ðen] [reɪn] — [ʃiːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [drentʃt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] .

Then	rain	—	sheets	of	it	,	that	drenched	where	it	struck	.
然后	雨	—	纸张	的	它	,	那	湿透了	在哪里	它	击	.

然后下起了瓢泼大雨，所到之处都湿透了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [rəʊb] [ænd; ənd]

The	women	huddled	together	under	the	doubtful	protection	of	the	light	robe	and
这	女性	蜷缩着	一起	在下面	这	疑	保护	的	这	光	长袍	和

['ʃɪvə] .

shivered	.
瑟瑟发抖	.

女人们挤在薄薄的长袍下，瑟瑟发抖。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wɪnd] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðə; ði] [laɪt] [sprɪŋ] ['wægən] ;

After	that	,	wind	that	threatened	to	overturn	the	light	spring	wagon	;
后	那	,	风	那	威胁	到	颠覆	这	光	春天	车皮	;

之后，一阵强风吹来，几乎要把轻便的弹簧马车掀翻；

[ðen] [heɪl] [ðæt] [baʊnst] [ænd; ənd] [[hɔpt]] [laɪk] ['taɪni] , [waɪt] ['rʌbə(r)] [bɔːlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

then	hail	that	bounced	and	hopped	like	tiny	,	white	rubber	balls	upon	the	ground	.
然后	冰雹	那	弹跳	和	跳跃	喜欢	微小的	,	白色的	橡皮	球	之上	这	地面	.

然后冰雹像白色的小橡胶球一样在地上弹跳。

[ðə; ði] [stɔːm] [pɑːst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [rɪ'meɪnd] .

The	storm	passed	as	suddenly	as	it	came	,	but	the	effect	remained	.
这	风暴	通过了	作为	突然	作为	它	来了	,	但	这	影响	剩余	.

暴风雨来得快去得也快，但影响却一直持续着。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['sɒd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

The	road	was	sodden	with	the	water	which	had	fallen	,
这	路	曾是	烂	和	这	水	哪个	有	倒下	,

道路被降雨的雨水浸透了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] - ['dəʊbi] [flæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði]

and	as	they	went	down	the	hill	to	'	Dobe	Flat	the	horses	strained	at	the
和	作为	他们	去	向下	这	爬坡道	到	-	多比	平坦的	这	马匹	紧张	在	这

['kɒlə(r)][ænd; ənd] [plɔdid] [laɪk] [ə; eɪ] [plaʊ] [tiːm] .

collar	and	plodded	like	a	plow	team	.
衣领	和	蹒跚而行	喜欢	一个	犁	团队	.

当他们下山前往“多比平原”时，马儿拉紧了项圈，像耕牛一样蹒跚而行。

[ðə; ði] [wiːlz] [kə'lektɪd] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ə'dəʊbi] , [wɪtʃ] [stʌk] [laɪk] [gluː] [ænd; ənd] [pækt] [ðə; ði]

The	wheels	collected	masses	of	adobe	,	which	stuck	like	glue	and	packed	the
这	车轮	集	群众	的	Adobe	,	哪个	卡住	喜欢	胶水	和	包装	这

['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [spəʊks] .

spaces	between	the	spokes	.
空间	之间	这	发言人	.

车轮上积聚了大量的土坯，这些土坯像胶水一样粘在车轮上，填满了辐条之间的空隙。

[twaɪs] [dɪk] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ðə; ði] ['hevi] [mes] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wiːlz] [wɪð] [sɜː(r)]

Twice	Dick	got	out	and	poked	the	heavy	mess	from	the	wheels	with	Sir
两次	迪克	得到	出去	和	戳	这	重的	混乱	从	这	车轮	和	先生

['red.məndz] [stɪk] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɪk] ,

Redmond's	stick	—	which	was	not	good	for	the	stick	,
雷德蒙德的	戳	—	哪个	曾是	不是	好的	为了	这	戳	,

迪克两次下车，用雷德蒙爵士的棍子戳掉车轮上的厚重污垢——这对棍子来说可不是什么好事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [iːzd] [ðə; ði] [dræg] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['wʌndəfəli] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wiːlz]

but	which	eased	the	drag	upon	the	horses	wonderfully	—	until	the	wheels
但	哪个	缓解	这	拖	之上	这	马匹	太棒了	—	直到	这	车轮

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [ləʊd] .

accumulated	another	load	.
积累	其他	加载	.

但这极大地减轻了马匹的负担——直到车轮再次载上重物。

“ ['sɒri] [tuː; tə] ['dɜːti] [jɔː(r); jə(r)] [keɪn] , ” [dɪk] [ə'pɒlədʒaɪzd] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [hɔːlt] .

“	Sorry	to	dirty	your	cane	,	”	Dick	apologized	,	after	the	second	halt	.
“	对不起	到	肮脏的	你的	甘蔗	,	”	迪克	道歉	,	后	这	第二	停止	.

“不好意思弄脏了你的拐杖，”迪克在第二次停车后道歉道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ðəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'hed] . ”

“	You	can	rinse	it	off	,	though	,	in	the	creek	a	few	miles	ahead	.	”
“	你	能	冲洗	它	离开	,	尽管	,	在	这	溪	一个	很少	英里	前方	.	”

“不过，你可以在几英里外的小溪里把它冲洗掉。”

“ [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [sɜː(r)] ['redmənd] , ['sʌmwɒt] ['djuːbiəsli] .

“	Don't	mention	it	!	”	said	Sir	Redmond	,	somewhat	dubiously	.
“	不	提到	它	!	”	说	先生	雷德蒙德	,	有些	可疑地	.

“别客气！”雷德蒙爵士有些怀疑地说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [stɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['eksələnt] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	his	favorite	stick	,	and	he	had	taken	excellent	care	of	it	.
它	曾是	他的	最喜欢的	戳	,	和	他	有	已采取	出色的	关心	的	它	.

这是他最喜欢的拐杖，他一直精心保养着它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['faɪnli] ['pɒlɪʃt] ,

It	was	finely	polished	,
它	曾是	精细地	抛光	,

它被打磨得非常光滑。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['redʒɪmənt] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [nɒb] —

and	it	had	his	name	and	regiment	engraved	upon	the	silver	knob	—
和	它	有	他的	姓名	和	团	刻	之上	这	银	旋钮	—

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊrz] [wɪl] [nɒt] [suːn] [fə'get] ,

and	a	date	which	the	Boers	will	not	soon	forget	,
和	一个	日期	哪个	这	布尔人	将要	不是	很快	忘记	,

银质旋钮上刻着他的名字和所属部队——以及一个布尔人永远不会忘记的日期。

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

nor	the	English	,	for	that	matter	.
也不	这	英语	,	为了	那	事情	.

事实上，英国人也是如此。

“ [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːst] , ” [dɪk] [təʊld][ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

“	**We'll**	**soon**	**be**	**over**	**the**	**worst**	**,**	”	**Dick**	**told**	**them**	**,**	**after**	**a**	**time**	**.**	
”	出色地	很快	是	超过	这	最差	,	”	迪克	讲述	他们	,	后	一个	时间	.	

“我们很快就会度过最糟糕的时期，”过了一会儿，迪克对他们说。

“ [wen] [wiː; wi] [klaɪm] [ðæt] [hɪl] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] , ['grævəli] [treɪl] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

“	**When**	**we**	**climb**	**that**	**hill**	**we'll**	**have**	**a**	**hard**	**,**	**gravelly**	**trail**	**straight**	**to**	**the**		
”	什么时候	我们	爬	那	爬坡道	出色地	有	一个	难的	,	砾石	踪迹	直的	到	这		

[rɑːntʃ] .

ranch	**.**
牧场	.

“当我们爬上那座山时，就会有一条坚硬的碎石路直通牧场。”

[aɪm] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [stɔːm] ; [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [trɪp] . ”

I'm	**sorry**	**it**	**had**	**to**	**storm**	**;**	**I**	**wanted**	**you**	**to**	**enjoy**	**this**	**trip**	**.**	**”**		
我是	对不起	它	有	到	风暴	;	我	通缉	你	到	享受	这	旅行	.	”		

真遗憾遇到了暴风雨；我本来希望你能享受这次旅行的。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['bɪətrɪs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

“	**I**	**am**	**enjoying**	**it**	**,**	”	**Beatrice**	**assured**	**him**	**.**
”	我	是	享受	它	,	”	贝娅特丽丝	保证	他	.

“我很享受，”贝娅特丽丝向他保证道。

“ [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dedli]

“	**It's**	**something**	**new**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**and**	**anything**	**is**	**better**	**than**	**the**	**deadly**		
”	它是	某物	新的	,	在	任何	速度	,	和	任何事物	是	更好的	比	这	致命		

[mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['njuːpɔːt] . ”

monotony	**of**	**Newport**	**.** **”**
单调	的	纽波特	. ”

“无论如何，这都是件新鲜事，而且任何事都比纽波特死气沉沉的单调生活要好。”

“ ['bɪətrɪs] ! ” [kraɪd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] “ [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! ”

“	**Beatrice**	**!**	**”**	**cried**	**her**	**mother**	**“**	**I'm**	**ashamed**	**of**	**you**	**!**	**”**
”	贝娅特丽丝	!	”	哭	她	母亲	”	我是	羞愧	的	你	!	”

“贝娅特丽丝！”她母亲喊道，“我为你感到羞耻！”

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] , ['mæmə] .

“	**You**	**needn't**	**be**	**,**	**mama**	**.**
”	你	不必	是	,	妈妈	.

“妈妈，您不必这样。”

[waɪ] [woʊnt][juː; jʊ][dʒʌst][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][end] [ðeə(r)] ?

Why	**won't**	**you**	**just**	**be**	**sorry**	**for**	**yourself**	**,**	**and**	**let**	**it**	**end**	**there**	**?**
为什么	惯于	你	只是	是	对不起	为了	你自己	,	和	让	它	结尾	那里	?

你为什么不就此自怜自艾，让事情到此为止呢?

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [heit] [tuː; tə] [kʌm] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['letɪŋ]

I	**know**	**you**	**hated**	**to**	**come**	**,**	**poor**	**dear**	**;**	**but**	**you**	**wouldn't**	**think**	**of**	**letting**		
我	知道	你	憎恨	到	来	,	贫穷的	亲爱的	;	但	你	不会	思考	的	出租		

[ˌem 'iː] [kʌm] [ə'ləʊn] ,

me	**come**	**alone**	**,**
我	来	独自的	,

我知道你很不情愿来，可怜的孩子；但你肯定不会让我一个人来的。

[ðəʊ] [aɪm][ʃʊə(r)][ai] ['ʃudnt] [hæv; həv]['maɪndɪd] .

though	**I'm**	**sure**	**I**	**shouldn't**	**have**	**minded**	**.**
尽管	我是	当然	我	不应该	有	有思想	.

虽然我肯定我不应该介意。

[ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['sʌmə(r)] — [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bəʊnz] . ”

This	**is**	**going**	**to**	**be**	**a**	**delicious**	**summer**	**—**	**I**	**feel**	**it**	**in**	**my**	**bones**	**.**	**”**	
这	是	去	到	是	一个	可口的	夏天	—	我	感觉	它	在	我的	骨头	.	”	

这将是一个美好的夏天——我对此深有体会。

“ [biː; bi] - [ˈeɪtrɪs] ! ”
“ Be - atrice ! ”
“ 是 - 阿特丽斯 ! ”

“贝阿特丽斯！”

“ [waɪ] , [ˈmæmə] ?
“ Why , mama ?
“ 为什么 , 妈妈 ?

“为什么，妈妈？”

[ɑːrnt] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bəʊnz] ? ”
Aren't young ladies supposed to have bones ? ”
不是 年轻的 女士们 据称 到 有 骨头 ? ”

年轻女孩不应该有骨头吗?

“ [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ˌʌnrɪˈfaɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] .
“ Young ladies are not supposed to make use of unrefined expressions .
“ 年轻的 女士们 是 不是 据称 到 制作 使用 的 粗 表达式 .

“年轻女士不应该使用粗俗的言辞。”

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈsɪstə(r)] . ”
Your poor sister . ”
你的 贫穷的 姐姐 . ”

你可怜的妹妹。

“ [ðeə(r)] , [ˈmæmə] .
“ There , mama .
“ 那里 , 妈妈 .

“好了，妈妈。”

[dɪə(r)] [ˈdɒli] [ˈdɪd(ə)nt][lɪv; laɪv][əˈpɒn] [stɪlts] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
Dear Dolly didn't live upon stilts , I'm sure .
亲爱的 多莉 没有 居住 之上 高跷 , 我是 当然 .

我敢肯定，亲爱的多莉没有住在高跷上。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] . ”
Even when she married . ”
甚至 什么时候 她 已婚 . ”

即使她结婚后也是如此。

“ [biː; bi] - [ˈeɪtrɪs] ! ”
“ Be - atrice ! ”
“ 是 - 阿特丽斯 ! ”

“贝阿特丽斯！”

“ [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [ˈmæmə] !
“ Dear me , mama !
“ 亲爱的 我 , 妈妈 !

“我的天哪，妈妈！

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈpiːvɪʃ] .
I hope you are not growing peevish .
我 希望 你 是 不是 生长 易怒的 .

希望你没有变得烦躁。

[ˈpiːvɪʃ] [ˈeldəli] [ˈpiːp(ə)l] — ”
Peevish elderly people — ”
易怒的 老年 人们 — ”

脾气暴躁的老年人——”

“ [ˈɑːnti] !
“ Auntie !
“ 阿姨 !

“阿姨！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] !
I want to go home !
我 想 到 去 家 !

我想回家!

" [ðə; ðiː] [smɔːl] [bɔɪ] [weɪld] .
" the small boy wailed .
" 这 小的 男生 哀嚎 .

小男孩嚎啕大哭。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] , [dɪə(r)] , " [saɪd] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] .
" You cannot go home now , dear , " sighed his guardian angel .
" 你 不能 去 家 现在 , 亲爱的 , " 叹了口气 他的 监护人 天使 .

"亲爱的，你现在不能回家了。"他的守护天使叹息道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː] ['prɪti] — " [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ,
" Look at the pretty — " She hesitated ,
" 看 在 这 漂亮的 — " 她 犹豫了一下 ,

"瞧瞧这个漂亮的——"她犹豫了一下，

['grəʊpɪŋ] ['veɪgliː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌkɒnʃi'enʃəsliː] [ə'plaɪ]
groping vaguely for some object to which she might conscientiously apply
摸索 依稀 为了 一些 目的 到 哪个 她 可能 切实 申请
[ðə; ðiː] ['ædʒɪktɪv] .
the adjective .
这 形容词 .

她漫无目的地摸索着某个对象，以便认真地将这个形容词应用到它上面。

" [mʌd] , " [sə'dʒestid] ['bɪətrɪs] ['prɒmptliː] " [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː] [wiːlz] , ['dɔːrmən] ; ['ðer] ['pleɪɪŋ]
" Mud , " suggested Beatrice promptly " Look at the wheels , Dorman ; they're playing
" 泥 , " 建议 贝娅特丽丝 及时 " 看 在 这 车轮 , 多尔曼 ; 它们是 玩耍
['pæti] - [keɪk] .
patty - cake .
肉饼 - 蛋糕 .

"泥巴，"比阿特丽斯立刻建议道，"看看车轮，多尔曼；它们在玩拍手游戏。"

[siː] , [naʊ] [ðeɪ] [seɪ] , - [rəʊl] - [ɪm] , [ænd; ənd][rəʊl] - [ɪm] , - [ænd; ənd] [naʊ] ,
See , now they say , ' Roll ' em , and roll ' em , ' and now ,
看 , 现在 他们 说 , - 卷 - 呃 , 和 卷 - 呃 , - 和 现在 ,

你看，现在他们说，"滚起来，滚起来"，而现在，

- [tɒs] [ɪn][ðə; ðiː]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [beɪk] ! -
' Toss in the oven to bake ! '
- 折腾 在 这 烤箱 到 烤 ! -

放进烤箱烤吧!

[ænd; ənd] [naʊ] — "
And now — "
和 现在 — "

现在——"

" ['ɑːnti] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [æn; ən] - [pleɪ] ['pæti] - [keɪk] , [laɪk] [diː] [wiːlz] .
" Auntie , I want to get out an ' play patty - cake , like de wheels .
" 阿姨 , 我 想 到 得到 出去 一个 - 玩 肉饼 - 蛋糕 , 喜欢 德 车轮 .

"阿姨，我想出去玩拍手游戏，就像车轮一样。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] - ! "
I want to awf'lly ! "
我 想 到 - ! "

我非常想!

“ ['bɪətrɪs] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ?
“ Beatrice , why did you put that into his head ?
” 贝娅特丽丝 , 为什么 做过 你 放 那 进入 他的 头 ?

“贝娅特丽丝，你为什么要把那种想法灌输给他？”

” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['fretfəli] .
” her mother demanded , fretfully .
” 她 母亲 要求 , 忧心忡忡地 .

“她母亲焦急地问道。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['hʌni] , ” [kɔːld] ['bɪətrɪs] ['tʃɪrɪŋli] .
“ Never mind , honey , ” called Beatrice cheeringly .
” 绝不 头脑 , 蜂蜜 , ” 称为 贝娅特丽丝 令人欣慰地 .

“没关系，亲爱的，”贝娅特丽丝高兴地说道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [mʌd] [paɪz] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [dɪks]
“ You and I will make hundreds of mud pies when we get to Uncle Dick's
” 你 和 我 将要 制作 数百 的 泥 馅饼 什么时候 我们 得到 到 叔叔 迪克的
[rɑːntʃ] .
ranch .
牧场 .

“等我们到了迪克叔叔的牧场，你和我就可以做几百个泥巴派了。”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ɒn] , ['uːdlz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['jeləʊ] [mʌd] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ! ”
Just think , hon , oodles of beautiful , yellow mud just beside the door ! ”
只是 思考 , 亲爱的 , 很多 的 美丽的 , 黄色的 泥 只是 旁 这 门 ! ”

想想看，亲爱的，门边就有好多漂亮的黄色泥巴！

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [trɪks] ! [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['prɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [juː; jʊ] [kænt] [meɪk]
“ Look here , Trix ! Seems to me you're promising a whole lot you can't make
” 看 这里 , 特里克斯 ! 似乎 到 我 你是 有前途 一个 所有的 很多 你 不能 制作
[gʊd] .
good .
好的 .

“听着，Trix！我觉得你承诺了很多你无法兑现的事情。”

[aɪ][doʊnt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] - ['dəʊbi] [pætʃ] . ”
I don't live in a ' dobe patch . ”
我 不 居住 在 一个 - 多比鱼 修补 . ”

我不住在“土坯房”里。

“ [hʌʃ] , [dɪk] ; [doʊnt] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
“ Hush , Dick ; don't spoil everything .
” 嘘 , 迪克 ; 不 剧透 一切 .

“嘘，迪克；别把一切都搞砸了。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['dɔːrmən] . -
You don't know Dorman . '
你 不 知道 多尔曼 . -

你不认识多尔曼。

“ ['bɪətrɪs] !
“ Beatrice !
” 贝娅特丽丝 !

“贝娅特丽丝！

[wɒt] [mʌst; məst] [mɪs] [heɪz] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['redmənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
What must Miss Hayes and Sir Redmond think of you ?
什么 必须 错过 海耶斯 和 先生 雷德蒙德 思考 的 你 ?

海耶斯小姐和雷德蒙爵士会怎么看待你?

[aɪm][ʃʊə(r)] ['dɔːrmən] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] [ˌdɔːrə'θiə] , [æt; ət]

I'm	sure	Dorman	is	a	sweet	child	,	the	image	of	poor	,	dear	Dorothea	,	at
我是	当然	多尔曼	是	一个	甜的	孩子	,	这	图像	的	贫穷的	,	亲爱的	多萝西娅	,	在

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] . ”

his	age	.	”
他的	年龄	.	”

我相信多尔曼是个可爱的孩子，就像他这个年纪可怜的、可怜的多萝西娅一样。

“ [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] ['dɔːrmən] [beəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt]

“	We	all	think	Dorman	bears	a	strong	resemblance	to	his	father	,	”	said	his	Aunt
“	我们	全部	思考	多尔曼	熊	一个	强的	相似	到	他的	父亲	,	”	说	他的	阿姨

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

“我们都认为多尔曼长得和他父亲很像，”他的姑姑玛丽说。

['bɪətrɪs] , [sent] ['trʌb(ə)l] , ['hʌrid] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Beatrice	,	scenting	trouble	,	hurried	to	change	the	subject	.
贝娅特丽丝	,	香味	麻烦	,	慌忙	到	改变	这	主题	.

贝娅特丽丝察觉到不对劲，赶紧转移话题。

“ [wʌts] [ðɪs] , [dɪk] — [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] ? ”

“	What's	this	,	Dick	—	the	Missouri	River	?	”
“	是什么	这	,	迪克	—	这	密苏里州	河	?	”

“这是什么，迪克——密苏里河吗？”

“ ['hɑːdli] .

“	Hardly	.
“	几乎	.

“几乎不可能。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] .

This	is	the	water	that	didn't	fall	in	the	buggy	.
这	是	这	水	那	没有	落下	在	这	有缺陷的	.

这是没落进婴儿车里的水。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [diːp] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [bæd]['gəʊɪŋ] [wɜːs] , [ðæts] [ɔːl] .

It	isn't	deep	;	it	makes	bad	going	worse	,	that's	all	.
它	不是	深的	;	它	制作	坏的	去	更糟	,	那就是	全部	.

它并不深刻；它只会让糟糕的情况变得更糟，仅此而已。

” ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]['ekspədaɪt] ['mætəz] , [hiː; hi] [strʌk] [hɔːk] ['ʃɑːpli] [ə'krɒs] [ðə; ði][flæŋk] .

”	Thinking	to	expedite	matters	,	he	struck	Hawk	sharply	across	the	flank	.
”	思维	到	加快	事情	,	他	击	鹰	尖锐地	穿过	这	侧翼	.

“他想尽快解决战斗，于是狠狠地从侧翼击打了霍克。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [dɪk] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	a	foolish	thing	to	do	,	and	Dick	knew	it	when	he	did	it	;
它	曾是	一个	愚蠢	事物	到	做	,	和	迪克	知道	它	什么时候	他	做过	它	;

这是件愚蠢的事，迪克做这件事的时候也知道这一点；

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

ten	seconds	later	he	knew	it	better	.
十	秒	之后	他	知道	它	更好的	.

十秒钟后，他就明白了。

[hɔːk] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , ['taɪəd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [lʌndʒd] ['vɪʃəsli] .

Hawk	reared	,	tired	as	he	was	,	and	lunged	viciously	.
鹰	饲养	,	疲劳的	作为	他	曾是	,	和	猛扑	恶毒地	.

鹰虽然疲惫不堪，却依然扬起前蹄，凶猛地扑了过来。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [tri:z] [snæpt] [ænd; ənd] ['splintə] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bri:f] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv]

The	double	-	trees	snapped	and	splintered	;	there	was	a	brief	interval	of
这	双倍的	-	树木	啪啪	和	破碎的	;	那里	曾是	一个	简短的	间隔	的

['plʌndʒɪŋ] ,

plunging	,
骤降	,

双生树断裂成碎片；随后出现了一阵短暂的下坠。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['mʌdi] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:] ['drægld] ,

a	shower	of	muddy	water	in	that	vicinity	,	and	then	two	draggled	,
一个	淋浴	的	浑	水	在	那	附近	,	和	然后	二	拖着	,

附近下了一阵泥水，然后有两个拖着东西。

[dɪs'gʌstɪd] [braʊn] ['hɔ:sɪz] [splæʃt] [ɪn'dɪgnəntli] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð]

disgusted	brown	horses	splashed	indignantly	to	shore	and	took	to	the	hills	with
厌恶	棕色的	马匹	溅起	愤慨地	到	支撑	和	采取	到	这	丘陵	和

[stræps] ['flaɪɪŋ] .

straps	flying	.
肩带	飞行	.

厌恶的棕色马儿愤愤不平地溅起水花，冲向岸边，缰绳飞舞，奔向山丘。

“ [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [sɜ:(r)] ['redmənd] , ['geɪzɪŋ] ['helpləsli] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] .

“	By	George	!	”	ejaculated	Sir	Redmond	,	gazing	helplessly	after	them	.
“	经过	乔治	!	”	射精	先生	雷德蒙德	,	凝视	无助地	后	他们	.

“我的天哪！”雷德蒙爵士惊呼道，无助地望着他们的背影。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bi:stli] [bɪt] [ɒv; əv] [lʌk] , [doʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] ! ”

“	But	this	is	a	beastly	bit	of	luck	,	don't	you	know	!	”
“	但	这	是	一个	兽	少量	的	运气	,	不	你	知道	!	”

“但这运气也太好了吧！”

“ [əʊ] , [ju:; jʊ] [hɔ:k] — ” [dɪk] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

“	Oh	,	you	Hawk	—	”	Dick	,	in	consideration	of	his	companions	,
“	哦	,	你	鹰	—	”	迪克	,	在	考虑	的	他的	同伴	,

“哦，你这只鹰——”迪克考虑到同伴们的感受，

['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [səʊl] , [weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd]

finished	the	remark	in	the	recesses	of	his	troubled	soul	,	where	the	ladies	could
完成的	这	评论	在	这	凹陷处	的	他的	麻烦	灵魂	,	在哪里	这	女士们	可以

[nɒt] [ˌəʊvə'hɪə(r)] .

not	overhear	.
不是	无意中听到	.

他在内心深处，在女士们听不到的地方，把这句话说完了。

“ [wɒt] ['kɒmz] [nekst] , [dɪk] ?

“	What	comes	next	,	Dick	?
“	什么	来	下一个	,	迪克	?

接下来会发生什么，迪克?

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] ['fræŋkli] ['kjʊəriəs] .

”	The	voice	of	Beatrice	was	frankly	curious	.
”	这	嗓音	的	贝娅特丽丝	曾是	坦率地说	好奇的	.

“贝娅特丽丝的声音听起来很好奇。”

“ [nekst] , [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] ['ɑ:ftə(r)] [ðəʊz] — ” [ðɪs] ['sentəns] , ['ɔ:lsəʊ] ,

“	Next	,	I'll	have	to	wade	out	and	take	after	those	—	”	This	sentence	,	also	,
“	下一个	,	患病的	有	到	涉水	出去	和	拿	后	那些	—	”	这	句子	,	还	,

[wɒz; wəz] ['raʊndɪd] [aʊt] ['mentəli] .

was	rounded	out	mentally	.
曾是	圆润	出去	精神上	.

“接下来，我得趟过那趟浑水，去追赶那些——”这句话也是我在心里构思出来的。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ? ”

“	In	the	meantime	,	what	shall	we	do	?	”
”	在	这	与此同时	,	什么	将	我们	做	?	”

“在此期间，我们该怎么办？”

“ [jʊl] [steɪ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] — [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [lɔ:d] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌp'set]

“	You'll	stay	where	you	are	—	and	thank	the	good	Lord	you	were	not	upset
”	你会	停留	在哪里	你	是	—	和	感谢	这	好的	主	你	是	不是	沮丧的

.

:
.

“你就待在原地吧——感谢上帝你没有生气。”

[aɪm] ['sɒri] ,

I'm	sorry	,
我是	对不起	,

对不起，

” — ['tɜ:nɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['deprəkeɪtɪŋli] [æt; ət] [mɪs] [heɪz] — “ [jɔ:(r); jə(r)] ['welkəm]

”	—	turning	so	that	he	could	look	deprecatingly	at	Miss	Hayes	—	“	your	welcome
”	—	转弯	所以	那	他	可以	看	贬义地	在	错过	海耶斯	—	“	你的	欢迎

[tu:; tə][ðə; ði] [west] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] — [ɜ:(r)] — ['strenjuəs] .

to	the	West	has	been	so	—	er	—	strenuous	.
到	这	西方	有	到过	所以	—	呃	—	费力的	.

——他转过身，带着贬低的神情看着海耶斯小姐——“你来到西部的欢迎仪式真是——呃——艰辛啊。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] , [wʌns][ju:; jʊ][get][tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] .

I'll	try	and	make	it	up	to	you	,	once	you	get	to	the	ranch	.
患病的	尝试	和	制作	它	向上	到	你	,	一次	你	得到	到	这	牧场	.

等你到了牧场，我会想办法补偿你的。

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ][wəʊnt] [let] [ðɪs] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

I	hope	you	won't	let	this	give	you	a	dislike	of	the	country	.	”
我	希望	你	惯于	让	这	给	你	一个	不喜欢	的	这	国家	.	”

我希望这件事不会让你对这个国家产生反感。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['spɪnstə(r)] [pə'laɪtli] .

“	Oh	,	no	,	”	said	the	spinster	politely	.
”	哦	,	不	,	”	说	这	单身女子	礼貌地	.

“哦，不，”老处女礼貌地说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kʌntri] , ['mɪstə(r)] . - . ”

“	I'm	sure	it	is	a	—	a	very	nice	country	,	Mr	.	Lansell	.	”
”	我是	当然	它	是	一个	—	一个	非常	好的	国家	,	先生	.	-	.	”

“我确信那是一个——一个非常好的国家，兰塞尔先生。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] .

“	Well	,	there's	nothing	to	be	done	sitting	here	.
”	出色地	,	有	没有什么	到	是	完毕	坐着	这里	.

“唉，坐在这里也做不了什么。”

” [dɪk] [klaɪmd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dæʃbɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .

”	Dick	climbed	down	over	the	dashboard	into	the	mud	and	water	.
”	迪克	攀登	向下	超过	这	仪表板	进入	这	泥	和	水	.

迪克爬过仪表盘，走进了泥水里。

[sɜ:(r)] ['redmənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [ʃɜ:k] ['dju:ti][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]

Sir	Redmond	was	not	the	man	to	shirk	duty	because	it	happened	to	be
先生	雷德蒙德	曾是	不是	这	男人	到	推脱	责任	因为	它	发生	到	是

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ,

disagreeable	,
令人不快的	,

雷德蒙爵士绝不会因为工作令人不快就逃避责任。

[æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [keɪn] [kʊd; kəd]['testɪfaɪ] .

as	the	regiment	whose	name	was	engraved	upon	his	cane	could	testify	.
作为	这	团	谁	姓名	曾是	刻	之上	他的	甘蔗	可以	作证	.

他的手杖上刻着他所属的团的名字，这可以证明这一点。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [rɪ'gretfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] ['legɪŋz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .

He	glanced	regretfully	at	his	immaculate	leggings	and	followed	.
他	瞥了一眼	遗憾的是	在	他的	完美无瑕	绑腿	和	随后	.

他遗憾地瞥了一眼自己干净的紧身裤，然后跟了上去。

“ [aɪ]['fænsɪ][juː; jʊ]['leɪdɪz] [woʊnt] [niːd] ['eni] ['bɒdigɑːd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	fancy	you	ladies	won't	need	any	bodyguard	,	”	he	said	.
“	我	想要	你	女士们	惯于	需要	任何	保镖	,	”	他	说	.

“我想你们女士们应该不需要保镖吧。”他说。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] ,

Looking	back	,	he	caught	the	light	of	approval	shining	in	the	eyes	of	Beatrice	,
寻找	后退	,	他	捕捉	这	光	的	赞同	灼灼	在	这	眼睛	的	贝娅特丽丝	,

回首往事，他捕捉到了贝娅特丽丝眼中闪耀的赞许之光。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [maɪnd][ðə; ði] [mʌd] ,

and	after	that	he	did	not	mind	the	mud	,
和	后	那	他	做过	不是	头脑	这	泥	,

此后他就不介意泥泞了。

[bʌt; bət] ['weid] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [kwaɪt] [kən'tentɪdli] .

but	waded	to	shore	and	joined	in	the	chase	quite	contentedly	.
但	涉水	到	支撑	和	加入	在	这	追赶	相当	心满意足地	.

但它涉水走到岸边，兴高采烈地加入了追逐的行列。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] , [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][sɜː(r)]

The	light	of	approval	,	shining	in	the	eyes	of	Beatrice	,	meant	much	to	Sir
这	光	的	赞同	,	灼灼	在	这	眼睛	的	贝娅特丽丝	,	意思是	很多	到	先生

['redmənd] .

Redmond	.
雷德蒙德	.

碧翠丝眼中闪耀的赞许之光，对雷德蒙爵士意义非凡。

['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː] .

CHAPTER	2	.
章	2	.

第二章

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['kaʊbɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

A	Handsome	Cowboy	to	the	Rescue	.
一个	英俊的	牛仔	到	这	救援	.

英俊牛仔前来救援。

['bɪətrɪs] [tʊk] [ɪ'miːdiət] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)]

Beatrice	took	immediate	possession	of	the	front	seat	,	that	she	might	comfort	her
贝娅特丽丝	采取	即时	拥有	的	这	正面	座位	,	那	她	可能	舒适	她

['hɑːtbrəʊkən] [jʌŋ] ['nefjuː] .

heartbroken	young	nephew	.
肠断	年轻的	侄子	.

贝娅特丽丝立刻坐到前排座位上，以便安慰她伤心欲绝的小侄子。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['hʌni] .

“	Never	mind	,	honey	.
”	绝不	头脑	,	蜂蜜	.

“没关系，亲爱的。”

[ðel] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [ðem; ðəm] [rʌn] ['evri] [step]

They'll bring the horses back in a minute , and we'll make them run every step

他们会 带来 这 马匹 后退 在 一个 分钟 , 和 出色地 制作 他们 跑步 每一个 步

.

:

.

他们马上就会把马牵回来，我们会让它们每一步都跑得飞快。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [dɪks] [rɑːntʃ] [jʊl] [siː] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [θɪŋz] — ['bɒsi]

And when you get to Uncle Dick's ranch you'll see the nicest things — bossy

和 什么时候 你 得到 到 叔叔 迪克的 牧场 你会 看 这 最友善的 事物 — 专横跋扈

[kɑːvz] ,

calves ,

小牛 ,

当你到达迪克叔叔的牧场时，你会看到最美好的事物——霸道的小牛犊，

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] , ['meɪbi] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pɪgz] [wɪð] ['kɜːli] [teɪlz] .

and chickens , and , maybe , some little pigs with curly tails .

和 鸡 , 和 , 或许 , 一些 小的 猪 和 卷曲 尾巴 .

还有鸡，或许还有一些卷尾巴的小猪。

" [ɔːl] [ðɪs] , [ðəʊ] [ə'lʊərɪŋ] , [feɪld] [ɒv; əv][ɪts] ['pɜːpəs] ; [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wiːp] ,

" All this , though alluring , failed of its purpose ; the small boy continued to weep ,

" 全部 这 , 尽管 诱人 , 失败的 的 它是 目的 ; 这 小的 男生 持续 到 哭泣 ,

这一切虽然诱人，却未能达到目的；小男孩依然哭泣不止。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [wɒz; wəz][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] .

and his weeping was ear - splitting .

和 他的 哭泣 曾是 耳朵 - 分裂 .

他的哭声震耳欲聋。

" [biː; bi] [stɪl] , ['dɔːrmən] , [ɔː(r)] [jʊl] ['sɜːt(ə)nli] [skeə(r)][ɔːl][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz][tuː; tə] [deθ] . "

" Be still , Dorman , or you'll certainly scare all the coyotes to death . "

" 是 仍然 , 多尔曼 , 或者 你会 当然 吓 全部 这 郊狼 到 死亡 . "

"多尔曼，别动，不然你肯定会把所有的郊狼都吓死的。"

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [deɪ] ? "

" Where are dey ? "

" 在哪里 是 戴 ? "

"他们在哪儿？"

" [əʊ] , [ɔːl] [ə'raʊnd] .

" Oh , all around .

" 哦 , 全部 大约 .

"哦，到处都是。"

[juː; jʊ] [kiːp] [wɒtʃ] , [ɒn] ,

You keep watch , hon ,

你 保持 手表 , 亲爱的 ,

你继续守望，亲爱的。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊl] [siː] [wʌn] [pʊt] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hɪl] . "

and maybe you'll see one put the tip of his nose over a hill . "

和 或许 你会 看 一 放 这 提示 的 他的 鼻子 超过 一个 爬坡道 . "

或许你会看到一只鸟把鼻尖伸过小山坡。

" [wɒt] [hɪl] ? " ['dɔːrmən] [skɪpt] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] , [ænd; ənd] ['skaʊərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'dʌstriəsli] [wɪð]

" What hill ? " Dorman skipped a sob , and scoured his eyes industriously with

" 什么 爬坡道 ? " 多尔曼 跳过 一个 哭泣 , 和 彻底清洗 他的 眼睛 勤奋地 和

[bəuθ] [fɪsts] .

both fists .

两个都 拳头 .

"什么山？"多尔曼抽泣了一声，用双拳用力地揉搓着眼睛。

“ [em] - [em] — [ðæt] [hɪl] .
“ M - m — that hill .
“ M - 米 — 那 爬坡道 .

嗯——那座山。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
That little one over there .
那 小的 一 超过 那里 .

那边那个小家伙。

[wɒtʃ] [kləʊz] , [ɔː(r)] [jʊl] [mɪs] [hɪm] .
Watch close , or you'll miss him .
手表 关闭 , 或者 你会 错过 他 .

仔细看，否则你会错过他。

” [ðə; ði] [dʌv] [ɒv; əv] [piːs] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siːmd] ['æktʃuəli] [ə'baʊt] [tuː; tə]
” The dove of peace hovered over them , and seemed actually about to
” 这 鸽子 的 和平 悬停 超过 他们 , 和 似乎 实际上 关于 到
[ə'laɪt] .
alight .
点燃 .

“和平鸽在他们上方盘旋，似乎真的要降落下来。”

['bɪətrɪs] [liːnd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [breθ] .
Beatrice leaned back with a relieved breath .
贝娅特丽丝 倾斜 后退 和 一个 松了口气 气息 .

贝娅特丽丝松了口气，向后靠去。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ” [saɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt]
“ It is good of you , my dear , to take so much trouble , ” sighed his Aunt
“ 它 是 好的 的 你 , 我的 亲爱的 , 到 拿 所以 很多 麻烦 , ” 叹了口气 他的 阿姨
['meəri] .
Mary .
玛丽 .

“亲爱的，你真是太好了，费了这么多心思，”他的玛丽姨妈叹了口气。

“ [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [p'ɑːks] [aɪm][ʃʊə(r)][ai] ['kænɒt] [tel] . ”
“ How I am to manage without Parks I'm sure I cannot tell . ”
“ 如何 我 是 到 管理 没有 公园 我是 当然 我 不能 告诉 . ”

“没有帕克斯，我该如何生活下去，我真的无法想象。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] .
“ You are tired , and you miss your tea .
“ 你 是 疲劳的 , 和 你 错过 你的 茶 .

“你很累，你想喝茶了。”

” [suːðd] ['bɪətrɪs] , [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [æz; əz][tuː; tə] [təʊn] .
” soothed Beatrice , optimistic as to tone .
” 舒缓 贝娅特丽丝 , 乐观的 作为 到 语气 .

“贝娅特丽丝安慰道，语气乐观。”

“ [wen] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rest][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ When we all have a good rest we will be all right .
“ 什么时候 我们 全部 有 一个 好的 休息 我们 将要 是 全部 正确的 .

“如果我们都能好好休息，一切都会好起来的。”

['dɔːrmən] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] .
Dorman will find plenty to amuse him .
多尔曼 将要 寻找 很多 到 娱乐 他 .

多尔曼会找到很多让他开心的事情。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][ɪg'zæktli] ['kʌmftəb(ə)l] [naʊ] . ”
We are none of us exactly comfortable now . ”
我们 是 没有任何 的 我们 确切地 舒服的 现在 . ”

我们现在谁都感觉不太自在。

“ ['kʌmftəb(ə)l] ! ” [snɪft] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ Comfortable ! ” sniffed her mother .
” 舒服的 ! ” 嗅了嗅 她 母亲 .

“舒服极了！”她妈妈抽泣着说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][hɑːf] [ded] .
“ I am half dead .
” 我 是 一半 死的 .

我已奄奄一息。

['rɪtʃəd] [rəʊt] [sʌtʃ] ['gləʊɪŋ] ['lɛtəz] [həʊm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ˌmɪs'led] .
Richard wrote such glowing letters home that I was misled .
理查德 写道 这样的 发光 信件 家 那 我 曾是 被误导 .

理查德写给家里的信热情洋溢，让我受到了误导。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [mɪs] [heɪz] ,
If I had dreamed of the true conditions , Miss Hayes ,
如果 我 有 梦见 的 这 真的 状况 , 错过 海耶斯 ,

如果我梦见的是真实情况，海耶斯小姐，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['sæŋkʃnd] [ðɪs] [waɪld][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːətrɪsɪz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd]
I should never have sanctioned this wild idea of Beatrice's to come out and
我 应该 绝不 有 已制裁 这 荒野 主意 的 比阿特丽斯的 到 来 出去 和
[spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪð] ['rɪtʃəd] . ”
spend the summer with Richard . ”
花费 这 夏天 和 理查德 . ”

我真不该批准比阿特丽斯这个异想天开的想法，让她出来和理查德一起过暑假。

“ [ɪts] ['kʌmɪŋ] , - !
“ It's coming , Be'trice !
” 它是 未来 , - !

“它要来了，贝特丽丝！”

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
There it is !
那里 它 是 !

找到了！

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [baɪt] , ['ɑːnti] ?
Will it bite , auntie ?
将要 它 咬 , 阿姨 ?

它会咬人吗，阿姨?

[seɪ] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [baɪt] ?
Say , will it bite ?
说 , 将要 它 咬 ?

它真的会咬人吗?

” ['bɪətrɪs] [lʊkt] .
” Beatrice looked .
” 贝娅特丽丝 看起来 .

贝娅特丽丝看了看。

[ə; eɪ] ['hɔːsmən] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp]

A	horseman	came	over	the	hill	and	was	galloping	down	the	long	slope
一个	骑手	来了	超过	这	爬坡道	和	曾是	疾驰	向下	这	长的	坡

[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

toward	them	.
朝向	他们	.

一个骑马的人从山上下来，沿着长长的斜坡向他们疾驰而来。

[hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['mændeit] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [skuːl] ,

His	elbows	were	lifted	contrary	to	the	mandates	of	the	riding	-	school	,
他的	肘部	是	抬起	相反	到	这	指令	的	这	骑术	-	学校	,

他抬起了胳膊肘，这违反了骑术学校的规定。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] .

his	long	legs	were	encased	in	something	brown	and	fringed	down	the	sides	.
他的	长的	腿	是	包裹	在	某物	棕色的	和	流苏	向下	这	侧面	.

他的长腿被包裹在棕色的东西里，两侧有流苏状的边饰。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [hæt][wɒz; wəz] ['tɪltɪd] ['reɪkɪʃli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] ,

His	gray	hat	was	tilted	rakishly	up	at	the	back	and	down	in	front	,
他的	灰色的	帽子	曾是	斜	轻佻地	向上	在	这	后退	和	向下	在	正面	,

他那顶灰色的帽子后部歪斜地向上抬起，前部则向下垂着，显得有些不羁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] ['nɒtɪd] ['luːsli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

and	a	handkerchief	was	knotted	loosely	around	his	throat	.
和	一个	手帕	曾是	打结的	松散地	大约	他的	喉	.

他的脖子上松松地系着一块手帕。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [hiː; hi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Even	at	that	distance	he	struck	her	as	different	from	any	one	she	had
甚至	在	那	距离	他	击	她	作为	不同的	从	任何	一	她	有

['evə(r)] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

即使隔着那么远的距离，她也觉得他跟她以前见过的任何人都不一样。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] ! ” ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . - “ [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] , [maɪ][dɪə(r)] ! ”

“	It's	a	highwayman	!	”	whispered	Mrs	.	Lansell	“	Hide	your	purse	,	my	dear	!	”
“	它是	一个	强盗	!	”	低声说道	太太	.	-	“	隐藏	你的	钱包	,	我的	亲爱的	!	”

“是强盗！”兰塞尔太太低声说，“亲爱的，快藏好你的钱包！”

“ [aɪ] — [aɪ] — [weə(r)] ?

“	I	—	I	—	where	?
“	我	—	我	—	在哪里	?

“我——我——在哪儿？”

” [mɪs] [heɪz] [wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] - ['flʌtə(r)] [wɪð] [fɪə(r)] .

”	Miss	Hayes	was	all	a	-	flutter	with	fear	.
”	错过	海耶斯	曾是	全部	一个	-	扑	和	害怕	.

海耶斯小姐吓得魂不附体。

“ [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wiːl] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

“	Drop	it	down	beside	the	wheel	,	into	the	water	.
“	降低	它	向下	旁	这	车轮	,	进入	这	水	.

“把它扔到轮子旁边的水里。”

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[ai][ʃæl; ʃəl][drɒp][maɪ] [wɒtʃ] . ”

I	shall	drop	my	watch	.	”
我	将	降低	我的	手表	.	”

我要把手表丢掉。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] !

“	He	—	he	is	coming	on	this	side	!
”	他	—	他	是	未来	在	这	边	!

“他——他从这边过来了！”

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] !

He	can	see	!
他	能	看	!

他能看见了!

” [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

”	Her	whisper	was	full	of	entreaty	and	despair	.
”	她	耳语	曾是	满的	的	恳求	和	绝望	.

她的低语充满了恳求和绝望。

“ [gɪv] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .

“	Give	them	here	.
”	给	他们	这里	.

“把它们放在这里。”

[hiː; hi][kænt] [siː] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [æt; ət][wʌns] .

He	can't	see	on	both	sides	of	the	buggy	at	once	.
他	不能	看	在	两个都	侧面	的	这	有缺陷的	在	一次	.

他无法同时看到婴儿车两侧的情况。

” ['mɪsɪz] . - , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] — [ə; eɪ] ['jæŋki] [æt; ət] [ðæt] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən]

”	Mrs	.	Lansell	,	being	an	American	—	a	Yankee	at	that	—	was	a	woman
”	太太	.	-	,	存在	一个	美国人	—	一个	扬基	在	那	—	曾是	一个	女士

[ɒv; əv] [rɪ'sɔːs] .

of	resource	.
的	资源	.

“兰塞尔夫人是美国人——而且还是个地道的北方佬——她是个足智多谋的女人。”

“ ['bɪətrɪs] , [hænd][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [kwɪk] !

“	Beatrice	,	hand	me	your	watch	quick	!
”	贝娅特丽丝	,	手	我	你的	手表	快的	!

“贝娅特丽丝，快把你的手表给我！”

” ['bɪətrɪs] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn] [ə'biːdiəns] .

”	Beatrice	paid	no	attention	,	and	there	was	no	time	to	insist	upon	obedience	.
”	贝娅特丽丝	有薪酬的	不	注意力	,	和	那里	曾是	不	时间	到	坚持	之上	服从	.

“贝阿特丽丝没有理会，也没有时间坚持要求服从。”

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [hæd; həd] [sləu] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm]

The	horseman	had	slowed	at	the	water's	edge	,	and	was	regarding	them
这	骑手	有	减速	在	这	水的	边缘	,	和	曾是	关于	他们

[wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

with	some	curiosity	.
和	一些	好奇心	.

骑马的人在水边放慢了速度，带着几分好奇看着他们。

['pɒsəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [met][hɪz; ɪz]

Possibly	he	was	not	accustomed	to	such	a	sight	as	the	one	that	met	his
可能	他	曾是	不是	习惯	到	这样的	一个	视线	作为	这	一	那	遇见	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

或许他从未见过眼前这样的景象。

[hiː; hi] [keɪm] ['splæʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

He	came	splashing	toward	them	,	however	,	as	though	he	intended	to
他	来了	溅起水花	朝向	他们	,	然而	,	作为	尽管	他	故意的	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,

investigate	the	cause	of	their	presence	,
调查	这	原因	的	他们的	在场	,

然而，他却扑腾着水面朝他们游来，仿佛想要探究他们出现的原因。

[ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['preəri] ,

alone	upon	the	prairie	,
独自的	之上	这	草原	,

独自一人在草原上，

[ɪn][ə; eɪ] ['viːəkl] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] ['hɔːsɪz] [ə'tætʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] ['ɒbviəsli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]

in	a	vehicle	which	had	no	horses	attached	in	the	place	obviously	intended	for
在	一个	车辆	哪个	有	不	马匹	随附的	在	这	地方	明显地	故意的	为了

[sʌtʃ] [ə'tætʃmənt] .

such	attachment	.
这样的	依恋	.

在一辆明显是为马匹设计的车辆上，却没有马匹拴系。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['reɪkɪʃli] ['tɪltɪd] [greɪ]

When	he	was	close	upon	them	he	stopped	and	lifted	the	rakishly	tilted	gray
什么时候	他	曾是	关闭	之上	他们	他	停止	和	抬起	这	轻佻地	斜	灰色的

[hæt] .

hat	.
帽子	.

当他走近他们时，他停了下来，并撩起那顶歪戴的灰色帽子。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

“	You	seem	to	be	in	trouble	.
“	你	似乎	到	是	在	麻烦	.

你好像遇到麻烦了。

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Is	there	anything	I	can	do	for	you	?
是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	?

我能为您做些什么吗?

” [hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['bɪətrɪs] [əb'zɜːvd] ,

”	His	manner	was	grave	and	respectful	,	but	his	eyes	,	Beatrice	observed	,
”	他的	方式	曾是	严重	和	尊重	,	但	他的	眼睛	,	贝娅特丽丝	观察到	,

“他的举止庄重而恭敬，但他的眼神，”贝娅特丽丝观察道，“

[wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [lɑːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

were	having	a	quiet	laugh	of	their	own	.
是	拥有	一个	安静的	笑	的	他们的	自己的	.

他们自己也偷偷地笑了起来。

“ [juː; jʊ] [kænt] [get] ['æntiz] [wɒtʃ] , [nɔː(r)] - .

“	You	can't	get	auntie's	watch	,	nor	gran'mama's	.
“	你	不能	得到	阿姨的	手表	,	也不	-	.

“你既得不到阿姨的手表，也得不到奶奶的手表。”

- - - [ɪm] [ɔːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌd] .

Gran'mama	frowed	'	em	all	down	in	the	mud	.
-	-	-	呃	全部	向下	在	这	泥	.

奶奶把他们都赶到泥地里打滚。

[ʃiː; ʃi] - [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [tuː] , ” [ə'naʊnst] ['dɔːrmən] , [wɪð] [mʌtʃ]

She	frowed	her	money	down	in	the	mud	,	too	,	”	announced	Dorman	,	with	much
她	-	她	钱	向下	在	这	泥	,	也	,	”	宣布	多尔曼	,	和	很多

[kəm'pleɪs(ə)nsi] .

complacency	.
自满	.

“她也把钱花在泥里了,”多尔曼沾沾自喜地宣布。

“ - [sez] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .

“	Be'trice	says	you	is	a	coyote	.
”	-	说道	你	是	一个	郊狼	.

“贝特丽丝说你是只郊狼。”

[ɪz][juː; jʊ] ?

Is	you	?
是	你	?

你是吗?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stʌnd] ['ɪntəv(ə)l] ,

”	There	was	a	stunned	interval	,
”	那里	曾是	一个	目瞪口呆	间隔	,

“一片寂静，令人震惊。”

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] ['wɪspərɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] .

during	which	nothing	was	heard	but	the	wind	whispering	things	to	the	grass	.
期间	哪个	没有什么	曾是	听到	但	这	风	耳语	事物	到	这	草	.

期间，除了风对着青草低语之外，什么声音也没有。

[ðə; ði] [mænz] [aɪz] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] ; [hɪz; ɪz][dʒɔː][set] ['skweəli] ; ['ɔːlsəʊ] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [druː]

The	man's	eyes	stopped	laughing	;	his	jaw	set	squarely	;	also	,	his	brows	drew
这	男人的	眼睛	停止	笑	;	他的	颚	放	完全	;	还	,	他的	眉毛	画

[pə'septəbli] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] .

perceptibly	closer	together	.
明显地	更近	一起	.

男人的笑意消失了；他的下巴绷紧了；而且，他的眉毛也明显地向内收拢了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['mɜːdərəs] .

It	was	Mrs	.	Lansell's	opinion	that	he	looked	murderous	.
它	曾是	太太	.	-	观点	那	他	看起来	杀人犯	.

兰塞尔太太认为他看上去像个杀人犯。

[ðen] ['bɪətrɪs] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [bluː] ['velvɪt] [kæp][ɒv; əv]['dɔːrmən]

Then	Beatrice	put	her	head	down	upon	the	little	,	blue	velvet	cap	of	Dorman
然后	贝娅特丽丝	放	她	头	向下	之上	这	小的	,	蓝色的	天鹅绒	帽	的	多尔曼

[ænd; ənd] [lɑːft] .

and	laughed	.
和	笑了	.

然后，比阿特丽斯把头埋在多尔曼那顶小小的蓝色天鹅绒帽子上，笑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] [nəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

There	was	a	rollicking	note	in	her	laughter	that	was	irresistible	,
那里	曾是	一个	欢快的	笔记	在	她	笑声	那	曾是	无法抗拒	,

她爽朗的笑声中带着一种令人无法抗拒的欢快感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mɜːθ] .

and	the	eyes	of	the	man	relented	and	joined	in	her	mirth	.
和	这	眼睛	的	这	男人	让步	和	加入	在	她	欢笑	.

男人的眼神终于屈服，也和她一起笑了起来。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [fə'gɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [sʌm; səm] ['veri]

His	lips	forgot	they	were	angry	and	insulted	,	and	uncovered	some	very
他的	嘴唇	忘了	他们	是	生气的	和	受辱	,	和	裸露	一些	非常

[naɪs] [tiːθ] .

nice	teeth	.
好的	牙齿	.

他的嘴唇忘记了刚才的愤怒和侮辱，露出了一口非常漂亮的牙齿。

“ [wiː; wi] [ɑːrnt] ['riːəli] ['kreɪzi] , ” ['bɪətrɪs] [təʊld] [hɪm] ,

“	We	aren't	really	crazy	,	”	Beatrice	told	him	,
”	我们	不是	真的	疯狂的	,	”	贝娅特丽丝	讲述	他	,

“我们其实没疯，”贝娅特丽丝告诉他。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['deɪntɪli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

sitting	up	straight	and	drying	her	eyes	daintily	with	her	handkerchief	.
坐着	向上	直的	和	烘干	她	眼睛	轻柔地	和	她	手帕	.

她挺直身子，用手帕轻轻擦了擦眼睛。

“ [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - [rɑːntʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [brəʊk]

“	We	were	on	our	way	to	Mr	.	Lansell's	ranch	,	and	the	horses	broke
”	我们	是	在	我们的	方式	到	先生	.	-	牧场	,	和	这	马匹	打破

['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] ,

something	and	ran	away	,
某物	和	跑	离开	,

“我们当时正前往兰塞尔先生的牧场，结果马儿弄坏了什么东西，就跑掉了。”

[ænd; ənd] [dɪk] — ['mɪstə(r)] . - — [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

and	Dick	—	Mr	.	Lansell	—	has	gone	to	catch	them	.
和	迪克	—	先生	.	-	—	有	已消失	到	抓住	他们	.

迪克——兰塞尔先生——去追捕他们了。

[wɪr] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʌz] . ”

We're	waiting	until	he	does	.	”
是	等待	直到	他	做	.	”

我们正等着他这么做。

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
”	我	看	.

“我懂了。

” [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌn] [maɪt] [ges] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [pliːzd] [hɪm] .

”	From	the	look	in	his	eyes	one	might	guess	that	what	he	saw	pleased	him	.
”	从	这	看	在	他的	眼睛	一	可能	猜测	那	什么	他	锯	高兴	他	.

从他的眼神中，人们或许会猜到他所看到的景象令他感到满意。

“ [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] ?

“	Which	direction	did	they	take	?
”	哪个	方向	做过	他们	拿	?

他们朝哪个方向走了?

” ['bɪətrɪs] [weɪvd] [ə; eɪ] [glʌvd] [hænd] ['veɪgli] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,

”	Beatrice	waved	a	gloved	hand	vaguely	to	the	left	,	and	,	without	another	word	,
”	贝娅特丽丝	挥手	一个	戴手套	手	依稀	到	这	左边	,	和	,	没有	其他	单词	,

贝娅特丽丝戴着手套的手向左边含糊地挥了挥，一言不发。

[ðə; ði] ['feləʊ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] , [tɜːnd] [ænd; ənd] ['weɪd] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['gæləp] ['əʊvə(r)]

the	fellow	touched	his	hat	,	turned	and	waded	to	shore	and	galloped	over
这	同伴	感动	他的	帽子	,	转向	和	涉水	到	支撑	和	疾驰	超过

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ;

the	ridge	she	indicated	;
这	岭	她	表明的	;

那人摸了摸帽子，转身涉水走到岸边，然后飞奔过她指着的山脊；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [huːf] [keɪm] ['ʃɑːpli] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl]

and	the	clucketycluck	of	his	horse's	hoofs	came	sharply	across	to	them	until
和	这	-	的	他的	马匹	蹄子	来了	尖锐地	穿过	到	他们	直到

[hiː; hi] [dip] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

he	dipped	out	of	sight	.
他	浸入	出去	的	视线	.

他的马蹄声急促地传来，直到他消失在视线中。

“ [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] , ” ['bɪətrɪs] [ri'mɑːk] , ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ['spekjələtɪvli]

“	You	see	,	he	wasn't	a	robber	,	”	Beatrice	remarked	,	staring	after	him	speculatively
“	你	看	,	他	不是	一个	强盗	,	”	贝娅特丽丝	评论	,	凝视	后	他	推测性地

.

:

.

“你看，他不是强盗，”贝娅特丽丝一边说着，一边若有所思地盯着他的背影。

“ [haʊ] [wel] [hiː; hi] [raɪdz] !

“	How	well	he	rides	!
“	如何	出色地	他	骑行	!

他骑得真好！

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

One	can	see	at	a	glance	that	he	almost	lives	in	the	saddle	.
一	能	看	在	一个	瞥一眼	那	他	几乎	生活	在	这	鞍	.

一眼就能看出他几乎以马为家。

[aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [hiː; hi][ɪz] . ”

I	wonder	who	he	is	.	”
我	想知道	WHO	他	是	.	”

我想知道他是谁。

“ [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] , ['bɪətrɪs] ,

“	For	all	you	know	,	Beatrice	,
“	为了	全部	你	知道	,	贝娅特丽丝	,

“就你所知，贝娅特丽丝，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['redmənd] [ɪn][kəʊld] [blʌd] .

he	may	be	going	now	to	murder	Richard	and	Sir	Redmond	in	cold	blood	.
他	可能	是	去	现在	到	谋杀	理查德	和	先生	雷德蒙德	在	寒冷的	血	.

他现在可能正准备冷血地谋杀理查德和雷德蒙爵士。

[hiː; hi] [lʊks] ['pɜːfɪktli] ['hɑːd(ə)nd] . ”

He	looks	perfectly	hardened	.	”
他	看起来	完美	硬化	.	”

他看起来完全冷酷无情。

“ [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? ” [kraɪd] [mɪs] [heɪz] , [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] .

“	Oh	,	do	you	think	it	possible	?	”	cried	Miss	Hayes	,	much	alarmed	.
“	哦	,	做	你	思考	它	可能的	?	”	哭	错过	海耶斯	,	很多	惊慌	.

“哦，你觉得有可能吗？”海耶斯小姐惊恐地喊道。

“ [nəʊ] ! ” [kraɪd] ['bɪətrɪs] ['hɒtli] .

“	No	!	”	cried	Beatrice	hotly	.
“	不	!	”	哭	贝娅特丽丝	热	.

“不！”贝娅特丽丝激动地喊道。

“ [wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['hɒrə(r)][ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] , ['mæmə] ,

“	One	who	did	not	know	your	horror	of	novels	,	mama	,
“	一	WHO	做过	不是	知道	你的	恐怖	的	小说	,	妈妈	,

“一个不知道你小说里那种恐怖情节的人，妈妈，

[mait] [sə'spekt] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] - ['peni] ['dredf(ə)l] . -

might	suspect	you	of	feeding	your	imagination	upon	'	penny	dreadfuls	.	'
可能	怀疑	你	的	喂养	你的	想像力	之上	-	一分钱	可怕的	.	-

可能会怀疑你是在靠廉价小说来充实自己的想象力。

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] , [ænd; ənd][woʊnt] [hɑːm] ['enibɒdi] . ”

I'm	sure	he	is	only	a	cowboy	,	and	won't	harm	anybody	.	”
我是	当然	他	是	仅有的	一个	牛仔	,	和	惯于	伤害	任何人	.	”

我相信他只是个牛仔，不会伤害任何人。

“ [kˈaʊbɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz] ['haɪweɪmən] , ” [kən'tend] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [ɔː(r)]

“	Cowboys	are	as	bad	as	highwaymen	,	”	contended	her	mother	,	“	or
”	牛仔	是	作为	坏的	作为	强盗	,	”	有争议	她	母亲	,	“	或者

[wɜːs] .

worse	.
更糟	.

“牛仔和强盗一样坏，”她母亲断言，“甚至更糟。”

[ai][hæv; həv] [riːd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃuːt] [men] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːstaɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

I	have	read	how	they	shoot	men	for	a	pastime	,	and	without	even	the
我	有	读	如何	他们	射击	男人	为了	一个	消遣	,	和	没有	甚至	这

[ɪkˈskjuːs][ɒv; əv] ['rɒbəri] . ”

excuse	of	robbery	.	”
原谅	的	抢劫	.	”

我读到过他们以枪杀他人为乐，甚至连抢劫这样的借口都没有。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? ” ['kweivə] [mɪs] [heɪz] ['feɪntli] .

“	Is	it	possible	?	”	quavered	Miss	Hayes	faintly	.
”	是	它	可能的	?	”	颤抖	错过	海耶斯	淡淡的	.

“有可能吗？”海耶斯小姐微弱地颤抖着问道。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] !

“	No	,	it	isn't	!
”	不	,	它	不是	!

“不，不是的！”

” ['bɪətrɪs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	Beatrice	assured	her	indignantly	.
”	贝娅特丽丝	保证	她	愤慨地	.

贝娅特丽丝愤愤不平地向她保证。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . - ,

“	He	has	the	look	of	a	criminal	,	”	declared	Mrs	.	Lansell	,
”	他	有	这	看	的	一个	刑事	,	”	声明	太太	.	-	,

“他看起来像个罪犯，”兰塞尔夫人说道。

[ɪn][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [spiːks] [frɒm; frəm] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

in	the	positive	tone	of	one	who	speaks	from	intimate	knowledge	of	the	subject
在	这	积极的	语气	的	一	WHO	说话	从	亲密的	知识	的	这	主题

['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

under	discussion	.
在下面	讨论	.

以对所讨论主题有深入了解的积极语气发言。

“ [ai]['əʊnli] [həʊp] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] — ”

“	I	only	hope	he	isn't	going	to	murder	—	”
”	我	仅有的	希望	他	不是	去	到	谋杀	—	”

我只希望他不会去杀人——

“ ['ðer] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ['mæmə] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɪətrɪs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['kləʊsli]
“ They're coming back , mama , ” interrupted Beatrice , who had been watching closely
“ 它们是 未来 后退 , 妈妈 , ” 中断 贝娅特丽丝 , WHO 有 到过 观看 密切
[ðə; ði] ['hɪltɒp] .
the hilltop .
这 山顶 .

“妈妈，他们要回来了，”一直密切关注着山顶的碧翠丝打断了妈妈的话。

“ [nəʊ] , [ɪts] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] . ”
“ No , it's that man , and he is driving the horses . ”
“ 不 , 它是 那 男人 , 和 他 是 驾驶 这 马匹 . ”

“不，就是那个人，他正在赶马。”

“ [hiːz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [kə'rektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['testɪli] .
“ He's chasing them , ” corrected her mother testily .
“ 他是 追逐 他们 , ” 已更正 她 母亲 暴躁地 .

“他在追他们，”她母亲不耐烦地纠正道。

“ [ə; eɪ] [hɔːs] [θiːf] , [nəʊ] [daʊt] .
“ A horse thief , no doubt .
“ 一个 马 贼 , 不 怀疑 .

“毫无疑问，是个偷马贼。”

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][sneə(r)] — ”
He's going to catch them with his snare — ”
他是 去 到 抓住 他们 和 他的 圈套 — ”

他要用他的陷阱抓住他们——”

“ [læ'suː] , ['mæmə] . ”
“ Lasso , mama . ”
“ 套索 , 妈妈 . ”

“套索，妈妈。”

“ [wel] , [læ'suː] .
“ Well , lasso .
“ 出色地 , 套索 .

“嗯，套索。”

[weə(r)] [kæn; kən] ['rɪtʃəd] [biː; bi] ?
Where can Richard be ?
在哪里 能 理查德 是 ?

理查德会在哪里呢?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ][bəʊld] !
To think the fellow should be so bold !
到 思考 这 同伴 应该 是 所以 大胆的 !

真没想到这家伙竟然如此大胆!

[bʌt; bət] [aʊt] [hɪə(r)] , [wɪð] [maɪlz] [ə'pɒn] [maɪlz] [ɒv; əv]['əʊpən] , [ænd; ənd][nəʊ] [pə'liːs] [prə'tekʃ(ə)n] ['eniθɪŋ]
But out here , with miles upon miles of open , and no police protection anything
但 出去 这里 , 和 英里 之上 英里 的 打开 , 和 不 警察 保护 任何事物
[ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
is possible .
是 可能的 .

但是在这里，方圆数英里都是开阔地带，又没有警察保护，什么事都有可能发生。

[wiː; wi] [mait] [ɔːl][biː; bi] ['məːdə] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][biː; bi][ðə; ði]['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] — [pə'hæps]
We might all be murdered , and no one be the wiser for days — perhaps
我们 可能 全部 是 被谋杀 , 和 不 一 是 这 更明智 为了 天 — 也许
[wiːks] .
weeks .
周 .

我们可能都会被谋杀，而且几天甚至几周内都不会有人察觉。

[ðeə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

There	,	he	has	caught	them	.
那里	,	他	有	捕捉	他们	.

他在那里抓住了他们。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

"	She	leaned	back	and	clasped	her	hands	,
"	她	倾斜	后退	和	紧握	她	双手	,

她向后靠去，双手交握。

['redi] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] [wɒt'evə(r)] [feɪt] [maɪt] [hæv; həv][ɪn][stɔː(r)] .

ready	to	meet	with	fortitude	whatever	fate	might	have	in	store	.
准备好	到	见面	和	坚韧	任何	命运	可能	有	在	店铺	.

无论命运如何安排，我都已做好准备，以坚韧不拔的精神迎接一切。

“ [hiːz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['mæmə] .

“	He's	bringing	them	out	to	us	,	mama	.
“	他是	带来	他们	出去	到	我们	,	妈妈	.

“他正把他们带给我们，妈妈。”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn][ɪz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ?

Can't	you	see	the	man	is	only	trying	to	help	us	?
不能	你	看	这	男人	是	仅有的	尝试	到	帮助	我们	?

难道你看不出来他只是想帮我们吗?

" ['mɪsɪz] . - , [bɪ'gɪnɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

"	Mrs	.	Lansell	,	beginning	herself	to	suspect	him	of	honest	intentions	,
"	太太	.	-	,	开始	她自己	到	怀疑	他	的	诚实的	意图	,

兰塞尔太太开始怀疑他是否真心实意，

[snɪft] [dɪ'sɛntɪŋli] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] .

sniffed	dissentingly	and	let	it	go	at	that	.
嗅了嗅	持不同意见	和	让	它	去	在	那	.

他不屑地哼了一声，然后就没再追问了。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['redmənd]

The	fellow	was	certainly	leading	the	horses	toward	them	,	and	Sir	Redmond
这	同伴	曾是	当然	领导	这	马匹	朝向	他们	,	和	先生	雷德蒙德

[ænd; ənd] [dɪk] ,

and	Dick	,
和	迪克	,

那人确实正牵着马朝他们走来，还有雷德蒙爵士和迪克。

[ə'piərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst] [ðen] , [pruːvd] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðæt] ['naɪðə(r)][hæd; həd] [biːn]

appearing	over	the	hill	just	then	,	proved	beyond	doubt	that	neither	had	been
出现	超过	这	爬坡道	只是	然后	,	已证实	超过	怀疑	那	两者都不	有	到过

['məːdə] [ɪn][kəʊld] [blʌd] ,

murdered	in	cold	blood	,
被谋杀	在	寒冷的	血	,

这时从山坡上出现的景象，无可辩驳地证明两人都不是被冷血谋杀的。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænə(r)] .

or	in	any	other	unpleasant	manner	.
或者	在	任何	其他	令人不快的	方式	.

或以任何其他令人不快的方式。

“ [wɪr] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [dɪk] [kɔːld] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] .

“	We're	all	right	now	,	mother	,	”	Dick	called	,	the	minute	he	was	near	enough	.
“	是	全部	正确的	现在	,	母亲	,	”	迪克	称为	,	这	分钟	他	曾是	靠近	足够的	.

“我们现在都很好，妈妈，”迪克一走近就喊道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ri'mɑ:k] ['skeptɪkli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [həʊpt] ['pɒsəbli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [tu:] [greɪt]

His	mother	remarked	skeptically	that	she	hoped	possibly	she	had	been	in	too	great
他的	母亲	评论	怀疑地	那	她	希望	可能	她	有	到过	在	也	伟大的

[heɪst] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['væljuəblz] — [ðæt] [mɪs] [heɪz] [maɪt] [nɒt] [fi:l] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]

haste	to	conceal	her	valuables	—	that	Miss	Hayes	might	not	feel	grateful	for
匆忙	到	隐藏	她	贵重物品	—	那	错过	海耶斯	可能	不是	感觉	感激的	为了

[hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

her	presence	of	mind	,
她	在场	的	头脑	,

他的母亲半信半疑地说，她希望自己当时是因为太着急而没来得及藏好贵重物品——这样海耶斯小姐就不会感激她的机智了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [mʌd] [bɑ:θs] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'dʒʊərɪəs][tu:; tə] [faɪn] ,

and	was	probably	wondering	if	mud	baths	were	not	injurious	to	fine	,
和	曾是	大概	好奇	如果	泥	浴室	是	不是	有害的	到	美好的	,

['dʒu:əld] [taɪm] - ['pi:sɪz] .

jeweled	time	-	pieces	.
珠宝	时间	-	件	.

可能在想，泥浴会不会对精美的珠宝钟表造成损害。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ,

Mrs	.	Lansell	was	uncomfortable	,	mentally	and	physically	,
太太	.	-	曾是	不舒服	,	精神上	和	身体	,

兰塞尔太太身心都感到很不舒服。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['fræŋkli] ['tʃɪli] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]

and	her	manner	was	frankly	chilly	when	her	son	presented	the
和	她	方式	曾是	坦率地说	寒冷	什么时候	她	儿子	呈现	这

['streɪndʒə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] ,

stranger	as	his	good	friend	and	neighbor	,
陌生人	作为	他的	好的	朋友	和	邻居	,

当她儿子把陌生人介绍为他的好朋友和邻居时，她的态度明显冷淡。

[ki:θ] ['kæmərən] .

Keith	Cameron	.
基思	卡梅伦	.

基思·卡梅伦。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['praɪvətli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] — [ðəʊ] , [ɪf] [prest] ,

She	was	still	privately	convinced	that	he	looked	a	criminal	—	though	,	if	pressed	,
她	曾是	仍然	私下	确信	那	他	看起来	一个	刑事	—	尽管	,	如果	按下	,

她私下里仍然坚信他看起来像个罪犯——尽管，如果被追问的话，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]

she	must	surely	have	admitted	that	he	was	an	uncommonly	good	-	looking
她	必须	一定	有	承认	那	他	曾是	一个	不寻常地	好的	-	寻找

[jʌŋ] ['aʊtlɔ:] .

young	outlaw	.
年轻的	取缔	.

她肯定承认他是个相貌英俊得异乎寻常的年轻亡命之徒。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['di:snt] , [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ]

It	would	seem	almost	as	if	she	regarded	his	being	a	decent	,	law	-	abiding
它	会	似乎	几乎	作为	如果	她	认为	他的	存在	一个	体面的	,	法律	-	遵守

['sɪtɪz(ə)n][æz; əz][pjʊə(r)] [ɪ'frʌntəri] .

citizen	as	pure	effrontery	.
公民	作为	纯的	厚颜无耻	.

她似乎认为他是一个正直守法的公民，这简直是对她的莫大侮辱。

[mɪs] [heɪz] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [ə'mjuːzd] [hɪm] .

Miss	Hayes	greeted	him	with	a	smile	of	apprehension	which	plainly	amused	him	.
错过	海耶斯	问候	他	和	一个	微笑	的	忧虑	哪个	显然	觉得好笑	他	.

海耶斯小姐带着一丝忐忑的微笑向他打招呼，这显然让他觉得很有趣。

['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] ['fræŋkli] [ɪm'pɜːsənl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] ; [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz]

Beatrice	was	frankly	impersonal	in	her	attitude	;	he	represented	a	new	species
贝娅特丽丝	曾是	坦率地说	不具个人色彩	在	她	态度	;	他	代表	一个	新的	物种

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːnəs] [mæn] ,

of	the	genus	man	,
的	这	属	男人	,

贝娅特丽丝的态度坦率得冷漠无情；他代表了人类这个属的一个新物种。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] ,

and	she	,	too	,	evidently	regarded	him	in	the	light	of	a	strange	animal	,
和	她	,	也	,	显然	认为	他	在	这	光	的	一个	奇怪的	动物	,

显然，她也把他视为一种奇怪的动物。

[vjuː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] .

viewed	unexpectedly	at	close	range	.
已查看	不料	在	关闭	范围	.

意外地近距离看到了。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [dɪk] [mend] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [triː] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊp] , [ʃiː; ʃi]

While	he	was	helping	Dick	mend	the	double	-	tree	with	a	piece	of	rope	,	she
尽管	他	曾是	帮助	迪克	修补	这	双倍的	-	树	和	一个	片	的	绳索	,	她

['stʌdid] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

studied	him	curiously	.
研究	他	奇怪的是	.

当他帮迪克用绳子修补双人床时，她好奇地打量着他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] — ['tɔːlə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [sɜː(r)] ['redmənd] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['slendə(r)] .

He	was	tall	—	taller	even	than	Sir	Redmond	,	and	more	slender	.
他	曾是	高的	—	更高	甚至	比	先生	雷德蒙德	,	和	更多的	苗条	.

他个子很高——甚至比雷德蒙爵士还要高，而且更瘦削。

[sɜː(r)] ['redmənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [streɪt] ,

Sir	Redmond	had	the	straight	,
先生	雷德蒙德	有	这	直的	,

雷德蒙德爵士一路领先，

['stɜːdi] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv] [hɑːd] ['mɑːtʃiz] [ænd; ənd]

sturdy	look	of	the	soldier	who	had	borne	the	brunt	of	hard	marches	and
结实的	看	的	这	士兵	WHO	有	出生	这	冲击	的	难的	游行	和

['despərət] ['faɪtɪŋ] ;

desperate	fighting	;
绝望的	斗争	;

这是经历过艰苦行军和殊死搏斗的士兵的坚毅面容；

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , [ðə; ði] [laɪð] ,

Mr	.	Cameron	,	the	lithe	,
先生	.	卡梅伦	,	这	轻盈	,

卡梅伦先生，身姿矫健，

[ʌn'kɒnʃəs] [greɪs] [ænd; ənd] [ə'lɜːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [wɜːk] [dɪ'mɑːndz] [kwɪk] ['muːvmənt]

unconscious	grace	and	alertness	of	the	man	whose	work	demands	quick	movement
无意识	优雅	和	警觉	的	这	男人	谁	工作	需求	快的	移动

[ænd; ənd] ['kwɪkə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [breɪn] .

and	quicker	eye	and	brain	.
和	更快	眼睛	和	脑	.

对于那些工作需要快速动作、眼疾脑速的人来说，他们身上展现出的那种浑然天成的优雅和机敏令人钦佩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tænd] [tuː; tə][ə; eɪ][klɪə(r)] [brɒnz] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [blʌd] ['dɑːkli] [bɪ'niːθ] ;

His	face	was	tanned	to	a	clear	bronze	which	showed	the	blood	darkly	beneath	;
他的	脸	曾是	晒黑的	到	一个	清除	青铜	哪个	显示	这	血	黑暗	下面	;

他的脸晒成了古铜色，隐约可见底下的血迹；

[sɜː(r)] ['red.məndz] [jɪə(r)][ɒv; əv] [piːs] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [tə'wɔːd] ['laɪt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] .

Sir	Redmond's	year	of	peace	had	gone	far	toward	lightening	his	complexion	.
先生	雷德蒙德的	年	的	和平	有	已消失	远的	朝向	闪电	他的	肤色	.

雷德蒙德爵士享受了一年的和平生活，这使他的肤色明显变白了。

['bɪətrɪs] [glɑːns, glæns] ['briːfli] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] ['helθi] ['kʌlə(r)] ,

Beatrice	glanced	briefly	at	him	and	admired	his	healthy	color	,
贝娅特丽丝	瞥了一眼	简要地	在	他	和	钦佩	他的	健康	颜色	,

贝娅特丽丝瞥了他一眼，赞叹他红润的健康肤色。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən] .

and	was	glad	he	did	not	have	the	look	of	an	Indian	.
和	曾是	高兴的	他	做过	不是	有	这	看	的	一个	印度	.

他很高兴自己没有印第安人的长相。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [sɜː(r)] ['red.məndz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

At	the	same	time	,	she	caught	herself	wishing	that	Sir	Redmond's	eyes	were
在	这	相同的	时间	,	她	捕捉	她自己	祝	那	先生	雷德蒙德的	眼睛	是

['heɪz(ə)l] ,

hazel	,
榛	,

与此同时，她不禁幻想，如果雷德蒙爵士的眼睛是淡褐色的就好了。

[frɪndʒd] [wɪð] ['veri] [lɒŋ] , [dɑːk] ['læʃɪz] [ænd; ənd] [t'ɒpt] [wɪð] ['veri] [streɪt] ,

fringed	with	very	long	,	dark	lashes	and	topped	with	very	straight	,
流苏	和	非常	长的	,	黑暗的	睫毛	和	顶峰	和	非常	直的	,

睫毛又长又黑，发梢笔直，

[dɑːk] [braʊz] — [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['siːkrət] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ] ,

dark	brows	—	eyes	which	seemed	always	to	have	some	secret	cause	for	mirth	,
黑暗的	眉毛	—	眼睛	哪个	似乎	总是	到	有	一些	秘密	原因	为了	欢笑	,

浓密的眉毛——那双眼睛似乎总是藏着某种难以启齿的笑意，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɑːf] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

and	to	laugh	quite	independent	of	the	rest	of	the	face	.
和	到	笑	相当	独立的	的	这	休息	的	这	脸	.

而且笑起来完全不受面部其他部位的影响。

[stɪl] , [sɜː(r)] ['redmənd] [hæd; həd] ['veri] [naɪs] [aɪz] — [bluː] , [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['stedfɑːst] ,

Still	,	Sir	Redmond	had	very	nice	eyes	—	blue	,	and	kind	,	and	steadfast	,
仍然	,	先生	雷德蒙德	有	非常	好的	眼睛	—	蓝色的	,	和	种类	,	和	坚定不移	,

不过，雷德蒙爵士的眼睛很漂亮——湛蓝、温柔、坚定。

[ænd; ənd][ɔːltə'geðə(r)] [dɪ'pendəb(ə)l] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [naɪs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

and	altogether	dependable	—	and	his	lashes	were	quite	nice	enough	for
和	共	可靠的	—	和	他的	睫毛	是	相当	好的	足够的	为了

['eni] [wʌn] .

any	one	.
任何	一	.

而且他非常可靠——他的睫毛也相当漂亮，足以让任何人满意。

[ɪn][dʒʌst][fɔː(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['bɪətrɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

In	just	four	seconds	Beatrice	decided	that	,	after	all	,
在	只是	四	秒	贝娅特丽丝	决定	那	,	后	全部	,

仅仅四秒钟，贝娅特丽丝就决定，毕竟，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l] [kən'tɪnjuəli] ;

she	did	not	like	hazel	eyes	that	twinkle	continually	;
她	做过	不是	喜欢	榛	眼睛	那	闪烁	持续	;

她不喜欢那种总是闪闪发光的榛色眼睛；

[ðeɪ] [meɪk] [wʌn] [fiːl] [ðæt] [wʌn] [ɪz] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['kʌmftəb(ə)l] .

they	make	one	feel	that	one	is	being	laughed	at	,	which	is	not	comfortable	.
他们	制作	一	感觉	那	一	是	存在	笑了	在	,	哪个	是	不是	舒服的	.

它们让人感觉像是在嘲笑自己，这让人很不舒服。

[ɪn] [sɪks] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [θɔːt] [hɪm'self] ['hænsəm] ,

In	six	seconds	she	was	quite	sure	that	this	Mr	.	Cameron	thought	himself	handsome	,
在	六	秒	她	曾是	相当	当然	那	这	先生	.	卡梅伦	想法	他自己	英俊的	,

六秒钟之内，她就完全确定这位卡梅隆先生自认为长相英俊。

[ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [di'test] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] ;

and	Beatrice	detested	a	man	who	was	proud	of	his	face	or	his	figure	;
和	贝娅特丽丝	令人厌恶的	一个	男人	WHO	曾是	自豪的	的	他的	脸	或者	他的	数字	;

贝阿特丽丝厌恶那些对自己容貌或身材引以为傲的男人；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ['ɔːlweɪz] ['temptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] “ [meɪk] ['feɪsɪz] ,

such	a	man	always	tempted	her	to	“	make	faces	,
这样的	一个	男人	总是	受诱惑	她	到	“	制作	面孔	,

这样的男人总是诱惑她“做鬼脸”，

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [fens] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] .

”	as	she	used	to	do	over	the	back	fence	when	she	was	little	.
”	作为	她	用过的	到	做	超过	这	后退	栅栏	什么时候	她	曾是	小的	.

就像她小时候经常翻过后院的篱笆那样。

[ʃiː; ʃi] ['mentəli] [ə'kjuːzd] [hɪm] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rəʊp] [wen] [hiː; hi] [liːnd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪg] ,

She	mentally	accused	him	of	trying	to	show	off	his	skill	with	his	rope	when	he	leaned	and	fastened	it	to	the	rig	,
她	精神上	被告	他	的	尝试	到	展示	离开	他的	技能	和	他的	绳索	什么时候	他	倾斜	和	系紧	它	到	这	钻井平台	,

她心里责怪他弯腰把绳子系在钻井平台上，是在炫耀自己的绳艺。

[rəʊd] [aʊt] [ə'hed] [ænd; ənd] [helpt] [dræg] [ðə; ði] ['viːəkl] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ;

rode	out	ahead	and	helped	drag	the	vehicle	to	shore	;
骑	出去	前方	和	帮助	拖	这	车辆	到	支撑	;

他骑车先行出发，帮助将车辆拖到岸边；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	was	with	some	resentment	that	she	observed	the	ease	with	which	he	did	it	,
和	它	曾是	和	一些	怨恨	那	她	观察到	这	舒适	和	哪个	他	做过	它	,

她带着些许怨恨看到他轻而易举地做到了这一点。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊp] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeə(r)] ['maːstəz] [wɪl] ,

and	how	horse	and	rope	seemed	to	know	instinctively	their	master's	will	,
和	如何	马	和	绳索	似乎	到	知道	本能地	他们的	硕士学位	将要	,

马和绳子似乎本能地知道主人的意愿，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .

and	to	obey	of	their	own	accord	.
和	到	服从	的	他们的	自己的	符合	.

并且自愿服从。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ˈevriθɪŋ]

In	all	that	he	had	done	—	and	it	really	seemed	as	if	he	did	everything
在	全部	那	他	有	完毕	—	和	它	真的	似乎	作为	如果	他	做过	一切

[ðæt] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

that	needed	to	be	done	,
那	需要	到	是	完毕	,

在他所做的一切事情中——而且看起来他似乎真的做了所有需要做的事情——

[waɪl] [dɪk] [ˈpɔtə] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] — [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə]

while	Dick	pottered	around	in	the	way	—	he	had	not	found	it	necessary	to
尽管	迪克	陶器	大约	在	这	方式	—	他	有	不是	成立	它	必要的	到

[dɪˈsend] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] ,

descend	into	the	mud	and	water	,
下降	进入	这	泥	和	水	,

迪克则在路边闲逛——他觉得没必要下到泥水里去。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈruːɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃəˈresk] , [frɪndʒd] [tʃæps] [ænd; ənd] [haɪ] - [hiːld] [buːts] .

to	the	ruin	of	his	picturesque	,	fringed	chaps	and	high	-	heeled	boots	.
到	这	废墟	的	他的	如画	,	流苏	小伙子们	和	高的	-	高跟鞋	靴子	.

毁了他那身别致的流苏皮裤和高跟靴。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [æt; ət] [iːz] , [ˈkeələsli] [ˈliːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈleðən] [θrəʊn] [əˈpɒn]

He	had	worked	at	ease	,	carelessly	leaning	from	his	leathern	throne	upon
他	有	工作	在	舒适	,	粗心大意	倾斜	从	他的	皮革	王座	之上

[ðə; ði][bɪg] ,

the	big	,
这	大的	,

他工作起来很轻松自在，漫不经心地从他的皮质宝座上倚靠在大.....

[rəʊn] [hɔːs] [hiː; hi] [əˈdrest] [əˈkeɪʒnəli] [æz; əz] [rɛdklaʊd] .

roan	horse	he	addressed	occasionally	as	Redcloud	.
杂色	马	他	已解决	偶尔	作为	红云	.

他有时称这匹杂色马为红云。

[ˈbɪətrɪs] [wˈʌndəd] [weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [aʊtˈlændɪʃ] [neɪm] .

Beatrice	wondered	where	he	got	the	outlandish	name	.
贝娅特丽丝	想知道	在哪里	他	得到	这	古怪的	姓名	.

贝娅特丽丝想知道他从哪里得到这个古怪的名字。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌɪmpərˈfekʃən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [hɪm] .

But	,	with	all	his	imperfections	,	she	was	glad	she	had	met	him	.
但	,	和	全部	他的	瑕疵	,	她	曾是	高兴的	她	有	遇见	他	.

但是，尽管他有很多缺点，她还是很高兴遇见了他。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] [ˈhænsəm] , [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][nɒt] ;

He	really	was	handsome	,	whether	he	knew	it	or	not	;
他	真的	曾是	英俊的	,	无论	他	知道	它	或者	不是	;

他真的很帅，不管他自己知不知道。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [hɪmˈself] ,

and	if	he	had	a	good	opinion	of	himself	,
和	如果	他	有	一个	好的	观点	的	他自己	,

如果他对自己评价很高，

[ænd; ənd] [ˌəʊvəˈreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)nz] — [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] !

and	overrated	his	actions	—	all	the	more	fun	for	herself	!
和	被高估了	他的	行动	—	全部	这	更多的	乐趣	为了	她自己	!

她高估了他的行为——这让她自己觉得更有趣了！

[ˈbɪətrɪs] , [aɪ] [rɪˈgret] [tuː; tə] [seɪ] ,

Beatrice	,	I	regret	to	say	,
贝娅特丽丝	,	我	后悔	到	说	,

贝娅特丽丝，很遗憾地说，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə'bʌv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] ['hænsəm] [jʌŋ] [men] [huː] [ˌəʊvə'reɪt] [ðeə(r)] [əʊn]

was	not	above	amusing	herself	with	handsome	young	men	who	overrate	their	own
曾是	不是	多于	有趣	她自己	和	英俊的	年轻的	男人	WHO	高估	他们的	自己的

[tʃɑːms] ;

charms	;
魅力	;

她也喜欢和那些自视甚高的英俊年轻男子寻欢作乐；

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

in	fact	,	she	had	the	reputation	among	her	women	acquaintances	of	being	a
在	事实	,	她	有	这	名声	之中	她	女性	熟人	的	存在	一个

[məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [flɜːt] .

most	outrageous	flirt	.
最多	令人愤慨	调情	.

事实上，她在女性朋友中以举止轻佻、风流成性而闻名。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] ['trʌb(ə)l] - ['briːdɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

In	the	very	middle	of	these	trouble	-	breeding	meditations	,
在	这	非常	中间	的	这些	麻烦	-	选育	冥想	,

就在这些滋生麻烦的冥想之中，

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [lʊkt] [ʌp] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [met] ['kiːnli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

Mr	.	Cameron	looked	up	unexpectedly	and	met	keenly	her	eyes	;
先生	.	卡梅伦	看起来	向上	不料	和	遇见	敏锐地	她	眼睛	;

卡梅伦先生突然抬起头，目光与她相遇；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] — [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] —

and	for	some	reason	—	let	us	hope	because	of	a	guilty	conscience	—
和	为了	一些	原因	—	让	我们	希望	因为	的	一个	有罪的	良心	—

['bɪətrɪs] [gruː] [hɒt] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ;

Beatrice	grew	hot	and	confused	;
贝娅特丽丝	生长	热的	和	使困惑	;

不知何故——但愿是因为内疚——贝阿特丽丝变得焦躁不安；

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [θriː] ['siːz(ə)nz] ,

an	unusual	experience	,	surely	,	for	a	girl	who	had	been	out	three	seasons	,
一个	异常	经验	,	一定	,	为了	一个	女孩	WHO	有	到过	出去	三	季节	,

对于一个已经离开赛场三个赛季的女孩来说，这无疑是一次不同寻常的经历。

[ænd; ənd][hæz; həz] [met] ['kɑːmli] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] [jʌŋ] [men] .

and	has	met	calmly	the	eyes	of	many	young	men	.
和	有	遇见	平静地	这	眼睛	的	许多	年轻的	男人	.

她平静地与许多年轻男子对视。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [gruː] [hɒt] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ;

Until	now	it	had	been	the	young	men	who	grew	hot	and	confused	;
直到	现在	它	有	到过	这	年轻的	男人	WHO	生长	热的	和	使困惑	;

此前，总是那些年轻人感到焦躁不安；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɜː'self] .

it	had	never	been	herself	.
它	有	绝不	到过	她自己	.

那从来就不是她自己。

['bɪətrɪs] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][sɜː(r)] ['redmənd] ,

Beatrice	turned	her	shoulder	toward	him	,	and	looked	at	Sir	Redmond	,
贝娅特丽丝	转向	她	肩膀	朝向	他	,	和	看起来	在	先生	雷德蒙德	,

贝娅特丽丝转过肩膀看向他，望着雷德蒙爵士。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['ɑːtɪk(ə)lz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][rɪə(r)] [wiːl] ,

who	was	surreptitiously	fishing	for	certain	articles	beside	the	rear	wheel	,
WHO	曾是	偷偷摸摸	钓鱼	为了	肯定	文章	旁	这	后部	车轮	,

他正偷偷摸摸地在后轮旁边寻找某些物品，

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪspəd] [bɪ'hest] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə]

at	the	whispered	behest	of	Mrs	.	Lansell	,	and	was	certainly	a	sight	to
在	这	低声说道	要求	的	太太	.	-	,	和	曾是	当然	一个	视线	到

[bɪ'həʊld] .

behold	.
看哪	.

在兰塞尔夫人的暗中指示下，这景象着实令人叹为观止。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ,

He	was	mud	to	his	knees	and	to	his	elbows	,
他	曾是	泥	到	他的	膝盖	和	到	他的	肘部	,

他膝盖到手肘都沾满了泥巴。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['plɑːstə(r)][hɪz; ɪz][hæt] [ə'genst] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	he	had	managed	to	plaster	his	hat	against	the	wheel	and	to
和	他	有	管理	到	石膏	他的	帽子	反对	这	车轮	和	到

['dɜːti] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

dirty	his	face	.
肮脏的	他的	脸	.

他的帽子粘在了车轮上，脸也弄脏了。

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

Altogether	,
共	,

共，

[hiː; hi] [lʊkt] [æn; ən] [æb'nɔːməli] [lɑːdʒ] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv]

he	looked	an	abnormally	large	child	who	has	been	having	a	beautiful	day	of
他	看起来	一个	异常地	大的	孩子	WHO	有	到过	拥有	一个	美丽的	天	的

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] [dʌk] - [pɒnd] ;

it	in	somebody's	duck	-	pond	;
它	在	某人的	鸭子	-	池塘	;

他看起来像个个头异常大的孩子，在别人家的鸭塘里玩得不亦乐乎；

[bʌt; bət] ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

but	Beatrice	was	nearer	,	at	that	moment	,
但	贝娅特丽丝	曾是	更近	,	在	那	片刻	,

但就在那一刻，贝娅特丽丝离她更近。

[tuː; tə] ['lʌvɪŋ] [hɪm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][sɪks] [wiːks] -

to	loving	him	than	she	had	been	at	any	time	during	her	six	weeks	'
到	爱	他	比	她	有	到过	在	任何	时间	期间	她	六	周	-

[ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] ,

acquaintance	with	him	—	and	that	is	saying	much	,
熟人	和	他	—	和	那	是	说	很多	,

她对他的爱比与他相识六周以来的任何时候都要深——这足以说明一切。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .

for	she	had	liked	him	from	the	start	.
为了	她	有	喜欢	他	从	这	开始	.

因为她从一开始就喜欢他。

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [lɑːf]

Mr	.	Cameron	followed	her	glance	,	and	his	eyes	did	not	have	the	laugh
先生	.	卡梅伦	随后	她	瞥一眼	,	和	他的	眼睛	做过	不是	有	这	笑

[ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] ;

all	to	themselves	;
全部	到	他们自己	;

卡梅伦先生顺着她的目光望去，他的眼神中也闪烁着笑意；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd] [fraʊnd] .

his	voice	joined	them	,	and	Beatrice	turned	upon	him	and	frowned	.
他的	嗓音	加入	他们	,	和	贝娅特丽丝	转向	之上	他	和	皱眉	.

他的声音也加入了他们，贝阿特丽丝转过身来，皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][kaɪnd][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə]

It	was	not	kind	of	him	to	laugh	at	a	man	who	is	proving	his	heart	to
它	曾是	不是	种类	的	他	到	笑	在	一个	男人	WHO	是	证明	他的	心	到

[biː; bi] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['vænəti] ;

be	much	larger	than	his	vanity	;
是	很多	更大的	比	他的	虚荣	;

嘲笑一个用行动证明自己心胸远大于虚荣心的人，这实在是不厚道；

['bɪətrɪs] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] ['red.məndz] [ɪ'mækjələtnəs] [ɒv; əv][ə'taɪə(r)][ɒn][məʊst] [ə'keɪʒnz]

Beatrice	was	aware	of	Sir	Redmond's	immaculateness	of	attire	on	most	occasions
贝娅特丽丝	曾是	意识到的	的	先生	雷德蒙德的	完美无瑕	的	服装	在	最多	场合

.

:

.

比阿特丽斯注意到雷德蒙爵士在大多数情况下衣着都非常整洁。

“ [wel] , ” [sed] [dɪk] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] , “ [juːv] [helpt] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd]

“	Well	,	”	said	Dick	,	gathering	up	the	reins	,	“	you've	helped	us	out	of	a	bad
“	出色地	,	”	说	迪克	,	采集	向上	这	缰绳	,	“	你已经	帮助	我们	出去	的	一个	坏的

[skreɪp] , [kiːθ] .

scrape	,	Keith	.
刮	,	基思	.

“嗯，”迪克一边说着，一边拉起缰绳，“基思，你帮我们摆脱了困境。”

[kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [teɪk] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

Come	over	and	take	dinner	with	us	to	-	morrow	night	.
来	超过	和	拿	晚餐	和	我们	到	-	明天	夜晚	.

明天晚上过来和我们一起吃晚饭吧。

[aɪ][ɪk'spekt][wiːl; wɪl][biː; bi][kept] ['raɪdɪŋ][ðə; ði][rɪm] - [rɒks] , ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [puːl] , [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

I	expect	we'll	be	kept	riding	the	rim	-	rocks	,	over	at	the	Pool	,	this	summer	.
我	预计	出色地	是	保留	骑术	这	轮缘	-	岩石	,	超过	在	这	水池	,	这	夏天	.

我估计今年夏天我们会一直待在水池边的岩石上。

[ən'les] [ðɪs] ['sɪstə(r)][ɒv; əv][maɪn] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][lɒt] ,

Unless	this	sister	of	mine	has	changed	a	lot	,
除非	这	姐姐	的	矿	有	已更改	一个	很多	,

除非我妹妹已经发生了很大的变化，

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [rest] [tɪl] [ʃiːz] [biːn] ['əʊvə(r)] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

she	won't	rest	till	she's	been	over	every	foot	of	country	for	forty	miles	around	.
她	惯于	休息	直到	她是	到过	超过	每一个	脚	的	国家	为了	四十	英里	大约	.

她不把周围四十英里内的每一寸土地都走遍，绝不罢休。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [kiːp] ['aʊə(r)] [strɪŋz] [rəʊd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

It	will	just	about	keep	our	strings	rode	down	to	a	whisper	keeping	her	in
它	将要	只是	关于	保持	我们的	字符串	骑	向下	到	一个	耳语	保持	她	在

[saɪt] . ”

sight	.	”
视线	.	”

这样一来，我们就能把她的存在感降到最低，让她始终在我们的视线范围内。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['rɪtʃəd] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	Dear	me	,	Richard	!	”	said	his	mother	.
“	亲爱的	我	,	理查德	!	”	说	他的	母亲	.

“我的天哪，理查德！”他母亲说道。

“ [wɒt] ['dʒɑ:gən][ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ] [spi:k] ? ”

“	What	Jargon	is	this	you	speak	?	”
”	什么	行话	是	这	你	说话	?	”

“你们说的这些是什么行话？”

“ [ðæts] [gʊd] [əʊld][mɒn'tænə] ['ɪŋglɪʃ] , ['mʌðə(r)] .

“	That's	good	old	Montana	English	,	mother	.
”	那就是	好的	老的	蒙大拿	英语	,	母亲	.

“那是地道的蒙大拿英语，妈妈。”

[jʊl] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [li:v] [hɪə(r)] .

You'll	learn	it	yourself	before	you	leave	here	.
你会	学习	它	你自己	前	你	离开	这里	.

你离开这里之前就会自己学会的。

[aɪv] [kli:n] [fə'gɒt] [haʊ] [ðeɪ] [ju:st] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [jeɪl] , ['hævnt] [ju:; jʊ] , [ki:θ] ? ”

I've	clean	forgot	how	they	used	the	English	language	at	Yale	,	haven't	you	,	Keith	?	”
我已经	干净的	忘了	如何	他们	用过的	这	英语	语言	在	耶鲁大学	,	还没有	你	,	基思	?	”

我完全忘了耶鲁大学是怎么用英语的，你是不是也忘了，基思?

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] , ” [ki:θ] [ə'gri:d] .

“	Just	about	,	”	Keith	agreed	.
”	只是	关于	,	”	基思	同意	.

“差不多吧，”基思同意道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wi:l; wil] [ʃɒk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['terəbli] , [dɪk] .

“	I'm	afraid	we'll	shock	the	ladies	terribly	,	Dick	.
”	我是	害怕的	出色地	震惊	这	女士们	可怕	,	迪克	.

“恐怕我们会让女士们大吃一惊，迪克。”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['græmə(r)] [ænd; ənd] ['præktɪs] . ”

We	ought	to	get	out	on	a	pinnacle	with	a	good	grammar	and	practice	.	”
我们	应该	到	得到	出去	在	一个	巅峰	和	一个	好的	语法	和	实践	.	”

我们应该凭借扎实的语法基础和充分的练习，达到事业的巅峰。

“ [wel] , ['meɪbi] .

“	Well	,	maybe	.
”	出色地	,	或许	.

“嗯，也许吧。”

[wi:l; wil] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ʃʊə(r)] .

We'll	look	for	you	to	-	morrow	,	sure	.
出色地	看	为了	你	到	-	明天	,	当然	.

我们明天一定会找你的。

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [mæp] [aʊt] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɔ:(r)] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)] [trɪks] .

I	want	you	to	help	map	out	a	circle	or	two	for	Trix	.
我	想	你	到	帮助	地图	出去	一个	圆圈	或者	二	为了	特里克斯	.

我希望你能帮Trix画一两个圆圈的图案。

[ə'baʊt] [nekst] [wi:k] [ʃɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd]['skaʊə(r)][ðə; ði][reɪndʒ] . ”

About	next	week	she'll	want	to	get	out	and	scour	the	range	.	”
关于	下一个	星期	壳	想	到	得到	出去	和	冲刷	这	范围	.	”

大约下周她就想出去巡视一下靶场了。

“ [dɪə(r)][ˌem 'i:] , ['rɪtʃəd] !

“	Dear	me	,	Richard	!
”	亲爱的	我	,	理查德	!

“我的天哪，理查德！”

['bɪətrɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:wʊmən] !

Beatrice	is	not	a	charwoman	!
贝娅特丽丝	是	不是	一个	女清洁工	!

贝娅特丽丝不是清洁工！

" [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , [wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;
" This , you will understand , was from his mother ;
" 这 , 你 将要 理解 , 曾是 从 他的 母亲 ;

“你会明白，这是他母亲传下来的；

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] [wɪtʃ] [kən'veɪz]
perhaps you will also understand that she spoke with the rising inflection which conveys
也许 你 将要 还 理解 那 她 辐 和 这 上升 拐点 哪个 传递
[ə; eɪ] [rɪ'pruːf] .
a reproof .
一个 责备 .

或许你也能理解，她说话的语调是上扬的，这是一种责备的语气。

[wen] [kiːθ] ['kæmərən] [left] [ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə] [hɪm'self] ,
When Keith Cameron left them he was laughing quietly to himself ,
什么时候 基思 卡梅伦 左边 他们 他 曾是 笑 悄悄 到 他自己 ,

基思·卡梅隆离开他们时，独自低声笑着。

[ænd; ənd] ['biːətrɪsɪz] [tʃɪn] [wɒz; wəz][set]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
and Beatrice's chin was set rather more than usual .
和 比阿特丽斯的 下巴 曾是 放 相当 更多的 比 通常 .

贝娅特丽丝的下巴比平时抬得更高了。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER 3 .
章 3 .

第三章

[ə; eɪ] [tɪlt] [wɪð] [sɜː(r)] ['redmənd] .
A Tilt With Sir Redmond .
一个 倾斜 和 先生 雷德蒙德 .

与雷德蒙德爵士的较量。

['bɪətrɪs] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] , ['grɑːsi] [sləʊp] ,
Beatrice , standing on the top of a steep , grassy slope ,
贝娅特丽丝 , 常设 在 这 顶部 的 一个 陡 , 草丛 坡 ,

贝娅特丽丝站在陡峭的草坡顶上，

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['pɑːstaɪm][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] .
was engaged in the conventional pastime of enjoying the view .
曾是 已订婚的 在 这 传统的 消遣 的 享受 这 看法 .

他当时正在享受欣赏风景这种传统的消遣方式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] ,
It was a fine view ,
它 曾是 一个 美好的 看法 ,

景色很美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːf][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz][wɒz; wəz] ['bɪətrɪs] [hɜː'self] ,
but it was not half as good to look upon as was Beatrice herself ,
但 它 曾是 不是 一半 作为 好的 到 看 之上 作为 曾是 贝娅特丽丝 她自己 ,

但她远不及贝阿特丽斯本人那样美丽动人。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [waɪt] [weɪst] [ænd; ənd] [braʊn] [skɜːt] ,
in her fresh white waist and brown skirt ,
在 她 新鲜的 白色的 腰部 和 棕色的 裙子 ,

她身穿洁白的腰带和棕色裙子，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] ['flʌfɪŋ] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] [wʊd] [grəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]

with	her	brown	hair	fluffing	softly	in	the	breeze	which	would	grow	to	a
和	她	棕色的	头发	蓬松	轻轻	在	这	微风	哪个	会	生长	到	一个

[rɪ'spektəbl] [wɪnd] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

respectable	wind	later	in	the	day	,
可敬	风	之后	在	这	天	,

她棕色的头发在微风中轻轻飘动，而这风在当天晚些时候会变得相当强劲。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [pɪŋk] [frɒm; frəm] ['klaɪmɪŋ] .

and	with	her	cheeks	pink	from	climbing	.
和	和	她	脸颊	粉色的	从	攀登	.

她爬山爬得脸颊通红。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

She	was	up	where	she	could	see	the	river	,
她	曾是	向上	在哪里	她	可以	看	这	河	,

她当时在能看到河流的地方。

[ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ɒv; əv] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [griːn] , ['waɪndɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [θruː]

a	broad	band	of	blue	in	the	surrounding	green	,	winding	away	for	miles	through
一个	广阔	乐队	的	蓝色的	在	这	周围	绿色的	,	绕线	离开	为了	英里	通过

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	hills	.
这	丘陵	.

在周围的绿色中，一片宽阔的蓝色带状区域蜿蜒延伸数英里，穿过群山。

[ðə; ði][fɑː(r)][bæŋk] [stʊd] [ə; eɪ] [streɪt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [geɪ] - ['kʌləd] [rɒk] , ['tʃɪz(ə)ld] ,

The	far	bank	stood	a	straight	two	hundred	feet	of	gay	-	colored	rock	,	chiseled	,
这	远的	银行	站立	一个	直的	二	百	脚	的	同性恋	-	有色	岩石	,	凿刻	,

对岸耸立着两百英尺长的笔直的彩色岩石，上面凿刻着……

[baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [stres] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒfʊl] ['weðə(r)] , ['ɪntuː]['fænsɪf(ə)l] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] ['taʊəz] .

by	time	and	stress	of	changeful	weather	,	into	fanciful	turrets	and	towers	.
经过	时间	和	压力	的	变化	天气	,	进入	奇幻的	炮塔	和	塔楼	.

随着时间的推移和变幻莫测的天气，它们逐渐变成了奇特的塔楼和尖塔。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] , [weə(r)] [ðə; ði] [griːn] [bɪ'gæn] ,

Above	and	beyond	,	where	the	green	began	,
多于	和	超过	,	在哪里	这	绿色的	开始	,

在绿色开始的地方之上，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [dɑːts][təʊld] [weə(r)] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] ['kwaɪətli] .

hundreds	of	moving	dots	told	where	the	cattle	were	feeding	quietly	.
数百	的	移动	点	讲述	在哪里	这	牛	是	喂养	悄悄	.

数百个移动的光点显示了牛群安静吃草的位置。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [hiːps] [ɒv; əv]['heɪzi] [bluː] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;

Far	away	to	the	south	,	heaps	of	hazy	blue	and	purple	slept	in	the	sunshine	;
远的	离开	到	这	南	,	堆积如山	的	朦胧	蓝色的	和	紫色的	睡着了	在	这	阳光	;

遥远的南方，成堆朦胧的蓝紫色云朵在阳光下沉睡；

[dɪk] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['haɪwʊd] .

Dick	had	told	her	those	were	the	Highwoods	.
迪克	有	讲述	她	那些	是	这	高地	.

迪克告诉她，那些人是海伍德一家。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

And	away	to	the	west	,
和	离开	到	这	西方	,

向西远去，

[ə; eɪ]['dʒægɪd][laɪn][ɒv; əv][bluː] - [waɪt] ['glimə] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn][tɪp] - [təʊz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]

a	jagged	line	of	blue	-	white	glimmered	and	stood	upon	tip	-	toes	to	touch	the
一个	锯齿状	线	的	蓝色的	-	白色的	闪烁	和	站立	之上	提示	-	脚趾	到	触碰	这

['swɪmɪŋ] [klaʊdz] — [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'bʌv] ['praʊdli] ;

swimming	clouds	—	touched	them	and	pushed	above	proudly	;
游泳	云	—	感动	他们	和	推动	多于	自豪地	;

一道锯齿状的蓝白色线条闪烁着光芒，踮起脚尖去触摸游动的云朵——触摸了它们，然后骄傲地向上挺进；

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['rɒkiz] .

those	were	the	Rockies	.
那些	是	这	落基山脉	.

那是落基山脉。

[ðə; ði][beə(r)] [pɔːz] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ;

The	Bear	Paws	stood	behind	her	;
这	熊	爪子	站立	在后面	她	;

熊掌站在她身后；

['nɪərə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [səʊ][nɪə(r)] [ðeɪ] [lɒst] [ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [bluː] ['ʃædəʊz] ,

nearer	they	were	—	so	near	they	lost	the	glamour	of	mysterious	blue	shadows	,
更近	他们	是	—	所以	靠近	他们	丢失的	这	魅力	的	神秘	蓝色的	阴影	,

它们离得越来越近——近到失去了神秘蓝色阴影的魅力。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv][hjuːdʒ] , [paɪn] - ['kʌvəd] [hɪlz] ,

and	became	merely	a	sprawling	group	of	huge	,	pine	-	covered	hills	,
和	成为	仅仅	一个	蔓延	团体	的	巨大的	,	松树	-	涵盖	丘陵	,

于是，它变成了一片绵延不绝、覆盖着松树的巨大山丘。

[wɪð] [rɑːntʃ] ['dɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] ['ʃeltəd] ['pleɪsɪz] , [wɪð] [skˈweəz] [ɒv; əv] [freʃ] ,

with	ranches	dotted	here	and	there	in	sheltered	places	,	with	squares	of	fresh	,
和	牧场	虚线	这里	和	那里	在	避难所	地方	,	和	正方形	的	新鲜的	,

牧场零星散布在隐蔽的地方，还有新鲜的广场，

[dɑːk] [griːn] [ðæt] [spəʊk] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [krɒps] .

dark	green	that	spoke	of	growing	crops	.
黑暗的	绿色的	那	辐	的	生长	农作物	.

深绿色，象征着农作物的生长。

[ten] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [iːst] [hæd; həd]['feɪdɪd][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['heɪzi]

Ten	days	,	and	the	metropolitan	East	had	faded	and	become	as	hazy
十	天	,	和	这	大都会	东方	有	褪色	和	变得	作为	朦胧

[ænd; ənd] [veɪg] [æz; əz][ðə; ði] ['haɪwʊd] .

and	vague	as	the	Highwoods	.
和	模糊的	作为	这	高地	.

十天后，大都会东部地区渐渐消失，变得像高地森林一样朦胧不清。

[ten] [deɪz] ,

Ten	days	,
十	天	,

十天，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [liːpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst]

and	the	witchery	of	the	West	leaped	in	her	blood	and	held	her	fast
和	这	巫术	的	这	西方	跳跃	在	她	血	和	握住	她	快速地

[ɪn][ɪts] ['θrɔːldəm] .

in	its	thralldom	.
在	它是	奴役	.

西方的巫术在她血液中涌动，牢牢地控制着她。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['skræmblɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]

A	**sound**	**of**	**scrambling**	**behind**	**her**	**was**	**immediately**	**followed**	**by**	**a**
一个	声音	的	争抢	在后面	她	曾是	立即地	随后	经过	一个

['smʌðə] ['epɪθet] .

smothered	**epithet**	**.**
窒息	别名	.

她身后传来一阵窸窣声，紧接着是一声被压抑的咒骂。

['bɪətrɪs] [tɜːnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [sɜː(r)] ['redmənd] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] .

Beatrice	**turned**	**in**	**time**	**to**	**see**	**Sir**	**Redmond**	**pick**	**himself**	**up**	**.**
贝娅特丽丝	转向	在	时间	到	看	先生	雷德蒙德	挑选	他自己	向上	.

比阿特丽斯转过身，正好看到雷德蒙爵士站了起来。

“ [ðiːz] [grɑːs] [sləʊps] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faʊndɪd] ['slɪpəri] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]

“	**These**	**grass**	**slopes**	**are**	**confounded**	**slippery**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**,**	**”**	**he**	**explained**
“	这些	草	连续下坡	是	令人困惑	滑	,	不	你	知道	,	”	他	解释

[ə,pɒlə'dʒetɪkli] .

apologetically	**.**
带着歉意地	.

“这些草坡非常滑，你不知道吗？”他歉意地解释道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðæt] [klaɪm] ? ”

“	**How**	**did**	**you**	**manage**	**that**	**climb**	**?**	**”**
“	如何	做过	你	管理	那	爬	?	”

你是怎么爬上去的?

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] .

“	**I**	**didn't**	**.**
“	我	没有	.

我没有。

” ['bɪətrɪs] [smaɪld] .

”	**Beatrice**	**smiled**	**.**
”	贝娅特丽丝	微笑	.

贝娅特丽丝笑了。

“ [aɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][end] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'sent] [ɪz]['grædʒuəl] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːθ] . ”

“	**I**	**came**	**around**	**the**	**end**	**,**	**where**	**the**	**ascent**	**is**	**gradual**	**;**	**there's**	**a**	**good**	**path**	**.**	**”**
“	我	来了	大约	这	结尾	,	在哪里	这	上升	是	逐渐地	;	有	一个	好的	小路	.	”

“我绕到了尽头，那里的坡度比较缓，路况很好。”

“ [əʊ] !

“	**Oh**	**!**
“	哦	!

“哦!

” [sɜː(r)] ['redmənd] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [pʌft] .

”	**Sir**	**Redmond**	**sat**	**down**	**upon**	**a**	**rock**	**and**	**puffed**	**.**
”	先生	雷德蒙德	卫星	向下	之上	一个	岩石	和	膨胀的	.

雷德蒙爵士坐在一块岩石上，喘着粗气。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ] ['dʌznt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt]

“	**I**	**saw**	**you**	**up**	**here**	**—**	**and**	**a**	**fellow**	**doesn't**	**think**	**about**	**taking**	**a**	**roundabout**
“	我	锯	你	向上	这里	—	和	一个	同伴	不	思考	关于	采取	一个	迂回

[kɔːs] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] — ”

course	**to**	**reach**	**his**	**heart's**	**—**	**”**
课程	到	抵达	他的	心脏的	—	”

“我看到你在这里——一个人不会想着绕远路去实现自己的梦想——”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ?

“	**Isn't**	**it**	**lovely**	**?**
“	不是	它	迷人的	?

“这不是很美吗？”

" ['bɪətrɪs] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .
" Beatrice made haste to inquire .
" 贝娅特丽丝 制成 匆忙 到 查询 .

"贝娅特丽丝赶紧去询问。"

" ['lʌvli] ['ɪz(ə)nt][hɑːf] [ɪk'spresɪv] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Lovely isn't half expressive enough , " he told her .
" 迷人的 不是 一半 富有表现力的 足够的 , " 他 讲述 她 .

"'可爱'这个词还不足以表达我的感受，"他告诉她。

" [juː; jʊ] [lʊk] — "
" You look — "
" 你 看 — "

"你看上去——"

" [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][səʊ] ['veri] [bluː] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .
" The river is so very blue and dignified .
" 这 河 是 所以 非常 蓝色的 和 凝重 .

"这条河真是又蓝又壮丽。"

[aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fə'gɒtn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [dɑːnst] [θruː]
I've been wondering if it has forgotten how it must have danced through
我已经 到过 好奇 如果 它 有 被遗忘的 如何 它 必须 有 跳舞 通过
[ðəʊz] [hɪlz] ,
those hills ,
那些 丘陵 ,

我一直在想，它是否已经忘记了自己曾经是如何在那些山丘间翩翩起舞的。

[ə'weɪ] [ɒf] [ðeə(r)] .
away off there .
离开 离开 那里 .

离那儿很远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

她的草原骑士(Her Prairie Knight)
第2/7页

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪz] — [ðɪs] [bluː] ['wɔːtə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mʌdi] [ænd; ənd]
When **it** **gets** **down** **to** **the** **cities** **—** **this** **blue** **water** **—** **it** **will** **be** **muddy** **and**
什么时候 它 获得 向下 到 这 城市 — 这 蓝色的 水 — 它 将要 是 浑 和
['nɑːsti] ['lʊkɪŋ] .
nasty **looking** **.**
可恶的 寻找 .

当水流到城市时——这片蓝色的水域——就会变得浑浊不堪，看起来很糟糕。

[ðə; ði] - ['mʌdi] [mɪ'zʊəri] - ['sɜːt(ə)nli] ['dʌznt] [ə'plai] [hɪə(r)] .
The **'** **muddy** **Missouri** **'** **certainly** **doesn't** **apply** **here** **.**
这 - 浑 密苏里州 - 当然 不 申请 这里 .

“泥泞的密苏里州”在这里肯定不适用。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] [ɪz] ['sɪmpli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
And **that** **farther** **shore** **is** **simply** **magnificent** **.**
和 那 更远 支撑 是 简单地 壮丽 .

而对岸的景色简直美极了。

[ai] [wɪʃ] [ai] [mait] [steɪ] [hɪə(r)] [fər'evə(r)] . ”
I **wish** **I** **might** **stay** **here** **forever** **.** **”**
我 希望 我 可能 停留 这里 永远 . ”

我真希望永远留在这里。

“ [ðə; ði] [lɔːd] [fə'bɪd] !
“ **The** **Lord** **forbid** **!**
“ 这 主 禁止 !

“主啊，绝不！”

” [kraɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɜːvə(r)] .
” **cried** **he** **,** **with** **considerable** **fervor** **.**
” 哭 他 , 和 大量 热情 .

“他激动地喊道。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [nʊk] [ɪn] [əʊld] ['ɪŋglənd] [weə(r)] [ai] [həʊp] — ”
“ **There's** **a** **dear** **nook** **in** **old** **England** **where** **I** **hope** **—** **”**
“ 有 一个 亲爱的 角落 在 老的 英格兰 在哪里 我 希望 — ”

“在古老的英格兰，有一个令人心生眷恋的角落，我希望——”

“ [juː; jʊ] [dɪd] [get] [ðæt] [mʌd] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['legɪŋz] , [ai] [siː] , ” ['bɪətrɪs] [ri'mɑːk] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃəli]
“ **You** **did** **get** **that** **mud** **off** **your** **leggings** **,** **I** **see** **,** **”** **Beatrice** **remarked** **inconsequentially**
“ 你 做过 得到 那 泥 离开 你的 绑腿 , 我 看 , ” 贝娅特丽丝 评论 无关紧要的
.
:
.

“看来你把紧身裤上的泥巴洗掉了。”比阿特丽斯漫不经心地说道。

“ [dʒeɪmz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɜːkt] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] [wɪv] [biːn] [hɪə(r)] .
“ **James** **must** **have** **worked** **half** **the** **time** **we've** **been** **here** **.**
“ 詹姆斯 必须 有 工作 一半 这 时间 我们已经 到过 这里 .

“詹姆斯在我们在这里的这段时间里，肯定有一半时间都在工作。”

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mes] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] . ”
They **certainly** **were** **in** **a** **mess** **the** **last** **time** **I** **saw** **them** **.** **”**
他们 当然 是 在 一个 混乱 这 最后的 时间 我 锯 他们 . ”

我上次见到他们的时候，他们肯定过得很艰难。

“ ['bɒðə(r)][ðə; ði] ['legɪŋz] !
“ Bother the leggings !
” 打扰 这 绑腿 !

“别管紧身裤了！”

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , [mɪs] - — [jɔː(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
But I take it that's a good sign , Miss Lansell — your taking notice of such
但 我 拿 它 那就是 一个 好的 符号 , 错过 - — 你的 采取 注意 的 这样的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

但我认为这是一个好兆头，兰塞尔小姐——您注意到了这些事情。

” ['bɪətrɪs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
” Beatrice returned to the landscape .
” 贝娅特丽丝 返回 到 这 景观 .

“贝娅特丽丝回归了这片土地。”

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðæt] [freɪz] , - [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['greɪzɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɪlz] - ?
“ I wonder who originated that phrase , ' The cattle grazing on a thousand hills ' ?
“ 我 想知道 WHO 起源于 那 短语 , - 这 牛 放牧 在 一个 千 丘陵 - ?

“我想知道是谁首创了‘牛群在千山万壑间吃草’这句谚语？”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [dʒʌst][hɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . ”
He must have stood just here when he said it . ”
他 必须 有 站立 只是 这里 什么时候 他 说 它 . ”

他说这话的时候，肯定就站在这儿。

“ ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'merɪkən] ['poʊəts] ?
“ Wasn't it one of your American poets ?
“ 不是 它 一 的 你的 美国人 诗人 ?

“那不是你们的一位美国诗人吗？”

['lɒŋˌfeləʊ] , [ɔː(r)] — [ɜː(r)] —
Longfellow , or — er —
朗费罗 , 或者 — 呃 —

朗费罗，或者——呃——

” ['bɪətrɪs] ['sɪmpli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [sed] “ [pʃɔː] ! ”
” Beatrice simply looked at him a minute and said “ Pshaw ! ”
” 贝娅特丽丝 简单地 看起来 在 他 一个 分钟 和 说 “ 呸 ! ”

贝娅特丽丝只是看了他一会儿，然后说：“呸！”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːt] , “ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [jɔː'self] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . ”
“ Well , ” he retorted , “ you don't know yourself who it was . ”
“ 出色地 , ” 他 反驳 , “ 你 不 知道 你自己 WHO 它 曾是 . ”

“哼，”他反驳道，“你自己也不知道是谁。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , ” ['bɪətrɪs] [went] [ɒn] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
“ And to think , ” Beatrice went on , ignoring the subject ,
“ 和 到 思考 , ” 贝娅特丽丝 去 在 , 忽略 这 主题 ,

“想想看，”贝娅特丽丝继续说道，完全无视了这个话题，

“ [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['greɪzɪŋ] [kaʊz] [ænd; ənd] ['bɒsi] [kɑːvz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] — [maɪ] ['veri] [əʊn] .
“ some of those grazing cows and bossy calves are mine — my very own .
“ 一些 的 那些 放牧 牛 和 专横跋扈 小牛 是 矿 — 我的 非常 自己的 .

“那些吃草的母牛和爱发号施令的小牛犊中，有些是我的——完全属于我自己的。”

[ai]['nevə(r)] [kɛəd] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I never cared before , or thought much about it ,
我 绝不 关心 前 , 或者 想法 很多 关于 它 ,

我以前从不在乎，也没怎么想过这件事。

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

till	I	came	out	and	saw	where	they	live	,
直到	我	来了	出去	和	锯	在哪里	他们	居住	,

直到我出来亲眼看到他们住的地方，

[ænd; ənd] [dɪk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kɑːf] ,

and	Dick	pointed	to	a	cow	and	the	sweetest	little	red	and	white	calf	,
和	迪克	尖	到	一个	奶牛	和	这	最甜美的	小的	红色的	和	白色的	小牛	,

迪克指着一头母牛和一头可爱的小红白相间的小牛犊说：

[ænd; ənd] [sed] : - [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [kaʊ] [ænd; ənd][kɑːf] , [trɪks] . -

and	said	:	'	That's	your	cow	and	calf	,	Trix	.	'
和	说	:	-	那就是	你的	奶牛	和	小牛	,	特里克斯	.	-

然后说："那是你的母牛和小牛，特里克斯。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðəʊ] — [aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz]

They	were	dreadfully	afraid	of	me	,	though	—	I'm	afraid	they	didn't	recognize
他们	是	极其糟糕	害怕的	的	我	,	尽管	—	我是	害怕的	他们	没有	认出

[ˌem 'iː][æz; əz][ðeə(r)] ['mɪstrəs] .

me	as	their	mistress	.
我	作为	他们的	情妇	.

不过，他们非常害怕我——恐怕他们没有认出我是他们的女主人。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd] [pet][ðə; ði][kɑːf] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] [snʌb]

I	wanted	to	get	down	and	pet	the	calf	—	it	had	the	dearest	little	snub
我	通缉	到	得到	向下	和	宠物	这	小牛	—	它	有	这	亲爱的	小的	冷落

[nəʊz]

nose
鼻子

我想蹲下来摸摸那头小牛——它有着最可爱的小翘鼻子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['bəʊltɪd] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː][nɪə(r)][ðem; ðəm] . ”

but	they	bolted	,	and	wouldn't	let	me	near	them	.	”
但	他们	螺栓连接	,	和	不会	让	我	靠近	他们	.	”

但它们逃走了，不让我靠近。

“ [aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] ['eɪndʒəls] [ˌʌnə'weəz] . ”

“	I	fancy	they	were	not	accustomed	to	meeting	angels	unawares	.	”
”	我	想要	他们	是	不是	习惯	到	会议	天使	不知情	.	”

“我想他们应该不习惯在毫无防备的情况下遇到天使吧。”

“ [sɜː(r)] ['redmənd] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .

“	Sir	Redmond	,	I	wish	you	wouldn't	.
”	先生	雷德蒙德	,	我	希望	你	不会	.

“雷德蒙爵士，我希望您不要这样做。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] [wen] [jʊr; jər] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] . ”

You	are	so	much	nicer	when	you're	not	trying	to	be	nice	.	”
你	是	所以	很多	更漂亮	什么时候	你是	不是	尝试	到	是	好的	.	”

你不刻意表现得友善的时候，反而更友善。

“ [aɪl] [ækt][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [bruːt] , ” [hiː; hi] ['ɒfəd] ['iːgəli] , “ [ɪf] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

“	I'll	act	a	perfect	brute	,	”	he	offered	eagerly	,	“	if	that	will	make	you	love	me	.
”	患病的	行为	一个	完美的	蛮力	,	”	他	提供	急切地	,	“	如果	那	将要	制作	你	爱	我	.

”

”

“如果那样能让你爱上我，我就装出一副十足的粗野汉模样，”他急切地说道。

“ [ɪts] ['hɑːdli] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] .

“	It's	hardly	worth	trying	.
”	它是	几乎	值得	尝试	.

“几乎不值得尝试。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vɪlən] , [sɜː(r)] ['redmənd] .

I	think	you	would	make	a	very	poor	sort	of	villain	,	Sir	Redmond	.
我	思考	你	会	制作	一个	非常	贫穷的	种类	的	恶棍	,	先生	雷德蒙德	.

雷德蒙德爵士，我觉得你不太适合扮演反派角色。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ˌpɪktʃə'resk] .

You	wouldn't	even	be	picturesque	.
你	不会	甚至	是	如画	.

你甚至连好看都算不上。

" [sɜː(r)] ['redmənd] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [flɔːd] .

"	Sir	Redmond	looked	rather	floored	.
"	先生	雷德蒙德	看起来	相当	倒地	.

雷德蒙德爵士看起来相当震惊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtə(r)] , [wɒz; wəz][sɜː(r)] ['redmənd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['klʌmzi] [æt; ət]

He	was	a	good	fighter	,	was	Sir	Redmond	,	but	he	was	clumsy	at
他	曾是	一个	好的	战斗机	,	曾是	先生	雷德蒙德	,	但	他	曾是	笨拙	在

[ˌrepɑː'tiː] — [ɔː(r)] ,

repartee	—	or	,
妙语连珠	—	或者	,

雷德蒙爵士是个优秀的战士，但他不擅长应对对手——或者说，

[pə'hæps] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [tuː; tə] [fens] ['greɪsfəli] .

perhaps	,	he	was	too	much	in	earnest	to	fence	gracefully	.
也许	,	他	曾是	也	很多	在	认真	到	栅栏	优雅地	.

或许，他太过认真，以至于无法优雅地击剑。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [pə'tɪkjələli] ['fuːlɪʃ] .

Just	now	he	looked	particularly	foolish	.
只是	现在	他	看起来	特别	愚蠢	.

他刚才的样子看起来特别愚蠢。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][brænd][ɪz] ['prɪti] ?

“	Don't	you	think	my	brand	is	pretty	?
"	不	你	思考	我的	品牌	是	漂亮的	?

“你不觉得我的品牌很漂亮吗？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”

You	know	what	it	is	,	don't	you	?	”
你	知道	什么	它	是	,	不	你	?	"

你知道那是什么，对吧?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , ” [hiː; hi] [əʊnd] .

“	I'm	afraid	not	,	”	he	owned	.
"	我是	害怕的	不是	,	"	他	拥有	.

“恐怕不行，”他坦白道。

“ [ai] ['fænsi] [ai] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ɒv; əv] ['kəʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [brændz] . ”

“	I	fancy	I	need	a	good	bit	of	coaching	in	the	matter	of	brands	.	”
"	我	想要	我	需要	一个	好的	少量	的	教练	在	这	事情	的	品牌	.	"

“我觉得我在品牌方面需要好好接受一些指导。”

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['bɪətrɪs] , “ [ai] ['fænsi] [juː; jʊ] [duː; də] .

“	Yes	,	”	agreed	Beatrice	,	“	I	fancy	you	do	.
"	是的	,	"	同意	贝娅特丽丝	,	"	我	想要	你	做	.

“是的，”贝娅特丽丝同意道，“我想你的确是这么想的。”

[maɪ][brænd][ɪz][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][bɑː(r)] — [laɪk] [ðɪs] .

My	brand	is	a	Triangle	Bar	—	like	this	.
我的	品牌	是	一个	三角形	酒吧	—	喜欢	这	.

我的品牌是三角形的吧台——就像这样。

" [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['pɔɪntɪd] [bɪt][ɒv; əv] [rɒk] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪg'zækt]['daɪəgræm][ɪn][ðə; ði]
" With a sharp pointed bit of rock she drew a more or less exact diagram in the
" 和 一个 锋利的 尖 少量 的 岩石 她 画 一个 更多的 或者 较少的 精确的 图表 在 这
['jeləʊ] [sɔɪl] .
yellow soil .
黄色的 土壤 .

她用一块尖锐的石头在黄色的土壤上画出了一个大致精确的图形。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [brændz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] [puːl] ;
" There are ever so many different brands belonging to the Northern Pool ;
" 那里 是 曾经 所以 许多 不同的 品牌 属于 到 这 北方 水池 ;

"北方泳池旗下有太多不同的品牌;

[dɪk] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] .
Dick pointed them out to me , but I can't remember them .
迪克 尖 他们 出去 到 我 , 但 我 不能 记住 他们 .

迪克给我指给我看，但我记不起来了。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][bɑː(r)] [jʊl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
But whenever you see a Triangle Bar you'll be looking at my individual
但 每当 你 看 一个 三角形 酒吧 你会 是 寻找 在 我的 个人
['prɒpəti] .
property .
财产 .

但只要你看到三角形的标志，那就是我的个人房产。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][ɒv; əv] [dɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][brænd][ɔːl][maɪ] [əʊn] .
I think it was nice of Dick to give me a brand all my own .
我 思考 它 曾是 好的 的 迪克 到 给 我 一个 品牌 全部 我的 自己的 .

我觉得迪克给了我一个完全属于我自己的品牌，这真是太好了。

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [brænd] , [tuː] — [ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] [krɒs] .
Mr . Cameron has a pretty brand , too — a Maltese Cross .
先生 . 卡梅伦 有 一个 漂亮的 品牌 , 也 — 一个 马耳他语 叉 .

卡梅伦先生还有一个很漂亮的品牌标志——马耳他十字。

[ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [krɒs] [wɒz; wəz] [əʊnd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [baɪ] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] .
The Maltese Cross was owned at one time by President Roosevelt .
这 马耳他语 叉 曾是 拥有 在 一 时间 经过 总统 罗斯福 .

马耳他十字勋章曾一度为罗斯福总统所有。

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [left] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæt(ə)l]
Mr . Cameron bought it when he left college and went into the cattle
先生 . 卡梅伦 买 它 什么时候 他 左边 大学 和 去 进入 这 牛
['bɪznəs] .
business .
商业 .

卡梅伦先生大学毕业后买下了它，开始从事畜牧业。

[hiː; hi] - [pleɪz] [ə; eɪ] [ləʊn] [hænd] , - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ;
He ' plays a lone hand , ' as he calls it ;
他 - 演出 一个 孤独 手 , - 作为 他 呼叫 它 ;

正如他自己所说，他是"单打独斗"。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][reɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔːðən] [puːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [wɜːk]
but his cattle range with the Northern Pool , and he and Dick work
但 他的 牛 范围 和 这 北方 水池 , 和 他 和 迪克 工作
[tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
together a great deal .
一起 一个 伟大的 交易 .

但他的牛群与北方池塘的牛群一起放牧，他和迪克经常一起工作。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['lʌvli] [aɪz] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

I	think	he	has	lovely	eyes	,	don't	you	?
我	思考	他	有	迷人的	眼睛	,	不	你	?

我觉得他的眼睛很漂亮，你不觉得吗?

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðə; ði][beə(r)] [pɔːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] —

"	The	eyes	of	Beatrice	were	intent	upon	the	Bear	Paws	when	she	said	it	—
"	这	眼睛	的	贝娅特丽丝	是	意图	之上	这	熊	爪子	什么时候	她	说	它	—

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tə'wɔːd] [sɜː(r)] ['redmənd] [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm]

which	brought	her	shoulder	toward	Sir	Redmond	and	hid	her	face	from
哪个	带来	她	肩膀	朝向	先生	雷德蒙德	和	隐藏	她	脸	从

[hɪm] .

him	.
他	.

“贝阿特丽丝说这话时，目光紧紧盯着熊掌——这使她的肩膀朝向雷德蒙爵士，遮住了她的脸。”

“ [ai] [kænt] [seɪ] [ai]['evə(r)] [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['kæmərənz] [aɪz] , " [sed] [sɜː(r)] ['redmənd] ['stɪfli] .

“	I	can't	say	I	ever	observed	Mr	.	Cameron's	eyes	,	"	said	Sir	Redmond	stiffly	.
“	我	不能	说	我	曾经	观察到	先生	.	卡梅伦的	眼睛	,	"	说	先生	雷德蒙德	僵硬地	.

“我不能说我曾经仔细观察过卡梅伦先生的眼睛，”雷德蒙爵士生硬地说。

['bɪətrɪs] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [smaɪld] [dɪ'mjʊəli] .

Beatrice	turned	back	to	him	,	and	smiled	demurely	.
贝娅特丽丝	转向	后退	到	他	,	和	微笑	端庄地	.

贝娅特丽丝转过身来，含蓄地笑了笑。

[wen] ['bɪətrɪs] [smaɪld] [ðæt] ['veri] [dɪ'mjʊə(r)] [smaɪl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,

When	Beatrice	smiled	that	very	demure	smile	,	of	which	she	was	capable	,
什么时候	贝娅特丽丝	微笑	那	非常	端庄	微笑	,	的	哪个	她	曾是	有能力的	,

当贝娅特丽丝露出她所能拥有的那种非常含蓄的微笑时，

[ðə; ði] ['weðə(r)] - [waɪz] ['dʒen(ə)rəli] [edʒd] [tə'wɔːd] [ðeə(r)]['saɪkləʊn] - ['seləz] .

the	weather	-	wise	generally	edged	toward	their	cyclone	-	cellars	.
这	天气	-	明智的	一般来说	边缘	朝向	他们的	气旋	-	地窖	.

天气预报显示，人们普遍涌向他们的避难所。

[sɜː(r)] ['redmənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['weðə(r)] - [waɪz] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Sir	Redmond	was	not	weather	-	wise	—	he	was	too	much	in	love	with	her
先生	雷德蒙德	曾是	不是	天气	-	明智的	—	他	曾是	也	很多	在	爱	和	她

— [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [pə'zes] [ə; eɪ]['saɪkləʊn]['selə(r)] ;

—	and	he	did	not	possess	a	cyclone	cellar	;
—	和	他	做过	不是	具有	一个	气旋	地窖	;

雷德蒙爵士不懂天气——他太爱她了——而且他也没有防飓风地窖；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['bɪətrɪs] .

he	therefore	suffered	much	at	the	hands	of	Beatrice	.
他	所以	遭受	很多	在	这	双手	的	贝娅特丽丝	.

因此，他饱受贝娅特丽丝的折磨。

“ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [diːp] , [diːp] ['dɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ?

“	But	surely	you	must	have	noticed	that	deep	,	deep	dimple	in	his	chin	?
"	但	一定	你	必须	有	注意到	那	深的	,	深的	酒窝	在	他的	下巴	?

“但是你肯定没注意到他下巴上那个很深的酒窝吧？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['ɪnəsntli] .

"	she	questioned	innocently	.
"	她	被质问	天真地	.

她天真地问道。

[kiːθ] ['kæmərən] , [ai] [meɪ] [seɪ] , [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æt; ət][ɔːl] ;

Keith	Cameron	,	I	may	say	,	did	not	have	a	dimple	in	his	chin	at	all	;
基思	卡梅伦	,	我	可能	说	,	做过	不是	有	一个	酒窝	在	他的	下巴	在	全部	;

我可以说，基思·卡梅隆的下巴上根本没有酒窝；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [di:p] [kri:s] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

there	was	,	however	,	a	deep	crease	in	it	.
那里	曾是	,	然而	,	一个	深的	褶皱	在	它	.

然而，上面有一道很深的折痕。

“ [aɪ][dɪd][nɒt] .

“	I	did	not	.
”	我	做过	不是	.

“我没有。

” [sɜ:(r)] ['redmənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɪn] ,

”	Sir	Redmond	rubbed	his	own	chin	,
”	先生	雷德蒙德	摩擦	他的	自己的	下巴	,

雷德蒙德爵士摸了摸自己的下巴，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['dɪmplɪŋ] [ðæt] [ɪz][wɒz; wəz] ['raʊndɪd] [laɪk] [hɑ:f][æn; ən]['eɪprɪkɒt] .

which	was	so	far	from	dimpling	that	is	was	rounded	like	half	an	apricot	.
哪个	曾是	所以	远的	从	凹陷	那	是	曾是	圆润	喜欢	一半	一个	杏	.

它一点也不像有凹陷，反而圆润得像半个杏子。

“ [dɪə(r)][ˌem 'i:] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][sæt] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][hɪm][æt; ət]['dɪnə(r)] ['jestədeɪ] , [tu:] !

And	you	sat	opposite	to	him	at	dinner	yesterday	,	too	!
和	你	卫星	对面的	到	他	在	晚餐	昨天	,	也	!

昨天晚餐时你也坐在他对面！

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ðen] , [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [əb'zɜ:v] [ðæt][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['waɪtɪst] , ['i:vənɪst] . ”

I	suppose	,	then	,	you	did	not	observe	that	his	teeth	are	the	whitest	,	evenest	.	”
我	认为	,	然后	,	你	做过	不是	观察	那	他的	牙齿	是	这	最白	,	最	.	”

那么，我想你大概没注意到他的牙齿最白最整齐吧?

“ [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ['tʃi:pli] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [aɪm][təʊld] , ” [hi:; hi] [ri'tɔ:t] ,

“	They	make	them	cheaply	over	here	,	I'm	told	,	”	he	retorted	,
”	他们	制作	他们	便宜	超过	这里	,	我是	讲述	,	”	他	反驳	,

“我听说这边生产这些东西很便宜，”他反驳道。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ɪm'fætɪkli] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['kætəpɪlə(r)]

setting	his	heel	emphatically	down	and	annihilating	a	red	and	black	caterpillar
环境	他的	脚跟	强调地	向下	和	歼灭	一个	红色的	和	黑色的	毛虫

.

:
.

他重重地将脚后跟踩在地上，消灭了一条红黑相间的毛毛虫。

“ [naʊ] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] ?

“	Now	,	why	did	you	do	that	?
”	现在	,	为什么	做过	你	做	那	?

“那么，你为什么要这样做？”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ju:; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)]['bru:t(ə)l] ? ”

I	must	say	you	English	are	rather	brutal	?	”
我	必须	说	你	英语	是	相当	野蛮	?	”

我不得不说，你们英国人真是相当粗鲁?

“ [aɪ] [kænt] [ə'baɪd] [wərmz] . ”

“	I	can't	abide	worms	.	”
”	我	不能	遵守	蠕虫	.	”

“我最讨厌虫子。”

“ [wel] , ['naɪðə(r)][kæn; kən][aɪ] .
“ Well , neither can I .
“ 出色地 , 两者都不 能 我 .

“嗯，我也不能。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [ə'baʊt][ə; eɪ][mænz] [gʊd] [lʊks] ,
And I think it would be foolish to quarrel about a man's good looks ,
和 我 思考 它 会 是 愚蠢 到 争吵 关于 一个 男人的 好的 看起来 ,

我认为争论一个男人的外貌是愚蠢的。

” ['bɪətrɪs] [sed] , [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['swiːtnəs] .
” Beatrice said , with surprising sweetness .
” 贝娅特丽丝 说 , 和 奇怪 甜味 .

“贝娅特丽丝用出乎意料的甜美语气说道。”

[sɜː(r)] ['redmənd] [hʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp]
Sir Redmond hunched his shoulders and retreated to the comfort of his pipe
先生 雷德蒙德 弓着背 他的 肩膀 和 撤退 到 这 舒适 的 他的 管道
.
:
.

雷德蒙爵士耸了耸肩，又钻回烟斗旁，享受着惬意时光。

“ [ə; eɪ] ['bæli] [lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [lʊks] !
“ A bally lot of good looks !
” 一个 巴利 很多 的 好的 看起来 !

“好多好看的脸蛋！”

” [hiː; hi] [sniə] .
” he sneered .
” 他 冷笑 .

他冷笑道。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz]['nevə(r)] [kən'vɪnst] , [ðəʊ] . ”
“ A woman is never convinced , though . ”
” 一个 女士 是 绝不 确信 , 尽管 . ”

“不过，女人永远不会被说服。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ I am .
” 我 是 .

“我是。

” ['bɪətrɪs] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz]
” Beatrice sat down upon a rock and rested her elbows on her knees
” 贝娅特丽丝 卫星 向下 之上 一个 岩石 和 休息 她 肘部 在 她 膝盖
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] — [ænd; ənd][æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l]['pɪktʃə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] ,
and her chin in her hands — and an adorable picture she made ,
和 她 下巴 在 她 双手 — 和 一个 可爱的 图片 她 制成 ,

“贝娅特丽丝坐在一块石头上，双肘撑在膝盖上，双手托着下巴——她摆出了一副可爱的模样。”

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .

我向你保证。

“ [aɪm] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] .
“ I'm thoroughly convinced of several things .
” 我是 彻底 确信 的 一些 事物 .

“我对几件事深信不疑。”

[wʌn] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['kæmərənz] [gʊd] [lʊks] ; [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [krɒs] . ”

One	is	Mr	.	Cameron's	good	looks	;	another	is	that	you're	cross	.	”
一	是	先生	.	卡梅伦的	好的	看起来	;	其他	是	那	你是	叉	.	”

一是卡梅隆先生长相英俊；二是你的脾气不好。

“ [əʊ] , [kʌm] , [naʊ] ! ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [sɜ:(r)] ['redmənd] ['fi:bli] , [ænd; ənd] [sʌkt] ['fjʊəriəsli]

“	Oh	,	come	,	now	!	”	protested	Sir	Redmond	feebly	,	and	sucked	furiously
“	哦	,	来	,	现在	!	”	抗议	先生	雷德蒙德	虚弱地	,	和	真烂	愤怒地

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

at	his	pipe	.
在	他的	管道	.

“哦，拜托！”雷德蒙爵士无力地抗议道，同时猛烈地吸着烟斗。

“ [jes] , ” [ri:'ɪtəreɪtɪd] ['bɪətrɪs] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'tɜ:bd] [feɪs] [dʒu'dɪʃəli] ; “ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)]

“	Yes	,	”	reiterated	Beatrice	,	examining	his	perturbed	face	judicially	;	“	you	are
“	是的	,	”	重申	贝娅特丽丝	,	检查	他的	忐忑	脸	司法	;	“	你	是

['daʊnraɪt] ['ʌgli] .

downright	ugly	.
彻头彻尾	丑陋的	.

“是的，”贝娅特丽丝再次说道，审视着他不安的脸；“你真是丑得要命。”

” [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['redmənd] [gru:] [redə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [pə'tɜ:bd] ; [dʒʌst] [æz; əz] ['bɪətrɪs]

”	The	face	of	Sir	Redmond	grew	redder	and	more	perturbed	;	just	as	Beatrice
”	这	脸	的	先生	雷德蒙德	生长	更红	和	更多的	忐忑	;	只是	作为	贝娅特丽丝

[ment] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ;

meant	that	it	should	;
意思是	那	它	应该	;

“雷德蒙爵士的脸变得更红，更惊慌了；正如比阿特丽斯所预料的那样；

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] [ki:n] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [gəud] [ðɪs] [bɪg] ,

she	seemed	to	derive	a	keen	pleasure	from	goading	this	big	,
她	似乎	到	派生	一个	敏锐的	乐趣	从	挑衅	这	大的	,

她似乎从激怒这个大块头中获得了极大的乐趣，

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['æpəpleksi] .

good	-	looking	Englishman	to	the	verge	of	apoplexy	.
好的	-	寻找	英国人	到	这	边缘	的	中风	.

英俊的英国男子气概大增，几乎要中风了。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] ['nevə(r)] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [ru:d] ;

“	I'm	sure	I	never	meant	to	be	rude	;
“	我是	当然	我	绝不	意思是	到	是	粗鲁的	;

“我确信我绝无恶意；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪp] ['evri] [jʌŋ] ['fɑ:mə(r)] ,

but	a	fellow	can't	fall	down	and	worship	every	young	farmer	,
但	一个	同伴	不能	落下	向下	和	崇拜	每一个	年轻的	农民	,

但一个人不可能跪下来膜拜每一个年轻的农民，

[doʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] — [nɒt] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] !

don't	you	know	—	not	even	to	please	you	!
不	你	知道	—	不是	甚至	到	请	你	!

你难道不知道吗——哪怕是为了取悦你！

” ['bɪətrɪs] [smaɪld] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [baʊnd] [ænd; ənd]

”	Beatrice	smiled	and	threw	a	pebble	down	the	slope	,	watching	it	bound	and
”	贝娅特丽丝	微笑	和	扔	一个	卵石	向下	这	坡	,	观看	它	边界	和

[skɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

skip	to	the	bottom	,
跳过	到	这	底部	,

贝娅特丽丝笑着把一颗小石子扔下斜坡，看着它弹跳着落到坡底。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [rəʊld] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] .

where	it	rolled	away	and	hid	in	the	grass	.
在哪里	它	滚动	离开	和	隐藏	在	这	草	.

它滚走后藏在了草丛里。

“ [aɪ] [lʌv] [ðɪs] [waɪd] [ˈkʌntri] , ” [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] ,

“	I	love	this	wide	country	,	”	she	observed	,
”	我	爱	这	宽的	国家	,	”	她	观察到	,

“我热爱这片广袤的土地，”她说道。

[əˈbændənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtɔːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌdnnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv]

abandoning	her	torture	with	a	suddenness	that	was	a	characteristic	of
放弃	她	酷刑	和	一个	突然	那	曾是	一个	特征	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] .

her	nature	.
她	自然	.

她突然放弃了折磨自己，这种突然的举动正是她性格的特点。

[wen] [ˈbɪətrɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [lʊk] [ænd; ənd] [ækt] [ðə; ði] [fuːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə]

When	Beatrice	had	made	a	man	look	and	act	the	fool	she	was	ready	to
什么时候	贝娅特丽丝	有	制成	一个	男人	看	和	行为	这	傻子	她	曾是	准备好	到

[stɒp] ;

stop	;
停止	;

当贝阿特丽斯让一个男人看起来像个傻瓜，表现得像个傻瓜时，她就准备收手了。

[wʌn] [ˈkænɒt] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈwʊmən] .

one	cannot	say	that	of	every	woman	.
一	不能	说	那	的	每一个	女士	.

不能对每个女人都这么说。

“ [wʌn] [kæn; kən] [drɔː] [lɒŋ] , [diːp] [breθs] [wɪˈðaʊt] [ˈrɒbɪŋ] [wʌnz] [ˈneɪbə(r)] [ɒv; əv] [ˈɒksɪdʒən] .

“	One	can	draw	long	,	deep	breaths	without	robbing	one's	neighbor	of	oxygen	.
”	一	能	画	长的	,	深的	呼吸	没有	抢劫	一个人的	邻居	的	氧	.

“一个人可以深呼吸，而不会剥夺邻居的氧气。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [səʊ] [bɪg] , [ænd; ənd] [brɔːd] , [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [aʊt] [hɪə(r)] .

Everything	is	so	big	,	and	broad	,	and	generous	,	out	here	.
一切	是	所以	大的	,	和	广阔	,	和	慷慨的	,	出去	这里	.

这里的一切都如此巨大、广阔、慷慨。

[wʌn] [kæn; kən] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [ˈgrændɪst] , [ˈwaɪldɪst] [ˈpleɪsɪz] ,

One	can	ride	for	miles	and	miles	through	the	grandest	,	wildest	places	,
一	能	骑	为了	英里	和	英里	通过	这	最宏伟	,	最狂野的	地方	,

人们可以骑行数英里，穿越最壮丽、最荒凉的地方。

— [ænd; ənd] — [ðeə(r)] [ɑːrnt] [ˈeni] [sɪˈgɑː(r)] [ænd; ənd] [ˈbeɪkɪŋ] - [ˈpaʊdə(r)] [ænd; ənd] [ˈlɪvə(r)] - [pɪl] [saɪnz]

—	and	—	there	aren't	any	cigar	and	baking	-	powder	and	liver	-	pill	signs
—	和	—	那里	不是	任何	雪茄	和	烘烤	-	粉末	和	肝	-	丸	标志

[ˈplɑːstəd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] , [θæŋk] [ˈgʊdnəs] !

plastered	over	the	rocks	,	thank	goodness	!
粉刷过的	超过	这	岩石	,	感谢	善良	!

——而且——谢天谢地，岩石上没有贴着雪茄、发酵粉和肝药的广告牌！

[ɪf] [mæn] [hæz; həz] [ˈtræv(ə)ld] [ðæt] [weɪ] [bɪˈfɔː(r)] ,

If	man	has	traveled	that	way	before	,
如果	男人	有	旅行	那	方式	前	,

如果人类以前走过这条路，

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈsteərɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

you	do	not	have	the	evidence	of	his	passing	staring	you	in	the	face	.
你	做	不是	有	这	证据	的	他的	通过	凝视	你	在	这	脸	.

你并没有亲眼目睹他去世的直接证据。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] — [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

You	can	make	believe	it	is	all	your	own	—	by	right	of	discovery	.
你	能	制作	相信	它	是	全部	你的	自己的	—	经过	正确的	的	发现	.

你可以假装这一切都是你自己的——凭借发现权。

[aɪm] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglənd] [wʊd] [siːm] ['rɑːðə(r)]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)]

I'm	afraid	your	England	would	seem	rather	little	and	crowded	after	a	month	or
我是	害怕的	你的	英格兰	会	似乎	相当	小的	和	挤	后	一个	月	或者

[tuː] [ɒv; əv] [ðɪs] .

two	of	this	.
二	的	这	.

恐怕一两个月后，你的英格兰就会显得相当狭小拥挤了。

" [ʃiː; ʃi] [swept] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] - [lænd] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd]

"	She	swept	her	hand	toward	the	river	,	and	the	grass	-	land	beyond	,	and
"	她	扫荡	她	手	朝向	这	河	,	和	这	草	-	土地	超过	,	和

[ðə; ði] ['maʊntənz] ['rɪmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] .

the	mountains	rimming	the	world	.
这	山脉	边缘摩擦	这	世界	.

她挥手望向河流，望向远处的草原，望向环绕世界的群山。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [mʊrz] ! " [kraɪd] [sɜː(r)] ['redmənd] , ['braɪtnɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['piːsf(ə)l]

"	You	should	see	the	moors	!	"	cried	Sir	Redmond	,	brightening	under	this	peaceful
"	你	应该	看	这	沼泽地	!	"	哭	先生	雷德蒙德	,	提亮	在下面	这	和平

[muːd] [ɒv; əv] [hɜːz] .

mood	of	hers	.
情绪	的	她的	.

"你应该看看荒原！"雷德蒙爵士喊道，在她这平和的气氛中，他的笑容也亮了起来。

" [aɪ] ['fænsɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [faɪnd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [lɒŋ] [breθs] [ðeə(r)] .

"	I	fancy	you	would	not	find	trouble	in	drawing	long	breaths	there	.
"	我	想要	你	会	不是	寻找	麻烦	在	绘画	长的	呼吸	那里	.

"我想你在那里深呼吸应该不会有什么问题。"

[mɔː(r)] ['kɒtɪdʒ] , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] - [lɪvd; 'laɪvd] , [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [waɪd]

Moor	Cottage	,	where	your	sister	and	Wiltmar	lived	,	is	surrounded	by	wide
泊	小屋	,	在哪里	你的	姐姐	和	-	居住地	,	是	包围	经过	宽的

['stretʃɪz] [ɒv; əv]['əʊpən] — [nɒt] [laɪk] [ðɪs] ,

stretches	of	open	—	not	like	this	,
伸展	的	打开	—	不是	喜欢	这	,

你姐姐和威尔特玛居住的沼泽小屋周围环绕着广阔的空地——不像这里这样。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][hɑːf] - [bæd][ɪn][ɪts] [weɪ] , ['aɪðə(r)] . "

to	be	sure	,	but	not	half	-	bad	in	its	way	,	either	.	"
到	是	当然	,	但	不是	一半	-	坏的	在	它是	方式	,	任何一个	.	"

确实如此，但从某种意义上来说也还不错。"

" ['dɒlɪ] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] [pleɪs] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [raɪt] ['həʊmsɪk] ['lɛtəz] [æt; ət][fɜːst] .

"	Dolly	grew	to	love	that	place	,	though	she	did	write	homesick	letters	at	first	.
"	多莉	生长	到	爱	那	地方	,	尽管	她	做过	写	想家	信件	在	第一的	.

"多莉渐渐爱上了那个地方，尽管起初她会写信思乡。"

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] , ['ɑːftə(r)][maɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] — [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['æksɪdənt] ,

I	was	going	over	,	after	my	coming	out	—	and	then	came	that	awful	accident	,
我	曾是	去	超过	,	后	我的	未来	出去	—	和	然后	来了	那	可怕	事故	,

我出柜后正准备离开——然后就发生了那场可怕的意外。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['draʊnd] — [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

when	she	and	Wiltmar	were	both	drowned	—	and	,	of	course	,	there	was
什么时候	她	和	-	是	两个都	溺水	—	和	,	的	课程	,	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] .

nothing	to	go	for	.
没有什么	到	去	为了	.

当她和威尔特玛双双溺亡时——当然，也没有任何可以依靠的东西。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [heit] [ðə; ði] [pleɪs] [ðen] , [ai] [θɪŋk] .

I	should	have	hated	the	place	then	,	I	think	.
我	应该	有	憎恨	这	地方	然后	,	我	思考	.

我想，我当时应该很讨厌那个地方才对。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — ″ [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] ['driːmɪli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['heɪzi]

But	I	should	like	—	″	Her	voice	trailed	off	dreamily	,	her	eyes	on	the	hazy
但	我	应该	喜欢	—	″	她	嗓音	拖着	离开	梦幻般地	,	她	眼睛	在	这	朦胧

['haɪwʊd] .

Highwoods	.
高地	.

但我应该喜欢——″她的声音梦幻般地渐渐消失，目光投向朦胧的高地森林。

[sɜː(r)] ['redmənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] - [ʃaɪn] ; ['bɪətrɪs] [ɪn] [ðɪs] [muːd] [wɒz; wəz]

Sir	Redmond	watched	her	,	his	eyes	a	-	shine	;	Beatrice	in	this	mood	was
先生	雷德蒙德	观看	她	,	他的	眼睛	一个	-	闪耀	;	贝娅特丽丝	在	这	情绪	曾是

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] .

something	to	worship	.
某物	到	崇拜	.

雷德蒙爵士注视着她，双眼闪闪发光；此时的碧翠丝简直令人神魂颠倒。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] ,

He	was	almost	afraid	to	speak	,
他	曾是	几乎	害怕的	到	说话	,

他几乎不敢说话。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [snʌf] [aʊt][ðə; ði]['taɪni] [fleɪm] [ɒv; əv][həʊp] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - ['fɪnɪʃt]

for	fear	she	would	snuff	out	the	tiny	flame	of	hope	which	her	half	-	finished
为了	害怕	她	会	鼻烟	出去	这	微小的	火焰	的	希望	哪个	她	一半	-	完成的

['sentəns] [hæd; həd]['kɪnd(ə)ld] .

sentence	had	kindled	.
句子	有	点燃	.

她害怕自己那句没说完的话会熄灭那微弱的希望之火。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['iːgə(r)] .

He	leaned	forward	,	his	face	eager	.
他	倾斜	向前	,	他的	脸	渴望的	.

他向前倾身，脸上带着渴望的神情。

“ ['bɪətrɪs] , ['əʊnli] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] — [wɪð] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] !

“	Beatrice	,	only	say	you	will	go	—	with	me	,	dear	!
″	贝娅特丽丝	,	仅有的	说	你	将要	去	—	和	我	,	亲爱的	!

“贝娅特丽丝，只要答应我，你愿意和我一起去，亲爱的！”

″ ['bɪətrɪs] ['stɑːtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪm] .

″	Beatrice	started	;	for	the	moment	she	had	forgotten	him	.
″	贝娅特丽丝	开始	;	为了	这	片刻	她	有	被遗忘的	他	.

贝娅特丽丝猛地一惊；她一时竟忘记了他。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

Her	eyes	kept	to	the	hills	.
她	眼睛	保留	到	这	丘陵	.

她的目光始终投向远处的山丘。

“ [gəʊ] — [tuː; tə] [ˈɪŋgləndˌ] ?
“ Go — to England ?
“ 去 — 到 英格兰 ?

“去——英国？”

[wʌn] [trɪp] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [sɜː(r)] [ˈredmənd] .
One trip at a time , Sir Redmond .
一 旅行 在 一个 时间 , 先生 雷德蒙德 .

雷德蒙德爵士，一次只去一趟。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ˈəʊnli] [ten] [deɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] .
I have been here only ten days , and we came for three months .
我 有 到过 这里 仅有的 十 天 , 和 我们 来了 为了 三 几个月 .

我才来这里十天，而我们原本计划来三个月。

[θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] , [ˈglɔːriəs] [pleɪs] . ”
Three months of freedom in this big , glorious place . ”
三 几个月 的 自由 在 这 大的 , 辉煌 地方 . ”

在这个广阔而辉煌的地方，享受三个月的自由。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈhʌski] .
“ And then ? ” His voice was husky .
“ 和 然后 ? ” 他的 嗓音 曾是 沙哑 .

“然后呢？”他的声音沙哑。

“ [ænd; ənd] [ðen] — [ˈfrek(ə)l] [ˈləʊʃənz] [baɪ] [ðə; ði] [kwɔːt] , [aɪ] [ɪkˈspekt] .
“ And then — freckle lotions by the quart , I expect .
“ 和 然后 — 雀斑 乳液 经过 这 夸脱 , 我 预计 .

“然后——我想，雀斑药水会按夸脱一夸脱地卖。”

” [sɜː(r)] [ˈredmənd] [gɒt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [waɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
” Sir Redmond got upon his feet , and he was rather white around the
” 先生 雷德蒙德 得到 之上 他的 脚 , 和 他 曾是 相当 白色的 大约 这
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“雷德蒙爵士站了起来，他的嘴角泛起了一抹白光。”

“ [wiː; wi] [ˈɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈstʌbən] [lɒt] , [mɪs] [ˈbɪətrɪs] .
“ We Englishmen are a stubborn lot , Miss Beatrice .
“ 我们 英国人 是 一个 固执的 很多 , 错过 贝娅特丽丝 .

“我们英国人是一群固执的人，比阿特丽斯小姐。”

[wiː; wi] [woʊnt] [stɒp] [ˈfaɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [wɪn] . ”
We won't stop fighting until we win . ”
我们 惯于 停止 斗争 直到 我们 赢 . ”

我们将战斗到底，直到取得胜利。

“ [wiː; wi] [ˈjæŋkiz] , ” [riˈtɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˈeərəli] , “ [ˈvæljuː] [ˈaʊə(r)] [ˈfriːdəm] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] [els] .
“ We Yankees , ” retorted she airily , “ value our freedom above everything else .
“ 我们 洋基队 , ” 反驳 她 轻盈地 , “ 价值 我们的 自由 多于 一切 别的 .

“我们北方佬，”她轻描淡写地反驳道，“把自由看得比什么都重要。”

[wiː; wi] [woʊnt] [səˈrendə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] .
We won't surrender it without fighting for it first .
我们 惯于 投降 它 没有 斗争 为了 它 第一的 .

我们绝不会不战而降。

” [hiː; hi] [kɔːt] [ˈiːgəli] [æt; ət] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [faɪˈnæləti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] .
” He caught eagerly at the lack of finality in her tones .
” 他 捕捉 急切地 在 这 缺少 的 最终性 在 她 音调 .

他敏锐地察觉到她语气中缺乏决断力。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] , ['bɪətrɪs] .
“ I don't want to take your freedom , Beatrice .
“ 我 不 想 到 拿 你的 自由 , 贝娅特丽丝 .

“我不想剥夺你的自由，贝娅特丽丝。”

[aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [ðə; ðiː] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] . ”
I only want the right to love you . ”
我 仅有的 想 这 正确的 到 爱 你 . ”

我只想要爱你的权利。

“ [əʊ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
“ Oh , as for that ,
“ 哦 , 作为 为了 那 ,

“哦，至于那件事，

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [meɪ] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] — ['əʊnli][səʊ][juː; jʊ][doʊnt]
I suppose you may love me as much as you please — only so you don't
我 认为 你 可能 爱 我 作为 很多 作为 你 请 — 仅有的 所以 你 不
['tɔːment] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
torment me to death talking about it .
折磨 我 到 死亡 说 关于 它 .

我想你可以尽情地爱我——但前提是你不能因为爱我而折磨我到死。

” ['bɪətrɪs] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['tɔːmentɪd] , [weɪvd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [dɪk] , [huː] [wɒz; wəz]
” Beatrice , not looking particularly tormented , waved answer to Dick , who was
” 贝娅特丽丝 , 不是 寻找 特别 饱受折磨 , 挥手 回答 到 迪克 , WHO 曾是
['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
shouting something up at her ,
喊叫 某物 向上 在 她 ,

“贝娅特丽丝看起来并不特别痛苦，她向迪克挥手示意回应，迪克正朝她喊着什么。”

[ænd; ənd] [went] ['blaɪðli] [daʊn] [ðə; ðiː] [hɪl] , [wɪð] [sɜː(r)] ['redmənd] ['fɒləʊɪŋ] ['gluːmɪli] , ['sevrəl]
and went blithely down the hill , with Sir Redmond following gloomily , several
和 去 兴高采烈地 向下 这 爬坡道 , 和 先生 雷德蒙德 下列的 阴郁地 , 一些
['peɪsɪz][bɪ'haɪnd] .
paces behind .
步幅 在后面 .

然后他兴高采烈地走下山坡，雷德蒙爵士则垂头丧气地跟在后面，落后几步。

['tʃæptə(r)] [fɔːr] .
CHAPTER 4 .
章 4 .

第四章

['bɪətrɪs] [lɜːrnz] [ə; eɪ] [njuː] ['læŋgwɪdʒ] .
Beatrice Learns a New Language .
贝娅特丽丝 学习 一个 新的 语言 .

贝娅特丽丝学习一门新语言。

“ [d'juː] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜːk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] , [trɪks] ?
“ D'you want to see the boys work a bunch of cattle , Trix ?
“ 你 想 到 看 这 男孩们 工作 一个 束 的 牛 , 特里克斯 ?

“你想看看小伙子们放牛吗，特里克斯？”

” [dɪk] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
” Dick said to her ,
” 迪克 说 到 她 ,

迪克对她说：

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [haɪ] [bɔːd] [fens] ,

when	she	came	down	to	where	he	was	leaning	against	a	high	board	fence	,
什么时候	她	来了	向下	到	在哪里	他	曾是	倾斜	反对	一个	高的	木板	栅栏	,

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

waiting	for	her	.
等待	为了	她	.

当她走到他身边时，他正倚靠在高高的木板围栏上，等着她。

" - [diːd] [ai][duː; də] , ['dɪki] — ['əʊnli] [aɪv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "

"	'	Deed	I	do	,	Dicky	—	only	I've	no	idea	what	you	mean	.	"
"	-	契据	我	做	,	微弱	—	仅有的	我已经	不	主意	什么	你	意思是	.	"

"没错，迪基——只是我不知道你是什么意思。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [sʌm; səm] ['kæt(ə)l] [wɪv] [kən'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	boys	are	going	to	cut	out	some	cattle	we've	contracted	to	the
"	这	男孩们	是	去	到	切	出去	一些	牛	我们已经	合同	到	这

['gʌvənmənt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

government	—	for	the	Indians	,
政府	—	为了	这	印度人	,

"这些小伙子们打算宰杀一些我们与政府签订合同、为印第安人饲养的牛。"

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

['ðer] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bʌntʃ] ['əʊvə(r)][ɪn][draɪ] ['kuːli] ; [ɪts] ['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] .

They're	holding	the	bunch	over	in	Dry	Coulee	;	it's	only	three	or	four	miles	.
它们是	保持	这	束	超过	在	干燥	库利	;	它是	仅有的	三	或者	四	英里	.

他们把这群人困在了干谷（Dry Coulee）里；那里只有三四英里远。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['fɔːmən] ,

I've	got	to	go	over	and	see	the	foreman	,
我已经	得到	到	去	超过	和	看	这	领班	,

我得过去见见工头。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] ['meɪbi] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] . "

and	I	thought	maybe	you'd	like	to	go	along	.	"
和	我	想法	或许	你会	喜欢	到	去	沿着	.	"

我想你或许也想一起去。"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk] ['betə(r)] .

"	There's	nothing	I	can	think	of	that	I	would	like	better	.
"	有	没有什么	我	能	思考	的	那	我	会	喜欢	更好的	.

"我想不出还有什么比这更好了。"

[woʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faɪn] , [sɜː(r)] ['redmənd] ?

Won't	it	be	fine	,	Sir	Redmond	?
惯于	它	是	美好的	,	先生	雷德蒙德	?

没问题吧，雷德蒙德爵士?

" [sɜː(r)] ['redmənd] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [ɔː(r)] [nɒt] .

"	Sir	Redmond	did	not	say	whether	he	thought	it	would	be	fine	or	not	.
"	先生	雷德蒙德	做过	不是	说	无论	他	想法	它	会	是	美好的	或者	不是	.

雷德蒙爵士没有说他认为这样做是否可行。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [waɪt] [striːk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	still	had	the	white	streak	around	his	mouth	,
他	仍然	有	这	白色的	条纹	大约	他的	嘴	,

他嘴周仍然留有一道白色的痕迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] —

and	he	went	through	the	gate	and	on	to	the	house	without	a	word	—
和	他	去	通过	这	门	和	在	到	这	房子	没有	一个	单词	—

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [ruːd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

which	was	undoubtedly	a	rude	thing	to	do	.
哪个	曾是	无疑	一个	粗鲁的	事物	到	做	.

他一言不发地穿过大门，径直走进了房子——这无疑是一种粗鲁的行为。

[sɜː(r)] [ˈredmənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈɒf(ə)n] [ruːd] .

Sir	Redmond	was	not	often	rude	.
先生	雷德蒙德	曾是	不是	经常	粗鲁的	.

雷德蒙爵士并不经常无礼。

[dɪk] [wɒtʃt] [hɪm] [ˈspekjələtɪvli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ˈhɪərɪŋ] [ðem; ðəm] .

Dick	watched	him	speculatively	until	he	was	beyond	hearing	them	.
迪克	观看	他	推测性地	直到	他	曾是	超过	听力	他们	.

迪克若有所思地看着他，直到他再也听不见他们的话为止。

[ðen] , “ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [mɪˈlɔːd] , [trɪks] ?

Then	,	“	What	have	you	done	to	milord	,	Trix	?
然后	,	“	什么	有	你	完毕	到	阁下	,	特里克斯	?

然后，“Trix，你对大人做了什么？”

” [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	he	wanted	to	know	.
”	他	通缉	到	知道	.

他想知道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈbɪətrɪs] .

“	Nothing	,	”	said	Beatrice	.
”	没有什么	,	”	说	贝娅特丽丝	.

“没什么，”贝娅特丽丝说。

“ [wel] , ” [dɪk] [sed] , [wɪð] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

“	Well	,	”	Dick	said	,	with	decision	,
”	出色地	,	”	迪克	说	,	和	决定	,

“好吧，”迪克果断地说。

“ [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] [daʊn] — [hɑːd] .

“	he	looks	to	me	like	a	man	that	has	been	turned	down	—	hard	.
”	他	看起来	到	我	喜欢	一个	男人	那	有	到过	转向	向下	—	难的	.

“在我看来，他看起来像是一个被狠狠拒绝过的人。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

I	can	tell	by	the	back	of	his	neck	.
我	能	告诉	经过	这	后退	的	他的	脖子	.

我从他后颈的状况就能看出来。

” [ðɪs] [strʌk] [ˈbɪətrɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [nek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

”	This	struck	Beatrice	,	and	she	began	to	study	the	retreating	neck	of	her
”	这	击	贝娅特丽丝	,	和	她	开始	到	学习	这	撤退	脖子	的	她

[ˈsuːtə(r); ˈsjuːtə(r)] .

suitor	.
求婚者	.

“这话触动了贝阿特丽斯，她开始注视着追求者后退的脖颈。

“ [aɪ] [kænt] [siː] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˈskruːtəni] .

“	I	can't	see	any	difference	,	”	she	announced	,	after	a	brief	scrutiny	.
”	我	不能	看	任何	不同之处	,	”	她	宣布	,	后	一个	简短的	审查	.

“我看不出有什么区别，”她简单观察了一下后宣布道。

“ [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['sʌnbɜːnd] [ænd; ənd] [θɪk] . ”
“ It's rather sunburned and thick . ”
” 它是 相当 晒伤 和 厚的 . ”

“它晒得有点发红，而且很厚。”

“ [aɪl] ['gæmb(ə)l][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [əʊθs] — [wɪð] ['meɪbi] [ə; eɪ]
“ I'll gamble his mind is a jumble of good English oaths — with maybe a
” 患病的 赌博 他的 头脑 是 一个 杂乱 的 好的 英语 誓言 — 和 或许 一个
['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][bɔː(r)] [ˌmæli'dikʃən] .
sprinkling of Boer maledictions .
洒 的 布尔人 诅咒 .

“我敢打赌，他脑子里全是些蹩脚的英语脏话——或许还夹杂着一些布尔人的诅咒。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? ”
What did you do ? ”
什么 做过 你 做 ? ”

你做了什么?

“ ['nʌθɪŋ] — [ən'les] , [pə'hæps] , [hiː; hi]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['dɪsəplɪnd] [ə; eɪ][bɪt] .
“ Nothing — unless , perhaps , he objects to being disciplined a bit .
” 没有什么 — 除非 , 也许 , 他 对象 到 存在 纪律严明的 一个 少量 .

“没什么——除非，或许，他反对受到一些管教。”

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [b'ædʒəd] ['ɪntuː] ['mætrɪməni] — ['iːv(ə)n] [wɪð] [sɜː(r)]
But I also object to being badgered into matrimony — even with Sir
但 我 还 目的 到 存在 骚扰 进入 婚姻 — 甚至 和 先生
['redmənd] . ”
Redmond . ”
雷德蒙德 . ”

但我也反对被强迫结婚——即使是和雷德蒙爵士结婚。

“ ['iːv(ə)n] [wɪð] [sɜː(r)] ['redmənd] !
“ Even with Sir Redmond !
” 甚至 和 先生 雷德蒙德 !

“即使是雷德蒙德爵士也一样！”

” [dɪk] ['hwɪsl] .
” Dick whistled .
” 迪克 吹口哨 .

迪克吹了声口哨。

“ [hiːz] - [ˌaɪ 'tiː] , - [ðen] , [ɪz][hiː; hi] ?
“ He's ' It , ' then , is he ?
” 他是 - 它 , - 然后 , 是 他 ?

“那么，他就是'那个人'，是吗？”

” ['bɪətrɪs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
” Beatrice had nothing to say .
” 贝娅特丽丝 有 没有什么 到 说 .

贝娅特丽丝无话可说。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [dɪk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
She walked beside Dick and looked at the ground before her .
她 步行 旁 迪克 和 看起来 在 这 地面 前 她 .

她走到迪克身边，低头看着面前的地面。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [ə; eɪ][bæd] [sɔːt] , [sɪs] ,
“ He doesn't seem a bad sort , sis ,
” 他 不 似乎 一个 坏的 种类 , 妹妹 ,

“他看起来不像个坏人，姐姐。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ɪf] [wʌn] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
and **the** **title** **will** **be** **nice** **to** **have** **in** **the** **family** **,** **if** **one** **cares** **for** **such**
和 这 标题 将要 是 好的 到 有 在 这 家庭 , 如果 一 关心 为了 这样的
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

如果重视这类事情的话，拥有这个头衔对家族来说会是一件好事。

['mʌðə(r)] [dʌz] .
Mother **does** **.**
母亲 做 .

母亲会。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [sʌn] . ”
She **was** **disappointed** **,** **I** **take** **it** **,** **that** **Wiltmar** **was** **a** **younger** **son** **.** **”**
她 曾是 失望的 , 我 拿 它 , 那 - 曾是 一个 年轻 儿子 . ”

我猜她很失望，因为威尔特玛是她的小儿子。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
“ **Yes** **,** **she** **was** **.**
“ 是的 , 她 曾是 .

“是的，她就是。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sɜː(r)] ['redmənd] [maɪt] [get] [kɪld] [daʊn] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊrz] ,
She **used** **to** **think** **that** **Sir** **Redmond** **might** **get** **killed** **down** **there** **fighting** **the** **Boers** **,**
她 用过的 到 思考 那 先生 雷德蒙德 可能 得到 被杀 向下 那里 斗争 这 布尔人 ,

她过去常常认为雷德蒙爵士可能会在与布尔人的战斗中阵亡。

[ænd; ənd] [ðen] - [wʊd] [biː; bi][nekst][ɪn][laɪn] .
and **then** **Wiltmar** **would** **be** **next** **in** **line** **.**
和 然后 - 会 是 下一个 在 线 .

接下来就是威尔特马尔了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] [went] [fɜːst] .
But **he** **didn't** **,** **and** **it** **was** **Wiltmar** **who** **went** **first** **.**
但 他 没有 , 和 它 曾是 - WHO 去 第一的 .

但他没有，威尔特马尔第一个出场。

[ænd; ənd] [naʊ] [əʊ] , [ɪts] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , [dɪk] !
And **now** **oh** **,** **it's** **humiliating** **,** **Dick** **!**
和 现在 哦 , 它是 羞辱 , 迪克 !

哦，这太丢人了，迪克！

[tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [æt; ət][ə; eɪ][mænz] [hed] — ” [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
To **be** **thrown** **at** **a** **man's** **head** **—** **”** **Tears** **were** **not** **far** **from** **her**
到 是 抛掷 在 一个 男人的 头 — ” 眼泪 是 不是 远的 从 她
[vɔɪs] [dʒʌst] [ðen] .
voice **just** **then** **.**
嗓音 只是 然后 .

“被扔到男人头上——”这时，她的声音里已经充满了泪水。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][næb][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
“ **I** **can** **see** **she** **wants** **you** **to** **nab** **the** **title** **.**
“ 我 能 看 她 想要 你 到 纳布 这 标题 .

“我看得出来她希望你拿下冠军。”

[wel] , [sɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] — ”
Well **,** **sis** **,** **if** **you** **don't** **care** **for** **the** **man** **—** **”**
出色地 , 妹妹 , 如果 你 不 关心 为了 这 男人 — ”

“好吧，妹妹，如果你不喜欢那个男人——”

“ [ai]['nevə(r)] [sed] [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

“	I	never	said	I	didn't	care	for	him	.
〃	我	绝不	说	我	没有	关心	为了	他	.

“我从来没说过我不喜欢他。”

[bʌt; bət][ai][dʒʌst][kænt] [triːt] [hɪm] ['diːsntli] ,

But	I	just	can't	treat	him	decently	,
但	我	只是	不能	对待	他	体面地	,

但我就是无法好好对待他。

[wɪð] ['mæmə] ['dɪnɪŋ] [ðæt] ['taɪt(ə)l][ɪn][maɪ] [ɪəz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

with	mama	dinning	that	title	in	my	ears	day	and	night	.
和	妈妈	餐饮	那	标题	在	我的	耳朵	天	和	夜晚	.

妈妈日夜在我耳边念叨着这个名字。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['taɪt(ə)l] .

I	wish	there	wasn't	any	title	.
我	希望	那里	不是	任何	标题	.

我希望没有标题。

[əʊ] , [ɪts] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] !

Oh	,	it's	abominable	!
哦	,	它是	可恶	!

哦，真是太可恶了！

[θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [weə(r)] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl] [wɪð] ['mʌni] [ɪz] [nɒt]

Things	have	come	to	that	point	where	an	American	girl	with	money	is	not
事物	有	来	到	那	观点	在哪里	一个	美国人	女孩	和	钱	是	不是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

supposed	to	care	for	an	Englishman	,
据称	到	关心	为了	一个	英国人	,

事情已经发展到这种地步：一个有钱的美国女孩不应该爱上一个英国男人。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [naɪs][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv]

no	matter	how	nice	he	may	be	,	if	he	has	a	title	,	or	the	prospect	of
不	事情	如何	好的	他	可能	是	,	如果	他	有	一个	标题	,	或者	这	前景	的

[wʌn] .

one	.
一	.

无论他多么和善，如果他有头衔，或者有获得头衔的可能。

['evri] [wʌn] [lɑːfs] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ɪts] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ; [ðeid] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

Every	one	laughs	and	thinks	it's	the	title	she	wants	;	they'd	think	it	of	me	,
每一个	一	笑声	和	思考	它是	这	标题	她	想要	;	他们会	思考	它	的	我	,

每个人都笑了，都觉得这是她想要的头衔；他们要是这么想我，也会这么想。

[ænd; ənd] [ðeid] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they'd	say	it	.
和	他们会	说	它	.

他们会这么说。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ['bɪətrɪs] - [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - ['mɪljən] [ænd; ənd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

They	would	say	Beatrice	Lansell	took	her	half	-	million	and	bought	her	a
他们	会	说	贝娅特丽丝	-	采取	她	一半	-	百万	和	买	她	一个

[lɔːd] .

lord	.
主	.

他们会说，比阿特丽斯·兰塞尔用她的五十万英镑买了一个勋爵。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [pə'hæps] [sɜː(r)] ['redmənd] [hɪm'self] [wʊd] [hɑːf] - [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] —

And	,	after	a	while	,	perhaps	Sir	Redmond	himself	would	half	-	believe	it	—
和	,	后	一个	尽管	,	也许	先生	雷德蒙德	他自己	会	一半	-	相信	它	—

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [ðæt] !

and	I	couldn't	bear	that	!
和	我	不能	熊	那	!

过了一段时间，也许连雷德蒙爵士本人都会半信半疑——我无法忍受那样！

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] — [ʌn'beərəbli] ['flɪpənt] [ænd; ənd] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [id] [heɪt] [ˌem 'iː] ! ”

And	so	I	am	—	unbearably	flippant	and	—	I	should	think	he'd	hate	me	!	”
和	所以	我	是	—	难以忍受	轻浮的	和	—	我	应该	思考	他会	恨	我	!	”

所以，我就是这样——轻浮得令人难以忍受——我想他会恨死我的！

“ [səʊ][juː; jʊ] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ?

“	So	you	reversed	the	natural	order	of	things	,	and	refused	him	on	account	of	the	title	?
“	所以	你	反转	这	自然的	命令	的	事物	,	和	拒绝	他	在	帐户	的	这	标题	?

“所以你颠倒了自然规律，因为头衔而拒绝了他？”

” [dɪk] [grɪnd] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] .

”	Dick	grinned	surreptitiously	.
”	迪克	咧嘴一笑	偷偷摸摸	.

迪克偷偷地笑了笑。

“ [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] — [nɒt] [kwaɪt] .

“	No	,	I	didn't	—	not	quite	.
“	不	,	我	没有	—	不是	相当	.

“不，我没有——不完全是。”

[aɪm] [ə'freɪd] [hiːz] ['dredfəli] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] .

I'm	afraid	he's	dreadfully	angry	with	me	,	though	.
我是	害怕的	他是	极其糟糕	生气的	和	我	,	尽管	.

恐怕他非常生我的气。

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] [hiː; hi] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] . ”

I	do	wish	he	wasn't	such	a	dear	.	”
我	做	希望	他	不是	这样的	一个	亲爱的	.	”

我真希望他没那么讨人喜欢。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [trɪks] .

“	You're	the	same	old	Trix	.
“	你是	这	相同的	老的	特里克斯	.

“你还是老样子，Trix。”

[juːv] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [held] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] ,

You've	got	to	be	held	back	from	the	trail	you're	supposed	to	take	,
你已经	得到	到	是	握住	后退	从	这	踪迹	你是	据称	到	拿	,

你注定要偏离你原本应该走的路。

[ɔː(r)][juː; jʊ][woʊnt]['træv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ; [jʊl] [bəʊlt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .

or	you	won't	travel	it	;	you'll	bolt	the	other	way	.
或者	你	惯于	旅行	它	;	你会	螺栓	这	其他	方式	.

否则你不会去那里；你会逃之夭夭。

[ɪf] ['evribɒdi] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [ɪ'ləʊp] [wɪð] [mɪ'lɔːd] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [wiːk] .

If	everybody	got	together	and	fought	the	notion	,	you	would	probably	elope	with	milord	inside	a	week	.
如果	大家	得到	一起	和	战斗	这	概念	,	你	会	大概	私奔	和	阁下	里面	一个	星期	.

如果大家团结起来反对这个想法，你可能一周之内就会和老爷私奔了。

['mʌðə(r)] [miːnz] [wel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒɒb][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .

Mother	**means**	**well**	**,**	**but**	**she**	**isn't**	**on**	**to**	**her**	**job**	**a**	**little**	**bit**	**.**
母亲	方法	出色地	,	但	她	不是	在	到	她	工作	一个	小的	少量	.

母亲的出发点是好的，但她对自己的工作还不太熟悉。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [æt; ət] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] . ”

She	**ought**	**to**	**turn**	**up**	**her**	**nose**	**at**	**the**	**title**	**.**	**”**
她	应该	到	转动	向上	她	鼻子	在	这	标题	.	”

她应该对这个头衔不屑一顾。

“ [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] !

“	**No**	**fear**	**of**	**that**	**!**
“	不	害怕	的	那	!

“不用担心！”

[aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [tɪl] [ai] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I've	**had**	**it**	**before**	**my**	**eyes**	**till**	**I**	**hate**	**the**	**very**	**thought**	**of**	**it**	**.**
我已经	有	它	前	我的	眼睛	直到	我	恨	这	非常	想法	的	它	.

我已经无数次亲眼目睹过它，以至于现在一想到它就感到厌恶。

[ai] — [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [heɪt] [hɪm] .

I	**—**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**hate**	**him**	**.**
我	—	我	希望	我	可以	恨	他	.

我……我真希望我能恨他。

” ['bɪətrɪs] [saɪd] ['diːpli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]['dɔːrmən] , [huː] ['skʌri, 'skəː-][ʌp]

”	**Beatrice**	**sighed**	**deeply**	**,**	**and**	**gave**	**her**	**hand**	**to**	**Dorman**	**,**	**who**	**scurried**	**up**
”	贝娅特丽丝	叹了口气	深	,	和	给予	她	手	到	多尔曼	,	WHO	匆匆跑过	向上

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	**her**	**.**
到	她	.

贝娅特丽丝深深地叹了口气，把手递给多尔曼，多尔曼便匆匆走到她身边。

“ [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['sædl] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [sed] [dɪk] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

“	**I'll**	**have**	**the**	**horses**	**saddled**	**right**	**away**	**,**	**”**	**said**	**Dick**	**,**	**and**	**left**	**them**	**.**
“	患病的	有	这	马匹	鞍	正确的	离开	,	”	说	迪克	,	和	左边	他们	.

“我这就去给马匹备鞍，”迪克说完便离开了。

“ [weə(r)] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , - ?

“	**Where**	**you**	**going**	**,**	**Be'trice**	**?**
“	在哪里	你	去	,	-	?

“贝特丽丝，你要去哪儿？”

[juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [hɔːs] ?

You	**going**	**to**	**ride**	**a**	**horse**	**?**
你	去	到	骑	一个	马	?

你要去骑马吗?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] , - . ”

I	**want**	**to**	**,**	**awf'lly**	**.**	**”**
我	想	到	,	-	.	”

我非常想。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [kænt] , ['hʌni] ; [ɪts] [tuː] [fɑː(r)] .

“	**I'm**	**afraid**	**you**	**can't**	**,**	**honey**	**;**	**it's**	**too**	**far**	**.**
“	我是	害怕的	你	不能	,	蜂蜜	;	它是	也	远的	.

“恐怕不行，亲爱的；太远了。”

" ['bɪətrɪs] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [kɜːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] ['tendə(r)] , ['wʊmənli]
" Beatrice pushed a yellow curl away from his eyes with tender , womanly
" 贝娅特丽丝 推动 一个 黄色的 卷曲 离开 从 他的 眼睛 和 投标 , 女性
[sə'lɪsɪtjuːd] .
solicitude .
关怀 .

"贝娅特丽丝温柔地、带着女人特有的关切，将他眼前的一缕黄色卷发拨到一边。

" ['ɑːnti] [woʊnt] [keə(r)] , - [kɔːz] [aɪm] [ə; eɪ] ['bɒðə(r)] .
" Auntie won't care , ' cause I'm a bother .
" 阿姨 惯于 关心 , - 原因 我是 一个 打扰 .

"阿姨不会在意的，因为我给她添麻烦了。"

['ɑːnti] [sez] [ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɑːks] .
Auntie says she's goin ' to send for Parks .
阿姨 说道 她是 去 - 到 发送 为了 公园 .

阿姨说她要去叫帕克斯。

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [p'ɑːks] ; - [saɪdz] , [p'ɑːks] [ɪz] [sɪk] .
I don't want Parks ; ' sides , Parks is sick .
我 不 想 公园 ; - 侧面 , 公园 是 生病的 .

我不想看《公园与游憩》；再说，《公园与游憩》太烂了。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['pəʊni] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪs] ['frɪndʒɪz] [daʊn] - [ɪm] ,
I want a pony , and some ledder towsers wis fringes down ' em ,
我 想 一个 小马 , 和 一些 账簿 塔车 威斯 边缘 向下 - 呃 ,

我想要一匹小马，还有一些带流苏的皮草。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [wiːlz] [ɒn] [maɪ] [fiːt] .
and I want some little wheels on my feet .
和 我 想 一些 小的 车轮 在 我的 脚 .

我想要脚上装上小轮子。

['mɪstə(r)] . ['kæmrən] [sez] [aɪ] [duː; də] [niːd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [wiːlz] , - . "
Mr . Cam'ron says I do need some little wheels , Be'trice . "
先生 . 卡姆隆 说道 我 做 需要 一些 小的 车轮 , - . "

卡姆隆先生说，贝特丽丝，我确实需要一些小轮子。

" [dɪd] [hiː; hi] , ['hʌni] ? "
" Did he , honey ? "
" 做过 他 , 蜂蜜 ? "

"他真的这么做了吗，亲爱的？"

" [jes] , [hiː; hi] [dɪd] .
" Yes , he did .
" 是的 , 他 做过 .

"是的，他确实这么做了。"

[aɪ] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['kæmrən] , - ; [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [raɪd] [hɪz; ɪz] [bɪg] , [haɪ] ['pəʊni] .
I like Mr . Cam'ron , Be'trice ; he let me ride his big , high pony .
我 喜欢 先生 . 卡姆隆 , - ; 他 让 我 骑 他的 大的 , 高的 小马 .

贝特丽丝，我喜欢卡姆隆先生；他让我骑他那匹高大的小马。

[hiːz] [ə; eɪ] ['beri] [gʊd] ['pəʊni] .
He's a berry good pony .
他是 一个 浆果 好的 小马 .

他是一匹非常棒的小马。

[hiː; hi] [ʃeɪkt] [hændz] [wɪs] [ˌem 'iː] , - — [hiː; hi] ['truːli] [dɪd] . "
He shaked hands wis me , Be'trice — he truly did . "
他 摇晃 双手 威斯 我 , - — 他 真的 做过 . "

贝特丽丝，他跟我握了手——他真的握了。

“ [dɪd][hiː; hi] , [ɒn] ? ” ['bɪətrɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsənɪŋ] .

“	Did	he	,	hon	?	”	Beatrice	,	I	am	sorry	to	say	,	was	not	listening	.
”	做过	他	,	亲爱的	?	”	贝娅特丽丝	,	我	是	对不起	到	说	,	曾是	不是	聆听	.

“他真的这么做了吗，亲爱的？”很遗憾，贝娅特丽丝并没有在听。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [sɜː(r)] ['redmənd] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [tuː] ['æŋgri] ,

She	was	wondering	if	Sir	Redmond	was	really	angry	with	her	—	too	angry	,
她	曾是	好奇	如果	先生	雷德蒙德	曾是	真的	生气的	和	她	—	也	生气的	,

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

她想知道雷德蒙爵士是否真的生她的气——比如，是不是太生气了。

[tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] .

to	go	over	where	the	cattle	were	.
到	去	超过	在哪里	这	牛	是	.

去牛群所在的地方看看。

[hiː; hi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] ,

He	really	ought	to	go	,
他	真的	应该	到	去	,

他真该走了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [west] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['stɔkˌhəʊldəz] [ɪn][ðə; ði]

for	he	had	come	West	in	the	interest	of	the	Eastern	stockholders	in	the
为了	他	有	来	西方	在	这	兴趣	的	这	东	股东	在	这

['nɔːðən] [puːl] ,

Northern	Pool	,
北方	水池	,

因为他来到西部是为了北方资产池中东部股东的利益。

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

to	investigate	the	actual	details	of	the	work	.
到	调查	这	实际的	细节	的	这	工作	.

调查该工作的实际细节。

[hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [nɒt] [mɪs] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] , ['bɪətrɪs] [θɔːt] .

He	surely	would	not	miss	this	opportunity	,	Beatrice	thought	.
他	一定	会	不是	错过	这	机会	,	贝娅特丽丝	想法	.

贝娅特丽丝心想，他肯定不会错过这个机会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['æŋgri] .

And	she	hoped	he	was	not	angry	.
和	她	希望	他	曾是	不是	生气的	.

她希望他没有生气。

“ [jes] , [hiː; hi]['truːli][dɪd] .

“	Yes	,	he	truly	did	.
”	是的	,	他	真的	做过	.

“是的，他确实做到了。”

['mɪstə(r)] . ['kæmrən] - [ˌjuː 'es] , - .

Mr	.	Cam'ron	interduced	us	,	Be'trice	.
先生	.	卡姆隆	-	我们	,	-	.

卡姆隆先生向我们介绍了贝特丽丝。

[hiː; hi] [sed] , - [rɛdklaʊd] , [dɪs][ɪz]['mɑːstə(r)]['dɔːrmən] [heɪz] .

He	said	,	'	Redcloud	,	dis	is	Master	Dorman	Hayes	.
他	说	,	-	红云	,	迪斯	是	掌握	多尔曼	海耶斯	.

他说：“红云，这位是多尔曼·海耶斯大师。”

[ʃeɪk] [hændz] [wɪs] [maɪ] [friːn] - ['dɔːrmən] . -

Shake	hands	wis	my	frien	'	Dorman	.	'
摇	双手	威斯	我的	朋友	-	多尔曼	.	-

和我的朋友多尔曼握手。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [hænd] , - , [ænd; ənd] [nɒd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ai]

And	he	put	up	his	front	hand	,	Be'trice	,	and	nod	his	head	,	and	I
和	他	放	向上	他的	正面	手	,	-	,	和	点头	他的	头	,	和	我

[ʃeɪkt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

shaked	his	hand	.
摇晃	他的	手	.

他举起前手，贝特丽丝，点了点头，我握住了他的手。

[ai] [dɛs] [lʌv] [ðæt] [bɪg] , [haɪ] ['pəʊni] , - .

I	dess	love	that	big	,	high	pony	,	Be'trice	.
我	服装	爱	那	大的	,	高的	小马	,	-	.

我超喜欢你那高高的马尾辫，贝特丽丝。

[kæn; kən] [ai] [bai] [hɪm] , - ? ”

Can	I	buy	him	,	Be'trice	?	”
能	我	买	他	,	-	?	”

贝特丽丝，我可以买下他吗?

“ ['meɪbi] , ['kɪdi] . ”

“	Maybe	,	kiddie	.	”
”	或许	,	小孩	.	”

“也许吧，孩子。”

“ [kæn; kən] [ai] [bai] [hɪm] [wɪs] [maɪ] [sɪks] ['ʃaɪni] ['peniz] , - ? ”

“	Can	I	buy	him	wis	my	six	shiny	pennies	,	Be'trice	?	”
”	能	我	买	他	威斯	我的	六	闪亮的	便士	,	-	?	”

“贝特丽丝，我可以用我那六个闪亮的便士买下他吗？”

“ ['meɪbi] . ”

“	Maybe	.	”
”	或许	.	”

“或许。”

“ ['mɪstə(r)] . ['kæmrən] [laɪvz; lɪvz] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [hɪl] , - .

“	Mr	.	Cam'ron	lives	right	over	that	hill	,	Be'trice	.
”	先生	.	卡姆隆	生活	正确的	超过	那	爬坡道	,	-	.

“卡姆隆先生就住在山那边，贝特丽丝。”

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] . ”

He	told	me	.	”
他	讲述	我	.	”

他告诉我了。

“ [dɪd] [hiː; hi] , [ɒn] ? ”

“	Did	he	,	hon	?	”
”	做过	他	,	亲爱的	?	”

“他真的这么做了吗，亲爱的？”

“ [jes] , [hiː; hi] [dɪd] .

“	Yes	,	he	did	.
”	是的	,	他	做过	.

“是的，他确实这么做了。”

[hiː; hi] - [vaɪtəd] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] , - .

He	'	vited	me	over	,	Be'trice	.
他	-	受邀	我	超过	,	-	.

是他邀请我过来的，贝特丽丝。

[hiːz] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [bai] [maɪ] [bɪg] , [haɪ] ['pəʊni] .

He's	my	friend	,	and	I've	got	to	buy	my	big	,	high	pony	.
他是	我的	朋友	,	和	我已经	得到	到	买	我的	大的	,	高的	小马	.

他是我的朋友，我得去买我的高马尾辫。

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] [wɪs] [hɪm] , - .

I'll	let	you	shake	hands	wis	him	,	Be'trice	.
患病的	让	你	摇	双手	威斯	他	,	-	.

贝特丽丝，我会让你和他握手的。

[aɪl] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I'll	interduce	him	to	you	.
患病的	引子	他	到	你	.

我会把他介绍给你。

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [raɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , - .

And	I'll	let	you	ride	on	his	back	,	Be'trice	.
和	患病的	让	你	骑	在	他的	后退	,	-	.

我会让你骑在他的背上，贝特丽丝。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ? ″

Do	you	want	to	ride	on	his	back	?	″
做	你	想	到	骑	在	他的	后退	?	″

你想骑在他背上吗?

“ [jes] , ['hʌni] .

“	Yes	,	honey	.
″	是的	,	蜂蜜	.

“是的亲爱的。

″ [bɪ'fɔː(r)] ['bɪətrɪs] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɜː'self] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

″	Before	Beatrice	had	time	to	commit	herself	they	reached	the	house	,
″	前	贝娅特丽丝	有	时间	到	犯罪	她自己	他们	达到	这	房子	,

“贝娅特丽丝还没来得及做出决定，他们就到了房子那里。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [let] [gəʊ] ['dɔːrmənz] [hænd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] -

and	she	let	go	Dorman's	hand	and	hurried	away	to	get	into	her	riding	-
和	她	让	去	多尔曼的	手	和	慌忙	离开	到	得到	进入	她	骑术	-

['hæbɪt] .

habit	.
习惯	.

于是她松开了多尔曼的手，匆匆跑去换上骑马服。

['dɔːrmən] ['streɪtˌweɪ] [went] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [sɪks] ['preʃəs] , ['ʃaɪni] ['peniz] ,

Dorman	straightway	went	to	find	his	six	precious	,	shiny	pennies	,
多尔曼	立刻	去	到	寻找	他的	六	宝贵的	,	闪亮的	便士	,

多尔曼立刻去找他那六枚珍贵闪亮的便士。

[wɪtʃ] ['bɪətrɪs] [hæd; həd] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['skaʊərd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['pɒlɪʃ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]

which	Beatrice	had	painstakingly	scoured	with	silver	polish	one	day	to	please	the
哪个	贝娅特丽丝	有	精心	彻底清洗	和	银	抛光	一	天	到	请	这

['lɪt(ə)l] ['taɪrənt] ,

little	tyrant	,
小的	暴君	,

为了讨好那个小暴君，贝阿特丽斯曾有一天煞费苦心地用银器擦洗过它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] ['vælјuː] ['meni] [taɪmz] — [səʊ] ['meni] [taɪmz] , [ɪn] [fækt] ,

and	which	increased	their	value	many	times	—	so	many	times	,	in	fact	,
和	哪个	增加	他们的	价值	许多	时代	—	所以	许多	时代	,	在	事实	,

这使得它们的价值成倍增长——事实上，增长的倍数非常多。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪd] [ðem; ðəm] ['evri] [naɪt] [ɪn] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] .

that	he	hid	them	every	night	in	fear	of	burglars	.
那	他	隐藏	他们	每一个	夜晚	在	害怕	的	窃贼	.

他每晚都把它们藏起来，生怕被盗。

[sɪns] [hiː; hi] [kən'siːld] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] ,

Since	he	concealed	them	each	time	in	a	different	place	,
自从	他	暗	他们	每个	时间	在	一个	不同的	地方	,

因为他每次都把它们藏在不同的地方，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['rænsæk] [hɪz; ɪz] ['æntiz] [ruːm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv] ['mɑːθə] ,

he	was	obliged	to	ransack	his	auntie's	room	every	morning	,	to	the	great	disturbance	of	Martha	,
他	曾是	有义务	到	洗劫一空	他的	阿姨的	房间	每一个	早晨	,	到	这	伟大的	干扰	的	玛莎	,

他每天早上都不得不翻遍他姑妈的房间，这让玛莎非常烦恼。

[ðə; ði] [meɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .

the	maid	,	who	was	an	order	-	loving	person	.
这	女佣	,	WHO	曾是	一个	命令	-	爱	人	.

女佣是个爱整洁的人。

['mɑːθə] [ə'pɪəd] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪ'ʌmfəntli] [paʊnst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [rəʊld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ænts] ['ʃɪfɒn] ['ɒprə] - ['bɒnɪt] .

Martha	appeared	just	when	he	had	triumphantly	pounced	upon	his	treasure	rolled	up	in	the	strings	of	his	aunt's	chiffon	opera	-	bonnet	.
玛莎	出现	只是	什么时候	他	有	凯旋而归	猛扑	之上	他的	宝藏	滚动	向上	在	这	字符串	的	他的	姑姑的	薄纱	歌剧	-	引擎盖	.

就在他得意洋洋地扑向卷在他姑妈的雪纺歌剧帽的绳子里的宝贝时，玛莎出现了。

“ ['mɜːsi] [ə'pɒn] [juː 'es] , ['mɑːstə(r)] ['dɔːrmən] !

“	Mercy	upon	us	,	Master	Dorman	!
“	怜悯	之上	我们	,	掌握	多尔曼	!

“多尔曼先生，请您怜悯我们吧！”

[wɒt'evə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ? ”

Whatever	have	you	been	doing	?	”
任何	有	你	到过	正在做	?	”

你最近都在忙些什么呢?

“ [aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['ʃaɪni] ['peniz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [kəm'pəʊzdli] [ˌʌn'waɪndɪŋ] [ðə; ði] [rəʊl] ,

“	I	want	my	shiny	pennies	,	”	said	the	young	gentleman	,	composedly	unwinding	the	roll
“	我	想	我的	闪亮的	便士	,	”	说	这	年轻的	绅士	,	镇定	放松	这	卷

,

,

“我要我的闪亮便士，”这位年轻绅士一边镇定地展开硬币卷一边说道。

“ [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] [bɪg] , [haɪ] ['pəʊni] . ”

“	to	buy	my	big	,	high	pony	.	”
“	到	买	我的	大的	,	高的	小马	.	”

“去买我那匹高高的马尾辫。”

“ ['nɔːti] , ['nɔːti] [bɔɪ] , [tuː; tə] [mʌs] [maɪ] ['leɪdiz] [faɪn] ['bɒnɪt] [laɪk] [ðæt] !

“	Naughty	,	naughty	boy	,	to	muss	my	lady's	fine	bonnet	like	that	!
“	淘气	,	淘气	男生	,	到	混乱	我的	女士的	美好的	引擎盖	喜欢	那	!

“淘气鬼，竟然把我夫人的漂亮帽子弄脏了！”

[lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

Look	at	things	scattered	over	the	floor	,
看	在	事物	疏散	超过	这	地面	,

看看散落在地板上的东西，

[ænd; ənd] [maɪ] ['leɪdiz] [faɪn] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd] [glʌvz] — ″ ['mɑːθə] [stɒpt] [ænd; ənd] ['mediteit]

and	my	lady's	fine	handkerchiefs	and	gloves	—	″	Martha	stopped	and	meditated
和	我的	女士的	美好的	手帕	和	手套	—	″	玛莎	停止	和	冥想

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [deə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] .

whether	she	might	dare	to	shake	him	.
无论	她	可能	敢	到	摇	他	.

还有我夫人的精美手帕和手套——″玛莎停了下来，思索着自己是否敢摇醒他。

['dɔːrmən] [wɒz; wəz] [ləˈbɔːriəsli] ['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [welθ] , [wɪð] [mʌtʃ] ['rɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['stʌbi] [nəʊz]

Dorman	was	laboriously	counting	his	wealth	,	with	much	wrinkling	of	stubby	nose
多尔曼	曾是	费力地	计数	他的	财富	,	和	很多	皱纹	的	矮胖的	鼻子

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪbraʊz] .

and	lifting	of	eyebrows	.
和	举重	的	眉毛	.

多尔曼正费力地清点着自己的财富，他那短短的鼻子皱了起来，眉毛也挑了起来。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɔːl] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [dein] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd]

Having	satisfied	himself	that	they	were	really	all	there	,	he	deigned	to	look	around
拥有	使满意	他自己	那	他们	是	真的	全部	那里	,	他	设计	到	看	大约

,

,

,

确认他们真的都在之后，他才纡尊降贵地环顾四周。

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['mæskjəlɪn] [dɪs'deɪn] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['faɪnəri] .

with	a	fine	masculine	disdain	of	woman's	finery	.
和	一个	美好的	男性	蔑视	的	女性的	服饰	.

带着一种男性特有的轻蔑，鄙夷女性的华丽服饰。

“ [əʊ] , [dəʊs] [əʊld] [θɪŋz] !

“	Oh	,	dose	old	things	!
″	哦	,	剂量	老的	事物	!

“哦，那些老东西！”

″ [hiː; hi] [snɪft] .

”	he	sniffed	.
″	他	嗅了嗅	.

他抽了抽鼻子。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] - [weə(r)] [aɪ] [pʊt] [maɪ] ['ʃaɪni] ['peniz] .

“	I	always	fordet	where	I	put	my	shiny	pennies	.
″	我	总是	-	在哪里	我	放	我的	闪亮的	便士	.

我总是忘记把闪亮的硬币放在哪里。

['rɔbəz] [mait] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] ['iːzi] ['pleɪsɪz] .

Robbers	might	find	them	if	I	put	them	easy	places	.
强盗	可能	寻找	他们	如果	我	放	他们	简单的	地方	.

如果我把它们放在容易找到的地方，强盗可能会找到。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] [bɪg] , [haɪ] ['pəʊni] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [bɪt] ,

I'm	going	to	buy	my	big	,	high	pony	,	and	you	can't	shake	his	hand	a	bit	,
我是	去	到	买	我的	大的	,	高的	小马	,	和	你	不能	摇	他的	手	一个	少量	,

['mɑːθə] . ″

Martha	.	”
玛莎	.	″

我要去买我心仪的那种高高的马尾辫，玛莎，你一点儿也不能跟他握手。

“ [wel] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] !

“	Well	,	I'm	sure	I	don't	want	to	!
″	出色地	,	我是	当然	我	不	想	到	!

“嗯，我肯定不想！”

" ['mɑːθə] [snæpt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] ,

"	Martha	snapped	back	at	him	,
"	玛莎	啪啪	后退	在	他	,

玛莎厉声回击了他。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] .

and	went	down	on	all	fours	to	gather	up	the	things	he	had	thrown	down	.
和	去	向下	在	全部	四	到	收集	向上	这	事物	他	有	抛掷	向下	.

他四肢着地，去捡起他扔在地上的东西。

" [wɒt'evə(r)] [p'ɑːks] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] ['fiːvə(r)] ,

"	Whatever	Parks	was	thinking	of	,	to	go	and	get	fever	,
"	任何	公园	曾是	思维	的	,	到	去	和	得到	发烧	,

"不管帕克斯当时在想什么，去染上发烧，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [juː; jʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] !

when	she	was	the	only	one	that	could	manage	you	,	I	don't	know	!
什么时候	她	曾是	这	仅有的	一	那	可以	管理	你	,	我	不	知道	!

当只有她能管住你的时候，我不知道！

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪm] [feə(r)] [sɪk] ! "

And	me	picking	up	after	you	till	I'm	fair	sick	!	"
和	我	挑选	向上	后	你	直到	我是	公平的	生病的	!	"

我得一直收拾你的烂摊子，直到我累得筋疲力尽！

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [ɪz] [sɪk] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] [ʌn'fiːlɪŋli] , [ænd; ənd] [bækt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	I'm	glad	you	is	sick	,	"	he	retorted	unfeelingly	,	and	backed	to	the	door	.
"	我是	高兴的	你	是	生病的	,	"	他	反驳	冷酷无情	,	和	支持的	到	这	门	.

"我很高兴你生病了，"他冷漠地反驳道，然后退到门口。

" [ai] [həʊps] [juː; jʊ] [get] ['sɪkə(r)] [səʊ] [jɔː(r); jə(r)] - [meɪks] [juː; jʊ] [hɜːt] .

"	I	hopes	you	get	sicker	so	your	stummit	makes	you	hurt	.
"	我	希望	你	得到	更病	所以	你的	-	制作	你	伤害	.

"我希望你病情加重，这样你的肚子就会疼痛难忍。"

[juː; jʊ] [kænt] [raɪd] [ɒn] [maɪ] [bɪg] , [haɪ] ['pəʊni] . "

You	can't	ride	on	my	big	,	high	pony	.	"
你	不能	骑	在	我的	大的	,	高的	小马	.	"

你不能骑我的高头大马。

" [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['pəʊni] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]

"	Get	along	with	you	and	your	high	pony	!	"	cried	the	exasperated
"	得到	沿着	和	你	和	你的	高的	小马	!	"	哭	这	恼怒

['mɑːθə] , ['θretnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['heəbrʌʃ] .

Martha	,	threatening	with	a	hairbrush	.
玛莎	,	威胁	和	一个	发刷	.

"跟你还有你的高马尾好好相处吧！"恼怒的玛莎一边说着，一边用发刷威胁道。

['dɔːrmən] , [hɪz; ɪz] [sɪks] ['ʃaɪni] ['peniz] [held] [fɑːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dæmp] ['lɪt(ə)l] [fɪst] ,

Dorman	,	his	six	shiny	pennies	held	fast	in	his	damp	little	fist	,
多尔曼	,	他的	六	闪亮的	便士	握住	快速地	在	他的	潮湿	小的	拳头	,

多尔曼，他那六枚闪亮的便士紧紧攥在他潮湿的小拳头里。

[fled] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

fled	down	the	stairs	and	out	into	the	sunlight	.
逃亡	向下	这	楼梯	和	出去	进入	这	阳光	.

他们逃下楼梯，冲进了阳光里。

[dɪk] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [raɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

Dick	and	Beatrice	were	just	ready	to	ride	away	from	the	porch	.
迪克	和	贝娅特丽丝	是	只是	准备好	到	骑	离开	从	这	门廊	.

迪克和比阿特丽斯正准备从门廊骑马离开。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪs] [juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] .
“ I want to go wis you , Uncle Dick .
“ 我 想 到 去 威斯 你 , 叔叔 迪克 .

“我想和你一起走，迪克叔叔。”

” [ˈdɔːrmən] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv] [ˈbɪətrɪs] , [hɪz; ɪz] [dɪˈvɪnəti] ; [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [seɪ]
” Dorman had followed the lead of Beatrice , his divinity ; he refused to say
” 多尔曼 有 随后 这 带领 的 贝娅特丽丝 , 他的 神 ; 他 拒绝 到 说
[ˈrɪtʃəd] ,
Richard ,
理查德 ,

“多尔曼效仿了他的神父贝娅特丽丝的做法；他拒绝说出理查德的名字，

[ðəʊ] [ˈgrænməˌmɑː] [dɪd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [tuː; tə] [ˈnɪkneɪmz] .
though grandmama did object to nicknames .
尽管 奶奶 做过 目的 到 昵称 .

不过奶奶确实不喜欢给孩子起昵称。

“ [ʌp] [juː; jʊ] [gəʊ] , [sʌn] .
“ Up you go , son .
“ 向上 你 去 , 儿子 .

“上去吧，儿子。”

[jʊl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaʊ] - [ˈpʌntʃə(r)] [jɔːˈself] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
You'll be a cow - puncher yourself one of these days .
你会 是 一个 奶牛 - 冲床 你自己 一 的 这些 天 .

总有一天，你也会成为一名牛仔。

[aɪl] [nɒt] [let] [hɪm] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɔːs] [ɪz] [ˈdʒent(ə)l] .
I'll not let him fall , and this horse is gentle .
患病的 不是 让 他 落下 , 和 这 马 是 温和的 .

我不会让他摔倒的，而且这匹马很温顺。

” [ðɪs] [lɑːst] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [ˈdɔːrmənz] [ɑːnt] , [huː] [ˈweivə] [biˈtwiːn] [æŋˈzaɪəti] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] .
” This last to satisfy Dorman's aunt , who wavered between anxiety and relief .
” 这 最后的 到 满足 多尔曼的 阿姨 , WHO 犹豫不决 之间 焦虑 和 宽慰 .

“最后这一点是为了安抚多尔曼的姑妈，她当时既焦虑又如释重负。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [ˈdɔːrmən] ,
“ You may ride to the gate , Dorman ,
“ 你 可能 骑 到 这 门 , 多尔曼 ,

“你可以骑马到大门那里，多尔曼，

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hɒp] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːnti] [ænd; ənd]
and then you'll have to hop down and run back to your auntie and
和 然后 你会 有 到 跳 向下 和 跑步 后退 到 你的 阿姨 和
[ˈgrænmɑː] .
grandma .
奶奶 .

然后你就得跳下来，跑回你姑姑和奶奶身边。

[wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .
We're going too far for you to - day .
是 去 也 远的 为了 你 到 - 天 .

今天我们做得太过分了，你受不了。

” [dɪk] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [həʊld] ,
” Dick gave him the reins to hold ,
” 迪克 给予 他 这 缰绳 到 抓住 ,

迪克把缰绳交给了他，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [hɔːs] [wɔːk] [tuː; tə] [prəˈlɒŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	let	the	horse	walk	to	prolong	the	joy	of	it	.
和	让	这	马	走	到	延长	这	喜悦	的	它	.

让马儿走走，延长它的快乐时光。

[ˈdɔːrmən] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːn] [wɪð] [wʌn] [hænd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

Dorman	held	to	the	horn	with	one	hand	,	to	the	reins	with	the	other	,
多尔曼	握住	到	这	喇叭	和	一	手	,	到	这	缰绳	和	这	其他	,

多尔曼一手抓住号角，一手抓住缰绳。

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈbɒdi] [swɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs]

and	let	his	small	body	swing	forward	and	back	with	the	motion	of	the	horse
和	让	他的	小的	身体	摇摆	向前	和	后退	和	这	运动	的	这	马

,

,

,

让他小小的身躯随着马的动作前后摆动，

[ɪn] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmərən] .

in	exaggerated	imitation	of	his	friend	,	Mr	.	Cameron	.
在	夸张的	模仿	的	他的	朋友	,	先生	.	卡梅伦	.

他夸张地模仿了他的朋友卡梅伦先生。

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈprəʊtest] , [smaɪld]

At	the	gate	he	allowed	himself	to	be	set	down	without	protest	,	smiled
在	这	门	他	允许	他自己	到	是	放	向下	没有	反对	,	微笑

[ɪmˈpɔːtntli] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] ,

importantly	through	the	bars	,
重要	通过	这	酒吧	,

他走到门口，任由别人把他放下，没有丝毫抗拒，透过铁栏杆露出了意味深长的微笑。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [θruː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [riːtʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [weɪv]

and	thrust	his	arm	through	as	far	as	it	would	reach	,	that	he	might	wave
和	推力	他的	手臂	通过	作为	远的	作为	它	会	抵达	,	那	他	可能	海浪

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	by	.
好的	-	经过	.

他将手臂伸到最远的地方，挥手告别。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪˈvɪnəti] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪs] , [wɪtʃ] [pliːzd]

And	his	divinity	smiled	back	at	him	,	and	threw	him	a	kiss	,	which	pleased
和	他的	神	微笑	后退	在	他	,	和	扔	他	一个	吻	,	哪个	高兴

[hɪm] [ˈmaɪtɪli] .

him	mightily	.
他	非常	.

他的神性对他微笑，并向他抛出一个吻，这让他非常高兴。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːt] - [ˈfiːlɪŋz] [ˈprɪti] [bæd] , ” [dɪk] [riˈmɑːk] .

“	You	must	have	hurt	milord's	feelings	pretty	bad	,	”	Dick	remarked	.
“	你	必须	有	伤害	-	情怀	漂亮的	坏的	,	”	迪克	评论	.

“你肯定伤了老爷的心，”迪克说道。

“ [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

“	I	couldn't	get	him	to	come	.
“	我	不能	得到	他	到	来	.

“我没能让他来。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [fɜːst] , [hiː; hi] [sed] . ”

He	had	to	write	a	letter	first	,	he	said	.	”
他	有	到	写	一个	信	第一的	,	他	说	.	”

他说，他得先写封信。

“ [ai] [wɪʃ] , [dɪk] , ” ['bɪətrɪs] ['ɑ:nsə(r)d] , [ə; eɪ] [bɪt] ['petjuləntli] , “ [ju:; jʊ] [wʊd] [stɒp] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm]
“ I wish , Dick , ” Beatrice answered , a bit petulantly , “ you would stop calling him
” 我 希望 , 迪克 , ” 贝娅特丽丝 回答 , 一个 少量 任性地 , ” 你 会 停止 呼叫 他
[mɪ'lɔ:d] . ”
milord . ”
阁下 . ”

“我希望，迪克，”比阿特丽斯有些不高兴地回答道，“你不要再叫他老爷了。”

“ - [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , ” [dɪk] [kən'tend] .
“ Milord's a good name , ” Dick contended .
” - 一个 好的 姓名 , ” 迪克 有争议 .

“米洛德是个好名字，”迪克辩解道。

“ [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] - [sɜ:(r)] - [hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ai] [kænt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk]
“ It's bad enough to ' Sir ' him to his face ; I can't do it behind his back
” 它是 坏的 足够的 到 - 先生 - 他 到 他的 脸 ; 我 不能 做 它 在后面 他的 后退
, [trɪks] .
, Trix .
, 特里克斯 .

“当面称呼他‘先生’已经够糟糕的了；我不能在背后这么做，Trix。”

[wɪr] [nɒt] [ju:st] [tu:; tə] ['fænsi] ['taɪtlz] [aʊt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [fɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['enihaʊ] .
We're not used to fancy titles out here , and they don't fit the country , anyhow .
是 不是 用过的 到 想要 标题 出去 这里 , 和 他们 不 合身 这 国家 , 无论如何 .

我们这里不习惯花哨的头衔，而且这些头衔也不适合这个国家。

[aɪm] [laɪk] [ju:; jʊ] — [aɪ'd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
I'm like you — I'd think a lot more of him if he was just a plain ,
我是 喜欢 你 — ID 思考 一个 很多 更多的 的 他 如果 他 曾是 只是 一个 清楚的 ,

我和你一样——如果他只是个普通人，我会更看重他。

['evrideɪ] [ə'merɪkən] , [səʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'kweɪntɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm] - [red] [heɪz] . -
everyday American , so I could get acquainted enough to call him ' Red Hayes . '
每天 美国人 , 所以 我 可以 得到 熟人 足够的 到 称呼 他 - 红色的 海耶斯 . -

他是个普通的美国人，所以我跟他熟识到可以叫他“雷德·海耶斯”。

[aɪ'd] [laɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['betə(r)] .
I'd like him a whole lot better .
ID 喜欢 他 一个 所有的 很多 更好的 .

我会更喜欢他。

” ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [mu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑ:gjumənt] — [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , [æt; ət] [li:st] .
” Beatrice was in no mood for an argument — on that subject , at least .
” 贝娅特丽丝 曾是 在 不 情绪 为了 一个 争论 — 在 那 主题 , 在 至少 .

“贝娅特丽丝当时没有心情争论——至少在这个问题上是这样。”

[ʃi:; ʃi] [let] [reks] [aʊt] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['preəri] [æt; ət] [ə; eɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
She let Rex out and raced over the prairie at a gait which would have
她 让 雷克斯 出去 和 比赛 超过 这 草原 在 一个 步态 哪个 会 有
['greɪtli] [ʃɒkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
greatly shocked her mother ,
非常 震惊 她 母亲 ,

她放开雷克斯，飞奔过草原，那速度一定会让她的母亲大吃一惊。

[hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒntent] [tu:; tə] [draɪv] [sɪ'deɪtli] [ə'baʊt] [ɪn]
who could not understand why Beatrice was not content to drive sedately about in
WHO 可以 不是 理解 为什么 贝娅特丽丝 曾是 不是 内容 到 驾驶 平静地 关于 在
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
the carriage with the rest of them .
这 运输 和 这 休息 的 他们 .

她无法理解为什么贝阿特丽斯不愿意像其他人一样，舒舒服服地乘马车四处游览。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [kiːθ] ['kæmərən] [left] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [rəʊd] [aʊt] [tuː; tə]

When	they	reached	the	round	-	up	Keith	Cameron	left	the	bunch	and	rode	out	to
什么时候	他们	达到	这	圆形的	-	向上	基思	卡梅伦	左边	这	束	和	骑	出去	到

[miːt] [ðem; ðəm] ,

meet	them	,
见面	他们	,

当他们到达集合点时，基思·卡梅伦离开了队伍，骑马出去与他们汇合。

[ænd; ənd] [dɪk] ['prɒmptli] ['ʃʌfld] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	Dick	promptly	shuffled	responsibility	for	his	sister's	entertainment	to	the
和	迪克	及时	洗牌	责任	为了	他的	姐妹	娱乐	到	这

[skweə(r)] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

square	shoulders	of	his	neighbor	.
正方形	肩膀	的	他的	邻居	.

于是，迪克立刻把招待妹妹的责任推给了邻居那位身材魁梧的邻居。

“ [trɪks] ['wɒnts] [tuː; tə] [waɪz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['bɪznəs] , [kiːθ] .

“	Trix	wants	to	wise	up	on	the	cattle	business	,	Keith	.
”	特里克斯	想要	到	明智的	向上	在	这	牛	商业	,	基思	.

“基思，特里克斯想好好了解一下养牛业。”

[aɪl] [dʒʌst] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [waɪl] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)]

I'll	just	turn	her	over	to	you	for	a	-	while	,	and	let	you	answer
患病的	只是	转动	她	超过	到	你	为了	一个	-	尽管	,	和	让	你	回答

[hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] ;

her	questions	;
她	问题	;

我暂时把她交给你照顾，让你来回答她的问题；

[aɪ] [kænt] , [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] .

I	can't	,	half	the	time	.
我	不能	,	一半	这	时间	.

很多时候我都做不到。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

I	want	to	look	through	the	bunch	a	little	.
我	想	到	看	通过	这	束	一个	小的	.

我想稍微浏览一下这批货。

” [kiːθs] [feɪs] [spəʊk] ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .

”	Keith's	face	spoke	gratitude	,	and	spoke	it	plainly	.
”	基思的	脸	辐	感激	,	和	辐	它	显然	.

基思的脸上流露出感激之情，而且表达得非常清楚。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] ['fræŋkli] [ˌɪnə'tentɪv] .

The	face	of	Beatrice	was	frankly	inattentive	.
这	脸	的	贝娅特丽丝	曾是	坦率地说	注意力不集中	.

贝娅特丽丝的表情坦率地说是心不在焉。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['restləs] , ['muːvɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [red] [bæks] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [hɔːnz]

She	was	watching	the	restless	,	moving	mass	of	red	backs	and	glistening	horns
她	曾是	观看	这	不安	,	移动	大量的	的	红色的	背部	和	闪闪发光	角

,

,

,

她注视着那群躁动不安、四处移动的红色背脊和闪闪发光的角。

[wɪð] ['hɔːsmən] ['wiːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [wɒt] [lʊkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

with	horsemen	weaving	in	and	out	among	them	in	what	looked	to	her	a
和	骑兵	编织	在	和	出去	之中	他们	在	什么	看起来	到	她	一个

['pɜːfɪktli] ['eɪmləs] ['fæʃ(ə)n] — [ʌn'tɪl] [wʌn] [wʊd] [wiːl] [ænd; ənd] [dɑːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ,

perfectly	aimless	fashion	—	until	one	would	wheel	and	dart	out	into	the	open	,
完美	漫无目的	时尚	—	直到	一	会	车轮	和	镖	出去	进入	这	打开	,

骑兵们在他们中间穿梭，在她看来毫无目的——直到其中一人突然转向，冲到开阔地带。

['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fliːɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['lʌmbərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

always	with	a	fleeing	animal	lumbering	before	.
总是	和	一个	逃离	动物	伐木	前	.

总有逃跑的动物笨拙地走在前面。

['ʌðə(r)] ['hɔːsmən] [wʊd] [miːt] [hɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Other	horsemen	would	meet	him	and	take	up	the	chase	,
其他	骑兵	会	见面	他	和	拿	向上	这	追赶	,

其他骑手会迎面而来，接过追击的重任。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ænd; ənd] [raɪd] ['leʒəli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .

and	he	would	turn	and	ride	leisurely	back	into	the	haze	and	confusion	.
和	他	会	转动	和	骑	悠闲	后退	进入	这	阴霾	和	困惑	.

然后他会转身悠闲地骑马回到迷雾和混乱之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'laɪdəskəʊp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːn] ['ʃɪftɪd] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

It	was	like	a	kaleidoscope	,	for	the	scene	shifted	constantly	and	was
它	曾是	喜欢	一个	万花筒	,	为了	这	场景	转移	不断地	和	曾是

['nevə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] .

never	quite	the	same	.
绝不	相当	这	相同的	.

就像万花筒一样，景色不断变化，永远不会完全相同。

[kiːθ] , [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əb'zɔːpʃ(ə)n] , [slɪd] ['saɪdˌwaɪz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['stʌdid]

Keith	,	secure	in	her	absorption	,	slid	sidewise	in	the	saddle	and	studied
基思	,	安全的	在	她	吸收	,	滑行	横向	在	这	鞍	和	研究

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

基思确信她已经全神贯注，便侧身滑入马鞍，仔细端详着她的脸。

['nəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['stɔːrɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

knowing	all	the	while	that	he	was	simply	storing	up	trouble	for	himself	.
会心	全部	这	尽管	那	他	曾是	简单地	存储	向上	麻烦	为了	他自己	.

他始终知道自己只是在给自己埋下麻烦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fliː] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

But	it	is	not	given	a	man	to	flee	human	nature	,
但	它	是	不是	给定	一个	男人	到	逃跑	人类	自然	,

但人无法逃脱人性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [kʊd; kəd][sɪt] ['kɑːmli] [bɪ'saɪd] ['bɪətrɪs] [ænd; ənd] [nɒt][steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	the	fellow	who	could	sit	calmly	beside	Beatrice	and	not	stare	at	her
和	这	同伴	WHO	可以	坐	平静地	旁	贝娅特丽丝	和	不是	盯	在	她

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

if	the	opportunity	offered	must	certainly	have	the	blood	of	a	fish	in	his
如果	这	机会	提供	必须	当然	有	这	血	的	一个	鱼	在	他的

[veɪns] .

veins	.
静脉	.

如果有机会，能够平静地坐在贝娅特丽丝身边而不盯着她看的人，他的血管里肯定流着鱼的血。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

I	will	tell	you	why	.
我	将要	告诉	你	为什么	.

我会告诉你为什么。

['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [slɪm] , [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['temptɪŋ] ,

Beatrice	was	tall	,	and	she	was	slim	,	and	round	,	and	tempting	,
贝娅特丽丝	曾是	高的	,	和	她	曾是	苗条的	,	和	圆形的	,	和	诱人的	,

贝娅特丽丝身材高挑，苗条匀称，体态丰满，十分诱人。

[wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['tæntəlaɪzɪŋ] [kɜːrvz] ['evə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] ['tɔːment] [ə; eɪ] [mæn] .

with	the	most	tantalizing	curves	ever	built	to	torment	a	man	.
和	这	最多	诱人的	曲线	曾经	建造	到	折磨	一个	男人	.

拥有史上最诱人的曲线，足以折磨男人。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [braʊn] ,

Her	hair	was	soft	and	brown	,
她	头发	曾是	柔软的	和	棕色的	,

她的头发柔软呈棕色。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] [ʃɔːt] ,

and	it	waved	up	from	the	nape	of	her	neck	without	those	short	,
和	它	挥手	向上	从	这	颈背	的	她	脖子	没有	那些	短的	,

它从她的后颈向上飘动，没有那些短小的……

['stræglɪŋ] [lɒks] [ænd; ənd] [θɪn] [grəʊθ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [wɪtʃ] [mɑː(r)] [səʊ] ['meni] ['femənɪn] [hedz] ;

straggling	locks	and	thin	growth	at	the	edge	which	mar	so	many	feminine	heads	;
零散的	锁	和	薄的	生长	在	这	边缘	哪个	马尔	所以	许多	女性	头部	;

许多女性的头上都有凌乱的头发和稀疏的发梢；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['kɒntrɑːst] [ɒv; əv] ['ʃɪməri] [braʊn] [ə'genst] ['aɪvəri] [waɪt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli]

and	the	sharp	contrast	of	shimmery	brown	against	ivory	white	was	simply
和	这	锋利的	对比	的	闪闪发光	棕色的	反对	象牙	白色的	曾是	简单地

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

irresistible	.
无法抗拒	.

闪亮的棕色与象牙白形成鲜明对比，令人难以抗拒。

[hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [biːn] [les] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːm] ,

Had	her	face	been	less	full	of	charm	,
有	她	脸	到过	较少的	满的	的	魅力	,

如果她的脸上少些许魅力，

[kiːθ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] [tuː; tə] [geɪz] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət] [ðæt] ['lʌvli] [heə(r)] [laɪn] .

Keith	might	have	been	content	to	gaze	and	gaze	at	that	lovely	hair	line	.
基思	可能	有	到过	内容	到	目光	和	目光	在	那	迷人的	头发	线	.

基思或许会满足于凝视着那美丽的发际线，久久不愿离去。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] , ['ɔːlsəʊ] [dɪ'stɪŋktli] [mɑːkt] ,

As	it	was	,	his	eyes	wandered	to	her	brows	,	also	distinctly	marked	,
作为	它	曾是	,	他的	眼睛	漫步	到	她	眉毛	,	还	明显地	标记	,

他的目光不由自主地落在了她的眉毛上，她的眉毛上也有着明显的斑纹。

[æz; əz] [ðəʊ] ['aʊtlaɪnd] [fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [huː]

as	though	outlined	first	with	a	pencil	in	the	fingers	of	an	artist	who
作为	尽管	概述	第一的	和	一个	铅笔	在	这	手指	的	一个	艺术家	WHO

[ˌʌndə'stʊd] .

understood	.
理解	.

仿佛是一位懂得艺术的艺术家用铅笔，先勾勒出了轮廓。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] , [dɑːk] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [kɜːld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

And	there	were	her	lashes	,	dark	and	long	,	and	curled	up	at	the
和	那里	是	她	睫毛	,	黑暗的	和	长的	,	和	卷曲	向上	在	这

[endz] ;

ends	;
结束	;

还有她那浓密乌黑的长睫毛，睫毛末端向上卷曲；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [wɪð] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [kʌm] - [ænd; ənd] - [gəʊ] ['kʌlərɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)]

and	her	cheek	,	with	its	changing	,	come	-	and	-	go	coloring	;	her
和	她	脸颊	,	和	它是	变化	,	来	-	和	-	去	染色	;	她

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

还有她那时而变幻莫测、忽明忽暗的脸颊；她的嘴唇，

[wɪð] [ɪts] ['ʌpə(r)] [lɪp] [kriːst] ['diːpli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] — [səʊ] ['diːpli] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] [wʊd]

with	its	upper	lip	creased	deeply	in	the	middle	—	so	deeply	that	a	bit	more	would
和	它是	上	唇	褶皱	深	在	这	中间	—	所以	深	那	一个	少量	更多的	会

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['diːfekt] — [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['dɪmp(ə)l] [æt; ət] [wʌn] ['kɔːnə(r)] ;

have	been	a	defect	—	and	with	an	odd	little	dimple	at	one	corner	;
有	到过	一个	缺点	—	和	和	一个	奇怪的	小的	酒窝	在	一	角落	;

它的上唇中间有一道很深的皱纹——深到再深一点就算缺陷了——而且嘴角还有一个奇怪的小酒窝；

['lʌkɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

luckily	,	it	was	on	the	side	toward	him	,
幸运的是	,	它	曾是	在	这	边	朝向	他	,

幸好，它在靠近他的那一侧。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ;

so	that	he	might	look	at	it	all	he	wanted	to	for	once	;
所以	那	他	可能	看	在	它	全部	他	通缉	到	为了	一次	;

这样他就可以有一次机会，随心所欲地好好看看它了；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] , ['əʊnli] ['grəʊɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [w'ɪkɛdɐ] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk]

for	it	was	always	there	,	only	growing	deeper	and	wickeder	when	she	spoke
为了	它	曾是	总是	那里	,	仅有的	生长	更深	和	更邪恶	什么时候	她	辐

[ɔː(r)] [lɑːft] .

or	laughed	.
或者	笑了	.

因为它一直都在那里，而且每当她说话或大笑时，它只会变得更加强烈、更加邪恶。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

He	could	not	see	her	eyes	,	for	they	were	turned	away	,
他	可以	不是	看	她	眼睛	,	为了	他们	是	转向	离开	,

他看不见她的眼睛，因为她的目光转向了别处。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [kwaɪt] [wel] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ;

but	he	knew	quite	well	the	color	;
但	他	知道	相当	出色地	这	颜色	;

但他很清楚这种颜色；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ðæt] [pɔɪnt] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] ['kɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊp] [ðə; ði] [deɪ]

he	had	settled	that	point	when	he	looked	up	from	coiling	his	rope	the	day
他	有	定居	那	观点	什么时候	他	看起来	向上	从	卷绕	他的	绳索	这	天

[ʃiː; ʃi] [keɪm] .

she	came	.
她	来了	.

她来的那天，他一边盘绳一边抬头望向天空，那时他已经下定了决心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] , ['bæflɪŋ] , [bluː] - [braʊn] [aɪz] ,

They	were	big	,	baffling	,	blue	-	brown	eyes	,
他们	是	大的	,	莫名其妙	,	蓝色的	-	棕色的	眼睛	,

那是一双又大又神秘的蓝褐色眼睛，

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

the	like	of	which	he	had	never	seen	before	in	his	life	—	and	he	had
这	喜欢	的	哪个	他	有	绝不	已见	前	在	他的	生活	—	和	他	有

[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['evri] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['evri] [ʃeɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

thought	he	had	seen	every	color	and	every	shade	under	the	sun	.
想法	他	有	已见	每一个	颜色	和	每一个	阴影	在下面	这	太阳	.

这是他一生中从未见过的景象——而他自认为已经见过世间所有的颜色和色调。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [diːps] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] , [hiː; hi][gɒt] ['hʌŋgri]

Thinking	of	them	and	their	wonderful	deeps	and	shadows	,	he	got	hungry
思维	的	他们	和	他们的	精彩的	深水	和	阴影	,	他	得到	饥饿的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

for	a	sight	of	them	.
为了	一个	视线	的	他们	.

想到它们以及它们奇妙的深邃之处和阴影，他就渴望亲眼目睹一番。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['steərɪŋ] [æt; ət]

And	suddenly	she	turned	to	ask	a	question	,	and	found	him	staring	at
和	突然	她	转向	到	问	一个	问题	,	和	成立	他	凝视	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她突然转过身想问个问题，却发现他正盯着她看。

[ænd; ənd] [sə'praɪzd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

and	surprised	a	look	in	his	eyes	he	did	not	know	was	there	.
和	惊讶	一个	看	在	他的	眼睛	他	做过	不是	知道	曾是	那里	.

他惊讶地发现自己眼中闪过一丝他自己从未察觉的神情。

[fɔː(r); fə(r)][ten] [pʌls] - [biːts] [ðeɪ] [stɛərd] ,

For	ten	pulse	-	beats	they	stared	,
为了	十	脉冲	-	节拍	他们	凝视	,

他们凝视了十个脉搏跳动的时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] [gruː] [red] [æz; əz] ['helθi] [jʌŋ] [blʌd] [kʊd; kəd] [peɪnt]

and	the	cheeks	of	Beatrice	grew	red	as	healthy	young	blood	could	paint
和	这	脸颊	的	贝娅特丽丝	生长	红色的	作为	健康	年轻的	血	可以	画

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

贝娅特丽丝的脸颊变得通红，如同年轻女孩鲜血染红了双颊一般；

[kiːθs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] , ['əʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ʃəʊd] ['dɑːkli] [θruː] [ðə; ði] [tæn] .

Keith's	were	the	same	,	only	that	his	blood	showed	darkly	through	the	tan	.
基思的	是	这	相同的	,	仅有的	那	他的	血	显示	黑暗	通过	这	棕褐色	.

基思的情况也一样，只是他的血迹透过棕褐色的皮肤隐隐显露出来。

[wɒt] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk] .

What	question	had	been	on	her	tongue	she	forgot	to	ask	.
什么	问题	有	到过	在	她	舌头	她	忘了	到	问	.

她原本想问的问题，却忘了问。

[ɪn'di:d] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]

Indeed	**,**	**for**	**the**	**time**	**,**	**I**	**think**	**she**	**forgot**	**the**	**whole**	**English**	**language**	**,**	**and**
的确	,	为了	这	时间	,	我	思考	她	忘了	这	所有的	英语	语言	,	和

['evri] ['ʌðə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] ,

every	**other**	**—**	**but**	**the**	**strange**	**,**
每一个	其他	—	但	这	奇怪的	,

的确，在那段时间里，我认为她完全忘记了英语，以及其他所有语言——除了奇怪的.....

['wɜ:dləs] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ki:θs] [klɪə(r)] [aɪz] .

wordless	**language**	**of**	**Keith's**	**clear**	**eyes**	**.**
无言	语言	的	基思的	清除	眼睛	.

基思清澈的眼神诉说着无言的语言。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ki:θ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] ,

And	**then**	**it**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**Keith**	**was**	**looking**	**away**	**,**
和	然后	它	曾是	已消失	,	和	基思	曾是	寻找	离开	,

然后它就消失了，基思把目光移开了。

[ænd; ənd] ['tʃu:ɪŋ] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] .

and	**chewing**	**a**	**corner**	**of**	**his**	**lip**	**till**	**it**	**hurt**	**.**
和	咀嚼	一个	角落	的	他的	唇	直到	它	伤害	.

他咬着嘴角，直到嘴唇都疼了。

[hɪz; ɪz] [hɔ:s] [bækt] ['restləsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪt] - [grɪpt] [reɪn] ,

His	**horse**	**backed**	**restlessly**	**from**	**the**	**tight**	**-**	**gripped**	**rein**	**,**
他的	马	支持的	躁动不安	从	这	紧的	-	紧握	缰绳	,

他紧紧握住缰绳，马儿却焦躁不安地后退。

[ænd; ənd] [ki:θ] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɜ:(r)] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['betə(r)]

and	**Keith**	**was**	**guilty**	**of**	**kicking**	**him**	**with**	**his**	**spur**	**,**	**which**	**did**	**not**	**better**
和	基思	曾是	有罪的	的	踢	他	和	他的	刺	,	哪个	做过	不是	更好的

['mætəz] .

matters	**.**
事情	.

基思用马刺踢了他，但这并没有让事情变得更好。

[rɛdklaʊd] [snɔ:t] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['aʊtreɪdʒd] [hed] , [ænd; ənd] [ki:θ] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self]

Redcloud	**snorted**	**and**	**shook**	**his**	**outraged**	**head**	**,**	**and**	**Keith**	**came**	**to**	**himself**
红云	哼了一声	和	摇晃	他的	义愤填膺	头	,	和	基思	来了	到	他自己

[ænd; ənd] [i:zd] [ðə; ði][reɪn] ,

and	**eased**	**the**	**rein**	**,**
和	缓解	这	缰绳	,

红云哼了一声，愤怒地摇了摇头，基思回过神来，放松了缰绳。

[ænd; ənd] [spəʊk] [rɪ'mɔ:sful] , ['su:ðɪŋ] [wɜ:dz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [klʌŋ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

and	**spoke**	**remorseful**	**,**	**soothing**	**words**	**that**	**somehow**	**clung**	**long**	**in**	**the**	**memory**	**of**
和	辐	懊悔的	,	舒缓	字	那	不知何故	紧紧抓住	长的	在	这	记忆	的

['bɪətrɪs] .

Beatrice	**.**
贝娅特丽丝	.

并说了些充满悔意和安慰的话语，这些话语不知何故在贝娅特丽丝的记忆中久久萦绕。

[dʒʌst]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [dɪk] ['gæləp] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [flæpɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Just	**after**	**that**	**Dick**	**galloped**	**up**	**,**	**his**	**elbows**	**flapping**	**like**	**the**	**wings**	**of**	**a**
只是	后	那	迪克	疾驰	向上	,	他的	肘部	扑	喜欢	这	翅膀	的	一个

['fraɪt(ə)nd] [hen] .

frightened	**hen**	**.**
害怕	母鸡	.

紧接着，迪克飞奔而来，他的胳膊肘像受惊的母鸡的翅膀一样扑腾着。

“ [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ] [kaʊ] ['aʊtfɪt] [ɔːl][baɪ] [jɔː'self] ,
“ Well , I suppose you could run a cow outfit all by yourself ,
“ 出色地 , 我 认为 你 可以 跑步 一个 奶牛 全套服装全部 经过 你自己 ,

“嗯，我想你完全可以自己经营一家养牛场。”

[wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [juːv] [gɒt][frɒm; frəm] [kiːθ] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] ,
with the knowledge you've got from Keith , ” he greeted ,
和 这 知识 你已经 得到 从 基思 , ” 他 问候 ,

“凭借你从基思那里学到的知识，”他问候道。

[ænd; ənd] [tuː] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
and two people became even more embarrassed than before .
和 二 人们 成为 甚至 更多的 尴尬的 比 前 .

两人比之前更加尴尬了。

[ɪf] [dɪk] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [waɪz] [jʌŋ] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
If Dick noticed anything , he must have been a wise young man , for he
如果 迪克 注意到 任何事物 , 他 必须 有 到过 一个 明智的 年轻的 男人 , 为了 他
[geɪv] [nəʊ] [saɪn] .
gave no sign .
给予 不 符号 .

如果迪克察觉到了什么，那他一定是个聪明的年轻人，因为他没有表现出任何迹象。

[bʌt; bət] ['bɪətrɪs] [hæd; həd] [nɒt] [kwiːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [set] , [θriː] ['siːz(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]
But Beatrice had not queened it in her set , three seasons , for nothing
但 贝娅特丽丝 有 不是 女王 它 在 她 放 , 三 季节 , 为了 没有什么
,
,
,

但比阿特丽斯在她执掌的三个季度里，并非毫无缘由地成为女王。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'fjuːzd] [baɪ][ə; eɪ] [swiːt] , [njuː] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]
even if she was capable of being confused by a sweet , new language in a
甚至 如果 她 曾是 有能力的 的 存在 使困惑 经过 一个 甜的 , 新的 语言 在 一个
[mænz] [aɪz] .
man's eyes .
男人的 眼睛 .

即使她有可能被男人眼中甜蜜而陌生的语言所迷惑。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] ['kwaɪətli] .
She answered Dick quietly .
她 回答 迪克 悄悄 .

她平静地回答了迪克。

“ [aɪv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk] ['meni]
“ I've been so busy watching it all that I haven't had time to ask many
“ 我已经 到过 所以 忙碌的 观看 它 全部 那 我 还没有 有 时间 到 问 许多
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

“我一直忙着看比赛，都没时间问太多问题。”

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [kæn; kən]['testɪfaɪ] .
as Mr . Cameron can testify .
作为 先生 . 卡梅伦 能 作证 .

卡梅伦先生可以为此作证。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] — [ænd; ənd] ['dʌsti] .
It's like a game , and it's very fascinating — and dusty .
它是 喜欢 一个 游戏 , 和 它是 非常 迷人 — 和 尘土飞扬 .

这就像一场游戏，非常引人入胜——而且布满灰尘。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [mait] [raɪd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [dɪk] ? ”

I	wonder	if	I	might	ride	in	among	them	,	Dick	?	”
我	想知道	如果	我	可能	骑	在	之中	他们	,	迪克	?	”

迪克，我不知道我能不能也加入他们?

“ ['betə(r)] [nɒt] , [sɪs] .

“	Better	not	,	sis	.
”	更好的	不是	,	妹妹	.

“最好别这样，姐姐。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [mɔː(r)] [aʊt] [hɪə(r)] .

It	isn't	as	much	fun	as	it	looks	,	and	you	can	see	more	out	here	.
它	不是	作为	很多	乐趣	作为	它	看起来	,	和	你	能	看	更多的	出去	这里	.

它并不像看起来那么有趣，而且你在这里可以看到更多东西。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [mɪ'lɔːd] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['letə(r)] .

There	comes	milord	;	he	must	have	changed	his	mind	about	the	letter	.
那里	来	阁下	;	他	必须	有	已更改	他的	头脑	关于	这	信	.

大人来了；他一定是改变主意了，不想再写那封信了。

” ['bɪətrɪs] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ə'raʊnd] .

”	Beatrice	did	not	look	around	.
”	贝娅特丽丝	做过	不是	看	大约	.

贝娅特丽丝没有环顾四周。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

To	see	her	,
到	看	她	,

见到她，

[juː; jʊ] [wʊd] [sweə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [hɜː'self] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ækjərət] [kaʊnt]

you	would	swear	she	had	set	herself	the	task	of	making	an	accurate	count
你	会	发誓	她	有	放	她自己	这	任务	的	制作	一个	准确的	数数

[ɒv; əv]['nəʊzɪz][ɪn] [ðæt] ['siːðɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [rɔː] [biːf] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

of	noses	in	that	seething	mass	of	raw	beef	below	her	.
的	鼻子	在	那	沸腾	大量的	的	生的	牛肉	以下	她	.

你会觉得她给自己定了个目标，那就是准确数清身下那团沸腾的生牛肉里有多少个鼻子。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [glɑːns] ['fɜːtɪvli] [æt; ət] [kiːθ] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]

After	a	minute	she	ventured	to	glance	furtively	at	Keith	,	and	,	finding	his
后	一个	分钟	她	冒险	到	瞥一眼	偷偷摸摸	在	基思	,	和	,	寻找	他的

[aɪz] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

eyes	turned	her	way	,
眼睛	转向	她	方式	,

过了一会儿，她鼓起勇气偷偷瞥了一眼基思，发现他的目光也转向了她。

[blʌʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː'self] [æn; ən] ['ɪdiət] .

blushed	again	and	called	herself	an	idiot	.
脸红了	再次	和	称为	她自己	一个	笨蛋	.

她再次脸红，骂自己是个笨蛋。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [self] - [pɔɪzd] [mɪs]

After	that	,	she	straightened	in	the	saddle	,	and	became	the	self	-	poised	Miss
后	那	,	她	拉直	在	这	鞍	,	和	成为	这	自己	-	准备	错过

- , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

Lansell	,	of	New	York	.
-	,	的	新的	约克	.

之后，她挺直了腰板，变成了仪态万方的纽约兰塞尔小姐。

[kiːθ] [rəʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] , [aʊt] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ;

Keith	rode	away	to	the	far	side	of	the	herd	,	out	of	temptation	;
基思	骑	离开	到	这	远的	边	的	这	一群	,	出去	的	诱惑	;

基思抵挡不住诱惑，骑马走到了马群的另一边；

[kwɪə(r)][ə; eɪ][mæn]['nevə(r)] [rʌnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

queer	a	man	never	runs	from	a	woman	until	it	is	too	late	to	be	a
酷儿	一个	男人	绝不	跑步	从	一个	女士	直到	它	是	也	晚的	到	是	一个

['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][juːz] .

particle	of	use	.
粒子	的	使用	.

一个男人，直到失去利用价值为时已晚，才会逃离女人。

[kiːθ] ['sɪmpli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)]

Keith	simply	changed	his	point	of	view	,	and	watched	his	Heart's	Desire
基思	简单地	已更改	他的	观点	的	看法	,	和	观看	他的	心脏的	欲望

[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .

from	afar	.
从	远方	.

基思只是改变了视角，远远地看着他心中所愿。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .

CHAPTER	5	.
章	5	.

第五章

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːrmən] .

The	Search	for	Dorman	.
这	搜索	为了	多尔曼	.

寻找多尔曼。

“ [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , ” [bɪ'gæn][sɜː(r)] ['redmənd] , [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ,

“	Oh	,	I	say	,	”	began	Sir	Redmond	,	an	hour	after	,
“	哦	,	我	说	,	”	开始	先生	雷德蒙德	,	一个	小时	后	,

“哦，我说，”雷德蒙爵士一个小时后开口说道。

[wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][stænd] [kləʊz] [tuː; tə] ['bɪətrɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , “ [weə(r)] [ɪz]

when	he	happened	to	stand	close	to	Beatrice	for	a	few	minutes	,	“	where	is
什么时候	他	发生	到	站立	关闭	到	贝娅特丽丝	为了	一个	很少	分钟	,	“	在哪里	是

['dɔːrmən] ?

Dorman	?
多尔曼	?

当他碰巧靠近贝娅特丽丝几分钟时，他问道：“多尔曼在哪里？”

[aɪ] ['fænsɪd] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm] [ə'lɒŋ] . ”

I	fancied	you	brought	him	along	.	”
我	幻想	你	带来	他	沿着	.	”

我以为你把他带来了。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] , ” ['bɪətrɪs] [təʊld][hɪm] .

“	We	didn't	,	”	Beatrice	told	him	.
“	我们	没有	,	”	贝娅特丽丝	讲述	他	.

“我们没有，”贝娅特丽丝告诉他。

“ [hiː; hi]['əʊnli] [rəʊd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] , [weə(r)] [dɪk] [left] [hɪm] ,

“	He	only	rode	as	far	as	the	gate	,	where	Dick	left	him	,
“	他	仅有的	骑	作为	远的	作为	这	门	,	在哪里	迪克	左边	他	,

“他只骑到大门那里，迪克就把他丢在那里了。”

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . ”

and	started	him	back	to	the	house	.	”
和	开始	他	后退	到	这	房子	.	”

然后把他送回了家。

“ ['meəri][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

“	Mary	told	me	he	came	along	.
“	玛丽	讲述	我	他	来了	沿着	.

“玛丽告诉我他一起来了。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['kwaɪət][hɑːf] - [deɪ]

She	and	your	mother	were	congratulating	each	other	upon	a	quiet	half	-	day
她	和	你的	母亲	是	祝贺	每个	其他	之上	一个	安静的	一半	-	天

,

,

,

她和你母亲正在互相祝贺度过了平静的半天。

[wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɔːrmən] [ɒf] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tə'geðə(r)] .

with	you	and	Dorman	off	the	place	together	.
和	你	和	多尔曼	离开	这	地方	一起	.

你和多尔曼一起离开了那里。

[aɪl] ['weɪdʒə(r)][ðeə(r)] [fə,lisi'teiʃən] [fel] ['rɑːðə(r)] [flæt] .

I'll	wager	their	felicitations	fell	rather	flat	.
患病的	赌注	他们的	祝贺	跌倒	相当	平坦的	.

我敢打赌，他们的祝贺反响平平。

" ['bɪətrɪs] [lɑːft] .

"	Beatrice	laughed	.
"	贝娅特丽丝	笑了	.

贝娅特丽丝笑了。

" ['veri] ['laɪkli] .

"	Very	likely	.
"	非常	可能	.

很有可能。

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [nɪ'glektɪd]

I	know	they	were	mourning	because	their	lace	-	making	had	been	neglected
我	知道	他们	是	丧	因为	他们的	蕾丝	-	制作	有	到过	被忽视的

['leɪtli] .

lately	.
最近	.

我知道她们在哀悼，因为她们的蕾丝制作最近疏于照料。

[wɒt] [wɪð] [ðæt] [trɪp] [tuː; tə] [lɒst] ['kænjən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ['fraɪdeɪ]

What	with	that	trip	to	Lost	Canyon	to	-	morrow	,	and	to	the	mountains	Friday
什么	和	那	旅行	到	丢失的	峡谷	到	-	明天	,	和	到	这	山脉	星期五

,

,

,

明天要去迷失峡谷，周五还要去山区，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ðɪ] [leɪs] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .

I'm	afraid	the	lace	will	continue	to	suffer	.
我是	害怕的	这	蕾丝	将要	继续	到	遭受	.

恐怕蕾丝还会继续受损。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] - [ʌp] , [sɜː(r)] ['redmənd] ? "

What	do	you	think	of	a	round	-	up	,	Sir	Redmond	?	"
什么	做	你	思考	的	一个	圆形的	-	向上	,	先生	雷德蒙德	?	"

雷德蒙德爵士，您觉得做个总结怎么样?

" [ɪts] ['djuːsɪd] ['nɑːsti] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It's	deuced	nasty	,	"	said	he	.
"	它是	过度	可恶的	,	"	说	他	.

“真是太恶心了，”他说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [nɔɪz] .

"	Such	a	lot	of	dust	and	noise	.
"	这样的	一个	很多	的	灰尘	和	噪音	.

“到处都是灰尘和噪音。”

[ai] ['fænsi] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [doʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] . ”

I	fancy	the	workmen	don't	find	it	pleasant	.	”
我	想要	这	工人	不	寻找	它	令人愉快的	.	”

我想工人们肯定觉得这不太愉快。

“ [jes] , [ðeɪ] [du:; də] ; [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] .

“	Yes	,	they	do	;	they	like	it	,	”	she	declared	.
”	是的	,	他们	做	;	他们	喜欢	它	,	”	她	声明	.

“是的，他们喜欢，”她说道。

“ [dɪk] [sez] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ɪz]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] [ɒf] [ðə; ði][reɪndʒ] .

“	Dick	says	a	cowboy	is	never	satisfied	off	the	range	.
”	迪克	说道	一个	牛仔	是	绝不	使满意	离开	这	范围	.

“迪克说，牛仔离开牧场后永远不会感到满足。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [kɔ:l][ðem; ðəm] ['wɜ:kmən] , [sɜ:(r)] ['redmənd] .

And	you	mustn't	call	them	workmen	,	Sir	Redmond	.
和	你	不得	称呼	他们	工人	,	先生	雷德蒙德	.

雷德蒙德爵士，您不能称他们为工人。

[ðeid] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ðeɪ] [nju:] .

They'd	resent	it	,	if	they	knew	.
他们会	怨恨	它	,	如果	他们	知道	.

如果他们知道真相，他们会感到愤恨。

['ðer] [kˈaʊbɔɪz] , [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

They're	cowboys	,	and	proud	of	it	.
它们是	牛仔	,	和	自豪的	的	它	.

他们是牛仔，并以此为荣。

[ðeɪ] [si:m] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lɒt][ɒv; əv] ['feloʊz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] .

They	seem	rather	a	pleasant	lot	of	fellows	,	on	the	whole	.
他们	似乎	相当	一个	令人愉快的	很多	的	伙伴们	,	在	这	所有的	.

总的来说，他们看起来都是一群相当和蔼可亲的人。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] . ”

I	have	been	talking	to	one	or	two	.	”
我	有	到过	说	到	一	或者	二	.	”

我跟其中一两个人聊过。

“ [wel] , [wɪr] [ɔ:l] [θru:] [hɪə(r)] , ” [dɪk] [ə'naʊnst] , ['raɪdɪŋ] [ʌp] .

“	Well	,	we're	all	through	here	,	”	Dick	announced	,	riding	up	.
”	出色地	,	是	全部	通过	这里	,	”	迪克	宣布	,	骑术	向上	.

“好了，我们都到此为止了。”迪克一边说着，一边骑车过来。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪd] [ə'raʊnd] [baɪ] [ki:θs] [pleɪs] , [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [hɔ:s] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

“	I'm	going	to	ride	around	by	Keith's	place	,	to	see	a	horse	I'm	thinking	of
”	我是	去	到	骑	大约	经过	基思的	地方	,	到	看	一个	马	我是	思维	的

['baɪɪŋ] .

buying	.
购买	.

“我要去基思家附近转转，看看我正在考虑买的一匹马。”

[wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] , [trɪks] ?

Want	to	go	along	,	Trix	?
想	到	去	沿着	,	特里克斯	?

特里克斯，你想一起去吗?

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['taɪəd] ? ”

Or	are	you	tired	?	”
或者	是	你	疲劳的	?	”

还是你累了?

“ [aɪm]['nevə(r)]['taɪəd] , ” [ə'vɜːd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ˌriːə'dʒʌst] [ə; eɪ][hæt] - [pɪn][ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp]
“ I'm never tired , ” averred his sister , readjusting a hat - pin and gathering up
” 我是 绝不 疲劳的 , ” 断言 他的 姐姐 , 重新调整 一个 帽子 - 别针 和 采集 向上
[hɜː(r); hə(r)] [reɪnz] .
her reins .
她 缰绳 .

“我从来不觉得累，”他的妹妹一边调整帽针，一边收起缰绳说道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['evriweə(r)] [ðæt] [jʊl] [teɪk] [ˌem 'iː] , [dɪk] .
“ I always want to go everywhere that you'll take me , Dick .
” 我 总是 想 到 去 到处 那 你会 拿 我 , 迪克 .

“迪克，我总是想去你愿意带我去的任何地方。”

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [pɔɪnt] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] .
Consider that point settled for the summer .
考虑 那 观点 定居 为了 这 夏天 .

这个问题就此在夏季期间解决吧。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [sɜː(r)] ['redmənd] ? ”
Are you coming , Sir Redmond ? ”
是 你 未来 , 先生 雷德蒙德 ? ”

雷德蒙爵士，您来吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [nɒt] [kwaɪt] ['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [rɪ'bʌf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
“ I think not , thank you , ” he said , not quite risen above his rebuff of the
” 我 思考 不是 , 感谢 你 , ” 他 说 , 不是 相当 升起 多于 他的 回绝 的 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“我想不是，谢谢。”他说，语气中仍未完全摆脱早上受到的拒绝。

“ [aɪ][təʊld]['meəri][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] . ”
“ I told Mary I would be back for lunch . ”
” 我 讲述 玛丽 我 会 是 后退 为了 午餐 . ”

“我告诉玛丽，我中午会回来吃午饭。”

“ [aɪ][wɒz; wəz]['waɪzə(r)] ; [aɪ] [rɪ'fjuːzd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ventʃə(r)] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [aɪ]
“ I was wiser ; I refused even to venture an opinion as to when I
” 我 曾是 更明智 ; 我 拒绝 甚至 到 风险投资 一个 观点 作为 到 什么时候 我
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] .
should be back .
应该 是 后退 .

“我当时更明智了；我甚至拒绝就我何时应该回来发表意见。”

[wel] , - [səʊ] - [lɒŋ] - ! ”
Well , ' so - long ' ! ”
出色地 , - 所以 - 长的 - ! ”

好了，再见!

“ [jʊr; jər] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['lɪŋgəʊ] ['prɪti] [fɑːst] , [trɪks] , ” [dɪk] ['tʃʌkl] ,
“ You're learning the lingo pretty fast , Trix , ” Dick chuckled ,
” 你是 学习 这 行话 漂亮的 快速地 , 特里克斯 , ” 迪克 轻笑 ,

“你学俚语学得真快，特里克斯，”迪克轻笑着说。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['redmənd] .
when they were well away from Sir Redmond .
什么时候 他们 是 出色地 离开 从 先生 雷德蒙德 .

当时他们已经远离了雷德蒙爵士。

“ [mɪ'lɔːd] ['ɔːlməʊst] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] [wen] [juː; jʊ]['faɪəd] [ðæt] [æt; ət] [hɪm] .
“ Milord almost fell out of the saddle when you fired that at him .
” 阁下 几乎 跌倒 出去 的 这 鞍 什么时候 你 被解雇 那 在 他 .

“你朝他开枪的时候，老爷差点从马鞍上摔下来。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ? ”
Where did you pick it up ? ”
在哪里 做过 你 挑选 它 向上 ? ”

你在哪里买到的?

“ [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [sɪns] [aɪ] [keɪm] .
“ I've heard you say it a dozen times since I came .
” 我已经 听到 你 说 它 一个 打 时代 自从 我 来了 .

“自从我来这里之后，我已经听你说过十几次了。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ʃɒkt] — [aɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] .
And I don't care if he is shocked — I wanted him to be .
和 我 不 关心 如果 他 是 震惊 — 我 通缉 他 到 是 .

我不在乎他是否感到震惊——我就是想让他震惊。

[hiː; hi] ['nidnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [beə(r)] ;
He needn't be such a perfect bear ;
他 不必 是 这样的 一个 完美的 熊 ;

他不必是一只如此完美的熊;

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['mæmə][ænd; ənd] [mɪs] [heɪz] [doʊnt][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə] [lʌntʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .
and I know mama and Miss Hayes don't expect him to lunch , without us .
和 我 知道 妈妈 和 错过 海耶斯 不 预计 他 到 午餐 , 没有 我们 .

我知道妈妈和海耶斯小姐不会希望他不等我们就去吃午饭。

[hiː; hi][dʒʌst][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]['spaɪtf(ə)l] . ”
He just did it to be spiteful . ”
他 只是 做过 它 到 是 恶毒的 . ”

他这么做纯粹是为了报复。

“ [dʒə'ruːsələm] , [trɪks] !
“ Jerusalem , Trix !
” 耶路撒冷 , 特里克斯 !

“耶路撒冷，Trix!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] !
A little while ago you said he was a dear !
一个 小的 尽管 前 你 说 他 曾是 一个 亲爱的 !

不久前你还说他很可爱呢!

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [snʌb] [hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
You shouldn't snub him , if you want him to be nice to you . ”
你 不应该 冷落 他 , 如果 你 想 他 到 是 好的 到 你 . ”

如果你希望他善待你，就不应该冷落他。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][naɪs] , ” [fleəd] ['bɪətrɪs] .
“ I don't want him to be nice , ” flared Beatrice .
” 我 不 想 他 到 是 好的 , ” 喇叭口 贝娅特丽丝 .

“我不希望他表现得和善，”贝娅特丽丝怒道。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [hiː; hi][ækts] .
“ I don't care how he acts .
” 我 不 关心 如何 他 行为 .

“我不在乎他的行为。”

['əʊnli] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ɪl] ['hjuːmə(r)] ['dʌznt] [bɪ'kʌm] [hɪm] .
Only , I must say , ill humor doesn't become him .
仅有的 , 我 必须 说 , 患病的 幽默 不 变得 他 .

不过，我必须说，他并不喜欢坏脾气。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] , [haʊ'evə(r)] . ”
Not that it matters , however . ”
不是 那 它 事情 , 然而 . ”

但这无关紧要。

“ [wel] , [ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi][woʊnt] [ˈɒnə(r)] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [hɪz; ɪz]
“ Well , I guess we can get along without him , if he won't honor us with his
” 出色地 , 我 猜测 我们 能 得到 沿着 没有 他 , 如果 他 惯于 荣誉 我们 和 他的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

“好吧，如果他不肯光临，那我们就算没有他也能过得很好。”

[hɪə(r)] [ˈkɒmz] [kiːθ] .
Here comes Keith .
这里 来 基思 .

基思来了。

[breɪs] [ʌp] , [sɪs] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] .
Brace up , sis , and be pleasant .
支撑 向上 , 妹妹 , 和 是 令人愉快的 .

振作起来，妹妹，态度要和善。

” [ˈbɪətrɪs] [glɑːns, glæns] [ˈkæʒuəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgæləpɪŋ] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [dɪks] [ˈneɪbə(r)] , [ænd; ənd]
” Beatrice glanced casually at the galloping figure of Dick's neighbor , and
” 贝娅特丽丝 瞥了一眼 随意地 在 这 疾驰 数字 的 迪克的 邻居 , 和
[fraʊnd] .
frowned .
皱眉 .

贝娅特丽丝漫不经心地瞥了一眼迪克邻居飞奔而来的身影，皱起了眉头。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [flɜːt] [wɪð] [kiːθ] , ” [dɪk] [əd'mɔnɪʃ] [ˈgreɪvli] .
“ You mustn't flirt with Keith , ” Dick admonished gravely .
“ 你 不得 调情 和 基思 , ” 迪克 告诫 严重地 .

“你不准跟基思调情，”迪克严肃地告诫道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][skweə(r)][ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ] [nəʊ] ;
“ He's a good fellow , and as square a man as I know ;
” 他是 一个 好的 同伴 , 和 作为 正方形 一个 男人 作为 我 知道 ;

“他是个好人，也是我认识的最正直的人；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [hiːz] [gɒt][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][hɑːd][mæn][tuː; tə]
but you ought to know he's got the reputation of being a hard man to
但 你 应该 到 知道 他是 得到 这 名声 的 存在 一个 难的 男人 到
[nəʊ] .
know .
知道 .

但你应该知道，他素来以难以接近而闻名。

[lɒts] [ɒv; əv][gˈɜːlz][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][flɜːt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][hɪm] ,
Lots of girls have tried to flirt and make a fool of him ,
很多 的 女孩们 有 尝试 到 调情 和 制作 一个 傻子 的 他 ,

很多女孩都试图勾引他，戏弄他。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [hɜːt] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)] . ”
and wound up with their feelings hurt worse than his were . ”
和 伤口 向上 和 他们的 情怀 伤害 更糟 比 他的 是 . ”

结果，他们受到的伤害比他还要深。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][deə(r)] ?
“ Is that a dare ?
” 是 那 一个 敢 ?

这是在挑衅吗?

” [ˈbɪətrɪs] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈməʊʃn] [dɪk] [njuː] [ɒv; əv][əʊld] .
” Beatrice threw up her chin with a motion Dick knew of old .
” 贝娅特丽丝 扔 向上 她 下巴 和 一个 运动 迪克 知道 的 老的 .

“碧翠丝抬起下巴，这个动作迪克以前就很熟悉。”

“ [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !
“ Not on your life !
” 不是 在 你的 生活 !

“想都别想！”

[juː; jʊ]['betə(r)] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] ; [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [get][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]
You better leave him alone ; one or the other of you would get the worst of
你 更好的 离开 他 独自的 ; 一 或者 这 其他 的 你 会 得到 这 最差 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

你最好别再烦他了；你们俩迟早都会吃亏的。

[ænd; ənd][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [bæd] .
and I'd hate to see either of you feeling bad .
和 ID 恨 到 看 任何一个 的 你 感觉 坏的 .

我不想看到你们俩难过。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [hiːz] [ə; eɪ][bæd][mæn][tuː; tə] [fuːl] [wɪð] . ”
As I said before , he's a bad man to fool with . ”
作为 我 说 前 , 他是 一个 坏的 男人 到 傻子 和 . ”

正如我之前所说，最好别招惹他。

“ [aɪ][doʊnt][kən'sɪdə(r)][hɪm] [pə'tɪkjələli] ['deɪndʒərəs] — [ɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ I don't consider him particularly dangerous — or interesting .
” 我 不 考虑 他 特别 危险的 — 或者 有趣的 .

“我不认为他特别危险，或者说很有趣。”

[hiːz] [nɒt] [hɑːf][æz; əz] [naɪs][æz; əz][sɜː(r)] ['redmənd] .
He's not half as nice as Sir Redmond .
他是 不是 一半 作为 好的 作为 先生 雷德蒙德 .

他远不如雷德蒙爵士和蔼可亲。

” ['bɪətrɪs] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” Beatrice spoke as though she meant what she said ,
” 贝娅特丽丝 辐 作为 尽管 她 意思是 什么 她 说 ,

贝娅特丽丝说话的语气就像她是真心实意的。

[ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
and Dick had no chance to argue the point ,
和 迪克 有 不 机会 到 争论 这 观点 ,

迪克根本没有机会反驳这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [kiːθ] ['pʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
for Keith pulled up beside them at that moment .
为了 基思 拉 向上 旁 他们 在 那 片刻 .

就在这时，基思的车停在了他们旁边。

['bɪətrɪs] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['saɪləns] ,
Beatrice seemed inclined to silence ,
贝娅特丽丝 似乎 倾斜 到 沉默 ,

贝阿特丽丝似乎倾向于保持沉默。

[ænd; ənd] [peɪd] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
and paid more attention to the landscape than she did to the conversation
和 有薪酬的 更多的 注意力 到 这 景观 比 她 做过 到 这 对话
,
,
,

她更关注周围的景色，而不是谈话内容。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [ə'baʊt] [reɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skænti] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd]

which	was	mostly	about	range	conditions	,	and	the	scanty	water	supply	,	and
哪个	曾是	大多	关于	范围	状况	,	和	这	稀少	水	供应	,	和

[ðə; ði] [draʊt] .

the	drought	.
这	干旱	.

主要内容是关于牧场状况、缺水和干旱。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'laɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kiːθs] [rɑːntʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [pə'sɪstəntli] [tuː; tə]

She	was	politely	interested	in	Keith's	ranch	,	and	if	she	clung	persistently	to
她	曾是	礼貌地	感兴趣的	在	基思的	牧场	,	和	如果	她	紧紧抓住	持续地	到

[hɜː(r); hə(r)] [sə'saɪəti] ['mænə(r)] ,

her	society	manner	,
她	社会	方式	,

她对基思的牧场表现出礼貌的兴趣，而且如果她始终坚持自己的社交礼仪，

[waɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [sə'saɪəti] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['pliːzɪŋ] ,

why	,	her	society	manner	was	very	pleasing	,
为什么	,	她	社会	方式	曾是	非常	令人愉悦	,

为什么呢？因为她的社交举止非常得体。

[ɪf] ['sʌmwɒt] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['feəli] [drʌŋk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪnsəmnəs] .

if	somewhat	unsatisfying	to	a	fellow	fairly	drunk	with	her	winsomeness	.
如果	有些	不令人满意	到	一个	同伴	相当	醉	和	她	迷人	.

如果她的迷人风采让一个喝得有点醉意的男人感到有些不满足的话。

[kiːθ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['kuːli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

Keith	showed	her	where	she	might	look	straight	up	the	coulee	to	her
基思	显示	她	在哪里	她	可能	看	直的	向上	这	峡谷	到	她

['brʌðərz] [rɑːntʃ] ,

brother's	ranch	,
兄弟	牧场	,

基思告诉她，她可以沿着沟壑直望她哥哥的牧场。

[tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ʌp]

two	miles	away	,	and	when	she	wished	she	might	see	what	they	were	doing	up
二	英里	离开	,	和	什么时候	她	希望	她	可能	看	什么	他们	是	正在做	向上

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

两英里外，她真希望自己能看看他们在上面做什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

她的草原骑士(Her Prairie Knight)
第3/7页

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [glɑːs] .

he	went	in	and	got	his	field	-	glass	.
他	去	在	和	得到	他的	场地	-	玻璃	.

他进去拿了望远镜。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] ['prɪtɪli] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜːsənəli] ,

She	thanked	him	prettily	,	and	impersonally	,
她	谢谢	他	漂亮	,	和	不带个人色彩地	,

她语气优美却不带感情地向他道谢。

[ænd; ənd] ['fəʊkəst] [ðə; ði] [glɑːs] [ə'pɒn] [dɪks] [haʊs] — [wɪtʃ] [geɪv] [kiːθ] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə]

and	focused	the	glass	upon	Dick's	house	—	which	gave	Keith	another	chance	to
和	专注	这	玻璃	之上	迪克的	房子	—	哪个	给予	基思	其他	机会	到

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] .

look	at	her	without	being	caught	in	the	act	.
看	在	她	没有	存在	捕捉	在	这	行为	.

然后将镜头对准迪克的房子——这给了基思又一次机会，让他可以在不被发现的情况下偷看她。

“ [haʊ] [pleɪn] ['evriθɪŋ] [ɪz] !

“	How	plain	everything	is	!
“	如何	清楚的	一切	是	!

“一切都如此简单！”

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['mæmə] , [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [mɪs] [heɪz] .

I	can	see	mama	,	out	on	the	porch	,	and	Miss	Hayes	.
我	能	看	妈妈	,	出去	在	这	门廊	,	和	错过	海耶斯	.

我能看到妈妈和海耶斯小姐在门廊上。

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [siː] [sɜː(r)] ['redmənd] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪdn] [ʌp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

”	She	could	also	see	Sir	Redmond	,	who	had	just	ridden	up	,	and	was
”	她	可以	还	看	先生	雷德蒙德	,	WHO	有	只是	骑	向上	,	和	曾是

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

talking	to	the	ladies	,
说	到	这	女士们	,

她还能看到雷德蒙爵士刚刚骑马过来，正在和女士们说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ;

but	she	did	not	think	it	necessary	to	mention	him	,	for	some	reason	;
但	她	做过	不是	思考	它	必要的	到	提到	他	,	为了	一些	原因	;

但不知何故，她觉得没有必要提及他；

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] .

she	kept	her	eyes	to	the	glass	,	however	,	and	appeared	much	absorbed	.
她	保留	她	眼睛	到	这	玻璃	,	然而	,	和	出现	很多	吸收	.

然而，她的目光始终盯着玻璃，显得非常专注。

[dɪk] [rəʊld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Dick	rolled	himself	a	cigarette	and	watched	the	two	,	and	there	was	a
迪克	滚动	他自己	一个	卷烟	和	观看	这	二	,	和	那里	曾是	一个

['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

twinkle	in	his	eyes	.
闪烁	在	他的	眼睛	.

迪克卷了一支烟，看着两人，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [ai]['wʌndə(r)] — [dɪk] , [ai][du:; də] [θɪŋk] — [aɪm][ə'freɪd] — ” ['bɪətrɪs] ['hædnt][hɜ:(r); hə(r)][sə'saɪəti]
“ I wonder — Dick , I do think — I'm afraid — ” Beatrice hadn't her society
“ 我 想知道 — 迪克 , 我 做 思考 — 我是 害怕的 — ” 贝娅特丽丝 之前没有 她 社会
['mænə(r)] [naʊ] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌnə'fektɪd] ,
manner now ; she was her unaffected ,
方式 现在 ; 她 曾是 她 不受影响 ,

“我在想——迪克，我真的觉得——我害怕——”比阿特丽斯此刻没有了她惯常的社交礼仪；她表现得毫不做作，

['gɜ:lɪʃ] [self] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
girlish self ; and she was growing excited .
少女 自己 ; 和 她 曾是 生长 兴奋的 .

她恢复了少女的模样；她越来越兴奋。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” [dɪk] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] .
” Dick got up , and came and stood at her elbow .
” 迪克 得到 向上 , 和 来了 和 站立 在 她 弯头 .

迪克起身走到她身边，站在她胳膊肘旁。

“ ['ðer] ['æktɪŋ] ['kwɪəli] .
“ They're acting queerly .
“ 它们是 表演 奇怪地 .

“他们的行为很奇怪。”

[ðə; ði] [meɪdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ɪz] [aʊt] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [spu:n] ,
The maids are running about , and the cook is out , waving a large spoon ,
这 女佣 是 跑步 关于 , 和 这 厨师 是 出去 , 挥手 一个 大的 勺子 ,

女佣们忙来忙去，厨子出去挥舞着一把大勺子。

[ænd; ənd]['mæmə][hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [ə'raʊnd] [mɪs] [heɪz] , [ænd; ənd][sɜ:(r)] ['redmənd] . ”
and mama has her arm around Miss Hayes , and Sir Redmond . ”
和 妈妈 有 她 手臂 大约 错过 海耶斯 , 和 先生 雷德蒙德 . ”

妈妈搂着海耶斯小姐和雷德蒙爵士的肩膀。

“ [lets] [si:] .
“ Let's see .
“ 我们来吧 看 .

“让我们来看看。

” [dɪk] [tʊk] [ðə; ði] [glɑ:s] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” Dick took the glass and raised it to his eyes for a minute .
” 迪克 采取 这 玻璃 和 提高 它 到 他的 眼睛 为了 一个 分钟 .

迪克拿起酒杯，举到眼前看了一分钟。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ That's right , ” he said .
“ 那就是 正确的 , ” 他 说 .

“没错，”他说。

“ ['ðer] ['meɪkɪŋ] ['medsn; 'medɪsn]['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
“ They're making medicine over something .
“ 它们是 制作 药品 超过 某物 .

“他们正在研制一种药物。”

[si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ki:θ] .
See what you make of it , Keith .
看 什么 你 制作 的 它 , 基思 .

看看你怎么想，基思。

" [kiːθ] [tʊk] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Keith	took	the	glass	and	looked	through	it	.
"	基思	采取	这	玻璃	和	看起来	通过	它	.

基思拿起玻璃杯，透过玻璃杯向外看去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ; [wʌn][kʊd; kəd] [siː] , [bʌt; bət][wʌn] ['wɒntɪd] [ðə; ði]

It	was	like	a	moving	picture	;	one	could	see	,	but	one	wanted	the
它	曾是	喜欢	一个	移动	图片	;	一	可以	看	,	但	一	通缉	这

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊnd] .

interpretation	of	sound	.
解释	的	声音	.

这就像一部动态电影；人们可以看到画面，但更想听到声音。

“ [wɪd] ['betə(r)] [raɪd] ['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	We'd	better	ride	over	,	"	he	said	quietly	.
"	我们会	更好的	骑	超过	,	"	他	说	悄悄	.

“我们最好骑马过去，”他平静地说。

“ [doʊnt] ['wʌri] , [mɪs] - ; [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] .

“	Don't	worry	,	Miss	Lansell	;	it	probably	isn't	anything	serious	.
"	不	担心	,	错过	-	;	它	大概	不是	任何事物	严肃的	.

“别担心，兰塞尔小姐；这可能不是什么大事。”

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] ['kuːli] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

We	can	take	the	short	cut	up	the	coulee	,	and	find	out	.
我们	能	拿	这	短的	切	向上	这	峡谷	,	和	寻找	出去	.

我们可以抄近路沿着沟壑上去看看。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [glɑːs] ['ɪntuː][ɪts] ['leðən] [keɪs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

"	He	put	the	glass	into	its	leathern	case	and	started	to	the	gate	,
"	他	放	这	玻璃	进入	它是	皮革	案件	和	开始	到	这	门	,

他把玻璃杯放进皮套里，然后走向大门。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

where	the	horses	were	standing	.
在哪里	这	马匹	是	常设	.

马匹站立的地方。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tel] ['bɪətrɪs] [ðæt] [mɪs] [heɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

He	did	not	tell	Beatrice	that	Miss	Hayes	had	just	been	carried	into	the	house	in
他	做过	不是	告诉	贝娅特丽丝	那	错过	海耶斯	有	只是	到过	携带	进入	这	房子	在

[ə; eɪ] [feɪnt] ,

a	faint	,
一个	头晕的	,

他没有告诉比阿特丽斯，海耶斯小姐刚刚昏倒在地，被人抬进了屋里。

[ɔː(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['fæʃ(ə)n] ['strɒŋli] [sə'dʒestɪŋ]

or	that	her	mother	was	behaving	in	an	undignified	fashion	strongly	suggesting
或者	那	她	母亲	曾是	行为	在	一个	有失尊严	时尚	强烈	建议

[hɪ'sterɪks] .

hysterics	.
癔症	.

或者说，她母亲的行为举止失态，强烈暗示她患有歇斯底里症。

[bʌt; bət] [dɪk] [njuː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

But	Dick	knew	,	from	the	look	on	his	face	,	that	it	was	serious	.
但	迪克	知道	,	从	这	看	在	他的	脸	,	那	它	曾是	严肃的	.

但迪克从他的表情中知道，情况很严重。

[hiː; hi] ['hʌrid] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] , ['liːvɪŋ] ['bɪətrɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm]

He	hurried	before	them	with	long	strides	,	leaving	Beatrice	,	for	the	second	time
他	慌忙	前	他们	和	长的	步幅	,	离开	贝娅特丽丝	,	为了	这	第二	时间

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

that	morning	,
那	早晨	,

他迈着大步走在他们前面，第二次把贝娅特丽丝留在身后，那是那天早上第二次了。

[tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

to	the	care	of	his	neighbor	.
到	这	关心	的	他的	邻居	.

交由邻居照料。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kiːθ] [huː] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]

So	it	was	Keith	who	held	his	hand	down	for	the	delicious	pressure	of
所以	它	曾是	基思	WHO	握住	他的	手	向下	为了	这	可口的	压力	的

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,

her	foot	,
她	脚	,

所以，是基思按住她的手，感受着她脚下那美妙的压力。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt] [wɪð] ['peɪnzteɪkɪŋ] [keə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['hʌri] [ðeɪ]

and	arranged	her	habit	with	painstaking	care	,	considering	the	hurry	they
和	安排	她	习惯	和	费尽心力	关心	,	考虑	这	匆忙	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] .

were	in	.
是	在	.

考虑到时间紧迫，她一丝不苟地整理好了自己的习惯。

[dɪk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [gɒn] , [bɪ'fɔː(r)] [kiːθ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

Dick	was	in	the	saddle	,	and	gone	,	before	Keith	had	finished	,
迪克	曾是	在	这	鞍	,	和	已消失	,	前	基思	有	完成的	,

迪克骑上马鞍，扬长而去，基思还没说完。

[ænd; ənd] [kiːθ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sləʊ] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

and	Keith	was	not	a	slow	young	man	,	as	a	rule	.
和	基思	曾是	不是	一个	慢的	年轻的	男人	,	作为	一个	规则	.

而且，基思通常来说并不是一个反应迟钝的年轻人。

[ðeɪ] [ræn][ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] , [ɪk'sept] [twaɪs] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['geɪts]

They	ran	the	two	miles	without	a	break	,	except	twice	,	where	there	were	gates
他们	跑	这	二	英里	没有	一个	休息	,	除了	两次	,	在哪里	那里	是	大门

[tuː; tə] [kləʊz] .

to	close	.
到	关闭	.

他们一口气跑完了两英里，中间只停了两次，因为两次都要关上大门。

[dɪk] , ['spiːdɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːlɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [left] [ðem; ðəm]['əʊpən] ;

Dick	,	speeding	a	furlong	before	,	had	obligingly	left	them	open	;
迪克	,	超速	一个	弗隆	前	,	有	乐意地	左边	他们	打开	;

迪克在前面一弗隆处加速前进，很配合地给他们留出了空位；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɒkmən] [ɪz] [hɑːd] [prest] [ɪn'diːd] — [ɔː(r)] ['veri] [drʌŋk] — [wen] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə]

and	a	stockman	is	hard	pressed	indeed	—	or	very	drunk	—	when	he	fails	to
和	一个	牧场工人	是	难的	按下	的确	—	或者	非常	醉	—	什么时候	他	失败	到

[kləʊz] [hɪz; ɪz] ['geɪts] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

close	his	gates	behind	him	.
关闭	他的	大门	在后面	他	.

如果一个牧牛人忘记关上身后的栅栏门，那他要么是走投无路，要么是喝得酩酊大醉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌnˈrɪtn] [lɔː] [wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] [ˈsekənd] [ˈneɪtʃə(r)] .

It	is	an	unwritten	law	which	becomes	second	nature	.
它	是	一个	不成文	法律	哪个	变成	第二	自然	.

这是一条不成文的规定，会成为一种本能反应。

[ˈɔːlməʊst] [wɪˈðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [dɪk] [ɹˈeɪsd] [bæk] [ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Almost	within	sound	of	the	place	,	Dick	raced	back	and	met	them	,	and
几乎	之内	声音	的	这	地方	,	迪克	比赛	后退	和	遇见	他们	,	和

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .

his	face	was	white	.
他的	脸	曾是	白色的	.

迪克几乎听到了那地方的声音，便飞奔回去与他们汇合，他的脸色惨白。

“ [ɪts] [ˈdɔːrmən] !

“	It's	Dorman	!
”	它是	多尔曼	!

“是多尔曼！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [hiːz] [lɒst] .

“	He's	lost	.
”	他是	丢失的	.

他迷路了。

[ðeɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [wiː; wi] [left] .

They	haven't	seen	him	since	we	left	.
他们	还没有	已见	他	自从	我们	左边	.

自从我们离开后，他们就再也没见过他。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [trɪks] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

You	know	,	Trix	,	he	was	standing	at	the	gate	.
你	知道	,	特里克斯	,	他	曾是	常设	在	这	门	.

你知道吗，Trix，他当时就站在门口。

” [ˈbɪətrɪs] [went] [waɪt] [æz; əz] [dɪk] ; [ˈwaiˌtər] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌnˈtænd] .

”	Beatrice	went	white	as	Dick	;	whiter	,	for	she	was	untanned	.
”	贝娅特丽丝	去	白色的	作为	迪克	;	更白	,	为了	她	曾是	未晒黑的	.

“比阿特丽斯脸色像迪克一样白；更白，因为她没晒黑过。”

[æn; ən] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [bleɪm] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [taɪt] .

An	overwhelming	sense	of	blame	squeezed	her	heart	tight	.
一个	压倒	感觉	的	责备	挤压	她	心	紧的	.

一股强烈的自责感紧紧攫住了她的心。

[kiːθ] , [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [druːp] [ˈlɪmpli] , [rein] [kləʊz] ,

Keith	,	seeing	her	shoulders	droop	limply	,	reined	close	,
基思	,	看到	她	肩膀	下垂	软弱无力	,	勒住	关闭	,

基思见她肩膀无力地耷拉下来，便勒紧了缰绳。

[tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ɪkˈskjuːs] .

to	catch	her	in	his	arms	if	there	was	the	slightest	excuse	.
到	抓住	她	在	他的	武器	如果	那里	曾是	这	丝毫	原谅	.

只要有丝毫借口，他就会一把将她拥入怀中。

[haʊˈevə(r)] , [ˈbɪətrɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhelθi] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [wɪð] [ˈsplendɪd] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv]

However	,	Beatrice	was	a	healthy	young	woman	,	with	splendid	command	of
然而	,	贝娅特丽丝	曾是	一个	健康	年轻的	女士	,	和	灿烂	命令	的

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] ,

her	nerves	,
她	神经	,

然而，贝阿特丽斯是一位身体健康的年轻女子，情绪控制能力极佳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfeɪntɪŋ] .

and	she	had	no	intention	of	fainting	.
和	她	有	不	意图	的	昏厥	.

她并没有晕倒的意图。

[ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈwiːknəs] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

The	sickening	weakness	passed	in	a	moment	.
这	令人作呕	弱点	通过了	在	一个	片刻	.

那种令人作呕的虚弱感转瞬即逝。

“ [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈræpɪdli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːkɪŋ] [dɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmfət]

“	It's	my	fault	,	”	she	said	,	speaking	rapidly	,	her	eyes	seeking	Dick's	for	comfort
“	它是	我的	过错	,	”	她	说	,	请讲	快速	,	她	眼睛	寻求	迪克的	为了	舒适

.

:
.

“都是我的错，”她语速很快地说，眼神寻求迪克的安慰。

“ [aɪ] [sed] - [jes] - [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

“	I	said	'	yes	'	to	everything	he	asked	me	,	because	I	was	thinking	of
“	我	说	-	是的	-	到	一切	他	问	我	,	因为	我	曾是	思维	的

[ˈsʌmθɪŋ] [els] ,

something	else	,
某物	别的	,

“他问我什么，我都答应了，因为我当时在想别的事情。”

[ænd; ənd][nɒt] [ˈpeɪɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] .

and	not	paying	attention	.
和	不是	付费	注意力	.

而且没有集中注意力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmərən] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [lɒst] !

He	was	going	to	buy	your	horse	,	Mr	.	Cameron	,	and	now	he's	lost	!
他	曾是	去	到	买	你的	马	,	先生	.	卡梅伦	,	和	现在	他是	丢失的	!

卡梅伦先生，他本来打算买您的马，现在他迷路了！

” [ðɪs] , [ðəʊ] [ɪˈfektɪv] , [wɒz; wəz][nɒt] [pəˈtɪkjələli] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] .

”	This	,	though	effective	,	was	not	particularly	illuminating	.
”	这	,	尽管	有效的	,	曾是	不是	特别	启发性的	.

“虽然这种方法有效，但并没有特别具有启发性。”

[dɪk] [ˈwɒntɪd] [ˈdiːteɪlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ðem; ðəm] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪətrɪs] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈmɔːs] [tuː; tə]

Dick	wanted	details	,	and	he	got	them	—	for	Beatrice	,	having	remorse	to
迪克	通缉	细节	,	和	他	得到	他们	—	为了	贝娅特丽丝	,	拥有	悔恨	到

[stɜː(r)][ðə; ði][dregz][ɒv; əv] [ˈmeməri] ,

stir	the	dregs	of	memory	,
搅拌	这	渣	的	记忆	,

迪克想要知道细节，他也得到了——因为比阿特丽斯心怀悔恨，想要唤醒尘封已久的记忆。

[rɪˈpiːtɪd] [ˈnɪəli] [ˈevriθɪŋ] [ˈdɔːrmən][hæd; həd] [sed] , [ˈiːv(ə)n] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][bɪg] ,

repeated	nearly	everything	Dorman	had	said	,	even	telling	how	the	big	,
重复	几乎	一切	多尔曼	有	说	,	甚至	讲述	如何	这	大的	,

多尔曼几乎把他说的话全部复述了一遍，甚至连那件大事也说得一清二楚。

[haɪ] ['pəʊni] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [hænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃeɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

high	pony	put	up	his	front	hand	,	and	he	shaked	it	,
高的	小马	放	向上	他的	正面	手	,	和	他	摇晃	它	,

高马尾抬起前手，摇了摇。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɔːrmən] ['truːli] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [wiːlz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	how	Dorman	truly	needed	some	little	wheels	on	his	feet	.
和	如何	多尔曼	真的	需要	一些	小的	车轮	在	他的	脚	.

多尔曼多么需要给他的脚装上小轮子啊。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] , ” [kiːθ] ['mʌtə] , [wɪð] [wet] [aɪz] .

“	Poor	little	devil	,	”	Keith	muttered	,	with	wet	eyes	.
“	贫穷的	小的	魔鬼	,	”	基思	低声说道	,	和	湿的	眼睛	.

“可怜的小家伙，”基思含着泪低声说道。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [lɪvd; 'laɪvd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ” ['bɪətrɪs] ['fɪnɪʃt] , ['pɔɪntɪŋ] ,

“	He	—	he	said	you	lived	over	there	,	”	Beatrice	finished	,	pointing	,
“	他	—	他	说	你	居住地	超过	那里	,	”	贝娅特丽丝	完成的	,	指向	,

“他——他说你住在那边，”贝娅特丽丝指着前方说道。

[æz; əz] ['dɔːrmən] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] “ [krɒs] ” [rɑːntʃ] [æt; ət] [ɔːl] ,

as	Dorman	had	pointed	—	which	was	not	toward	the	“	Cross	”	ranch	at	all	,
作为	多尔曼	有	尖	—	哪个	曾是	不是	朝向	这	“	叉	”	牧场	在	全部	,

[bʌt; bət] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] ['rɪvə(r)] .

but	straight	toward	the	river	.
但	直的	朝向	这	河	.

正如多尔曼所指的那样——那根本不是“十字”牧场的方向，而是径直朝着河流的方向。

[kiːθ] [wiːld] [rɛdklaʊd] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɔː(r)] .

Keith	wheeled	Redcloud	;	there	was	no	need	to	hear	more	.
基思	带轮子的	红云	;	那里	曾是	不	需要	到	听到	更多的	.

基思把红云推走了；无需再听下去了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðiː] [hɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] ['eni] [hɔːs] [bʌt; bət] [wʌn] [bred]

He	took	the	hill	at	a	pace	which	would	have	killed	any	horse	but	one	bred
他	采取	这	爬坡道	在	一个	步伐	哪个	会	有	被杀	任何	马	但	一	繁殖

[tuː; tə] [reɪs] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [rʌf] ['kʌntri] .

to	race	over	this	rough	country	.
到	种族	超过	这	粗糙的	国家	.

他以惊人的速度冲上山坡，这种速度除了专门为在这种崎岖地形上赛跑而培育的马之外，任何马都会因此丧命。

[nɪə(r)] [ðə; ðiː] [tɒp] , [ðə; ðiː] [fɔːst] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [meɪd] [hɪm] [lʊk]

Near	the	top	,	the	forced	breathing	of	another	horse	at	his	heels	made	him	look
靠近	这	顶部	,	这	强制	呼吸	的	其他	马	在	他的	高跟鞋	制成	他	看

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

快到山顶时，他听到身后另一匹马急促的喘息声，便回头看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɪətrɪs] ['fɒləʊɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] [blæk] [stɑːz] .

It	was	Beatrice	following	,	her	eyes	like	black	stars	.
它	曾是	贝娅特丽丝	下列的	,	她	眼睛	喜欢	黑色的	明星	.

跟在后面的是贝娅特丽丝，她的眼睛像黑色的星星。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [kiːθ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

I	do	not	know	if	Keith	was	astonished	,	but	I	do	know	that	he	was
我	做	不是	知道	如果	基思	曾是	惊讶	,	但	我	做	知道	那	他	曾是

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

我不知道基思是否感到惊讶，但我知道他很高兴。

“ [wɛrz] [dɪk] ? ” [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] [ðen] .

“	Where's	Dick	?	”	was	all	he	said	then	.
”	在哪里?	迪克	?	”	曾是	全部	他	说	然后	.

他当时只说了一句：“迪克在哪儿？”

“ [dɪks] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ][men] — [ðə; ðɪ] [k'aʊbɔɪz] .

“	Dick's	going	to	meet	the	men	—	the	cowboys	.
”	迪克的	去	到	见面	这	男人	—	这	牛仔	.

“迪克要去见那些人——那些牛仔们。”

[sɜː(r)] ['redmənd] [went] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['dɔːrmən] ['wʌznt] ['eniweə(r)] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]

Sir	Redmond	went	after	them	,	when	they	found	Dorman	wasn't	anywhere	about	the
先生	雷德蒙德	去	后	他们	,	什么时候	他们	成立	多尔曼	不是	任何地方	关于	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

当他们发现多尔曼不在附近时，雷德蒙德爵士追了上去。

” [kiːθ] [n'ɒdɪd] [ˌʌndə'stændɪŋli] , [ænd; ənd] [sləu] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [əˌlɒŋ'saɪd] .

”	Keith	nodded	understandingly	,	and	slowed	to	let	her	come	alongside	.
”	基思	点头	理解地	,	和	减速	到	让	她	来	旁边	.

基思理解地点了点头，放慢速度让她靠过来。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] ['raɪdɪŋ] [ɪn] ['bʌntʃɪz] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	It's	no	use	riding	in	bunches	,	”	he	remarked	,	after	a	little	.
”	它是	不	使用	骑术	在	成捆	,	”	他	评论	,	后	一个	小的	.

“结伴骑行是没用的，”过了一会儿，他说道。

“ [ɒn] ['sɜːk(ə)l][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][ɪn] [peəz] .

“	On	circle	we	always	go	in	pairs	.
”	在	圆圈	我们	总是	去	在	对	.

“在圆圈上我们总是两人一组。”

[wiːl; wil][faɪnd][hɪm] , [ɔːl] [raɪt] . ”

We'll	find	him	,	all	right	.	”
出色地	寻找	他	,	全部	正确的	.	”

我们一定会找到他的。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] , ” [sed] ['bɪətrɪs] , ['sɪmpli] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

“	We	must	,	”	said	Beatrice	,	simply	,	and	shaded	her	eyes	with	her
”	我们	必须	,	”	说	贝娅特丽丝	,	简单地	,	和	阴影	她	眼睛	和	她

[hænd] .

hand	.
手	.

“我们必须这样做，”贝娅特丽丝简单地说，并用手遮住了眼睛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɒp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['preəri] [lænd] [leɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

For	they	had	reached	the	top	,	and	the	prairie	land	lay	all	about	them
为了	他们	有	达到	这	顶部	,	和	这	草原	土地	躺	全部	关于	他们

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ,

and	below	,
和	以下	,

因为他们已经到达了山顶，周围和下方都是广袤的草原。

['leɪzɪli] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] .

lazily	asleep	in	the	sunshine	.
懒洋洋	睡着了	在	这	阳光	.

懒洋洋地睡在阳光下。

[kiːθ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [glɑːs] .

Keith	halted	and	reached	for	his	glass	.
基思	停止	和	达到	为了	他的	玻璃	.

基思停下脚步，伸手去拿他的酒杯。

“ [ɪts] ['lʌki] [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**It's**	**lucky**	**I**	**brought**	**it**	**along**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	它是	幸运的	我	带来	它	沿着	,	”	他	说	.

“幸好我把它带来了，”他说。

“ [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [ai][dʒʌst] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [frɒm; frəm]['hæbɪt]

“	**I**	**wasn't**	**thinking**	**,**	**at**	**the**	**time**	**;**	**I**	**just**	**slung**	**it**	**over**	**my**	**shoulder**	**from**	**habit**
”	我	不是	思维	,	在	这	时间	;	我	只是	吊着	它	超过	我的	肩膀	从	习惯

. ”

: ”

. ”

“当时我没想那么多，只是出于习惯把它挎在了肩上。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['hæbɪt] , [ai] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ;

“	**It's**	**a**	**good**	**habit**	**,**	**I**	**think**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**,**	**trying**	**to**	**smile**	**;**
”	它是	一个	好的	习惯	,	我	思考	,	”	她	回答	,	尝试	到	微笑	;

“我觉得这是个好习惯，”她回答道，努力挤出一个笑容；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wʊd] ['əʊnli]['kwɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bleɪm]

but	**her**	**lips**	**would**	**only**	**quiver**	**,**	**for**	**the**	**thought**	**of**	**her**	**blame**
但	她	嘴唇	会	仅有的	颤动	,	为了	这	想法	的	她	责备

['tɔːtʃəd] [hɜː(r); hə(r)] .

tortured	**her**	**.**
受折磨	她	.

但她的嘴唇却只能颤抖，因为想到自己可能受到责备，她就备受煎熬。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] — ['eniθɪŋ] ?

“	**Can**	**you**	**see**	**—**	**anything**	**?**
”	能	你	看	—	任何事物	?

“你能看到什么吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] ['wɪstfəli] .

”	**she**	**ventured**	**wistfully**	**.**
”	她	冒险	怅然地	.

她若有所思地试探着说。

[kiːθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .

Keith	**shook**	**his**	**head**	**,**	**and**	**continued**	**his**	**search**	**.**
基思	摇晃	他的	头	,	和	持续	他的	搜索	.

基思摇了摇头，继续寻找。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l]['wɔʃaut, 'wɔːʃ-][ænd; ənd] ['kuːliz] , [daʊn] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	**There**	**are**	**so**	**many**	**little**	**washouts**	**and**	**coulees**	**,**	**down**	**there**	**,**	**you**	**know**	**.**
”	那里	是	所以	许多	小的	冲刷	和	峡谷	,	向下	那里	,	你	知道	.

“你知道，那里有很多小冲沟和沟壑。”

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['əʊnli][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] .

That's	**the**	**trouble**	**with**	**a**	**glass**	**—**	**it**	**looks**	**only**	**on**	**a**	**level**	**.**
那就是	这	麻烦	和	一个	玻璃	—	它	看起来	仅有的	在	一个	等级	.

这就是玻璃杯的问题所在——它只能在水平面上观察事物。

[bʌt; bət][wiːl; wil][faɪnd][hɪm] .

But	**we'll**	**find**	**him**	**.**
但	出色地	寻找	他	.

但我们会找到他的。

[doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .

Don't	**you**	**worry**	**about**	**that**	**.**
不	你	担心	关于	那	.

你不用担心。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][fɑː(r)] . ”

He	couldn't	go	far	.	”
他	不能	去	远的	.	”

他走不了多远。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['riːəl]['deɪndʒə(r)] , [ɪz][ðeə(r)] ? ”

“	There	isn't	any	real	danger	,	is	there	?	”
”	那里	不是	任何	真实的	危险	,	是	那里	?	”

“其实没什么真正的危险，对吧？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [kiːθ] [sed] .

“	Oh	,	no	,	”	Keith	said	.
”	哦	,	不	,	”	基思	说	.

“哦，不，”基思说。

“ [ɪk'sept] — ” [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp]['æŋgrəli] .

“	Except	—	”	He	bit	his	lip	angrily	.
”	除了	—	”	他	少量	他的	唇	愤怒地	.

“除了——”他愤怒地咬着嘴唇。

“ [ɪk'sept] [wɒt] ? ” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

“	Except	what	?	”	she	demanded	.
”	除了	什么	?	”	她	要求	.

“除了什么？”她质问道。

“ [aɪm] [nɒt] ['sɪli] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] — [tel] [ˌem 'iː] .

“	I'm	not	silly	,	Mr	.	Cameron	—	tell	me	.
”	我是	不是	愚蠢的	,	先生	.	卡梅伦	—	告诉	我	.

“我并不傻，卡梅伦先生——告诉我。”

” [kiːθ] [tʊk] [ðə; ði] [glɑːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

”	Keith	took	the	glass	from	his	eyes	,	looked	at	her	,
”	基思	采取	这	玻璃	从	他的	眼睛	,	看起来	在	她	,

基思从眼前拿开玻璃杯，看着她，

[ænd; ənd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf]

and	paid	her	the	compliment	of	deciding	to	tell	her	,	just	as	if
和	有薪酬的	她	这	赞扬	的	决定	到	告诉	她	,	只是	作为	如果

[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] .

she	were	a	man	.
她	是	一个	男人	.

他给了她一个赞扬，那就是决定告诉她，就像告诉一个男人一样。

“ ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli] — [hiː; hi] [mait] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [sneɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Nothing	,	only	—	he	might	run	across	a	snake	,	”	he	said	.
”	没有什么	,	仅有的	—	他	可能	跑步	穿过	一个	蛇	,	”	他	说	.

“没什么，只是——他可能会遇到蛇，”他说。

“ ['ræt(ə)lə(r)] .

“	Rattlers	.
”	响尾蛇	.

“响尾蛇。

” ['bɪətrɪs] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [hɑːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plʌki] .

”	Beatrice	drew	her	breath	hard	,	but	she	was	plucky	.
”	贝娅特丽丝	画	她	气息	难的	,	但	她	曾是	勇敢的	.

“贝娅特丽丝倒吸了一口气，但她很勇敢。”

[kiːθ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['plʌkiər] [gɜːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [kæn; kən]

Keith	thought	he	had	never	seen	a	pluckier	girl	,	and	the	West	can
基思	想法	他	有	绝不	已见	一个	更勇敢	女孩	,	和	这	西方	能

['raɪtfəli] [bəʊst] [breɪv] ['wɪmɪn] .

rightfully	boast	brave	women	.
理所当然地	夸	勇敢的	女性	.

基思认为他从未见过如此勇敢的女孩，而西部也确实有理由为勇敢的女性感到自豪。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [reks] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] .

She	touched	Rex	with	the	whip	.
她	感动	雷克斯	和	这	鞭	.

她用鞭子抽了雷克斯一下。

“ [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .

“	Come	,	”	she	commanded	.
“	来	,	”	她	命令	.

“过来，”她命令道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][stænd][hɪə(r)] .

“	We	must	not	stand	here	.
“	我们	必须	不是	站立	这里	.

我们不能站在这里。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] .

It	has	been	more	than	three	hours	.
它	有	到过	更多的	比	三	小时	.

已经过去三个多小时了。

” [kiːθ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə'hed] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Keith	put	away	the	glass	,	and	shot	ahead	to	guide	her	.
”	基思	放	离开	这	玻璃	,	和	射击	前方	到	指导	她	.

基思收起酒杯，飞奔上前去引导她。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [hɪm] , ['sʌmweə(r)] .

“	We	must	have	missed	him	,	somewhere	.
“	我们	必须	有	错过	他	,	某处	.

“我们肯定在某个地方错过了他。”

” [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪərinəs] [bɔːn] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]

”	The	eyes	of	Beatrice	were	heavy	with	the	weariness	born	of	anxiety	and
”	这	眼睛	的	贝娅特丽丝	是	重的	和	这	疲劳	出生	的	焦虑	和

[sə'spens] .

suspense	.
悬念	.

“贝阿特丽丝的眼睛因焦虑和悬念而变得疲惫不堪。”

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] [blʌf] [wɪtʃ] [rɪmd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

They	stood	at	the	very	edge	of	the	steep	bluff	which	rimmed	the	river	.
他们	站立	在	这	非常	边缘	的	这	陡	虚张声势	哪个	带边	这	河	.

他们站在环绕河流的陡峭悬崖边缘。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] — ” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['ʃʌdərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

“	You	don't	think	he	could	have	—	”	Her	eyes	,	shuddering	down	at	the
“	你	不	思考	他	可以	有	—	”	她	眼睛	,	颤抖	向下	在	这

['mɒkɪŋ] ,

mocking	,
嘲讽	,

“你不认为他有可能——”她因这嘲讽而眼神颤抖，

[bluː] - [greɪ] ['rɪplz] , ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [θɔːt] .

blue	-	gray	ripples	,	finished	the	thought	.
蓝色的	-	灰色的	涟漪	,	完成的	这	想法	.

蓝灰色的涟漪，思绪由此结束。

“ [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gɒt] [ðɪs] [fɑː(r)] , ” [sed] [kiːθ] .

“	He	couldn't	have	got	this	far	,	”	said	Keith	.
”	他	不能	有	得到	这	远的	,	”	说	基思	.

“他不可能走到这一步，”基思说。

“ [hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] [gɪv] [aʊt] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

“	His	legs	would	give	out	,	climbing	up	and	down	.
”	他的	腿	会	给	出去	,	攀登	向上	和	向下	.

“他爬上爬下时，双腿会突然失去支撑力。”

[wiːl; wɪl] [gəʊ] [bæk] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [weɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] . ”

We'll	go	back	by	a	little	different	way	,	and	look	.	”
出色地	去	后退	经过	一个	小的	不同的	方式	,	和	看	.	”

我们换条路回去看看。”

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] , [ɒf] [ðeə(r)] .

“	There's	something	moving	,	off	there	.
”	有	某物	移动	,	离开	那里	.

“那边有什么东西在动。”

” ['bɪətrɪs] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪp] .

”	Beatrice	pointed	with	her	whip	.
”	贝娅特丽丝	尖	和	她	鞭	.

贝娅特丽丝用鞭子指着什么。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] , ” [kiːθ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] :

“	That's	a	coyote	,	”	Keith	told	her	;	and	then	,	seeing	the	look	on	her	face	:
”	那就是	一个	郊狼	,	”	基思	讲述	她	;	和	然后	,	看到	这	看	在	她	脸	:

“那是只郊狼，”基思告诉她；然后，他看到了她脸上的表情：

“ [ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] ['eni] [wʌn] .

“	They	won't	hurt	any	one	.
”	他们	惯于	伤害	任何	一	.

“他们不会伤害任何人。”

['ðer] [ðə; ðɪ] ['ræŋkɪst] ['kauəd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [reɪndʒ] . ”

They're	the	rankest	cowards	on	the	range	.	”
它们是	这	排名最高	懦夫	在	这	范围	.	”

他们是这片土地上最卑鄙的懦夫。

“ [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [sneɪks] — ”

“	But	the	snakes	—	”
”	但	这	蛇	—	”

“但是那些蛇——”

“ [əʊ] , [wel] , [hiː; hi] [maɪt] ['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [nɒt] [rʌn] [ə'krɒs] [wʌn] .

“	Oh	,	well	,	he	might	wander	around	for	a	week	,	and	not	run	across	one	.
”	哦	,	出色地	,	他	可能	漫步	大约	为了	一个	星期	,	和	不是	跑步	穿过	一	.

“哦，好吧，他可能四处闲逛一个星期，也遇不到一个。”

[wiː; wɪ] [woʊnt] ['bɒrəʊ] ['trʌb(ə)l] , ['eniweɪ] . ”

We	won't	borrow	trouble	,	anyway	.	”
我们	惯于	借	麻烦	,	反正	.	”

反正我们也不会自找麻烦。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ə'griːd] ['læŋgwɪdli] .

“	No	,	”	she	agreed	languidly	.
”	不	,	”	她	同意	懒洋洋地	.

“不，”她懒洋洋地同意道。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɒt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['ɜːli]

The	sun	was	hot	,	and	she	had	not	had	anything	to	eat	since	early
这	太阳	曾是	热的	,	和	她	有	不是	有	任何事物	到	吃	自从	早期的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

太阳很晒，她从早餐后就没吃过东西了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [mɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːtʃt] [θrəʊt] [wɪð] [ɪts] [kuːl] ['glɪmə(r)] [bɪ'ləʊ] .

and	the	river	mocked	her	parched	throat	with	its	cool	glimmer	below	.
和	这	河	嘲笑	她	干渴	喉	和	它是凉爽的		微光	以下	.

河水在她干渴的喉咙里闪烁着清凉的光芒，仿佛在嘲笑她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪstfəli] , [ænd; ənd] [kiːθ] , ['wɒtʃfl] [ɒv; əv] ['evri] ['pɑːsɪŋ] [tʃeɪndʒ]

She	looked	down	at	it	wistfully	,	and	Keith	,	watchful	of	every	passing	change
她	看起来	向下	在	它	怅然地	,	和	基思	,	警惕	的	每一个	通过	改变

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

in	her	face	,
在	她	脸	,

她若有所思地低头看着它，而基思则密切关注着她脸上每一个细微的变化。

[led] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [kəʊld] , ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [krept] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [rɒk] ;

led	her	back	to	where	a	cold	,	little	spring	crept	from	beneath	a	rock	;
引领	她	后退	到	在哪里	一个	寒冷的	,	小的	春天	悄悄地爬	从	下面	一个	岩石	;

领着她回到一处冰冷的小泉眼，泉水从一块岩石下汩汩流出；

[ðeə(r)] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [hiː; hi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

there	,	lifting	her	down	,	he	taught	her	how	to	drink	from	her
那里	,	举重	她	向下	,	他	教授	她	如何	到	喝	从	她

[hænd] .

hand	.
手	.

在那里，他把她抱下来，教她如何用手喝水。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] , [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [dræŋk] [lɒŋ]

For	himself	,	he	threw	himself	down	,	pushed	back	his	hat	,	and	drank	long
为了	他自己	,	他	扔	他自己	向下	,	推动	后退	他的	帽子	,	和	喝	长的

[ænd; ənd] ['leʒəli] .

and	leisurely	.
和	悠闲	.

他自己则一屁股坐下，把帽子往后一推，悠闲地喝了起来。

[ə; eɪ] [braʊn] [lɒk] [ɒv; əv] [heə(r)] , ['klɪŋɪŋ] ['sɒftli] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] ,

A	brown	lock	of	hair	,	clinging	softly	together	with	moisture	,
一个	棕色的	锁	的	头发	,	依恋	轻轻	一起	和	水分	,

一缕棕色的头发，湿漉漉地黏在一起，

[fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [treɪld] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] ,

fell	from	his	forehead	and	trailed	in	the	clear	water	,
跌倒	从	他的	前额	和	拖着	在	这	清除	水	,

从他的额头上滑落，拖在清澈的水中。

[ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [felt] ['ɒdli] ['temptɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] .

and	Beatrice	felt	oddly	tempted	to	push	it	back	where	it	belonged	.
和	贝娅特丽丝	毛毡	奇怪	受诱惑	到	推	它	后退	在哪里	它	属于	.

贝阿特丽丝莫名地很想把它推回它该在的地方。

['stændɪŋ] ['kwaɪətli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,

Standing	quietly	watching	his	picturesque	figure	,	she	forgot	,	for	the	moment	,
常设	悄悄	观看	他的	如画	数字	,	她	忘了	,	为了	这	片刻	,

她静静地站在那里，凝视着他俊美的身影，一时竟忘记了其他事。

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːsf(ə)l] , ['sʌnbeɪðd] [hɪlz] ;

that	a	little	boy	was	lost	among	these	peaceful	,	sunbathed	hills	;
那	一个	小的	男生	曾是	丢失的	之中	这些	和平	,	晒日光浴	丘陵	;

一个小男孩在这片宁静祥和、阳光普照的山丘间迷路了；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['əʊnli][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['drɪŋkɪŋ] [lɒŋ] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [drɑːfts] ,

she	remembered	only	the	man	at	her	feet	,	drinking	long	,	satisfying	drafts	,
她	记得	仅有的	这	男人	在	她	脚	,	喝	长的	,	令人满意	草稿	,

她只记得脚边那个男人，正痛快地喝着大杯啤酒。

[waɪl] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

while	the	lock	of	hair	floated	in	the	spring	.
尽管	这	锁	的	头发	漂浮	在	这	春天	.

那缕头发在泉水中漂浮着。

“ [naʊ] [wiːl; wil][gəʊ][ɒn] .

“	Now	we'll	go	on	.
“	现在	出色地	去	在	.

“现在我们继续前进。”

” [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [wet] [lɒk] , [wɪtʃ] ['trikl] [ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [daʊn]

”	He	stood	up	and	pushed	back	the	wet	lock	,	which	trickled	a	tiny	stream	down
”	他	站立	向上	和	推动	后退	这	湿的	锁	,	哪个	涓涓细流	一个	微小的	溪流	向下

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

his	cheek	,
他的	脸颊	,

他站起身，拨开湿漉漉的头发，一缕水顺着脸颊流了下来。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hæt][ɪn] [pleɪs] .

and	settled	his	gray	hat	in	place	.
和	定居	他的	灰色的	帽子	在	地方	.

他把灰色的帽子戴好。

[ə'gen] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːm] ,

Again	that	day	he	felt	her	foot	in	his	palm	,
再次	那	天	他	毛毡	她	脚	在	他的	棕榈	,

那天他又一次感觉到了她的脚在他掌心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [went] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ɪn] [θril] .

and	the	touch	went	over	him	in	thrills	.
和	这	触碰	去	超过	他	在	刺激	.

那触碰让他兴奋不已。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [hiː; hi] [njuː] ; [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [prest] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .

She	was	tired	,	he	knew	;	her	foot	pressed	heavier	than	it	had	before	.
她	曾是	疲劳的	,	他	知道	;	她	脚	按下	较重	比	它	有	前	.

他知道她很累；她的脚比之前用力地踩了下去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli] ['ɪntuː]

He	would	have	liked	to	take	her	in	his	arms	and	lift	her	bodily	into
他	会	有	喜欢	到	拿	她	在	他的	武器	和	举起	她	身体上的	进入

[ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

the	saddle	,
这	鞍	,

他很想把她抱起来，直接把她抱到马鞍上。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːdli] [deəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [prə'siːdɪŋ] .

but	he	hardly	dared	think	of	such	a	blissful	proceeding	.
但	他	几乎	敢于	思考	的	这样的	一个	幸福的	进行中	.

但他几乎不敢去想这种幸福的景象。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [peɪs] ['sləʊə] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['stiːpɪst] ['pleɪsɪz] ,

He	set	the	pace	slower	,	however	,	and	avoided	the	steepest	places	,
他	放	这	步伐	慢点	,	然而	,	和	避免	这	最陡峭	地方	,

但他放慢了速度，并避开了最陡峭的路段。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] ['ɒf(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [graʊnd] , [tuː; tə] [skæn] ['ʃɑːpli] [ðə; ði] ['kuːliz] .

and	he	halted	often	on	the	higher	ground	,	to	scan	sharply	the	coulees	.
和	他	停止	经常	在	这	更高	地面	,	到	扫描	尖锐地	这	峡谷	.

他经常在高地上停下来，仔细观察沟壑。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] , [ðiːz] [tuː] , [tə'geðə(r)] ,

And	so	they	searched	,	these	two	,	together	,
和	所以	他们	搜索	,	这些	二	,	一起	,

于是，这两个人一起寻找。

[ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['kæʒuəl] ['miːtiŋz] .

and	grew	to	know	each	other	better	than	in	a	month	of	casual	meetings	.
和	生长	到	知道	每个	其他	更好的	比	在	一个	月	的	随意的	会议	.

一个月来，通过几次非正式的会面，彼此之间的了解加深了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːs] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɜːn] [hɪlz]

And	the	grass	nodded	,	and	the	winds	laughed	,	and	the	stern	hills
和	这	草	点头	,	和	这	风	笑了	,	和	这	船尾	丘陵

[lʊkt] [ɒn] , ['kwɪzɪkli] ['saɪlənt] .

looked	on	,	quizzically	silent	.
看起来	在	,	疑惑地	沉默的	.

草儿点头，风儿笑着，巍峨的山峦静静地注视着，带着一丝疑惑。

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [kɜːrlz] [ænd; ənd] [waɪt]

If	they	knew	aught	of	a	small	boy	with	a	wealth	of	yellow	curls	and	white
如果	他们	知道	零	的	一个	小的	男生	和	一个	财富	的	黄色的	卷发	和	白色的

['kɒlə(r)] ,

collar	,
衣领	,

如果他们知道一个有着一头金色卷发和白色衣领的小男孩的事，

[ðeɪ] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [rəʊd] [ɒn] , ['ɔːlweɪz] [siːkɪŋ] ['həʊpfəli] .

they	gave	no	sign	,	and	the	two	rode	on	,	always	seeking	hopefully	.
他们	给予	不	符号	,	和	这	二	骑	在	,	总是	寻求	希望	.

他们没有发出任何信号，两人继续骑马前行，心中始终怀着希望。

[ə; eɪ] [sneɪk] [bʌzd] ['ʃɑːpli] [ɒn] [ə; eɪ] ['grævəli] [sləʊp] , [ænd; ənd] [kiːθ] , ['sendɪŋ] ['bɪətrɪs] [bæk] [ə; eɪ]

A	snake	buzzed	sharply	on	a	gravelly	slope	,	and	Keith	,	sending	Beatrice	back	a
一个	蛇	嗡嗡作响	尖锐地	在	一个	砾石	坡	,	和	基思	,	发送	贝娅特丽丝	后退	一个

[seɪf] ['dɪstəns] ,

safe	distance	,
安全的	距离	,

一条蛇在碎石坡上发出尖锐的嗡嗡声，基思赶紧让比阿特丽斯退到安全距离之外。

[tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rəʊp] [ænd; ənd] [geɪv] ['bæt(ə)l] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] ,

took	down	his	rope	and	gave	battle	,	beating	the	sinister	,
采取	向下	他的	绳索	和	给予	战斗	,	殴打	这	险恶	,

他取下绳索，投入战斗，击败了邪恶的敌人。

[greɪ] - ['spɒtɪd] [kɔɪl] [wɪð] [ðə; ði] [luːp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] .

gray	-	spotted	coil	with	the	loop	until	it	straightened	and	was	still	.
灰色的	-	斑	线圈	和	这	环形	直到	它	拉直	和	曾是	仍然	.

灰色的斑点线圈一直绕成环状，直到它变直并静止不动。

[hiː; hi] [ˌdisˈmaunt] [ðen] , [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈrætl] — [naɪn] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd]

He	dismounted	then	,	and	pinched	off	the	rattles	—	nine	,	there	were	,	and
他	下马	然后	,	和	捏	离开	这	嘎嘎作响	—	九	,	那里	是	,	和

[ə; eɪ] “ [ˈbʌt(ə)n] ” — [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈbɪətrɪs] ,

a	“	button	”	—	and	gave	them	to	Beatrice	,
一个	“	按钮	”	—	和	给予	他们	到	贝娅特丽丝	,

他随即下马，捏下拨浪鼓上的响铃——一共有九个，还有一个“纽扣”——然后把它们给了比阿特丽斯。

[huː] [ˈhændld] [ðem; ðəm] [ˈdʒɪndʒəli] , [ænd; ənd] [begd] [kiːθ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

who	handled	them	gingerly	,	and	begged	Keith	to	carry	them	for	her
WHO	处理	他们	小心翼翼地	,	和	乞求	基思	到	携带	他们	为了	她

.

:

.

她小心翼翼地抱着它们，恳求基思帮她拿着。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [ˈseɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] .

He	slipped	them	into	his	pocket	,	and	they	went	on	,	saying	little	.
他	滑倒了	他们	进入	他的	口袋	,	和	他们	去	在	,	说	小的	.

他把它们塞进口袋，然后他们继续前行，一句话也没说。

[bæk] [nɪə(r)] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ðeɪ] [met] [dɪk] [ænd; ənd] [sɜː(r)] [ˈredmənd] .

Back	near	the	ranch	they	met	Dick	and	Sir	Redmond	.
后退	靠近	这	牧场	他们	遇见	迪克	和	先生	雷德蒙德	.

回到牧场附近，他们遇到了迪克和雷德蒙爵士。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ʃɑːp] [lʊks] , [ænd; ənd] [dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

They	exchanged	sharp	looks	,	and	Dick	shook	his	head	.
他们	交换	锋利的	看起来	,	和	迪克	摇晃	他的	头	.

他们交换了一个锐利的眼神，迪克摇了摇头。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [faʊnd] [hɪm] — [jet] .

“	We	haven't	found	him	—	yet	.
”	我们	还没有	成立	他	—	然而	.

“我们还没有找到他。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [ˈsɜːk(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] ; [ˈðer] [baʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] ,

The	boys	are	riding	circle	around	the	ranch	;	they're	bound	to	find	him	,
这	男孩们	是	骑术	圆圈	大约	这	牧场	;	它们是	边界	到	寻找	他	,

男孩们正骑马绕着牧场转圈；他们肯定会找到他的。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] . ”

some	of	them	,	if	we	don't	.	”
一些	的	他们	,	如果	我们	不	.	”

如果我们不这样做，他们中的一些人就会受到影响。”

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [gəʊ] [həʊm] , ” [sɜː(r)] [ˈredmənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	You	had	better	go	home	,	”	Sir	Redmond	told	her	,
“	你	有	更好的	去	家	,	”	先生	雷德蒙德	讲述	她	,

“你最好回家，”雷德蒙爵士对她说。

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [set] [kiːθs] [tiːθ] [ɒn] [edʒ] .

with	a	note	of	authority	in	his	voice	which	set	Keith's	teeth	on	edge	.
和	一个	笔记	的	权威	在	他的	嗓音	哪个	放	基思的	牙齿	在	边缘	.

他语气中带着一种权威感，这让基思感到很不舒服。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] ; [ðɪs] [ɪz] [menz] [wɜːk] .

“	You	look	done	to	death	;	this	is	men's	work	.
”	你	看	完毕	到	死亡	;	这	是	男士	工作	.

“你看上去累坏了；这是男人的工作。”

" ['bɪətrɪs] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] , [ænd; ənd] ['beəli] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] .
" Beatrice bit her lip , and barely glanced at him .
" 贝娅特丽丝 少量 她 唇 , 和 仅仅 瞥了一眼 在 他 .

贝娅特丽丝咬着嘴唇，几乎没看他一眼。

" [aɪl] [gəʊ] — [wen] ['dɔːrmən] [ɪz] [faʊnd] .
" I'll go — when Dorman is found .
" 患病的 去 — 什么时候 多尔曼 是 成立 .

"等找到多尔曼，我就去。"

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] , [dɪk] ? "
What shall we do now , Dick ? "
什么 将 我们 做 现在 , 迪克 ? "

迪克，我们现在该怎么办?

" [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [hɒt] ['kɒfi] , [juː; jʊ] [tuː] .
" Go down to the house and get some hot coffee , you two .
" 去 向下 到 这 房子 和 得到 一些 热的 咖啡 , 你 二 .

"你们两个下楼回家喝杯热咖啡吧。"

[wiː; wi][ɔːl] [snætʃt] [ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
We all snatched a bite to eat , and you need it .
我们 全部 抢夺 一个 咬 到 吃 , 和 你 需要 它 .

我们都匆匆吃了一口，你也需要吃点东西。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːli] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
After that , you can look along the south side of the coulee , if you like .
后 那 , 你 能 看 沿着 这 南 边 的 这 峡谷 , 如果 你 喜欢 .

之后，如果你愿意的话，可以沿着沟壑南侧看看。

" ['bɪətrɪs] [ə'biːdiəntli] [tɜːnd] [reks] [tə'wɔːd] [həʊm] , [ænd; ənd] [kiːθ] ['fɒləʊd] .
" Beatrice obediently turned Rex toward home , and Keith followed .
" 贝娅特丽丝 顺从地 转向 雷克斯 朝向 家 , 和 基思 随后 .

"贝娅特丽丝听话地把雷克斯转向家的方向，基思跟了上去。"

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [siːmd] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] .
The ranch seemed very still and lonesome .
这 牧场 似乎 非常 仍然 和 寂寞 .

牧场显得十分寂静，十分冷清。

[sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['skætəd] , ['kæklɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] ,
Some chickens were rolling in the dust by the gate , and scattered , cackling indignantly ,
一些 鸡 是 滚动 在 这 灰尘 经过 这 门 , 和 疏散 , 咯咯笑 愤慨地 ,

有些鸡在门口的尘土里打滚，四散奔逃，愤怒地咯咯叫着。

[wen] [ðeɪ] [rəʊd] [ʌp] .
when they rode up .
什么时候 他们 骑 向上 .

他们骑马上来的时候。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ][kəʊlt] ['hwini] ['wɪstfəli] [ɪn][ə; eɪ] [kə'rɑːl] .
Off to the left a colt whinnied wistfully in a corral .
离开 到 这 左边 一个 小马 嘶鸣 怅然地 在 一个 围栏 .

左侧围栏里，一匹小马驹发出凄婉的嘶鸣。

['bɪətrɪs] , ['raɪdɪŋ] ['lɪstləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .
Beatrice , riding listlessly to the house , stopped her horse with a jerk .
贝娅特丽丝 , 骑术 百无聊赖地 到 这 房子 , 停止 她 马 和 一个 混蛋 .

贝娅特丽丝无精打采地骑马回家，突然猛地勒住了马。

“ [aɪ] [hɜːd] — [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
“ I heard — where is he ?
“ 我 听到 — 在哪里 是 他 ?

我听说了——他在哪里?

” [kiːθ] [stɒpt] [rɛdklaʊd] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
” Keith stopped Redcloud , and listened .
” 基思 停止 红云 , 和 听着 .

基思停下红云，倾听着。

[keɪm] [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][weɪl] , [nɒt] [laʊd] , [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
Came a thumping noise , and a wail , not loud , but unmistakable .
来 一个 怦 噪音 , 和 一个 哀号 , 不是 大声 , 但 毋庸置疑 .

传来一声闷响和一声哀嚎，声音不大，但却清晰可辨。

“ [ɑːnt] - [ˌaɪ 'iː] !
“ Aunt - ie !
“ 阿姨 - IE !

“阿姨!

” ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kiːθ] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə]
” Beatrice was on the ground as soon as Keith , and together they ran to
” 贝娅特丽丝 曾是 在 这 地面 作为 很快 作为 基思 , 和 一起 他们 跑 到
[ðə; ði] [pleɪs] — [ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] .
the place — the bunk - house .
这 地方 — 这 假寐 - 房子 .

“贝娅特丽丝和基思一起倒在了地上，他们一起跑向了那个地方——宿舍。

[ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ['vɪgərəsli] ; ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['kɪkɪŋ] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]
The thumping continued vigorously ; evidently a small boy was kicking , with all his
这 怦 持续 大力 ; 显然 一个 小的 男生 曾是 踢 , 和 全部 他的
[mait] ,
might ,
可能 ,

砰砰的踢打声持续不断；显然是一个小男孩正在用尽全力踢打。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [njuː] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] ,
upon a closed door ; it was not a new sound to the ears of Beatrice ,
之上 一个 关闭 门 ; 它 曾是 不是 一个 新的 声音 到 这 耳朵 的 贝娅特丽丝 ,

门关上时发出的声音；对于贝阿特丽斯来说，这并不是什么新鲜事。

[sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['nefjuː] .
since the arrival in America of her young nephew .
自从 这 到达 在 美国 的 她 年轻的 侄子 .

自从她年幼的侄子抵达美国以来。

[kiːθ] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] , [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] , [huː] [haul] .
Keith flung the door wide open , upsetting the small boy , who howled .
基思 扔 这 门 宽的 打开 , 镦 这 小的 男生 , WHO 嚎叫 .

基思猛地推开门，吓坏了小男孩，小男孩嚎啕大哭。

['bɪətrɪs] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] ['gæðəd] [hɪm] [səʊ] [kləʊz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)] ['tʃəʊkɪŋ]
Beatrice swooped down upon him and gathered him so close she came near choking
贝娅特丽丝 俯冲 向下 之上 他 和 聚集 他 所以 关闭 她 来了 靠近 窒息
[hɪm] .
him .
他 .

贝娅特丽丝猛地扑向他，将他紧紧抱住，几乎要把他勒死。

“ [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] .
“ You darling .
” 你 亲爱的 .

“你，亲爱的。

[əʊ] , ['dɔːrmən] !
Oh , Dorman !
哦 , 多尔曼 !

哦，多尔曼！

" ['dɔːrmən] [skwɜːrmd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
" Dorman squirmed away from her .
" 多尔曼 扭动着身子 离开 从 她 .

多尔曼挣脱了她的怀抱。

" [aɪ] [lɔːs] - [wʌn] ['ʃaɪni] ['peni] , - — [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['əʊpən][diː][dɔː(r)] .
" I los ' one shiny penny , Be'trice — and I couldn't open de door .
" 我 洛杉矶 - 一 闪亮的 一分钱 , - — 和 我 不能 打开 德 门 .

“贝特丽丝，我丢了一枚闪亮的便士——而且我打不开门。”

[help] [ˌem 'iː][faɪnd][maɪ] ['ʃaɪni] ['peni] .
Help me find my shiny penny .
帮助 我 寻找 我的 闪亮的 一分钱 .

帮我找到我的闪亮便士。

" [kiːθ] [pɪkt] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd][set] [hɪm] [ə'pɒn] [wʌn][skweə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" Keith picked him up and set him upon one square shoulder .
" 基思 挑选 他 向上 和 放 他 之上 一 正方形 肩膀 .

基思把他抱起来，放在自己宽阔的肩膀上。

“ [wiːl; wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnti] , [fɜːst] [θɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] . ”
“ We'll take you up to your auntie , first thing , young man . ”
“ 出色地 拿 你 向上 到 你的 阿姨 , 第一的 事物 , 年轻的 男人 . ”

“我们明天一早就带你去见你姑妈，小伙子。”

“ [aɪ] [wɒnt] [maɪ] [wʌn] ['ʃaɪni] ['peni] .
“ I want my one shiny penny .
“ 我 想 我的 一 闪亮的 一分钱 .

“我想要我那枚闪亮的一分钱。”

[aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] !
I want it !
我 想 它 !

我要它！

" ['dɔːrmən] [ʃəʊd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['haʊlɪŋ] [ə'gen] .
" Dorman showed symptoms of howling again .
" 多尔曼 显示 症状 的 嚎叫 再次 .

“多尔曼再次出现嚎叫症状。”

“ [wiːl; wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
“ We'll come back and find it .
“ 出色地 来 后退 和 寻找 它 .

“我们会回来找到它的。”

[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnti] ['wɒnts] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['grænməˌmɑː] .
Your auntie wants you now , and grandmama .
你的 阿姨 想要 你 现在 , 和 奶奶 .

你姑姑现在需要你，还有奶奶。

" ['bɪətrɪs] , ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] , [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl]['spektək(ə)l] ; [ðæt] [ɒv; əv]
" Beatrice , following after , was treated to a rather unusual spectacle ; that of
" 贝娅特丽丝 , 下列的 后 , 曾是 治疗 到 一个 相当 异常 奇观 ; 那 的
[ə; eɪ] [tɔːl] ,
a tall ,
一个 高的 ,

“贝娅特丽丝随后目睹了一幅相当不寻常的景象：一个高大的……”

[sʌn] - [braʊn] ['feləʊ] , [wɪð] [frɪndʒd] [tʃæps] [ænd; ənd] ['braɪtli] ['gliːmɪŋ] [spɜːz] , ['reɪsɪŋ] [daʊn]
sun - browned fellow , with fringed chaps and brightly gleaming spurs , racing down
太阳 - 棕色 同伴 , 和 流苏 小伙子们 和 明亮地 闪闪发光 马刺 , 赛车 向下
[ðə; ði] [pɑːθ] ;
the path ;
这 小路 ;

一个皮肤晒成棕色的家伙，穿着带流苏的皮裤，脚蹬闪闪发光的马刺，正沿着小路飞奔而下；

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ðə; ði] ['rigl] [fɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [dɪs'repjətəbl] [smɔːl] [bɔɪ] ,
upon his shoulder , the wriggling form of an extremely disreputable small boy ,
之上 他的 肩膀 , 这 扭动 形式 的 一个 极其 声名狼藉的 小的 男生 ,
[wɪð] ['kɔbweb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɜːrlz] ,
with cobwebs in his curls ,
和 蜘蛛网 在 他的 卷发 ,

他的肩膀上，扭动着一个极其不入流的小男孩，卷发上沾满了蛛网。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wʌns] [waɪt] ['kɒlə(r)] [ə; eɪ] ['dɜːti] [ræg] ['striːmɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] .
and his once white collar a dirty rag streaming out behind .
和 他的 一次 白色的 衣领 一个 肮脏的 抹布 流媒体 出去 在后面 .

他那曾经洁白的衣领，如今却像一块脏兮兮的破布，从后面耷拉下来。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .
CHAPTER 6 .
章 6 .

第六章

['mɪsɪz] . - ['lektʃə(r)] .
Mrs . Lansell's Lecture .
太太 . - 演讲 .

兰塞尔夫人的讲座。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [ə'beit] , [ænd; ənd] [mɪs] [heɪz] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst]
When the excitement had somewhat abated , and Miss Hayes was convinced
什么时候 这 激动 有 有些 减弱 , 和 错过 海耶斯 曾是 确信
[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪdl] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðeə(r)] ,
that her idol was really there ,
那 她 偶像 曾是 真的 那里 ,

当兴奋之情稍稍平息，海耶斯小姐确信她的偶像真的就在那里时，

[seɪf] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['helθi] ['æpɪtaɪt] ,
safe , and with his usual healthy appetite ,
安全的 , 和 和 他的 通常 健康 食欲 ,

安全，而且胃口也一如既往地好。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] ,
and when a messenger had been started out to recall the searchers ,
和 什么时候 一个 信使 有 到过 开始 出去 到 记起 这 搜索者 ,

当派出信使召回搜寻人员时，

['dɔːrmən] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] ['ɔːdiəns] ,
Dorman was placed upon a chair before a select and attentive audience ,
多尔曼 曾是 放置 之上 一个 椅子 前 一个 选择 和 细心 观众 ,
[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,
and invited to explain ,
和 受邀 到 解释 ,

多尔曼被安排坐在椅子上，面对着一群精心挑选、全神贯注的听众，并被邀请进行讲解。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] .
which he did .
哪个 他 做过 .

他确实这么做了。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wiːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌŋkhaʊs] , [səʊ]

He	had	decided	to	borrow	some	little	wheels	from	the	bunkhouse	,	so
他	有	决定	到	借	一些	小的	车轮	从	这	宿舍	,	所以

[hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd][hɪz; ɪz][bɪg] ,

he	could	ride	his	big	,
他	可以	骑	他的	大的	,

他决定从宿舍借一些小轮子，这样他就可以骑着他的大.....

[haɪ] ['pəʊni] [həʊm] .

high	pony	home	.
高的	小马	家	.

高马之家。

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [wiːlz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , [ænd; ənd]

Mr	.	Cameron	had	little	wheels	on	his	feet	,	and	so	did	Uncle	Dick	,	and
先生	.	卡梅伦	有	小的	车轮	在	他的	脚	,	和	所以	做过	叔叔	迪克	,	和

[ɔːl][ðə; ði][menz] .

all	the	mens	.
全部	这	男士	.

卡梅伦先生的脚上装了小轮子，迪克叔叔的脚上也装了小轮子，所有的男人们的脚上也都装了小轮子。

([ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['greɪvli] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .)

(	The	audience	gravely	nodded	assent	.	)
(	这	观众	严重地	点头	同意	.	)

（观众郑重地点头表示同意。）

[wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɒb] ['wʌznt] [tuː] [haɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] ,

Well	,	and	the	knob	wasn't	too	high	when	he	went	in	,
出色地	,	和	这	旋钮	不是	也	高的	什么时候	他	去	在	,

而且他进去的时候旋钮高度也不算太高。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ʌp] [ðeə(r)] !

but	when	he	tried	to	open	the	door	to	go	out	,	it	was	away	up	there	!
但	什么时候	他	尝试	到	打开	这	门	到	去	出去	,	它	曾是	离开	向上	那里	!

但当他试图打开门出去时，门却在楼上!

(['dɔːrmən] ['meʒəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .)

(	Dorman	measured	with	his	arm	.	)
(	多尔曼	测量	和	他的	手臂	.	)

（多尔曼用手臂测量。）

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] ['peniz] [rəʊld] [ænd; ənd] [rəʊld] .

And	he	fell	down	,	and	all	his	shiny	pennies	rolled	and	rolled	.
和	他	跌倒	向下	,	和	全部	他的	闪亮的	便士	滚动	和	滚动	.

他摔倒了，他那些闪闪发光的硬币滚来滚去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [weə(r)] [ðeɪ] [rəʊld] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] , [wʌn]

And	he	looked	and	looked	where	they	rolled	,	and	when	he	counted	,	one
和	他	看起来	和	看起来	在哪里	他们	滚动	,	和	什么时候	他	计数	,	一

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

他四处张望，看着它们滚落的地方，数了一圈，发现少了一个。

[səʊ][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] ['ʃaɪni] ['peni] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][tuː; tə]

So	he	looked	and	looked	for	the	one	shiny	penny	till	he	was	tired	to
所以	他	看起来	和	看起来	为了	这	一	闪亮的	一分钱	直到	他	曾是	疲劳的	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

于是他到处寻找那枚闪亮的便士，直到筋疲力尽才停下来。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [haɪ] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fʌni] [bed][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] , [ænd; ənd] ['restɪd] .

And	so	he	climbed	up	high	,	into	a	funny	bed	on	a	shelf	,	and	rested	.
和	所以	他	攀登	向上	高的	,	进入	一个	有趣的	床	在	一个	架子	,	和	休息	.

于是他爬到高处，钻进架子上一张奇特的床上休息。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['restɪd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt]

And	when	he	was	rested	he	couldn't	open	the	door	,	and	he	kicked
和	什么时候	他	曾是	休息	他	不能	打开	这	门	,	和	他	踢

[ænd; ənd] [kɪkt] ,

and	kicked	,
和	踢	,

休息过后，他却打不开门，于是他使劲踢啊踢。

[ænd; ənd] [ðen] - [keɪm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæmrən] .

and	then	Be'trice	came	,	and	Mr	.	Cam'ron	.
和	然后	-	来了	,	和	先生	.	卡姆隆	.

然后贝特丽丝来了，还有卡姆隆先生。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [jʊd] [help] [ˌem 'iː][faɪnd][maɪ][wʌn] ['peni] , ” [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [kiːθ] ,

“	And	you	said	you'd	help	me	find	my	one	penny	,	”	he	reminded	Keith	,
“	和	你	说	你会	帮助	我	寻找	我的	一	一分钱	,	”	他	提醒	基思	,

“你说过你会帮我找到那一便士的，”他提醒基思。

['blɪŋkɪŋ] ['sɒləmli] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] .

blinking	solemnly	at	him	from	the	chair	.
眨眼	庄严地	在	他	从	这	椅子	.

她从椅子上郑重地眨了眨眼看着他。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪs] [jɔː(r); jə(r)][bɪg] , [haɪ] ['pəʊni] .

“	And	I	want	to	shake	hands	wis	your	big	,	high	pony	.
“	和	我	想	到	摇	双手	威斯	你的	大的	,	高的	小马	.

“我想和你那高高的马尾辫握手。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [hɪm] [wɪs] [maɪ][sɪks] ['peniz] .

I'm	going	to	buy	him	wis	my	six	pennies	.
我是	去	到	买	他	威斯	我的	六	便士	.

我打算用我的六个便士买下他。

- [sed] [aɪ][kʊd; kəd] .

Be'trice	said	I	could	.
-	说	我	可以	.

贝特丽丝说我可以。

” ['bɪətrɪs] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [kiːθ] [fə'gɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['lʊkɪŋ]

”	Beatrice	blushed	,	and	Keith	forgot	where	he	was	,	for	a	minute	,	looking
”	贝娅特丽丝	脸红了	,	和	基思	忘了	在哪里	他	曾是	,	为了	一个	分钟	,	寻找

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

at	her	.
在	她	.

“贝娅特丽丝脸红了，基思一时忘了自己身在何处，目不转睛地盯着她。”

“ [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ][wʌn] ['ʃaɪni] ['peni] , ” ['dɔːrmən] [kə'mɑːnd] , ['klaɪmɪŋ] [daʊn] .

“	Come	and	find	my	one	shiny	penny	,	”	Dorman	commanded	,	climbing	down	.
“	来	和	寻找	我的	一	闪亮的	一分钱	,	”	多尔曼	命令	,	攀登	向下	.

“来帮我找到那枚闪亮的一便士，”多尔曼一边说着一边往下爬。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] - [tuː; tə] [kʌm] .

“	And	I	want	Be'trice	to	come	.
“	和	我	想	-	到	来	.

“我希望贝特丽丝能来。”

- [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [θɪŋz] . ”

Be'trice	can	always	find	things	.	”
-	能	总是	寻找	事物	.	”

贝特丽丝总能找到东西。

“ ['bɪətrɪs] ['kænɒt] [gəʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , [huː] ['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [kiːθ]

“	Beatrice	cannot	go	,	”	said	his	grandmother	,	who	didn't	much	like	the	way	Keith
”	贝娅特丽丝	不能	去	,	”	说	他的	祖母	,	WHO	没有	很多	喜欢	这	方式	基思

['hɔvə, 'hʌ-][nɪə(r)] ['bɪətrɪs] ,

hovered	near	Beatrice	,
悬停	靠近	贝娅特丽丝	,

“贝娅特丽丝不能去,”他的祖母说，她不太喜欢基思总是待在贝娅特丽丝身边。

[nɔː(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

nor	the	look	in	his	eyes	.
也不	这	看	在	他的	眼睛	.

也看不出他眼中的神情。

“ ['bɪətrɪs] [ɪz]['taɪəd] . ”

“	Beatrice	is	tired	.	”
”	贝娅特丽丝	是	疲劳的	.	”

“贝娅特丽丝累了。”

“ [aɪ] [wɒnt] - !

“	I	want	Be'trice	!
”	我	想	-	!

“我想要贝特丽丝！”

” ['dɔːrmən] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['evrideɪ] [haʊl] , [wɪtʃ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [dɒgz] ['bɑːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

”	Dorman	set	up	his	everyday	howl	,	which	started	the	dogs	barking	outside	.
”	多尔曼	放	向上	他的	每天	嗥	,	哪个	开始	这	狗	叫声	外部	.

“多尔曼发出他每天的嚎叫声，这引得外面的狗也开始吠叫。

[hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv]

His	guardian	angel	attempted	to	soothe	him	,	but	he	would	have	none	of
他的	监护人	天使	尝试过	到	舒缓	他	,	但	他	会	有	没有任何	的

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

他的守护天使试图安抚他，但他根本不接受。

[hiː; hi]['əʊnli] [haul] [ðə; ði] [laʊdə] , [ænd; ənd] [kɪkt] .

he	only	howled	the	louder	,	and	kicked	.
他	仅有的	嚎叫	这	更大声	,	和	踢	.

他反而叫得更大声了，还踢打起来。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['hʌni] , [aɪl] [gəʊ] .

“	There	,	there	,	honey	,	I'll	go	.
”	那里	,	那里	,	蜂蜜	,	患病的	去	.

“好了好了，亲爱的，我这就去。”

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][hæt] ? ”

Where's	your	hat	?	”
在哪里?	你的	帽子	?	”

你的帽子呢?

“ ['bɪətrɪs] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf]

“	Beatrice	,	you	had	better	stay	in	the	house	;	you	have	done	quite	enough
”	贝娅特丽丝	,	你	有	更好的	停留	在	这	房子	;	你	有	完毕	相当	足够的

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .

for	one	day	.
为了	一	天	.

“贝娅特丽丝，你最好待在家里；你今天已经做够了。”

" [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sə'dʒestid] [θɪŋz] .

"	The	tone	of	the	mother	suggested	things	.
"	这	语气	的	这	母亲	建议	事物	.

母亲的语气暗示了一些事情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] , " [sed] ['bɪətrɪs] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['haʊshəʊld] ,

"	It	is	imperative	,	"	said	Beatrice	,	"	for	the	peace	and	the	well	-	being	of	this	household	,
"	它	是	至关重要的	,	"	说	贝娅特丽丝	,	"	为了	这	和平	和	这	出色地	-	存在	的	这	家庭	,

"这至关重要，"比阿特丽斯说，"为了这个家庭的和平与幸福。"

[ðæt] ['dɔːrmən] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['peni] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

that	Dorman	find	his	penny	without	delay	.
那	多尔曼	寻找	他的	一分钱	没有	延迟	.

多尔曼很快就找到了他的便士。

" [wen] ['bɪətrɪs] [ə'dɒptɪd] [ðæt] ['lɒfti] [təʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd] ['baɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

"	When	Beatrice	adopted	that	lofty	tone	her	mother	was	in	the	habit	of	saying	nothing	—	and	biding	her	time	.
"	什么时候	贝娅特丽丝	已采用	那	高远	语气	她	母亲	曾是	在	这	习惯	的	说	没有什么	—	和	竞标	她	时间	.

"当贝娅特丽丝摆出那副高傲的姿态时，她的母亲总是习惯性地保持沉默，等待时机。"

['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [æpt] , [ɪf] [mɪə(r)] ['lɒftinəs] [dɪd] [nɒt] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] ,

Beatrice	was	so	apt	,	if	mere	loftiness	did	not	carry	the	day	,
贝娅特丽丝	曾是	所以	易于	,	如果	仅仅	高傲	做过	不是	携带	这	天	,

贝阿特丽丝真是太贴切了，即便仅仅是高傲自大都无法取胜。

[tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['flætli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

to	go	a	step	further	and	flatly	refuse	to	obey	.
到	去	一个	步	更远	和	断然	拒绝	到	服从	.

更进一步，断然拒绝服从。

['mɪsɪz] . - [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [jiːld] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [biː; bi] ['əʊpənli] [dɪ'faɪd] .

Mrs	.	Lansell	preferred	to	yield	,	rather	than	be	openly	defied	.
太太	.	-	首选	到	屈服	,	相当	比	是	公然	违抗	.

兰塞尔夫人宁愿屈服，也不愿被公开违抗。

[səʊ] [ðə; ði] [θriː] [went] [ɒf] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʃaɪni] ['peni] — [ænd; ənd] [ɪn] [ɪg'zæktli] ['θɜːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

So	the	three	went	off	to	find	the	shiny	penny	—	and	in	exactly	thirty	-	five	minutes	they	found	it	.
所以	这	三	去	离开	到	寻找	这	闪亮的	一分钱	—	和	在	确切地	三十	-	五	分钟	他们	成立	它	.

于是，三人出发去寻找那枚闪亮的便士——结果三十五分钟后，他们就找到了。

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnə(r)] , [bʌt; bət] ,

I	will	not	say	that	they	could	not	have	found	it	sooner	,	but	,
我	将要	不是	说	那	他们	可以	不是	有	成立	它	很快	,	但	,

我不会说他们不可能更早找到它，但是，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ,

at	any	rate	,	they	didn't	,
在	任何	速度	,	他们	没有	,

总之，他们没有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd] [dɪk] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['redmənd] ,

and	they	reached	the	house	about	two	minutes	behind	Dick	and	Sir	Redmond	,
和	他们	达到	这	房子	关于	二	分钟	在后面	迪克	和	先生	雷德蒙德	,

他们比迪克和雷德蒙爵士晚两分钟左右到达了房子。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pruːv] [sɜː(r)] ['red.məndz] ['tempə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

which	did	not	improve	Sir	Redmond's	temper	to	speak	of	.
哪个	做过	不是	提升	先生	雷德蒙德的	脾气	到	说话	的	.

但这并没有让雷德蒙爵士的脾气好转多少。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[kiːθ] [dɪd] [nɒt] [niːd] [mʌtʃ] [ɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪk] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

Keith	did	not	need	much	urging	from	Dick	to	spend	the	rest	of	the	afternoon
基思	做过	不是	需要	很多	敦促	从	迪克	到	花费	这	休息	的	这	下午

[æt; ət] [ðə; ði] “ [puːl] ” [rɑːntʃ] .

at	the	“	Pool	”	ranch	.
在	这	“	水池	”	牧场	.

基思无需迪克过多劝说，就欣然同意在“普尔”牧场度过下午的剩余时间。

[wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [kiːθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ; [hiː; hi] [went] [ə; eɪ]

When	he	wanted	to	,	Keith	could	be	very	nice	indeed	to	people	;	he	went	a
什么时候	他	通缉	到	,	基思	可以	是	非常	好的	的确	到	人们	;	他	去	一个

[lɒŋ] [weɪ] ,

long	way	,
长的	方式	,

基思如果愿意的话，对人确实非常友善；他做了很多事。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [tə'wɔːd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [mɪs] [heɪz] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - ,

that	afternoon	,	toward	making	a	friend	of	Miss	Hayes	;	but	Mrs	.	Lansell	,
那	下午	,	朝向	制作	一个	朋友	的	错过	海耶斯	;	但	太太	.	-	,

那天下午，兰塞尔太太试图和海耶斯小姐交朋友；但是，

[huː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː] [əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [fɜːst] [ɪm'preʃnz] ,

who	was	one	of	those	women	who	adhere	to	the	theory	of	First	Impressions	,
WHO	曾是	一	的	那些	女性	WHO	粘着	到	这	理论	的	第一的	印象	,

她就是那些相信第一印象理论的女性之一。

[ɪn] ['kæpɪtlz] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] ['aʊtlɔː] , [huː] [wʊd] ,

in	capitals	,	continued	to	regard	him	as	an	incipient	outlaw	,	who	would	,
在	首都	,	持续	到	看待	他	作为	一个	初期	取缔	,	WHO	会	,

用大写字母表示，仍然把他视为一个即将成为亡命之徒的人，他会，

[ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)]['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktə(r)] ,

in	time	and	under	favorable	conditions	,	reveal	his	true	character	,
在	时间	和	在下面	有利	状况	,	揭示	他的	真的	特点	,

在适当的时候和有利的条件下，显露出他的真实性格。

[ænd; ənd] ['vɪndɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

and	vindicate	her	keen	insight	into	human	nature	.
和	表白	她	敏锐的	洞察力	进入	人类	自然	.

并证实了她对人性的敏锐洞察力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - ['nevə(r)] [fə'geɪv] [kiːθ] ['kæmərən] ,

There	was	one	thing	which	Mrs	.	Lansell	never	forgave	Keith	Cameron	,
那里	曾是	一	事物	哪个	太太	.	-	绝不	原谅了	基思	卡梅伦	,

兰塞尔夫人有一件事始终无法原谅基思·卡梅伦。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] , [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rʌn] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

and	that	was	the	ruin	of	her	watch	,	which	refused	to	run	while	she
和	那	曾是	这	废墟	的	她	手表	,	哪个	拒绝	到	跑步	尽管	她

[wɒz; wəz] [ɪn] [mɒn'tænə] .

was	in	Montana	.
曾是	在	蒙大拿	.

她的手表就是在那时坏掉的，在她身处蒙大拿州的时候，手表突然罢工了。

[ðæt] [naɪt] , [wen] ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['snʌglɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['kuːlnəs] [ɒv; əv]

That	night	,	when	Beatrice	was	just	snuggling	down	into	the	delicious	coolness	of
那	夜晚	,	什么时候	贝娅特丽丝	曾是	只是	依偎	向下	进入	这	可口的	凉爽	的

[hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ,

her	pillow	,
她	枕头	,

那天晚上，当贝娅特丽丝正舒服地窝在凉爽的枕头里时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [ræp] ['sɒftli] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪm'perətɪvli] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

she	heard	someone	rap	softly	,	but	none	the	less	imperatively	,	on	her	door	.
她	听到	某人	说唱	轻轻	,	但	没有任何	这	较少的	必须	,	在	她	门	.

她听到有人轻轻地、但语气却很急切地敲着她的门。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [wʌn] [aɪ] ['stelθɪli] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['pʌdʒi] [fɔːm] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði]

She	opened	one	eye	stealthily	,	to	see	her	mother's	pudgy	form	outlined	in	the
她	打开	一	眼睛	悄悄地	,	到	看	她	母亲的	胖乎乎的	形式	概述	在	这

['fiːb(ə)l] ['muːnlaɪt] .

feeble	moonlight	.
微弱	月光	.

她偷偷睁开一只眼睛，看到母亲胖乎乎的身影在微弱的月光下勾勒出来。

“ ['bɪətrɪs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'sliːp] ?

“	Beatrice	,	are	you	asleep	?
“	贝娅特丽丝	,	是	你	睡着了	?

“贝娅特丽丝，你睡着了吗？”

” ['bɪətrɪs] [dɪd][nɒt] [seɪ] [jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][let][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [aʊt] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ] ['slʌmbrəs]

”	Beatrice	did	not	say	yes	,	but	she	let	her	breath	out	carefully	in	a	slumbrous
”	贝娅特丽丝	做过	不是	说	是的	,	但	她	让	她	气息	出去	小心	在	一个	昏昏欲睡的

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

“贝娅特丽丝没有说‘是’，但她小心翼翼地叹了口气，昏昏欲睡。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

It	certainly	sounded	as	if	she	were	asleep	.
它	当然	听起来	作为	如果	她	是	睡着了	.

听起来她确实像是睡着了。

“ [biː; bi] - ['eɪtrɪs] !

“	Be	-	atrice	!
“	是	-	阿特丽斯	!

“贝阿特丽斯！

” [ðə; ði] [təʊn] , [ðəʊ] ['gɑːdɪd] , [wɒz; wəz] [ɪn'sɪstənt] .

”	The	tone	,	though	guarded	,	was	insistent	.
”	这	语气	,	尽管	守卫	,	曾是	坚持	.

“语气虽然谨慎，但却很坚定。”

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] [muːvd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd]['set(ə)ld] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['lɪt(ə)l] [nest] ,

The	head	of	Beatrice	moved	slightly	,	and	settled	back	into	its	little	nest	,
这	头	的	贝娅特丽丝	已搬	轻微地	,	和	定居	后退	进入	它是	小的	巢	,

贝娅特丽丝的头微微动了一下，然后又落回了它的小窝里。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ] ['driːmɪŋ] , ['ɪnəs(ə)nt] ['beɪbi] .

for	all	the	world	like	a	dreaming	,	innocent	baby	.
为了	全部	这	世界	喜欢	一个	做梦	,	清白的	婴儿	.

就像一个天真无邪、充满梦想的婴儿。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] ,

If	she	had	not	been	the	mother	of	Beatrice	,
如果	她	有	不是	到过	这	母亲	的	贝娅特丽丝	,

如果她不是贝娅特丽丝的母亲，

['mɪsɪz] . - [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

Mrs	**.**	**Lansell**	**would**	**probably**	**have**	**gone**	**back**	**to**	**her**	**room**	**,**	**and**	**continued**
太太	.	-	会	大概	有	已消失	后退	到	她	房间	,	和	持续

[tuː; tə][baɪd][hɜː(r); hə(r)][taɪm] ;

to	**bide**	**her**	**time**	**;**
到	比德	她	时间	;

兰塞尔太太很可能会回到自己的房间，继续等待时机；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]

but	**the**	**mother**	**of**	**Beatrice**	**had**	**learned**	**a**	**few**	**things**	**about**	**the**	**ways**	**of**
但	这	母亲	的	贝娅特丽丝	有	学习	一个	很少	事物	关于	这	方式	的

[ə; eɪ] ['wɪlfl] [gɜːl] .

a	**wilful**	**girl**	**.**
一个	故意	女孩	.

但贝娅特丽丝的母亲对任性女孩的行为方式略知一二。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['keəfəli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

She	**went**	**in**	**,**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**carefully**	**behind**	**her**	**.**
她	去	在	,	和	关闭	这	门	小心	在后面	她	.

她走了进去，小心翼翼地关上了身后的门。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ə'weɪk] .

She	**did**	**not**	**wish**	**to**	**keep**	**the**	**whole**	**house**	**awake**	**.**
她	做过	不是	希望	到	保持	这	所有的	房子	醒	.

她不想吵醒全家人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

Then	**she**	**went**	**straight**	**to**	**the**	**bed**	**,**
然后	她	去	直的	到	这	床	,

然后她径直走向床边。

[leɪd][hænd][ə'pɒn][ə; eɪ] [waɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ðæt] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]

laid	**hand**	**upon**	**a**	**white**	**shoulder**	**that**	**gleamed**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**	**and**	**gave**	**a**
铺设	手	之上	一个	白色的	肩膀	那	闪闪发光	在	这	月光	,	和	给予	一个

[ʃeɪk] .

shake	**.**
摇	.

他将手放在月光下闪闪发光的白皙肩膀上，摇了摇。

“ ['bɪətrɪs] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [spiːk] . ”

“	**Beatrice**	**,**	**I**	**want**	**you**	**to**	**answer**	**me**	**when**	**I**	**speak**	**.**	**”**
“	贝娅特丽丝	,	我	想	你	到	回答	我	什么时候	我	说话	.	”

“贝娅特丽丝，我说话的时候你要回答我。”

“ [em] - [em] — [dɪd][juː; jʊ] — [em] - [em] — [spiːk] , ['mæmə] ?

“	**M**	**-**	**m**	**—**	**did**	**you**	**—**	**m**	**-**	**m**	**—**	**speak**	**,**	**mama**	**?**
“	M	-	米	—	做过	你	—	米	-	米	—	说话	,	妈妈	?

“嗯……你……嗯……说话了吗，妈妈？”

” ['bɪətrɪs] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðem; ðəm] , ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]

”	**Beatrice**	**opened**	**her**	**eyes**	**and**	**closed**	**them**	**,**	**opened**	**them**	**again**	**for**
”	贝娅特丽丝	打开	她	眼睛	和	关闭	他们	,	打开	他们	再次	为了

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] ,

a	**minute**	**longer**	**,**
一个	分钟	更长	,

贝娅特丽丝睁开眼睛，又闭上，然后再次睁开，又过了一会儿。

[jɔːn] ['deɪntɪli] , [ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [saɪnz] [ænd; ənd]['təukənz] ['wɔndə] [bæk] [frɒm; frəm]

yawned	daintily	,	and	by	these	signs	and	tokens	wandered	back	from
打哈欠	轻柔地	,	和	经过	这些	标志	和	代币	漫步	后退	从

['driːmlænd] [ə'biːdiəntli] .

dreamland	obediently	.
梦境	顺从地	.

她轻轻地打了个哈欠，然后顺从地从梦乡中走了回来。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [kriːk] .

Her	mother	sat	down	upon	the	edge	of	the	bed	,	and	the	bed	creaked	.
她	母亲	卫星	向下	之上	这	边缘	的	这	床	,	和	这	床	嘎吱作响	.

她母亲坐在床边，床发出吱呀声。

['ɔːlsəʊ] , ['bɪətrɪs] [grəʊn] ['ɪnwədli] ; [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] [wɒz; wəz] ['verɪli] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .

Also	,	Beatrice	groaned	inwardly	;	the	time	of	reckoning	was	verily	drawing	near	.
还	,	贝娅特丽丝	呻吟	内心	;	这	时间	的	清算	曾是	确实	绘画	靠近	.

此外，贝阿特丽斯内心也发出了一声叹息；清算的日子真的快到了。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sliːpi] [saɪ] .

She	promptly	closed	her	eyes	again	,	and	gave	a	sleepy	sigh	.
她	及时	关闭	她	眼睛	再次	,	和	给予	一个	困	叹	.

她随即又闭上了眼睛，睡意朦胧地叹了口气。

“ ['bɪətrɪs] , [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [sɜː(r)] ['redmənd] [ə'gen] ? ”

“	Beatrice	,	did	you	refuse	Sir	Redmond	again	?	”
“	贝娅特丽丝	,	做过	你	拒绝	先生	雷德蒙德	再次	?	”

“贝娅特丽丝，你又拒绝了雷德蒙爵士吗？”

“ [em] - [em] — [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] — ['mæmə] ?

“	M	-	m	—	were	you	speaking	—	mama	?
“	M	-	米	—	是	你	请讲	—	妈妈	?

“嗯——你刚才是在说话吗——妈妈？”

” ['mɪsɪz] . - , [ɪn'devə] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

”	Mrs	.	Lansell	,	endeavoring	to	keep	her	temper	,	repeated	the	question	.
”	太太	.	-	,	努力	到	保持	她	脾气	,	重复	这	问题	.

兰塞尔夫人努力克制住自己的脾气，重复了一遍这个问题。

['bɪətrɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'bjuːzd] [gɜːl] .

Beatrice	began	to	feel	that	she	was	an	abused	girl	.
贝娅特丽丝	开始	到	感觉	那	她	曾是	一个	受虐	女孩	.

贝娅特丽丝开始觉得自己是个受虐女孩。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [θʌmp] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ['spaɪtfəli] .

She	lifted	herself	to	her	elbow	,	and	thumped	the	pillow	spitefully	.
她	抬起	她自己	到	她	弯头	,	和	猛击	这	枕头	恶意地	.

她用手肘撑起身子，恶狠狠地拍了一下枕头。

“ [ə'gen] ?

“	Again	?
“	再次	?

“再次？

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['mæmə] !

Dear	me	,	mama	!
亲爱的	我	,	妈妈	!

我的天哪，妈妈！

[aɪv] ['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] [wʌns] ! ”

I've	never	refused	him	once	!	”
我已经	绝不	拒绝	他	一次	!	”

我从来没有拒绝过他！

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [ək'septɪd] [hɪm] [wʌns] , ['aɪðə(r)] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ri'tɔːt] ; [ænd; ənd] ['bɪətrɪs]

“	You	haven't	accepted	him	once	,	either	,	”	her	mother	retorted	;	and	Beatrice
“	你	还没有	公认	他	一次	,	任何一个	,	”	她	母亲	反驳	;	和	贝娅特丽丝

[leɪ] [daʊn] [ə'gen] .

lay	down	again	.
躺	向下	再次	.

“你也从来没有接受过他，”她母亲反驳道；于是贝娅特丽丝又躺了下来。

“ [ai][duː; də] [wɪʃ] , ['bɪətrɪs] ,

“	I	do	wish	,	Beatrice	,
“	我	做	希望	,	贝娅特丽丝	,

“我真希望，贝娅特丽丝，

[juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [laɪt] [aɪm][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ]

you	would	look	at	the	matter	in	a	sensible	light	I'm	sure	I	never	would	ask	you
你	会	看	在	这	事情	在	一个	明智的	光	我是	当然	我	绝不	会	问	你

[tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

to	marry	a	man	you	could	not	care	for	.
到	结婚	一个	男人	你	可以	不是	关心	为了	.

我相信你会以理智的态度看待这件事，我绝不会要求你嫁给一个你不喜欢的人。

[bʌt; bət][sɜː(r)] ['redmənd] [ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɜːθ] [ænd; ənd]

But	Sir	Redmond	is	young	,	and	good	-	looking	,	and	has	birth	and
但	先生	雷德蒙德	是	年轻的	,	和	好的	-	寻找	,	和	有	出生	和

['briːdɪŋ] ,

breeding	,
选育	,

但雷德蒙德爵士年轻英俊，出身名门。

[ænd; ənd] ['mʌni] — [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] - ['hʌntə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

and	money	—	no	one	can	accuse	him	of	being	a	fortune	-	hunter	,	I'm	sure	.
和	钱	—	不	一	能	控	他	的	存在	一个	财富	-	猎人	,	我是	当然	.

至于金钱——我敢肯定，没有人会指责他是追逐财富的人。

[ai][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] ['rɪtʃəd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	was	asking	Richard	to	-	day	,
我	曾是	问	理查德	到	-	天	,

我今天问了理查德，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [sɜː(r)] ['redmənd] [həʊldz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [puːl] ,

and	he	says	Sir	Redmond	holds	a	large	interest	in	the	Northern	Pool	,
和	他	说道	先生	雷德蒙德	持有	一个	大的	兴趣	在	这	北方	水池	,

他还说，雷德蒙德爵士在北方池公司拥有大量股份。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'vestər] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ]['sæləri] , [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]

and	other	English	investors	pay	him	a	salary	,	besides	,	to	look	after	their
和	其他	英语	投资者	支付	他	一个	薪水	,	除了	,	到	看	后	他们的

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

此外，其他英国投资者还向他支付薪水，让他维护他们的利益。

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] ['hoʊldɪŋz] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]

I	wouldn't	be	surprised	if	the	holdings	of	both	of	you	would	be	sufficient
我	不会	是	惊讶	如果	这	控股	的	两个都	的	你	会	是	充足的

[tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] ['bɪznəs] .

to	control	the	business	.
到	控制	这	商业	.

如果你们两人的持股足以控制这家公司，我不会感到惊讶。

" ['bɪətrɪs] , [nɒt] ['keərɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ['eniweɪ] , [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Beatrice , not caring anything for business anyway , said nothing .**
" 贝娅特丽丝 , 不是 关怀 任何事物 为了 商业 反正 , 说 没有什么 .

贝娅特丽丝对生意一点也不感兴趣，所以什么也没说。

" ['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][mænz] ['kreɪzi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **Any one can see the man's crazy for you .**
" 任何 一 能 看 这 男人的 疯狂的 为了 你 .

"任何人都能看出他为你疯狂。"

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [sez] [hiː; hi]['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . "
His sister says he never cared for a woman before in his life . "
他的 姐姐 说道 他 绝不 关心 为了 一个 女士 前 在 他的 生活 . "

他妹妹说他这辈子从来没喜欢过女人。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [pʊt][ɪn] ['bɪətrɪs] [sɑː'kæstɪkli] .
" **Of course , " put in Beatrice sarcastically .**
" 的 课程 , " 放 在 贝娅特丽丝 讽刺地 .

"当然了，"贝娅特丽丝讽刺地说道。

" [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] ,
" **His sister followed him down to South Africa , and all around ,**
" 他的 姐姐 随后 他 向下 到 南 非洲 , 和 全部 大约 ,

"他的妹妹跟着他去了南非，并在各地旅行，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] . "
and is in a position to know . "
和 是 在 一个 位置 到 知道 . "

他有能力知道这件事。"

" ['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['leɪdiz] [mæn] . "
" **Any one can see he isn't a lady's man . "**
" 任何 一 能 看 他 不是 一个 女士的 男人 . "

"谁都能看出他不是个讨女人喜欢的男人。"

" [nəʊ] — " ['bɪətrɪs] [smaɪld] [ˌremə'nɪsntli] ; " [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪz(ə)nt] . "
" **No — " Beatrice smiled reminiscently ; " he certainly isn't . "**
" 不 — " 贝娅特丽丝 微笑 令人回味 ; " 他 当然 不是 . "

"不——"贝娅特丽丝回忆地笑了笑；"他当然不是。"

" [ænd; ənd][səʊ] [hiːz] [ɪn] ['dedli] ['ɜːnɪst] .
" **And so he's in deadly earnest .**
" 和 所以 他是 在 致命 认真 .

"所以他是认真的。"

[ænd; ənd][aɪm] ['pɒzətɪv] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['hʌzbənd] . "
And I'm positive he will make you a model husband . "
和 我是 积极的 他 将要 制作 你 一个 模型 丈夫 . "

我确信他会让你成为一位模范丈夫。

" ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɔːl] [wʌnz] [laɪf] , [wɪð] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['hʌzbənd] ! "
" **Only think of having to live , all one's life , with a model husband ! "**
" 仅有的 思考 的 拥有 到 居住 , 全部一个人的 生活 , 和 一个 模型 丈夫 ! "
['ʃʌdə] ['bɪətrɪs] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] .
shuddered Beatrice hypocritically .
颤抖 贝娅特丽丝 假惺惺 .

"想想看，一辈子都要和一个模范丈夫生活在一起！"贝娅特丽丝虚伪地打了个寒颤。

" [biː; bi] - ['eɪtrɪs] !
" **Be - atrice !**
" 是 - 阿特丽斯 !

"贝阿特丽斯!

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] . ”

And	then	,	it's	something	to	marry	a	title	.	”
和	然后	,	它是	某物	到	结婚	一个	标题	.	”

然后，这就像是为头衔而结婚一样。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'mɑːk] ['bɪətrɪs] .

“	That's	the	worst	of	it	,	”	remarked	Beatrice	.
”	那就是	这	最差	的	它	,	”	评论	贝娅特丽丝	.

“那是最糟糕的情况了，”贝娅特丽丝说道。

“ ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl][ɪn] [ə'merɪkə] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] .

“	Any	other	girl	in	America	would	jump	at	the	chance	.
”	任何	其他	女孩	在	美国	会	跳	在	这	机会	.

“美国其他任何女孩都会欣然接受这个机会。”

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] , ['bɪətrɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [bæk] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['ægrəveɪtɪŋ] .

I	do	believe	,	Beatrice	,	you	are	hanging	back	just	to	be	aggravating	.
我	做	相信	,	贝娅特丽丝	,	你	是	绞刑	后退	只是	到	是	加重	.

我相信，贝娅特丽丝，你故意拖延时间就是为了惹恼我。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ['bɪətrɪs] .

And	there's	another	thing	,	Beatrice	.
和	有	其他	事物	,	贝娅特丽丝	.

还有一件事，贝娅特丽丝。

[ai][doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðɪs] [kiːθ] ['kæmərən] [hæŋz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] . ”

I	don't	approve	of	the	way	this	Keith	Cameron	hangs	around	you	.	”
我	不	批准	的	这	方式	这	基思	卡梅伦	悬挂	大约	你	.	”

我不赞成基思·卡梅隆和你来往的方式。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] ! ” [dɪ'naɪd] ['bɪətrɪs] , [ɪn][æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [təʊn] .

“	He	doesn't	!	”	denied	Beatrice	,	in	an	altogether	different	tone	.
”	他	不	!	”	否认	贝娅特丽丝	,	在	一个	共	不同的	语气	.

“他才没有！”贝娅特丽丝用完全不同的语气否认道。

“ [waɪ] , ['mæmə] ! ”

“	Why	,	mama	!	”
”	为什么	,	妈妈	!	”

“妈妈，为什么！”

“ [ai][doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [flɜːrtɪŋ] , ['bɪətrɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	approve	of	flirting	,	Beatrice	,	and	you	know	it	.
”	我	不	批准	的	调情	,	贝娅特丽丝	,	和	你	知道	它	.

“贝娅特丽丝，我不赞成调情，你也知道这一点。”

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [gæd] [ə'raʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [hɪm] — [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] — [wɒz; wəz]

The	way	you	gadded	around	over	the	hills	with	him	—	a	perfect	stranger	—	was
这	方式	你	加德	大约	超过	这	丘陵	和	他	—	一个	完美的	陌生人	—	曾是

[dɪs'greɪsfl] ; ['pɜːfɪktli] [dɪs'greɪsfl] .

disgraceful	;	perfectly	disgraceful	.
可耻	;	完美	可耻	.

你和他——一个完全陌生的人——在山上闲逛，这种行为太丢人了；真是丢人至极。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feləʊ] , ['weðə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [fɪt] [kəm'pænjən] [ɔː(r)] [nɒt] —

You	don't	know	any	thing	about	the	fellow	,	whether	he's	a	fit	companion	or	not	—
你	不	知道	任何	事物	关于	这	同伴	,	无论	他是	一个	合身	伴侣	或者	不是	—

[ə; eɪ][waɪld] ,

a	wild	,
一个	荒野	,

你对这个人一无所知，不知道他是否是个合适的伴侣——一个野性十足的家伙

[ʌn'kuːθ] ['kaʊbɔɪ] — ”

uncouth	cowboy	—	”
粗野	牛仔	—	”

粗鲁的牛仔——”

“ [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm] [jeɪl] , [ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)] [dɪk] .

“	He	graduated	from	Yale	,	a	year	after	Dick	.
”	他	毕业	从	耶鲁大学	,	一个	年	后	迪克	.

“他比迪克晚一年从耶鲁大学毕业。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːfˌbæk] , [tuː] . ”

And	he	was	halfback	,	too	.	”
和	他	曾是	半后卫	,	也	.	”

而且他还是后卫。”

“ [ðæt] ['dʌznt] ['sɪgnɪfaɪ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , “ [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l] .

“	That	doesn't	signify	,	”	said	her	mother	,	“	a	particle	.
”	那	不	表示	,	”	说	她	母亲	,	“	一个	粒子	.

“那并不代表，”她母亲说，“一个粒子。”

[aɪ] [nəʊ] [mɪs] [heɪz] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [ʃɒkt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,

I	know	Miss	Hayes	was	dreadfully	shocked	to	see	you	come	riding	up	with	him	,
我	知道	错过	海耶斯	曾是	极其糟糕	震惊	到	看	你	来	骑术	向上	和	他	,

我知道海耶斯小姐看到你和他一起骑马过来时，感到非常震惊。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['redmənd] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['rɪtʃəd] , [ɔː(r)][raɪd] [ə'ləʊn] . ”

and	Sir	Redmond	forced	to	go	with	Richard	,	or	ride	alone	.	”
和	先生	雷德蒙德	强制	到	去	和	理查德	,	或者	骑	独自的	.	”

雷德蒙爵士要么被迫与理查德同行，要么独自前往。

“ [dɪk] [ɪz] [gʊd] ['kʌmpəni] , ” [sed] ['bɪətrɪs] .

“	Dick	is	good	company	,	”	said	Beatrice	.
”	迪克	是	好的	公司	,	”	说	贝娅特丽丝	.

“迪克是个不错的伙伴，”比阿特丽斯说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] .

“	And	it	was	his	own	fault	.
”	和	它	曾是	他的	自己的	过错	.

“这都是他咎由自取。”

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wen] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi]

I	asked	him	to	go	with	us	,	when	Dick	and	I	left	the	cattle	,	and	he
我	问	他	到	去	和	我们	,	什么时候	迪克	和	我	左边	这	牛	,	和	他

[ˌwʊdnt] .

wouldn't	.
不会	.

我和迪克离开牛群时，我请他跟我们一起走，但他不愿意。

[dɪk] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [seɪm] .

Dick	will	tell	you	the	same	.
迪克	将要	告诉	你	这	相同的	.

迪克也会这么说。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] — [aɪ] [keɪm] [həʊm] ,

And	after	that	I	did	not	see	him	until	just	before	we	—	I	came	home	,
和	后	那	我	做过	不是	看	他	直到	只是	前	我们	—	我	来了	家	,

那之后，直到我回家前不久，我才再次见到他。

['riːəli] , ['mæmə] , [aɪ][kænt][hæv; həv][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] - [strɪŋ] [ɒn][sɜː(r)] ['redmənd] .

Really	,	mama	,	I	can't	have	a	leading	-	string	on	Sir	Redmond	.
真的	,	妈妈	,	我	不能	有	一个	领导	-	细绳	在	先生	雷德蒙德	.

真的，妈妈，我不能让雷德蒙爵士担任主奏。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ai][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [ɪnˈsɪst] . ”

If	he	refuses	to	come	with	me	,	I	can	hardly	insist	.	”
如果	他	拒绝	到	来	和	我	,	我	能	几乎	坚持	.	”

如果他拒绝跟我一起去，我很难坚持。

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] .

“	Well	,	you	must	have	done	something	.
”	出色地	,	你	必须	有	完毕	某物	.

“嗯，你肯定做了什么。”

[juː; jʊ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɔː(r)][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˈveri] [ˈæŋgri] .

You	said	something	,	or	did	something	,	to	make	him	very	angry	.
你	说	某物	,	或者	做过	某物	,	到	制作	他	非常	生气的	.

你说了什么话，或者做了什么事，让他非常生气。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [hɪmˈself] [ɔːl] [deɪ] .

He	has	not	been	himself	all	day	.
他	有	不是	到过	他自己	全部	天	.

他今天一整天都心不在焉。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	did	you	say	?	”
什么	做过	你	说	?	”

你说什么？ ”

“ [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [ˈmæmə] , [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sɜː(r)] [ˈred.məndz] [ɪl] - [ˈhjuːmə(r)] . ”

“	Dear	me	,	mama	,	I	am	not	responsible	for	all	Sir	Redmond's	ill	-	humor	.	”
”	亲爱的	我	,	妈妈	,	我	是	不是	负责任的	为了	全部	先生	雷德蒙德的	患病的	-	幽默	.	”

“天哪，妈妈，雷德蒙爵士的坏脾气可不是我一个人的错。”

“ [ai][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][juː; jʊ] [ðæt] , [ˈbɪətrɪs] .

“	I	did	not	ask	you	that	,	Beatrice	.
”	我	做过	不是	问	你	那	,	贝娅特丽丝	.

“我没有问你这个问题，贝娅特丽丝。”

” [ˈbɪətrɪs] [θʌmp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] [əˈgen] .

”	Beatrice	thumped	her	pillow	again	.
”	贝娅特丽丝	猛击	她	枕头	再次	.

贝娅特丽丝又重重地拍了一下枕头。

“ [ai][doʊnt] [rɪˈembə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] , [ˈmæmə] .

“	I	don't	remember	anything	very	dreadful	,	mama	.
”	我	不	记住	任何事物	非常	可怕	,	妈妈	.

“妈妈，我不记得有什么特别可怕的事情。”

[ai] — [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ˌɪndɪˈdʒestʃən] . ”

I	—	I	think	he	has	indigestion	.	”
我	—	我	思考	他	有	消化不良	.	”

我——我觉得他消化不良了。

“ [biː; bi] - [ˈeɪtrɪs] !

“	Be	-	atrice	!
”	是	-	阿特丽斯	!

“贝阿特丽斯!

[ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ðæt] [ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈflɪpənsi] .

I	do	wish	you	would	try	to	conquer	that	habit	of	flippancy	.
我	做	希望	你	会	尝试	到	征服	那	习惯	的	轻浮	.

我真心希望你能努力克服这种轻浮的习惯。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈleɪdilaɪk] .

It	is	not	ladylike	.
它	是	不是	淑女	.

这不符合淑女风范。

[ænd; ənd][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ['redmənd] [ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə]['dæŋg(ə)l]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][fər'evə(r)] .

And	I	warn	you	,	Sir	Redmond	is	not	the	man	to	dangle	after	you	forever	.
和	我	警告	你	,	先生	雷德蒙德	是	不是	这	男人	到	悬挂	后	你	永远	.

我警告你，雷德蒙爵士可不是那种会永远缠着你的人。

[hiː; hi] [wɪl] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [sɜːv] [juː; jʊ]

He	will	lose	patience	,	and	go	back	to	England	without	you	—	and	serve	you
他	将要	失去	耐心	,	和	去	后退	到	英格兰	没有	你	—	和	服务	你

[raɪt] !

right	!
正确的	!

他会失去耐心，不等你就回英国——你活该！

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] , ['bɪətrɪs] .

I	am	only	talking	for	your	own	good	,	Beatrice	.
我	是	仅有的	说	为了	你的	自己的	好的	,	贝娅特丽丝	.

贝娅特丽丝，我这么说都是为了你好。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] .

I	am	not	at	all	sure	that	you	want	him	to	leave	you	alone	.
我	是	不是	在	全部	当然	那	你	想	他	到	离开	你	独自的	.

我完全不确定你是否希望他放过你。

" ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] , ['aɪðə(r)] .

"	Beatrice	was	not	at	all	sure	,	either	.
"	贝娅特丽丝	曾是	不是	在	全部	当然	,	任何一个	.

"贝娅特丽丝也完全不确定。"

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .

She	lay	still	,	and	wished	her	mother	would	stop	talking	for	her	good	.
她	躺	仍然	,	和	希望	她	母亲	会	停止	说	为了	她	好的	.

她一动不动地躺着，希望母亲能为了她好而停止说话。

['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [hæd; həd] [ment] , [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] ['bɪətrɪs] [kʊd; kəd]

Talking	for	her	good	had	meant	,	as	far	back	as	Beatrice	could
说	为了	她	好的	有	意思是	,	作为	远的	后退	作为	贝娅特丽丝	可以

[rɪ'membə(r)] ,

remember	,
记住	,

在贝阿特丽丝的记忆中，一直以来，为了她好而说话都意味着：

['seɪɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænə(r)] .

saying	disagreeable	things	in	a	disagreeable	manner	.
说	令人不快的	事物	在	一个	令人不快的	方式	.

用令人不快的方式说令人不快的话。

" [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , ['bɪətrɪs] , [ai] [wɒnt] [ðɪs] [flɜːrtɪŋ] [stɒpt] . "

"	And	remember	,	Beatrice	,	I	want	this	flirting	stopped	.	"
"	和	记住	,	贝娅特丽丝	,	我	想	这	调情	停止	.	"

"还有，贝娅特丽丝，记住，我希望你停止这种调情。"

" [flɜːrtɪŋ] , ['mæmə] ? " [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][gɜːl] , [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði]

"	Flirting	,	mama	?	"	To	hear	the	girl	,	you	would	think	she	had	never	heard	the
"	调情	,	妈妈	?	"	到	听到	这	女孩	,	你	会	思考	她	有	绝不	听到	这

[wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

word	before	.
单词	前	.

"调情，妈妈？"听女孩的语气，你会觉得她以前从未听过这个词。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] , ['bɪətrɪs] .

"	That's	what	I	said	,	Beatrice	.
"	那就是	什么	我	说	,	贝娅特丽丝	.

"我就是这么说的，贝娅特丽丝。"

[ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['feləʊ] ['kæmərən] .

I	shall	speak	to	Richard	in	the	morning	about	this	fellow	Cameron	.
我	将	说话	到	理查德	在	这	早晨	关于	这	同伴	卡梅伦	.

明天早上我会和理查德谈谈这个卡梅伦。

[hiː; hi][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

He	must	put	a	stop	to	his	being	here	two	-	thirds	of	the	time	.
他	必须	放	一个	停止	到	他的	存在	这里	二	-	三分之一	的	这	时间	.

他必须停止每周三分之二的时间都待在这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] . ”

It	is	unendurable	.	”
它	是	难以忍受	.	”

这简直令人无法忍受。

“ [hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [ɑː(r); ə(r)] [tʃʌm] , ['mæmə] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

“	He	and	Dick	are	chums	,	mama	,	and	have	been	for	years	.
“	他	和	迪克	是	朋友们	,	妈妈	,	和	有	到过	为了	年	.

“他和迪克是好朋友，妈妈，而且已经是很多年的朋友了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɒst] ['kænjən] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

And	to	-	morrow	we	are	going	to	Lost	Canyon	,	you	know	,	and	Mr
和	到	-	明天	我们	是	去	到	丢失的	峡谷	,	你	知道	,	和	先生

.	Cameron	is	to	go	along	.
.	卡梅伦	是	到	去	沿着	.

明天我们要去迷失峡谷，你知道的，卡梅隆先生也会一起去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [trɪps] , ['mæmə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn'vaɪtɪd] .

And	there	are	several	other	trips	,	mama	,	to	which	he	is	already	invited	.
和	那里	是	一些	其他	旅行	,	妈妈	,	到	哪个	他	是	已经	受邀	.

妈妈，他还受邀参加了其他几次旅行。

[dɪk] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] [ðəʊz] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] . ”

Dick	cannot	recall	those	invitations	.	”
迪克	不能	记起	那些	邀请函	.	”

迪克记不起那些邀请函了。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][end] [ðeə(r)] .

“	Well	,	it	must	end	there	.
“	出色地	,	它	必须	结尾	那里	.

“好吧，事情就到此为止吧。”

['rɪtʃəd] [mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

Richard	must	do	something	.
理查德	必须	做	某物	.

理查德必须做点什么。

[ai] ['kænɒt] [siː] [wɒt] [hiː; hi][faindz][ə'baʊt][ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə][laɪk] — [ɔː(r)][juː; jʊ] , ['aɪðə(r)] , ['bɪətrɪs] .

I	cannot	see	what	he	finds	about	the	fellow	to	like	—	or	you	,	either	,	Beatrice	.
我	不能	看	什么	他	发现	关于	这	同伴	到	喜欢	—	或者	你	,	任何一个	,	贝娅特丽丝	.

我看不出他喜欢那个人什么——或者说，我也看不出他喜欢你什么，贝娅特丽丝。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [raɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] — [ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['deədev(ə)l] [wei] — ”

Just	because	he	rides	like	a	—	a	wild	Indian	,	and	has	a	certain	daredevil	way	—	”
只是	因为	他	骑行	喜欢	一个	—	一个	荒野	印度	,	和	有	一个	肯定	胆大妄为者	方式	—	”

就因为他骑马像个——像个野蛮的印第安人，而且行事作风有些鲁莽——”

“ [ai]['nevə(r)] [sed] [ai] [laɪkt] [hɪm] , ['mæmə] , ” ['bɪətrɪs] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , ['sʌmwʊt] ['heɪstɪli] .

“	I	never	said	I	liked	him	,	mama	,	”	Beatrice	protested	,	somewhat	hastily	.
”	我	绝不	说	我	喜欢	他	,	妈妈	,	”	贝娅特丽丝	抗议	,	有些	草草	.

“我从来没说过我喜欢他，妈妈，”比阿特丽斯有些急切地抗议道。

“ [ai] — [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][traɪ][tuː; tə] [triːt] [hɪm] [wel] — ”

“	I	—	of	course	,	I	try	to	treat	him	well	—	”
”	我	—	的	课程	,	我	尝试	到	对待	他	出色地	—	”

“我——当然，我会尽量对他好——”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] ! ” [ɪk'spləʊdɪd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['æŋgrəli] .

“	I	should	say	you	did	!	”	exploded	her	mother	angrily	.
”	我	应该	说	你	做过	!	”	爆炸了	她	母亲	愤怒地	.

“我倒觉得是你干的！”她母亲愤怒地吼道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [sɜː(r)] ['redmənd] [hɑːf][æz; əz] [wel]

“	You	would	be	much	better	employed	in	trying	to	treat	Sir	Redmond	half	as	well
”	你	会	是	很多	更好的	受雇	在	尝试	到	对待	先生	雷德蒙德	一半	作为	出色地

.

:

.

“你最好还是努力把雷德蒙爵士的待遇也提高一半。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒzətɪvli] [dɪs'greɪsfl] ,

It	is	positively	disgraceful	,
它	是	积极地	可耻	,

这简直是耻辱！

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [tə'wɔːd] [hɪm] — [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ai]['evə(r)] [met] [ɪn][maɪ][laɪf] .

the	way	you	behave	toward	him	—	as	fine	a	man	as	I	ever	met	in	my	life	.
这	方式	你	表现	朝向	他	—	作为	美好的	一个	男人	作为	我	曾经	遇见	在	我的	生活	.

你对待他的方式——他是我一生中见过的最优秀的人之一。

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , ['bɪətrɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'praɪəti] ,

I	warn	you	,	Beatrice	,	you	must	have	more	regard	for	propriety	,
我	警告	你	,	贝娅特丽丝	,	你	必须	有	更多的	看待	为了	礼	,

我警告你，贝娅特丽丝，你必须更加注重礼仪。

[ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [æt; ət] [wʌns] .

or	I	shall	take	you	back	to	New	York	at	once	.
或者	我	将	拿	你	后退	到	新的	约克	在	一次	.

否则我就立刻带你回纽约。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] .

I	certainly	shall	.
我	当然	将	.

我一定会的。

” [wɪð] [ðæt] [θret] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ʃruːdli] [gest] [wʊd] [gəʊ][fɑː(r)] [tə'wɔːd] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs]

”	With	that	threat	,	which	she	shrewdly	guessed	would	go	far	toward	bringing	this
”	和	那	威胁	,	哪个	她	精明地	猜对了	会	去	远的	朝向	带来	这

['weɪwəd] [gɜːl][tuː; tə][taɪm] ,

wayward	girl	to	time	,
任性的	女孩	到	时间	,

“她敏锐地意识到，这种威胁会大大有助于让这个任性的女孩回到正轨。”

['mɪsɪz] . - [gɒt] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði][bed] , [wɪtʃ] [kriːk] [ɪts] [rɪ'liːf] ,

Mrs	.	Lansell	got	up	off	the	bed	,	which	creaked	its	relief	,
太太	.	-	得到	向上	离开	这	床	,	哪个	嘎吱作响	它是	宽慰	,

兰塞尔太太从床上起身，床发出了一声如释重负的吱嘎声。

[ænd; ənd] [grəup] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

and	groped	her	way	to	her	own	room	.
和	摸索	她	方式	到	她	自己的	房间	.

她摸索着回到了自己的房间。

[ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] [rɪ'siːvd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['θʌmpɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] — [ə; eɪ]

The	pillow	of	Beatrice	received	considerable	thumping	during	the	next	hour	—	a
这	枕头	的	贝娅特丽丝	已收到	大量	怦	期间	这	下一个	小时	—	一个

[greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ,

great	deal	more	,
伟大的	交易	更多的	,

接下来的一个小时里，贝娅特丽丝的枕头遭受了相当大的撞击——而且撞击次数远不止于此。

[ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] .

in	fact	,	than	it	needed	.
在	事实	,	比	它	需要	.

事实上，比它需要的还要多。

[tuː] [θɔːts] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

Two	thoughts	troubled	her	more	than	she	liked	.
二	想法	麻烦	她	更多的	比	她	喜欢	.

有两个念头让她十分烦恼。

[wɒt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['redmənd] [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

What	if	her	mother	was	right	,	and	Sir	Redmond	lost	patience	with	her
什么	如果	她	母亲	曾是	正确的	,	和	先生	雷德蒙德	丢失的	耐心	和	她

[ænd; ənd] [went] [həʊm] ?

and	went	home	?
和	去	家	?

如果她母亲说得对，雷德蒙爵士对她失去了耐心，回家了呢?

[ðæt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

That	possibility	was	unpleasant	,	to	say	the	least	.
那	可能性	曾是	令人不快的	,	到	说	这	至少	.

这种可能性令人不快，说得委婉点。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[wʊd] [hiː; hi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [dɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

would	he	give	her	up	altogether	if	she	showed	Dick	she	was	not	afraid	of
会	他	给	她	向上	共	如果	她	显示	迪克	她	曾是	不是	害怕的	的

[kiːθ] ['kæmərən] ,

Keith	Cameron	,
基思	卡梅伦	,

如果她向迪克表明她并不害怕基思·卡梅隆，他会彻底放弃她吗?

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tɔːt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ]

for	all	his	good	looks	,	and	at	the	same	time	taught	that	young	man	a
为了	全部	他的	好的	看起来	,	和	在	这	相同的	时间	教授	那	年轻的	男人	一个

[mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['les(ə)n] ?

much	-	needed	lesson	?
很多	-	需要	课	?

他不仅外表英俊，而且还给了那个年轻人一个非常必要的教训?

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ]

The	way	he	had	stared	at	her	was	nothing	less	than	a	challenge
这	方式	他	有	凝视	在	她	曾是	没有什么	较少的	比	一个	挑战

[ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] ['sɔːli] ['temptɪd] .

and	Beatrice	was	sorely	tempted	.
和	贝娅特丽丝	曾是	非常	受诱惑	.

他盯着她的眼神简直就是在挑衅，贝娅特丽丝非常心动。

['tʃæptə(r)] ['sɛvən] .

CHAPTER	7	.
章	7	.

第七章

['biːətrɪsɪz] [waɪld] [raɪd] .

Beatrice's	Wild	Ride	.
比阿特丽斯的	荒野	骑	.

贝娅特丽丝的疯狂之旅。

“ [wel] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] ['redi] ?

“	Well	,	are	we	all	ready	?
“	出色地	,	是	我们	全部	准备好	?

“好了，我们都准备好了吗？”

” [dɪk] ['gæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz][reɪnz] , [ænd; ənd] [tʊk] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊd] .

”	Dick	gathered	up	his	reins	,	and	took	critical	inventory	of	the	load	.
”	迪克	聚集	向上	他的	缰绳	,	和	采取	批判的	存货	的	这	加载	.

迪克收紧缰绳，仔细清点了一下货物。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [piə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌbli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

His	mother	peered	under	the	front	seat	to	be	doubly	sure	that	there	were
他的	母亲	窥视	在下面	这	正面	座位	到	是	双倍	当然	那	那里	是

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [ʌm'breləz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtəpruːf] ['ræglən][ɪn][ðə; ði] [rɪg] ;

at	least	four	umbrellas	and	her	waterproof	raglan	in	the	rig	;
在	至少	四	雨伞	和	她	防水的	插肩袖	在	这	钻井平台	;

他的母亲往前座下面看了一眼，以确认车里至少有四把雨伞和她的防水插肩袖衫；

['mɪsɪz] . - [dɪd] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ˌʌnə'weəz] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

Mrs	.	Lansell	did	not	propose	to	be	caught	unawares	in	a	storm	another	time	.
太太	.	-	做过	不是	提出	到	是	捕捉	不知情	在	一个	风暴	其他	时间	.

兰塞尔夫人不想再经历一次毫无防备的暴风雨。

[mɪs] [heɪz] ['streɪt(ə)nd] ['dɔːrmənz] [kæp] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [dɪə(r)] ,

Miss	Hayes	straightened	Dorman's	cap	,	and	told	him	to	sit	down	,	dear	,
错过	海耶斯	拉直	多尔曼的	帽	,	和	讲述	他	到	坐	向下	,	亲爱的	,

海耶斯小姐扶正了多尔曼的帽子，然后对他说：“亲爱的，坐下吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ə'pɒn] [sɜː(r)] ['redmənd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] .

and	then	called	upon	Sir	Redmond	to	enforce	the	command	.
和	然后	称为	之上	先生	雷德蒙德	到	执行	这	命令	.

然后请求雷德蒙爵士执行该命令。

[sɜː(r)] ['redmənd] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] , ['maɪnəs][ðə; ði][dɪə(r)] ,

Sir	Redmond	repeated	her	command	,	minus	the	dear	,
先生	雷德蒙德	重复	她	命令	,	减	这	亲爱的	,

雷德蒙爵士重复了她的命令，只是去掉了“亲爱的”。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊd] [ɒn] [ə'hed] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] ['bɪətrɪs] [ænd; ənd] [kiːθ] , [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

and	then	rode	on	ahead	to	overtake	Beatrice	and	Keith	,	who	had	started	.
和	然后	骑	在	前方	到	超过	贝娅特丽丝	和	基思	,	WHO	有	开始	.

然后他骑车向前，超过了已经出发的 Beatrice 和 Keith。

[dɪk] [klaɪmd] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] , [rɪ'liːst] [ðə; ði] [breɪk] , [tʃɜːrpt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

Dick	climbed	up	over	the	front	wheel	,	released	the	brake	,	chirped	at	the	horses	,
迪克	攀登	向上	超过	这	正面	车轮	,	发布	这	制动	,	啁啾	在	这	马匹	,

迪克爬过前轮，松开刹车，冲着马儿叫了几声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ['kænjən] .

and	they	were	off	for	Lost	Canyon	.
和	他们	是	离开	为了	丢失的	峡谷	.

于是他们出发前往迷失峡谷。

['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['əʊnli] [həʊpt] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

Beatrice	was	behaving	beautifully	,	and	her	mother	only	hoped	to	heaven
贝娅特丽丝	曾是	行为	非常漂亮	,	和	她	母亲	仅有的	希望	到	天堂

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst][ðə; ði] [deɪ] [aʊt] ;

it	would	last	the	day	out	;
它	会	最后的	这	天	出去	;

贝娅特丽丝表现得非常好，她的母亲只希望她今天能一直这么乖。

[pə'hæps] [sɜː(r)] ['redmənd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

perhaps	Sir	Redmond	would	be	able	to	extract	some	sort	of	a
也许	先生	雷德蒙德	会	是	有能力的	到	提炼	一些	种类	的	一个

['prɒmɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [muːd] ,

promise	from	her	in	that	mood	,
承诺	从	她	在	那	情绪	,

或许雷德蒙爵士在这种情绪下能从她那里套出些许承诺。

['mɪsɪz] . - [rɪ'flektɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['bɪətrɪs] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˌkævə'lɪəs] ,

Mrs	.	Lansell	reflected	,	as	she	watched	Beatrice	chatting	to	her	two	cavaliers	,
太太	.	-	反映	,	作为	她	观看	贝娅特丽丝	聊天	到	她	二	骑士	,

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['dekərəs] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] .

with	the	most	decorous	impartiality	.
和	这	最多	得体	公正性	.

兰塞尔夫人看着比阿特丽斯与她的两位骑士聊天，神情极其得体公正，不禁陷入沉思。

[sɜː(r)] ['redmənd] [siːmd] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] ['ɑːgjuːd] [wel] ;

Sir	Redmond	seemed	in	high	spirits	,	which	argued	well	;
先生	雷德蒙德	似乎	在	高的	烈酒	,	哪个	争论	出色地	;

雷德蒙爵士看起来精神很好，这很有说服力；

['mɪsɪz] . - [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [friː]

Mrs	.	Lansell	gave	herself	up	to	the	pleasure	of	the	drive	with	a	heart	free
太太	.	-	给予	她自己	向上	到	这	乐趣	的	这	驾驶	和	一个	心	自由的

[frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti] .

from	anxiety	.
从	焦虑	.

兰塞尔夫人全身心地投入到驾车的乐趣中，心中没有任何焦虑。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz] ['bɪətrɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [best] ; ['dɔːrmənz] [muːd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv]

Not	only	was	Beatrice	at	her	best	;	Dorman's	mood	was	nothing	short	of
不是	仅有的	曾是	贝娅特丽丝	在	她	最好的	;	多尔曼的	情绪	曾是	没有什么	短的	的

[æn'dʒelɪk] ,

angelic	,
天使般的	,

贝阿特丽斯不仅发挥出了最佳水平；多尔曼的情绪也简直像天使一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['pɜːfɪkt] , [ðə; ði] [deɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['prɒmɪst] [wel] .

and	as	the	weather	was	simply	perfect	,	the	day	surely	promised	well	.
和	作为	这	天气	曾是	简单地	完美的	,	这	天	一定	承诺	出色地	.

天气也格外晴朗，预示着今天一定会是美好的一天。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl] [kiːθ] [hæd; həd] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][nɒt][æt; ət] [iːz] ,

For	a	mile	Keith	had	showed	signs	of	a	mind	not	at	ease	,
为了	一个	英里	基思	有	显示	标志	的	一个	头脑	不是	在	舒适	,

整整一英里，基思都表现出心神不宁的迹象。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə] [spiːk] .

and	at	last	he	made	bold	to	speak	.
和	在	最后的	他	制成	大胆的	到	说话	.

最后他鼓起勇气开口说话了。

“ [aɪ] [θɔːt] [reks][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['sæd(ə)l] - [hɔːs] ?

“	I	thought	Rex	was	to	be	your	saddle	-	horse	?
”	我	想法	雷克斯	曾是	到	是	你的	鞍	-	马	?

“我以为雷克斯是你的鞍马呢？”

” [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] [tuː; tə] ['bɪətrɪs] .

”	he	said	abruptly	to	Beatrice	.
”	他	说	突然	到	贝娅特丽丝	.

“他突然对贝娅特丽丝说道。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [wen] [dɪk] [brɔːt] ['gəʊldi] [həʊm] , [lɑːst] [naɪt] ,

“	He	was	;	but	when	Dick	brought	Goldie	home	,	last	night	,
”	他	曾是	;	但	什么时候	迪克	带来	戈尔迪	家	,	最后的	夜晚	,

“他本来是的；但是昨晚迪克把戈尔迪带回家的时候，

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm][ɒn] [saɪt] ,

I	fell	in	love	with	him	on	sight	,
我	跌倒	在	爱	和	他	在	视线	,

我第一眼就爱上了他。

[ænd; ənd][dʒʌst] [tiːzd] [dɪk] [tɪl] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hɪm][tuː; tə][raɪd] . ”

and	just	teased	Dick	till	he	told	me	I	might	have	him	to	ride	.	”
和	只是	戏弄	迪克	直到	他	讲述	我	我	可能	有	他	到	骑	.	”

然后我就一直逗弄迪克，直到他告诉我我可能会让他骑我。”

“ [aɪ] [θɔːt] [dɪk] [hæd; həd][sʌm; səm] [sens] , ” [kiːθ] [sed] ['gluːmɪli] .

“	I	thought	Dick	had	some	sense	,	”	Keith	said	gloomily	.
”	我	想法	迪克	有	一些	感觉	,	”	基思	说	阴郁地	.

“我还以为迪克有点常识呢，”基思沮丧地说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] .

“	He	has	.
”	他	有	.

“他有。”

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [piːs] [tɪl] [hiː; hi] [sə'rendəd] . ”

He	knew	there	would	be	no	peace	till	he	surrendered	.	”
他	知道	那里	会	是	不	和平	直到	他	投降	.	”

他知道，只有投降才能迎来和平。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [hɪm] , [wen] [aɪ][səʊld][hɪm][tuː; tə] [dɪk] .

“	I	didn't	know	you	were	going	to	ride	him	,	when	I	sold	him	to	Dick	.
”	我	没有	知道	你	是	去	到	骑	他	,	什么时候	我	卖	他	到	迪克	.

“我把他卖给迪克的时候，并不知道你会骑他。”

[hiːz] [nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] . ”

He's	not	safe	for	a	woman	.	”
他是	不是	安全的	为了	一个	女士	.	”

他对于女性来说不安全。

“ [dʌz] [hiː; hi] [bʌk] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] ?

“	Does	he	buck	,	Mr	.	Cameron	?
”	做	他	巴克	,	先生	.	卡梅伦	?

“他会反抗吗，卡梅伦先生？”

[dɪk] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] .

Dick	said	he	was	gentle	.
迪克	说	他	曾是	温和的	.

迪克说他很温柔。

" ['bɪətrɪs] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [hɔːs] [bʌk] , [wʌn] [deɪ] ,

"	Beatrice	had	seen	a	horse	buck	,	one	day	,
"	贝娅特丽丝	有	已见	一个	马	巴克	,	一	天	,

“有一天，贝娅特丽丝看到一匹马扬蹄。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ekweɪn] [ə'mjuːzmənt] .

and	had	a	wholesome	fear	of	that	form	of	equine	amusement	.
和	有	一个	健康	害怕	的	那	形式	的	马科动物	娱乐	.

他对那种马术娱乐方式怀有一种健康的恐惧。

“ [əʊ] , [nəʊ] .

“	Oh	,	no	.
“	哦	,	不	.

“哦，不。”

[ai]['nevə(r)] [njuː] [hɪm] [tuː; tə] . "

I	never	knew	him	to	.	"
我	绝不	知道	他	到	.	"

我从没听说过他这样做。

“ [ðen] [ai][dəʊnt][maɪnd] ['eniθɪŋ] [els] .

“	Then	I	don't	mind	anything	else	.
“	然后	我	不	头脑	任何事物	别的	.

“那我就不在乎其他事了。”

[aɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hɔːsɪz] , " [sed] ['bɪətrɪs] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['welkəm] [tuː; tə][sɜː(r)] ['redmənd]

I'm	accustomed	to	horses	,	"	said	Beatrice	,	and	smiled	welcome	to	Sir	Redmond
我是	习惯	到	马匹	,	"	说	贝娅特丽丝	,	和	微笑	欢迎	到	先生	雷德蒙德

,

,

,

“我习惯了马，”比阿特丽斯说道，并微笑着欢迎雷德蒙爵士。

[huː] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

who	came	up	with	them	at	that	moment	.
WHO	来了	向上	和	他们	在	那	片刻	.

当时是谁想出了这些主意?

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [reɪn] , " [kiːθ] ['kɔːʃən] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	You	want	to	ride	him	with	a	light	rein	,	"	Keith	cautioned	,	clinging	to	the
“	你	想	到	骑	他	和	一个	光	缰绳	,	"	基思	警告	,	依恋	到	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

“你要轻柔地驾驭他，”基思告诫道，紧紧抓住这个话题不放。

“ [hiːz] - , [ænd; ənd] ['nɜːvəs] .

“	He's	tenderbitted	,	and	nervous	.
“	他是	-	,	和	紧张的	.

“他很敏感，也很紧张。”

[hiː; hi][wəʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)]['eni] [dʒɜːrkɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] . "

He	won't	stand	for	any	jerking	,	you	see	.	"
他	惯于	站立	为了	任何	抽搐	,	你	看	.	"

他绝对不会容忍任何胡闹，你瞧。

“ [ai]['nevə(r)][dʒɜ:k] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] .

“	**I**	**never**	**jerk**	**,**	**Mr**	**.**	**Cameron**	**.**
”	我	绝不	混蛋	,	先生	.	卡梅伦	.

“我从不自慰，卡梅伦先生。”

” [ki:θ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [bɪg] , ['bæflɪŋ] , [blu:] - [braʊn] [aɪz] [kæn; kən] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] , ['raɪv(ə)l]

”	**Keith**	**discovered**	**that**	**big**	**,**	**baffling**	**,**	**blue**	**-**	**brown**	**eyes**	**can**	**,**	**if**	**they**	**wish**	**,**	**rival**
”	基思	发现	那	大的	,	莫名其妙	,	蓝色的	-	棕色的	眼睛	能	,	如果	他们	希望	,	竞争对手

['lɪkwɪd][eə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['kəʊldnəs] .

liquid	**air**	**for**	**coldness**	**.**
液体	空气	为了	寒冷	.

“基思发现，一双又大又神秘的蓝棕色眼睛，如果愿意的话，可以和液态空气一样冷酷无情。

“ [ai] [rəʊd] ['hɔ:sɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [keɪm] [tu:; tə] [mɒn'tænə] .

“	**I**	**rode**	**horses**	**before**	**I**	**came**	**to**	**Montana**	**.**
”	我	骑	马匹	前	我	来了	到	蒙大拿	.

“来蒙大拿之前我就骑过马。”

” [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [gets] ['frəʊz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][gɜ:rlz] [aɪz] , [ænd; ənd] [skɔ:tʃt] [wɪð]

”	**Of**	**course**	**,**	**when**	**a**	**man**	**gets**	**frozen**	**with**	**a**	**girl's**	**eyes**	**,**	**and**	**scorched**	**with**
”	的	课程	,	什么时候	一个	男人	获得	冷冻	和	一个	女孩们	眼睛	,	和	烧焦的	和

[ə; eɪ][gɜ:rlz]['sɑ:kæzəm] ,

a	**girl's**	**sarcasm**	**,**
一个	女孩们	讽刺	,

“当然，当一个男人被女孩的眼神冻结，又被女孩的讽刺灼伤时，

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [du:; də] [ɪz] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [bɪ'kʌmz] ['nɔ:m(ə)l] .

the	**thing**	**for**	**him**	**to**	**do**	**is**	**to**	**retreat**	**until**	**the**	**atmosphere**	**becomes**	**normal**	**.**
这	事物	为了	他	到	做	是	到	撤退	直到	这	气氛	变成	普通的	.

他应该做的就是撤退，直到气氛恢复正常。

[ki:θ] [fel] [bɪ'haɪnd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][səʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv]

Keith	**fell**	**behind**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**could**	**do**	**so**	**with**	**some**	**show**	**of**
基思	跌倒	在后面	只是	作为	很快	作为	他	可以	做	所以	和	一些	展示	的

['dɪgnəti] ,

dignity	**,**
尊严	,

基思一有机会就立刻落后了，但他还是努力保持着一点尊严。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [traɪd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [tɔ:k] [tu:; tə]

and	**for**	**several**	**miles**	**tried**	**to**	**convince**	**himself**	**that**	**he**	**would**	**rather**	**talk**	**to**
和	为了	一些	英里	尝试	到	说服	他自己	那	他	会	相当	讲话	到

[dɪk] [ænd; ənd] “ [ðə; ði][əʊld][meɪd] ” [ðæn; ðən][nɒt] .

Dick	**and**	**“**	**the**	**old**	**maid**	**”**	**than**	**not**	**.**
迪克	和	”	这	老的	女佣	”	比	不是	.

在好几英里的路程中，他都在努力说服自己，他宁愿和迪克以及“老处女”交谈，也不愿不去交谈。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [sɜ:(r)] ['redmənd] [ri'mɑ:k] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

“	**Don't**	**you**	**know**	**,**	**”**	**Sir**	**Redmond**	**remarked**	**sympathetically**	**,**
”	不	你	知道	,	”	先生	雷德蒙德	评论	同情地	,

“难道你不知道吗？”雷德蒙爵士同情地说道。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['westən] ['feloʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['dju:sɪd] [ə'fɪʃəs] [ænd; ənd]

“	**some**	**of**	**these**	**Western**	**fellows**	**are**	**inclined**	**to**	**be**	**deuced**	**officious**	**and**
”	一些	的	这些	西	伙伴们	是	倾斜	到	是	过度	爱管闲事的	和

[ɪm'pɜ:tɪnənt] .

impertinent	**.**
无礼	.

“有些西方人喜欢爱管闲事，而且傲慢无礼。”

" [sɜː(r)] ['redmənd] [gɒt] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['prəʊses] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

"	Sir	Redmond	got	a	taste	of	the	freezing	process	that	made	him	change	the
"	先生	雷德蒙德	得到	一个	品尝	的	这	冷冻	过程	那	制成	他	改变	这

['sʌbdʒɪkt] [ə'brʌptli] .

subject	abruptly	.
主题	突然	.

"雷德蒙德爵士尝到了冷冻的滋味，于是他突然转移了话题。"

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ; [ðə; ði] [treɪl] [wuːnd] ['əʊvə(r)] [ʃɑːp] - [nəʊzd] [hɪlz] [ænd; ənd]

The	way	was	rough	and	lonely	;	the	trail	wound	over	sharp	-	nosed	hills	and
这	方式	曾是	粗糙的	和	孤独	;	这	踪迹	伤口	超过	锋利的	-	鼻子	丘陵	和

[θruː] [diːp] ,

through	deep	,
通过	深的	,

路途崎岖寂静；小路蜿蜒穿过陡峭的山丘和幽深的峡谷。

['nærəʊ] ['kuːliz] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] , ['tæntəlaɪzɪŋ] [glimps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpən]

narrow	coulees	,	with	occasional	,	tantalizing	glimpses	of	the	river	and	the	open
狭窄的	峡谷	,	和	偶然	,	诱人的	惊鸿一瞥	的	这	河	和	这	打开

[lænd] [bɪ'jɒnd] ,

land	beyond	,
土地	超过	,

狭窄的沟壑，偶尔能瞥见河流和远处的开阔地带，令人心驰神往。

[ðæt] [kept] ['bɪətrɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] .

that	kept	Beatrice	in	a	fever	of	enthusiasm	.
那	保留	贝娅特丽丝	在	一个	发烧	的	热情	.

这让贝娅特丽丝一直处于热情高涨的状态。

[frɒm; frəm] ['raɪdɪŋ] ['blaɪðli] [ə'hed] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['lægɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kəʊdæk] ,

From	riding	blithely	ahead	,	she	took	to	lagging	far	behind	with	her	kodak	,
从	骑术	兴高采烈地	前方	,	她	采取	到	滞后	远的	在后面	和	她	柯达	,

她从兴高采烈地骑在前面，变成了拿着柯达相机远远地落在后面。

['getɪŋ] [snæp] - [ʃɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['bɪts] [ɒv; əv] ['siːnəri] .

getting	snap	-	shots	of	the	choicest	bits	of	scenery	.
获得	折断	-	镜头	的	这	精选	比特	的	风景	.

捕捉风景中最美的瞬间。

" [ə'nʌðə(r)] ['kɑːtrɪdʒ] , [pliːz] , [sɜː(r)] ['redmənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ɪn'dʌstriəsli] [ɒn]

"	Another	cartridge	,	please	,	Sir	Redmond	,	"	she	said	,	and	wound	industriously	on
"	其他	墨盒	,	请	,	先生	雷德蒙德	,	"	她	说	,	和	伤口	勤奋地	在

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [rəʊl] .

the	finished	roll	.
这	完成的	卷	.

"雷德蒙爵士，请再给我一个弹匣，"她说着，熟练地将弹匣卷到用完的弹匣上。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [brɔːt] [maɪ] [p'ɒkɪts] [fʊl] .

"	It's	a	jolly	good	thing	I	brought	my	pockets	full	.
"	它是	一个	快乐的	好的	事物	我	带来	我的	口袋	满的	.

"幸好我口袋里装满了东西。"

" [sɜː(r)] ['redmənd] [fiʃ] [wʌn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Sir	Redmond	fished	one	out	for	her	.
"	先生	雷德蒙德	钓鱼	一	出去	为了	她	.

"雷德蒙爵士为她捞出了一个。"

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ? "

"	Was	that	a	dozen	?	"
"	曾是	那	一个	打	?	"

"那是一打吗？"

“ [nəʊ] ; [ðæt] [hæd; həd]['əʊnli][sɪks] [fɪlmz] .
“ No ; that had only six films .
“ 不 ; 那 有 仅有的 六 电影 .

“不，那只有六部电影。”

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌn] [ðɪs] [taɪm] .
I want a larger one this time .
我 想 一个 更大的 一 这 时间 .

这次我想要个大点的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['njuːsns] [tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .
It is a perfect nuisance to stop and change .
它 是 一个 完美的 滋扰 到 停止 和 改变 .

停下来换衣服真是件麻烦事。

[biː; bi] [stɪl] , ['gəʊldi] ! ”
Be still , Goldie ! ”
是 仍然 , 戈尔迪 ! ”

别动，戈尔迪！

“ [wɪr] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [bɪ'haɪnd] — [bʌt; bət][aɪ]['fænsi][ðə; ði][rəʊd][ɪz][pleɪn] . ”
“ We're getting rather a long way behind — but I fancy the road is plain . ”
“ 是 获得 相当 一个 长的 方式 在后面 — 但 我 想要 这 路 是 清楚的 . ”

“我们已经落后很多了——但我认为前路很平坦。”

“ [wiːl; wɪl] ['hʌri] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .
“ We'll hurry and overtake them .
“ 出色地 匆忙 和 超过 他们 .

“我们会抓紧时间超过他们。”

[aɪ][woʊnt] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)] ['pɪktʃəz] . ”
I won't take any more pictures . ”
我 惯于 拿 任何 更多的 图片 . ”

我不会再拍照了。

“ [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tʃɑːns] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kænt] [rɪ'zɪst] .
“ Until you chance upon something you can't resist .
“ 直到 你 机会 之上 某物 你 不能 抵抗 .

“直到你偶然遇到你无法抗拒的东西。”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I understand all that , you know .
我 理解 全部 那 , 你 知道 .

我明白这一切。

” [sɜː(r)] ['redmənd] , [waɪl] [hiː; hi] [tiːzd] ,
” Sir Redmond , while he teased ,
” 先生 雷德蒙德 , 尽管 他 戏弄 ,

雷德蒙爵士一边戏谑一边说道：

[wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə][ɑːsk]
was pondering whether this was an auspicious time and place to ask
曾是 沉思 无论 这 曾是 一个 吉祥 时间 和 地方 到 问
['bɪətrɪs] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .
Beatrice to marry him .
贝娅特丽丝 到 结婚 他 .

他正在考虑现在是不是向贝娅特丽丝求婚的吉时吉地。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][səʊ]['meni][taɪmz][ænd; ənd]['pleɪsɪz][ðæt][siːmd][ɔː'spɪʃəs],[ðæt][ðə; ði][mæn]

He	had	tried	so	many	times	and	places	that	seemed	auspicious	,	that	the	man
他	有	尝试	所以	许多	时代	和	地方	那	似乎	吉祥	,	那	这	男人

[wɒz; wəz]['grəʊɪŋ]['fɪəf(ə)l].

was	growing	fearful	.
曾是	生长	可怕	.

他尝试了太多次，也去过很多看似吉利的地方，以至于这个人开始感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['plez(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːl][smaɪl][ɪn'dʌldʒəntli][ə'pɒn][juː; jʊ][ænd; ənd]['deftli][tɜːn]

It	is	not	pleasant	to	have	a	girl	smile	indulgently	upon	you	and	deftly	turn
它	是	不是	令人愉快的	到	有	一个	女孩	微笑	纵容地	之上	你	和	巧妙地	转动

[jɔː(r); jə(r)][ə'vauəl][ə'saɪd],

your	avowals	aside	,
你的	声明	旁边	,

被一个女孩用宠溺的微笑回应，然后巧妙地拒绝你的示好，这种感觉并不好受。

[səʊ][ðæt][ðeɪ][fɔːl][flæt].

so	that	they	fall	flat	.
所以	那	他们	落下	平坦的	.

所以它们彻底失败了。

“[aɪm]['redi],”[ʃiː; ʃi][ə'naʊnst],[blaɪnd][tuː; tə][wɒt][hɪz; ɪz][aɪz][wɜː(r); wə(r)]['seɪɪŋ].

“	I'm	ready	,	”	she	announced	,	blind	to	what	his	eyes	were	saying	.
“	我是	准备好	,	”	她	宣布	,	瞎的	到	什么	他的	眼睛	是	说	.

“我准备好了，”她宣布道，完全没有注意到他眼神中透露出的信息。

“[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][trek]?

“	Shall	we	trek	?
“	将	我们	跋涉	?

“我们去徒步旅行吧？”

”[sɜː(r)]['redmənd][saɪd][ə; eɪ][bɪt].

”	Sir	Redmond	sighed	a	bit	.
”	先生	雷德蒙德	叹了口气	一个	少量	.

雷德蒙德爵士轻轻叹了口气。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['æŋkʃəs][tuː; tə][ˌəʊvə'teɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z].

He	was	not	anxious	to	overtake	the	others	.
他	曾是	不是	焦虑的	到	超过	这	其他的	.

他并不急于超越其他人。

“[wiː; wi][wɪl].

“	We	will	.
“	我们	将要	.

“我们将。

['əʊnli],[aʊt][hɪə(r)]['piːp(ə)l]['nevə(r)]-[trek],-[sɜː(r)]['redmənd].

Only	,	out	here	people	never	'	trek	,	'	Sir	Redmond	.
仅有的	,	出去	这里	人们	绝不	-	跋涉	,	-	先生	雷德蒙德	.

只是，在这里，人们从不“跋涉”，雷德蒙德爵士。

[ðeɪ]-[hɪt][ðə; ði][treɪl]-.”

They	'	hit	the	trail	'	.	”
他们	-	打	这	踪迹	-	.	”

他们“踏上了征程”。

“[səʊ][ðeɪ][duː; də].

“	So	they	do	.
“	所以	他们	做	.

“他们确实这么做了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðiːz] [kˈaʊbɔɪz] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʊriəz] , [baɪ]

And	the	way	these	cowboys	do	it	,	one	would	think	they	were	couriers	,	by
和	这	方式	这些	牛仔	做	它	,	一	会	思考	他们	是	快递员	,	经过

[dʒəʊv] !

Jove	!
朱庇特	!

这些牛仔干活的样子，简直就像是信使，我的天哪！

[wɪð] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ˈɑːmi] [æt; ət] [steɪk] .

with	the	lives	of	a	whole	army	at	stake	.
和	这	生活	的	一个	所有的	军队	在	赌注	.

整个军队的性命都危在旦夕。

[səʊ][aɪ][ˈfænsi][wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)][hɪt][ðə; ði][treɪl] , [eɪ] ? ”

So	I	fancy	we	had	better	hit	the	trail	,	eh	?	”
所以	我	想要	我们	有	更好的	打	这	踪迹	,	嗯	?	”

所以我觉得我们最好还是出发吧?

“ [jʊr; jər] [ˈlɜːnɪŋ] , ” [ˈbɪətrɪs] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] .

“	You're	learning	,	”	Beatrice	assured	him	,	as	they	started	on	.
“	你是	学习	,	”	贝娅特丽丝	保证	他	,	作为	他们	开始	在	.

“你正在学习，”贝娅特丽丝一边说着，一边和他继续前进。

“ [ə; eɪ][jɪə(r)] [aʊt][hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [ə'merɪkən] , [sɜː(r)] ['redmənd] .

“	A	year	out	here	,	and	you	would	be	a	real	American	,	Sir	Redmond	.
“	一个	年	出去	这里	,	和	你	会	是	一个	真实的	美国人	,	先生	雷德蒙德	.

“在这里待上一年，你就会成为一个真正的美国人，雷德蒙德爵士。”

” [sɜː(r)] ['redmənd] [keɪm] [nɪə(r)] ['seɪɪŋ] , “ [ðə; ði] [lɔːd] [fə'bɪd] !

”	Sir	Redmond	came	near	saying	,	“	The	Lord	forbid	!
”	先生	雷德蒙德	来了	靠近	说	,	“	这	主	禁止	!

雷德蒙爵士走近说道：“上帝保佑!

” [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	but	he	thought	better	of	it	.
”	但	他	想法	更好的	的	它	.

但他后来改变了主意。

['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrimən] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ænd; ənd] [wʊd]

Beatrice	was	intensely	loyal	to	her	countrymen	,	unfortunately	,	and	would
贝娅特丽丝	曾是	强烈地	忠诚	到	她	同胞们	,	很遗憾	,	和	会

['sɜːt(ə)nli] [rɪ'zent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] ;

certainly	resent	such	a	remark	;
当然	怨恨	这样的	一个	评论	;

不幸的是，贝阿特丽斯对她的同胞非常忠诚，她一定会对这样的言论感到愤慨；

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	,	for	all	that	,	he	thought	it	.
但	,	为了	全部	那	,	他	想法	它	.

但即便如此，他还是这么想的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi][held][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] , [ænd; ənd] [ðen] ,

For	a	mile	or	two	she	held	to	her	resolve	,	and	then	,
为了	一个	英里	或者	二	她	握住	到	她	解决	,	和	然后	,

她坚持了自己的决心，走了大约一两英里，然后，

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪl] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['kænjən] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [iːt]

at	the	top	of	a	long	hill	overlooking	the	canyon	where	they	were	to	eat
在	这	顶部	的	一个	长的	爬坡道	俯瞰	这	峡谷	在哪里	他们	是	到	吃

[ðeə(r)] [lʌntʃ] ,

their	lunch	,
他们的	午餐	,

他们站在一座俯瞰峡谷的长山顶上，准备在那里吃午饭。

[aʊt] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)]['kəʊdæk] [ə'gen] .

out	**came**	**her**	**kodak**	**again**	**.**
出去	来了	她	柯达	再次	.

她又拿出了柯达相机。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [lɒst] ['kænjən] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [hæz; həz] [stɒpt] [baɪ] [ðəʊz] [triːz] .

“	**This**	**must**	**be**	**Lost**	**Canyon**	**,**	**for**	**Dick**	**has**	**stopped**	**by**	**those**	**trees**	**.**
”	这	必须	是	丢失的	峡谷	,	为了	迪克	有	停止	经过	那些	树木	.

“这里一定是迷失峡谷，因为迪克曾到过那些树林那里。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [dʒʌst] [wʌn] [vjuː] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

I	**want**	**to**	**get**	**just**	**one**	**view**	**from**	**here**	**.**
我	想	到	得到	只是	一	看法	从	这里	.

我只想从这里看到一个景色。

['stedi] , ['gəʊldi] !

Steady	**,**	**Goldie**	**!**
稳定的	,	戈尔迪	!

稳住，戈尔迪!

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðɪs] [hɔːs] [dʌz] [dɪ'test] ['stændɪŋ] [stɪl] ! ”

Dear	**me**	**,**	**this**	**horse**	**does**	**detest**	**standing**	**still**	**!**	**”**
亲爱的	我	,	这	马	做	厌恶	常设	仍然	!	”

我的天哪，这匹马真讨厌静止不动!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

她的草原骑士(Her Prairie Knight)
第4/7页

“ [ai]['fænsi][hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

“	I	fancy	he	is	anxious	to	get	down	with	the	others	.
”	我	想要	他	是	焦虑的	到	得到	向下	和	这	其他的	.

“我觉得他很想和其他人一起下去。”

[let] [ˌem 'iː][həʊld][hɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Let	me	hold	him	for	you	.
让	我	抓住	他	为了	你	.

我来帮你抱住他。

[wəʊ] , [ðeə(r)] !

Whoa	,	there	!
哇	,	那里	!

哇，那边！

” [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [ə; eɪ] [fəˌmɪli'ærəti] ['gəʊldi] [ri'zent] .

”	He	put	a	hand	upon	the	bridle	,	a	familiarity	Goldie	resented	.
”	他	放	一个	手	之上	这	辔	,	一个	熟悉	戈尔迪	怨恨	.

“他把手放在缰绳上，这种亲昵举动让戈尔迪很不高兴。”

[hiː; hi] [snɔːt] [ænd; ənd] [dɒdʒd] ['bækwəd] , [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz]

He	snorted	and	dodged	backward	,	to	the	ruin	of	the	picture	Beatrice	was
他	哼了一声	和	躲避	落后	,	到	这	废墟	的	这	图片	贝娅特丽丝	曾是

[in'devə] [tuː; tə][get] .

endeavoring	to	get	.
努力	到	得到	.

他哼了一声，向后闪躲，毁掉了贝娅特丽丝正努力拍摄的照片。

“ [naʊ] [juːv] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .

“	Now	you've	frightened	him	.
”	现在	你已经	害怕	他	.

“现在你吓到他了。”

[wəʊ] , [pet] !

Whoa	,	pet	!
哇	,	宠物	!

哇，小宝贝！

[ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ] ; [hiː; hi][woʊnt][stænd] . ”

It's	of	no	use	to	try	;	he	won't	stand	.	”
它是	的	不	使用	到	尝试	;	他	惯于	站立	.	”

尝试也没用，他不会站起来的。

“ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['kæm(ə)rə] .

“	Let	me	have	your	camera	.
”	让	我	有	你的	相机	.

“把你的相机给我。”

[hiːz] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ʌgli] ['tempə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] .

He's	getting	rather	an	ugly	temper	,	I	think	.
他是	获得	相当	一个	丑陋的	脾气	,	我	思考	.

我觉得他脾气越来越暴躁了。

” [sɜː(r)] ['redmənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['gəʊldi] [dɒdʒd] ['bækwəd] .

”	Sir	Redmond	put	out	his	hand	again	,	and	again	Goldie	dodged	backward	.
”	先生	雷德蒙德	放	出去	他的	手	再次	,	和	再次	戈尔迪	躲避	落后	.

雷德蒙爵士再次伸出手，戈尔迪再次向后躲闪。

“ [ai][kæn; kən][duː; də]['betə(r)] [ə'ləʊn] , [sɜː(r)] ['redmənd] .

“	I	can	do	better	alone	,	Sir	Redmond	.
”	我	能	做	更好的	独自的	,	先生	雷德蒙德	.

“雷德蒙德爵士，我一个人可以做得更好。”

” [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] [wɜː(r); wə(r)] [red] .

”	The	cheeks	of	Beatrice	were	red	.
”	这	脸颊	的	贝娅特丽丝	是	红色的	.

贝娅特丽丝的脸颊通红了。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [hɔːs] [ɪn] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['kəʊdæk][wɒz; wəz][pʊt] ['seɪfli] [ɪn][ɪts] [keɪs] ,

She	managed	to	hold	the	horse	in	until	her	kodak	was	put	safely	in	its	case	,
她	管理	到	抓住	这	马	在	直到	她	柯达	曾是	放	安全	在	它是	案件	,

她一直忍着没哭，直到把柯达相机安全地放进相机包里。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['goʊldiz] , [wɒz; wəz] ['rʌfən] .

but	her	temper	,	as	well	as	Goldie's	,	was	roughened	.
但	她	脾气	,	作为	出色地	作为	戈尔迪的	,	曾是	粗糙	.

但是，她的脾气和戈尔迪的脾气都变得暴躁了。

[ʃiː; ʃi] [heit] ['spɔɪlɪŋ] [ə; eɪ][fɪlm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

She	hated	spoiling	a	film	,	which	she	was	perfectly	sure	she	had	done	.
她	憎恨	破坏	一个	电影	,	哪个	她	曾是	完美	当然	她	有	完毕	.

她讨厌剧透，但她非常确定自己已经剧透了。

['gəʊldi] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪp] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] ,

Goldie	felt	the	sting	of	her	whip	when	she	brought	him	back	into	the	road	,
戈尔迪	毛毡	这	蜇	的	她	鞭	什么时候	她	带来	他	后退	进入	这	路	,

当戈尔迪把他带回路上时，她感到鞭子抽打在身上的刺痛感。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] ['mɪəli] ['fretɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['plʌndʒɪŋ] ['æŋgrəli] .

and	,	from	merely	fretting	,	he	took	to	plunging	angrily	.
和	,	从	仅仅	烦躁	,	他	采取	到	骤降	愤怒地	.

于是，他从仅仅是忧虑，变成了愤怒地冲了过去。

[ðen] , [wen] ['bɪətrɪs] ['pʊld] [hɪm] [ʌp] ['ʃɑːpli] , [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

Then	,	when	Beatrice	pulled	him	up	sharply	,	he	thrust	out	his	nose	,
然后	,	什么时候	贝娅特丽丝	拉	他	向上	尖锐地	,	他	推力	出去	他的	鼻子	,

然后，贝阿特丽斯猛地把他拉起来，他便扬起了鼻子。

[græbd] [ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd]['bəʊltɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [pɑːst][ɔːl][kən'trəʊl] .

grabbed	the	bit	in	his	teeth	,	and	bolted	down	the	hill	,	past	all	control	.
抓住	这	少量	在	他的	牙齿	,	和	螺栓连接	向下	这	爬坡道	,	过去的	全部	控制	.

它咬住马嚼子，飞奔下山，完全失去了控制。

“ [gʊd] [gɒd] , [həʊld][hɪm] !

“	Good	God	,	hold	him	!
”	好的	上帝	,	抓住	他	!

“我的天啊，抓住他！”

” ['ʃaʊtɪd] [sɜː(r)] ['redmənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌn] .

”	shouted	Sir	Redmond	,	putting	his	horse	to	a	run	.
”	喊叫	先生	雷德蒙德	,	推杆	他的	马	到	一个	跑步	.

“雷德蒙爵士大喊一声，策马疾驰。”

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)]

The	advice	was	good	,	and	Beatrice	heard	it	plainly	enough	,	but	she	neither
这	建议	曾是	好的	,	和	贝娅特丽丝	听到	它	显然	足够的	,	但	她	两者都不

['ɑːnsə(r)d] [nɔː(r)] [lʊkt] [bæk] .

answered	nor	looked	back	.
回答	也不	看起来	后退	.

这个建议很好，贝娅特丽丝也听得很清楚，但她既没有回答，也没有回头。

[haʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [rɪˈzentfəli] , [wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [striːk] [ɒv; əv][reɪdʒ] ,

How	,	she	thought	,	resentfully	,	was	one	to	hold	a	yellow	streak	of	rage	,
如何	,	她	想法	,	怨恨地	,	曾是	一	到	抓住	一个	黄色的	条纹	的	愤怒	,

她愤愤地想，怎么会有人心中怀着如此强烈的怒火呢?

[wɪð] [legz] [laɪk] [ˈwaɪə(r)] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nek] [ɒv; əv][ˈaɪən] ?

with	legs	like	wire	springs	and	a	neck	of	iron	?
和	腿	喜欢	金属丝	弹簧	和	一个	脖子	的	铁	?

腿像弹簧一样，脖子像铁一样?

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈæŋgrəli][əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [kiːθ] [ˈkæmərən] , [ˈwɒtʃɪŋ] [daʊn]

Besides	,	she	was	angrily	alive	to	the	fact	that	Keith	Cameron	,	watching	down
除了	,	她	曾是	愤怒地	活	到	这	事实	那	基思	卡梅伦	,	观看	向下

[bɪˈləʊ] ,

below	,
以下	,

此外，她愤怒地意识到，基思·卡梅隆正在楼下看着这一切。

[wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] .

was	having	his	revenge	.
曾是	拥有	他的	复仇	.

他正在报复。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	wondered	if	he	was	enjoying	it	.
她	想知道	如果	他	曾是	享受	它	.

她想知道他是否乐在其中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] .

He	was	not	.
他	曾是	不是	.

他不是。

[ˈgəʊldi] , [wen] [hiː; hi][ræn] , [ræn][ˈblaɪndli][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ænd; ənd] [kiːθ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Goldie	,	when	he	ran	,	ran	blindly	in	a	straight	line	,	and	Keith	knew	it	.
戈尔迪	,	什么时候	他	跑	,	跑	盲目地	在	一个	直的	线	,	和	基思	知道	它	.

戈尔迪跑步时，是盲目地沿直线跑，基思知道这一点。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [ˈkʊd(ə)nt] [kiːp] [wɪˈðɪn] [ˈgʌnʃɒt] [ɒv; əv] [ˈgəʊldi] , [wɪð] [ðə; ði]

He	also	knew	that	the	Englishman	couldn't	keep	within	gunshot	of	Goldie	,	with	the
他	还	知道	那	这	英国人	不能	保持	之内	枪声	的	戈尔迪	,	和	这

[maʊnt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

mount	he	had	,
山	他	有	,

他也知道，以那个英国人骑乘的马匹，他不可能始终保持在戈尔迪的射程之内。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] — [kiːθ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːd] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]

and	half	a	mile	away	—	Keith	shut	his	teeth	hard	together	,	and	went	out
和	一半	一个	英里	离开	—	基思	关闭	他的	牙齿	难的	一起	,	和	去	出去

[tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

to	meet	her	.
到	见面	她	.

还有半英里远——基思紧紧咬住牙关，走了出去迎接她。

[rɛdklaʊd] [leɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [greɪt] [liːps] , [bʌt; bət] [kiːθ] , [ˈbendɪŋ] [ləʊ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nek]

Redcloud	lay	along	the	ground	in	great	leaps	,	but	Keith	,	bending	low	over	his	neck
红云	躺	沿着	这	地面	在	伟大的	跳跃	,	但	基思	,	弯曲	低的	超过	他的	脖子

,

,
,

红云在地上纵身跃动，而基思则弯下腰，俯身查看他的脖子。

[ɜːrdʒd] [hɪm] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɔːs] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] [leɪd] [kləʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nek]

urged	him	faster	and	faster	,	until	the	horse	,	his	ears	laid	close	against	his	neck
敦促	他	快点	和	快点	,	直到	这	马	,	他的	耳朵	铺设	关闭	反对	他的	脖子

,

,

,

他催促他跑得越来越快，直到那匹马的耳朵紧贴着脖子，

[dɪd] [ðə; ði] [best] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm] .

did	the	best	there	was	in	him	.
做过	这	最好的	那里	曾是	在	他	.

他已经尽力了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [kiːθ] [sɔː] [sɜː(r)] ['red.məndz] [hɔːs] [gəʊ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

From	the	tail	of	his	eye	,	Keith	saw	Sir	Redmond's	horse	go	down	upon	his
从	这	尾巴	的	他的	眼睛	,	基思	锯	先生	雷德蒙德的	马	去	向下	之上	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

基思从眼角余光瞥见雷德蒙爵士的马跪倒在地。

[ænd; ənd] [get] [ʌp] ['lɪmpɪŋ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ʌn'dʒen(ə)rəs] ['glædnəs] ;

and	get	up	limping	—	and	the	sight	filled	him	with	ungenerous	gladness	;
和	得到	向上	跛行	—	和	这	视线	已填	他	和	吝啬	欢乐	;

他一瘸一拐地站了起来——这景象让他感到一种卑鄙的喜悦；

[sɜː(r)] ['redmənd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

Sir	Redmond	was	out	of	the	race	.
先生	雷德蒙德	曾是	出去	的	这	种族	.

雷德蒙德爵士退出了竞选。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kiːθ] [ænd; ənd] [rɛdklaʊd] — [ðeɪ] [tuː] ; [ænd; ənd] [kiːθ] [kʊd; kəd] [smaɪl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	Keith	and	Redcloud	—	they	two	;	and	Keith	could	smile	over	it	.
它	曾是	基思	和	红云	—	他们	二	;	和	基思	可以	微笑	超过	它	.

是基思和雷德克劳德——他们俩；基思对此还能露出笑容。

[hiː; hi] [sɔː] ['biːətrɪsɪz] [hæt] ['luːs(ə)n] [ænd; ənd] [lɪft] [ɪn] [frʌnt] , [flɒp] [ʌn'sɜːtnli] ,

He	saw	Beatrice's	hat	loosen	and	lift	in	front	,	flop	uncertainly	,
他	锯	比阿特丽斯的	帽子	松开	和	举起	在	正面	,	失败	不确定性	,

他看到贝娅特丽丝的帽子松了，向前翘起，不安地晃动着。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪdʒ] - [brʌʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nəʊtɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

and	then	go	sailing	away	into	the	sage	-	brush	,	and	he	noted	where	it	fell	,
和	然后	去	帆船	离开	进入	这	圣人	-	刷子	,	和	他	著名的	在哪里	它	跌倒	,

然后扬帆驶入蒿草丛中，他注意到它落在哪里了。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['leɪtə(r)] .

that	he	might	find	it	,	later	.
那	他	可能	寻找	它	,	之后	.

也许他以后会找到它。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Then	he	was	close	enough	to	see	her	face	,
然后	他	曾是	关闭	足够的	到	看	她	脸	,

然后他离她足够近，能看清她的脸了。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [fɪə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] .

and	wondered	that	there	was	so	little	fear	written	there	.
和	想知道	那	那里	曾是	所以	小的	害怕	书面	那里	.

我纳闷，那里面怎么几乎看不到恐惧的痕迹。

['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] ['plʌki] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊd] [wel] , [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][bɪt] ;

Beatrice	**was**	**plucky**	**,**	**and**	**she**	**rode**	**well**	**,**	**her**	**weight**	**upon**	**the**	**bit**	**;**
贝娅特丽丝	曾是	勇敢的	,	和	她	骑	出色地	,	她	重量	之上	这	少量	;

贝娅特丽丝很勇敢，骑术也很好，全身的重量都压在马嚼子上；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klintʃ] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ; [ænd; ənd]

but	**her**	**weight**	**was**	**nothing**	**to**	**the**	**clinched**	**teeth**	**of**	**the**	**horse**	**;**	**and**
但	她	重量	曾是	没有什么	到	这	锁定	牙齿	的	这	马	;	和

,

,

,

但她的体重对那匹紧咬的马来说根本不算什么；而且，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['fraɪt(ə)nd] .

though	**she**	**had**	**known**	**it**	**from**	**the**	**start**	**,**	**she**	**was**	**scarcely**	**frightened**	**.**
尽管	她	有	已知	它	从	这	开始	,	她	曾是	几乎	害怕	.

虽然她从一开始就知道这一点，但她几乎没有感到害怕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['deədev(ə)l][ɪn] ['bɪətrɪs] ;

There	**was**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**the**	**daredevil**	**in**	**Beatrice**	**;**
那里	曾是	一个	好的	交易	的	这	胆大妄为者	在	贝娅特丽丝	;

贝娅特丽丝身上有很多冒险精神；

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][blaɪnd] [lʌk] .

she	**trusted**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**blind**	**luck**	**.**
她	可信	一个	伟大的	交易	到	瞎的	运气	.

她非常相信盲目的运气。

[dʒʌst][ðeə(r)][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz]['lev(ə)l] ,

Just	**there**	**the**	**land**	**was**	**level**	**,**
只是	那里	这	土地	曾是	等级	,

那里的地势平坦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	**she**	**hoped**	**to**	**check**	**him**	**on**	**the**	**slope**	**of**	**the**	**hill**	**before**	**them**	**.**
和	她	希望	到	查看	他	在	这	坡	的	这	爬坡道	前	他们	.

她希望在他们面前的山坡上查看他的情况。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['məʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ,

She	**did**	**not**	**know**	**it**	**was**	**moated**	**like**	**a**	**castle**	**,**
她	做过	不是	知道	它	曾是	护城河	喜欢	一个	城堡	,

她并不知道它像城堡一样被护城河环绕。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɒʃaʊt] [ten] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [twaɪs] [ðæt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

with	**a**	**washout**	**ten**	**feet**	**deep**	**and**	**twice**	**that**	**in**	**width**	**,**
和	一个	冲刷	十	脚	深的	和	两次	那	在	宽度	,

冲刷形成的沟壑深十英尺，宽度是其两倍。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [lʊkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['iːzi] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

and	**that**	**what**	**looked**	**to**	**her**	**quite**	**easy**	**was**	**utterly**	**impossible**	**.**
和	那	什么	看起来	到	她	相当	简单的	曾是	完全地	不可能的	.

她觉得很容易的事情，实际上却完全不可能。

[kiːθ] [geɪnd] , ['evri] [liːp] .

Keith	**gained**	**,**	**every**	**leap**	**.**
基思	获得	,	每一个	飞跃	.

基思每次跳跃都取得了进步。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

In	**a**	**moment**	**he**	**was**	**close**	**behind**	**.**
在	一个	片刻	他	曾是	关闭	在后面	.

片刻之后，他也紧随其后。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪrəp] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , ['hɑːʃli] , [ænd; ənd] [ðəʊ]

“	Take	your	foot	out	of	the	stirrup	,	”	he	commanded	,	harshly	,	and	though
“	拿	你的	脚	出去	的	这	镫	,	”	他	命令	,	严厉地	,	和	尽管

['bɪətrɪs] [w'ʌndəd] [waɪ] ,

Beatrice	wondered	why	,
贝娅特丽丝	想知道	为什么	,

“把你的脚从马镫里拿出来，”他严厉地命令道，虽然贝阿特丽斯不明白为什么，

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'beɪ] .

something	in	his	voice	made	her	obey	.
某物	在	他的	嗓音	制成	她	服从	.

他声音里的某种东西让她服从了。

[naʊ] - [nəʊz][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] ;

Now	Redcloud's	nose	was	even	with	her	elbow	;
现在	-	鼻子	曾是	甚至	和	她	弯头	;

现在红云的鼻子和她的手肘齐平了；

[ðə; ði] [breθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪd] - ['fleərɪŋ] ['nɒstrəlz] [rəʊz] ['hɒtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

the	breath	from	his	wide	-	flaring	nostrils	rose	hotly	in	her	face	.
这	气息	从	他的	宽的	-	燃烧	鼻孔	玫瑰	热	在	她	脸	.

他张开大嘴，呼出的气息灼热地喷在她脸上。

[ə'nʌðə(r)] [baʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːdʒd] [ə'hed] , [nek] [ænd; ənd] [nek] [wɪð] ['gəʊldi] ,

Another	bound	,	and	he	had	forged	ahead	,	neck	and	neck	with	Goldie	,
其他	边界	,	和	他	有	锻造	前方	,	脖子	和	脖子	和	戈尔迪	,

他又跃了一下，就和戈尔迪并驾齐驱了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kiːθ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [kiːn] - [aɪd] [ænd; ənd][kɑːm] .

and	it	was	Keith	by	her	side	,	keen	-	eyed	and	calm	.
和	它	曾是	基思	经过	她	边	,	敏锐的	-	眼睛	和	冷静的	.

基思就站在她身边，目光敏锐，沉着冷静。

“ [let] [gəʊ][ɔːl][həʊld] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Let	go	all	hold	,	”	he	said	.
“	让	去	全部	抓住	,	”	他	说	.

“全部松手，”他说。

['riːtʃɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)]

Reaching	suddenly	,	he	caught	her	around	the	waist	and	pulled	her
到达	突然	,	他	捕捉	她	大约	这	腰部	和	拉	她

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

from	the	saddle	,
从	这	鞍	,

他突然伸手搂住她的腰，把她从马鞍上拉了下来。

[dʒʌst][æz; əz] [rɛdklaʊd] , [sent] ['deɪndʒə(r)] ,

just	as	Redcloud	,	scenting	danger	,
只是	作为	红云	,	香味	危险	,

就像红云嗅到了危险的气息一样

[plaʊ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [luːs] [sɔɪl] [ænd; ənd] [stɒpt] [ded] [stɪl] .

plowed	his	front	feet	deeply	into	the	loose	soil	and	stopped	dead	still	.
犁过的	他的	正面	脚	深	进入	这	松动的	土壤	和	停止	死的	仍然	.

他的前蹄深深地踏入松软的泥土中，然后一动不动地停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːtli] [dʌn] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ; [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['bɪətrɪs] [hæd; həd][mɔː(r)]

It	was	neatly	done	,	and	quickly	;	so	quickly	that	before	Beatrice	had	more
它	曾是	整齐地	完毕	,	和	迅速地	;	所以	迅速地	那	前	贝娅特丽丝	有	更多的

[ðæn; ðən] [gɑːspt] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,

than	gasped	her	surprise	,
比	倒吸一口气	她	惊喜	,

事情做得干净利落，而且非常迅速；速度之快，以至于贝阿特丽斯还没来得及倒吸一口凉气表达她的惊讶，

[kiː θ] ['lɒvərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][slɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

Keith	**lowered**	**her**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**slid**	**out**	**of**	**the**	**saddle**	**.**
基思	降低	她	到	这	地面	和	滑行	出去	的	这	鞍	.

基思把她放到地上，然后从马鞍上滑了下来。

['bɪətrɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

Beatrice	**looked**	**at**	**him**	**,**	**and**	**wondered**	**at**	**his**	**face**	**,**	**and**	**at**	**the**	**way**	**he**	**was**	**shaking**	**.**
贝娅特丽丝	看起来	在	他	,	和	想知道	在	他的	脸	,	和	在	这	方式	他	曾是	摇晃	.

贝娅特丽丝看着他，疑惑地看着他的脸，以及他颤抖的样子。

[hiː; hi] [liːnd] ['wiːkli] [əˈgenst] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

He	**leaned**	**weakly**	**against**	**the**	**horse**	**and**	**hid**	**his**	**face**	**on**	**his**	**arm**	**,**
他	倾斜	弱	反对	这	马	和	隐藏	他的	脸	在	他的	手臂	,

他无力地靠在马背上，把脸埋在手臂里。

[ænd; ənd] ['trembld] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] — [ðə; ði][gɜːl] ,

and	**trembled**	**at**	**what**	**had**	**come**	**so**	**close**	**to**	**the**	**girl**	**—**	**the**	**girl**	**,**
和	颤抖	在	什么	有	来	所以	关闭	到	这	女孩	—	这	女孩	,

她颤抖着，因为有什么东西离那个女孩如此之近——那个女孩，

[huː] [stʊd] [ðeə(r)] ['pæntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , ['weɪvɪŋ] [heə(r)] ['kləʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

who	**stood**	**there**	**panting**	**a**	**little**	**,**	**with**	**her**	**wonderful**	**,**	**waving**	**hair**	**cloaking**	**her**	**almost**	**to**	**her**	**knees**	**,**
WHO	站立	那里	喘息	一个	小的	,	和	她	精彩的	,	挥手	头发	隐形	她	几乎	到	她	膝盖	,

她站在那里，微微喘息着，一头美丽的波浪长发几乎垂到膝盖。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] - [braʊn] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['əmeɪzmənt] .

and	**her**	**blue**	**-**	**brown**	**eyes**	**wide**	**and**	**bright**	**,**	**and**	**full**	**of**	**a**	**deep**	**amazement**	**.**
和	她	蓝色的	-	棕色的	眼睛	宽的	和	明亮的	,	和	满的	的	一个	深的	惊愕	.

她那双蓝褐色的眼睛又大又亮，充满了深深的惊奇。

[ʃiː; ʃi] [fəˈgɒt] ['gəʊldi] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ;

She	**forgot**	**Goldie**	**,**	**and**	**did**	**not**	**even**	**look**	**to**	**see**	**what**	**had**	**become**	**of**	**him**	**;**
她	忘了	戈尔迪	,	和	做过	不是	甚至	看	到	看	什么	有	变得	的	他	;

她忘记了戈尔迪，甚至都没去看一看他现在怎么样了；

[ʃiː; ʃi] [fəˈgɒt] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] , [dʒʌst] [ðen] , [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðɪs] [tɔːl] , [kliːn] - [bɪlt] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

she	**forgot**	**nearly**	**everything**	**,**	**just**	**then**	**,**	**in**	**wonder**	**at**	**this**	**tall**	**,**	**clean**	**-**	**built**	**young**	**fellow**	**,**
她	忘了	几乎	一切	,	只是	然后	,	在	想知道	在	这	高的	,	干净的	-	建造	年轻的	同伴	,

那一刻，她几乎忘记了一切，只剩下对眼前这位身材高大、体格健壮的年轻小伙子的惊叹。

[huː] ['nevə(r)][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)] [wɒt] ['hæpənd] , ['liːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] ,

who	**never**	**had**	**seemed**	**to**	**care**	**what**	**happened**	**,**	**leaning**	**there**	**with**	**his**	**face**	**hidden**	**,**
WHO	绝不	有	似乎	到	关心	什么	发生	,	倾斜	那里	和	他的	脸	隐	,

他似乎从不在乎发生了什么，只是低着头，脸埋在阴影里。

[hɪz; ɪz][hæt][fɑː(r)] [hæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [drɒps] ['stændɪŋ] ['θɪkli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

his	hat	far	hack	on	his	head	and	little	drops	standing	thickly	upon	his
他的	帽子	远的	黑客	在	他的	头	和	小的	滴	常设	浓密	之上	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

他的帽子歪歪斜斜地戴在头上，额头上凝结着厚厚的水珠。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] , [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['drɪftɪd]

She	waited	a	moment	,	and	when	he	did	not	move	,	her	thoughts	drifted
她	等待	一个	片刻	,	和	什么时候	他	做过	不是	移动	,	她	想法	漂移

[tuː; tə]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

to	other	things	.
到	其他	事物	.

她等了一会儿，见他一动不动，她的思绪便飘到了别处。

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æb'stræktɪdli] , “ [ɪf] [ai] [brəʊk] [maɪ]['kəʊdæk] .

“	I	wonder	,	”	she	said	abstractedly	,	“	if	I	broke	my	kodak	.
”	我	想知道	,	”	她	说	抽象地	,	“	如果	我	打破	我的	柯达	.

“我想知道，”她心不在焉地说，“我有没有把我的柯达相机弄坏。”

” [kiːθ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	Keith	lifted	his	head	and	looked	at	her	.
”	基思	抬起	他的	头	和	看起来	在	她	.

基思抬起头看着她。

“ [jɔː(r); jə(r)]['kəʊdæk] — [gʊd] [lɔːd] !

“	Your	kodak	—	good	Lord	!
”	你的	柯达	—	好的	主	!

“你的柯达——我的天哪！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][steə(r)] .

”	He	looked	hard	into	her	eyes	,	and	she	returned	the	stare	.
”	他	看起来	难的	进入	她	眼睛	,	和	她	返回	这	盯	.

他直视着她的眼睛，她也回望着他。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , ['hɔːsli] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

“	Come	here	,	”	he	commanded	,	hoarsely	,	catching	her	arm	.
”	来	这里	,	”	他	命令	,	沙哑地	,	捕捉	她	手臂	.

“过来，”他沙哑地命令道，抓住她的胳膊。

“ [jɔː(r); jə(r)]['kəʊdæk] !

“	Your	kodak	!
”	你的	柯达	!

“你的柯达！

[lʊk] [daʊn] [ðeə(r)] !

Look	down	there	!
看	向下	那里	!

往下看！

” [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][hɪm] ['ʃʌdərɪŋ]

”	He	led	her	to	the	brink	,	which	was	close	enough	to	set	him	shuddering
”	他	引领	她	到	这	边缘	,	哪个	曾是	关闭	足够的	到	放	他	颤抖

[ə'njuː] .

anew	.
重新	.

“他把她带到了悬崖边，这距离让他再次感到不寒而栗。”

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

[ðeəz; ðəz] ['gəʊldi] , [dæm] [hɪm] !

There's	Goldie	,	damn	him	!
有	戈尔迪	,	该死	他	!

该死的戈尔迪!

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [hiːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [aɪ] [θɔːt] [ɪd] [biː; bi] [ded] — [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] [raɪt] .

It's	a	wonder	he's	on	his	feet	;	I	thought	he'd	be	dead	—	and	serve	him	right	.
它是	一个	想知道	他是	在	他的	脚	;	我	想法	他会	是	死的	—	和	服务	他	正确的	.

他居然还能站着，真是个奇迹；我以为他早就死了——这都是他咎由自取。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)]['kəʊdæk] !

And	you	—	you	wonder	if	you	broke	your	kodak	!
和	你	—	你	想知道	如果	你	打破	你的	柯达	!

而你——你是不是在想你是不是把柯达相机弄坏了!

" ['bɪətrɪs] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

"	Beatrice	drew	back	from	him	,	and	from	the	sight	below	,	and	if	she
"	贝娅特丽丝	画	后退	从	他	,	和	从	这	视线	以下	,	和	如果	她

[wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ,

were	frightened	,
是	害怕	,

"贝阿特丽丝向后退了一步，既不想看他，也不想看下面的景象，如果她感到害怕的话，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɒt][tuː; tə][let] [hɪm] [siː] .

she	tried	not	to	let	him	see	.
她	尝试	不是	到	让	他	看	.

她尽量不让他看到。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] ['feɪntɪd] ?

"	Should	I	have	fainted	?
"	应该	我	有	昏厥	?

我当时应该晕倒吗?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stedɪnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	She	was	proud	of	the	steadiness	of	her	voice	.
"	她	曾是	自豪的	的	这	稳定性	的	她	嗓音	.

她为自己声音的稳定性感到自豪。

" ['riːəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː]

"	Really	,	I	am	very	much	obliged	to	you	,	Mr	.	Cameron	,	for	saving	me
"	真的	,	我	是	非常	很多	有义务	到	你	,	先生	.	卡梅伦	,	为了	保存	我

[frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌgli] [fɔːl] .

from	an	ugly	fall	.
从	一个	丑陋的	落下	.

"真的，卡梅伦先生，我非常感谢您救我免于摔得鼻青脸肿。"

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['niːtli] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] .

You	did	it	very	neatly	,	I	imagine	,	and	I	am	grateful	.
你	做过	它	非常	整齐地	,	我	想象	,	和	我	是	感激的	.

我想你一定做得非常出色，我很感激。

[stɪl] , [aɪ] ['riːəli] [həʊp] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [breɪk] [maɪ]['kəʊdæk] .

Still	,	I	really	hope	I	didn't	break	my	kodak	.
仍然	,	我	真的	希望	我	没有	休息	我的	柯达	.

不过，我真希望我的柯达相机没坏。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [kænt] [feɪnt] [ə'weɪ] ?

Are	you	very	disappointed	because	I	can't	faint	away	?
是	你	非常	失望的	因为	我	不能	头晕的	离开	?

你是不是因为我没能晕倒而感到非常失望?

[ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [brʊk] [kləʊz][baɪ] ,

There	doesn't	seem	to	be	any	brook	close	by	,
那里	不	似乎	到	是	任何	溪	关闭	经过	,

附近似乎没有小溪。

[juː; jʊ] [siː] — [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [maɪ][ɜː(r)] — ['lʌvərz] [ɑːmz] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] .

you	see	—	and	I	haven't	my	er	—	lover's	arms	to	fall	into	.
你	看	—	和	我	还没有	我的	呃	—	恋人的	武器	到	落下	进入	.

你看——而我却没有——爱人的怀抱可以依靠。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)n][steɪʒ] ['setɪŋz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] — ”

Those	are	the	regulation	stage	settings	,	I	believe	,	and	—	”
那些	是	这	规定	阶段	设置	,	我	相信	,	和	—	”

我认为，这些就是监管阶段的设定，而且——”

“ [doʊnt] ['wʌri] , [mɪs] - .

“	Don't	worry	,	Miss	Lansell	.
”	不	担心	,	错过	-	.

“别担心，兰塞尔小姐。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [feɪnt] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] [wɒt'evə(r)] .

I	didn't	expect	you	to	faint	,	or	to	show	any	human	feelings	whatever	.
我	没有	预计	你	到	头晕的	,	或者	到	展示	任何	人类	情怀	任何	.

我没想到你会晕倒，或者表现出任何人类的情感。

[aɪ][duː; də] ['pɪti] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [ðəʊ] . ”

I	do	pity	your	horse	,	though	.	”
我	做	遗憾	你的	马	,	尽管	.	”

不过，我确实很同情你的马。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

“	You	didn't	a	minute	ago	,	”	she	reminded	him	.
”	你	没有	一个	分钟	前	,	”	她	提醒	他	.

“你刚才可没这么说，”她提醒他。

“ [juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][prə'fænəti] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] . ”

“	You	indulged	in	a	bit	of	profanity	,	if	I	remember	.	”
”	你	沉溺其中	在	一个	少量	的	亵渎	,	如果	我	记住	.	”

“如果我没记错的话，你当时说了些脏话。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][beg] ['goʊldiz] ['pɑːd(ə)n] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] .

“	For	which	I	beg	Goldie's	pardon	,	”	he	retorted	,	his	eyes	unsmiling	.
”	为了	哪个	我	求	戈尔迪的	赦免	,	”	他	反驳	,	他的	眼睛	不苟言笑	.

“为此，我请求戈尔迪的原谅，”他反驳道，眼神毫无笑容。

“ [ænd; ənd] [maɪn] , [aɪ] [həʊp] . ”

“	And	mine	,	I	hope	.	”
”	和	矿	,	我	希望	.	”

“希望我的也是。”

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”

“	Certainly	.	”
”	当然	.	”

“当然。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [əb'sɜːd] [tuː; tə][stænd][hɪə(r)] ['spɑːrɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] .

“	I	think	it's	rather	absurd	to	stand	here	sparring	,	Mr	.	Cameron	.
”	我	思考	它是	相当	荒诞	到	站立	这里	陪练	,	先生	.	卡梅伦	.

“我认为站在这里进行辩论相当荒谬，卡梅伦先生。”

[jʊl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] , [ænd; ənd][aɪm][æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

You'll	begin	to	accuse	me	of	ingratitude	,	and	I'm	as	grateful	as	possible
你会	开始	到	控	我	的	忘恩负义	,	和	我是	作为	感激的	作为	可能的

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] .

for	what	you	did	.
为了	什么	你	做过	.

你会开始指责我忘恩负义，但我对你所做的一切感激不尽。

[sɜː(r)] ['red.məndz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [tuː] [sləʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət]

Sir	Redmond's	horse	was	too	slow	to	keep	up	,	or	he	would	have	been	at
先生	雷德蒙德的	马	曾是	也	慢的	到	保持	向上	,	或者	他	会	有	到过	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

雷德蒙爵士的马太慢了，跟不上，否则他早就赶上了。

[nəʊ] [daʊt] . ”

no	doubt	.	”
不	怀疑	.	”

无疑。”

“ [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'plaɪd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ['setɪŋ] .

“	And	could	have	supplied	part	of	the	stage	setting	.
“	和	可以	有	供应	部分	的	这	阶段	环境	.

“而且还可以提供部分舞台布景。”

[tuː] [bæd][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] .

Too	bad	he	was	behind	.
也	坏的	他	曾是	在后面	.

可惜他落后了。

” [kiːθ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌst] [ðə; ði] [sɪntʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

”	Keith	turned	and	readjusted	the	cinch	on	his	saddle	,	though	it	was	not
”	基思	转向	和	重新调整	这	肚带	在	他的	鞍	,	尽管	它	曾是	不是

[luːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['mætə(r)] ,

loose	enough	to	matter	,
松动的	足够的	到	事情	,

基思转过身，重新调整了一下马鞍上的肚带，虽然它松得并没有什么影响。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [sɜː(r)] ['redmənd] [rəʊd] [ʌp] .

and	before	he	had	finished	Sir	Redmond	rode	up	.
和	前	他	有	完成的	先生	雷德蒙德	骑	向上	.

话音未落，雷德蒙爵士就骑马赶来了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] , ['bɪətrɪs] ?

“	Are	you	hurt	,	Beatrice	?
“	是	你	伤害	,	贝娅特丽丝	?

“贝娅特丽丝，你受伤了吗？”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['æŋkʃəs] .

”	His	face	was	pale	,	and	his	eyes	anxious	.
”	他的	脸	曾是	苍白	,	和	他的	眼睛	焦虑的	.

“他脸色苍白，眼神焦虑。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
“	不是	在	全部	.

“一点也不。

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] ['kaɪndli] [helpt] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [æn; ən]

Mr	.	Cameron	kindly	helped	me	from	the	saddle	in	time	to	prevent	an
先生	.	卡梅伦	亲切地	帮助	我	从	这	鞍	在	时间	到	防止	一个

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

卡梅伦先生及时好心地把我从马鞍上拉了下来，避免了一场意外。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [θæŋk] [hɪm] , [sɜ:(r)] ['redmənd] .

I	wish	you'd	thank	him	,	Sir	Redmond	.
我	希望	你会	感谢	他	,	先生	雷德蒙德	.

雷德蒙德爵士，我希望您能向他道谢。

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] [wɜ:dz] . ”

I	haven't	the	words	.	”
我	还没有	这	字	.	”

我找不到合适的词语来形容。

“ [ju:; jʊ] ['nidnt] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [ki:θ] ['heɪstɪli] , ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

“	You	needn't	trouble	,	”	said	Keith	hastily	,	getting	into	the	saddle	.
“	你	不必	麻烦	,	”	说	基思	草草	,	获得	进入	这	鞍	.

“你不必这么麻烦，”基思说着，匆匆跨上马鞍。

“ [aɪl] [gəʊ] [daʊn] ['ɑ:ftə(r)] ['gəʊldi] .

“	I'll	go	down	after	Goldie	.
“	患病的	去	向下	后	戈尔迪	.

“我跟在戈尔迪后面下去。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [faɪnd][ðə; ði][kæmp] , [ai] [ges] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['paɪlət] .

You	can	easily	find	the	camp	,	I	guess	,	without	a	pilot	.
你	能	容易地	寻找	这	营	,	我	猜测	,	没有	一个	飞行员	.

我想，即使没有飞行员，你也很容易找到营地。

” [ðen] [hi:; hi] ['gæləp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [bæk] ; [ɪf] [hi:; hi]

”	Then	he	galloped	away	and	left	them	,	and	would	not	look	back	;	if	he
”	然后	他	疾驰	离开	和	左边	他们	,	和	会	不是	看	后退	;	如果	他

[hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,

had	done	so	,
有	完毕	所以	,

“然后他策马扬鞭，扬长而去，头也不回；如果他回头看了，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] ['bi:ətrɪsɪz] [aɪz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [rɪ'mɔ:sfəli] .

he	would	have	seen	Beatrice's	eyes	following	him	remorsefully	.
他	会	有	已见	比阿特丽斯的	眼睛	下列的	他	懊悔地	.

他会看到贝娅特丽丝的目光充满悔意地追随着他。

['ɔ:lsəʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [sɜ:(r)] ['redmənd] [gleə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɪm] ['dʒeləsli] ;

Also	,	he	would	have	seen	Sir	Redmond	glare	after	him	jealously	;
还	,	他	会	有	已见	先生	雷德蒙德	强光	后	他	嫉妒	;

此外，他还会看到雷德蒙爵士嫉妒地怒视着他；

[fɔ:(r); fə(r)][sɜ:(r)] ['redmənd] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt][ðeə(r)] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt]

for	Sir	Redmond	was	not	in	a	position	to	know	that	their	tete	-	a	-	tete
为了	先生	雷德蒙德	曾是	不是	在	一个	位置	到	知道	那	他们的	头像	-	一个	-	头像

[hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,

had	not	been	a	pleasant	one	,
有	不是	到过	一个	令人愉快的	一	,

雷德蒙德爵士当时并不知道，他们的单独谈话并不愉快。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] ['feləʊ] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi]

and	no	man	likes	to	have	another	fellow	save	the	life	of	a	woman	he
和	不	男人	点赞	到	有	其他	同伴	节省	这	生活	的	一个	女士	他

[lʌvz] ,

loves	,
爱	,

没有哪个男人愿意让别的男人来救自己心爱的女人。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪz] ['lɪmpɪŋ] ['peɪnfəli] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

while	he	himself	is	limping	painfully	up	from	the	rear	.
尽管	他	他自己	是	跛行	痛苦地	向上	从	这	后部	.

而他自己则一瘸一拐地从后面痛苦地爬了上来。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd]

However	,	the	woman	he	loved	was	very	gracious	to	him	that	day	,	and
然而	,	这	女士	他	喜爱	曾是	非常	亲切	到	他	那	天	,	和

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ,

for	many	days	,
为了	许多	天	,

然而，他心爱的那个女人那天对他非常宽容，而且这种宽容持续了好几天。

[ænd; ənd] [kiːθ] ['kæmərən] [held] [hɪmˈself] [əˈluːf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] ,

and	Keith	Cameron	held	himself	aloof	during	the	rest	of	the	trip	,
和	基思	卡梅伦	握住	他自己	超然	期间	这	休息	的	这	旅行	,

在接下来的旅程中，基思·卡梅隆始终保持着疏离的态度。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kənˈtentɪd] [sɜː(r)] ['redmənd] .

which	should	have	contented	Sir	Redmond	.
哪个	应该	有	满足	先生	雷德蒙德	.

这应该会让雷德蒙德爵士感到满意。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .

CHAPTER	8	.
章	8	.

第八章

['dɔːrmən] [pleɪz] ['kjuːpɪd] .

Dorman	Plays	Cupid	.
多尔曼	演出	丘比特	.

多尔曼扮演丘比特。

['dɔːrmən] [tɔil] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] ['perələsli] [nɪə(r)][tuː; tə] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk]

Dorman	toiled	up	the	steps	,	his	straw	hat	perilously	near	to	slipping	down	his	back
多尔曼	辛勤劳作	向上	这	步骤	,	他的	稻草	帽子	危险地	靠近	到	滑倒	向下	他的	后退

,

,

,

多尔曼费力地爬上台阶，他的草帽几乎要从后背滑落下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [red] [biːt] ,

his	face	like	a	large	,	red	beet	,
他的	脸	喜欢	一个	大的	,	红色的	甜菜	,

他的脸像一颗又大又红的甜菜根，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)][kæn; kən] [wɪtʃ]

and	his	hands	vainly	trying	to	reach	around	a	baking	-	powder	can	which
和	他的	双手	徒劳地	尝试	到	抵达	大约	一个	烘烤	-	粉末	能	哪个

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [kʊk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

the	Chinaman	cook	had	given	him	.
这	中国人	厨师	有	给定	他	.

他的双手徒劳地试图够到中国厨师给他的发酵粉罐。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [streɪt] [tuː; tə] [weə(r)] ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .

He	marched	straight	to	where	Beatrice	was	lying	in	the	hammock	.
他	行军	直的	到	在哪里	贝娅特丽丝	曾是	说谎	在	这	吊床	.

他径直走到贝娅特丽丝躺在吊床上的地方。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['əʊldə] , [ɔː(r)] ['jʌŋgə] , [ɔː(r)][ə; eɪ][pleɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

If	she	had	been	older	,	or	younger	,	or	a	plain	young	woman	,
如果	她	有	到过	老	,	或者	年轻	,	或者	一个	清楚的	年轻的	女士	,

如果她年纪更大一些，或者更年轻一些，或者只是个相貌平平的年轻女子，

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðæt] ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] ['sʌlkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] ,

one	might	say	that	Beatrice	was	sulking	in	the	hammock	,
一	可能	说	那	贝娅特丽丝	曾是	生闷气	在	这	吊床	,

可以说，贝阿特丽斯当时正躺在吊床上生闷气。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] “ [jes] ” [ænd; ənd] “ [nəʊ] ” [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

for	she	had	not	spoken	anything	but	“	yes	”	and	“	no	”	to	her
为了	她	有	不是	说	任何事物	但	“	是的	”	和	“	不	”	到	她

['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

mother	for	an	hour	,
母亲	为了	一个	小时	,

因为整整一个小时，她除了对母亲说“是”和“否”之外，什么也没说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli]['spəʊkən] [ðəʊz] [tuː] [wɜːdz] [ə'keɪʒnəli] , [wen] ['djuːti][di'mɑːnd, -'mænd]

and	she	had	only	spoken	those	two	words	occasionally	,	when	duty	demanded
和	她	有	仅有的	说	那些	二	字	偶尔	,	什么时候	责任	要求

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她只是偶尔在职责需要时才会说出这两个字。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [sɜː(r)] ['redmənd] [wɒz; wəz]['æbsənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

For	one	thing	,	Sir	Redmond	was	absent	,	and	had	been	for	two
为了	一	事物	,	先生	雷德蒙德	曾是	缺席的	,	和	有	到过	为了	二

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

首先，雷德蒙爵士不在，而且已经两周了。

[ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [hɪm] ['dredfəli] .

and	Beatrice	was	beginning	to	miss	him	dreadfully	.
和	贝娅特丽丝	曾是	开始	到	错过	他	极其糟糕	.

贝娅特丽丝开始非常想念他。

[tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] , ['evri] [deɪ] , [lɒŋ] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

To	beguile	the	time	,	she	had	ridden	,	every	day	,	long	miles	into	the	hills	.
到	欺骗	这	时间	,	她	有	骑	,	每一个	天	,	长的	英里	进入	这	丘陵	.

为了消磨时间，她每天都骑马长途跋涉到山里。

[θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [kiːθ] ['kæmərən] , ['ɔːlsəʊ]['raɪdɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

Three	times	she	had	met	Keith	Cameron	,	also	riding	alone	in	the	hills	,
三	时代	她	有	遇见	基思	卡梅伦	,	还	骑术	独自的	在	这	丘陵	,

她曾三次遇到基思·卡梅隆，当时他们也都是独自在山里骑马。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [in'devə] [tuː; tə][ə'mjuːz] [hɜː'self] [wɪð] [hɪm] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	she	had	endeavored	to	amuse	herself	with	him	,	after	her	own
和	她	有	努力	到	娱乐	她自己	和	他	,	后	她	自己的

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

inimitable	fashion	,
无比	时尚	,

她曾试图用她独有的方式逗他开心。

[ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sək'ses] .

and	with	more	or	less	success	.
和	和	更多的	或者	较少的	成功	.

而且取得了一定程度的成功。

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [kiːθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð]

The	trouble	was	,	that	sometimes	Keith	seemed	to	be	amusing	himself	with
这	麻烦	曾是	,	那	有时	基思	似乎	到	是	有趣	他自己	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

问题是，有时候基思似乎在拿她取乐。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] ['bɪətrɪs] .

which	was	not	pleasing	to	a	girl	like	Beatrice	.
哪个	曾是	不是	令人愉悦	到	一个	女孩	喜欢	贝娅特丽丝	.

这让像贝娅特丽丝这样的女孩很不高兴。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [gɪv] [ænd; ənd]

At	any	rate	,	he	proved	himself	quite	able	to	play	the	game	of	Give	and
在	任何	速度	,	他	已证实	他自己	相当	有能力的	到	玩	这	游戏	的	给	和

[teɪk] ,

Take	,
拿	,

总之，他证明了自己完全有能力玩转这种有得有失的游戏。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] [iːz] ;

so	that	the	conscience	of	Beatrice	was	at	ease	;
所以	那	这	良心	的	贝娅特丽丝	曾是	在	舒适	;

这样，贝阿特丽丝的良心就安心了；

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['pɑːstaɪm][ə; eɪ] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnəsənts] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

no	one	could	call	her	pastime	a	slaughter	of	the	innocents	,	surely	,
不	一	可以	称呼	她	消遣	一个	屠宰	的	这	无辜者	,	一定	,

当然，没有人会把她的消遣称为屠杀无辜者。

[wen] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [laɪk] [ðæt] .

when	the	fellow	stood	his	ground	like	that	.
什么时候	这	同伴	站立	他的	地面	喜欢	那	.

当那家伙像这样坚守阵地时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ə; eɪ] ['fensɪŋ] - [baʊt] , [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ;

It	was	more	a	fencing	-	bout	,	and	Beatrice	enjoyed	it	very	much	;
它	曾是	更多的	一个	击剑	-	回合	,	和	贝娅特丽丝	享受	它	非常	很多	;

更像是一场击剑比赛，贝娅特丽丝非常享受其中；

[ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [kiːθ] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

she	told	herself	that	the	reason	she	enjoyed	talking	with	Keith	was	because	he
她	讲述	她自己	那	这	原因	她	享受	说	和	基思	曾是	因为	他

[wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [hɜːt] ,

was	not	always	getting	hurt	,
曾是	不是	总是	获得	伤害	,

她告诉自己，她喜欢和基思聊天的原因是，他并不总是受伤。

[laɪk] [sɜː(r)] ['redmənd] — [ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

like	Sir	Redmond	—	or	,	if	he	did	,	he	kept	his	feelings	to	himself	,
喜欢	先生	雷德蒙德	—	或者	,	如果	他	做过	,	他	保留	他的	情怀	到	他自己	,

就像雷德蒙德爵士那样——或者，即便他有这种感觉，他也把自己的感受藏在心里。

[ænd; ənd] [went] ['bəʊldli][ɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [geɪm] .

and	went	boldly	on	with	the	game	.
和	去	大胆地	在	和	这	游戏	.

然后他大胆地继续进行游戏。

['aɪtəm] : ['bɪətrɪs] [hæd; həd] [rɪ'vɜ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ki:θ] [wɒz; wəz] [veɪn] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [felt] ['temptɪd] ,

Item	:	Beatrice	had	reversed	her	decision	that	Keith	was	vain	,	though	she	still	felt	tempted	,
物品	:	贝娅特丽丝	有	反转	她	决定	那	基思	曾是	徒劳	,	尽管	她	仍然	毛毡	受诱惑	,

内容：贝娅特丽丝已经改变了之前认为基思虚荣的看法，尽管她仍然心存动摇。

[æt; ət] [taɪmz] , [tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] " ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] " — [wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['wʊstɪd] , [ðæt] [wɒz; wəz] .

at	times	,	to	resort	to	"	making	faces	"	—	when	she	was	worsted	,	that	was	.
在	时代	,	到	采取	到	"	制作	面孔	"	—	什么时候	她	曾是	最差	,	那	曾是	.

:

有时，她会"做鬼脸"来掩饰自己的失败——尤其是在她处于劣势的时候。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] [ɒv; əv] ['sʌlkɪŋ] ; [reks] [hæd; həd] [kɑ:st] [ə; eɪ] [ʃu:] ,

To	return	to	this	particular	day	of	sulking	;	Rex	had	cast	a	shoe	,
到	返回	到	这	特别的	天	的	生闷气	;	雷克斯	有	投掷	一个	鞋	,

回到那天雷克斯闷闷不乐的情形；他扔了一只鞋，

[ænd; ənd] [leɪmd] [hɪm'self] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] ,

and	lamed	himself	just	enough	to	prevent	her	riding	,
和	跛脚	他自己	只是	足够的	到	防止	她	骑术	,

他故意弄伤自己，使其跛行到足以阻止她骑马的程度。

[ænd; ənd] [səʊ] ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

and	so	Beatrice	was	having	a	dull	day	of	it	in	the	house	.
和	所以	贝娅特丽丝	曾是	拥有	一个	乏味的	天	的	它	在	这	房子	.

于是，贝娅特丽丝在家里度过了百无聊赖的一天。

[bɪ'saɪdz] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ,

Besides	,	her	mother	had	just	finished	talking	to	her	for	her	good	,
除了	,	她	母亲	有	只是	完成的	说	到	她	为了	她	好的	,

此外，她母亲刚刚为了她好跟她谈过话。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [send] [æn; ən] ['eɪndʒl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sʌlk] — [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [lækt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['eɪndʒl] .

which	was	enough	to	send	an	angel	into	the	sulks	—	and	Beatrice	lacked	a	good	deal	of	being	an	angel	.
哪个	曾是	足够的	到	发送	一个	天使	进入	这	生闷气	—	和	贝娅特丽丝	缺乏	一个	好的	交易	的	存在	一个	天使	.

这足以让天使生闷气——而贝阿特丽斯离天使还差得很远呢。

['dɔ:rmən] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)] [kæn; kən] [kən'faɪdɪŋli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnətiz] [læp] .

Dorman	laid	his	baking	-	powder	can	confidingly	in	his	divinity's	lap	.
多尔曼	铺设	他的	烘烤	-	粉末	能	悄悄地	在	他的	神性的	膝	.

多尔曼将他的发酵粉罐子悄悄地放在他神明的膝上。

" - , [aɪ] [dɪd] [get] [sʌm; səm] ['græsˌhɔpəz] ; [ju:; jʊ] [sed] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] .

"	Be'trice	,	I	did	get	some	grasshoppers	;	you	said	I	couldn't	.
"	-	,	我	做过	得到	一些	蚱蜢	;	你	说	我	不能	.

"贝特丽丝，我确实抓到了一些蚱蜢；你说我不能抓到。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] ['fɪʃɪn] - , - [kɔːz] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə] [teɪk] ['ʌŋk(ə)l] [dɪks] [meɪk] -

And	you	wouldn't	go	fishin	'	,	'	cause	you	didn't	like	to	take	Uncle	Dick's	make	-
和	你	不会	去	钓鱼	-	,	-	原因	你	没有	喜欢	到	拿	叔叔	迪克的	制作	-

- [flaɪz] ,

m'lieve	flies	,
-	苍蝇	,

你不会去钓鱼，因为你不喜欢用迪克叔叔的假鱼饵。

[səʊ][aɪ][gɒt][sʌm; səm] ['riːəli] [wʌnz] , - , ['ðætl] ['wɪg(ə)l] [dɪə] [əʊn] [self] . ”

so	I	got	some	really	ones	,	Be'trice	,	that'll	wiggle	dere	own	self	.	”
所以	我	得到	一些	真的	一个	,	-	,	那将	扭动	德雷	自己的	自己	.	”

所以，贝特丽丝，我弄到了一些很棒的，它们会自己扭动起来。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

“	Oh	,	dear	me	!
“	哦	,	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[ɪts] [tuː] [hɒt] , ['dɔːrmən] . ”

It's	too	hot	,	Dorman	.	”
它是	也	热的	,	多尔曼	.	”

太热了，多尔曼。

“ - ['tɪzənt] , - [ɪts] [ˌdiː iː es 'tiː][æz; əz] [kuːl] — [ænd; ənd][baɪ][diː] [brʊk] [ɪts] [ɔːf] - [liː] [kəʊld] .

“	'	Tisn't	,	Be'trice	It's	dest	as	cool	—	and	by	de	brook	it's	awf	-	lly	cold	.
“	-	不是	,	-	它是	目的地	作为	凉爽的	—	和	经过	德	溪	它是	awf	-	lly	寒冷的	.

“不是的，贝特丽丝，这里很凉爽——而且小溪边非常冷。”

[kʌm] , - !

Come	,	Be'trice	!
来	,	-	!

来吧，贝特丽丝！

” [hiː; hi] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['rʌf(ə)lz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] .

”	He	pulled	at	the	smart	little	pink	ruffles	on	her	skirt	.
”	他	拉	在	这	聪明的	小的	粉色的	褶边	在	她	裙子	.

他拽了拽她裙子上精致的粉色小褶边。

“ [aɪm] [tuː] ['sliːpi] , [ɒn] . ”

“	I'm	too	sleepy	,	hon	.	”
“	我是	也	困	,	亲爱的	.	”

“亲爱的，我太困了。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [baɪ][diː] [brʊk] , - .

“	You	can	sleep	by	de	brook	,	Be'trice	.
“	你	能	睡觉	经过	德	溪	,	-	.

“你可以睡在小溪边，贝特丽丝。”

[aɪl] [let][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['prɒmɪst] ['dʒenərəsli] , “ - [sɛpt] [wen] [ai] [niːd] ['grɑːshɒpə(r)] ;

I'll	let	you	,	”	he	promised	generously	,	“	'	cept	when	I	need	anudder	grasshopper	;
患病的	让	你	,	”	他	承诺	慷慨地	,	“	-	除外	什么时候	我	需要	另一个	蚱蜢	;

“我会让你的，”他慷慨地承诺道，“除非我需要另一只蚱蜢；

[nɛn] [aɪl] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] . ”

nen	I'll	wake	you	up	.	”
念	患病的	唤醒	你	向上	.	”

我会叫醒你的。

“ [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	Wait	till	to	-	morrow	.
“	等待	直到	到	-	明天	.

“等到明天吧。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	don't	believe	the	fish	are	hungry	to	-	day	.
我	不	相信	这	鱼	是	饥饿的	到	-	天	.

我觉得今天的鱼儿应该不饿。

[doʊnt][teə(r); tɪə][maɪ][skɜːt][tuː; tə] ['piːsɪz] , ['dɔːrmən] !

Don't	tear	my	skirt	to	pieces	,	Dorman	!
不	撕	我的	裙子	到	件	,	多尔曼	!

多尔曼，别把我的裙子撕成碎片！

〞 ['dɔːrmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [waɪn] .

〞	Dorman	began	to	whine	.
〞	多尔曼	开始	到	抱怨	.

多尔曼开始抱怨起来。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] [ɪn][səʊ] [ˌʌn'lʌvli] [ə; eɪ] [muːd] .

He	had	never	found	his	divinity	in	so	unlovely	a	mood	.
他	有	绝不	成立	他的	神	在	所以	不可爱	一个	情绪	.

他从未在如此糟糕的心情中感受到自己的神性。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [naʊ] !

“	I	want	to	go	now	!
〞	我	想	到	去	现在	!

“我现在就想走！”

[deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hʌŋgri] , - !

Dey	are	too	hungry	,	Be'trice	!
戴伊	是	也	饥饿的	,	-	!

他们太饿了，贝特丽丝！

['luːɪ] [sæm][ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə][fraɪ][maɪ] ['fɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [tuː; tə] ['ɑːnti] .

Looey	Sam	is	goin	'	to	fry	my	fishes	for	dinner	,	to	s'prise	auntie	.
洛伊	山姆	是	去	-	到	炒	我的	鱼	为了	晚餐	,	到	s'prise	阿姨	.

Looey Sam要煎我的鱼当晚餐，好让阿姨高兴。

[kʌm] , - ! 〞

Come	,	Be'trice	!	〞
来	,	-	!	〞

来吧，贝特丽丝！

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['bɪətrɪs] ?

“	Why	don't	you	go	with	the	child	,	Beatrice	?
〞	为什么	不	你	去	和	这	孩子	,	贝娅特丽丝	?

“贝娅特丽丝，你为什么不和孩子一起去呢？”

[juː; jʊ] [grəʊ] [mɔː(r)] ['selfɪʃ] ['evri] [deɪ] .

You	grow	more	selfish	every	day	.
你	生长	更多的	自私	每一个	天	.

你一天比一天自私。

〞 ['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)] ['selfɪʃnəs] — [ɪn] ['ʌðə(r)z] .

〞	Mrs	.	Lansell	could	not	endure	selfishness	—	in	others	.
〞	太太	.	-	可以	不是	忍受	自私	—	在	其他的	.

兰塞尔夫人无法容忍他人的自私。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [piːs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][duː; də] .

“	You	know	he	will	not	give	us	any	peace	until	you	do	.
〞	你	知道	他	将要	不是	给	我们	任何	和平	直到	你	做	.

“你知道，除非你这么做，否则他是不会给我们带来安宁的。”

〞 ['dɔːrmən] ['ɪnstəntli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['græn,mʌðərz] ['prɒfəsi] ,

〞	Dorman	instantly	proceeded	to	make	good	his	grandmother's	prophecy	,
〞	多尔曼	即刻	继续	到	制作	好的	他的	祖母的	预言	,

多尔曼立即着手实现他祖母的预言。

[ænd; ənd] [wept] [səʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm][ə; eɪ][maɪl] .

and	wept	so	that	one	could	hear	him	a	mile	.
和	哭泣	所以	那	一	可以	听到	他	一个	英里	.

他的哭声响彻一英里之外。

“ [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !

“ Oh	,	dear	me	!
” 哦	,	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[biː; bi] [stɪl] , ['dɔːrmən] — [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnti] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

Be	still	,	Dorman	—	your	auntie	has	a	headache	.
是	仍然	,	多尔曼	—	你的	阿姨	有	一个	头痛	.

多尔曼，别动——你姑妈头疼。

[wel] , [get][jɔː(r); jə(r)][rɒd] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] .

Well	,	get	your	rod	,	if	you	know	where	it	is	—	which	I	doubt	.
出色地	,	得到	你的	杆	,	如果	你	知道	在哪里	它	是	—	哪个	我	怀疑	.

如果你知道鱼竿在哪的话，就去拿吧——不过我对此表示怀疑。

” ['bɪətrɪs] [flaʊnst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)][hæt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]

” Beatrice	flounced	out	of	the	hammock	and	got	her	hat	,	one	of	those
” 贝娅特丽丝	踱步	出去	的	这	吊床	和	得到	她	帽子	,	一	的	那些

['flɒpi] [waɪt] [θɪŋz] ,

floppy	white	things	,
软盘	白色的	事物	,

“贝娅特丽丝从吊床上跳下来，拿起她的帽子，那种软软的白色帽子。”

[flʌf] [wɪð] [θɪn] , [waɪt] [stʌf] , [tɪl] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv]

fluffed	with	thin	,	white	stuff	,	till	they	look	like	nothing	so	much	as	a	wisp	of
蓬松的	和	薄的	,	白色的	东西	,	直到	他们	看	喜欢	没有什么	所以	很多	作为	一个	烟雾	的

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

蓬松起来，沾满了细细的白色绒毛，看起来就像一缕云雾。

[wɪð] ['rɪbənz] [tuː; tə][mɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] ['seɪlɪŋ] [ɒf]

with	ribbons	to	moor	it	to	her	head	and	keep	it	from	sailing	off
和	丝带	到	泊	它	到	她	头	和	保持	它	从	帆船	离开

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪts] ['brʌðəz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

to	join	its	brothers	in	the	sky	.
到	加入	它是	兄弟	在	这	天空	.

用丝带将它系在她的头上，防止它飘走，与天空中的兄弟们汇合。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wiləuz] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [stɪl]

Down	by	the	creek	,	where	the	willows	nodded	to	their	own	reflections	in	the	still
向下	经过	这	溪	,	在哪里	这	柳树	点头	到	他们的	自己的	反思	在	这	仍然

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

小溪边，柳树在静谧之处向自己的倒影点头致意。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] ['sentɪd] , [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [fəˈgɒt] [hɜː(r); hə(r)] [gɻˈiːvənsɪz] ,

it	was	cool	and	sweet	scented	,	and	Beatrice	forgot	her	grievances	,
它	曾是	凉爽的	和	甜的	香味	,	和	贝娅特丽丝	忘了	她	不满	,

空气清凉，香气甜美，贝阿特丽斯忘记了所有的不快。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

and	was	not	sorry	she	had	come	.
和	曾是	不是	对不起	她	有	来	.

她并不后悔自己来了。

([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['feləʊ] , [tuː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['kuːli]
(It was at about this time that a tall young fellow , two miles down the coulee
(它 曾是 在 关于 这 时间 那 一个 高的 年轻的 同伴 , 二 英里 向下 这 峡谷
,
,
,

就在这时，一个身材高挑的年轻人，在山谷下游两英里处，

[pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [fiːld] [glɑːs] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə]['sæd(ə)l][hɪz; ɪz] [hɔːs] .)
put away his field glass and went off to saddle his horse .)
放 离开 他的 场地 玻璃 和 去 离开 到 鞍 他的 马 .)

他收起望远镜，去给马备鞍。

“ [doʊnt] [rʌn] [ə'hed] [səʊ] , ['dɔːrmən] , ” ['bɪətrɪs] ['kɔːʃən] .
“ Don't run ahead so , Dorman , ” Beatrice cautioned .
“ 不 跑步 前方 所以 , 多尔曼 , ” 贝娅特丽丝 警告 .

“别跑得太快，多尔曼，”比阿特丽斯告诫道。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)]
To her had been given the doubtful honor of carrying the baking - powder
到 她 有 到过 给定 这 疑 荣誉 的 携带 这 烘烤 - 粉末
[kæn; kən][ɒv; əv] ['græsˌhɔpəz] .
can of grasshoppers .
能 的 蚱蜢 .

她被赋予了一项令人怀疑的“殊荣”：拿着装有蚱蜢的烘焙粉罐。

['iːv(ə)n] [di'vinəti] [mʌst; məst] [meɪk] [ðəm'selvz] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][mæn] .
Even divinities must make themselves useful to man .
甚至 神祇 必须 制作 他们自己 有用 到 男人 .

即使是神明也必须对人类有用。

“ [waɪ] , - ?
“ Why , Be'trice ?
“ 为什么 , - ?

“为什么，贝特丽丝？”

” ['dɔːrmən] [swiʃ] [hɪz; ɪz][rɒd][ɪn] [ʌn'plez(ə)nt] [prɒk'sɪməti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnətiz] [hed] .
” Dorman swished his rod in unpleasant proximity to his divinity's head .
” 多尔曼 嗖的一声 他的 杆 在 令人不快的 邻近 到 他的 神性的 头 .

多尔曼挥舞着魔杖，在神像的头部附近不雅地晃动。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['hʌni] ” — ['bɪətrɪs] [dɒdʒd] — “ [juː; jʊ] [maɪt] [step] [ɒn][ə; eɪ] [sneɪk] , [ə; eɪ]
“ Because , honey ” — Beatrice dodged — “ you might step on a snake , a
“ 因为 , 蜂蜜 ” — 贝娅特丽丝 躲避 — “ 你 可能 步 在 一个 蛇 , 一个
['rætlsneɪk] , [ðæt] [wʊd] [baɪt][juː; jʊ] . ”
rattlesnake , that would bite you . ”
响尾蛇 , 那 会 咬 你 . ”

“因为，亲爱的，”比阿特丽斯躲开了，“你可能会踩到一条蛇，一条响尾蛇，它会咬你。”

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][baɪt] , - ? ”
“ How would it bite , Be'trice ? ”
“ 如何 会 它 咬 , - ? ”

“它会怎么咬人呢，贝特丽丝？”

“ [wɪð] [ɪts] [tiːθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [lɒŋ] , ['wɪkɪd] [tiːθ] , [wɪð] ['pɔɪz(ə)n][ɒn][ðem; ðəm] . ”
“ With its teeth , of course ; long , wicked teeth , with poison on them . ”
“ 和 它是 牙齿 , 的 课程 ; 长的 , 邪恶 牙齿 , 和 毒 在 他们 . ”

“当然是用它的牙齿；又长又凶狠的牙齿，上面还带着毒液。”

“ [aɪ] [sɔː] [wʌn] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['raɪdɪn] - [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [wɪs]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .
“ I saw one when I was ridin ' on a horse wis Uncle Dick .
“ 我 锯 一 什么时候 我 曾是 骑行 - 在 一个 马 威斯 叔叔 迪克 .

“我和迪克叔叔骑马的时候见过一个。”

[ˌaɪ 'tiː] [kept] - - [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [graul] [wɪs] [ɪts] [teɪl] , - .

It	kept	windin	'	up	till	it	was	round	,	and	it	growled	wis	its	tail	,	Be'trice	.
它	保留	-	-	向上	直到	它	曾是	圆形的	,	和	它	咆哮	威斯	它是	尾巴	,	-	.

它不停地上发条，直到变成圆形，然后摇着尾巴咆哮道：“贝特丽丝。”

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nɛn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'waɪnd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [kriːp] ['ʌndə(r)]

And	Uncle	Dick	chased	it	,	and	nen	it	unwinded	itself	and	creeped	under
和	叔叔	迪克	追逐	它	,	和	念	它	放松	本身	和	爬行	在下面

[ə; eɪ][bɪg] [rɒk] .

a	big	rock	.
一个	大的	岩石	.

于是迪克叔叔追着它跑，结果它舒展开身体，爬到一块大石头底下。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [baɪt] [wʌns] — [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [tiːθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

It	didn't	bite	once	—	and	I	didn't	see	any	teeth	to	it	.	”
它	没有	咬	一次	—	和	我	没有	看	任何	牙齿	到	它	.	”

它一次也没咬人——而且我也没看到它有牙齿。

“ ['kæri] [jɔː(r); jə(r)][rɒd] [stɪl] , ['dɔːrmən] .

“	Carry	your	rod	still	,	Dorman	.
”	携带	你的	杆	仍然	,	多尔曼	.

“多尔曼，别走开，继续拿着你的鱼竿。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [maɪ][hæt] [ɒf] [maɪ] [hed] ?

Are	you	trying	to	knock	my	hat	off	my	head	?
是	你	尝试	到	敲	我的	帽子	离开	我的	头	?

你是想把我的帽子打掉吗?

['rætlsneɪk] [hæv; həv] [tiːθ] , [ɒn] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] .

Rattlesnakes	have	teeth	,	hon	,	whether	you	saw	them	or	not	.
响尾蛇	有	牙齿	,	亲爱的	,	无论	你	锯	他们	或者	不是	.

响尾蛇是有牙齿的，亲爱的，不管你有没有看到。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] , [lɒŋ] [wʌn] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

I	saw	a	great	,	long	one	that	day	we	thought	you	were	lost	.
我	锯	一个	伟大的	,	长的	一	那	天	我们	想法	你	是	丢失的	.

那天我们以为你迷路了，我看到了一条又长又大的太阳。

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][rəʊp] .

Mr	.	Cameron	killed	it	with	his	rope	.
先生	.	卡梅伦	被杀	它	和	他的	绳索	.

卡梅伦先生用绳子把它打死了。

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tiːθ] . ”

I'm	sure	it	had	teeth	.	”
我是	当然	它	有	牙齿	.	”

我确信它有牙齿。

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [graʊl] , - ?

“	Did	it	growl	,	Be'trice	?
”	做过	它	咆哮	,	-	?

“它发出咆哮声了吗，贝特丽丝？”

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] . ”

Tell	me	how	it	went	.	”
告诉	我	如何	它	去	.	”

告诉我结果如何。

“ [laɪk] [ðɪs] , [ɒn] .

“	Like	this	,	hon	.
”	喜欢	这	,	亲爱的	.

“像这样，亲爱的。”

" ['bɪətrɪs] ['pɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sneɪk] [bʌzd] [æt; ət] ['dɔːrmənz]
" Beatrice parted her lips ever so little , and a snake buzzed at Dorman's
" 贝娅特丽丝 分手了 她 嘴唇 曾经 所以 小的 , 和 一个 蛇 嗡嗡作响 在 多尔曼的
[fiːt] .
feet .
脚 .

“贝娅特丽丝微微张开嘴唇，一条蛇在多尔曼的脚边嗡嗡作响。”

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv]['terə(r)] , [ænd; ənd] [bækt] [ɪn'glɔːriəsli] .
He gave a yell of terror , and backed ingloriously .
他 给予 一个 叫喊 的 恐怖 , 和 支持的 不光彩地 .

他发出一声惊恐的尖叫，狼狈地后退了出去。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['hʌni] , [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['riːəli] [ə; eɪ] [sneɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪtn] [juː; jʊ]
“ You see , honey , if that had been really a snake , it would have bitten you
“ 你 看 , 蜂蜜 , 如果 那 有 到过 真的 一个 蛇 , 它 会 有 被咬 你
.
: .

“你看，亲爱的，如果那真的是一条蛇，它就会咬你。”

['nevə(r)][maɪnd] , [dɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][aɪ] .
Never mind , dear — it was only I .
绝不 头脑 , 亲爱的 — 它 曾是 仅有的 我 .

没关系，亲爱的——只有我一个人。

" ['dɔːrmən] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['steɪtmənt] .
" Dorman was some time believing this astonishing statement .
" 多尔曼 曾是 一些 时间 相信 这 惊人 陈述 .

“多尔曼一度相信了这个惊人的说法。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [graʊl] [baɪ][maɪ] [fiːt] , - ?
“ How did you growl by my feet , Be'trice ?
“ 如何 做过 你 咆哮 经过 我的 脚 , - ?

“贝特丽丝，你怎么会在我的脚边发出低吼声呢？”

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
Show me again .
展示 我 再次 .

再给我演示一遍。

" ['bɪətrɪs] , [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [æt; ət] [skuːl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'kluːdɪd]
" Beatrice , who had learned some things at school which were not included
" 贝娅特丽丝 , WHO 有 学习 一些 事物 在 学校 哪个 是 不是 包括
[ɪn][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] ,
in the curriculum ,
在 这 课程 ,

“贝娅特丽丝在学校学到了一些课程之外的东西，

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [waɪl] ['dɔːrmən] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ]
repeated the performance , while Dorman watched her with eyes and mouth
重复 这 表现 , 尽管 多尔曼 观看 她 和 眼睛 和 嘴
[æt; ət][ðeə(r)]['waɪdɪst] .
at their widest .
在 他们的 最宽 .

重复了这段表演，而多尔曼则目瞪口呆地看着她。

[laɪk] [sʌm; səm]['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][seks] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvərɪŋ] [nju:] ['witʃəri] [ə'baʊt]
Like **some** **older** **members** **of** **his** **sex** **,** **he** **was** **discovering** **new** **witcheries** **about**
喜欢 一些 老 成员 的 他的 性别 , 他 曾是 发现 新的 巫术 关于
[hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] ['evri] [deɪ] .
his **divinity** **every** **day** **.**
他的 神 每一个 天 .

像一些年纪较大的男性一样，他每天都在发现关于自己神性的新巫术。

“ [wel] , - !
“ **Well** **,** **Be'trice** **!**
“ 出色地 , - !

“好吧，贝特丽丝！”

” [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [gɑ:sp][ɒv; əv] ['ekstəsi] .
” **He** **gave** **a** **long** **gasp** **of** **ecstasy** **.**
” 他 给予 一个 长的 喘气 的 狂喜 .

他发出了一声长长的、欣喜若狂的喘息。

“ [ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?
“ **I** **don't** **see** **how** **can** **you** **do** **it** **?**
“ 我 不 看 如何 能 你 做 它 ?

我不明白你怎么能做到?

[kænt] [ai][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , - ? ”
Can't **I** **do** **it** **,** **Be'trice** **?** **”**
不能 我 做 它 , - ? ”

我不能做到吗，贝特丽丝?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , ['hʌni] — [jʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:n] .
“ **I'm** **afraid** **not** **,** **honey** **—** **you'd** **have** **to** **learn** **.**
“ 我是 害怕的 不是 , 蜂蜜 — 你会 有 到 学习 .

“恐怕不行，亲爱的——你得自己去学。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [frentʃ] [gɜ:l][æt; ət] [sku:l] , [hu:] [kʊd; kəd][du:; də][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] ,
There **was** **a** **queer** **French** **girl** **at** **school** **,** **who** **could** **do** **the** **strangest** **things** **,**
那里 曾是 一个 酷儿 法语 女孩 在 学校 , WHO 可以 做 这 最奇怪的 事物 ,

学校里有个古怪的法国女孩，她能做出很多奇怪的事情。

['dɔ:rmən] — [laɪk] ['feəri][teɪlz; 'teɪli:z] , ['ɔ:ləʊst] .
Dorman **—** **like** **fairy** **tales** **,** **almost** **.**
多尔曼 — 喜欢 仙女 故事 , 几乎 .

多尔曼——简直就像童话故事一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [θrəʊ] [maɪ] [vɔɪs] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]['mɪmɪk] [saʊndz] ,
And **she** **taught** **me** **to** **throw** **my** **voice** **different** **places** **,** **and** **mimic** **sounds** **,**
和 她 教授 我 到 扔 我的 嗓音 不同的 地方 , 和 模仿 声音 ,

她教我如何变换声音，模仿不同的声音。

[wen] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət]['aʊə(r)] ['lesnz] .
when **we** **should** **have** **been** **at** **our** **lessons** **.**
什么时候 我们 应该 有 到过 在 我们的 课程 .

我们本应该在上课的时候。

['lɪs(ə)n] , [ɒn] .
Listen **,** **hon** **.**
听 , 亲爱的 .

听着，亲爱的。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] [kraɪz] , [wen] [hi:; hi][ɪz] [lɒst] . . . .
This **is** **how** **a** **little** **lamb** **cries** **,** **when** **he** **is** **lost** **.** **.** **.** **.**
这 是 如何 一个 小的 羊肉 哭泣 , 什么时候 他 是 丢失的 . . . .

这就是小羊羔迷路时的哭声.....

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['kɪti] [sez] , [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tri:] ,

And	**this**	**is**	**what**	**a**	**hungry**	**kittie**	**says**	**,**	**when**	**she**	**is**	**away**	**up**	**in**	**a**	**tree**	**,**
和	这	是	什么	一个	饥饿的	小猫	说道	,	什么时候	她	是	离开	向上	在	一个	树	,

这就是一只饥饿的小猫在树上时会说的话。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .

and	**is**	**afraid**	**to**	**come**	**down**	**.**
和	是	害怕的	到	来	向下	.

而且害怕下来。

" ['dɔ:rmən] [dɑ:nst] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] ,

"	**Dorman**	**danced**	**all**	**around**	**his**	**divinity**	**,**
"	多尔曼	跳舞	全部	大约	他的	神	,

多尔曼围绕着他的神性翩翩起舞，

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] — [ʌn'tɪl] ['bɪətrɪs] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'gret]

and	**forgot**	**about**	**the**	**fish**	**—**	**until**	**Beatrice**	**found**	**it**	**in**	**her**	**heart**	**to**	**regret**
和	忘了	关于	这	鱼	—	直到	贝娅特丽丝	成立	它	在	她	心	到	后悔

[hɜ:(r); hə(r)] [ræʃ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌhɪðə'tu:] [ʌn'dri:md; -'dremt] - [ɒv; əv] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] .

her	**rash**	**revelation**	**of**	**hitherto**	**undreamed**	**-**	**of**	**powers**	**of**	**entertainment**	**.**
她	皮疹	启示	的	迄今为止	未曾预料到的	-	的	权力	的	娱乐	.

于是，她忘记了那条鱼——直到贝阿特丽斯后悔自己鲁莽地透露了她以前从未梦想过的娱乐能力。

" [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] , ['dɔ:rmən] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɜ:mnəs] [ɒv; əv]

"	**Not**	**another**	**sound**	**,**	**Dorman**	**,**	**"**	**she**	**declared**	**at**	**length**	**,**	**with**	**the**	**firmness**	**of**
"	不是	其他	声音	,	多尔曼	,	"	她	声明	在	长度	,	和	这	硬度	的

[dɪ'speə(r)] .

despair	**.**
绝望	.

"别再发出任何声音了，多尔曼，"她最终带着绝望的坚定说道。

" [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɒst] [læm] [ə'nʌðə(r)] [wʌns] .

"	**No**	**,**	**I**	**will**	**not**	**be**	**a**	**lost**	**lamb**	**another**	**once**	**.**
"	不	,	我	将要	不是	是	一个	丢失的	羊肉	其他	一次	.

"不，我不会再做一只迷途的羔羊了。"

[nəʊ] , [nɔ:(r)][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['kɪti] , ['aɪðə(r)] — [nɔ:(r)][ə; eɪ] [sneɪk] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] .

No	**,**	**nor**	**a**	**hungry**	**kittie**	**,**	**either**	**—**	**nor**	**a**	**snake**	**,**	**or**	**anything**	**.**
不	,	也不	一个	饥饿的	小猫	,	任何一个	—	也不	一个	蛇	,	或者	任何事物	.

不，既不是饥饿的小猫，也不是蛇，或者其他任何东西。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [fɪʃ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [streɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

If	**you**	**are**	**not**	**going**	**to**	**fish**	**,**	**I**	**shall**	**go**	**straight**	**back**	**to**	**the**	**house**	**.**
如果	你	是	不是	去	到	鱼	,	我	将	去	直的	后退	到	这	房子	.

如果你不去钓鱼，我就直接回家了。

" ['dɔ:rmən] [saɪd] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] [tu:; tə]['fɑ:s(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l]

"	**Dorman**	**sighed**	**heavily**	**,**	**and**	**permitted**	**his**	**divinity**	**to**	**fasten**	**a**	**small**
"	多尔曼	叹了口气	重度	,	和	允许	他的	神	到	系	一个	小的

['grɑ:shɒpə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hʊk] .

grasshopper	**to**	**his**	**hook**	**.**
蚱蜢	到	他的	钩	.

多尔曼重重地叹了口气，任由他的神力将一只小蚱蜢挂在他的钩子上。

" [wi:l; wil][gəʊ][ə; eɪ][bɪt] ['fɑ:ðə(r)] , [dɪə(r)] , [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [greɪt] [tri:z] .

"	**We'll**	**go**	**a**	**bit**	**farther**	**,**	**dear**	**,**	**down**	**under**	**those**	**great**	**trees**	**.**
"	出色地	去	一个	少量	更远	,	亲爱的	,	向下	在下面	那些	伟大的	树木	.

"亲爱的，我们再往前走一点，到那些大树下去。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [rɪ'membə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪl] [ɔ:l] [rʌn] [ə'weɪ] .

And	**you**	**must**	**not**	**speak**	**a**	**word**	**,**	**remember**	**,**	**or**	**the**	**fish**	**will**	**all**	**run**	**away**	**.**
和	你	必须	不是	说话	一个	单词	,	记住	,	或者	这	鱼	将要	全部	跑步	离开	.

记住，你一个字都不能说，否则鱼儿都会跑掉。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['set(ə)ld] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] ,
" When she had settled him in a likely place ,
" 什么时候 她 有 定居 他 在 一个 可能 地方 ,

"当她把他安置在一个合适的地方后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ræpt] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːn] ['æŋglə(r)][hæd; həd]['fəʊldɪd][hɪm] [kləʊz] ,
and the rapt patience of the born angler had folded him close ,
和 这 欣喜若狂 耐心 的 这 出生 垂钓者 有 折叠 他 关闭 ,

而天生垂钓者的专注和耐心让他紧紧地拥抱着大海。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spəʊzd] [hɜː'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [grɑːs] , [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,
she disposed herself comfortably in the thick grass , her back against a tree ,
她 处置 她自己 舒适地 在 这 厚的 草 , 她 后退 反对 一个 树 ,

她舒服地躺在茂密的草丛里，背靠着一棵树。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ɒv; əv]['fænsi][tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['deɪdriːm] , [æz; əz]
and took up the shuttle of fancy to weave a wonderful daydream , as
和 采取 向上 这 穿梭 的 想要 到 编织 一个 精彩的 白日梦 , 作为
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

于是拿起想象力的梭子，编织出一个美妙的白日梦，如此美丽。

[ɪn'tændʒəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['leɪsi] , ['sʌmə(r)] [klaʊdz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
intangible as the lacy , summer clouds over her head .
无形 作为 这 蕾丝 , 夏天 云 超过 她 头 .

如同她头顶上轻柔飘逸的夏日云朵，难以捉摸。

[ə; eɪ][mæn] [rəʊd] ['kwaɪətli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː] [rɒdz] [ə'weɪ] ,
A man rode quietly over the grass and stopped two rods away ,
一个 男人 骑 悄悄 超过 这 草 和 停止 二 杆 离开 ,

一个男人静静地骑马穿过草地，在两杆远的地方停了下来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrts]
that he might fill his hungry eyes with the delicious loveliness of his Heart's
那 他 可能 充满 他的 饥饿的 眼睛 和 这 可口的 可爱 的 他的 心脏的
[dɪ'zaɪə(r)] .
Desire .
欲望 .

好让他饥渴的双眼得以饱览他心中所愿的绝世美景。

" [gɒt] [ə; eɪ] [baɪt] [jet] ?
" Got a bite yet ?
" 得到 一个 咬 然而 ?

"咬到口了吗？"

" ['dɔːrmən] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['welkəm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
" Dorman turned and wrinkled his nose , by way of welcome , and shook his
" 多尔曼 转向 和 皱 他的 鼻子 , 经过 方式 的 欢迎 , 和 摇晃 他的
[hed] ['veɪgli] ,
head vaguely ,
头 依稀 ,

多尔曼转过身，皱了皱鼻子，表示欢迎，然后含糊地摇了摇头。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [tel] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['nɪb(ə)lz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ]
as though he might tell of several unimportant nibbles , if it were worth
作为 尽管 他 可能 告诉 的 一些 不重要 小食 , 如果 它 是 值得
[ðə; ði] ['efət] .
the effort .
这 努力 .

仿佛他可能会讲述一些无关紧要的小故事，如果值得的话。

['bɪətrɪs] [sæt][ə; eɪ][bɪt] ['streɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['dekstrəsli] [wɪsk] [sʌm; səm] [pɪŋk] ['rʌf(ə)lz] [daʊn]

Beatrice	**sat**	**a**	**bit**	**straighter**	**,**	**and**	**dexterously**	**whisked**	**some**	**pink**	**ruffles**	**down**
贝娅特丽丝	卫星	一个	少量	更直	,	和	灵巧地	搅拌	一些	粉色的	褶边	向下

['əʊvə(r)] [tuː] [dɪ'stræktɪŋ] ['æŋklz] ,

over	**two**	**distracting**	**ankles**	**,**
超过	二	分散注意力	脚踝	,

贝娅特丽丝坐直了一些，灵巧地将几层粉色褶边从两只碍眼的脚踝上拂下来。

[ænd; ənd] [həʊpt] [kiːθ] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	**hoped**	**Keith**	**had**	**not**	**taken**	**notice**	**of**	**them**	**.**
和	希望	基思	有	不是	已采取	注意	的	他们	.

希望基思没有注意到他们。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ðəʊ] ; [trʌst] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

He	**had**	**,**	**though**	**;**	**trust**	**a**	**man**	**for**	**that**	**!**
他	有	,	尽管	;	相信	一个	男人	为了	那	!

他确实有；相信男人就好！

[kiːθ] [ˌdis'maʊnt] , [drɒpt] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Keith	**dismounted**	**,**	**dropped**	**the**	**reins**	**to**	**the**	**ground**	**,**
基思	下马	,	掉落	这	缰绳	到	这	地面	,

基思下了马，把缰绳扔到地上。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ,

and	**came**	**and**	**laid**	**himself**	**down**	**in**	**the**	**grass**	**beside**	**his**	**Heart's**	**Desire**	**,**
和	来了	和	铺设	他自己	向下	在	这	草	旁	他的	心脏的	欲望	,

于是他来到心爱之人身旁，躺在了草地上。

[ænd; ənd] ['bɪətrɪs] ['nəʊtɪst] [haʊ] [tɔːl] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

and	**Beatrice**	**noticed**	**how**	**tall**	**he**	**was**	**,**	**and**	**slim**	**and**	**strong**	**.**
和	贝娅特丽丝	注意到	如何	高的	他	曾是	,	和	苗条的	和	强的	.

贝阿特丽丝注意到他个子很高，身材修长而强壮。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ?

“	**How**	**did**	**you**	**know**	**we**	**were**	**here**	**?**
“	如何	做过	你	知道	我们	是	这里	?

“你怎么知道我们在这里？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [wɪð] ['lɪftɪd] ['aɪbraʊz] .

”	**she**	**wanted**	**to**	**know**	**,**	**with**	**lifted**	**eyebrows**	**.**
”	她	通缉	到	知道	,	和	抬起	眉毛	.

她扬起眉毛，想知道。

[kiːθ] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['welkəm] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [swiːt] , [ɪn'dɪfrənt] [feɪs] .

Keith	**wondered**	**if**	**there**	**was**	**a**	**welcome**	**behind**	**that**	**sweet**	**,**	**indifferent**	**face**	**.**
基思	想知道	如果	那里	曾是	一个	欢迎	在后面	那	甜的	,	冷漠	脸	.

基思心想，在那张看似和善实则冷漠的面孔背后，是否隐藏着一丝欢迎。

[hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['biːətrɪsɪz] [feɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)]

He	**never**	**could**	**be**	**sure**	**of**	**anything**	**in**	**Beatrice's**	**face**	**,**	**because**	**it**	**never**
他	绝不	可以	是	当然	的	任何事物	在	比阿特丽斯的	脸	,	因为	它	绝不

[wɒz; wəz][ə'laɪk] [twaɪs] ,

was	**alike**	**twice**	**,**
曾是	同样	两次	,

他从无法从贝阿特丽斯的脸上看出任何端倪，因为她的脸从来没有两次是相同的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] — [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðə; ði][nekst]

it	**seemed**	**to**	**him**	**—**	**and**	**if**	**it**	**spoke**	**welcome**	**for**	**a**	**second**	**,**	**the**	**next**
它	似乎	到	他	—	和	如果	它	辐	欢迎	为了	一个	第二	,	这	下一个

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['reɪləri] ,

there	**was**	**only**	**raillery**	**,**
那里	曾是	仅有的	玩笑	,

在他看来——如果说这话一瞬间听起来还算客气，那么下一秒就只剩下嘲讽了。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] .
or something equally unsatisfying .
或者 某物 同样地 不令人满意 .

或者其他同样令人不满意的结果。

“ [ai] [sɔː] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][treɪl] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] ,
“ I saw you from the trail , ” he answered promptly ,
“ 我 锯 你 从 这 踪迹 , ” 他 回答 及时 ,

“我在小路上看到你了，”他立即回答道。

['evɪdəntli] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] - .
evidently not thinking it wise to mention the fieldglass .
显然 不是 思维 它 明智的 到 提到 这 - .

显然，他认为提及望远镜并不明智。

[ænd; ənd] [ðen] : “ [ɪz] [dɪk] [æt; ət] [həʊm] ?
And then : “ Is Dick at home ?
和 然后 : “ 是 迪克 在 家 ?

然后：“迪克在家吗？”

” [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [dɪk] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feləʊ] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒɪz]
” Not that he wanted Dick — but a fellow , even when he is in the last stages
” 不是 那 他 通缉 迪克 — 但 一个 同伴 , 甚至 什么时候 他 是 在 这 最后的 阶段
[ɒv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

“倒不是说他想要迪克——而是一个男人，即使他正处于爱情的最后阶段，

[fiːlz] [niːd] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs] ['sʌmtaɪmz] .
feels need of an excuse sometimes .
感觉 需要 的 一个 原谅 有时 .

有时候感觉需要一个借口。

“ [nəʊ] — [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn][tuː; tə] - [deɪ] .
“ No — we women are alone to - day .
” 不 — 我们 女性 是 独自的 到 - 天 .

“不——如今我们女人都是孤独的。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪk'sept] ['luːɪ] [sæm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [kaʊnt] .
There isn't a man on the place , except Looey Sam , and he doesn't count .
那里 不是 一个 男人 在 这 地方 , 除了 洛伊 山姆 , 和 他 不 数数 .

这里除了卢伊·萨姆之外没有一个男人，而且他也不算在内。

” ['dɔːrmən] [skwɜːrmd] [ə'raʊnd] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ,
” Dorman squirmed around till he could look at the two ,
” 多尔曼 扭动着身子 大约 直到 他 可以 看 在 这 二 ,

多尔曼扭动着身子，直到能够看清那两个人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)][taɪd][ɪn][ə; eɪ] [nɒt] .
and his eyebrows were tied in a knot .
和 他的 眉毛 是 系 在 一个 结 .

他的眉毛纠结成一团。

“ [ai] [wɪʃ] , - , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] , - [les] [juː; jʊ] ['wɪspə(r)] .
“ I wish , Be'trice , you wouldn't talk , ' less you whisper .
” 我 希望 , - , 你 不会 讲话 , - 较少的 你 耳语 .

“我希望，贝特丽丝，你不要说话，除非你低声细语。”

[diː] ['fɪʃɪz] [woʊnt][baɪt][ə; eɪ][bɪt] . ”
De fishes won't bite a bit . ”
德 鱼 惯于 咬 一个 少量 . ”

鱼儿一点也不咬钩。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈhʌni] — [wiː; wi][woʊnt] .

“	All	right	,	honey	—	we	won't	.
”	全部	正确的	,	蜂蜜	—	我们	惯于	.

“好的，亲爱的——我们不会的。”

” [ˈdɔːrmən] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .

”	Dorman	turned	back	to	his	fishing	with	a	long	breath	of	relief	.
”	多尔曼	转向	后退	到	他的	钓鱼	和	一个	长的	气息	的	宽慰	.

多尔曼长舒一口气，转身继续钓鱼。

[hɪz; ɪz] [dɪˈvɪnəti] [ˈnevə(r)] [brəʊk] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

His	divinity	never	broke	a	promise	,	if	she	could	help	it	.
他的	神	绝不	打破	一个	承诺	,	如果	她	可以	帮助	它	.

只要她能阻止，他的神性就绝不会违背诺言。

[ɪf] [ˈdɔːrmən] [heɪz] [hæd; həd] [biːn] [ˈkjuːpɪd] [hɪmˈself] ,

If	Dorman	Hayes	had	been	Cupid	himself	,
如果	多尔曼	海耶斯	有	到过	丘比特	他自己	,

如果多尔曼·海耶斯就是丘比特本人，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [hɪt] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈɪmpɪʃ] [əˈreɪndʒmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] .

he	could	not	have	hit	upon	a	more	impish	arrangement	than	that	.
他	可以	不是	有	打	之上	一个	更多的	顽皮的	安排	比	那	.

他不可能想出比这更狡猾的安排了。

[tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [gɜːl] [laɪk] [ˈbɪətrɪs] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [kiːθ] — [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [ɪz] [tɔːl] ,

To	place	a	girl	like	Beatrice	beside	a	fellow	like	Keith	—	a	fellow	who	is	tall	,
到	地方	一个	女孩	喜欢	贝娅特丽丝	旁	一个	同伴	喜欢	基思	—	一个	同伴	WHO	是	高的	,

把像贝娅特丽丝这样的女孩放在像基思这样的男孩旁边——基思是个身材高大的男孩，

[ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ˈheɪz(ə)l] [aɪz] [wɪð]

and	browned	,	and	extremely	good	-	looking	,	and	who	has	hazel	eyes	with
和	棕色	,	和	极其	好的	-	寻找	,	和	WHO	有	榛	眼睛	和

[ə; eɪ] [lɑːf] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈɔːlweɪz] — [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] ,

a	laugh	in	them	always	—	a	fellow	,
一个	笑	在	他们	总是	—	一个	同伴	,

皮肤黝黑，相貌英俊，一双榛色的眼睛里总是带着笑意——真是个小伙子。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,

moreover	,
而且	,

而且，

[huː] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːnɪst] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [kənˈdem] [hɪm]

who	is	very	much	in	love	and	very	much	in	earnest	about	it	—	and	condemn	him
WHO	是	非常	很多	在	爱	和	非常	很多	在	认真	关于	它	—	和	谴责	他

[tuː; tə] [ˈsaɪləns] ,

to	silence	,
到	沉默	,

他深爱着她，并且对这段感情非常认真——却要判他沉默不语。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˈwɪspərz] !

or	to	whispers	!
或者	到	低语	!

或窃窃私语！

[kiːθ] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːdɪkt] , [ænd; ənd] [muːvd] [ˈkləʊzə(r)] ,

Keith	took	advantage	of	the	edict	,	and	moved	closer	,
基思	采取	优势	的	这	法令	,	和	已搬	更近	,

基思利用了这项法令，向他们靠拢过来。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪspə(r)] [ɪn] ['kʌmfət] — [ænd; ənd][biː; bi]['nɪərə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .

so	that	he	could	whisper	in	comfort	—	and	be	nearer	his	Heart's	Desire	.
所以	那	他	可以	耳语	在	舒适	—	和	是	更近	他的	心脏的	欲望	.

这样他就可以轻声细语，感到安慰——并更接近他心中的渴望。

[hiː; hi] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [prɒpt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][hænd] ,

He	lay	with	his	head	propped	upon	his	hand	,
他	躺	和	他的	头	支撑	之上	他的	手	,

他躺着，头枕在手上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][sɒd][ænd; ənd] ['getɪŋ] [grɑːs] - [steɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt]

and	his	elbow	digging	into	the	sod	and	getting	grass	-	stains	on	his	shirt
和	他的	弯头	挖掘	进入	这	草皮	和	获得	草	-	污渍	在	他的	衬衫

[sliːv] ,

sleeve	,
袖子	,

他的胳膊肘陷进草皮里，衬衫袖子上沾满了草渍。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəʊt] .

for	the	day	was	too	warm	for	a	coat	.
为了	这	天	曾是	也	温暖的	为了	一个	外套	.

那天天气太热，穿外套没必要。

['bɪətrɪs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] , [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [glʌv]

Beatrice	,	looking	down	at	him	,	observed	that	his	forearm	,	between	his	glove
贝娅特丽丝	,	寻找	向下	在	他	,	观察到	那	他的	前臂	,	之间	他的	手套

[ænd; ənd] [rɪst] - [bænd] ,

and	wrist	-	band	,
和	手腕	-	乐队	,

贝娅特丽丝低头看着他，注意到他的前臂，在手套和护腕之间，

[wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

was	as	white	and	smooth	as	her	own	.
曾是	作为	白色的	和	光滑的	作为	她	自己的	.

和她自己的皮肤一样白皙光滑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪs] [braʊn] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] ,

It	is	characteristic	of	a	cowboy	to	have	a	face	brown	as	an	Indian	,
它	是	特征	的	一个	牛仔	到	有	一个	脸	棕色的	作为	一个	印度	,

牛仔的典型特征是拥有像印第安人一样黝黑的肤色。

[ænd; ənd][hændz] [g'ɜːlɪʃli] [waɪt] [ænd; ənd] [sɒft] .

and	hands	girlishly	white	and	soft	.
和	双手	少女般地	白色的	和	柔软的	.

双手白皙柔软，宛若少女。

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] — [nɒt] [sɪns] [aɪ][met][juː; jʊ]

“	I	haven't	had	a	glimpse	of	you	for	a	week	—	not	since	I	met	you
“	我	还没有	有	一个	一瞥	的	你	为了	一个	星期	—	不是	自从	我	遇见	你

[daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

down	by	the	river	.
向下	经过	这	河	.

“我已经一个星期没见到你了——自从我在河边遇见你之后就再也没见过你。”

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

Where	have	you	been	?
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了?

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [hɪə(r)] .
“ Here .
” 这里 .

“这里。

[reks] [went] [leɪm] , [ænd; ənd] [dɪk] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem ˈiː] [raɪd] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [hɔːs] ,
Rex went lame , and Dick wouldn't let me ride any other horse ,
雷克斯 去 瘸 , 和 迪克 不会 让 我 骑 任何 其他 马 ,

雷克斯瘸了，迪克不让我骑别的马。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [ˈgəʊldi] [ˈbəʊltɪd] — [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [hɪlz] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn] [veɪn] .
since that day Goldie bolted — and so the hills have called in vain .
自从 那 天 戈尔迪 螺栓连接 — 和 所以 这 丘陵 有 称为 在 徒劳 .

自从那天戈尔迪逃跑后，山丘的召唤就再也没有回应过她。

[aɪv] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [meɪd] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ˈdʌtʃɪs] [leɪs] — [aɪ] [ˈɔːlməʊst] [ˈfɪnɪʃt]
I've stayed at home and made quantities of Duchesse lace — I almost finished
我已经 入住 在 家 和 制成 数量 的 公爵夫人 蕾丝 — 我 几乎 完成的
[ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsentə(r)] [piːs] — [ænd; ənd] [ˈmæmə] [θɪŋks] [aɪ] [hæv; həv] [rɪˈfɔːmd] .
a love of a center piece — and mama thinks I have reformed .
一个 爱 的 一个 中心 片 — 和 妈妈 思考 我 有 改革后的 .

我待在家里做了很多公爵夫人蕾丝——我几乎完成了一件心爱的中心装饰品——妈妈认为我已经改过自新了。

[bʌt; bət] [reks] [ɪz] [ˈbetə(r)] , [ænd; ənd] [təˈmɒrəʊ] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] . ”
But Rex is better , and tomorrow I'm going somewhere . ”
但 雷克斯 是 更好的 , 和 明天 我是 去 某处 . ”

但雷克斯好多了，明天我要出门。

“ [ˈbetə(r)] [help] [ˌem ˈiː] [hʌnt] [sʌm; səm] [ˈhɔːsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [lɒst] [ˈkænjən] [weɪ] .
“ Better help me hunt some horses that have been running down Lost Canyon way .
” 更好的 帮助 我 打猎 一些 马匹 那 有 到过 跑步 向下 丢失的 峡谷 方式 .

“最好帮我追捕那些沿着迷失峡谷方向乱窜的马匹。”

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [kiːθ] [səˈdʒestid] ,
I'm going to look for them to - morrow , ” Keith suggested ,
我是 去 到 看 为了 他们 到 - 明天 , ” 基思 建议 ,

“我明天去找他们，”基思建议道。

[æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz] [wɒz; wəz] [kəmˈpætəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈiːgənəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ɒv; əv]
as calmly as was compatible with his eagerness and his method of
作为 平静地 作为 曾是 兼容的 和 他的 渴望 和 他的 方法 的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

他的语气平静得与他的热情和说话方式相符。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈeni] [mæn] [kæn; kən] [ˈwɪspə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːl] [hiː; hi] [lʌvz] , [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː]
I doubt if any man can whisper things to a girl he loves , and do it
我 怀疑 如果 任何 男人 能 耳语 事物 到 一个 女孩 他 爱 , 和 做 它
[ˈkɑːmli] .
calmly .
平静地 .

我怀疑是否有男人能冷静地向自己心爱的女孩耳语。

[aɪ] [nəʊ] [kiːθs] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] .
I know Keith's heart was pounding .
我 知道 基思的 心 曾是 猛击 .

我知道基思当时心跳得很快。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈprɒbəbli] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] , ” [ˈbɪətrɪs] [təʊld] [hɪm] [ˈwɪkɪdli] .
“ I shall probably ride in the opposite direction , ” Beatrice told him wickedly .
” 我 将 大概 骑 在 这 对面的 方向 , ” 贝娅特丽丝 讲述 他 邪恶地 .

“我大概会朝相反的方向骑马，”贝阿特丽丝阴险地告诉他。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bek] .

She	wondered	if	he	thought	she	would	run	at	his	beck	.
她	想知道	如果	他	想法	她	会	跑步	在	他的	贝克	.

她想知道他是不是以为她会言听计从。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [dres] [bɪˈfɔː(r)] , ” [kiːθ] [mˈɜːməd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kəˈresɪŋ] .

“	I	never	saw	you	in	this	dress	before	,	”	Keith	murmured	,	his	eyes	caressing	.
”	我	绝不	锯	你	在	这	裙子	前	,	”	基思	低声说道	,	他的	眼睛	爱抚	.

“我以前从没见过你穿这件裙子，”基思低声说道，目光温柔地抚摸着她。

“ [nəʊ] ? [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	?	You	may	never	again	,	”	she	said	.
”	不	?	你	可能	绝不	再次	,	”	她	说	.

“不？你可能再也见不到了，”她说。

“ [ai][hæv; həv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][weə(r)] [aʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	I	have	so	many	things	to	wear	out	,	you	know	.	”
”	我	有	所以	许多	事物	到	穿	出去	,	你	知道	.	”

“你知道，我有很多东西需要穿旧。”

“ [ai] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [dɪˈkleəd] , [æz; əz] [ɪmˈfætɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] .

“	I	like	it	,	”	he	declared	,	as	emphatically	as	he	could	,	and	whisper	.
”	我	喜欢	它	,	”	他	声明	,	作为	强调地	作为	他	可以	,	和	耳语	.

“我喜欢它，”他尽可能强调地低声说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [biːn] ['kɪsɪŋ]

“	It	is	just	the	color	of	your	cheeks	,	after	the	wind	has	been	kissing
”	它	是	只是	这	颜色	的	你的	脸颊	,	后	这	风	有	到过	接吻

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪl] . ”

them	a	while	.	”
他们	一个	尽管	.	”

“这只是你脸颊被风吹拂过一段时间后呈现出的颜色。”

“ ['fænsi] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ['seɪɪŋ] ['prɪti] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] !

“	Fancy	a	cowboy	saying	pretty	things	like	that	!
”	想要	一个	牛仔	说	漂亮的	事物	喜欢	那	!

“真没想到一个牛仔会说出这么动听的话！”

” ['biːətrɪsɪz] [tʃiːks] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] [pɪŋk] .

”	Beatrice's	cheeks	did	not	wait	for	the	wind	to	kiss	them	pink	.
”	比阿特丽斯的	脸颊	做过	不是	等待	为了	这	风	到	吻	他们	粉色的	.

“贝娅特丽丝的脸颊不等风吹过就泛起了粉红色。”

“ [jə] - [æz; əz] , ['əʊnli] - , [jiː; ji] [nɔː] .

“	Ya	-	as	,	only	fawncy	,	ye	knaw	.
”	呀	-	作为	,	仅有的	-	,	是的	啃咬	.

“是的，只有小鹿，你知道的。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['deərɪŋli] ['mɒkɪŋ] .

”	His	eyes	were	daringly	mocking	.
”	他的	眼睛	是	大胆地	嘲讽	.

他的眼神充满了挑衅的意味。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] !

“	For	shame	,	Mr	.	Cameron	!
”	为了	耻辱	,	先生	.	卡梅伦	!

“卡梅伦先生，你真丢人！”

[sɜː(r)] ['redmənd] [wʊd] [nɒt] ['mɪmɪk] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] . ”

Sir	Redmond	would	not	mimic	your	speech	.	”
先生	雷德蒙德	会	不是	模仿	你的	演讲	.	”

雷德蒙德爵士不会模仿你的演讲风格。

“ [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] ; [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] , [nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

“	**Good**	**reason**	**why**	**;**	**he**	**couldn't**	**,**	**not**	**if**	**he**	**tried**	**a**	**thousand**	**years**	**.**
”	好的	原因	为什么	;	他	不能	,	不是	如果	他	尝试	一个	千	年	.

“原因很简单；他做不到，就算尝试一千年也做不到。”

” ['bɪətrɪs] [njuː] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ə'pɒn] ['dɪgnəti] .

”	**Beatrice**	**knew**	**this**	**was**	**the**	**truth**	**,**	**so**	**she**	**fell**	**back**	**upon**	**dignity**	**.**
”	贝娅特丽丝	知道	这	曾是	这	真相	,	所以	她	跌倒	后退	之上	尊严	.

“贝娅特丽丝知道这是事实，所以她回归了尊严。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	**We**	**will**	**not**	**discuss**	**that**	**subject**	**,**	**I**	**think**	**.**	**”**
”	我们	将要	不是	讨论	那	主题	,	我	思考	.	”

我想我们还是不要讨论这个话题了。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , ['eniweɪ] .

“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**,**	**anyway**	**.**
”	我	不	想	到	,	反正	.

“反正我也不想。”

[aɪ] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][sɜː(r)] ['redmənd] . ”

I	**know**	**another**	**subject**	**a**	**million**	**times**	**more**	**interesting**	**than**	**Sir**	**Redmond**	**.**	**”**
我	知道	其他	主题	一个	百万	时代	更多的	有趣的	比	先生	雷德蒙德	.	”

我知道还有另一个话题比雷德蒙爵士有趣一百万倍。”

“ [ɪn'diːd] !

“	**Indeed**	**!**
”	的确	!

“的确！

” ['biːətrɪsɪz] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [haɪɪst] .

”	**Beatrice's**	**eyebrows**	**were**	**at**	**their**	**highest**	**.**
”	比阿特丽斯的	眉毛	是	在	他们的	最高	.

贝娅特丽丝的眉毛高高挑起。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ”

“	**And**	**what**	**is**	**it**	**,**	**then**	**?**	**”**
”	和	什么	是	它	,	然后	?	”

“那它到底是什么呢？”

“ [juː; jʊ] !

“	**You**	**!**
”	你	!

“你！

” [kiːθ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)] .

”	**Keith**	**caught**	**her**	**hand**	**;**	**his**	**eyes**	**compelled**	**her**	**.**
”	基思	捕捉	她	手	;	他的	眼睛	被迫	她	.

基思抓住了她的手；他的眼神让她无法抗拒。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['bɪətrɪs] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] , “ [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , ['aɪðə(r)] . ”

| | | | | | | | | | | | | |

" [kiːθs] [aɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wuː] .
" Keith's eyes continued to woo .
" 基思的 眼睛 持续 到 哇 .

基思的眼神依然充满诱惑。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] .
" Because .
" 因为 .

"因为。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['bɪətrɪs] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [gɜːl] [maɪt] ['iːzəli] [θɪŋk] [kiːθ] [ɪn]
" It occurred to Beatrice that an unsophisticated girl might easily think Keith in
" 它 发生 到 贝娅特丽丝 那 一个 不谙世事的 女孩 可能 容易地 思考 基思 在
['ɜːnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

"贝娅特丽丝突然想到，一个不谙世事的女孩很容易把基思当成真心实意的人。"

[wɪð] [ðæt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with that look in his eyes .
和 那 看 在 他的 眼睛 .

他眼中流露出那种神情。

['dɔːrmən] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ʌn'kɒnʃəsli] [dɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] [ə; eɪ]
Dorman , scowling at them over his shoulder , unconsciously did his divinity a
多尔曼 , 皱眉 在 他们 超过 他的 肩膀 , 不知不觉 做过 他的 神 一个
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

多尔曼回头怒视着他们，无意中为他的神职工作做出了贡献。

['bɪətrɪs] [pɜːst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [drəʊv] [kiːθ] ['nɪəli] [waɪld] ,
Beatrice pursed her lips in a way that drove Keith nearly wild ,
贝娅特丽丝 攥紧 她 嘴唇 在 一个 方式 那 驾驶 基思 几乎 荒野 ,

贝娅特丽丝抿了抿嘴唇，那姿态几乎让基思神魂颠倒。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['wepən] [ɒv; əv]['saɪləns] .
and took up the weapon of silence .
和 采取 向上 这 武器 的 沉默 .

于是，他拿起了沉默的武器。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] — [weə(r)] [ɪz] [mɪ'lɔːd] ?
" You said you women are alone — where is milord ?
" 你 说 你 女性 是 独自的 — 在哪里 是 阁下 ?

"你们说你们女人孤身一人——老爷在哪里？"

" [kiːθ] [bɪ'gæn] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" Keith began again , after two minutes of lying there watching her .
" 基思 开始 再次 , 后 二 分钟 的 说谎 那里 观看 她 .

"基思躺在那里看了她两分钟后，又开始说话了。"

" [sɜː(r)] ['redmənd] [ɪz][ɪn]['heləna; hə'liːnə] , [ɒn] ['bɪznəs] .
" Sir Redmond is in Helena , on business .
" 先生 雷德蒙德 是 在 海伦娜 , 在 商业 .

"雷德蒙德爵士正在海伦娜出差。"

[hiːz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [liːs] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][lænd] . "
He's been making arrangements to lease a lot of land . "
他是 到过 制作 安排 到 租 一个 很多 的 土地 . "

他一直在安排租赁大片土地。

“ [ɑː] - [eɪtʃ] !
“ Ah - h !
“ 啊 - h !

“啊！

” [kiːθ] [snæpt] [ə; eɪ] [twɪg] [ɒf] [ə; eɪ] [ded] ['wɪləʊ] .
” Keith snapped a twig off a dead willow .
” 基思 啪啪 一个 枝条 离开 一个 死的 柳 .

基思折断了一根枯柳的树枝。

“ [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [dɪk] [drəʊv] [ɪn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [treɪn] . ”
“ We look for him home to - day , and Dick drove in to meet the train . ”
“ 我们 看 为了 他 家 到 - 天 , 和 迪克 驾驶 在 到 见面 这 火车 . ”

“我们今天找他回家，迪克开车去接他坐火车。”

“ [səʊ] [ðə; ði] [puːl] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['liːsɪŋ] [lænd] ?
“ So the Pool has gone to leasing land ?
“ 所以 这 水池 有 已消失 到 租赁 土地 ?

“所以泳池已经转而租赁土地了？”

” [ðə; ði] [lɑːf] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [kiːθs] [aɪz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kiːn] .
” The laugh had gone out of Keith's eyes ; they were clear and keen .
” 这 笑 有 已消失 出去 的 基思的 眼睛 ; 他们 是 清除 和 敏锐的 .

“基思眼中笑意消失了；他的眼神清澈而锐利。”

“ [jes] — [ðə; ði] [plæn] [ɪz] [tuː; tə] [liːs] [ðə; ði] [paɪn] [rɪdʒ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [fens] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes — the plan is to lease the Pine Ridge country , and fence it .
“ 是的 — 这 计划 是 到 租 这 松树 岭 国家 , 和 栅栏 它 .

“是的——计划是租赁松岭地区，并用栅栏围起来。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] . ”
I suppose you know where that is . ”
我 认为 你 知道 在哪里 那 是 . ”

我想你应该知道那在哪儿吧。”

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , ” [kiːθ] [sed] ['kwaɪətli] .
“ I ought to , ” Keith said quietly .
“ 我 应该 到 , ” 基思 说 悄悄 .

“我应该这么做，”基思平静地说。

“ [ɪts] ['fʌni] [dɪk] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ It's funny Dick never mentioned it . ”
“ 它是 有趣的 迪克 绝不 提及 它 . ”

“真奇怪，迪克从来没提过这件事。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [dɪks] [aɪ'dɪə] , ” ['bɪətrɪs] [təʊld] [hɪm] .
“ It isn't Dick's idea , ” Beatrice told him .
“ 它 不是 迪克的 主意 , ” 贝娅特丽丝 讲述 他 .

“这不是迪克的主意，”比阿特丽斯告诉他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɜː(r)] ['red.məndz] .
“ It was Sir Redmond's .
“ 它 曾是 先生 雷德蒙德的 .

“那是雷德蒙爵士的。”

[dɪk] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['æŋgri] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [sɜː(r)] ['redmənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Dick is rather angry , I think , and came near quarreling with Sir Redmond about it .
迪克 是 相当 生气的 , 我 思考 , 和 来了 靠近 争吵 和 先生 雷德蒙德 关于 它 .

我觉得迪克相当生气，差点就和雷德蒙爵士吵了起来。

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] ['kæpɪt(ə)l][kən'trəʊlz][ðə; ði] [puːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['redmənd] [kən'trəʊlz][ðə; ði]

But	English	capital	controls	the	Pool	,	you	know	,	and	Sir	Redmond	controls	the
但	英语	首都	控制	这	水池	,	你	知道	,	和	先生	雷德蒙德	控制	这

['ɪŋglɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,

English	capital	,
英语	首都	,

但你知道，英国资本控制着欧元区，而雷德蒙爵士控制着英国资本。

[səʊ][hiː; hi][kæn; kən][ə'dɒpt] [wɒt'evə(r)] ['pɒləsi][hiː; hi] [tʃuːz] .

so	he	can	adopt	whatever	policy	he	chooses	.
所以	他	能	采纳	任何	政策	他	选择	.

所以他可以采取他选择的任何政策。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['splendɪd] [plæn] — [doʊnt]

The	way	he	explained	the	thing	to	me	,	it	seems	a	splendid	plan	—	don't
这	方式	他	解释	这	事物	到	我	,	它	似乎	一个	灿烂	计划	—	不

[juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ″

you	think	so	?	″
你	思考	所以	?	″

他跟我解释的方式，听起来真是一个绝妙的计划——你不觉得吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
″	是的	.

“是的。

″ [kiːθs] [təʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ;

″	Keith's	tone	was	not	quite	what	he	meant	it	to	be	;
″	基思的	语气	曾是	不是	相当	什么	他	意思是	它	到	是	;

“基思的语气和他预想的不太一样;

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][aɪ'rɑːnɪkl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

he	did	not	intend	it	to	be	ironical	,	as	it	was	.
他	做过	不是	打算	它	到	是	讽刺	,	作为	它	曾是	.

他本意并非想表达讽刺意味，但结果却恰恰相反。

“ [ɪts] [ə; eɪ][snæp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [puːl] , [ɔːl] [raɪt] .

“	It's	a	snap	for	the	Pool	,	all	right	.
″	它是	一个	折断	为了	这	水池	,	全部	正确的	.

“对泳池来说，这简直是小菜一碟。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɪntʃ] [ɒn][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

It	gives	them	a	cinch	on	the	best	of	the	range	,	and	all	the	water	.
它	给予	他们	一个	肚带	在	这	最好的	的	这	范围	,	和	全部	这	水	.

它让他们轻松获得最好的猎物和所有的水。

[ai]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [mɪ'lɔːd] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['bɪznəs] [sə'gæsəti] .

I	didn't	give	milord	credit	for	such	business	sagacity	.
我	没有	给	阁下	信用	为了	这样的	商业	睿智	.

我之前并没有意识到这位大人有如此高的商业头脑。

″ ['bɪətrɪs] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [riːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [kiːθ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs]

″	Beatrice	leaned	over	that	she	might	read	his	eyes	,	but	Keith	turned	his	face
″	贝娅特丽丝	倾斜	超过	那	她	可能	读	他的	眼睛	,	但	基思	转向	他的	脸

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“贝娅特丽丝俯身想看看他的眼神，但基思却把脸转开了。”

[ɪn][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːnɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

In	the	shock	of	what	he	had	just	learned	,	he	was	,	at	the	moment	,
在	这	震惊	的	什么	他	有	只是	学习	,	他	曾是	,	在	这	片刻	,

[nɒt][ðə; ði]['lʌvə(r)] ;

not	the	lover	;
不是	这	情人	;

得知真相后，他震惊不已，此刻，他不再是那个爱人；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] ['kæt(ə)lmən] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [fɔːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [baɪ][ðə; ði]

he	was	the	small	cattleman	who	is	being	forced	out	of	the	business	by	the
他	曾是	这	小的	牧牛人	WHO	是	存在	强制	出去	的	这	商业	经过	这

['ɒktəpəs] [ɒv; əv] [kəm'baɪnd] ['kæpɪt(ə)l] .

octopus	of	combined	capital	.
章鱼	的	合并	首都	.

他原本只是个小牧民，却被庞大的资本集团挤出了这个行业。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [les] ['bɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tentək(ə)lz]

It	was	not	less	bitter	that	the	woman	he	loved	was	one	of	the	tentacles
它	曾是	不是	较少的	苦的	那	这	女士	他	喜爱	曾是	一	的	这	触手

['riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm] .

reaching	out	to	crush	him	.
到达	出去	到	压碎	他	.

更令他痛苦的是，他所爱的女人竟然是伸向他、要将他碾碎的触手之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] — [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri]

And	they	could	do	it	;	they	—	the	whole	affair	resolved	itself	into	a	very
和	他们	可以	做	它	;	他们	—	这	所有的	事务	已解决	本身	进入	一个	非常

['sɪmp(ə)l] [skiːm] , [tuː; tə] [kiːθ] .

simple	scheme	,	to	Keith	.
简单的	方案	,	到	基思	.

而且他们确实能做到；他们——在基思看来，整件事最终都简化成了一个非常简单的计划。

[ðə; ði] ['gɔːntlət] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [daʊn] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

The	gauntlet	had	been	thrown	down	—	because	of	this	girl	beside	him	.
这	手套	有	到过	抛掷	向下	—	因为	的	这	女孩	旁	他	.

挑战已经下达——因为他身边的这个女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] ['ækjəmən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][æn'tægənɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	not	so	much	business	acumen	as	it	was	the	antagonism	of	a
它	曾是	不是	所以	很多	商业	敏锐	作为	它	曾是	这	对抗	的	一个

['raɪv(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] [muːv] .

rival	that	had	prompted	the	move	.
竞争对手	那	有	提示	这	移动	.

促使他采取这一行动的，与其说是商业头脑，不如说是竞争对手的敌意。

[kiːθ] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] ['mentəli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['gɔːntlət] .

Keith	squared	his	shoulders	,	and	mentally	took	up	the	gauntlet	.
基思	平方	他的	肩膀	,	和	精神上	采取	向上	这	手套	.

基思挺直了肩膀，在心里接受了挑战。

[hiː; hi] [maɪt] [luːz] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] [faɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [wɪn][ðə; ði][gɜːl] ,

He	might	lose	in	the	range	fight	,	but	he	would	win	the	girl	,
他	可能	失去	在	这	范围	斗争	,	但	他	会	赢	这	女孩	,

他或许会在靶场上的争斗中落败，但他一定会赢得女孩的芳心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

if	it	were	in	the	power	of	love	to	do	it	.
如果	它	是	在	这	力量	的	爱	到	做	它	.

如果爱能做到的话。

“ [waɪ] [ðæt] [təʊn] ?
“ Why that tone ?
〃 为什么 那 语气 ?

为什么是这种语气?

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] — [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ] ? 〃
I hope it isn't — will it inconvenience you ? 〃
我 希望 它 不是 — 将要 它 不便 你 ? 〃

我希望不会——这会给您带来不便吗?

“ [əʊ] , [nəʊ] .
“ Oh , no .
〃 哦 , 不 .

“哦，不。”

[nəʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
No , not at all .
不 , 不是 在 全部 .

不，完全不是。

[nəʊ] — 〃 [kiːθ] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['negətɪvz]
No — 〃 Keith seemed to forget that a superabundance of negatives
不 — 〃 基思 似乎 到 忘记 那 一个 过多 的 负面
[briːdz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] .
breeds suspicion of sincerity .
品种 怀疑 的 诚意 .

不——〃基思似乎忘记了，过多的否定会让人怀疑真诚。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
“ I'm afraid that means that it will .
〃 我是 害怕的 那 方法 那 它 将要 .

“恐怕这意味着它将会如此。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [sɜː(r)] ['redmənd] ['nevə(r)] [ment] — 〃
And I'm sure Sir Redmond never meant — 〃
和 我是 当然 先生 雷德蒙德 绝不 意思是 — 〃

我相信雷德蒙德爵士绝非有意——〃

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [kɪd] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [baɪt] [æt; ət] [lɑːst] , 〃 [kiːθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['getɪŋ] [ʌp] .
“ I believe that kid has got a bite at last , 〃 Keith interrupted , getting up .
〃 我 相信 那 孩子 有 得到 一个 咬 在 最后的 , 〃 基思 中断 , 获得 向上 .

“我相信那孩子终于咬到东西了，”基思一边站起身一边打断道。

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [həʊld] , [ðeə(r)] , ['dɔːrmən] ; [jʊl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] [jɔː'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] .
“ Let me take hold , there , Dorman ; you'll be in the creek yourself in a second .
〃 让 我 拿 抓住 , 那里 , 多尔曼 ; 你会 是 在 这 溪 你自己 在 一个 第二 .

“让我抓住那里，多尔曼；你马上就会自己到小溪里去了。”

〃 [hiː; hi] ['lændɪd] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [ɪntʃ] [fɪʃ] , ['keəfəli] [riː'beɪtɪd] [ðə; ði] [hʊk] , [kɑːst] [ðə; ði] [laɪn] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
〃 He landed a four - inch fish , carefully rebaited the hook , cast the line into a
〃 他 登陆 一个 四 - 英寸 鱼 , 小心 重新诱饵 这 钩 , 投掷 这 线 进入 一个
['prɒmɪsɪŋ] ['edi] ,
promising eddy ,
有前途 涡流 ,

他钓到了一条四英寸长的鱼，小心翼翼地重新装好鱼饵，把鱼线抛进一个有希望的漩涡里。

[geɪv] [ðə; ði] [rɒd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['dɔːrmən] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['bɪətrɪs] ,
gave the rod over to Dorman , and went back to Beatrice ,
给予 这 杆 超过 到 多尔曼 , 和 去 后退 到 贝娅特丽丝 ,

我把鱼竿交给多尔曼，然后回到了比阿特丽斯身边。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['trʌbld] [aɪz] .

who	had	been	watching	him	with	troubled	eyes	.
WHO	有	到过	观看	他	和	麻烦	眼睛	.

一直有人用忧虑的眼神注视着他。

“ ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] — ” ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] - [hɑːtɪd] ,

“	Mr	.	Cameron	,	if	I	had	known	—	”	Beatrice	was	good	-	hearted	,
”	先生	.	卡梅伦	,	如果	我	有	已知	—	”	贝娅特丽丝	曾是	好的	-	心地	,

“卡梅伦先生，如果我早知道——”比阿特丽斯心地善良，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mænz] [hɑːt] .

if	she	was	fond	of	playing	with	a	man's	heart	.
如果	她	曾是	喜爱	的	玩耍	和	一个	男人的	心	.

如果她喜欢玩弄男人的感情。

“ [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] ['letɪŋ] [ðæt] ['bɪznəs] ['wʌri] [juː; jʊ] , [mɪs] - .

“	I	hope	you're	not	letting	that	business	worry	you	,	Miss	Lansell	.
”	我	希望	你是	不是	出租	那	商业	担心	你	,	错过	-	.

“兰塞尔小姐，我希望你不要让那件事困扰你。”

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wʌns][ɪn] ['bɒstən] .

You	remind	me	of	a	painting	I	saw	once	in	Boston	.
你	提醒	我	的	一个	绘画	我	锯	一次	在	波士顿	.

你让我想起我在波士顿见过的一幅画。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [dʒuːn] . ”

It	was	called	June	.	”
它	曾是	称为	六月	.	”

它被命名为六月。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːgəst] , [səʊ][aɪ][doʊnt] [ə'plaɪ] .

“	But	this	is	August	,	so	I	don't	apply	.
”	但	这	是	八月	,	所以	我	不	申请	.

“但现在是八月，所以我不会申请。”

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][sʌm; səm] [weɪ] [juː; jʊ] — ”

Isn't	there	some	way	you	—	”
不是	那里	一些	方式	你	—	”

难道就没有办法——”

“ [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [treɪn] - ['rɒbəri] [ʌp] [ðə; ðɪ][laɪn] [lɑːst] [wiːk] ?

“	Did	you	hear	about	that	train	-	robbery	up	the	line	last	week	?
”	做过	你	听到	关于	那	火车	-	抢劫	向上	这	线	最后的	星期	?

“你听说上周那条线路上的火车抢劫案了吗？”

” [kiːθ] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp]['ʌndə(r)]

”	Keith	settled	himself	luxuriously	upon	his	back	,	with	his	hands	clasped	under
”	基思	定居	他自己	奢华地	之上	他的	后退	,	和	他的	双手	紧握	在下面

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

基思慵懒地仰面躺着，双手枕在脑后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [tɪpt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] — [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm]

and	his	hat	tipped	down	over	his	eyes	—	but	not	enough	to	prevent	him
和	他的	帽子	倾斜	向下	超过	他的	眼睛	—	但	不是	足够的	到	防止	他

[frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .

from	watching	his	Heart's	Desire	.
从	观看	他的	心脏的	欲望	.

他的帽子压低下来遮住了眼睛——但这并不足以阻止他观看他心中所愿。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɑːftə(r)] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [s'wiːtər] — [ləːk] .

And	in	his	eyes	laughter	—	and	something	sweeter	—	lurked	.
和	在	他的	眼睛	笑声	—	和	某物	更甜	—	潜伏	.

他的眼中闪烁着笑意，以及更甜蜜的情绪。

[ɪf] [sɜː(r)] ['redmənd] [hæd; həd] [welθ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] , [kiːθs] ['wepən] [wɒz; wəz][fɑː(r)][ænd; ənd]

If	Sir	Redmond	had	wealth	to	fight	with	,	Keith's	weapon	was	far	and
如果	先生	雷德蒙德	有	财富	到	斗争	和	,	基思的	武器	曾是	远的	和

[ə'weɪ] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ,

away	more	dangerous	,
离开	更多的	危险的	,

如果雷德蒙德爵士拥有财富作为武器，那么基思的武器无疑更加危险。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːstəfl] [mæn] — [ðə; ði] [lʌv] [ðæt]

for	it	was	the	irresistible	love	of	a	masterful	man	—	the	love	that
为了	它	曾是	这	无法抗拒	爱	的	一个	精湛	男人	—	这	爱	那

[swiːps] ['ɒbstək(ə)lz] [ə'weɪ] [laɪk] [strɔːz] .

sweeps	obstacles	away	like	straws	.
扫荡	障碍	离开	喜欢	吸管	.

因为那是一位才华横溢的男人的不可抗拒的爱——那种能像扫除稻草一样扫除一切障碍的爱。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][treɪn] - ['rɔbəri] , ” ['bɪətrɪs] [təʊld][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl]

“	I	am	not	interested	in	train	-	robberies	,	”	Beatrice	told	him	,	her	eyes	still
“	我	是	不是	感兴趣的	在	火车	-	抢劫	,	”	贝娅特丽丝	讲述	他	,	她	眼睛	仍然

['klaʊdɪd] [wɪð] ['trʌb(ə)l] .

clouded	with	trouble	.
阴天	和	麻烦	.

“我对抢劫火车不感兴趣，”贝娅特丽丝告诉他，她的眼神仍然充满忧虑。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [liːs] . ”

“	I	want	to	talk	about	this	lease	.	”
“	我	想	到	讲话	关于	这	租	.	”

“我想谈谈这份租赁合同。”

“ [ðeɪ] [gɒt] [wʌn] ['feləʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [gɒt] ['rætld] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp]

“	They	got	one	fellow	the	next	day	,	and	another	got	rattled	and	gave	himself	up
“	他们	得到	一	同伴	这	下一个	天	,	和	其他	得到	摇晃	和	给予	他自己	向上

;

;
;

“第二天他们抓到了一个人，另一个人慌了神，自首了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [wʌn][ɒv; əv][mɑːn'tænəz] [pet] ['aʊtlɔːz] ,

but	the	leader	of	the	gang	,	one	of	Montana's	pet	outlaws	,
但	这	领导者	的	这	帮派	,	一	的	蒙大拿州的	宠物	亡命之徒	,

但团伙头目，蒙大拿州最受瞩目的亡命之徒之一，

[ɪz] [stɪl] ['reɪndʒɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

is	still	ranging	somewhere	in	the	hills	.
是	仍然	范围	某处	在	这	丘陵	.

它仍然在山里的某个地方活动。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] [ɒf] [ə'ləʊn] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][let][sʌm; səm][wʌn] —

You	want	to	be	careful	about	riding	off	alone	;	you	ought	to	let	some	one	—
你	想	到	是	小心	关于	骑术	离开	独自的	;	你	应该	到	让	一些	一	—

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

你最好不要独自骑马；你应该让别人陪同——比如我，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [gəʊ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . ”

for	instance	—	go	along	to	look	after	you	. ”
为了	实例	—	去	沿着	到	看	后	你	. ”

例如——陪你一起去照顾你。”

“ [pʃɔː] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] .

“ Pshaw	!	” said	his	Heart's	Desire	,	smiling	reluctantly	.
” 呸	!	” 说	他的	心脏的	欲望	,	微笑	勉强	.

“呸！”他的心愿说道，勉强挤出一丝笑容。

“ [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] .

“ I'm	not	afraid	.
” 我是	不是	害怕的	.

“我不害怕。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [ɪf] [sɜː(r)] ['redmənd] [hæd; həd] [nəʊn] — ”

Do	you	suppose	,	if	Sir	Redmond	had	known	— ”
做	你	认为	,	如果	先生	雷德蒙德	有	已知	— ”

你认为，如果雷德蒙爵士知道——”

“ [ðəʊz] ['feloʊz] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hɔːl] — ['ɔːlməʊst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːs] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['kʌntri] , [ɪf]

“ Those	fellows	made	quite	a	haul	—	almost	enough	to	lease	the	whole	country	,	if
” 那些	伙伴们	制成	相当	一个	运输	—	几乎	足够的	到	租	这	所有的	国家	,	如果

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

they	wanted	to	.
他们	通缉	到	.

“那些家伙赚了一大笔钱——如果他们愿意的话，几乎可以租下整个国家了。”

['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [bɒks] [fʊl] [ɒv; əv][sænd] ,

Something	over	fifty	thousand	dollars	—	and	a	strong	box	full	of	sand	,
某物	超过	五十	千	美元	—	和	一个	强的	盒子	满的	的	沙	,

价值超过五万美元的东西——还有一个装满沙子的保险箱，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ðem; ðəm] [wɪð] .

that	the	messenger	was	going	to	fool	them	with	.
那	这	信使	曾是	去	到	傻子	他们	和	.

信使打算用这个来愚弄他们。

[hiː; hi][dɪd] , [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [səʊ] [sləʊ] .

He	did	,	all	right	;	but	they	weren't	so	slow	.
他	做过	,	全部	正确的	;	但	他们	不是	所以	慢的	.

他的确做到了；但他们的速度并不慢。

[ðeɪ] ['hʌsl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][sænd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

They	hustled	around	and	got	the	money	,	and	he	lost	his	sand	into	the
他们	匆忙	大约	和	得到	这	钱	,	和	他	丢失的	他的	沙	进入	这

['bɑːgən] . ”

bargain	.	”
便宜货	.	”

他们四处奔走，弄到了钱，而他却连沙子也丢了。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pʌn] ?

“ Was	that	meant	for	a	pun	?
” 曾是	那	意思是	为了	一个	双关语	?

“这是在玩文字游戏吗？”

” ['bɪətrɪs] [bliŋk] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [aɪz] [æt; ət][hɪm] .

” Beatrice	blinked	her	big	eyes	at	him	.
” 贝娅特丽丝	眨眼	她	大的	眼睛	在	他	.

贝娅特丽丝眨了眨她的大眼睛看着他。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [kwaɪt] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [treɪn] - ['rɔbəz] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] — ”

“	**If**	**you're**	**quite**	**through**	**with**	**the**	**train**	**-**	**robbers**	**,**	**perhaps**	**you**	**will**	**tell**	**me**	**how**	**—**	**”**
”	如果	你是	相当	通过	和	这	火车	-	强盗	,	也许	你	将要	告诉	我	如何	—	”

“如果你已经彻底解决了火车劫匪的问题，或许你会告诉我该怎么做——”

“ [aɪm][glæd][əʊld] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)]['dɪd(ə)nt] [gɪv] ['evri] ['wʊmən] [æn; ən] [ɒd] ['dɪmp(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

“	**I'm**	**glad**	**old**	**Mother**	**Nature**	**didn't**	**give**	**every**	**woman**	**an**	**odd**	**dimple**	**beside**	**the**				
”	我是	高兴的	老的	母亲	自然	没有	给	每一个	女士	一个	奇怪的	酒窝	旁	这				

[maʊθ] ,

mouth	**,**
嘴	,

“我很高兴大自然母亲没有让每个女人嘴角都长出一个奇怪的酒窝。”

” [kiːθ] [əb'zɜːvd] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæt] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪbən] [kə'resɪŋli]

”	**Keith**	**observed**	**,**	**reaching**	**for**	**her**	**hat**	**,**	**and**	**running**	**a**	**ribbon**	**caressingly**
”	基思	观察到	,	到达	为了	她	帽子	,	和	跑步	一个	丝带	温柔地抚摸

[θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

through	**his**	**fingers**	**.**
通过	他的	手指	.

基思一边观察着，一边伸手去拿她的帽子，手指轻轻地抚摸着丝带。

“ [waɪ] ?

“	**Why**	**?**
”	为什么	?

“为什么?

” ['bɪətrɪs] [smuːðd] [ðə; ði]['dɪmp(ə)l] [kəm'pleɪsntli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] .

”	**Beatrice**	**smoothed**	**the**	**dimple**	**complacently**	**with**	**her**	**finger**	**-**	**tips**	**.**
”	贝娅特丽丝	平滑	这	酒窝	自满地	和	她	手指	-	尖端	.

“贝娅特丽丝用指尖满意地抚平了酒窝。”

“ [waɪ] ?

“	**Why**	**?**
”	为什么	?

“为什么?

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [kaɪnd][ɒv; əv] [mə'nɒtənəs] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Oh	**,**	**it**	**would**	**get**	**kind**	**of**	**monotonous**	**,**	**wouldn't**	**it**	**?**	**”**
哦	,	它	会	得到	种类	的	单调	,	不会	它	?	”

哦，那岂不是会有点单调乏味吗?

“ [ðɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [nəʊn] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] !

“	**This**	**from**	**a**	**man**	**known**	**chiefly**	**for**	**his**	**pretty**	**speeches**	**!**
”	这	从	一个	男人	已知	主要	为了	他的	漂亮的	演讲	!

“这话出自一位以优美演讲闻名的人之口！”

” ['biːətrɪsɪz] [lɑːf] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['ʃægrɪn] .

”	**Beatrice's**	**laugh**	**had**	**a**	**faint**	**tinge**	**of**	**chagrin**	**.**
”	比阿特丽斯的	笑	有	一个	头晕的	色调	的	懊恼	.

贝娅特丽丝的笑声中带着一丝淡淡的懊恼。

“ [ˌwʊdnt] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] [get] [mə'nɒtənəs] , [tuː] ?

“	**Wouldn't**	**pretty**	**speeches**	**get**	**monotonous**	**,**	**too**	**?**
”	不会	漂亮的	演讲	得到	单调	,	也	?

“优美的演讲难道不会变得单调乏味吗？”

” [kiːθs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	**Keith's**	**eyes**	**were**	**laughing**	**at**	**her**	**.**
”	基思的	眼睛	是	笑	在	她	.

基思的眼神仿佛在嘲笑她。

“ [jɔːz] [ˌwʊdnt] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːt] , [ˈspaɪtfəli] ,
“ Yours wouldn't , ” she retorted , spitefully ,
” 此致 不会 , ” 她 反驳 , 恶意地 ,

“你的就不会，”她恶狠狠地反驳道。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] [ænd; ənd] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪd]
and immediately bit her lip and hoped he would not consider that a bid
和 立即地 少量 她 唇 和 希望 他 会 不是 考虑 那 一个 出价
[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ˈprɪti] [ˈspiːtʃɪz] .
for more pretty speeches .
为了 更多的 漂亮的 演讲 .

她立刻咬住嘴唇，希望他不会认为这是想让她再说些漂亮话。

“ - , [dɪs] [ˈhɒpə(r)] [ɪz] [ɔːf] - [liː] [ˈwɪltɪd] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] [səˈpʌlkrəl] [ˈwɪspə(r)] [frɒm; frəm] [ˈdɔːrmən] .
“ Be'trice , dis hopper is awf - lly wilted ! ” came a sepulchral whisper from Dorman .
” - , 迪斯 料斗 是 awf - lly 枯萎的 ! ” 来了 一个 墓穴 耳语 从 多尔曼 .

“贝特丽丝，这只漏斗严重枯萎了！”多尔曼用阴森森的低语说道。

[kiːθ] [saɪd] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [beit] [ðə; ði] [hʊk] [əˈgen] .
Keith sighed , and went and baited the hook again .
基思 叹了口气 , 和 去 和 诱饵 这 钩 再次 .

基思叹了口气，又去给鱼钩装上了鱼饵。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈbɪətrɪs] , [hɪz; ɪz] [muːd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
When he returned to Beatrice , his mood had changed .
什么时候 他 返回 到 贝娅特丽丝 , 他的 情绪 有 已更改 .

当他回到贝阿特丽斯身边时，他的情绪已经发生了变化。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈprɒmɪs] — ”
“ I want you to promise — ”
” 我 想 你 到 承诺 — ”

“我希望你答应我——”

“ [aɪ] [ˈnevə(r)] [meɪk] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈeni] [sɔːt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmərən] .
“ I never make promises of any sort , Mr . Cameron .
” 我 绝不 制作 承诺 的 任何 种类 , 先生 . 卡梅伦 .

“我从不做出任何承诺，卡梅伦先生。”

” [ˈbɪətrɪs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bæk] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeəri] [təʊn] ,
” Beatrice had fallen back upon her airy tone ,
” 贝娅特丽丝 有 倒下 后退 之上 她 轻盈的 语气 ,

贝娅特丽丝又恢复了她那轻佻的语气，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [strɒgɪst] [ˈwepən] [ɒv; əv] [dɪˈfens] — [ənˈles] [wʌn] [ɪkˈsept] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪkwɪd]
which was her strongest weapon of defense — unless one except her liquid
哪个 曾是 她 最强 武器 的 防御 — 除非 一 除了 她 液体
- [eə(r)] [smaɪl] .
- air smile .
- 空气 微笑 .

这是她最强大的防御武器——除非你把她如液态空气般的微笑也算在内。

“ [aɪ] [ˈwʌznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ] [mʌtʃ] , ” [kiːθ] [went] [ɒn] [ˈkuːlli] .
“ I wasn't thinking of asking much , ” Keith went on coolly .
” 我 不是 思维 的 问 很多 , ” 基思 去 在 冷静地 .

“我没想过要问太多，”基思冷静地继续说道。

“ [aɪ] [ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈliːsɪŋ] [ˈbɪznəs] . ”
“ I only wanted to ask you not to worry about that leasing business . ”
” 我 仅有的 通缉 到 问 你 不是 到 担心 关于 那 租赁 商业 . ”

“我只是想请你不要为租赁业务操心。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] ? ”

“	Are	you	worrying	about	it	,	Mr	.	Cameron	?	”
”	是	你	令人担忧	关于	它	,	先生	.	卡梅伦	?	”

“卡梅伦先生，您在担心这件事吗？”

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

“	That	isn't	the	point	.
”	那	不是	这	观点	.

“那不是重点。”

[nəʊ] , [aɪ] [kænt] [seɪ] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [luːz] [sliːp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

No	,	I	can't	say	I	expect	to	lose	sleep	over	it	.
不	,	我	不能	说	我	预计	到	失去	睡觉	超过	它	.

不，我倒不觉得我会为此失眠。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪs'mɪs] ['eniθɪŋ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . ”

I	hope	you	will	dismiss	anything	I	may	have	said	from	your	mind	.	”
我	希望	你	将要	解雇	任何事物	我	可能	有	说	从	你的	头脑	.	”

我希望你能把我说过的话忘掉。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

“	But	I	don't	understand	.
”	但	我	不	理解	.

但我还是不明白。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [bleɪm] [sɜː(r)] ['redmənd] , [wen] [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] — ”

I	feel	that	you	blame	Sir	Redmond	,	when	I'm	sure	he	—	”
我	感觉	那	你	责备	先生	雷德蒙德	,	什么时候	我是	当然	他	—	”

我觉得你是在责怪雷德蒙爵士，但我确信他——”

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [aɪ] [bleɪmd] ['enibɒdi] .

“	I	did	not	say	I	blamed	anybody	.
”	我	做过	不是	说	我	被指责	任何人	.

“我没有说我责怪任何人。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil][nɒt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	think	we'll	not	discuss	it	.	”
我	思考	出色地	不是	讨论	它	.	”

我想我们还是别讨论这个问题了。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .

“	Yes	,	I	think	we	shall	.
”	是的	,	我	思考	我们	将	.

“是的，我想我们应该这样做。”

[jʊl] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

You'll	tell	me	all	about	it	,	if	I	want	to	know	.
你会	告诉	我	全部	关于	它	,	如果	我	想	到	知道	.

如果我想知道，你就会把一切都告诉我。

” ['bɪətrɪs] [ə'dɒptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kəʊksɪŋ] [təʊn] , [wɪtʃ] ['nevə(r)][hæd; həd] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Beatrice	adopted	her	coaxing	tone	,	which	never	had	failed	her	.
”	贝娅特丽丝	已采用	她	哄骗	语气	,	哪个	绝不	有	失败的	她	.

“贝娅特丽丝采用了她惯用的哄劝语气，这招从未让她失望过。”

“ [əʊ] , [nəʊ] !

“	Oh	,	no	!
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

” [kiːθ] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	Keith	laughed	a	little	.
”	基思	笑了	一个	小的	.

基思轻笑了一声。

“ [ə; eɪ][gɜːl] [kænt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf]
“ A girl can't always have her own way just because she wants it , even if
” 一个 女孩 不能 总是 有 她 自己的 方式 只是 因为 她 想要 它 , 甚至 如果
[ʃiː; ʃi] — ”
she — ”
她 — ”

“即使一个女孩想要什么，她也不能总是随心所欲，即使她——”

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [fɪʃ] , ['mɪstə(r)] . ['kæmrən] !
“ I've got a fish , Mr . Cam'ron !
” 我已经 得到 一个 鱼 , 先生 . 卡姆隆 !

“我钓到一条鱼了，卡姆隆先生！”

” ['dɔːrmən] [skwiːl] , [ænd; ənd] [kiːθ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə]
” Dorman squealed , and Keith was obliged to devote another five minutes to
” 多尔曼 尖叫 , 和 基思 曾是 有义务 到 奉献 其他 五 分钟 到
[dɪ'pləʊməsi] .
diplomacy .
外交 .

多尔曼尖叫起来，基思不得不又花了五分钟时间进行外交斡旋。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [fiʃ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , ['hʌni] , ” ['bɪətrɪs] [təʊld]['dɔːrmən] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ I think you have fished long enough , honey , ” Beatrice told Dorman decidedly .
” 我 思考 你 有 钓鱼 长的 足够的 , 蜂蜜 , ” 贝娅特丽丝 讲述 多尔曼 绝对地 .

“我想你钓鱼的时间够长了，亲爱的，”比阿特丽斯斩钉截铁地对多尔曼说。

“ [ɪts] ['nɪəli] ['dɪnə(r)] [taɪm] ,
“ It's nearly dinner time ,
” 它是 几乎 晚餐 时间 ,

“快到晚饭时间了。”

[ænd; ənd] ['luːɪ] [sæm][woʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][fraɪ][jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['hʌri] [həʊm] .
and Looey Sam won't have time to fry your fish if you don't hurry home .
和 洛伊 山姆 惯于 有 时间 到 炒 你的 鱼 如果 你 不 匆忙 家 .

如果你不赶紧回家，Looey Sam 就没时间给你煎鱼了。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [dɪk] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] ? ”
Shall I tell Dick you wished to see him , Mr . Cameron ? ”
将 我 告诉 迪克 你 希望 到 看 他 , 先生 . 卡梅伦 ? ”

卡梅伦先生，我该告诉迪克您想见他吗?

“ [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [səʊ][ai][woʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ” [kiːθ] [rɪ'plaɪd] ,
“ It's nothing important , so I won't trouble you , ” Keith replied ,
” 它是 没有什么 重要的 , 所以 我 惯于 麻烦 你 , ” 基思 回复 ,

“没什么重要的，我就不麻烦你了。”基思回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [mætʃt] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)] [kuːl] ['kɜːtəsi] .
in a tone that matched hers for cool courtesy .
在 一个 语气 那 匹配 她的 为了 凉爽的 礼貌 .

语气与她本人冷静礼貌的语气相符。

“ [aɪl] [siː] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['prɒbəbli] .
“ I'll see him to - morrow , probably .
” 患病的 看 他 到 - 明天 , 大概 .

“我大概明天就能见到他了。”

” [hiː; hi] [helpt] ['dɔːrmən] [riːl] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] ,
” He helped Dorman reel in his line ,
” 他 帮助 多尔曼 卷轴 在 他的 线 ,

他帮多尔曼收线了，

[kʌt] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] - [wɒnd] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] [fɪʃ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ðɪ] [gɪlz] ,

cut	**a**	**willow**	**-**	**wand**	**and**	**strung**	**the**	**three**	**fish**	**upon**	**it**	**by**	**the**	**gills**	**,**
切	一个	柳	-	魔杖	和	串	这	三	鱼	之上	它	经过	这	鳃	,

砍下一根柳条，用鱼鳃将三条鱼串在上面。

[wɒʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['leʒəli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kriːk] , [ænd; ənd] [draɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,

washed	**his**	**hands**	**leisurely**	**in**	**the**	**creek**	**,**	**and**	**dried**	**them**	**on**	**his**	**handkerchief**	**,**
洗过	他的	双手	悠闲	在	这	溪	,	和	干燥	他们	在	他的	手帕	,

他悠闲地在小溪里洗了手，然后用手帕擦干。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['bɒðəd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] .

just	**as**	**if**	**nothing**	**bothered**	**him**	**in**	**the**	**slightest**	**degree**	**.**
只是	作为	如果	没有什么	烦恼	他	在	这	丝毫	程度	.

仿佛什么事都丝毫没有影响到他。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [smuːðd] - [meɪn] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv]

Then	**he**	**went**	**over**	**and**	**smoothed**	**Redcloud's**	**mane**	**and**	**pulled**	**a**	**wisp**	**of**
然后	他	去	超过	和	平滑	-	鬃毛	和	拉	一个	烟雾	的

['fɔːlɒk] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [braʊ] - [bænd] ,

forelock	**from**	**under**	**the**	**brow**	**-**	**band**	**,**
前额	从	在下面	这	眉头	-	乐队	,

然后他走过去，抚平了红云的鬃毛，从额带下拽出一缕前额毛发。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [dɪd] ['prɒmptli] .

and	**commanded**	**him**	**to**	**shake**	**hands**	**,**	**which**	**the**	**horse**	**did**	**promptly**	**.**
和	命令	他	到	摇	双手	,	哪个	这	马	做过	及时	.

他命令它握手，马立刻照做了。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['pəʊni] , [tuː] , ” ['dɔːrmən] [kraɪd] ,

“	**I**	**want**	**to**	**shake**	**hands**	**wis**	**your**	**pony**	**,**	**too**	**,**	**”**	**Dorman**	**cried**	**,**
“	我	想	到	摇	双手	威斯	你的	小马	,	也	,	”	多尔曼	哭	,

“我也想和你的小马握手，”多尔曼喊道。

[ænd; ənd] [drɒpt] [pəʊl] [ænd; ənd] [fɪʃ] ['hiːdləsli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [grɑːs] .

and	**dropped**	**pole**	**and**	**fish**	**heedlessly**	**into**	**the**	**grass**	**.**
和	掉落	极	和	鱼	鲁莽地	进入	这	草	.

然后漫不经心地把鱼竿和鱼扔进了草丛里。

“ [ɔːl] [raɪt] , [kɪd] .

“	**All**	**right**	**,**	**kid**	**.**
“	全部	正确的	,	孩子	.

“好的，孩子。”

” ['dɔːrmən] [went] [ʌp] ['greɪvli] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] - [reɪzd] ['fetlɒk] ['sɒləmli] ,

”	**Dorman**	**went**	**up**	**gravely**	**and**	**clasped**	**Redcloud's**	**raised**	**fetlock**	**solemnly**	**,**
”	多尔曼	去	向上	严重地	和	紧握	-	提高	系节	庄严地	,

多尔曼神情严肃地走上前，紧紧抓住雷德克劳德抬起的系部。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] .

while	**the**	**tall**	**cow**	**-**	**puncher**	**smiled**	**down**	**at**	**him**	**.**
尽管	这	高的	奶牛	-	冲床	微笑	向下	在	他	.

高个子的牛仔低头看着他，脸上带着微笑。

“ [kɪs] [hɪm] , [rɛdklaʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

“	**Kiss**	**him**	**,**	**Redcloud**	**,**	**”**	**he**	**said**	**softly**	**;**	**and**	**then**	**,**
“	吻	他	,	红云	,	”	他	说	轻轻	;	和	然后	,

“吻他，红云，”他轻声说道；然后，

[wen] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] : “ [nəʊ] , [nɒt] [ˌem 'iː] — [kɪs] [ðə; ðɪ] [kɪd] .

when	**the**	**horse's**	**nose**	**was**	**thrust**	**in**	**his**	**face**	**:**	**“**	**No**	**,**	**not**	**me**	**—**	**kiss**	**the**	**kid**	**.**
什么时候	这	马匹	鼻子	曾是	推力	在	他的	脸	:	“	不	,	不是	我	—	吻	这	孩子	.

当马的鼻子凑到他脸上时：“不，不是我——亲吻孩子。”

〃 [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

〃	He	lifted	the	child	up	in	his	arms	,
〃	他	抬起	这	孩子	向上	在	他的	武器	,

他把孩子抱了起来，

[ænd; ənd] [wen] [rɛdklaʊd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sɒft] [nəʊz] [tuː; tə] ['dɔːrmənz] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]

and	when	Redcloud	touched	his	soft	nose	to	Dorman's	cheek	and	lifted	his
和	什么时候	红云	感动	他的	柔软的	鼻子	到	多尔曼的	脸颊	和	抬起	他的

[lɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['deɪnti] ,

lip	for	a	dainty	,
唇	为了	一个	纤巧	,

当红云用它柔软的鼻子轻触多尔曼的脸颊，并轻轻抬起嘴唇，

['tuːθləs] ['nɪb(ə)l] , ['dɔːrmən] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd] ['ræptʃə(r)] ['θrɪlɪŋli] [kəm'baɪnd]

toothless	nibble	,	Dorman	was	speechless	with	fright	and	rapture	thrillingly	combined
无牙	蚕食	,	多尔曼	曾是	无言	和	惊吓	和	狂喜	激动人心	合并

.

:
.

没牙的牙齿轻轻地咬了一口，多尔曼惊恐万分，又兴奋不已，说不出话来。

“ [naʊ] [rʌn] [həʊm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [læk] ['əʊnli] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [tuː; tə]

“	Now	run	home	with	your	fish	;	it	lacks	only	two	hours	and	forty	minutes	to
“	现在	跑步	家	和	你的	鱼	;	它	缺乏	仅有的	二	小时	和	四十	分钟	到

['dɪnə(r)] [taɪm] ,

dinner	time	,
晚餐	时间	,

“现在赶紧带着你的鱼回家吧；离晚餐时间只剩两个小时四十分钟了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [æt; ət] [liːst] ['twenti] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [fraɪ] — [səʊ] [juː; jʊ]

and	it	will	take	at	least	twenty	minutes	for	the	fish	to	fry	—	so	you
和	它	将要	拿	在	至少	二十	分钟	为了	这	鱼	到	炒	—	所以	你

[siː] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [haɪk] .

see	you'll	have	to	hike	.
看	你会	有	到	远足	.

炸鱼至少需要二十分钟——所以你看，你得徒步前往。

〃 ['bɪətrɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['ʃɑːpli] ,

〃	Beatrice	flushed	and	looked	at	him	sharply	,
〃	贝娅特丽丝	酡	和	看起来	在	他	尖锐地	,

贝娅特丽丝脸颊绯红，锐利地瞪了他一眼。

[bʌt; bət] [kiːθ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ʃiː; ʃi]

but	Keith	was	getting	into	the	saddle	and	did	not	appear	to	remember	she
但	基思	曾是	获得	进入	这	鞍	和	做过	不是	出现	到	记住	她

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

was	there	.
曾是	那里	.

但基思已经跨上马鞍，似乎忘记了她的存在。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] - ['rɪbənz] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['fʌmb(ə)ld]

The	fingers	that	were	tying	her	hat	-	ribbons	under	her	chin	fumbled
这	手指	那	是	捆绑	她	帽子	-	丝带	在下面	她	下巴	笨手笨脚

['ɔːkwədli] [ænd; ənd] ['trembld] .

awkwardly	and	trembled	.
尴尬地	和	颤抖	.

她系帽子带的手指笨拙地摸索着，颤抖着，手指还放在下巴下面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

她的草原骑士(Her Prairie Knight)
第5/7页

['bɪətrɪs] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [kiːθ]
Beatrice **would** **have** **given** **a** **good** **deal** **at** **that** **moment** **to** **know** **just** **what** **Keith**
贝娅特丽丝 会 有 给定 一个 好的 交易 在 那 片刻 到 知道 只是 什么 基思
['kæmərən] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ;
Cameron **was** **thinking** **;**
卡梅伦 曾是 思维 ;

当时，比阿特丽斯非常想知道基思·卡梅伦究竟在想些什么；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][reɪdʒ] [wɪð] [hɜː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [tuː; tə]
and **she** **was** **in** **a** **blind** **rage** **with** **herself** **to** **think** **that** **it** **mattered** **to**
和 她 曾是 在 一个 瞎的 愤怒 和 她自己 到 思考 那 它 重要 到
[hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] .
her **what** **he** **thought** **.**
她 什么 他 想法 .

她对自己感到无比愤怒，因为她竟然会觉得他的想法对她很重要。

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [n'ɒdɪd] ['kɜːtli] .
When **he** **lifted** **his** **hat** **she** **only** **nodded** **curtly** **.**
什么时候 他 抬起 他的 帽子 她 仅有的 点头 简短地 .

当他摘下帽子时，她只是简短地点了点头。

[ʃiː; ʃi] ['mɪmɪkt] ['evri] [biːst] [ænd; ənd][bɜːd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] ,
She **mimicked** **every** **beast** **and** **bird** **she** **could** **think** **of** **on** **the** **way** **home** **,**
她 模仿 每一个 兽 和 鸟 她 可以 思考 的 在 这 方式 家 ,

回家的路上，她模仿了她能想到的所有野兽和鸟类的声音。

[tuː; tə] [waɪp] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['dɔːrmən] ,
to **wipe** **him** **and** **his** **horse** **from** **the** **memory** **of** **Dorman** **,**
到 擦拭 他 和 他的 马 从 这 记忆 的 多尔曼 ,

为了将他和他的马从多尔曼的记忆中抹去，

[huːz] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [θɪŋz] [best] [left] [ˌʌn'təʊld][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['mɑːvələs] .
whose **capacity** **for** **telling** **things** **best** **left** **untold** **was** **simply** **marvelous** **.**
谁 容量 为了 讲述 事物 最好的 左边 不明 曾是 简单地 奇妙 .

他讲述那些最好不要说出口的事情的能力简直令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːətrɪsɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæt] ['dɔːrmən] [kwaɪt] [fə'gɒt]
It **is** **saying** **much** **for** **Beatrice's** **powers** **of** **entertainment** **that** **Dorman** **quite** **forgot**
它 是 说 很多 为了 比阿特丽斯的 权力 的 娱乐 那 多尔曼 相当 忘了
[tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pəʊni] ,
to **say** **anything** **about** **Mr** **.** **Cameron** **and** **his** **pony** **,**
到 说 任何事物 关于 先生 . 卡梅伦 和 他的 小马 ,

多尔曼完全忘记提及卡梅隆先生和他的小马，这足以说明比阿特丽斯的娱乐才能有多强。

[ænd; ənd] ['tʃætə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnti] [ænd; ənd] ['grænməˌmɑː] [ə'baʊt] ['kiti:] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] ,
and **chattered** **to** **his** **auntie** **and** **grandmama** **about** **kitties** **up** **in** **a** **tree** **,**
和 喋喋不休 到 他的 阿姨 和 奶奶 关于 小猫 向上 在 一个 树 ,

他跟姑姑和奶奶叽叽喳喳地讲着树上的小猫咪，

[ænd; ənd] [lɒst] [læmz] [ænd; ənd] ['slиːpi] [bɜ·dz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʌkt] ['ɪntuː][bed] [ðæt] [naɪt] .
and **lost** **lambs** **and** **sleepy** **birds** **,** **until** **he** **was** **tucked** **into** **bed** **that** **night** **.**
和 丢失的 羔羊 和 困 鸟类 , 直到 他 曾是 塞进去 进入 床 那 夜晚 .

还有迷路的羔羊和昏昏欲睡的小鸟，直到那天晚上他被哄上床睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] ['bɪətrɪs] [felt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

It	was	not	until	then	that	Beatrice	felt	justified	in	drawing	a	long	breath	.
它	曾是	不是	直到	然后	那	贝娅特丽丝	毛毡	合理的	在	绘画	一个	长的	气息	.

直到那时，贝阿特丽斯才觉得可以长舒一口气。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn] [njuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['miːtɪŋ] [kiːθ] ['kæmərən] ,

Not	that	she	cared	whether	any	one	knew	of	her	meeting	Keith	Cameron	,
不是	那	她	关心	无论	任何	一	知道	的	她	会议	基思	卡梅伦	,

她并不在意是否有人知道她和基思·卡梅隆见过面。

['əʊnli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['ɪnstəntli] [teɪk] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt]

only	that	her	mother	would	instantly	take	alarm	and	preach	to	her	about
仅有的	那	她	母亲	会	即刻	拿	警报	和	布道	到	她	关于

[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [flɜːrtɪŋ] ;

the	wickedness	of	flirting	;
这	邪恶	的	调情	;

只是她母亲会立刻大惊小怪，并告诫她调情是多么邪恶；

[ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːrmən] .

and	Beatrice	was	not	in	the	mood	for	sermons	.
和	贝娅特丽丝	曾是	不是	在	这	情绪	为了	布道	.

贝娅特丽丝当时没有心情听人布道。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .

CHAPTER	9	.
章	9	.

第九章

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [kiːθ] .

What	It	Meant	to	Keith	.
什么	它	意思是	到	基思	.

对基思来说这意味着什么。

“ [dɪk] , [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['liːsɪŋ] ['bɪznəs] .

“	Dick	,	I	wish	you'd	tell	me	about	this	leasing	business	.
”	迪克	,	我	希望	你会	告诉	我	关于	这	租赁	商业	.

“迪克，我希望你能跟我讲讲租赁业务。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

There	are	points	which	I	don't	understand	.
那里	是	积分	哪个	我	不	理解	.

有些地方我不明白。

” ['bɪətrɪs] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [smuːðd] ['rɛksɪz] [sliːk] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

”	Beatrice	leaned	over	and	smoothed	Rex's	sleek	shoulder	with	her	hand	.
”	贝娅特丽丝	倾斜	超过	和	平滑	雷克斯的	光滑	肩膀	和	她	手	.

“贝娅特丽丝俯身用手抚摸着雷克斯光滑的肩膀。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	do	you	want	to	understand	it	for	?
”	什么	做	你	想	到	理解	它	为了	?

你为什么想了解它?

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [naʊ] .

The	thing	is	done	now	.
这	事物	是	完毕	现在	.

事情已经办完了。

[wɪv] [gɒt][ðə; ði] [fens] - [pəʊsts] [strʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] ['haɪəd][tuː; tə][set][ðem; ðəm] . ”

We've	got	the	fence	-	posts	strung	,	and	a	crew	hired	to	set	them	.	”
我们已经	得到	这	栅栏	-	帖子	串	,	和	一个	全体人员	雇用	到	放	他们	.	”

我们已经把栅栏柱子挂好了，也雇了工人来安装。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [snæp][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [laɪk] [ðæt] , [dɪk] .
“ You needn't snap your words like that , Dick .
“ 你 不必 折断 你的 字 喜欢 那 , 迪克 .

“迪克，你没必要这么厉声说话。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] — ['əʊnli][aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] ['æktɪd][səʊ][kwɪə(r)]
It doesn't matter — only I was wondering why Mr . Cameron acted so queer
它 不 事情 — 仅有的 我 曾是 好奇 为什么 先生 . 卡梅伦 行动 所以 酷儿
['jestədeɪ] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
yesterday when I told him about it . ”
昨天 什么时候 我 讲述 他 关于 它 . ”

这无关紧要——我只是好奇，为什么昨天我跟卡梅隆先生说起这件事时，他的反应那么奇怪。

“ [juː; jʊ][təʊld] [kiːθ] ?
“ You told Keith ?
“ 你 讲述 基思 ?

你告诉基思了?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”
What did he say ? ”
什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么?

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
“ He didn't say anything .
“ 他 没有 说 任何事物 .

“他什么也没说。”

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [θɪŋz] . ”
He just looked things . ”
他 只是 看起来 事物 . ”

他只是看看而已。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?
“ Where did you see him ?
“ 在哪里 做过 你 看 他 ?

你在哪里见到他的?

” [dɪk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” Dick wanted to know .
” 迪克 通缉 到 知道 .

迪克想知道。

“ [wel] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
“ Well , dear me !
“ 出色地 , 亲爱的 我 !

“哎呀，我的天哪！”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [weə(r)] [aɪ] [sɔː] [hɪm] .
I don't see that it matters where I saw him .
我 不 看 那 它 事情 在哪里 我 锯 他 .

我觉得在哪里见到他并不重要。

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [æz; əz] [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz]['mæmə] .
You're getting as inquisitive as mama .
你是 获得 作为 好奇 作为 妈妈 .

你越来越像妈妈一样好奇了。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːnz] [juː; jʊ] , [waɪ] , [ai] [met] [hɪm] [ˌæksɪˈdentəli] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ˈfɪʃɪŋ]
If you think it concerns you , why , I met him accidentally when I was fishing
如果 你 思考 它 担忧 你 , 为什么 , 我 遇见 他 偶然 什么时候 我 曾是 钓鱼
[wɪð] [ˈdɔːrmən] .
with Dorman .
和 多尔曼 .

如果你觉得这与你有关，那是因为我和多尔曼一起钓鱼时偶然遇到了他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
He was coming to see you , but you were gone ,
他 曾是 未来 到 看 你 , 但 你 是 已消失 ,

他本来要来看你，但你已经走了。

[səʊ] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
so he stopped and talked for a few minutes .
所以 他 停止 和 谈话 为了 一个 很少 分钟 .

于是他停下来，和人聊了几分钟。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
Was there anything so strange about that ?
曾是 那里 任何事物 所以 奇怪的 关于 那 ?

这件事有什么奇怪的吗?

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɪm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈliːsɪŋ] [ðə; ði] [paɪn] [rɪdʒ] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt]
And I told him you were leasing the Pine Ridge country , and he looked
和 我 讲述 他 你 是 租赁 这 松树 岭 国家 , 和 他 看起来
— [wel] , [pɪˈkjuːliə(r)] .
— well , peculiar .
— 出色地 , 奇特 .

我告诉他你租下了松岭地区，他看起来——嗯，很奇怪。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] . ”
But he wouldn't say anything . ”
但 他 不会 说 任何事物 . ”

但他什么也不肯说。

“ [wel] , [hiː; hi] [hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [pɪˈkjuːliə(r)] .
“ Well , he had good reason for looking peculiar .
“ 出色地 , 他 有 好的 原因 为了 寻找 奇特 .

“嗯，他看起来古怪是有原因的。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈnidnt] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] [ai] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [trɪks] .
But you needn't have told him I did it , Trix .
但 你 不必 有 讲述 他 我 做过 它 , 特里克斯 .

但你没必要告诉他是我干的，Trix。

[leɪ] [ðæt] [æt; ət] - [dɔː(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] .
Lay that at milord's door , where it belongs .
莱 那 在 - 门 , 在哪里 它 属于 .

把那东西放到老爷的门口，那才是它该待的地方。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [kiːθ] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌem ˈiː] . ”
I don't want Keith to blame me . ”
我 不 想 基思 到 责备 我 . ”

我不想让基思责怪我。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [bleɪm] [ˈenibɒdi] ?
“ But why should he blame anybody ?
“ 但 为什么 应该 他 责备 任何人 ?

但他为什么要责怪别人呢?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz][lænd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ″

It	isn't	his	land	,	is	it	?	″
它	不是	他的	土地	,	是	它	?	″

那不是他的地，对吧?

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

“	No	,	it	isn't	.
″	不	,	它	不是	.

“不，不是这样的。”

[bʌt; bət] — [juː; jʊ] [siː] , [trɪks] , [ɪts] [ðɪs] [weɪ] :

But	—	you	see	,	Trix	,	it's	this	way	:
但	—	你	看	,	特里克斯	,	它是	这	方式	:

但是——你看，Trix，事情是这样的:

[ə; eɪ][mæn] [gəʊz] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [baɪz] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] — [ɔː(r)][英 [ləu'keit] 美 ['loˌket,loˈket]][ɒn][ə; eɪ]

A	man	goes	somewhere	and	buys	a	ranch	—	or	locates	on	a
一个	男人	去	某处	和	购买	一个	牧场	—	或者	定位	在	一个

[kleɪm] — [ænd; ənd][stɑːrts]['ɪntuː][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['bɪznəs] .

claim	—	and	starts	into	the	cattle	business	.
宣称	—	和	开始	进入	这	牛	商业	.

一个人去某个地方买下一个牧场——或者在某个地块上安家落户——然后开始从事养牛业。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [əʊn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd] ,

He	may	not	own	more	than	a	few	hundred	acres	of	land	,
他	可能	不是	自己的	更多的	比	一个	很少	百	英亩	的	土地	,

他可能拥有的土地不超过几百英亩，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [stɒk] [hiː; hi] [niːdz] [maɪlz] [ɒv; əv] ['preəri] ['kʌntri] , [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

but	if	he	has	much	stock	he	needs	miles	of	prairie	country	,	with	water	,
但	如果	他	有	很多	库存	他	需求	英里	的	草原	国家	,	和	水	,

但如果他有很多牲畜，他就需要绵延数英里的草原，以及水源。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][reɪndʒ][ɒn] .

for	them	to	range	on	.
为了	他们	到	范围	在	.

让他们继续探索。

[ɪts] [æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] , [juː; jʊ] [siː] .

It's	an	absolute	necessity	,	you	see	.
它是	一个	绝对	必要性	,	你	看	.

这是绝对必要的，你看。

[hiː; hi] [teɪks] [keə(r)][tuː; tə][ləʊ'keɪt] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [lænd] [ðæt] [ɪz] [friː] [tuː; tə]

He	takes	care	to	locate	where	there	is	plenty	of	public	land	that	is	free	to
他	需要	关心	到	定位	在哪里	那里	是	很多	的	民众	土地	那	是	自由的	到

['ɛniˌbɑːdiz] ['kæt(ə)l] .

anybody's	cattle	.
任何人的	牛	.

他会仔细寻找有大量公共土地，任何人都可以免费放牧牲畜的地方。

“ [teɪk] [ðə; ði] [puːl] ['aʊtfɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

“	Take	the	Pool	outfit	,	for	instance	.
″	拿	这	水池	全套服装	,	为了	实例	.

“以泳池装束为例。

[wiː; wi][doʊnt] [əʊn] [lænd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kæt(ə)l] .

We	don't	own	land	enough	to	feed	one	-	third	of	our	cattle	.
我们	不	自己的	土地	足够的	到	喂养	一	-	第三	的	我们的	牛	.

我们拥有的土地不足以养活我们三分之一的牛。

[wiː; wi] [dɪ'pend] [ɒn] ['gʌvənmənt] [lænd][fɔː(r); fə(r)][reɪndʒ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

We	depend	on	government	land	for	range	for	them	.
我们	依赖	在	政府	土地	为了	范围	为了	他们	.

我们依靠政府土地作为它们的牧场。

[ðə; ðɪ] [krɒs] ['aʊtfɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] , ['əʊnli] [kiːθs] [ɪz][ɒn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [skeɪl] .

The	Cross	outfit	is	the	same	,	only	Keith's	is	on	a	smaller	scale	.
这	叉	全套服装	是	这	相同的	,	仅有的	基思的	是	在	一个	较小的	规模	.

Cross的服装是一样的，只是Keith的服装尺寸小一些。

[hiːz] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][reɪndʒ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] , [wɪtʃ] [ɪz]['məʊstli] [heɪ] [lænd] .

He's	got	to	have	range	outside	his	own	land	,	which	is	mostly	hay	land	.
他是	得到	到	有	范围	外部	他的	自己的	土地	,	哪个	是	大多	干草	土地	.

他必须在自己的土地之外有活动范围，而他的土地大部分是干草地。

[ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɪz] ['getɪŋ] ['prɪti] [wel] ['set(ə)ld] [ʌp] [wɪð] [smɔːl] ['rɑːntʃə, 'ræn-] ,

This	part	of	the	State	is	getting	pretty	well	settled	up	with	small	ranchers	,
这	部分	的	这	状态	是	获得	漂亮的	出色地	定居	向上	和	小的	牧场主	,

该州这一地区已经逐渐被小型牧场主占据，发展得相当不错。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] [men] [kiːp] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][weər'evə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ə; eɪ] [ʃəʊ] —

and	then	the	sheep	men	keep	crowding	in	wherever	they	can	get	a	show	—
和	然后	这	羊	男人	保持	拥挤	在	无论	他们	能	得到	一个	展示	—

[ænd; ənd] [ʃiːp] [wɪl] [stɑːv] ['kæt(ə)l][tuː; tə] [deθ] ;

and	sheep	will	starve	cattle	to	death	;
和	羊	将要	饿死	牛	到	死亡	;

然后牧羊人会不断涌向任何能找到表演的地方——而羊会饿死牛；

[ðeɪ] [liːv] [ə; eɪ][reɪndʒ][æz; əz][beə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['preəri] - [dɒg] [taʊn] .

they	leave	a	range	as	bare	as	a	prairie	-	dog	town	.
他们	离开	一个	范围	作为	裸	作为	一个	草原	-	狗	镇	.

它们留下的牧场光秃秃的，就像土拨鼠的家园一样。

[səʊ][ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv][reɪndʒ] [left] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ][paɪn] [rɪdʒ]

So	there's	only	one	good	bit	of	range	left	around	here	,	and	that's	the	Pine	Ridge
所以	有	仅有的	一	好的	少量	的	范围	左边	大约	这里	,	和	那就是	这	松树	岭

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

所以这附近只剩下一小片比较好的射击区域了，那就是松岭地区。

[æz; əz] [ɪts] [kɔːld] .

as	it's	called	.
作为	它是	称为	.

正如它所称呼的那样。

[ðæts] ['aʊə(r)] [meɪn] [dɪ'pendəns] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)][reɪndʒ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðɪs] [draʊt]

That's	our	main	dependence	for	winter	range	;	and	now	when	this	drought
那就是	我们的	主要的	依赖性	为了	冬天	范围	;	和	现在	什么时候	这	干旱

[hæz; həz] [strʌk] [ˌjuː 'es] ,

has	struck	us	,
有	击	我们	,

那是我们冬季牧场的主要来源；而现在，这场干旱袭击了我们，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['draɪɪŋ] [ʌp] ,

and	everything	is	drying	up	,
和	一切	是	烘干	向上	,

一切都在干涸，

[wɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ɔːl]['aʊə(r)]['kæt(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

we've	had	to	turn	all	our	cattle	down	there	on	account	of	water	.
我们已经	有	到	转动	全部	我们的	牛	向下	那里	在	帐户	的	水	.

由于缺水，我们不得不把那里的所有牛都赶走。

“	['evə(r)]	[sɪns]	[aɪ]	[tʊk]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[puːl]	,
“	**Ever**	**since**	**I**	**took**	**charge**	**of**	**the**	**Pool**	**,**
”	曾经	自从	我	采取	收费	的	这	水池	,

“自从我接管游泳池以来，

[kiːθ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[θruː]	[ɪn]	[tə'geðə(r)]	[ænd; ənd]	[juːst]	[ðə; ðɪ]	[seɪm]	[reɪndʒ]	,	[wɜːkt]	['aʊə(r)]	[kruːz]
Keith	**and**	**I**	**threw**	**in**	**together**	**and**	**used**	**the**	**same**	**range**	**,**	**worked**	**our**	**crews**
基思	和	我	扔	在	一起	和	用过的	这	相同的	范围	,	工作	我们的	船员

[tə'geðə(r)]	,
together	**,**
一起	,

基思和我一起投入工作，使用相同的靶场，并共同管理我们的团队。

[ænd; ənd]	[fɔːt]	[ðə; ðɪ]	['ʃiːpmən]	[tə'geðə(r)]	.
and	**fought**	**the**	**sheepmen**	**together**	**.**
和	战斗	这	牧羊人	一起	.

他们一起与牧羊人作战。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[wen]	[ðeɪ]	[traɪd]	[tuː; tə]	['gɒb(ə)l]	[ðə; ðɪ]	[paɪn]	[rɪdʒ]	[reɪndʒ]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]
There	**was**	**a**	**time**	**when**	**they**	**tried**	**to**	**gobble**	**the**	**Pine**	**Ridge**	**range**	**,**	**but**	**it**
那里	曾是	一个	时间	什么时候	他们	尝试	到	咕噜	这	松树	岭	范围	,	但	它

['dɪd(ə)nt]	[gəʊ]	.
didn't	**go**	**.**
没有	去	.

他们曾试图吞并松岭山脉，但最终未能得逞。

[kiːθ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[meɪd]	[ʌp]	['aʊə(r)]	[maɪndz]	[ðæt]	[wiː; wi]	['niːdɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[dɪd]	—
Keith	**and**	**I**	**made**	**up**	**our**	**minds**	**that**	**we**	**needed**	**it**	**worse**	**than**	**they**	**did**	**—**
基思	和	我	制成	向上	我们的	思想	那	我们	需要	它	更糟	比	他们	做过	—

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[gɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**we**	**got**	**it**	**.**
和	我们	得到	它	.

基思和我下定决心，我们比他们更需要它——然后我们就得到了它。

['aʊə(r)]	['pʌntʃə(r)]	[hæd; həd]	['evri]	[ʃiːp]	['hɜːdə(r)]	[blʌf]	[aʊt]	[tɪl]	[ðeə(r)]	['wʌznt]	[ə; eɪ]	['mʌtn]	-
Our	**punchers**	**had**	**every**	**sheep**	**herder**	**bluffed**	**out**	**till**	**there**	**wasn't**	**a**	**mutton**	**-**
我们的	拳击手	有	每一个	羊	牧人	虚张声势	出去	直到	那里	不是	一个	羊肉	-

['tʃuːə]	[kʊd; kəd]	[kiːp]	[ə; eɪ]	[bʌntʃ]	[ɒv; əv]	[ʃiːp]	[ɒn]	[ðæt]	[reɪndʒ]	['əʊvə(r)]	-	[naɪt]	.
chewer	**could**	**keep**	**a**	**bunch**	**of**	**sheep**	**on**	**that**	**range**	**over**	**-**	**night**	**.**
咀嚼者	可以	保持	一个	束	的	羊	在	那	范围	超过	-	夜晚	.

我们的牧羊人把所有牧羊人都吓跑了，以至于没有一个吃羊肉的牧羊人能让一群羊在那片牧场上过夜。

“	[naʊ]	,	[ðɪs]	[liːs]	[lɔː]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[baɪ]	['stɒkmən]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['stɒkmən]	.
“	**Now**	**,**	**this**	**lease**	**law**	**was**	**made**	**by**	**stockmen**	**,**	**for**	**stockmen**	**.**
”	现在	,	这	租	法律	曾是	制成	经过	牧牛人	,	为了	牧牛人	.

“现在，这项租赁法是由牧民制定，为牧民服务的。”

[ðeɪ]	[kæn; kən]	[liːs]	[lænd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ðɪ]	['gʌvənmənt]	,
They	**can**	**lease**	**land**	**from**	**the**	**government**	**,**
他们	能	租	土地	从	这	政府	,

他们可以从政府租赁土地，

[fens]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ænd; ənd]	[ðev]	[gɒt]	[ə; eɪ]	[sɪntʃ]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðə; ðɪ]	[liːs]	[lɑːsts]	.
fence	**it**	**—**	**and**	**they've**	**got**	**a**	**cinch**	**on**	**it**	**as**	**long**	**as**	**the**	**lease**	**lasts**	**.**
栅栏	它	—	和	他们有	得到	一个	肚带	在	它	作为	长的	作为	这	租	持续时间	.

用栅栏围起来——只要租约有效，他们就稳操胜券了。

[ə; eɪ]	[kaʊ]	['aʊtfɪt]	[kæn; kən]	[kə'rɑːl]	[ə; eɪ]	[hiːp]	[ɒv; əv]	[reɪndʒ]	[ðæt]	[weɪ]	.
A	**cow**	**outfit**	**can**	**corral**	**a**	**heap**	**of**	**range**	**that**	**way**	**.**
一个	奶牛	全套服装	能	围栏	一个	堆	的	范围	那	方式	.

用这种方法，牧牛队可以圈养一大片牧场。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['liːsɪŋ] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɔː(r)][səʊ] ,

There's	the	trick	of	leasing	every	other	section	or	so	,
有	这	诡计	的	租赁	每一个	其他	部分	或者	所以	,

诀窍在于隔一部分出租，

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fens] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [tʃʌŋk] ;

and	then	running	a	fence	around	the	whole	chunk	;
和	然后	跑步	一个	栅栏	大约	这	所有的	块	;

然后在整个地块周围建起围栏；

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [puːl] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪn] [rɪdʒ] .

and	that's	what	the	Pool	has	done	to	the	Pine	Ridge	.
和	那就是	什么	这	水池	有	完毕	到	这	松树	岭	.

这就是普尔对松岭所做的事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [rɪ'piːt] [ðæt] , [trɪks] .

But	you	mustn't	repeat	that	,	Trix	.
但	你	不得	重复	那	,	特里克斯	.

但你千万不能再说一遍，Trix。

“ [mɪ'lɔːd] ['wʌznt] [lɒŋ] ['getɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['liːsɪŋ] [grɑːft] ; [ɪn][fækt] ,

“	Milord	wasn't	long	getting	on	to	the	leasing	graft	;	in	fact	,
“	阁下	不是	长的	获得	在	到	这	租赁	接枝	;	在	事实	,

“米洛德很快就开始从事租赁方面的贪污勾当；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

it	turns	out	the	company	got	wind	of	it	over	in	England	,
它	转弯	出去	这	公司	得到	风	的	它	超过	在	英格兰	,

原来，这家公司是从英国那边得知此事的。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

and	sent	him	over	here	to	see	what	could	be	done	in	that	line	.
和	发送	他	超过	这里	到	看	什么	可以	是	完毕	在	那	线	.

然后派他过来看看这条线上能做些什么。

[hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] !

He's	done	it	,	all	right	enough	!
他是	完毕	它	,	全部	正确的	足够的	!

他确实做到了！

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [krɒs] ['aʊtfɪt] , ['frəʊz(ə)n] [aʊt] [kəm'pliːtli] .

“	And	there's	the	Cross	outfit	,	frozen	out	completely	.
“	和	有	这	叉	全套服装	,	冷冻	出去	完全地	.

“还有 Cross 的团队，完全被排除在外了。”

[ðə; ði] [lɔːd] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [kiːθ] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] [naʊ] ,

The	Lord	only	knows	what	Keith	will	do	with	his	cattle	now	,
这	主	仅有的	知道	什么	基思	将要	做	和	他的	牛	现在	,

只有上帝才知道基思现在会如何处置他的牛群。

[fɔː(r); fə(r)][wiːl; wil][hæv; həv] ['evri] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)] [fens] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] .

for	we'll	have	every	drop	of	water	under	fence	inside	of	a	month	.
为了	出色地	有	每一个	降低	的	水	在下面	栅栏	里面	的	一个	月	.

因为一个月之内，我们就能把所有的水都引到围栏下面去。

[hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

He's	in	a	hole	,	for	sure	.
他是	在	一个	洞	,	为了	当然	.

他肯定陷入困境了。

[ai][ɪk'spekt][hiː; hi] [fiːlz] ['prɪti] [sɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tuː] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	expect	he	feels	pretty	sore	with	me	,	too	,	but	I	couldn't	help	it	.
我	预计	他	感觉	漂亮的	疮	和	我	,	也	,	但	我	不能	帮助	它	.

我想他肯定也对我感到很生气，但我没办法。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [mɪ'lɔːd] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ][kænt] [pə'sweɪd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

I	explained	how	it	was	to	milord	,	but	—	you	can't	persuade	an	Englishman
我	解释	如何	它	曾是	到	阁下	,	但	—	你	不能	说服	一个	英国人

,

,

,

我向老爷解释了事情的经过，但是——你无法说服一个英国人。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ə; eɪ] — ”

any	more	than	you	can	a	—	”
任何	更多的	比	你	能	一个	—	”

比你所能做的还要多——”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [pʊt] [ɪn] ['bɪətrɪs] ['fɜːmli] , “ [sɜː(r)] ['redmənd] [dɪd] [kwaɪt] [raɪt] .

“	I	think	,	”	put	in	Beatrice	firmly	,	“	Sir	Redmond	did	quite	right	.
”	我	思考	,	”	放	在	贝娅特丽丝	牢牢	,	“	先生	雷德蒙德	做过	相当	正确的	.

“我认为，”比阿特丽斯坚定地说，“雷德蒙爵士做得完全正确。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [əʊnz] [mɔː(r)]['kæt(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [fiːd] .

It	isn't	his	fault	that	Mr	.	Cameron	owns	more	cattle	than	he	can	feed	.
它	不是	他的	过错	那	先生	.	卡梅伦	拥有	更多的	牛	比	他	能	喂养	.

卡梅伦先生拥有的牛比他能养活的多，这并非他的错。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [liːs] [ðə; ði][lænd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][duː; də]

If	he	was	sent	over	here	to	lease	the	land	,	it	was	his	duty	to	do
如果	他	曾是	发送	超过	这里	到	租	这	土地	,	它	曾是	他的	责任	到	做

[səʊ] .

so	.
所以	.

如果他被派到这里来租赁土地，那就是他的职责。

[stɪl] , [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] . ”

Still	,	I	really	am	sorry	for	Mr	.	Cameron	.	”
仍然	,	我	真的	是	对不起	为了	先生	.	卡梅伦	.	”

不过，我真的为卡梅伦先生感到难过。

“ [kiːθ] [woʊnt] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪk]

“	Keith	won't	sit	down	and	take	his	medicine	if	he	can	help	it	,	”	Dick
”	基思	惯于	坐	向下	和	拿	他的	药品	如果	他	能	帮助	它	,	”	迪克

[sed] ['muːdɪli] .

said	moodily	.
说	情绪低落地	.

“基思要是能不吃药，他就是不肯坐下来吃药，”迪克闷闷不乐地说。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] .

“	He	could	sell	out	,	but	I	don't	believe	he	will	.
”	他	可以	卖	出去	,	但	我	不	相信	他	将要	.

“他可能会出卖自己，但我认为他不会。”

[hiːz] [mɔː(r)][æpt][tuː; tə] [faɪt] . ”

He's	more	apt	to	fight	.	”
他是	更多的	易于	到	斗争	.	”

他更倾向于打架。

“ [aɪ][kænt] [siː] [haʊ] ['faɪtɪŋ] [wɪl] [help] [hɪm] , ” ['bɪətrɪs] [rɪ'tɜːnd] ['spɪrɪtɪdli] .

“	I	can't	see	how	fighting	will	help	him	,	”	Beatrice	returned	spiritedly	.
”	我	不能	看	如何	斗争	将要	帮助	他	,	”	贝娅特丽丝	返回	精神抖擞地	.

“我看不出打架对他有什么帮助，”贝娅特丽丝精神抖擞地回答道。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , ” [rɪ'tɔːt] [dɪk] .

“	Well	,	there's	one	thing	,	”	retorted	Dick	.
”	出色地	,	有	一	事物	,	”	反驳	迪克	.

“嗯，有一件事，”迪克反驳道。

“ [ɪf] [mɪ'lɔːd] ['wɒnts] [ðæt] [fens] [tuː; tə][stænd] [id] ['betə(r)] [steɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	If	milord	wants	that	fence	to	stand	he'd	better	stay	and	watch	it	.
”	如果	阁下	想要	那	栅栏	到	站立	他会	更好的	停留	和	手表	它	.

“如果老爷想让那道围栏屹立不倒，他最好留下来看守着。”

[aɪl] [bet] ['mʌni] [hiː; hi][woʊnt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [straɪk] ['lɪvəpuːl] [tɪl] [ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪlz] ,

I'll	bet	money	he	won't	more	than	strike	Liverpool	till	about	forty	miles	,
患病的	赌注	钱	他	惯于	更多的	比	罢工	利物浦	直到	关于	四十	英里	,

我敢打赌，他最多也就到利物浦四十英里之内。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ɒv; əv] [puːl] [fens] [wɪl] [niːd] [rɪ'peəz] ['maɪti] [bæd] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [get] ,

more	or	less	,	of	Pool	fence	will	need	repairs	mighty	bad	—	which	it	won't	get	,
更多的	或者	较少的	,	的	水池	栅栏	将要	需要	维修	强大的	坏的	—	哪个	它	惯于	得到	,

泳池围栏大概率需要维修——但肯定不会有人来修。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] . ”

so	far	as	I'm	concerned	.	”
所以	远的	作为	我是	担心的	.	”

就我而言。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [kiːθ] ['kæmərən] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)] ['fensɪŋ] ?

“	Do	you	mean	that	Keith	Cameron	would	destroy	our	fencing	?
”	做	你	意思是	那	基思	卡梅伦	会	破坏	我们的	击剑	?

“你的意思是基思·卡梅伦会摧毁我们的围栏吗？”

” [dɪk] [grɪnd] .

”	Dick	grinned	.
”	迪克	咧嘴一笑	.

迪克咧嘴一笑。

“ [hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] , [trɪks] .

“	He'll	be	a	fool	if	he	don't	,	Trix	.
”	地狱	是	一个	傻子	如果	他	不	,	特里克斯	.

“如果他不这么做，那他就是个傻瓜，特里克斯。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [mɪ'lɔːd] [id] ['betə(r)] [send] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][træps] ,

You	can	tell	milord	he'd	better	send	for	all	his	traps	,
你	能	告诉	阁下	他会	更好的	发送	为了	全部	他的	陷阱	,

你可以告诉大人，他最好把所有的陷阱都布置出来。

[ænd; ənd][kæmp] [raɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [ðæt] [liːs] [rʌnz] [aʊt] .

and	camp	right	here	till	that	lease	runs	out	.
和	营	正确的	这里	直到	那	租	跑步	出去	.

就在这里露营，直到租约到期为止。

[maɪ] ['pʌntʃə(r)] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'saɪd] [raɪd] [fens] . ”

My	punchers	will	have	something	to	do	beside	ride	fence	.	”
我的	拳击手	将要	有	某物	到	做	旁	骑	栅栏	.	”

我的拳击手们除了骑在围栏上之外，现在也有事可做了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [tel] [sɜː(r)] ['redmənd] , ” ['bɪətrɪs] ['θret(ə)nd] .

“	I	shall	certainly	tell	Sir	Redmond	,	”	Beatrice	threatened	.
”	我	将	当然	告诉	先生	雷德蒙德	,	”	贝娅特丽丝	威胁	.

“我一定会告诉雷德蒙爵士，”比阿特丽斯威胁道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [heɪt] [hɪm][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['ɪŋglɪʃ] .

“	You	and	Mr	.	Cameron	hate	him	just	because	he's	English	.
”	你	和	先生	.	卡梅伦	恨	他	只是	因为	他是	英语	.

“你和卡梅伦先生讨厌他，仅仅因为他是英国人。”

[juː; jʊ][woʊnt] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] [hiː; hi][ɪz] .

You	won't	see	what	a	splendid	fellow	he	is	.
你	惯于	看	什么	一个	灿烂	同伴	他	是	.

你不会发现他有多么出色。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [saɪdz] [wɪð] [kiːθ]
It's your duty to stand by him in this business , instead of taking sides with Keith
它是 你的 责任 到 站立 经过 他 在 这 商业 , 反而 的 采取 侧面 和 基思
['kæmərən] .
Cameron .
卡梅伦 .

在这件事上，你的职责是支持他，而不是偏袒基思·卡梅隆。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [liːs] [ðæt] [lænd] [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ? ”
Why didn't he lease that land himself , if he wanted to ? ”
为什么 没有 他 租 那 土地 他自己 , 如果 他 通缉 到 ? ”

如果他想租那块地，为什么不自己租呢?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [pleɪz] [feə(r)] . ”
“ Because he plays fair . ”
“ 因为 他 演出 公平的 . ”

“因为他行事公平。”

“ ['miːnɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [sɜː(r)] ['redmənd] ['dʌznt] .
“ Meaning , I suppose , that Sir Redmond doesn't .
“ 意义 , 我 认为 , 那 先生 雷德蒙德 不 .

“我的意思是，雷德蒙德爵士不这么认为。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][səʊ][ˌʌn'dʒʌst] .
I didn't think you would be so unjust .
我 没有 思考 你 会 是 所以 不公正 .

我没想到你会如此不公正。

[sɜː(r)] ['redmənd] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] . ”
Sir Redmond is a perfect gentleman . ”
先生 雷德蒙德 是 一个 完美的 绅士 . ”

雷德蒙德爵士是一位十足的绅士。

“ [wel] , [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)] - ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] , ” [dɪk] [ri'tɔːt] ,
“ Well , you've got a chance to marry your ' perfect gentleman , ” Dick retorted ,
“ 出色地 , 你已经 得到 一个 机会 到 结婚 你的 ' 完美的 绅士 , ” 迪克 反驳 ,
['sævɪdʒli] .
savagely .
野蛮地 .

“好吧，你有机会嫁给你心目中的‘完美绅士’了，”迪克恶狠狠地反驳道。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ['haɪli] [ɒv; əv][hɪm] . ”
“ It's a wonder you don't take him if you think so highly of him . ”
“ 它是 一个 想知道 你 不 拿 他 如果 你 思考 所以 高度 的 他 . ”

“如果你这么看重他，真奇怪你竟然不接受他。”

“ [aɪ] ['prɒbəbli] [ʃæl; ʃəl] .
“ I probably shall .
“ 我 大概 将 .

我大概会这么做。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [meɪl] [flɜːt] . ”
At any rate , he isn't a male flirt . ”
在 任何 速度 , 他 不是 一个 男性 调情 . ”

总之，他不是那种喜欢调情的男人。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] ['fænsi] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [send]
“ You don't seem to fancy a fellow that can give you as good as you send
“ 你 不 似乎 到 想要 一个 同伴 那 能 给 你 作为 好的 作为 你 发送
,
,
,

“你似乎不喜欢那种能与你势均力敌的人。”

〞 [dɪk] [ˌriːˈdʒɔin, ri-] .
〞 Dick rejoined .
〞 迪克 重新加入 .

迪克重新说道。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [faɪnd] [kiːθ] [sʌtʃ] [ˈiːzi] [geɪm] ,
“ I thought you wouldn't find Keith such easy game ,
〞 我 想法 你 不会 寻找 基思 这样的 简单的 游戏 ,

“我以为你不会觉得基思那么容易对付。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ][ˈkæt(ə)l] [rɑːntʃ] .
even if he does live on a cattle ranch .
甚至 如果 他 做 居住 在 一个 牛 牧场 .

即使他住在养牛场里。

[juː; jʊ][kænt] [rəʊp] [hɪm][ˈɪntuː] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əˈmjuːzmənt] ,
You can't rope him into making a fool of himself for your amusement ,
你 不能 绳索 他 进入 制作 一个 傻子 的 他自己 为了 你的 娱乐 ,

你不能为了取悦你而让他出丑。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . 〞
and I'm glad of it . 〞
和 我是 高兴的 的 它 . 〞

我为此感到高兴。

“ [doʊnt][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː] [suːn] .
“ Don't do your shouting too soon .
〞 不 做 你的 喊叫 也 很快 .

不要过早地大声疾呼。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˌəʊvəˈhɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)]
If you could overhear some of the things he says you wouldn't be so sure
如果 你 可以 无意中听到 一些 的 这 事物 他 说道 你 不会 是 所以 当然
— 〞
— 〞
— 〞

如果你能听到他说的那些话，你就不会那么肯定了——”

“ [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [feɪs] [ˈvæljuː] , 〞 [grɪnd] [dɪk] [aɪˈrɒnɪkli] .
“ I suppose you take them all for their face value , 〞 grinned Dick ironically .
〞 我 认为 你 拿 他们 全部 为了 他们的 脸 价值 , 〞 咧嘴一笑 迪克 讽刺的是 .

“我猜你都只看表面吧，”迪克讽刺地笑着说。

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] !
“ No , I don't !
〞 不 , 我 不 !

“不，我没有！”

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkʌntri] [gɜːl] , [let] [ˌem ˈiː][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] .
I'm not a simple country girl , let me remind you .
我是 不是 一个 简单的 国家 女孩 , 让 我 提醒 你 .

我可不是那种普通的乡下姑娘，我得提醒你一下。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] ,
Since you are so sure of him , I'll have the pleasure of saying ,
自从 你 是 所以 当然 的 他 , 患病的 有 这 乐趣 的 说 ,

既然你对他如此确信，那我很高兴地说：

- [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kiːθ] ['kæmərən] — [dʒʌst][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ai]

'	No	,	thank	you	,	sir	,	'	to	your	Keith	Cameron	—	just	to	convince	you	I
-	不	,	感谢	你	,	先生	,	-	到	你的	基思	卡梅伦	—	只是	到	说服	你	我

[kæn; kən] . ”

can	.	”
能	.	”

“不，谢谢您，先生，”我对您的基思·卡梅隆说——只是为了让您相信我可以做到。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] !

“	Oh	,	you	will	!
”	哦	,	你	将要	!

“哦，你会的！”

[wel] , [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][duː; də] , [trɪks] ,

Well	,	you	just	tell	me	when	you	do	,	Trix	,
出色地	,	你	只是	告诉	我	什么时候	你	做	,	特里克斯	,

嗯，Trix，你什么时候告诉我就行了。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [pɪk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['hɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] . ”

and	I'll	give	you	your	pick	of	all	the	saddle	horses	on	the	ranch	.	”
和	患病的	给	你	你的	挑选	的	全部	这	鞍	马匹	在	这	牧场	.	”

“牧场里所有的马匹都任你挑选。”

“ [aɪl] [teɪk] [reks] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'sɪdə(r)] [hɪm] [maɪn] .

“	I'll	take	Rex	,	and	you	may	as	well	consider	him	mine	.
”	患病的	拿	雷克斯	,	和	你	可能	作为	出色地	考虑	他	矿	.

“我要雷克斯，你最好把他当成我的。”

[əʊ] , [juː; jʊ] [men] !

Oh	,	you	men	!
哦	,	你	男人	!

哦，你们这些男人！

[ə; eɪ] [fjuː] [smaɪlz] , [dʒu'dɪʃəsli] [dɪ'spenst] , [ænd; ənd] — ” ['bɪətrɪs] [smaɪld] [məʊst] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli]

A	few	smiles	,	judiciously	dispensed	,	and	—	”	Beatrice	smiled	most	exasperatingly
一个	很少	微笑	,	谨慎地	分发	,	和	—	”	贝娅特丽丝	微笑	最多	令人恼火地

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

at	her	brother	,
在	她	兄弟	,

“几个恰到好处的微笑，然后——”贝娅特丽丝无奈地冲着哥哥笑了笑，

[ænd; ənd] [dɪk] [went] ['muːdi] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Dick	went	moody	and	was	very	poor	company	the	rest	of	the
和	迪克	去	情绪化	和	曾是	非常	贫穷的	公司	这	休息	的	这

[weɪ] [həʊm] .

way	home	.
方式	家	.

迪克变得闷闷不乐，回家的路上一直很不受欢迎。

['tʃæptə(r)] - .

CHAPTER	10	.
章	-	.

第十章

[paɪn] [rɪdʒ] [reɪndʒ] [ə'bleɪz] .

Pine	Ridge	Range	Ablaze	.
松树	岭	范围	燃烧	.

松岭山脉燃起熊熊大火。

[æt; ət] [dʌsk] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [gləʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [skaɪ] ,

At	dusk	that	night	a	glow	was	in	the	southern	sky	,
在	黄昏	那	夜晚	一个	辉光	曾是	在	这	南部	天空	,

那天晚上黄昏时分，南方的天空出现了一道光晕。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['kærid] [ðə; ði]['pʌndʒənt]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [grɑːs] .

and	the	wind	carried	the	pungent	odor	of	burning	grass	.
和	这	风	携带	这	泼辣	气味	的	燃烧	草	.

风中飘来阵阵刺鼻的青草燃烧气味。

[dɪk] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] [ʌn'iːzɪli] .

Dick	went	out	on	the	porch	after	dinner	,	and	sniffed	the	air	uneasily	.
迪克	去	出去	在	这	门廊	后	晚餐	,	和	嗅了嗅	这	空气	不安地	.

晚饭后，迪克走到门廊上，不安地嗅了嗅空气。

“ [ai][doʊnt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][sɜː(r)] ['redmənd] .

“	I	don't	much	like	the	look	of	it	,	”	he	admitted	to	Sir	Redmond	.
”	我	不	很多	喜欢	这	看	的	它	,	”	他	承认	到	先生	雷德蒙德	.

“我不太喜欢它的样子，”他向雷德蒙德爵士坦白道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [smelz] ['prɪti] [strɒŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

“	It	smells	pretty	strong	,	to	be	across	the	river	.
”	它	气味	漂亮的	强的	,	到	是	穿过	这	河	.

“河对岸的气味很浓。”

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

I	sent	a	couple	of	the	boys	out	to	look	a	while	ago	.
我	发送	一个	夫妻	的	这	男孩们	出去	到	看	一个	尽管	前	.

前段时间我派了几个小伙子出去看看。

[ɪf] [ɪts] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn] . ”

If	it's	this	side	of	the	river	we'll	have	to	get	a	move	on	.	”
如果	它是	这	边	的	这	河	出色地	有	到	得到	一个	移动	在	.	”

如果是在河的这边，我们就得抓紧时间了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][reɪndʒ][lænd] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ɪts] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,

“	It	will	be	the	range	land	,	I	take	it	,	if	it's	on	this	side	,
”	它	将要	是	这	范围	土地	,	我	拿	它	,	如果	它是	在	这	边	,

“我猜，如果这边是牧场的话，那应该是牧场。”

” [sɜː(r)] ['redmənd] [ri'mɑːk] .

”	Sir	Redmond	remarked	.
”	先生	雷德蒙德	评论	.

雷德蒙德爵士说道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn] ['θʌndə] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [steps] [ɒv; əv]

Just	then	a	man	thundered	through	the	lane	and	up	to	the	very	steps	of
只是	然后	一个	男人	雷鸣	通过	这	车道	和	向上	到	这	非常	步骤	的

[ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

the	porch	,
这	门廊	,

就在这时，一个男人怒气冲冲地穿过小巷，径直走到门廊的台阶前。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	when	he	stopped	the	horse	he	was	riding	leaned	forward	and	his
和	什么时候	他	停止	这	马	他	曾是	骑术	倾斜	向前	和	他的

[legz] [ʃʊk] [wɪð] [ɪg'zɔːstʃən] .

legs	shook	with	exhaustion	.
腿	摇晃	和	疲惫	.

当他停下马时，他骑着的马向前倾身，双腿因疲惫而颤抖。

“ [ðə; ði][paɪn] [rɪdʒ] [reɪndʒ][ɪz][ə'faɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , ” [ðə; ði][mæn] [ə'naʊnst] ['kwaɪətli] .

“	The	Pine	Ridge	Range	is	afire	,	Mr	.	Lansell	,	”	the	man	announced	quietly	.
”	这	松树	岭	范围	是	着火	,	先生	.	-	,	”	这	男人	宣布	悄悄	.

“兰塞尔先生，松岭山脉着火了，”那人平静地宣布。

[dɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Dick	took	a	long	pull	at	his	cigar	and	threw	it	away	.
迪克	采取	一个	长的	拉	在	他的	雪茄	和	扔	它	离开	.

迪克深深地吸了一口雪茄，然后把它扔掉了。

“ [hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [θrəʊ] [sʌm; səm] ['bærəlz] [ænd; ənd] [sæks] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wægən] — [ænd; ənd][gɪt] !

“	Have	the	boys	throw	some	barrels	and	sacks	into	a	wagon	—	and	git	!
”	有	这	男孩们	扔	一些	桶	和	麻袋	进入	一个	车皮	—	和	git	!

“让孩子们把一些桶和麻袋扔进一辆马车里——然后出发！”

” [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [sɜː(r)] ['redmənd]

”	He	went	inside	and	grabbed	his	hat	,	and	when	he	turned	Sir	Redmond
”	他	去	里面	和	抓住	他的	帽子	,	和	什么时候	他	转向	先生	雷德蒙德

[wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

was	at	his	elbow	.
曾是	在	他的	弯头	.

“他走进屋里，拿起帽子，转身时，雷德蒙爵士就站在他身边。”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] , [tuː] , [dɪk] , ” [kraɪd] ['bɪətrɪs] , [huː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt]

“	I'm	going	,	too	,	Dick	,	”	cried	Beatrice	,	who	always	seemed	to	hear	anything	that
”	我是	去	,	也	,	迪克	,	”	哭	贝娅特丽丝	,	WHO	总是	似乎	到	听到	任何事物	那

['prɒmɪst] [ɪk'saɪtmənt] .

promised	excitement	.
承诺	激动	.

“我也要去，迪克，”比阿特丽斯喊道，她似乎总是对任何令人兴奋的事情都感兴趣。

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['preəri] - ['faɪə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] . ”

“	I	never	saw	a	prairie	-	fire	in	my	life	.	”
”	我	绝不	锯	一个	草原	-	火	在	我的	生活	.	”

“我这辈子都没见过草原火灾。”

“ [ɪts] [ten] [maɪlz] [ɒf] , ” [sed] [dɪk] ['ʃɔːtli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [steps] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌmp] .

“	It's	ten	miles	off	,	”	said	Dick	shortly	,	taking	the	steps	at	a	jump	.
”	它是	十	英里	离开	,	”	说	迪克	不久	,	采取	这	步骤	在	一个	跳	.

“还有十英里，”迪克简短地说着，一下子迈上了台阶。

“ [aɪ][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [ɪts] ['twenti] — [aɪm] ['gəʊɪŋ] .

“	I	don't	care	if	it's	twenty	—	I'm	going	.
”	我	不	关心	如果	它是	二十	—	我是	去	.

“我不在乎是不是二十——我要去。”

[sɜː(r)] ['redmənd] , [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! ”

Sir	Redmond	,	wait	for	me	!	”
先生	雷德蒙德	,	等待	为了	我	!	”

雷德蒙爵士，等等我！

“ [biː; bi] - ['eɪtrɪs] ! ” [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪ'teɪnɪŋli] ; [bʌt; bət] ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə][get]

“	Be	-	atrice	!	”	cried	her	mother	detainingly	;	but	Beatrice	was	gone	to	get
”	是	-	阿特丽斯	!	”	哭	她	母亲	拘留地	;	但	贝娅特丽丝	曾是	已消失	到	得到

['redi] .

ready	.
准备好	.

“贝阿特丽斯！”她母亲焦急地喊道；但贝阿特丽斯已经去准备了。

[ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɒb][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [dɑːk] [skɜːt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ,

A	quick	job	she	made	of	it	;	she	threw	a	dark	skirt	over	her	thin	,
一个	快的	工作	她	制成	的	它	;	她	扔	一个	黑暗的	裙子	超过	她	薄的	,

她动作很快地就完成了；她把一条深色裙子披在了她纤细的身上，

[waɪt] [wʌn] , [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dʒækɪt] ,

white	one	,	slipped	into	the	nearest	jacket	,
白色的	一	,	滑倒了	进入	这	最近的	夹克	,

白色的那件，塞进了最近的外套里，

[snætʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] - ['gɔːntləts; 'gɑːntləts] [ɒf] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðem; ðəm]

snatched	**her**	**riding**	**-**	**gauntlets**	**off**	**a**	**chair**	**where**	**she**	**had**	**thrown**	**them**
抢夺	她	骑术	-	护手	离开	一个	椅子	在哪里	她	有	抛掷	他们

, [ænd; ənd] [ðen] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] .

,	**and**	**then**	**couldn't**	**find**	**her**	**hat**	**.**
,	和	然后	不能	寻找	她	帽子	.

她从椅子上抓起扔在地上的骑马手套，然后却找不到自己的帽子了。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] .

That	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**trouble**	**her**	**.**
那	,	然而	,	做过	不是	麻烦	她	.

然而，这并没有让她感到困扰。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [dɪks] , [ɒf] [ðə; ði] [hɔːl] [triː] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst]

Down	**in**	**the**	**hall**	**she**	**appropriated**	**one**	**of**	**Dick's**	**,**	**off**	**the**	**hall**	**tree**	**,**	**and**	**announced**
向下	在	这	大厅	她	挪用	一	的	迪克的	,	离开	这	大厅	树	,	和	宣布

[hɜː'self] ['redi] .

herself	**ready**	**.**
她自己	准备好	.

她走到走廊，从衣帽架上拿了一件迪克的外套，宣布自己准备好了。

[sɜː(r)] ['redmənd] [lɑːft] , [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

Sir	**Redmond**	**laughed**	**,**	**caught**	**her**	**hand**	**,**
先生	雷德蒙德	笑了	,	捕捉	她	手	,

雷德蒙德爵士笑了，抓住了她的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [tə'geðə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['fʊli]

and	**they**	**raced**	**together**	**down**	**to**	**the**	**stables**	**before**	**her**	**mother**	**had**	**fully**
和	他们	比赛	一起	向下	到	这	马厩	前	她	母亲	有	完全

[grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

grasped	**the**	**situation**	**.**
抓住	这	情况	.

趁她母亲还没完全明白发生了什么，他们俩就一起飞奔到马厩去了。

“ ['ɪz(ə)nt] [reks] ['sædl] , [dɪk] ?

“	**Isn't**	**Rex**	**saddled**	**,**	**Dick**	**?**
”	不是	雷克斯	鞍	,	迪克	?

“雷克斯不是已经备好鞍了吗，迪克？”

” [dɪk] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪrəp] , [stɒpt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

”	**Dick**	**,**	**his**	**foot**	**in**	**the**	**stirrup**	**,**	**stopped**	**long**	**enough**	**to**	**glance**	**over**	**his**	**shoulder**
”	迪克	,	他的	脚	在	这	镫	,	停止	长的	足够的	到	瞥一眼	超过	他的	肩膀

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

at	**her**	**.**
在	她	.

迪克一只脚踩在马镫上，停下来回头看了她一眼。

“ [juː; jʊ] ['redi] [səʊ] [suːn] ?

“	**You**	**ready**	**so**	**soon**	**?**
”	你	准备好	所以	很快	?

“这么快就准备好了？”

[dʒɪm] , ['sæd(ə)l] [reks] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] - .

Jim	**,**	**saddle**	**Rex**	**for**	**Miss**	**Lansell**	**.**
吉姆	,	鞍	雷克斯	为了	错过	-	.

吉姆，给雷克斯小姐套上马鞍。

” [hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

”	**He**	**swung**	**up**	**into**	**the**	**saddle**	**.**
”	他	摇摆	向上	进入	这	鞍	.

他纵身跃上马鞍。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [dɪk] ? ”

“	Aren't	you	going	to	wait	,	Dick	?	”
”	不是	你	去	到	等待	,	迪克	?	”

“你不打算等等吗，迪克？”

“ [kænt] .

“	Can't	.
”	不能	.

“不能。

[mɪ'lɔːd] [kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] .

Milord	can	bring	you	.
阁下	能	带来	你	.

大人可以带你来。

” [ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] .

”	And	Dick	was	away	on	the	run	.
”	和	迪克	曾是	离开	在	这	跑步	.

“而迪克则逃亡去了。”

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['evri] [muːv] ['kaʊntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] .

Men	were	hurrying	here	and	there	,	every	move	counting	something	done	.
男人	是	匆忙	这里	和	那里	,	每一个	移动	计数	某物	完毕	.

男人们匆匆忙忙地来回走动，每一步都像是在完成某件事。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['wægən] ['rætld] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['heɪstæk] ,

While	she	stood	there	a	wagon	rattled	out	from	the	shadow	of	a	haystack	,
尽管	她	站立	那里	一个	车皮	摇晃	出去	从	这	阴影	的	一个	草垛	,

她站在那里时，一辆马车从干草堆的阴影里嘎嘎地驶了出来。

[wɪð] ['empti] ['wɔːtə(r)] - ['bærəlz] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [mæd] [dʒɪg] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] ,

with	empty	water	-	barrels	dancing	a	mad	jig	behind	the	high	seat	,
和	空的	水	-	桶	跳舞	一个	疯狂的	夹具	在后面	这	高的	座位	,

高脚凳后面，空水桶仿佛在疯狂地跳舞。

[weə(r)] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [pɜːtʃt] [wɪð] [fiːt] [breɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

where	the	driver	perched	with	feet	braced	and	a	whip	in	his	hand	.
在哪里	这	司机	栖息	和	脚	支撑	和	一个	鞭	在	他的	手	.

司机双脚撑地，手里拿着鞭子，坐在那里。

['ɑːftə(r)] [hɪm] [dæʃt] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['raɪdəz] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] .

After	him	dashed	four	or	five	riders	,	silent	and	businesslike	.
后	他	虚线	四	或者	五	骑手	,	沉默的	和	商业化	.

他身后紧跟着四五个骑手，沉默而沉着。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪə(r)] [fæn'tæstɪk] ['ʃædəʊz] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [θruː] [ðə; ði]

In	a	moment	they	were	mere	fantastic	shadows	galloping	up	the	hill	through	the
在	一个	片刻	他们	是	仅仅	极好的	阴影	疾驰	向上	这	爬坡道	通过	这

['smʌðəri] [gluːm] .

smothery	gloom	.
令人窒息的	愁云	.

转眼间，它们就变成了在闷热的黑暗中飞驰上山的奇幻影子。

[ðen] [keɪm] [dʒɪm] , ['liːdɪŋ] [reks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;

Then	came	Jim	,	leading	Rex	and	a	horse	for	himself	;
然后	来了	吉姆	,	领导	雷克斯	和	一个	马	为了	他自己	;

然后吉姆来了，他牵着雷克斯，自己也骑着一匹马；

[sɜː(r)] ['redmənd] [hæd; həd] ['sædl] [hɪz; ɪz] [greɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

Sir	Redmond	had	saddled	his	gray	and	was	waiting	.
先生	雷德蒙德	有	鞍	他的	灰色的	和	曾是	等待	.

雷德蒙爵士已经给他的灰马备好了鞍，正在等待。

['bɪətrɪs] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [wɪð] [nɜːvz] [ə; eɪ] - ['tɪŋgl] .

Beatrice	**sprang**	**into**	**the**	**saddle**	**and**	**took**	**the**	**lead**	**,**	**with**	**nerves**	**a**	**-**	**tingle**	**.**
贝娅特丽丝	弹簧	进入	这	鞍	和	采取	这	带领	,	和	神经	一个	-	刺痛	.

贝娅特丽丝跃上马鞍，冲到前面，紧张得浑身发抖。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [rʌʃt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [wɪð] [sməʊk] .

The	**wind**	**that**	**rushed**	**against**	**her**	**face**	**was**	**hot**	**and**	**reeking**	**with**	**smoke**	**.**
这	风	那	匆忙	反对	她	脸	曾是	热的	和	臭气熏天	和	抽烟	.

迎面吹来的风又热又呛人，夹杂着浓重的烟味。

[hɜː(r); hə(r)] ['nɒstrəlz] [dræŋk] ['griːdɪli] [ðə; ði] [tæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] .

Her	**nostrils**	**drank**	**greedily**	**the**	**tang**	**it**	**carried**	**.**
她	鼻孔	喝	贪婪地	这	唐	它	携带	.

她的鼻孔贪婪地吸入了其中的浓郁味道。

“ [juː; jʊ] ['dʒɪpsi] ! ” [kraɪd] [sɜː(r)] ['redmənd] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːki] [gluːm] .

“	**You**	**gipsy**	**!**	**”**	**cried**	**Sir**	**Redmond**	**,**	**peering**	**at**	**her**	**through**	**the**	**murky**	**gloom**	**.**
“	你	吉普赛人	!	”	哭	先生	雷德蒙德	,	窥视	在	她	通过	这	浑浊的	愁云	.

“你这个吉普赛人！”雷德蒙爵士透过昏暗的光线盯着她，喊道。

“ [ðɪs] — [ɪz] ['lɪvɪŋ] !

“	**This**	**—**	**is**	**living**	**!**
“	这	—	是	活的	!

“这——才是生活！”

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [reks] [fɑːstə(r)] .

”	**she**	**laughed**	**,**	**and**	**urged**	**Rex**	**faster**	**.**
”	她	笑了	,	和	敦促	雷克斯	快点	.

她笑着催促雷克斯快点。

[səʊ] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] ['rekləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] , [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə'gləʊ] .

So	**they**	**raced**	**recklessly**	**over**	**the**	**hills**	**,**	**toward**	**where**	**the**	**night**	**was**	**aglow**	**.**
所以	他们	比赛	鲁莽地	超过	这	丘陵	,	朝向	在哪里	这	夜晚	曾是	闪耀	.

于是，他们不顾一切地翻过山丘，朝着夜色皎洁的地方奔去。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði]['wægən] ['paʊndɪd] ['əʊvə(r)] [ʌn'treɪld] ['preəri] [sɒd] , [wɪð] ['ʃædəʊi] ['fɪgəz]

Before	**them**	**the**	**wagon**	**pounded**	**over**	**untrailed**	**prairie**	**sod**	**,**	**with**	**shadowy**	**figures**
前	他们	这	车皮	猛击	超过	未追踪的	草原	草皮	,	和	阴暗的	数据

['fliːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

fleeing	**always**	**before**	**.**
逃离	总是	前	.

在他们面前，马车隆隆驶过未曾有人走过的草原草皮，不时有模糊的身影在前方逃窜。

[hɪə(r)] , [waɪld]['kæt(ə)l] [rʌʃt] [ɒf] [æt; ət]['aɪðə(r)] [saɪd] ,

Here	**,**	**wild**	**cattle**	**rushed**	**off**	**at**	**either**	**side**	**,**
这里	,	荒野	牛	匆忙	离开	在	任何一个	边	,

这时，野牛从两旁奔涌而出。

[tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [aɪ] [ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːl] [pɑːst] .

to	**stop**	**and**	**eye**	**them**	**curiously**	**as**	**they**	**whirled**	**past**	**.**
到	停止	和	眼睛	他们	奇怪的是	作为	他们	旋转	过去的	.

停下来，好奇地打量着飞驰而过的他们。

[ðeə(r)] , [ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] , ['skwɒtɪŋ] [ˌʌn'siːn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['pɪnək(ə)l] , [haul] , [lɒŋ] -

There	**,**	**a**	**coyote**	**,**	**squatting**	**unseen**	**upon**	**a**	**distant**	**pinnacle**	**,**	**howled**	**,**	**long**	**-**
那里	,	一个	郊狼	,	蹲姿	看不见	之上	一个	遥远	巅峰	,	嚎叫	,	长的	-

[drɔːn] [ænd; ənd] ['kweɪvərɪŋ] ,

drawn	**and**	**quavering**	**,**
绘制	和	颤抖	,

远处山顶上，一只郊狼蹲伏着，发出悠长而颤抖的嚎叫，人们看不见它。

[hɪz; ɪz] [wɪəd] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [sˈɒlɪtjˌuːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɔndə] .

his	weird	protest	against	the	solitudes	in	which	he	wandered	.
他的	诡异的	反对	反对	这	孤独	在	哪个	他	漫步	.

他以一种怪异的方式抗议他所漫游的孤独之地。

[ðə; ði] [dʌsk] ['diːpənd] [tuː; tə] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['ʃædəʊz] .

The	dusk	deepened	to	dark	,	and	they	could	no	longer	see	the	racing	shadows	.
这	黄昏	加深	到	黑暗的	,	和	他们	可以	不	更长	看	这	赛车	阴影	.

暮色渐浓，天色变得漆黑一片，他们再也看不见那些飞驰而过的影子了。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] [keɪm] [mɪ'stɪəriəsli] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [blæk] .

The	rattle	of	the	wagon	came	mysteriously	back	to	them	through	the	black	.
这	嘎嘎作响	的	这	车皮	来了	神秘地	后退	到	他们	通过	这	黑色的	.

马车的嘎嘎声神秘地从黑暗中传了过来。

[wʌns] [reks] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,

Once	Rex	stumbled	over	a	rock	and	came	near	falling	,
一次	雷克斯	踉跄	超过	一个	岩石	和	来了	靠近	坠落	,

有一次，雷克斯被一块石头绊倒，差点摔倒。

[bʌt; bət] ['bɪətrɪs] ['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [ɒn] , [ʌn'hiːdɪŋ] [sɜː(r)] ['red.məndz] [kɔːl] [tuː; tə]

but	Beatrice	only	laughed	and	urged	him	on	,	unheeding	Sir	Redmond's	call	to
但	贝娅特丽丝	仅有的	笑了	和	敦促	他	在	,	不理会	先生	雷德蒙德的	称呼	到

[raɪd] ['sləʊə] .

ride	slower	.
骑	慢点	.

但碧翠丝只是笑着催促他继续前进，不理会雷德蒙爵士让他骑慢点的请求。

[ðeɪ] [splæʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [kriːk] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['wægən] ,

They	splashed	through	a	shallow	creek	,	and	came	upon	the	wagon	,
他们	溅起	通过	一个	浅的	溪	,	和	来了	之上	这	车皮	,

他们趟过一条浅溪，来到了马车旁。

['hɔːltɪd] [ðæt] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [maɪt] [fɪl] [ðə; ði] ['bærəlz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

halted	that	the	cowboys	might	fill	the	barrels	with	water	.
停止	那	这	牛仔	可能	充满	这	桶	和	水	.

阻止了牛仔们往桶里灌水。

[ðen] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['wægən][nəʊ][lɒŋgə(r)]

Then	they	passed	by	,	and	when	they	heard	them	following	the	wagon	no	longer
然后	他们	通过了	经过	,	和	什么时候	他们	听到	他们	下列的	这	车皮	不	更长

['rætld] ['glɪbli] [ə'lɒŋ] ,

rattled	glibly	along	,
摇晃	轻率地	沿着	,

然后他们经过，当他们听到有人跟在后面时，马车不再轻快地行驶了。

[bʌt; bət] ['tʃʌkl] ['hevɪli] ['ʌndə(r)][ɪts] [ləʊd] .

but	chuckled	heavily	under	its	load	.
但	轻笑	重度	在下面	它是	加载	.

但它却在重压之下发出了一声沉重的笑声。

[ðə; ði] [dʌl] , [red] [gləʊ] ['braitən] [tuː; tə] ['ɒrɪndʒ] .

The	dull	,	red	glow	brightened	to	orange	.
这	乏味的	,	红色的	辉光	明亮	到	橙子	.

暗淡的红色光芒渐渐变成了橙色。

[ðen] , ['brestɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪl] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,

Then	,	breasting	at	last	a	long	hill	,	they	came	to	the	top	,
然后	,	哺乳	在	最后的	一个	长的	爬坡道	,	他们	来了	到	这	顶部	,

然后，他们终于翻越了一座长山，到达了山顶。

[ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æt; ət] [wɒt] [leɪ] [bɪ'ləʊ] .

and	Beatrice	caught	her	breath	at	what	lay	below	.
和	贝娅特丽丝	捕捉	她	气息	在	什么	躺	以下	.

贝娅特丽丝被眼前的景象惊得倒吸了一口气。

[ə; eɪ]['dʒægɪd][laɪn][ɒv; əv] ['liːpɪŋ] [fleɪm] [kʌt] [kliːn] [θruː] [ðə; ði][dɑːk][ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːli] .

A	jagged	line	of	leaping	flame	cut	clean	through	the	dark	of	the	coulee	.
一个	锯齿状	线	的	跳跃	火焰	切	干净的	通过	这	黑暗的	的	这	峡谷	.

一道锯齿状的火焰划破了峡谷的黑暗。

[ðə; ði] [smәʊk] [paɪld] ['rәʊzɪli] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlən] [rɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [klʌtʃt]

The	smoke	piled	rosily	above	and	before	,	and	the	sullen	roar	of	it	clutched
这	抽烟	堆积	乐观地	多于	和	前	,	和	这	忧郁	吼	的	它	紧握

[ðə; ði] ['sensɪz] — ['tʃælɪndʒɪŋ] , ['sɪnɪstə(r)] .

the	senses	—	challenging	,	sinister	.
这	感官	—	具有挑战性的	,	险恶	.

烟雾在上方和前方堆积成粉红色，发出沉闷的轰鸣声，令人心惊胆战，阴森可怖。

['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] , [rɪ'lentlәsli] , [hɪə(r)][ə; eɪ] [θɪn] [gæʃ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['hʌgɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

Creeping	stealthily	,	relentlessly	,	here	a	thin	gash	of	yellow	hugging	close	to	the
爬行	悄悄地	,	毫不留情	,	这里	一个	薄的	伤口	的	黄色的	拥抱	关闭	到	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

悄无声息地、无情地蔓延着，一道细细的黄色裂口紧贴着地面。

[ðeə(r)][ə; eɪ][bәʊld] , [braɪt] [wɔːl][ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ðə; ði] ['kuːli] [frɒm; frəm][rɪm][tuː; tə][rɪm] .

there	a	bold	,	bright	wall	of	fire	,	it	swept	the	coulee	from	rim	to	rim	.
那里	一个	大胆的	,	明亮的	墙	的	火	,	它	扫荡	这	峡谷	从	轮缘	到	轮缘	.

那里有一道醒目而明亮的火墙，它席卷了整个峡谷，从边缘到边缘。

“ [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , ” [sɜː(r)] ['redmənd] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

“	The	wind	is	carrying	it	from	us	,	”	Sir	Redmond	was	saying	in	her
“	这	风	是	携带	它	从	我们	,	”	先生	雷德蒙德	曾是	说	在	她

[ɪə(r)] .

ear	.
耳朵	.

“风正把它从我们身边吹走，”雷德蒙爵士在她耳边低语道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][tuː; tə][stɒp][hɪə(r)][ə'ləʊn] ?

“	Are	you	afraid	to	stop	here	alone	?
“	是	你	害怕的	到	停止	这里	独自的	?

你害怕独自一人停在这里吗?

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gәʊ] [daʊn] [ænd; ənd][lend][ə; eɪ][hænd] .

I	ought	to	go	down	and	lend	a	hand	.
我	应该	到	去	向下	和	借	一个	手	.

我应该下去帮忙。

” ['bɪətrɪs] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [gɑːsp] .

”	Beatrice	drew	a	long	gasp	.
”	贝娅特丽丝	画	一个	长的	喘气	.

贝娅特丽丝长长地倒吸了一口气。

“ [әʊ] , [nәʊ] , [aɪm][nɒt][ə'freɪd] .

“	Oh	,	no	,	I'm	not	afraid	.
“	哦	,	不	,	我是	不是	害怕的	.

“哦，不，我不害怕。”

[gәʊ] ; [ðeə(r)][ɪz] [dɪk] , [daʊn] [ðeə(r)] . ”

Go	;	there	is	Dick	,	down	there	.	”
去	;	那里	是	迪克	,	向下	那里	.	”

“去吧，迪克在下面。”

“ [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] ?
“ You're sure you won't mind ?
” 你是 当然 你 惯于 头脑 ?

你确定你不会介意吗?

” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , ['dredɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
” He hesitated , dreading to leave her .
” 他 犹豫了一下 , 恐惧 到 离开 她 .

他犹豫了，害怕离开她。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! [gəʊ][ɒn] — [ðeɪ] [niːd] [juː; jʊ] .
“ No , no ! Go on — they need you .
” 不 , 不 ! 去 在 — 他们 需要 你 .

“不，不！去吧——他们需要你。”

” [sɜː(r)] ['redmənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [fleɪmz] .
” Sir Redmond turned and rode down the ridge toward the flames .
” 先生 雷德蒙德 转向 和 骑 向下 这 岭 朝向 这 火焰 .

雷德蒙爵士转身骑马沿着山脊朝火焰的方向跑去。

[hɪz; ɪz] [streɪt] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ˌsɪluˈetɪd] ['ʃɑːpli] [əˈgenst] [ðə; ði] [gləʊ] .
His straight figure was silhouetted sharply against the glow .
他的 直的 数字 曾是 剪影 尖锐地 反对 这 辉光 .

他笔直的身形在灯光的映衬下显得格外清晰。

['bɪətrɪs] [slɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [rɒk] ,
Beatrice slipped off her horse and sat down upon a rock ,
贝娅特丽丝 滑倒了 离开 她 马 和 卫星 向下 之上 一个 岩石 ,

贝娅特丽丝从马上滑下来，坐在一块石头上。

[ded] [tuː; tə] ['evrɪθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [spred] [aʊt] [bɪ'ləʊ]
dead to everything but the fiendish beauty of the scene spread out below
死的 到 一切 但 这 邪恶的 美丽 的 这 场景 传播 出去 以下
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

除了眼前这令人毛骨悚然的美丽景象，她对其他一切都麻木了。

[mˈɪliənz] [ɒv; əv] [spɑːks] [dɑːnst] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [smәʊk] [riːðz; riːθs] [wɪtʃ] [kɜːld]
Millions of sparks danced in and out among the smoke wreaths which curled
百万 的 火花 跳舞 在 和 出去 之中 这 抽烟 花圈 哪个 卷曲
['ʌpwəd] — [naʊ] [blæk] ,
upward — now black ,
向上 — 现在 黑色的 ,

数百万火花在向上卷曲的烟雾花环间闪烁跳跃——如今烟雾已变成黑色。

[naʊ] [red] , [naʊ] [ə; eɪ] ['deɪnti] [rəʊz] .
now red , now a dainty rose .
现在 红色的 , 现在 一个 纤巧 玫瑰 .

时而鲜红，时而娇艳如玫瑰。

[ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [jæpt] ['ʃrɪlli] , ['endɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɔːnf(ə)l] [haʊl] .
Off to the left a coyote yapped shrilly , ending with his mournful howl .
离开 到 这 左边 一个 郊狼 喋喋不休 尖锐地 , 结束 和 他的 悲哀 嗥 .

左边传来一只郊狼尖锐的叫声，最后以一声哀嚎结束。

['bɪətrɪs] [ˈʃivə] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['ekstəsi] .
Beatrice shivered from sheer ecstasy .
贝娅特丽丝 瑟瑟发抖 从 透明 狂喜 .

贝娅特丽丝欣喜若狂，浑身颤抖。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] — [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [hɒt] , [sməʊk] -

This	was	a	world	she	had	never	before	seen	—	a	world	of	hot	,	smoke	-
这	曾是	一个	世界	她	有	绝不	前	已见	—	一个	世界	的	热的	,	抽烟	-

['sɒd(ə)n] [wɪnd] ,

sodden	wind	,
烂	风	,

这是一个她从未见过的世界——一个充满热浪和烟雾的世界。

[ɒv; əv] [ded] - [blæk] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [fleɪm] - [braɪt] [laɪt] ; [ɒv; əv][rɔː(r)][ænd; ənd] [hɔːs]

of	dead	-	black	shadows	and	flame	-	bright	light	;	of	roar	and	hoarse
的	死的	-	黑色的	阴影	和	火焰	-	明亮的	光	;	的	吼	和	嘶哑

[be'ləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['kræk(ə)lz] ;

bellowing	and	sharp	crackles	;
咆哮	和	锋利的	噼啪声	;

漆黑的阴影和火焰般的明亮光芒；咆哮声、嘶哑的吼叫声和尖锐的噼啪声；

[ɒv; əv][kɑːm] , [stɑː(r)] - ['sprɪŋk(ə)ld][skaɪ] [ə'bʌv] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ðə; ðɪ] [ʌn'kæni] ['haʊlɪŋ]

of	calm	,	star	-	sprinkled	sky	above	—	and	in	the	distance	the	uncanny	howling
的	冷静的	,	星星	-	撒上	天空	多于	—	和	在	这	距离	这	不可思议	嚎叫

[ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .

of	a	coyote	.
的	一个	郊狼	.

头顶是平静的、繁星点点的夜空——远处传来郊狼诡异的嚎叫声。

[taɪm] [hæd; həd][nəʊ] ['rekənɪŋ] [ðeə(r)] .

Time	had	no	reckoning	there	.
时间	有	不	清算	那里	.

时间在那里不起作用。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [men] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ðɪ][gleə(r)] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊnwəd] [swɜːl]

She	saw	men	running	to	and	fro	in	the	glare	,	disappearing	in	a	downward	swirl
她	锯	男人	跑步	到	和	弗	在	这	强光	,	消失	在	一个	向下	漩涡

[ɒv; əv] [sməʊk] ,

of	smoke	,
的	抽烟	,

她看到有人在强光下来回奔跑，然后消失在一团向下翻滚的烟雾中。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən] [bɪ'jɒnd] .

coming	to	view	again	in	the	open	beyond	.
未来	到	看法	再次	在	这	打开	超过	.

在远处的开阔地带再次出现。

['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [ɑːmz] [weɪvd] ['rɪðmɪkli] ['daʊnwəd] , ['biːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rægɪd] [laɪn] [ɒv; əv] ['jeləʊ]

Always	their	arms	waved	rhythmically	downward	,	beating	the	ragged	line	of	yellow
总是	他们的	武器	挥手	有节奏地	向下	,	殴打	这	破烂不堪	线	的	黄色的

[wɪð] ['wɔːtə(r)] - [səʊkt] [sæks] .

with	water	-	soaked	sacks	.
和	水	-	浸泡过	麻袋	.

他们总是挥舞着手臂，有节奏地向下挥舞，用浸透水的麻袋拍打着那条破旧的黄色队伍。

[ðə; ðɪ] [treɪl] [ðeɪ] [left] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] , [sməʊk] - [treɪst] [rɪm][ɒv; əv] ['sʌlən] [blæk] , [weə(r)]

The	trail	they	left	was	a	wavering	,	smoke	-	traced	rim	of	sullen	black	,	where
这	踪迹	他们	左边	曾是	一个	摇摆不定	,	抽烟	-	追踪	轮缘	的	忧郁	黑色的	,	在哪里

[bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [geɪ] ,

before	had	been	gay	,
前	有	到过	同性恋	,

他们留下的痕迹是一道摇曳的、被烟雾勾勒出的阴郁黑色边缘，而之前这里曾是一片欢腾。

['dɑːnsɪŋ] , ['ɒrɪndʒ] [laɪt] .

dancing	,	orange	light	.
跳舞	,	橙子	光	.

舞动的橙色光芒。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['sməʊldə(r)] [fænd] [tuː; tə] [njuː] [laɪf] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lik] ['griːdɪli] [æt; ət]

In	places	the	smolder	fanned	to	new	life	behind	them	and	licked	greedily	at
在	地方	这	闷烧	扇形	到	新的	生活	在后面	他们	和	舔过	贪婪地	在

[ðə; ði] [raɪp] [grɑːs] [laɪk] ['hʌŋgri] ,

the	ripe	grass	like	hungry	,
这	成熟	草	喜欢	饥饿的	,

在某些地方，余烬在它们身后重新燃起，贪婪地舔舐着成熟的青草，就像饥饿的野兽一样。

[red] [tʌŋz] .

red	tongues	.
红色的	舌头	.

红舌头。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bɪətrɪs] [wɒtʃt] ['kjʊəriəsli] .

One	of	these	Beatrice	watched	curiously	.
一	的	这些	贝娅特丽丝	观看	奇怪的是	.

其中一个被贝娅特丽丝好奇地看着。

[ˌaɪ 'tiː] [krept] ['slaɪli] ['ɪntuː] [æn; ən] [ʌn'bəːnd] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] , ['vɪərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,

It	crept	slyly	into	an	unburned	hollow	,	and	the	wind	,	veering	suddenly	,
它	悄悄地爬	狡猾地	进入	一个	未燃烧	空洞的	,	和	这	风	,	转向	突然	,

它悄悄地溜进了一个未燃烧过的洼地，风突然转向，

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪtəz] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪsɪŋ] ['merəli] [tuː; tə]

pushed	it	out	of	sight	from	the	fighters	and	sent	it	racing	merrily	to
推动	它	出去	的	视线	从	这	战士	和	发送	它	赛车	兴高采烈地	到

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	south	.
这	南	.

将它推出战斗机视线范围之外，让它欢快地向南疾驰。

[ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [biːt] ['dɒgɪdli] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)]

The	main	line	of	fire	beat	doggedly	up	against	the	wind	that	a	minute	before
这	主要的	线	的	火	打	顽强地	向上	反对	这	风	那	一个	分钟	前

[hæd; həd] [biːn] ['frendli] ,

had	been	friendly	,
有	到过	友好的	,

主炮火力顽强地顶着风势，而就在一分钟前，风向还对着我们。

[ænd; ənd] [fɔːt] ['breɪvli] [tuː] [fəʊz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] .

and	fought	bravely	two	foes	instead	of	one	.
和	战斗	勇敢地	二	敌人	反而	的	一	.

他勇敢地与两个敌人作战，而不是一个。

[ˌaɪ 'tiː] [dɒdʒd] , [dʌk] , [ænd; ənd] [liːpt] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [biːt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['mɜːsɪləsli]

It	dodged	,	ducked	,	and	leaped	high	,	and	the	men	beat	upon	it	mercilessly
它	躲避	,	躲闪	,	和	跳跃	高的	,	和	这	男人	打	之上	它	无情地

.

:
.

它闪躲、俯身、高高跃起，人们却毫不留情地殴打它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [njuː] [fleɪm] ['brɔːdnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊz] [dɪ'faɪəntli] , [praʊd] [ɒv; əv]

But	the	little	,	new	flame	broadened	and	stood	on	tiptoes	defiantly	,	proud	of
但	这	小的	,	新的	火焰	扩大	和	站立	在	踮起脚尖	公然挑衅	,	自豪的	的

[ðə; ði] [waɪd] ,

the	wide	,
这	宽的	,

但是，这簇小小的、新生的火焰却越燃越旺，踮起脚尖，骄傲地展示着它宽广的、

[blæk] [treɪl] [ðæt] [kept] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

black	trail	that	kept	stretching	away	behind	it	;	and	Beatrice	watched	it	,
黑色的	踪迹	那	保留	伸展	离开	在后面	它	;	和	贝娅特丽丝	观看	它	,

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ɪts] [mɪ'rækjələs] [grəʊθ] .

fascinated	by	its	miraculous	growth	.
着迷	经过	它是	神奇	生长	.

黑色的痕迹在它身后不断延伸；贝娅特丽丝注视着它，被它神奇的生长速度所吸引。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['krækl] [ænd; ənd][send] [ʌp] [sməʊk] [riːðz; riːθs][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [wɪð] [spɑːks]

It	began	to	crackle	and	send	up	smoke	wreaths	of	its	own	,	with	sparks
它	开始	到	裂纹	和	发送	向上	抽烟	花圈	的	它是	自己的	,	和	火花

['dɑːnsɪŋ] [θruː] ;

dancing	through	;
跳舞	通过	;

它开始噼啪作响，冒出缕缕青烟，火花四溅；

[ðen] [ɪts] [vɔɪs] ['diːpənd] [ænd; ənd] ['kɔːsn] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːd] [kwaɪt] [laɪk] [ɪts] ['mʌðə(r)] [ə'raʊnd]

then	its	voice	deepened	and	coarsened	,	till	it	roared	quite	like	its	mother	around
然后	它是	嗓音	加深	和	粗化	,	直到	它	咆哮	相当	喜欢	它是	母亲	大约

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

然后它的声音变得低沉沙哑，直到它像它的母亲一样在山丘周围咆哮。

[ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['faɪə(r)] [rəʊld] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [felt]

The	smoke	from	the	larger	fire	rolled	back	with	the	wind	,	and	Beatrice	felt
这	抽烟	从	这	更大的	火	滚动	后退	和	这	风	,	和	贝娅特丽丝	毛毡

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪŋ] .

her	eyes	sting	.
她	眼睛	蜇	.

大火产生的浓烟随风飘散，贝娅特丽丝感到眼睛刺痛。

[fleɪks] [ɒv; əv] ['blækənd] [grɑːs] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [reɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪltɒp] ,

Flakes	of	blackened	grass	and	ashes	rained	upon	the	hilltop	,
薄片	的	变黑	草	和	灰烬	下雨了	之上	这	山顶	,

焦黑的草屑和灰烬如雨般落在山顶上。

[ænd; ənd][reks] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [pɔː] [æt; ət][ðə; ði][draɪ][sɒd] .

and	Rex	moved	uneasily	and	pawed	at	the	dry	sod	.
和	雷克斯	已搬	不安地	和	爪子	在	这	干燥	草皮	.

雷克斯不安地挪动着身子，用爪子刨着干燥的草皮。

[tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['preəri] - ['faɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][rʌn]

To	him	a	prairie	-	fire	was	not	beautiful	—	it	was	an	enemy	to	run
到	他	一个	草原	-	火	曾是	不是	美丽的	—	它	曾是	一个	敌人	到	跑步

[frɒm; frəm] .

from	.
从	.

在他看来，草原上的大火并不美丽——而是一个需要逃离的敌人。

[hiː; hi] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz][reɪnz][frɒm; frəm] ['biːətrɪsɪz] ['hiːdləs] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [di'kæmp] [tə'wɔːd]

He	twitched	his	reins	from	Beatrice's	heedless	fingers	and	decamped	toward
他	抽搐	他的	缰绳	从	比阿特丽斯的	鲁莽	手指	和	撤离	朝向

[həʊm] ,

home	,
家	,

他挣脱了贝娅特丽丝漫不经心的手指，挣脱缰绳，朝家的方向跑去。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə][stɒp] .

paying	no	attention	whatever	to	the	command	of	his	mistress	to	stop	.
付费	不	注意力	任何	到	这	命令	的	他的	情妇	到	停止	.

他完全无视女主人让他停下来的命令。

[stɪl] ['bɪətrɪs] [sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [nju:] ['faɪə(r)] ,

Still	Beatrice	sat	and	watched	the	new	fire	,
仍然	贝娅特丽丝	卫星	和	观看	这	新的	火	,

贝娅特丽丝依然坐在那里，看着新燃起的火焰。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][ʃi:; ʃi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi][ə'pɒn][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:p] - [nəʊzd]

and	was	glad	she	chanced	to	be	upon	the	south	end	of	a	sharp	-	nosed
和	曾是	高兴的	她	偶然	到	是	之上	这	南	结尾	的	一个	锋利的	-	鼻子

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

她很高兴自己碰巧来到了一座尖顶山的南端。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [bəuθ] [weɪz] .

so	that	she	could	see	both	ways	.
所以	那	她	可以	看	两个都	方式	.

这样她就能看到两种不同的情况。

[ðə; ði] [bleɪz] [dʌv] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] ['hɒləʊ] , [klaɪmd] [ðə; ði] [sləʊp] [bɪ'jɒnd] , [li:pt] [ɪg'zʌltəntli]

The	blaze	dove	into	a	deep	hollow	,	climbed	the	slope	beyond	,	leaped	exultantly
这	火焰	鸽子	进入	一个	深的	空洞的	,	攀登	这	坡	超过	,	跳跃	欣喜若狂

[ænd; ənd] ['beləu] [ɪts] ['tʃælɪndʒ] .

and	bellowed	its	challenge	.
和	咆哮	它是	挑战	.

火焰冲进一个深谷，爬上远处的山坡，欢快地跃起，发出挑战的怒吼。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [dɑ:k] [fɔ:mz] [spræŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] ['kru:əli] ,

And	,	of	a	sudden	,	dark	forms	sprang	upon	it	and	beat	it	cruelly	,
和	,	的	一个	突然	,	黑暗的	表格	弹簧	之上	它	和	打	它	残酷地	,

突然间，几个黑影扑向它，残忍地殴打它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [went] [blæk] [weə(r)] [ðeɪ] [strʌk] ,

and	it	went	black	where	they	struck	,
和	它	去	黑色的	在哪里	他们	击	,

他们击中的地方瞬间陷入黑暗。

[ænd; ənd]['əʊnli] [θɪn] ['strimər] [ɒv; əv] [sməʊk] [təʊld] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] .

and	only	thin	streamers	of	smoke	told	where	it	had	been	.
和	仅有的	薄的	主播	的	抽烟	讲述	在哪里	它	有	到过	.

只有缕缕轻烟诉说着它曾经去过的地方。

[stɪl] [ðeɪ] [bi:t] , [ænd; ənd] [strʌk] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə'gen] ,

Still	they	beat	,	and	struck	,	and	struck	again	,
仍然	他们	打	,	和	击	,	和	击	再次	,

他们仍然殴打、击打、再殴打，

[tɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)] [daɪd] [ɪn'glɔ:riəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [leɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [stɪl]

till	the	fire	died	ingloriously	and	the	hillside	to	the	south	lay	dark	and	still
直到	这	火	死亡	不光彩地	和	这	山坡	到	这	南	躺	黑暗的	和	仍然

,

,
,

直到大火黯然熄灭，南边的山坡一片漆黑寂静。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

as	it	had	been	at	the	beginning	.
作为	它	有	到过	在	这	开始	.

就像一开始那样。

['bɪətrɪs] [w'ʌndəd] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

Beatrice	wondered	who	had	done	it	.
贝娅特丽丝	想知道	WHO	有	完毕	它	.

贝娅特丽丝想知道是谁干的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [reks][hæd; həd] [left]

Then	she	came	back	to	her	surroundings	and	realized	that	Rex	had	left
然后	她	来了	后退	到	她	周围环境	和	已实现	那	雷克斯	有	左边

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

然后她回过神来，意识到雷克斯已经离开了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈləʊn] .

and	she	was	alone	.
和	她	曾是	独自的	.

她当时孤身一人。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃivə] — [ðɪs] [taɪm] [nɒt][ɪn] [ˈekstəsi] ,

She	shivered	—	this	time	not	in	ecstasy	,
她	瑟瑟发抖	—	这	时间	不是	在	狂喜	,

她打了个寒颤——这次不是因为欣喜若狂。

[bʌt; bət] [ˈpɑːtli] [frɒm; frəm] [ˈləʊnlinəs] — [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [təˈwɔːd] [weə(r)] [dɪk]

but	partly	from	loneliness	—	and	went	down	the	hill	toward	where	Dick
但	部分	从	孤独	—	和	去	向下	这	爬坡道	朝向	在哪里	迪克

[ænd; ənd][sɜː(r)] [ˈredmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈstedəli] [ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][ˈfaɪə(r)] ,

and	Sir	Redmond	and	the	others	were	fighting	steadily	the	larger	fire	,
和	先生	雷德蒙德	和	这	其他的	是	斗争	稳步	这	更大的	火	,

但部分原因是出于孤独——于是他下山，朝着迪克、雷德蒙爵士和其他人正在奋力扑灭的大火的方向走去。

[ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] ,

unconscious	of	the	younger	,
无意识	的	这	年轻	,

对年幼者毫无察觉，

[njuː] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ˈstəʊlən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈbiːt(ə)n] [tuː; tə] [deθ]

new	one	that	had	stolen	away	from	them	and	was	beaten	to	death
新的	一	那	有	被盗	离开	从	他们	和	曾是	被打败	到	死亡

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɪl] .

around	the	hill	.
大约	这	爬坡道	.

一个新来的家伙从他们那里偷走了东西，在山坡上被打死了。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkuːli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːnt] [graʊnd] ,

Once	in	the	coulee	,	she	was	compelled	to	take	to	the	burnt	ground	,
一次	在	这	峡谷	,	她	曾是	被迫	到	拿	到	这	烧焦的	地面	,

进入沟壑后，她被迫躺在烧焦的土地上。

[wɪtʃ] [krisp] [ˈhɒtli] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ][ræŋk] ,

which	crisped	hotly	under	her	feet	and	sent	up	a	rank	,
哪个	酥脆	热	在下面	她	脚	和	发送	向上	一个	秩	,

她脚下的东西被烤得焦脆，并向上蔓延了一列火车。

[ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [smel] [ɒv; əv] [bɜːnd] [grɑːs] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ˈnɒstrəlz] .

suffocating	smell	of	burned	grass	into	her	nostrils	.
令人窒息的	闻	的	烧伤	草	进入	她	鼻孔	.

一股令人窒息的草烧焦的气味钻进她的鼻孔。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [ɒn][ˈfaɪə(r)] .

The	whole	country	was	alight	,	and	down	there	the	world	seemed	on	fire	.
这	所有的	国家	曾是	点燃	,	和	向下	那里	这	世界	似乎	在	火	.

整个国家都燃起了熊熊大火，地面上仿佛整个世界都陷入了火海。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [sməʊk] [swuːp] [ˈblaɪndɪŋli] , [ænd; ənd][hɑːf] [ˈstræŋgld] [hɜː(r); hə(r)] .

At	times	the	smoke	swooped	blindingly	,	and	half	strangled	her	.
在	时代	这	抽烟	俯冲	耀眼地	,	和	一半	被勒死	她	.

有时浓烟滚滚而来，刺得她睁不开眼，几乎让她窒息。

[hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [swept] [ðə; ði] [blæk] ['æʃɪz] [frɒm; frəm] [grɑːs] [ruːts] [wɪtʃ] [ʃəʊd]

Her	skirts	,	in	passing	,	swept	the	black	ashes	from	grass	roots	which	showed
她	裙子	,	在	通过	,	扫荡	这	黑色的	灰烬	从	草	根	哪个	显示

[red] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

red	in	the	night	.
红色的	在	这	夜晚	.

她的裙摆拂过，扫去了草根上的黑色灰烬，在夜色中泛着红光。

['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['keəfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [spɒts] [ðæt] [gləu] ['wɔːrnɪŋli] ,

Picking	her	way	carefully	around	the	spots	that	glowed	warningly	,
挑选	她	方式	小心	大约	这	地点	那	发光	警告	,

她小心翼翼地绕过那些发出警告光芒的地方，

['ʃiːldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [sməʊk] ,

shielding	her	face	as	well	as	she	could	from	the	smoke	,
屏蔽	她	脸	作为	出色地	作为	她	可以	从	这	抽烟	,

她尽力用手遮住脸，不让烟雾进入。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['faɪtəz] .

she	kept	on	until	she	was	close	upon	the	fighters	.
她	保留	在	直到	她	曾是	关闭	之上	这	战士	.

她一直追赶，直到接近那些战士。

[dɪk] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['redmənd] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Dick	and	Sir	Redmond	were	working	side	by	side	,
迪克	和	先生	雷德蒙德	是	在职的	边	经过	边	,

迪克和雷德蒙德爵士并肩工作。

[ðə; ði] [sæks] [ðeɪ] [held] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)]

the	sacks	they	held	rising	and	falling	with	the	regularity	of	a	machine	for
这	麻袋	他们	握住	上升	和	坠落	和	这	规律性	的	一个	机器	为了

['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

minutes	at	a	time	.
分钟	在	一个	时间	.

他们手中的麻袋像机器一样有规律地上下起伏，持续数分钟之久。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['hɔːsmən] ['gæləp] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

A	group	of	strange	horsemen	galloped	up	from	the	way	she	had	come	,
一个	团体	的	奇怪的	骑兵	疾驰	向上	从	这	方式	她	有	来	,

一群陌生的骑手从她来的方向疾驰而来，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['wægən][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['bærəlz] , [kəɹ'iəɹɪŋ] ['rekləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n]

followed	by	a	wagon	of	water	-	barrels	,	careering	recklessly	over	the	uneven
随后	经过	一个	车皮	的	水	-	桶	,	职业	鲁莽地	超过	这	不均匀

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

后面跟着一辆装满水桶的马车，在崎岖不平的地面上横冲直撞。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [stɒpt] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bɜːnd] [rɪm] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['saɪdstepɪŋ] ['dʒɪndʒəli]

The	horsemen	stopped	just	inside	the	burned	rim	,	the	horses	sidestepping	gingerly
这	骑兵	停止	只是	里面	这	烧伤	轮缘	,	这	马匹	侧身躲避	小心翼翼地

[ə'pɒn][ðə; ði][hɒt] [tɜːf] .

upon	the	hot	turf	.
之上	这	热的	草皮	.

骑手们停在了烧焦的边缘内侧，马儿小心翼翼地在滚烫的草地上侧身而行。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [help] [hɪə(r)] .

“	I	guess	you	want	some	help	here	.
“	我	猜测	你	想	一些	帮助	这里	.

“我想你需要一些帮助。”

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɑːt] [ɪn] ?
Where shall we start in ?
在哪里 将 我们 开始 在 ?

我们从哪里开始呢?

" ['bɪətrɪs] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Beatrice recognized the voice .
" 贝娅特丽丝 认可 这 嗓音 .

贝娅特丽丝认出了这个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kiːθ] ['kæmərən] .
It was Keith Cameron .
它 曾是 基思 卡梅伦 .

是基思·卡梅隆。

" [ʃʊə(r)] , [wiː; wi][duː; də] !
" Sure , we do !
" 当然 , 我们 做 !

"当然，我们有！"

" [dɪk] ['ɑːnsə(r)d] , ['greɪtfəli] .
" Dick answered , gratefully .
" 迪克 回答 , 感激不尽 .

迪克感激地回答道。

" [stɑːt] [ɪn] ['eni] [əʊld] [pleɪs] . "
" Start in any old place . "
" 开始 在 任何 老的 地方 . "

"从任何一个普通的地方开始。"

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [help] , " [spəʊk] [ðə; ði] ['æŋgri] [vɔɪs] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['redmənd] .
" I'm not sure we want your help , " spoke the angry voice of Sir Redmond .
" 我是 不是 当然 我们 想 你的 帮助 , " 辐 这 生气的 嗓音 的 先生 雷德蒙德 .

"我不确定我们是否需要你的帮助，"雷德蒙爵士愤怒地说道。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juːv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [saɪt] [tuː] [mʌtʃ] . "
" I take it you've already done a devilish sight too much . "
" 我 拿 它 你已经 已经 完毕 一个 恶魔般的 视线 也 很多 . "

"看来你已经做了太多邪恶的事情了。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
" What do you mean by that ?
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

" [kiːθ] [di'mɑːnd, -'mænd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [njuː]
" Keith demanded ; and then , by the silence , it seemed that every one knew
" 基思 要求 ; 和 然后 , 经过 这 沉默 , 它 似乎 那 每一个 一 知道
.
:
.

"基思问道；然后，从沉默中，似乎每个人都心知肚明。"

['bɪətrɪs] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
Beatrice caught her breath .
贝娅特丽丝 捕捉 她 气息 .

贝娅特丽丝倒吸了一口气。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [dɪk] [ment] [ðæt] [kiːθ] [kʊd; kəd] [faɪt] ?
Was this one of the ways Dick meant that Keith could fight ?
曾是 这 一 的 这 方式 迪克 意思是 那 基思 可以 斗争 ?

这是迪克所说的基思可以战斗的方式之一吗?

“ [klaɪm] [daʊn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [get] ['bɪzi] , ” [kiːθ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [breθs] .

“	Climb	down	,	boys	,	and	get	busy	,	”	Keith	called	to	his	men	,	after	a	few	breaths	.
”	爬	向下	,	男孩们	,	和	得到	忙碌的	,	”	基思	称为	到	他的	男人	,	后	一个	很少	呼吸	.

“伙计们，下来，干活！”基思喘了几口气后，朝他的手下喊道。

“ [ðɪs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] .

“	This	is	for	Dick	.
”	这	是	为了	迪克	.

这是给迪克的。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Wait	a	minute	!
等待	一个	分钟	!

等一下！

[ˌpiːt] , [draɪv] [ðə; ði] ['wægən] [ə'hed] , [ðeə(r)] .

Pete	,	drive	the	wagon	ahead	,	there	.
皮特	,	驾驶	这	车皮	前方	,	那里	.

皮特，你把马车开到前面去。

[aɪ] [ges] [wɪd] ['betə(r)] [bɪ'gɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ænd; ənd] [wɜːk] [ðɪs] [weɪ] .

I	guess	we'd	better	begin	on	the	other	end	and	work	this	way	.
我	猜测	我们会	更好的	开始	在	这	其他	结尾	和	工作	这	方式	.

我想我们最好从另一端开始，这样一步一步来。

[kʌm] [ɒn] — [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [hɒt] [eə(r)] [hɪə(r)] .

Come	on	—	there's	too	much	hot	air	here	.
来	在	—	有	也	很多	热的	空气	这里	.

拜托——这里空话太多了。

” [ðeɪ] ['klætə] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kuːli] , ['kɪkɪŋ] [hɒt] ['æʃɪz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn] .

”	They	clattered	on	across	the	coulee	,	kicking	hot	ashes	up	for	the	wind	to	seize	upon	.
”	他们	咔嗒咔嗒地	在	穿过	这	峡谷	,	踢	热的	灰烬	向上	为了	这	风	到	抢占	之上	.

它们噼里啪啦地穿过沟壑，扬起滚烫的灰烬，任由风吹拂。

['bɪətrɪs] [went] ['sləʊli] [ʌp] [tuː; tə] [dɪk] ,

Beatrice	went	slowly	up	to	Dick	,
贝娅特丽丝	去	缓慢地	向上	到	迪克	,

贝娅特丽丝缓缓走向迪克，

['fiːlɪŋ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['veri] ['taɪəd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

feeling	all	at	once	very	tired	and	out	of	heart	with	it	all	.
感觉	全部	在	一次	非常	疲劳的	和	出去	的	心	和	它	全部	.

突然间，我感到非常疲惫，对这一切都提不起兴趣。

“ [dɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ɪn] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , “ [reks] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

“	Dick	,	”	she	called	,	in	an	anxious	little	voice	,	“	Rex	has	run	away	from	me	.
”	迪克	,	”	她	称为	,	在	一个	焦虑的	小的	嗓音	,	”	雷克斯	有	跑步	离开	从	我	.

“迪克，”她焦急地喊道，“雷克斯从我身边跑掉了。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办？

〞 [dɪk] ['streɪt(ə)nd] ['stɪfli] , [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [lɔɪnz] , [ænd; ənd] [piə] [θruː]

〞	Dick	straightened	stiffly	,	his	hands	upon	his	aching	loins	,	and	peered	through
〞	迪克	拉直	僵硬地	,	他的	双手	之上	他的	疼痛	腰肉	,	和	窥视	通过

[ðə; ði] [smәʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

the	smoke	at	her	.
这	抽烟	在	她	.

迪克僵硬地直起身子，双手捂着疼痛的腰部，透过烟雾凝视着她。

〝 [ai] [ges] [ðə; ði]['әʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ðen] , [ɪz][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən]['әʊvə(r)][ðeə(r)] .

〝	I	guess	the	only	thing	to	do	,	then	,	is	to	get	into	the	wagon	over	there	.
〝	我	猜测	这	仅有的	事物	到	做	,	然后	,	是	到	得到	进入	这	车皮	超过	那里	.

“看来我唯一的办法就是坐上那边的马车了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] , [trɪks] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ɻuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [mæn]

You	can	drive	,	Trix	,	if	you	want	to	,	and	that	will	give	us	another	man
你	能	驾驶	,	特里克斯	,	如果	你	想	到	,	和	那	将要	给	我们	其他	男人

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

特里克斯，如果你愿意的话，你可以开车，这样我们这里就多一个人了。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] ; [naʊ] — [ðə; ði] [lɔːd] ['әʊnli]

I	was	just	going	to	have	some	one	take	you	home	;	now	—	the	Lord	only
我	曾是	只是	去	到	有	一些	一	拿	你	家	;	现在	—	这	主	仅有的

[nәʊz] !

knows	!
知道	!

我本来打算找个人送你回家；现在——只有上帝知道了！

— [jʊr; jər] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

—	you're	liable	to	have	to	stay	till	morning	.
—	你是	容易	到	有	到	停留	直到	早晨	.

你很可能要待到早上。

[reks] [wɪl] [gәʊ] [həʊm] , [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] .

Rex	will	go	home	,	all	right	;	you	needn't	worry	about	him	.
雷克斯	将要	去	家	,	全部	正确的	;	你	不必	担心	关于	他	.

雷克斯会回家的，你不用担心他。

〞 [hiː; hi] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [wet] [sæk] [θʌd] ,

〞	He	bent	to	the	work	again	,	and	she	could	hear	the	wet	sack	thud	,
〞	他	弯曲	到	这	工作	再次	,	和	她	可以	听到	这	湿的	解雇	砰的一声	,

他又弯下腰干活，她能听到湿麻袋掉在地上的声音。

[θʌd] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

thud	upon	the	ground	.
砰的一声	之上	这	地面	.

砰的一声掉在地上。

['ʌðə(r)] [sæks] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [went] [θʌd] , [θʌd] ,

Other	sacks	and	blankets	went	thud	,	thud	,
其他	麻袋	和	毯子	去	砰的一声	,	砰的一声	,

其他麻袋和毯子也发出砰砰的响声。

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪə(r)][æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	down	here	at	close	range	the	fire	was	not	so	beautiful	as	it
和	向下	这里	在	关闭	范围	这	火	曾是	不是	所以	美丽的	作为	它

[hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪltɒp] .

had	been	from	the	hilltop	.
有	到过	从	这	山顶	.

而从这里近距离观看，火势却不如从山顶上看那么壮观。

[daʊn] [hɪə(r)][ðə; ði]['glæmə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .

Down	here	the	glamour	was	gone	.
向下	这里	这	魅力	曾是	已消失	.

这里早已失去了往日的繁华。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['wægən] [siːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][reɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] ,

She	climbed	up	to	the	high	wagon	seat	and	took	the	reins	from	the	man	,
她	攀登	向上	到	这	高的	车皮	座位	和	采取	这	缰绳	从	这	男人	,

她爬上高高的马车座位，从男人手中接过缰绳。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] .

who	immediately	seized	upon	a	sack	and	went	off	to	the	fight	.
WHO	立即地	查获	之上	一个	解雇	和	去	离开	到	这	斗争	.

他立即抓起一个麻袋，奔赴战场。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] .

She	felt	that	she	was	out	of	touch	.
她	毛毡	那	她	曾是	出去	的	触碰	.

她觉得自己与时代脱节了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] [æt; ət] [naɪt] , [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] [haʊs] ,

She	was	out	on	the	prairie	at	night	,	miles	away	from	any	house	,
她	曾是	出去	在	这	草原	在	夜晚	,	英里	离开	从	任何	房子	,

她夜里独自一人在草原上，离任何房屋都有好几英里远。

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['wægən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['preəri] ['faɪə(r)] .

driving	a	water	-	wagon	for	the	men	to	put	out	a	prairie	fire	.
驾驶	一个	水	-	车皮	为了	这	男人	到	放	出去	一个	草原	火	.

驾驶水车帮助男人们扑灭草原上的大火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ] ['kəʊtʃɪŋ] - ['pɑːti] [wʌns] [ɒn][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] ;

She	had	driven	a	coaching	-	party	once	on	a	wager	;
她	有	驱动	一个	教练	-	派对	一次	在	一个	赌注	;

她曾因打赌而开车带过一个教练团队；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['drɪvn] [ə; eɪ]['lʌmbə(r)] - ['wægən] [wɪð] ['bærəlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

but	she	had	never	driven	a	lumber	-	wagon	with	barrels	of	water	before	.
但	她	有	绝不	驱动	一个	木材	-	车皮	和	桶	的	水	前	.

但她以前从未驾驶过载有水桶的运木材车。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [gɜːl][ʃiː; ʃi] [njuː] [huː] [hæd; həd] .

She	could	not	think	of	any	girl	she	knew	who	had	.
她	可以	不是	思考	的	任何	女孩	她	知道	WHO	有	.

她想不出自己认识的女孩里有谁有过这种经历。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] , ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	a	new	experience	,	certainly	,	but	she	found	no	pleasure	in	it	;
它	曾是	一个	新的	经验	,	当然	,	但	她	成立	不	乐趣	在	它	;

这当然是一次全新的体验，但她从中并没有找到任何乐趣；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [θrəʊt] [smɑːt] ['kruːəli]

she	was	tired	and	sleepy	,	and	her	eyes	and	throat	smarted	cruelly
她	曾是	疲劳的	和	困	,	和	她	眼睛	和	喉	聪明	残酷地

[wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] .

with	the	smoke	.
和	这	抽烟	.

她又累又困，烟雾呛得她眼睛和喉咙生疼。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [left] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

She	looked	back	to	the	hill	she	had	just	left	,	and	it	seemed	a	long	,
她	看起来	后退	到	这	爬坡道	她	有	只是	左边	,	和	它	似乎	一个	长的	,

她回头望向刚才离开的那座山，感觉好像过了很久很久。

[lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][sæt][əˈpɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ðiˈlɪt(ə)l] ,

long	time	since	she	sat	upon	a	rock	up	there	and	watched	the	little	,
长的	时间	自从	她	卫星	之上	一个	岩石	向上	那里	和	观看	这	小的	,

很久以前，她会坐在那块石头上，看着小家伙们。

[njuː] [ˈfaɪə(r)] [grəʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] ,

new	fire	grow	and	grow	,
新的	火	生长	和	生长	,

新火越烧越旺，

[ænd; ənd][ðə; ðiˈstreɪndʒ] [ˈʃædəʊz] [sprɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ˈnəʊweə(r)][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [vɪnˈdɪktɪvli] [tɪl]

and	the	strange	shadows	spring	up	from	nowhere	and	beat	it	vindictively	till
和	这	奇怪的	阴影	春天	向上	从	无处	和	打	它	怀有报复心理	直到

[ˌaɪ ˈtiː][daɪd] .

it	died	.
它	死亡	.

奇怪的影子凭空出现，狠狠地殴打它，直到它死亡。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ˈveɪgli] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [nɒt] [kiːθ] [ˈkæmərən] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] ,

Again	she	wondered	vaguely	who	had	done	it	;	not	Keith	Cameron	,	surely	,
再次	她	想知道	依稀	WHO	有	完毕	它	;	不是	基思	卡梅伦	,	一定	,

她再次隐约想知道是谁干的；肯定不是基思·卡梅伦。

[fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] [ˈredmənd] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [əˈkjuːzd] [hɪm][ˈəʊpənli][ɒv; əv] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ]

for	Sir	Redmond	had	all	but	accused	him	openly	of	setting	the	range
为了	先生	雷德蒙德	有	全部	但	被告	他	公然	的	环境	这	范围

[əˈfaɪə(r)] .

afire	.
着火	.

雷德蒙德爵士几乎公开指控他放火烧毁了靶场。

[wʊd] [hiː; hi][stæmp] [aʊt] [ə; eɪ] [bleɪz] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈriːtʃɪŋ] [ə; eɪ][saɪz][tuː; tə][duː; də] [ˈmɪstʃɪf] ,

Would	he	stamp	out	a	blaze	that	was	just	reaching	a	size	to	do	mischief	,
会	他	邮票	出去	一个	火焰	那	曾是	只是	到达	一个	尺寸	到	做	恶作剧	,

他会扑灭那场刚刚开始蔓延、可能造成破坏的熊熊烈火吗?

[ɪf] [left] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ?

if	left	a	little	longer	?
如果	左边	一个	小的	更长	?

如果再放一段时间呢?

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] , [ˈprɒbəbli] .

No	one	would	have	seen	it	for	hours	,	probably	.
不	一	会	有	已见	它	为了	小时	,	大概	.

可能几个小时内都不会有人看到它。

[hiː; hi] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv][let][ˌaɪ ˈtiː][rʌn] , [ənˈles] — [bʌt; bət] [huː] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv][set]

He	would	undoubtedly	have	let	it	run	,	unless	—	But	who	else	could	have	set
他	会	无疑	有	让	它	跑步	,	除非	—	但	WHO	别的	可以	有	放

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ?

the	fire	?
这	火	?

他无疑会任由火势蔓延，除非——但除了他，还有谁会放火呢?

[huː] [els] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][paɪn] [rɪdʒ] [ˈkʌntri] [blæk] [ænd; ənd] [ˈbærən] ?

Who	else	would	want	to	see	the	Pine	Ridge	country	black	and	barren	?
WHO	别的	会	想	到	看	这	松树	岭	国家	黑色的	和	荒芜	?

还有谁愿意看到松岭地区变得黑土荒芜?

[dɪk] [sed] [kiːθ] ['kæmərən] [wʊd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] — [pə'hæps]

Dick	said	Keith	Cameron	would	not	sit	down	and	take	his	medicine	—	perhaps
迪克	说	基思	卡梅伦	会	不是	坐	向下	和	拿	他的	药品	—	也许

[dɪk] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] .

Dick	knew	he	would	do	this	thing	.
迪克	知道	他	会	做	这	事物	.

迪克说基思·卡梅隆不会坐下来吃药——也许迪克知道他会这么做。

[æz; əz][ðə; ði] ['faɪtəz] [muːvd] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kuːli] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ðə; ði]['wægən][tuː; tə] [kiːp] [peɪs]

As	the	fighters	moved	on	across	the	coulee	she	drove	the	wagon	to	keep	pace
作为	这	战士	已搬	在	穿过	这	峡谷	她	驾驶	这	车皮	到	保持	步伐

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

当战士们继续穿越峡谷时，她驾着马车跟上了他们的步伐。

['ɒf(ə)n] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ,

Often	a	man	would	run	up	to	the	wagon	,
经常	一个	男人	会	跑步	向上	到	这	车皮	,

通常情况下，会有一个人跑到马车旁，

[klaɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wiːl] [ænd; ənd][dɪp][ə; eɪ] [freɪd] ['gʌni] [sæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bærəl] ,

climb	upon	a	wheel	and	dip	a	frayed	gunny	sack	into	a	barrel	,
爬	之上	一个	车轮	和	蘸	一个	磨损的	枪炮	解雇	进入	一个	桶	,

爬上轮子，把一个破旧的麻袋浸入桶里，

[lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] ['drɪpɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]

lift	it	out	and	run	with	it	,	all	dripping	,	to	the	nearest	point	of	the	fire
举起	它	出去	和	跑步	和	它	,	全部	滴落	,	到	这	最近的	观点	的	这	火

.

:
.

把它捞出来，连同滴水的它一起跑到最近的火源处。

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['wægən][æt; ət][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [pleɪs] .

Her	part	was	to	keep	the	wagon	at	the	most	convenient	place	.
她	部分	曾是	到	保持	这	车皮	在	这	最多	方便的	地方	.

她的职责是把马车停放在最方便的地方。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

She	began	to	feel	the	importance	of	her	position	,
她	开始	到	感觉	这	重要性	的	她	位置	,

她开始意识到自己职位的重要性。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [praɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] .

and	to	take	pride	in	being	always	at	the	right	spot	.
和	到	拿	自豪	在	存在	总是	在	这	正确的	点	.

并以始终出现在正确位置为荣。

[frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːm] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪd] ,

From	the	calm	appreciation	of	the	picturesque	side	,
从	这	冷静的	欣赏	的	这	如画	边	,

从平静欣赏如画美景的角度出发，

[ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] [huː] ['bæt(ə)lz] [ə'genst] ['hevi] [ɒdz] .

she	drifted	to	the	keen	interest	of	the	one	who	battles	against	heavy	odds	.
她	漂移	到	这	敏锐的	兴趣	的	这	一	WHO	战斗	反对	重的	赔率	.

她渐渐引起了那位以弱胜强的人的浓厚兴趣。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [viə] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ku:li] [laɪk]

The	wind	had	veered	again	,	and	the	flames	rushed	up	the	long	coulee	like
这	风	有	转向	再次	,	和	这	火焰	匆忙	向上	这	长的	峡谷	喜欢

[æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .

an	express	train	.
一个	表达	火车	.

风向再次改变，火焰像特快列车一样沿着长长的沟壑向上蔓延。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ˌaɪ 'ti:] [left] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['nærəʊə(r)] ['evri] ['məʊmənt] .

But	the	path	it	left	was	growing	narrower	every	moment	.
但	这	小路	它	左边	曾是	生长	较窄	每一个	片刻	.

但它留下的路却每时每刻都在变得越来越窄。

[ki:θ] ['kæmərən] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [grænd] [wɜ:k] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kru:] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

Keith	Cameron	was	doing	grand	work	with	his	crew	upon	the	other	side	,
基思	卡梅伦	曾是	正在做	盛大	工作	和	他的	全体人员	之上	这	其他	边	,

基思·卡梅隆和他的团队在另一边做着很棒的工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['ʃɔ:tnɪŋ] [pə'septəbli] .

and	the	space	between	them	was	shortening	perceptibly	.
和	这	空间	之间	他们	曾是	缩短	明显地	.

他们之间的距离明显缩短了。

['bɪətrɪs] [faʊnd] [hɜ:'self] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [men] .

Beatrice	found	herself	watching	the	work	of	the	Cross	men	.
贝娅特丽丝	成立	她自己	观看	这	工作	的	这	叉	男人	.

贝娅特丽丝发现自己正在观看十字架修士们的工作。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'fekt] , [ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [wel] [ðeə(r)] [pɑ:t]

If	they	were	doing	it	for	effect	,	they	certainly	were	acting	well	their	part
如果	他们	是	正在做	它	为了	影响	,	他们	当然	是	表演	出色地	他们的	部分

.

:
.

如果他们是为了营造效果而这么做，那他们无疑演得很好。

[ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] [tu:] [kru:z] [met] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)]

She	wondered	what	would	happen	when	the	two	crews	met	,	and	the	danger
她	想知道	什么	会	发生	什么时候	这	二	船员	遇见	,	和	这	危险

[wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

她想知道当两支队伍相遇，危险过去之后会发生什么。

[wʊd] [sɜ:(r)] ['redmənd] [kɔ:l] [ki:θ] ['kæmərən] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ?

Would	Sir	Redmond	call	Keith	Cameron	to	account	for	what	he	had	done	?
会	先生	雷德蒙德	称呼	基思	卡梅伦	到	帐户	为了	什么	他	有	完毕	?

雷德蒙德爵士会追究基思·卡梅伦所作所为的责任吗?

[ɪf] [hi:; hi] [dɪd] , [wɒt] [wʊd] [ki:θ] [seɪ] ?

If	he	did	,	what	would	Keith	say	?
如果	他	做过	,	什么	会	基思	说	?

如果他真的这么做了，基思会怎么说?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [saɪd] [wʊd] [dɪk] [teɪk] ?

And	which	side	would	Dick	take	?
和	哪个	边	会	迪克	拿	?

迪克会站在哪一边?

['veri] ['laɪkli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'fend] [kiːθ] ['kæmərən] , [ænd; ənd] [ʃiːld] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]

Very	likely	,	she	thought	,	he	would	defend	Keith	Cameron	,	and	shield	him	if	he
非常	可能	,	她	想法	,	他	会	保卫	基思	卡梅伦	,	和	盾	他	如果	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

她心想，他很可能会保护基思·卡梅隆，如果可以的话，还会保护他。

['bɪətrɪs] [faʊnd] [hɜː'self] ['kraɪɪŋ] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['sʌltri]

Beatrice	found	herself	crying	quietly	,	and	shivering	,	though	the	air	was	sultry
贝娅特丽丝	成立	她自己	哭泣	悄悄	,	和	瑟瑟发抖	,	尽管	这	空气	曾是	闷热

[wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

with	the	fire	.
和	这	火	.

贝娅特丽丝发现自己默默地哭泣，浑身颤抖，尽管炉火带来的闷热空气令人窒息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

For	the	life	of	her	,	she	could	not	tell	why	she	cried	,
为了	这	生活	的	她	,	她	可以	不是	告诉	为什么	她	哭	,

她无论如何也说不清自己为什么哭了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sməʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

but	she	tried	to	believe	it	was	the	smoke	in	her	eyes	.
但	她	尝试	到	相信	它	曾是	这	抽烟	在	她	眼睛	.

但她努力说服自己，那是烟雾迷了眼睛。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Perhaps	it	was	.
也许	它	曾是	.

或许真是如此。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [greɪ] [wen] [ðə; ði] [tuː] [kruːz] [met] .

The	sky	was	growing	gray	when	the	two	crews	met	.
这	天空	曾是	生长	灰色的	什么时候	这	二	船员	遇见	.

两支队伍相遇时，天空已经渐渐变得阴沉。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [dɪk] ,

The	orange	lights	were	gone	,	and	Dick	,
这	橙子	灯	是	已消失	,	和	迪克	,

橙色的灯光消失了，迪克

[wɪð] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l][flɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ræg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ,

with	a	spiteful	flop	of	the	black	rag	which	had	been	a	good	,
和	一个	恶毒的	失败	的	这	黑色的	抹布	哪个	有	到过	一个	好的	,

他恶狠狠地甩了一下那块原本很好的黑布，

[njuː] [sæk] , [stæmpt] [aʊt] [ðə; ði][lɑːst]['taɪni] [red] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

new	sack	,	stamped	out	the	last	tiny	red	tongue	of	the	fire	.
新的	解雇	,	盖章	出去	这	最后的	微小的	红色的	舌头	的	这	火	.

新麻袋，抹去了最后一丝火苗。

[ðə; ði] [men] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] , ['pæntɪŋ] [wɪð] [hiːt] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] .

The	men	stood	about	in	awkward	silence	,	panting	with	heat	and	weariness	.
这	男人	站立	关于	在	尴尬的	沉默	,	喘息	和	热	和	疲劳	.

男人们尴尬地站在那里，一言不发，气喘吁吁，又热又累。

[sɜː(r)] ['redmənd] [wɒz; wəz] [ˌɒsten'teɪʃəsli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

Sir	Redmond	was	ostentatiously	filling	his	pipe	.
先生	雷德蒙德	曾是	炫耀地	填充	他的	管道	.

雷德蒙爵士正炫耀地往烟斗里装烟斗。

['bɪətrɪs] [nju:] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [streɪt] , ['səʊldʒəli] [pəʊz] .

Beatrice	**knew**	**him**	**by**	**his**	**straight**	**,**	**soldierly**	**pose**	**.**
贝娅特丽丝	知道	他	经过	他的	直的	,	军人	姿势	.

贝娅特丽丝认出他，是因为他笔直挺拔、军人般的姿态。

[ɪn][ðə; ði][dræb][hɑ:f] - [laɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][mɪə(r)] [blæk] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd] ,

In	**the**	**drab**	**half**	**-**	**light**	**they**	**were**	**all**	**mere**	**black**	**outlines**	**of**	**men**	**,**	**and**	**,**
在	这	单调	一半	-	光	他们	是	全部	仅仅	黑色的	概述	的	男人	,	和	,

在昏暗的光线下，他们都只是黑色的人形轮廓，而且，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] .

for	**the**	**most**	**part**	**,**	**she**	**could**	**not**	**distinguish**	**one**	**from**	**another**	**.**
为了	这	最多	部分	,	她	可以	不是	区分	一	从	其他	.

大多数情况下，她无法区分它们。

[ki:θ] ['kæmərən][ʃi:; ʃi] [nju:] ; [ɪn'stɪŋktɪvli] [baɪ][hɪz; ɪz][slɪm] [haɪt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi]

Keith	**Cameron**	**she**	**knew**	**;**	**instinctively**	**by**	**his**	**slim**	**height**	**,**	**and**	**by**	**the**	**way**	**he**
基思	卡梅伦	她	知道	;	本能地	经过	他的	苗条的	高度	,	和	经过	这	方式	他

['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] .

carried	**his**	**head**	**.**
携带	他的	头	.

她认出了基思·卡梅隆；凭着他瘦削的身材和昂首挺胸的姿态，她本能地认出了他。

[ʌn'kɒnʃəsli] , [ʃi:; ʃi] [li:nd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [si:t] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt]

Unconsciously	**,**	**she**	**leaned**	**down**	**from**	**the**	**high**	**seat**	**and**	**listened**	**for**	**what**
不知不觉	,	她	倾斜	向下	从	这	高的	座位	和	听着	为了	什么

[wʊd] [kʌm] [nekst] .

would	**come**	**next**	**.**
会	来	下一个	.

她不自觉地从高高的座位上俯下身，侧耳倾听接下来会发生什么。

[ki:θ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

Keith	**seemed**	**to**	**be**	**making**	**a**	**cigarette**	**.**
基思	似乎	到	是	制作	一个	卷烟	.

基思好像在抽烟。

[ə; eɪ] [mætʃ] [fleəd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [wɒz; wəz] [pɪntʃt]

A	**match**	**flared**	**and**	**lighted**	**his**	**face**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**then**	**was**	**pinched**
一个	匹配	喇叭口	和	照明	他的	脸	为了	一个	立即的	,	然后	曾是	捏

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

一根火柴燃起，瞬间照亮了他的脸，然后就被掐灭了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['əʊnli][ə; eɪ] [blæk] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði][hɑ:f] - ['dɑ:knəs] .

and	**he**	**was**	**again**	**only**	**a**	**black**	**shape**	**in**	**the**	**half**	**-**	**darkness**	**.**
和	他	曾是	再次	仅有的	一个	黑色的	形状	在	这	一半	-	黑暗	.

在昏暗的光线下，他又变成了一个黑色的身影。

“ [wel] , [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ju:v] [gɒt][tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:(r)] ['redmənd] .

“	**Well**	**,**	**I'm**	**waiting**	**for**	**what**	**you've**	**got**	**to**	**say**	**,**	**Sir**	**Redmond**	**.**
“	出色地	,	我是	等待	为了	什么	你已经	得到	到	说	,	先生	雷德蒙德	.

“好吧，我等着听您怎么说，雷德蒙爵士。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʌt] ['ʃɑ:pli] [θru:] [ðə; ði] ['saɪləns] .

”	**His**	**voice**	**cut**	**sharply**	**through**	**the**	**silence**	**.**
”	他的	嗓音	切	尖锐地	通过	这	沉默	.

他的声音刺破了寂静。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz][aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['wægən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

If	he	had	known	Beatrice	was	out	there	in	the	wagon	he	would	have
如果	他	有	已知	贝娅特丽丝	曾是	出去	那里	在	这	车皮	他	会	有

['spəʊkən]['ləʊə(r)] , [pə'hæps] .

spoken	lower	,	perhaps	.
说	降低	,	也许	.

如果他知道贝阿特丽斯就在马车里，他或许会降低说话的音量。

“ [aɪ]['fænsi] [aɪ] [sed] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sɜː(r)] ['redmənd] ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːmli] .

“	I	fancy	I	said	all	that	is	necessary	just	now	,	”	Sir	Redmond	answered	calmly	.
”	我	想要	我	说	全部	那	是	必要的	只是	现在	,	”	先生	雷德蒙德	回答	平静地	.

“我想我刚才已经把该说的都说完了，”雷德蒙爵士平静地回答道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] .

“	You	know	what	I	think	.
”	你	知道	什么	我	思考	.

你知道我的想法。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][aɪ][ʃæl; ʃəl][ækt] . ”

From	now	on	I	shall	act	.	”
从	现在	在	我	将	行为	.	”

从现在起，我将采取行动。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [ðen] ?

“	And	what	are	you	going	to	do	,	then	?
”	和	什么	是	你	去	到	做	,	然后	?

“那你打算怎么办？”

” [kiːθs] [vɔɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnpə'tɜːbd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

”	Keith's	voice	was	clear	and	unperturbed	,	as	though	he	asked	for	the
”	基思的	嗓音	曾是	清除	和	镇定自若	,	作为	尽管	他	问	为了	这

[seɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] .

sake	of	being	polite	.
清酒	的	存在	有礼貌的	.

“基思的声音清晰而平静，仿佛只是出于礼貌才问的。”

“ [ðæt] , ” [riˈtɔːt] [sɜː(r)] ['redmənd] , “ [ɪz][maɪ] [əʊn] [ə'feə(r)] .

“	That	,	”	retorted	Sir	Redmond	,	“	is	my	own	affair	.
”	那	,	”	反驳	先生	雷德蒙德	,	”	是	我的	自己的	事务	.

“那是我自己的事，”雷德蒙爵士反驳道。

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [ðə; ði]['mætə(r)] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] ['kləʊsli] ,

However	,	since	the	matter	concerns	you	rather	closely	,
然而	,	自从	这	事情	担忧	你	相当	密切	,

但是，既然这件事与你关系密切，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['evɪdəns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,

I	will	say	that	when	I	have	the	evidence	I	am	confident	I	shall	find	,
我	将要	说	那	什么时候	我	有	这	证据	我	是	自信的	我	将	寻找	,

我会说，当我掌握了证据之后，我相信我会找到答案。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːk] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

I	shall	seek	the	proper	channels	for	retribution	.
我	将	寻找	这	恰当的	频道	为了	报应	.

我将寻求正当途径进行报复。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɔːz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [eɪmd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] [mænz] ['prɒpəti] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

There	are	laws	in	this	country	,	aimed	to	protect	a	man's	property	,	I	take	it	.
那里	是	法律	在	这	国家	,	旨在	到	保护	一个	男人的	财产	,	我	拿	它	.

我想，这个国家有法律旨在保护个人的财产。

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [speə(r)] — [ðə; ði] ['gɪlti] . ”

I	warn	you	that	I	shall	not	spare	—	the	guilty	.	”
我	警告	你	那	我	将	不是	空闲的	—	这	有罪的	.	”

我警告你们，我绝不会放过那些罪人。

“ [dɪk] , [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [nekst] .

“	Dick	,	it's	up	to	you	next	.
”	迪克	,	它是	向上	到	你	下一个	.

“迪克，接下来就轮到你了。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [stænd] . ”

I	want	to	know	where	you	stand	.	”
我	想	到	知道	在哪里	你	站立	.	”

我想知道你的立场。

“ [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [kiːθ] , [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

“	At	your	back	,	Keith	,	right	up	to	the	finish	.
”	在	你的	后退	,	基思	,	正确的	向上	到	这	结束	.

“基思，我会一直支持你，直到终点。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [faɪt] [feə(r)] . ”

I	know	you	;	you	fight	fair	.	”
我	知道	你	;	你	斗争	公平的	.	”

我知道你，你打架讲究公平。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

“	All	right	,	then	.
”	全部	正确的	,	然后	.

“好吧。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [ə; eɪ] ['feləʊ] .

I	didn't	think	you'd	go	back	on	a	fellow	.
我	没有	思考	你会	去	后退	在	一个	同伴	.

我没想到你会背叛别人。

[ænd; ənd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] [ʌp] , [sɜː(r)] ['redmənd] [heɪz] ,

And	I	tell	you	straight	up	,	Sir	Redmond	Hayes	,
和	我	告诉	你	直的	向上	,	先生	雷德蒙德	海耶斯	,

我直截了当地告诉你，雷德蒙德·海耶斯爵士，

[aɪm] [nɒt] [aʊt] ['tʌtʃɪŋ] ['mætʃɪz] [tuː; tə] [reɪndʒ] [lænd] — [nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪm'self] .

I'm	not	out	touching	matches	to	range	land	—	not	if	it	belonged	to	the	devil	himself	.
我是	不是	出去	接触	比赛	到	范围	土地	—	不是	如果	它	属于	到	这	魔鬼	他自己	.

我才不会去碰火柴去靶场——就算那块地是魔鬼的也不行。

[aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʌm] [bruːts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .

I've	got	some	feeling	for	the	dumb	brutes	that	would	have	to	suffer	.
我已经	得到	一些	感觉	为了	这	哑的	野蛮人	那	会	有	到	遭受	.

我有点同情那些将要遭受苦难的愚蠢野蛮人。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːk] ['hʌntɪŋ] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [biː; bi] [dæmd] !

You	can	get	right	to	work	hunting	evidence	,	and	be	damned	!
你	能	得到	正确的	到	工作	打猎	证据	,	和	是	该死的	!

你可以立刻开始搜寻证据，管他呢！

[jʊr; jər] [ded] ['welkəm] [tuː; tə] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ;

You're	dead	welcome	to	all	you	can	find	;
你是	死的	欢迎	到	全部	你	能	寻找	;

欢迎你随意取用任何你能找到的东西；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [mʌtʃ] !

and	in	this	part	of	the	country	you	won't	be	able	to	buy	much	!
和	在	这	部分	的	这	国家	你	惯于	是	有能力的	到	买	很多	！

在这个地区，你买不到什么东西！

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)][rəʊp] [krɒst] ,

You	know	very	well	you	deserve	to	get	your	rope	crossed	,
你	知道	非常	出色地	你	应得	到	得到	你的	绳索	交叉	，

你很清楚自己活该被绳子缠住。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

or	you	wouldn't	be	on	the	lookout	for	trouble	.
或者	你	不会	是	在	这	瞭望台	为了	麻烦	.

否则你就不会时刻警惕麻烦了。

[kʌm] , [bɔɪz] ; [lets] [hɪt][ðə; ði][treɪl] .

Come	,	boys	;	let's	hit	the	trail	.
来	，	男孩们	；	我们来吧	打	这	踪迹	.

来吧，伙计们，我们出发吧。

[səʊ] [lɒŋ] , [dɪk] !

So	long	,	Dick	!
所以	长的	，	迪克	！

再见了，迪克！

" ['bɪətrɪs] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [truːp] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

"	Beatrice	watched	them	troop	off	to	their	horses	,
"	贝娅特丽丝	观看	他们	部队	离开	到	他们的	马匹	，

贝娅特丽丝看着他们列队走向马匹，

[hɜːd] [ðem; ðəm] [maʊnt] [ænd; ənd][gəʊ] ['teərɪŋ] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɜːnd] ['kuːli] ['bɒtəm] [tə'wɔːd]

heard	them	mount	and	go	tearing	off	across	the	burned	coulee	bottom	toward
听到	他们	山	和	去	撕裂	离开	穿过	这	烧伤	峡谷	底部	朝向

[həʊm] .

home	.
家	.

听到他们骑上马，飞快地穿过烧焦的沟底，朝着家的方向奔去。

[dɪk] [keɪm] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Dick	came	slowly	over	to	her	.
迪克	来了	缓慢地	超过	到	她	.

迪克慢慢地走到她身边。

" [ai][ɪk'spekt] [jʊr; jər] [gʊd] [ænd; ənd]['taɪəd] , [sɪs] .

"	I	expect	you're	good	and	tired	,	sis	.
"	我	预计	你是	好的	和	疲劳的	，	妹妹	.

"姐姐，我想你一定很累了吧。"

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ][hænd] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [helpt] [juː 'es][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]

You've	made	a	hand	,	all	right	,	and	helped	us	a	whole	lot	,	I	can	tell	you
你已经	制成	一个	手	，	全部	正确的	，	和	帮助	我们	一个	所有的	很多	，	我	能	告诉	你

.

:
.

你帮了我们很大的忙，真的。

[aɪl] [draɪv] [naʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hɪt][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

I'll	drive	now	,	and	we'll	hit	the	high	places	.
患病的	驾驶	现在	，	和	出色地	打	这	高的	地方	.

现在我来开车，我们去地势高的地方。

" ['bɪətrɪs] [smaɪld] ['wɒnli] .
" Beatrice smiled wanly .
" 贝娅特丽丝 微笑 微弱 .

贝娅特丽丝勉强笑了笑。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['iːstən] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] ['bɪətrɪs] - ,
Not one of her Eastern acquaintances would have recognized Beatrice Lansell ,
不是 一 的 她 东 熟人 会 有 认可 贝娅特丽丝 - ,
[ðə; ði][sə'saɪəti] ['bjuːti] ,
the society beauty ,
这 社会 美丽 ,

她的东方熟人中，没有一个人能认出这位社交名媛比阿特丽斯·兰塞尔。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [hæp'hæzəd] ['fæʃ(ə)n] ,
in this remarkable - looking young woman , attired in a most haphazard fashion ,
在 这 卓越 - 寻找 年轻的 女士 , 穿着 在 一个 最多 偶然 时尚 ,

在这位容貌非凡的年轻女子身上，她穿着随意，

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [graɪmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [swiːp] , [red] ['aɪlɪdz] ['druːpɪŋ] ['əʊvə(r)]['taɪəd] ,
with a face grimed like a chimney sweep , red eyelids drooping over tired ,
和 一个 脸 肮脏的 喜欢 一个 烟囱 扫 , 红色的 眼睑 下垂 超过 疲劳的 ,

他满脸污垢，像个扫烟囱的，通红的眼皮耷拉着，一脸疲惫。

['smɑːtɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'ʃev(ə)ld] , [æʃ] - [fɪld] [heə(r)] [tʻɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [mænz] [greɪ] [felt] [hæt] .
smarting eyes , and disheveled , ash - filled hair topped by a man's gray felt hat .
刺痛 眼睛 , 和 蓬头垢面 , 灰 - 已填 头发 顶峰 经过 一个 男人的 灰色的 毛毡 帽子 .

眼神酸涩，头发蓬乱，沾满了灰烬，头上戴着一顶男士灰色毡帽。

[wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ʃɒn] [ded] [waɪt] , [laɪk] [ə; eɪ]['niːgroʊz] .
When she smiled her teeth shone dead white , like a negro's .
什么时候 她 微笑 她 牙齿 闪耀 死的 白色的 , 喜欢 一个 黑人的 .

她一笑，牙齿就洁白得像黑人的牙齿一样。

[dɪk] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪtɪkli] , [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] [hʌb] .
Dick regarded her critically , one foot on the wheel hub .
迪克 认为 她 关键 , 一 脚 在 这 车轮 中心 .

迪克审视地看着她，一只脚踩在车轮轮毂上。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][həʊld][ɒv; əv] [kiːθ] ['kæmərənz] [hæt] ?
" Where did you get hold of Keith Cameron's hat ?
" 在哪里 做过 你 得到 抓住 的 基思 卡梅伦的 帽子 ?

"你从哪里弄到基思·卡梅隆的帽子？"

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

['bɪətrɪs] [snætʃt] [ðə; ði][hæt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] ['petjuləns] ,
Beatrice snatched the hat from her head with childish petulance ,
贝娅特丽丝 抢夺 这 帽子 从 她 头 和 幼稚 性急 ,

贝阿特丽斯孩子气地一把扯下头上的帽子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪʃəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and looked as if she were going to throw it viciously upon the ground .
和 看起来 作为 如果 她 是 去 到 扔 它 恶毒地 之上 这 地面 .

她看起来像是要狠狠地把它扔到地上。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [kliːn] [dɪk] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd]

If	her	face	had	been	clean	Dick	might	have	seen	how	the	blood	had
如果	她	脸	有	到过	干净的	迪克	可能	有	已见	如何	这	血	有

[rʌʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ;

rushed	into	her	cheeks	;
匆忙	进入	她	脸颊	;

如果她的脸是干净的，迪克或许就能看到鲜血是如何涌上她的双颊的；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] [sʊt] .

as	it	was	,	she	was	safe	behind	a	mask	of	soot	.
作为	它	曾是	,	她	曾是	安全的	在后面	一个	面具	的	煤烟	.

但事实上，她躲在一层煤灰面具后面，很安全。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][hæt] [bæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['fiːlɪŋ] , ['praɪvətli] , [ə; eɪ][bɪt] ['fuːlɪʃ] .

She	placed	the	hat	back	upon	her	head	,	feeling	,	privately	,	a	bit	foolish	.
她	放置	这	帽子	后退	之上	她	头	,	感觉	,	私下	,	一个	少量	愚蠢	.

她把帽子重新戴在头上，心里暗自觉得有点傻。

“ [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jɔːz] .

“	I	supposed	it	was	yours	.
“	我	据称	它	曾是	你的	.

我猜那是你的。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] - .

I	took	it	off	the	halltree	.
我	采取	它	离开	这	-	.

我把它从衣帽架上取了下来。

” [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz][suː'pɜːb] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

”	The	dignity	of	her	tone	was	superb	,	but	,	unfortunately	,
”	这	尊严	的	她	语气	曾是	高超	,	但	,	很遗憾	,

“她语气中的尊严堪称一流，但是，不幸的是，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['reɪkɪʃ] ['vægəbɒndɪdʒ] .

it	did	not	match	her	appearance	of	rakish	vagabondage	.
它	做过	不是	匹配	她	外貌	的	浪荡子	流浪	.

这与她浪荡不羁的流浪女郎形象并不相符。

[dɪk] [grɪnd] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [sʊt] “ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [kiːθs] .

Dick	grinned	through	a	deep	layer	of	soot	“	Well	,	it	happens	to	be	Keith's	.
迪克	咧嘴一笑	通过	一个	深的	层	的	煤烟	“	出色地	,	它	发生	到	是	基思的	.

迪克透过厚厚的烟灰咧嘴一笑：“嗯，碰巧是基思的。”

[hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm]

He	lost	it	in	the	wind	the	other	day	,	and	I	found	it	and	took	it	home
他	丢失的	它	在	这	风	这	其他	天	,	和	我	成立	它	和	采取	它	家

.

:
.

前几天他被风吹丢了，我捡到后带回了家。

[ɪts] [tuː] [bæd] [juːv] [wɔːn] [hɪz; ɪz][hæt][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	too	bad	you've	worn	his	hat	all	night	and	didn't	know	it	.
它是	也	坏的	你已经	磨损	他的	帽子	全部	夜晚	和	没有	知道	它	.

真可惜，你整晚都戴着他的帽子却浑然不知。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [jɔː'self] .

You	ought	to	see	yourself	.
你	应该	到	看	你自己	.

你应该看看你自己。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] , [trɪks] . ”

Your	**own**	**mother**	**won't**	**know**	**you**	**,**	**Trix**	**.**	**”**
你的	自己的	母亲	惯于	知道	你	,	特里克斯	.	”

特里克斯，连你亲妈都不会认识你。

“ [aɪ] [kænt] [lʊk] ['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] .

“	**I**	**can't**	**look**	**any**	**worse**	**than**	**you**	**do**	**.**
”	我	不能	看	任何	更糟	比	你	做	.

“我看起来再糟糕也不至于比你更糟了。”

[ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [wʊd] [biː; bi] [waɪt] [baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] .

A	**negro**	**would**	**be**	**white**	**by**	**comparison**	**.**
一个	黑人	会	是	白色的	经过	比较	.

与黑人相比，白人就显得很白了。

[duː; də] [get] [ɪn] , [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːt] !

Do	**get**	**in**	**,**	**so**	**we**	**can**	**start**	**!**
做	得到	在	,	所以	我们	能	开始	!

快来加入我们，我们就可以开始了！

[aɪm] ['taɪəd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [hɑːf] - [stɑːvd] .

I'm	**tired**	**to**	**death**	**,**	**and**	**half**	**-**	**starved**	**.**
我是	疲劳的	到	死亡	,	和	一半	-	饥饿	.

我累得要死，而且饿得快要死了。

” ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ʌn'eɪmɪəbəl] [rɪ'mɑːrks] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

”	**After**	**these**	**unamiable**	**remarks**	**,**	**she**	**refused**	**to**	**open**	**her**	**lips**	**.**
”	后	这些	不友善的	评论	,	她	拒绝	到	打开	她	嘴唇	.

“听到这些不友好的言论后，她拒绝开口说话。”

[ðeɪ] [drəʊv] ['saɪləntli] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

They	**drove**	**silently**	**in**	**the**	**gray**	**of**	**early**	**morning**	**,**
他们	驾驶	默默	在	这	灰色的	的	早期的	早晨	,

他们在清晨灰蒙蒙的光线中默默地行驶着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['empti] ['bærəlz] [dɑːnst] [mə'nɒtənəsli] [ðeə(r)] [fæn'tæstɪk] [dʒɪg] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

and	**the**	**empty**	**barrels**	**danced**	**monotonously**	**their**	**fantastic**	**jig**	**in**	**the**	**back**	**of**
和	这	空的	桶	跳舞	单调地	他们的	极好的	夹具	在	这	后退	的

[ðə; ði] ['wægən] .

the	**wagon**	**.**
这	车皮	.

空木桶在马车后部单调地跳着它们奇特的吉格舞。

- [k'aʊbɔɪz] ['gæləp] ['wɪərəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['preəri] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɜː(r)]

Sootyfaced	**cowboys**	**galloped**	**wearily**	**over**	**the**	**prairie**	**before**	**them**	**,**	**and**	**Sir**
-	牛仔	疾驰	疲劳	超过	这	草原	前	他们	,	和	先生

['redmənd] [rəʊd] ['muːdɪli] [ə¸lɒŋ'saɪd] .

Redmond	**rode**	**moodily**	**alongside**	**.**
雷德蒙德	骑	情绪低落地	旁边	.

满脸煤灰的牛仔们疲惫地策马奔腾在他们面前的草原上，雷德蒙爵士闷闷不乐地骑在他们旁边。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] , [ðə; ði] ['glæmə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Of	**a**	**truth**	**,**	**the**	**glamour**	**was**	**gone**	**.**
的	一个	真相	,	这	魅力	曾是	已消失	.

事实上，昔日的光鲜亮丽已不复存在。

['tʃæptə(r)] - .

CHAPTER	**11**	**.**
章	-	.

第十一章

[sɜː(r)] ['redmənd] [weɪts] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] .

Sir	Redmond	Waits	His	Answer	.
先生	雷德蒙德	等待	他的	回答	.

雷德蒙爵士等待着他的答复。

['bɪətrɪs] [felt] [dɪ'stɪŋktli] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] ,

Beatrice	felt	distinctly	out	of	sorts	the	next	day	,
贝娅特丽丝	毛毡	明显地	出去	的	排序	这	下一个	天	,

第二天，贝娅特丽丝感觉非常不舒服。

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [raɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [sɪ'kjʊə(r)] [frɒm; frəm]

and	chose	an	hour	for	her	ride	when	she	felt	reasonably	secure	from
和	选择	一个	小时	为了	她	骑	什么时候	她	毛毡	合理	安全的	从

[ʌn'welkəm] ['kʌmpəni] .

unwelcome	company	.
不受欢迎	公司	.

她选择在感觉比较安全，不会有不速之客打扰的时候乘车。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sɜː(r)] ['redmənd] ['weɪtɪŋ] [wɪð]

But	when	she	went	out	into	the	sunshine	there	was	Sir	Redmond	waiting	with
但	什么时候	她	去	出去	进入	这	阳光	那里	曾是	先生	雷德蒙德	等待	和

[reks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [greɪ] .

Rex	and	his	big	gray	.
雷克斯	和	他的	大的	灰色的	.

但当她走到阳光下时，雷德蒙爵士正带着雷克斯和他那匹高大的灰色战马在那里等着她。

['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪt] ,

Beatrice	was	not	exactly	elated	at	the	sight	,
贝娅特丽丝	曾是	不是	确切地	欣喜若狂	在	这	视线	,

看到这一幕，贝娅特丽丝并不感到高兴。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [smaɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	saw	nothing	to	do	but	smile	and	make	the	best	of	it	.
但	她	锯	没有什么	到	做	但	微笑	和	制作	这	最好的	的	它	.

但她除了微笑面对，尽力而为之外，别无他法。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] ,

She	wanted	to	be	alone	,
她	通缉	到	是	独自的	,

她想一个人待着。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [driːm] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ,

so	that	she	could	dream	along	through	the	hills	she	had	learned	to	love	,
所以	那	她	可以	梦	沿着	通过	这	丘陵	她	有	学习	到	爱	,

这样她就可以在自己深爱的山丘间做梦了。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	think	out	some	things	which	troubled	her	,
和	思考	出去	一些	事物	哪个	麻烦	她	,

她回想了一些困扰她的事情，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [best] [gəʊ] [ə'baʊt] ['wɪnɪŋ] [reks] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ;

and	decide	just	how	she	had	best	go	about	winning	Rex	for	herself	;
和	决定	只是	如何	她	有	最好的	去	关于	获胜	雷克斯	为了	她自己	;

然后决定她该如何最好地赢得雷克斯的心；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

it	had	become	quite	necessary	to	her	peace	of	mind	that	she	should
它	有	变得	相当	必要的	到	她	和平	的	头脑	那	她	应该

[tiːtʃ] [dɪk] [ænd; ənd] [kiːθ] ['kæmərən] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['les(ə)n] .

teach	Dick	and	Keith	Cameron	a	much	-	needed	lesson	.
教	迪克	和	基思	卡梅伦	一个	很多	-	需要	课	.

为了让自己心安，她觉得有必要给迪克和基思·卡梅隆一个深刻的教训。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [wiː; wi] [rəʊd] [təˈgeðə(r)] , ” [hiː; hi][əˈpɒlədʒaɪzd] .

“	It	has	been	so	long	since	we	rode	together	,	”	he	apologized	.
”	它	有	到过	所以	长的	自从	我们	骑	一起	,	”	他	道歉	.

“我们已经很久没有一起骑车了，”他道歉说。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] . ”

“	I	hope	you	don't	mind	my	coming	along	.	”
”	我	希望	你	不	头脑	我的	未来	沿着	.	”

“希望你不介意我一起来。”

“ [əʊ] , [nəʊ] !

“	Oh	,	no	!
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][maɪnd] ?

Why	should	I	mind	?
为什么	应该	我	头脑	?

我为什么要介意?

” [ˈbɪətrɪs] [smaɪld] [əˈpɒn] [hɪm] [ɪn] [ˈfrendli] [ˈfæʃ(ə)n] .

”	Beatrice	smiled	upon	him	in	friendly	fashion	.
”	贝娅特丽丝	微笑	之上	他	在	友好的	时尚	.

贝娅特丽丝友好地对他笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [sɜː(r)] [ˈredmənd] [ˈveri] [mʌtʃ] — [ˈəʊnli][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] .

She	liked	Sir	Redmond	very	much	—	only	she	hoped	he	was	not	going	to	make	love	.
她	喜欢	先生	雷德蒙德	非常	很多	—	仅有的	她	希望	他	曾是	不是	去	到	制作	爱	.

她很喜欢雷德蒙爵士——只是她希望他不要和她发生性关系。

[ˈsʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .

Somehow	,	she	did	not	feel	in	the	mood	for	love	-	making	just	then	.
不知何故	,	她	做过	不是	感觉	在	这	情绪	为了	爱	-	制作	只是	然后	.

不知为何，她当时并没有性欲。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

“	I	don't	know	why	,	I'm	sure	.
”	我	不	知道	为什么	,	我是	当然	.

“我肯定不知道为什么。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [ˈrɑːðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [hɪlz] [baɪ] [jɔːˈself] .

But	you	seem	rather	fond	of	riding	about	these	hills	by	yourself	.
但	你	似乎	相当	喜爱	的	骑术	关于	这些	丘陵	经过	你自己	.

但你似乎很喜欢独自一人骑车穿梭于这些山丘之间。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][ɑːsk] [waɪ] [ˈwɪmɪn] [duː; də] [θɪŋz] , [aɪ] [ˈfænsi] .

One	should	never	ask	why	women	do	things	,	I	fancy	.
一	应该	绝不	问	为什么	女性	做	事物	,	我	想要	.

我觉得，永远不应该问女人为什么做某些事。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [dɪˈzɑːstə(r)] . ”

It	seems	always	to	invite	disaster	.	”
它	似乎	总是	到	邀请	灾难	.	”

它似乎总是会招致灾难。

“ [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Does	it	?
”	做	它	?

是吗?

" ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːf] - ['lɪsənɪŋ] .

"	Beatrice	was	not	half	-	listening	.
"	贝娅特丽丝	曾是	不是	一半	-	聆听	.

"贝娅特丽丝并没有心不在焉地听着。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] , [dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [dɒg] [taʊn] ,

They	were	passing	,	just	then	,	the	suburbs	of	a	"	dog	town	,
他们	是	通过	,	只是	然后	,	这	郊区	的	一个	"	狗	镇	,

当时，他们正经过一个"狗镇"的郊区，

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['preəri] - [dɒgz] [stænd] [ə'pɒn] [ðeə(r)]

"	and	she	was	never	tired	of	watching	the	prairie	-	dogs	stand	upon	their
"	和	她	曾是	绝不	疲劳的	的	观看	这	草原	-	狗	站立	之上	他们的

[bˈʌɹəʊz] ,

burrows	,
洞穴	,

她永远不会厌倦观看草原土拨鼠站在它们的洞穴上。

[tʃɪp] - [tʃɪp] [dɪ'faɪəns] [ʌn'tɪl] [fɪə(r)] [ˌəʊvə'tʊk] [ðeə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪv] ['hedlɒŋ]

chip	-	chip	defiance	until	fear	overtook	their	impertinence	,	and	then	dive	headlong
芯片	-	芯片	蔑视	直到	害怕	超越	他们的	无礼	,	和	然后	潜水	一头扎

[diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] .

deep	into	the	earth	.
深的	进入	这	地球	.

它们顽强抵抗，直到恐惧战胜了它们的无礼，然后一头扎进了地底深处。

" [aɪ] [duː; də] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['preəri] - [dɒg] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪmpjədənt] ['kriːtʃə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst]

"	I	do	think	a	prairie	-	dog	is	the	most	impudent	creature	alive	and	the	most
"	我	做	思考	一个	草原	-	狗	是	这	最多	厚颜无耻	生物	活	和	这	最多

['ʃruːɪʃ] .

shrewish	.
泼辣	.

"我确实认为草原犬鼠是现存最厚颜无耻、最泼辣的动物。"

[aɪ] ['nevə(r)] [pɑːs]

I	never	pass
我	绝不	经过

我从未通过

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [skəuldid] [baɪ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['skaundrəl] [tɪl] [maɪ] [ɪəz] [bɜːn] .

but	I	am	scolded	by	these	little	scoundrels	till	my	ears	burn	.
但	我	是	责骂	经过	这些	小的	无赖	直到	我的	耳朵	烧伤	.

但是这些小混蛋把我骂得耳朵都疼了。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [seɪ] ? "

What	do	you	think	they	say	?	"
什么	做	你	思考	他们	说	?	"

你觉得他们会说什么?

" ['ðer] ['prɒbəbli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɒp] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðeə(r)] [kwiːn] ,

"	They're	probably	inviting	you	to	stop	with	them	and	be	their	queen	,
"	它们是	大概	邀请	你	到	停止	和	他们	和	是	他们的	女王	,

"他们可能是在邀请你留在他们身边，做他们的女王。"

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['skəʊldɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['əʊnli] [lɑːf] [ænd; ənd]

and	are	scolding	because	your	heart	is	hard	and	you	only	laugh	and
和	是	责骂	因为	你的	心	是	难的	和	你	仅有的	笑	和

[raɪd] [ɒn] . "

ride	on	.	"
骑	在	.	"

他们责骂你是因为你心肠硬，你只会笑着继续前行。

“ [kwiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['preəri] - [dɒg] [taʊn] !

“	**Queen**	**of**	**a**	**prairie**	**-**	**dog**	**town**	**!**
”	女王	的	一个	草原	-	狗	镇	!

“草原犬鼠镇的女王！”

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Dear	**me**	**!**
亲爱的	我	!

天哪!

[waɪ] [ðɪs] ['pleɪntɪv] [muːd] ? ”

Why	**this**	**plaintive**	**mood**	**?**	**”**
为什么	这	哀怨	情绪	?	”

为何如此哀怨?

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['pleɪntɪv] ?

“	**Am**	**I**	**plaintive**	**?**
”	是	我	哀怨	?

我是在哀怨吗?

[aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪm][ʃʊə(r)] . ”

I	**do**	**not**	**mean**	**to**	**be**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**	**”**
我	做	不是	意思是	到	是	,	我是	当然	.	”

我肯定不是故意的。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [ə'pɪə(r)] [ɪg'zæktli] [hɪ'leərɪəs] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

“	**You**	**don't**	**appear**	**exactly**	**hilarious**	**,**	**”**	**she**	**told**	**him**	**.**
”	你	不	出现	确切地	太搞笑了	,	”	她	讲述	他	.

“你看起来一点也不幽默，”她对他说。

“ [aɪ][kænt] [siː] [wɒt] [ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

“	**I**	**can't**	**see**	**what**	**is**	**getting**	**the**	**matter**	**with**	**us**	**all**	**.**
”	我	不能	看	什么	是	获得	这	事情	和	我们	全部	.

“我不明白我们之间到底出了什么问题。”

['mæmə][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmpəni] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Mama	**and**	**your**	**sister**	**are**	**poor**	**company**	**,**	**even**	**for**	**each**	**other**	**,**
妈妈	和	你的	姐姐	是	贫穷的	公司	,	甚至	为了	每个	其他	,

[ænd; ənd] [dɪk] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][beə(r)] .

and	**Dick**	**is**	**like**	**a**	**bear**	**.**
和	迪克	是	喜欢	一个	熊	.

妈妈和你姐姐都不是很好的陪伴对象，即使对彼此来说也是如此，而迪克就像一头熊。

[wʌn] [kænt] [get] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

One	**can't**	**get**	**a**	**civil**	**word**	**out**	**of**	**him**	**.**
一	不能	得到	一个	民用	单词	出去	的	他	.

你根本无法从他口中听到一句正常的话。

[aɪm] [nɒt] [ɪg'zæktli]['eɪmiəb(ə)l] , [maɪ'self] , ['aɪðə(r)] ;

I'm	**not**	**exactly**	**amiable**	**,**	**myself**	**,**	**either**	**;**
我是	不是	确切地	可亲	,	我	,	任何一个	;

我本人也并非十分和善；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['temprətʃə(r)] [ʌp] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] , [sɜː(r)]

but	**I**	**relied**	**upon**	**you**	**to**	**keep**	**the**	**mental**	**temperature**	**up**	**to**	**normal**	**,**	**Sir**
但	我	依赖	之上	你	到	保持	这	精神的	温度	向上	到	普通的	,	先生

['redmənd] . ”

Redmond	**.**	**”**
雷德蒙德	.	”

但我指望您能维持正常的心理状态，雷德蒙爵士。

“	[pəˈhæps]	[ɪts]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[θɪŋ]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[stɒp]	[hɪə(r)]	[mʌtʃ]	[lɒŋgə(r)]	.
“	**Perhaps**	**it's**	**a**	**good**	**thing**	**we**	**shall**	**not**	**stop**	**here**	**much**	**longer**	**.**
”	也许	它是	一个	好的	事物	我们	将	不是	停止	这里	很多	更长	.

“或许我们不应该在这里停留太久，这反而是件好事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

她的草原骑士(Her Prairie Knight)
第6/7页

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][doʊnt]['fænsi][ðə; ði] ['kʌntri] — [ænd; ənd]['meəri][ɪz] ['daʊnraɪt] ['həʊmsɪk] .

I	must	confess	I	don't	fancy	the	country	—	and	Mary	is	downright	homesick	.
我	必须	承认	我	不	想要	这	国家	—	和	玛丽	是	彻头彻尾	想家	.

我必须承认我并不喜欢这个国家——而玛丽则非常想家。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pærɪʃ] [ə'feəz] ;

She	wants	to	get	back	to	her	parish	affairs	;
她	想要	到	得到	后退	到	她	教区	事务	;

她想回到教区处理事务;

[ʃiːz] [ə'freɪd][sʌm; səm] [ru'mætɪk] [əʊld] ['wʊmən] [niːdz] ['kɒd(ə)lɪŋ] [wɪð] ['dʒeli][ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd]

she's	afraid	some	rheumatic	old	woman	needs	coddling	with	jelly	and	wine	,	and
她是	害怕的	一些	风湿病	老的	女士	需求	娇惯	和	果冻	和	葡萄酒	,	和

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

that	sort	of	thing	.
那	种类	的	事物	.

她担心某个患有风湿病的老妇人需要果冻和葡萄酒之类的东西来呵护。

[aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['hʌri] [θruː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

I've	promised	to	hurry	through	the	business	here	,	and	take	her	home	.
我已经	承诺	到	匆忙	通过	这	商业	这里	,	和	拿	她	家	.

我答应尽快处理完这里的事情，然后送她回家。

[bʌt; bət][ai] [miːn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [paɪn] [rɪdʒ] [fens] [ɪn] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] ;

But	I	mean	to	see	that	Pine	Ridge	fence	in	place	before	I	go	;
但	我	意思是	到	看	那	松树	岭	栅栏	在	地方	前	我	去	;

但我希望在我离开之前能看到松岭围栏建好;

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] . ”

or	,	at	least	,	see	it	well	under	way	.	”
或者	,	在	至少	,	看	它	出色地	在下面	方式	.	”

或者至少，看到它进展顺利。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [dɪk] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] , ” ['bɪətrɪs] [ri'mɑːk] , [wɪð] [pɪŋk] [tʃiːks] .

“	I'm	sure	Dick	will	attend	to	it	properly	,	”	Beatrice	remarked	,	with	pink	cheeks	.
“	我是	当然	迪克	将要	出席	到	它	适当地	,	”	贝娅特丽丝	评论	,	和	粉色的	脸颊	.

“我相信迪克会妥善处理的，”碧翠丝脸颊泛红地说。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [tel] [sɜː(r)] ['redmənd] ,

If	she	remembered	what	she	had	threatened	to	tell	Sir	Redmond	,
如果	她	记得	什么	她	有	威胁	到	告诉	先生	雷德蒙德	,

如果她还记得她曾威胁要告诉雷德蒙爵士的事情，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

she	certainly	could	not	have	asked	for	a	better	opportunity	.
她	当然	可以	不是	有	问	为了	一个	更好的	机会	.

她绝对不可能再奢求更好的机会了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [di'test] [ə; eɪ] [teɪl] ['beərə(r)] .

She	was	reminding	herself	at	that	moment	that	she	always	detested	a	tale	bearer	.
她	曾是	提醒	她自己	在	那	片刻	那	她	总是	令人厌恶的	一个	故事	持有人	.

那一刻，她提醒自己，她一向厌恶搬弄是非的人。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [dɪk] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['evri] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] ;

“	Your	brother	Dick	is	a	fine	fellow	,	and	I	have	every	confidence	in	him	;
“	你的	兄弟	迪克	是	一个	美好的	同伴	,	和	我	有	每一个	信心	在	他	;

“你哥哥迪克是个好小伙子，我对他充满信心;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [jɔː'self] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sweɪd] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp]

but	you	must	see	yourself	that	he	is	swayed	,	more	or	less	,	by	his	friendship
但	你	必须	看	你自己	那	他	是	摇摆	,	更多的	或者	较少的	,	经过	他的	友谊

[fɔː(r); fə(r)] — [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .

for	—	his	neighbors	.
为了	—	他的	邻居	.

但你必须自己看到，他或多或少是被他对邻居的友谊所左右的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [tɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]

It	is	only	a	kindness	to	take	the	responsibility	off	his	shoulders	till	the	thing	is
它	是	仅有的	一个	仁慈	到	拿	这	责任	离开	他的	肩膀	直到	这	事物	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

这只是出于好心，暂时替他承担责任，直到事情完成为止。

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [fiːl] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] . ”

I'm	sure	he	will	feel	better	to	have	it	so	.	”
我是	当然	他	将要	感觉	更好的	到	有	它	所以	.	”

我相信这样他会感觉好些。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] .

“	Yes	,	”	she	agreed	;	“	I	think	you're	right	.
“	是的	,	”	她	同意	;	“	我	思考	你是	正确的	.

“是的，”她同意道；“我想你是对的。”

[dɪk] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ['veri] [sɒft] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] , [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Dick	always	was	very	soft	-	hearted	,	and	,	right	or	wrong	,	he	clings	to	his
迪克	总是	曾是	非常	柔软的	-	心地	,	和	,	正确的	或者	错误的	,	他	黏附	到	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

迪克一直心地善良，无论对错，他都非常珍惜自己的朋友。

” [ðen] , ['rɑːðə(r)]['heɪstɪli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	Then	,	rather	hastily	,	as	though	anxious	to	change	the	trend	of	the
”	然后	,	相当	草草	,	作为	尽管	焦虑的	到	改变	这	趋势	的	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :

conversation	:
对话	:

然后，他语气有些急切，仿佛急于改变谈话的方向：

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['kiːpɪŋ] ['dɔːrmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Of	course	,	your	sister	will	insist	on	keeping	Dorman	with	her	.
“	的	课程	,	你的	姐姐	将要	坚持	在	保持	多尔曼	和	她	.

“当然，你姐姐会坚持要把多尔曼留在她身边。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðæt] ['lɪt(ə)l][skæmp] ['dredfəli] , [aɪm][ə'freɪd] .

I	shall	miss	that	little	scamp	dreadfully	,	I'm	afraid	.
我	将	错过	那	小的	恶棍	极其糟糕	,	我是	害怕的	.

恐怕我会非常想念那个小淘气包。

” [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli]['əʊpənd][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['iːv(ə)n]

”	The	next	minute	she	saw	that	she	had	only	opened	a	subject	she	dreaded	even
”	这	下一个	分钟	她	锯	那	她	有	仅有的	打开	一个	主题	她	令人恐惧的	甚至

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

“下一分钟，她就发现自己打开了一个她更加害怕的话题。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] ,

“	It	is	something	to	know	that	there	is	even	one	of	us	that	you	will	miss	,
”	它	是	某物	到	知道	那	那里	是	甚至	一	的	我们	那	你	将要	错过	,

“知道你也会想念我们中的任何一个，这感觉真好。”

” [sɜː(r)] ['redmənd] [əb'zɜːvd] .

”	Sir	Redmond	observed	.
”	先生	雷德蒙德	观察到	.

雷德蒙德爵士评论道。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [hɜːt] .

Something	in	his	tone	hurt	.
某物	在	他的	语气	伤害	.

他的语气中带着一丝伤感。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] .

“	I	shall	miss	you	all	,	”	she	said	hastily	.
”	我	将	错过	你	全部	,	”	她	说	草草	.

“我会想念大家的，”她匆匆说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌmə(r)] . ”

“	It	has	been	a	delightful	summer	.	”
”	它	有	到过	一个	愉快	夏天	.	”

“这个夏天过得非常愉快。”

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [mait] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] ['elɪmənt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

“	I	wish	I	might	know	just	what	element	made	it	delightful	.
”	我	希望	我	可能	知道	只是	什么	元素	制成	它	愉快	.

“我真希望我能知道究竟是什么元素让它如此令人愉悦。”

[ai] [wɪʃ] — ”

I	wish	—	”
我	希望	—	”

我希望——”

“ [ai] ['skeəsli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['elɪmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] ,

“	I	scarcely	think	it	has	been	any	particular	element	,	”	she	broke	in	,
”	我	几乎	思考	它	有	到过	任何	特别的	元素	,	”	她	打破	在	,

“我几乎不认为这是任何特定因素造成的，”她插话道。

['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [steɪv] [ɒf] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .

trying	desperately	to	stave	off	what	she	felt	in	his	tone	.
尝试	绝望地	到	五线谱	离开	什么	她	毛毡	在	他的	语气	.

她拼命想要掩饰自己从他的语气中感受到的东西。

“ [ai] [lʌv] [ðə; ði][waɪld] , [weə(r)] [ai][kæn; kən][raɪd] , [ænd; ənd][raɪd] ,

“	I	love	the	wild	,	where	I	can	ride	,	and	ride	,
”	我	爱	这	荒野	,	在哪里	我	能	骑	,	和	骑	,

“我热爱荒野，在那里我可以骑马，不停地骑马。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [miːt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [weə(r)] [ai][kæn; kən] [driːm] [ænd; ənd] ['dæli] [ænd; ənd]

and	never	meet	a	human	being	—	where	I	can	dream	and	dally	and
和	绝不	见面	一个	人类	存在	—	在哪里	我	能	梦	和	玩弄	和

[fiːst] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [mæn][hæz; həz][nɒt] [tʌtʃt] .

feast	my	eyes	on	a	landscape	man	has	not	touched	.
盛宴	我的	眼睛	在	一个	景观	男人	有	不是	感动	.

而且永远不会遇到人——在那里我可以做梦、闲逛，尽情欣赏人类未曾触及的风景。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][məʊst][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

I	have	lived	most	of	my	life	in	New	York	,
我	有	居住地	最多	的	我的	生活	在	新的	约克	,

我一生中的大部分时间都生活在纽约。

[ænd; ənd][ai] [lʌv] ['neɪtʃə(r)][səʊ] [wel] [ðæt] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	I	love	nature	so	well	that	I'm	inclined	to	be	jealous	of	her	.
和	我	爱	自然	所以	出色地	那	我是	倾斜	到	是	嫉妒的	的	她	.

我如此热爱大自然，以至于我有点嫉妒她。

[ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [left] [friː] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɪmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] .

I	want	her	left	free	to	work	out	all	her	whims	in	her	own	way	.
我	想	她	左边	自由的	到	工作	出去	全部	她	心血来潮	在	她	自己的	方式	.

我希望她能自由自在地按照自己的方式实现所有愿望。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [ai] [θɪŋk] .

She	has	a	keen	sense	of	humor	,	I	think	.
她	有	一个	敏锐的	感觉	的	幽默	,	我	思考	.

我觉得她很有幽默感。

[ðə; ðiː] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['mɔdld] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪlz] [pruːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][dʒəʊks] .

The	way	she	modeled	some	of	these	hills	proves	that	she	loves	her	little	jokes	.
这	方式	她	建模	一些	的	这些	丘陵	证明	那	她	爱	她	小的	笑话	.

她对这些山丘的建模方式证明她喜欢开一些小玩笑。

[ai][hæv; həv] [siːn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [diːp] , ['fɪəsəm] [gæʃ] , [wɪð] [saɪdz] [prɪ'sɪpɪtəs] ,

I	have	seen	where	she	cut	deep	,	fearsome	gashes	,	with	sides	precipitous	,
我	有	已见	在哪里	她	切	深的	,	可怕的	伤口	,	和	侧面	陡峭	,

我曾亲眼目睹她划开的深深的、可怕的伤口，伤口两侧陡然裂开。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['preɪsləs] ['treʒə(r)] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðiː] [diːp] , [weə(r)] [mæn]

as	though	she	had	some	priceless	treasure	hidden	away	in	the	deep	,	where	man
作为	尽管	她	有	一些	无价	宝藏	隐	离开	在	这	深的	,	在哪里	男人

['kænɒt] [dɪ'spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

cannot	despoil	it	.
不能	掠夺	它	.

仿佛她把一些无价之宝藏藏在了深海里，那是人类无法掠夺的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [plɒt] [ænd; ənd][plæn] , [ænd; ənd][traɪ] ['veri] [hɑːd] ,

And	if	you	plot	and	plan	,	and	try	very	hard	,
和	如果	你	阴谋	和	计划	,	和	尝试	非常	难的	,

如果你精心策划、周密安排，并且非常努力，

[juː; jʊ] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ðiː] ['bɒtəm] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðiː] ['treʒə(r)] — ['nʌθɪŋ] .

you	may	reach	the	bottom	at	last	and	find	the	treasure	—	nothing	.
你	可能	抵达	这	底部	在	最后的	和	寻找	这	宝藏	—	没有什么	.

你最终可能会到达底部，找到宝藏——但实际上什么也没有。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [striːm] , [æz; əz] ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [iːtʃ] [drɒp]

Or	,	perhaps	,	a	tiny	little	stream	,	as	jealously	guarded	as	though	each	drop
或者	,	也许	,	一个	微小的	小的	溪流	,	作为	嫉妒	守卫	作为	尽管	每个	降低

[wɜː(r); wə(r)] ['preɪsləs] .

were	priceless	.
是	无价	.

或者，也许是一条细小的溪流，被小心翼翼地守护着，仿佛每一滴水都无比珍贵。

〞 [sɜː(r)] ['rɪtʃmənd] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] .

〞	Sir	Richmond	rode	for	a	few	minutes	in	silence	.
〞	先生	里士满	骑	为了	一个	很少	分钟	在	沉默	.

里士满爵士默默地骑行了几分钟。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'brʌptli] .

When	he	spoke	,	it	was	abruptly	.
什么时候	他	辐	,	它	曾是	突然	.

他说话很突然。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

“	And	is	that	all	?
”	和	是	那	全部	?

“就这些吗？”

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈsʌmə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [hɪlz] ? ”

Is	there	nothing	to	this	delightful	summer	,	after	all	,	but	your	hills	?	”
是	那里	没有什么	到	这	愉快	夏天	,	后	全部	,	但	你的	丘陵	?	”

难道这美好的夏天，除了你们的山丘，就别无其他了吗?

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] — [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl] [biːn] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .

“	Oh	,	of	course	,	I	—	it	has	all	been	delightful	.
”	哦	,	的	课程	,	我	—	它	有	全部	到过	愉快	.

“哦，当然，我——这一切都非常愉快。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [həʊm] , [ai] [θɪŋk] .

I	shall	hate	to	go	back	home	,	I	think	.
我	将	恨	到	去	后退	家	,	我	思考	.

我想，我肯定会讨厌回家的。

” [ˈbɪətrɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈstɑːtld] [tuː; tə][faɪnd][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk]

”	Beatrice	was	a	bit	startled	to	find	just	how	much	she	would	hate	to	go	back
”	贝娅特丽丝	曾是	一个	少量	惊慌	到	寻找	只是	如何	很多	她	会	恨	到	去	后退

[ænd; ənd] [ræp] [hɜːˈself] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [kənˈvenʃnz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] [laɪf] .

and	wrap	herself	once	more	in	the	conventions	of	society	life	.
和	裹	她自己	一次	更多的	在	这	惯例	的	社会	生活	.

“贝娅特丽丝有些惊讶地发现，她有多么讨厌回到过去，再次把自己包裹在社会生活的习俗之中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪˈmembə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] [tuː; tə]

For	the	first	time	since	she	could	remember	,	she	wanted	her	world	to
为了	这	第一的	时间	自从	她	可以	记住	,	她	通缉	她	世界	到

[stænd] [stɪl] .

stand	still	.
站立	仍然	.

这是她记忆中第一次，她希望自己的世界能够静止下来。

[sɜː(r)] [ˈredmənd] [went] [ˈdɒgɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] .

Sir	Redmond	went	doggedly	to	the	point	he	had	in	mind	and	heart	.
先生	雷德蒙德	去	顽强地	到	这	观点	他	有	在	头脑	和	心	.

雷德蒙爵士坚定不移地朝着他心中和脑海里想做的事情前进。

“ [ai] [həʊpt] , [ˈbɪətrɪs] , [juː; jʊ] [wʊd] [kaʊnt] [ˌem ˈiː] , [tuː] .

“	I	hoped	,	Beatrice	,	you	would	count	me	,	too	.
”	我	希望	,	贝娅特丽丝	,	你	会	数数	我	,	也	.

“我希望，贝娅特丽丝，你也能把我算在内。”

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

I've	tried	to	be	patient	.
我已经	尝试	到	是	病人	.

我一直努力保持耐心。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ? ”

You	know	,	don't	you	,	that	I	love	you	?	”
你	知道	,	不	你	,	那	我	爱	你	?	”

你知道，我爱你，对吧?

“ [juːv] [ˈsɜːt(ə)nli] [təʊld][ˌem ˈiː]['ɒf(ə)n] [ɪˈnʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [əˈtempt] [æt; ət]

“	You've	certainly	told	me	often	enough	,	”	she	retorted	,	in	a	miserable	attempt	at
”	你已经	当然	讲述	我	经常	足够的	,	”	她	反驳	,	在	一个	悲惨的	试图	在

[hɜː(r); hə(r)][əʊld]['mænə(r)] .

her	old	manner	.
她	老的	方式	.

“你已经跟我说过很多次了，”她用她以前那种蹩脚的语气反驳道。

“ [ænd; ənd] [juːv] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ,

“	And	you've	put	me	off	,	and	laughed	at	me	,
”	和	你已经	放	我	离开	,	和	笑了	在	我	,

“你让我很失望，还嘲笑我，

[ænd; ənd] [dɪd] ['evriθɪŋ] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)] [ˌem ˈiː] ['feəli] .

and	did	everything	under	heaven	but	answer	me	fairly	.
和	做过	一切	在下面	天堂	但	回答	我	相当	.

他做了天上所有事，就是不肯公平地回答我。

[ænd; ənd] [aɪv] ['æktɪd] [ðə; ði] [fuːl] , [nəʊ] [daʊt] .

And	I've	acted	the	fool	,	no	doubt	.
和	我已经	行动	这	傻子	,	不	怀疑	.

毫无疑问，我的行为很愚蠢。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

[aɪv] [nəʊ] ['kʌrɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

I've	no	courage	before	a	woman	.
我已经	不	勇气	前	一个	女士	.

我在女人面前毫无勇气。

[ə; eɪ] [kɜːl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lɪp] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] .

A	curl	of	your	lip	,	and	I	was	ready	to	cut	and	run	.
一个	卷曲	的	你的	唇	,	和	我	曾是	准备好	到	切	和	跑步	.

你嘴角一撇，我就准备拔腿就跑。

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [ðɪs] [weɪ] [fər'evə(r)] — [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] .

But	I	can't	go	on	this	way	forever	—	I've	got	to	know	.
但	我	不能	去	在	这	方式	永远	—	我已经	得到	到	知道	.

但我不能永远这样下去——我必须知道。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [tɔːk] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [faɪt] ;

I	wish	I	could	talk	as	easy	as	I	can	fight	;
我	希望	我	可以	讲话	作为	简单的	作为	我	能	斗争	;

我希望我能像战斗一样轻松地说话；

[aɪ'd] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [θɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

I'd	have	settled	the	thing	long	ago	.
ID	有	定居	这	事物	长的	前	.

我早就解决这个问题了。

[weə(r)] ['ʌðə(r)] [men] [kæn; kən] [pliːd] [ðeə(r)] [kɔːz] , [ai] [kæn; kən] [seɪ] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] — [ai] [lʌv]

Where	other	men	can	plead	their	cause	,	I	can	say	just	the	one	thing	—	I	love
在哪里	其他	男人	能	恳求	他们的	原因	,	我	能	说	只是	这	一	事物	—	我	爱

[juː; jʊ] , ['bɪətrɪs] .

you	,	Beatrice	.
你	,	贝娅特丽丝	.

其他男人可以为自己辩护，而我只能说一句话——我爱你，贝娅特丽丝。

[wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [fɜːst] , [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] [ðen] .

When	I	saw	you	first	,	in	the	carriage	I	loved	you	then	.
什么时候	我	锯	你	第一的	,	在	这	运输	我	喜爱	你	然后	.

我第一次在马车里见到你时，就爱上了你。

[juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][fɜː(r)] — [braʊn] [fɜː(r)] — [ˈsnʌgl] [ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

You	had	some	fur	—	brown	fur	—	snuggled	under	your	chin	,	and	the
你	有	一些	毛皮	—	棕色的	毛皮	—	依偎着	在下面	你的	下巴	,	和	这

[pɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] ,

pink	of	your	cheeks	,
粉色的	的	你的	脸颊	,

你的下巴底下蜷着一些毛——棕色的毛——还有你粉红的脸颊，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] , [braʊn] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈbʌv] — [gʊd] [gɒd] !

and	your	dear	,	brown	eyes	shining	and	smiling	above	—	Good	God	!
和	你的	亲爱的	,	棕色的	眼睛	灼灼	和	微笑	多于	—	好的	上帝	!

还有你那双在天上闪闪发光、带着微笑的亲爱的棕色眼睛——我的天哪！

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] !

I've	always	loved	you	!
我已经	总是	喜爱	你	!

我一直都爱你！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [aɪ] [θɪŋk] !

From	the	beginning	of	the	world	,	I	think	!
从	这	开始	的	这	世界	,	我	思考	!

我想，从世界之初就是如此！

[aɪˈd][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈbɪətrɪs] ,

I'd	be	good	to	you	,	Beatrice	,
ID	是	好的	到	你	,	贝娅特丽丝	,

我会好好待你的，贝娅特丽丝。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] — [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [tʃɑːns] .

and	I	believe	I	could	make	you	happy	—	if	you	give	me	the	chance	.
和	我	相信	我	可以	制作	你	快乐的	—	如果	你	给	我	这	机会	.

我相信，如果你给我机会，我会让你幸福的。

” [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈbiːətrɪsɪz] [θrəʊt] [eɪkt] [ˈkruːəli] .

”	Something	in	Beatrice's	throat	ached	cruelly	.
”	某物	在	比阿特丽斯的	喉	疼痛	残酷地	.

“贝娅特丽丝的喉咙里传来一阵剧痛。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	the	truth	,	and	she	knew	it	.
它	曾是	这	真相	,	和	她	知道	它	.

这是事实，她自己也清楚。

[hiː; hi][dɪd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	did	love	her	,
他	做过	爱	她	,

他确实爱过她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] [ˈlaɪtli] [əˈsaɪd] .

and	the	love	of	a	brave	man	is	not	a	thing	to	be	thrust	lightly	aside	.
和	这	爱	的	一个	勇敢的	男人	是	不是	一个	事物	到	是	推力	轻轻	旁边	.

勇敢男人的爱不容轻视。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɪn] [rɪˈtɜːn] !

But	it	demanded	such	a	lot	in	return	!
但	它	要求	这样的	一个	很多	在	返回	!

但它索要的回报却如此之多！

[mɔː(r)] , [pəˈhæps] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] .

More	,	perhaps	,	than	she	could	give	.
更多的	,	也许	,	比	她	可以	给	.

或许，她能给予的比她实际能给予的还要多。

[ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [ðæt] — [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [gɪvz] ['evriθɪŋ] — [dɪ'mɑːndz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

A	love	like	that	—	a	love	that	gives	everything	—	demands	everything	in	return	.
一个	爱	喜欢	那	—	一个	爱	那	给予	一切	—	需求	一切	在	返回	.

那样一份付出一切的爱，也要求得到一切回报。

['eniθɪŋ] [les] [ɪn'sʌlts] [ˌaɪ 'tiː] .

Anything	less	insults	it	.
任何事物	较少的	侮辱	它	.

任何低于此标准的说法都是对它的侮辱。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] .

She	stole	a	glance	at	him	.
她	偷窃	一个	瞥一眼	在	他	.

她偷偷瞥了他一眼。

[sɜː(r)] ['redmənd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [fɪkst] [geɪz] [ðæt] [siːz] ['nʌθɪŋ] .

Sir	Redmond	was	looking	straight	before	him	,	with	the	fixed	gaze	that	sees	nothing	.
先生	雷德蒙德	曾是	寻找	直的	前	他	,	和	这	固定的	目光	那	看到	没有什么	.

雷德蒙爵士目不斜视地盯着前方，目光呆滞，仿佛什么也看不见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪʧ] ['bɪətrɪs] [hæd; həd] [siːn] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)]

There	was	the	white	line	around	his	mouth	which	Beatrice	had	seen	once	before
那里	曾是	这	白色的	线	大约	他的	嘴	哪个	贝娅特丽丝	有	已见	一次	前

.

:

.

他嘴周有一条白线，贝阿特丽斯以前见过一次。

[ə'gen] [ðæt] ['greɪpɪŋ] [eɪk] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

Again	that	griping	ache	was	in	her	throat	,
再次	那	抱怨	疼痛	曾是	在	她	喉	,

喉咙里又开始传来那种令人难以忍受的疼痛。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

till	she	could	have	cried	out	with	the	pain	of	it	.
直到	她	可以	有	哭	出去	和	这	疼痛	的	它	.

痛得她几乎要哭出来了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] — [wɪʧ] [wʊd] [draɪv] [ðæt] [lʊk]

She	wanted	to	speak	,	to	say	something	—	anything	—	which	would	drive	that	look
她	通缉	到	说话	,	到	说	某物	—	任何事物	—	哪个	会	驾驶	那	看

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

from	his	face	.
从	他的	脸	.

她想说话，想说点什么——任何话都行——好让他脸上的那种表情消失。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [grəup] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ðæt] [dɑːnst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

While	her	mind	groped	among	the	jumble	of	words	that	danced	upon	her
尽管	她	头脑	摸索	之中	这	杂乱	的	字	那	跳舞	之上	她

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

当她的思绪在舌尖跳跃的杂乱词语中摸索时，

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [səʊ] ['pɪtɪfəli] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] ,

and	that	seemed	,	all	of	them	,	so	pitifully	weak	and	inadequate	,
和	那	似乎	,	全部	的	他们	,	所以	可怜地	虚弱的	和	不足	,

而这一切，似乎都显得如此软弱无力、不足以应对挑战。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [huːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] ['paʊndɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

she	heard	the	galloping	hoofs	of	a	horse	pounding	close	behind	.
她	听到	这	疾驰	蹄子	的	一个	马	猛击	关闭	在后面	.

她听到身后传来马蹄疾驰的声音。

[ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [swept] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kiːθ] , ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

A	choking	cloud	of	dust	swept	down	upon	them	,	and	Keith	,	riding	in	the
一个	窒息	云	的	灰尘	扫荡	向下	之上	他们	,	和	基思	,	骑术	在	这

[mɪdst] ,

midst	,
中间	,

一阵呛人的尘土扑面而来，基思骑马在尘土飞扬的人群中，

[rein] [aʊt] [tuː; tə] [pɑːs] .

reined	out	to	pass	.
勒住	出去	到	经过	.

勒住缰绳通过。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] .

He	lifted	his	hat	.
他	抬起	他的	帽子	.

他摘下帽子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['tʃælɪndʒd] ['bɪətrɪs] , [swept] ['kəʊldli] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd]

His	eyes	challenged	Beatrice	,	swept	coldly	the	face	of	her	companion	,	and
他的	眼睛	挑战	贝娅特丽丝	,	扫荡	冷冷地	这	脸	的	她	伴侣	,	和

[tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪl] .

turned	again	to	the	trail	.
转向	再次	到	这	踪迹	.

他的目光挑衅地扫过贝阿特丽斯，又冷冷地扫过她同伴的脸，然后再次转向小路。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['bækwəd] ,

He	swung	his	heels	backward	,
他	摇摆	他的	高跟鞋	落后	,

他向后摆动脚跟，

[ænd; ənd] [rɛdklaʊd] [brəʊk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taɪələs] [ləʊp] [ðæt] ['kærid] [hɪm] [fɑː(r)] [ə'hed] ,

and	Redcloud	broke	again	into	the	tireless	lope	that	carried	him	far	ahead	,
和	红云	打破	再次	进入	这	不知疲倦	洛珀	那	携带	他	远的	前方	,

红云又开始不知疲倦地奔跑，一路向前，远远地走在前面。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [braʊn] [dɒt] ['spiːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['preəri] .

until	there	was	only	a	brown	dot	speeding	over	the	prairie	.
直到	那里	曾是	仅有的	一个	棕色的	点	超速	超过	这	草原	.

直到只剩下一个棕色的小点飞速掠过草原。

[sɜː(r)] ['redmənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [kiːθ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['hɪərɪŋ] ,

Sir	Redmond	waited	until	Keith	was	far	beyond	hearing	,
先生	雷德蒙德	等待	直到	基思	曾是	远的	超过	听力	,

雷德蒙爵士等到基思完全听不见的时候才开口说话。

[ðen] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['diːpli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪətrɪs] .

then	he	filled	his	lungs	deeply	and	looked	at	Beatrice	.
然后	他	已填	他的	肺	深	和	看起来	在	贝娅特丽丝	.

然后他深深吸了一口气，看向贝娅特丽丝。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [trʌst] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ?

“	Don't	you	feel	you	could	trust	me	—	and	love	me	a	little	?
“	不	你	感觉	你	可以	相信	我	—	和	爱	我	一个	小的	?

“难道你不觉得你可以信任我，爱我一点吗？”

” ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] ['dedli] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [heit] ['wiːpɪŋ]

”	Beatrice	was	deadly	afraid	she	was	going	to	cry	,	and	she	hated	weeping
”	贝娅特丽丝	曾是	致命	害怕的	她	曾是	去	到	哭	,	和	她	憎恨	哭泣

['wɪmɪn] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

women	above	all	things	.
女性	多于	全部	事物	.

“贝阿特丽丝非常害怕自己会哭出来，她最讨厌哭泣的女人。”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌwʊdnt] [duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [wɒt] ['fɜːmnəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .

“	A	little	wouldn't	do	,	”	she	said	,	with	what	firmness	she	could	muster	.
”	一个	小的	不会	做	,	”	她	说	,	和	什么	硬度	她	可以	鼓起	.

“少一点是不够的，”她用尽全力坚定的语气说道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] — [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] ,

“	I	should	want	to	love	you	as	much	—	quite	as	much	as	you	deserve	,
”	我	应该	想	到	爱	你	作为	很多	—	相当	作为	很多	作为	你	应得	,

“我应该像你值得拥有的那样爱你，

[sɜː(r)] ['redmənd] , [ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] .

Sir	Redmond	,	or	not	at	all	.
先生	雷德蒙德	,	或者	不是	在	全部	.

雷德蒙德爵士，或者干脆不做。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][kænt] .

I'm	afraid	I	can't	.
我是	害怕的	我	不能	.

恐怕我不能。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [ðəʊ] .

I	wish	I	could	,	though	.
我	希望	我	可以	,	尽管	.

真希望我能做到。

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [hɑːt] .

I	—	I	think	I	should	like	to	love	you	;	but	perhaps	I	haven't	much	heart	.
我	—	我	思考	我	应该	喜欢	到	爱	你	;	但	也许	我	还没有	很多	心	.

我——我想我应该喜欢你；但我或许没有那么大的感情。

[aɪ][laɪk][juː; jʊ]['veri] [mʌtʃ] — ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)] [laɪkt] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ;

I	like	you	very	much	—	better	than	I	ever	liked	any	one	before	;
我	喜欢	你	非常	很多	—	更好的	比	我	曾经	喜欢	任何	一	前	;

我非常喜欢你——比我以前喜欢过的任何人都喜欢；

[bʌt; bət][əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪn'sɪst][ɒn][æn; ən]['ɑːnsə(r)] !

but	oh	,	I	wish	you	wouldn't	insist	on	an	answer	!
但	哦	,	我	希望	你	不会	坚持	在	一个	回答	!

但是，哦，我希望你不要坚持要我回答！

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [maɪ'self] , [haʊ] [aɪ] [fiːl] .

I	don't	know	,	myself	,	how	I	feel	.
我	不	知道	,	我	,	如何	我	感觉	.

我自己也不知道该作何感想。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [ɑːskt] [ˌem 'iː] — [jet] .

I	wish	you	had	not	asked	me	—	yet	.
我	希望	你	有	不是	问	我	—	然而	.

我希望你还没问我这个问题。

[aɪ] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] . ”

I	tried	not	to	let	you	.	”
我	尝试	不是	到	让	你	.	”

我尽量不让你得逞。

“ [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] , ['bɪətrɪs] , [bʌt; bət][nɒt]

“	A	man	can	keep	his	heart	still	for	a	certain	time	,	Beatrice	,	but	not
”	一个	男人	能	保持	他的	心	仍然	为了	一个	肯定	时间	,	贝娅特丽丝	,	但	不是

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] .

for	always	.
为了	总是	.

“贝娅特丽丝，一个人可以暂时保持内心的平静，但不可能永远如此。”

[sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [kə'mændz] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ;

Some	time	he	will	say	what	his	heart	commands	,	if	the	chance	is	given	him	;
一些	时间	他	将要	说	什么	他的	心	命令	, 如果		这	机会	是	给定	他	;

如果给他机会，他总有一天会说出他内心真正想说的话；

[ðə; ði] ['wʊmən] [kænt] [həʊld] [hɪm] [bæk] .

the	woman	can't	hold	him	back	.
这	女士	不能	抓住	他	后退	.

女人拦不住他。

[ai] [dɪd] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

I	did	wait	and	wait	,	because	I	thought	you	weren't	ready	for	me	to
我	做过	等待	和	等待	,	因为	我	想法	你	不是	准备好	为了	我	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

我一直等啊等，因为我以为你还没准备好听我说话。

[ænd; ənd] — [juː; jʊ] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [els] ? ”

And	—	you	don't	care	for	anybody	else	?	”
和	—	你	不	关心	为了	任何人	别的	?	”

难道你对其他人都不关心吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [doʊnt] .

“	Of	course	I	don't	.
”	的	课程	我	不	.

“我当然不会。”

[bʌt; bət] [ai] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['friːdəm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [sɜː(r)] ['redmənd] .

But	I	hate	to	give	up	my	freedom	to	any	one	,	Sir	Redmond	.
但	我	恨	到	给	向上	我的	自由	到	任何	一	,	先生	雷德蒙德	.

但我不想把我的自由让给任何人，雷德蒙爵士。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] — [friː] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz]

I	want	to	be	free	—	free	as	the	wind	that	blows	here	always	,	and	changes
我	想	到	是	自由的	—	自由的	作为	这	风	那	打击	这里	总是	,	和	变化

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] ,

and	changes	,
和	变化	,

我想获得自由——像这里常年吹拂、变幻莫测的风一样自由。

[ænd; ənd] [bləʊz] [frɒm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] [ðæt] [suːts] [ɪts] [wɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə] ['eni] [ruːl] .

and	blows	from	any	point	that	suits	its	whim	,	without	being	bound	to	any	rule	.
和	打击	从	任何	观点	那	西装	它是一时兴起		,	没有	存在	边界	到	任何	规则	.

”

”

”

它随心所欲地从任何一点吹气，不受任何规则的约束。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [æn; ən] ['əʊgə(r)] , [ðæt] [wɪl] [lɒk] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] , ['bɪətrɪs] ?

“	Do	you	think	I'm	an	ogre	,	that	will	lock	you	in	a	dungeon	,	Beatrice	?
”	做	你	思考	我是	一个	食人魔	,	那	将要	锁	你	在	一个	地牢	,	贝娅特丽丝	?

“你以为我是个恶魔，会把你锁在地牢里吗，贝娅特丽丝？”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['θretnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] ?

Can't	you	see	that	I	am	not	threatening	your	freedom	?
不能	你	看	那	我	是	不是	威胁	你的	自由	?

难道你看不出来我并没有威胁你的自由吗?

[ai] ['əʊnli] [wɒnt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

I	only	want	the	right	to	love	you	,	and	make	you	happy	.
我	仅有的	想	这	正确的	到	爱	你	,	和	制作	你	快乐的	.

我只想拥有爱你、让你幸福的权利。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɔː(r)] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [pliːz] ,

I	should	not	ask	you	to	go	or	stay	where	you	did	not	please	,
我	应该	不是	问	你	到	去	或者	停留	在哪里	你	做过	不是	请	,

我不应该要求你去或待在你不愿意去的地方。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['bɪətrɪs] ！ ”

and	I'd	be	good	to	you	,	Beatrice	!	”
和	ID	是	好的	到	你	,	贝娅特丽丝	！	”

“我会好好待你的，贝娅特丽丝！”

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mætə(r)] , ” [kraɪd] ['bɪətrɪs] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] .

“	I	don't	think	it	would	matter	,	”	cried	Beatrice	,	“	if	you	weren't	.
”	我	不	思考	它	会	事情	,	”	哭	贝娅特丽丝	,	“	如果	你	不是	.

“我觉得就算你不在那里也没关系，”贝娅特丽丝喊道。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [maɪ'self] .

I	should	love	you	because	I	couldn't	help	myself	.
我	应该	爱	你	因为	我	不能	帮助	我	.

我应该爱你，因为我情不自禁。

[ai] [heɪt] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [baɪ] [ruːl] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

I	hate	doing	things	by	rule	,	I	tell	you	.
我	恨	正在做	事物	经过	规则	,	我	告诉	你	.

我告诉你，我最讨厌按规矩办事。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [ɔːt]

I	couldn't	care	for	you	because	you	were	good	to	me	,	and	I	ought
我	不能	关心	为了	你	因为	你	是	好的	到	我	,	和	我	应该

[tuː; tə] [keə(r)] ;

to	care	;
到	关心	;

我不能因为你对我好而关心你，我应该关心你；

[ˌɪt 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kænt] [help] [maɪ'self] .

it	must	be	because	I	can't	help	myself	.
它	必须	是	因为	我	不能	帮助	我	.

那一定是因为我控制不住自己。

[ænd; ənd] [ai] — ” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [hɑːd] [tə'geðə(r)] ;

And	I	—	”	She	stopped	and	shut	her	teeth	hard	together	;
和	我	—	”	她	停止	和	关闭	她	牙齿	难的	一起	;

而我——”她停了下来，紧紧地咬紧牙关；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ɪf] [ðɪs] [went] [ɒn] .

she	felt	sure	she	should	cry	in	another	minute	if	this	went	on	.
她	毛毡	当然	她	应该	哭	在	其他	分钟	如果	这	去	在	.

她觉得如果这种情况继续下去，她再过一会儿肯定会哭出来。

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [duː; də] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['bɪətrɪs] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'beljəs] [jʌŋ] [ə'merɪkən]

“	I	believe	you	do	love	me	,	Beatrice	,	and	your	rebellious	young	American
”	我	相信	你	做	爱	我	,	贝娅特丽丝	,	和	你的	叛逆的	年轻的	美国人

['neɪtʃə(r)] [dred] [sə'rendə(r)] .

nature	dreads	surrender	.
自然	脏辫	投降	.

“我相信你是爱我的，贝娅特丽丝，你叛逆的美国年轻天性害怕屈服。”

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

”	He	tried	to	look	into	her	eyes	and	smile	,	but	she	kept	her	eyes
”	他	尝试	到	看	进入	她	眼睛	和	微笑	,	但	她	保留	她	眼睛

['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .

looking	straight	ahead	.
寻找	直的	前方	.

他试图看着她的眼睛微笑，但她始终目不转睛地盯着前方。

[ðen] [sɜː(r)] ['redmənd] [meɪd] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['blʌndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs]

Then	Sir	Redmond	made	the	biggest	blunder	of	his	life	,	out	of	the	goodness
然后	先生	雷德蒙德	制成	这	最大	错误	的	他的	生活	,	出去	的	这	善良

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

of	his	heart	,
的	他的	心	,

然后，雷德蒙爵士出于一片好心，犯下了他一生中最大的错误。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['prɒmɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] .

and	because	he	hated	to	tease	her	into	promising	anything	.
和	因为	他	憎恨	到	逗	她	进入	有前途	任何事物	.

因为他讨厌戏弄她，让她做出任何承诺。

“ [aɪ][woʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['bɪətrɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

“	I	won't	ask	you	to	tell	me	now	,	Beatrice	,	”	he	said	gently	.
“	我	惯于	问	你	到	告诉	我	现在	,	贝娅特丽丝	,	”	他	说	轻轻地	.

“我现在不会问你，贝娅特丽丝，”他温和地说。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ;

“	I	want	you	to	be	sure	;
“	我	想	你	到	是	当然	;

“我希望你确定；

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [fə'gɪv] [maɪ'self] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [felt] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

I	never	could	forgive	myself	if	you	ever	felt	you	had	made	a	mistake	.
我	绝不	可以	原谅	我	如果	你	曾经	毛毡	你	有	制成	一个	错误	.

如果你觉得自己犯了错，我永远无法原谅自己。

[ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

A	week	from	to	-	night	I	shall	ask	you	once	more	—	and	it	will	be
一个	星期	从	到	-	夜晚	我	将	问	你	一次	更多的	—	和	它	将要	是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

for	the	last	time	.
为了	这	最后的	时间	.

一周后的今晚，我将再次问你——这将是最后一次。

['ɑːftə(r)] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [θɪŋk] — [aɪ] [dɛənt] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ɪf] [juː; jʊ]

After	that	—	But	I	won't	think	—	I	daren't	think	what	it	would	be	like	if	you
后	那	—	但	我	惯于	思考	—	我	不敢	思考	什么	它	会	是	喜欢	如果	你

[seɪ] [nəʊ] .

say	no	.
说	不	.

在那之后——但我不敢想——我不敢想如果你说不会是什么样子。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðen] , ['bɪətrɪs] ?

Will	you	tell	me	then	,	Beatrice	?
将要	你	告诉	我	然后	,	贝娅特丽丝	?

那么，贝娅特丽丝，你愿意告诉我吗?

” [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

”	The	heart	of	Beatrice	jumped	into	her	throat	.
”	这	心	的	贝娅特丽丝	跳了起来	进入	她	喉	.

贝娅特丽丝的心猛地提到了嗓子眼。

[æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] ['seɪɪŋ] [jes] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

At	that	minute	she	was	very	near	to	saying	yes	,	and	having	done	with	it	.
在	那	分钟	她	曾是	非常	靠近	到	说	是的	,	和	拥有	完毕	和	它	.

那一刻，她几乎就要答应下来，完成这件事了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] , [ðen] , [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

She	was	quite	sure	she	knew	,	then	,	what	her	answer	would	be	in	a	week	.
她	曾是	相当	当然	她	知道	,	然后	,	什么	她	回答	会	是	在	一个	星期	.

她当时非常确定，一周后她的答案会是什么。

[ðə; ði] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] ['stɑːtɪd] [sɜː(r)] ['red.məndz] [blʌd] [tuː; tə] ['reɪsɪŋ] [ɪg'zʌltəntli] .

The	smile	she	gave	him	started	Sir	Redmond's	blood	to	racing	exultantly	.
这	微笑	她	给予	他	开始	先生	雷德蒙德的	血	到	赛车	欣喜若狂	.

她对他露出的微笑让雷德蒙爵士热血沸腾。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['pɑːtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , ['redi] [tuː; tə] [biː; bi]

Her	lips	parted	a	little	,	as	if	a	word	were	there	,	ready	to	be
她	嘴唇	分手了	一个	小的	,	作为	如果	一个	单词	是	那里	,	准备好	到	是

['spəʊkən] ;

spoken	;
说	;

她的嘴唇微微张开，仿佛有什么话要说出口；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː'self] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

but	she	caught	herself	back	from	the	decision	.
但	她	捕捉	她自己	后退	从	这	决定	.

但她很快又改变了主意。

[sɜː(r)] ['redmənd] [hæd; həd] ['vɒləntrəli] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ; [wel] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk]

Sir	Redmond	had	voluntarily	given	her	a	week	;	well	,	then	,	she	would	take
先生	雷德蒙德	有	自愿	给定	她	一个	星期	;	出色地	,	然后	,	她	会	拿

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

雷德蒙爵士主动给了她一周时间；好吧，那她就接受吧。

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] .

to	the	last	minute	.
到	这	最后的	分钟	.

直到最后一刻。

“ [jes] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [tuː; tə] - [naɪt] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

“	Yes	,	I'll	tell	you	a	week	from	to	-	night	,	after	dinner	.
”	是的	,	患病的	告诉	你	一个	星期	从	到	-	夜晚	,	后	晚餐	.

“好的，我会在一周后的今晚晚饭后告诉你。”

[aɪl] [reɪs] [juː; jʊ] [həʊm] , [sɜː(r)] ['redmənd] — [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] [geɪt] [baɪ] [ðə; ði]

I'll	race	you	home	,	Sir	Redmond	—	the	first	one	through	the	big	gate	by	the
患病的	种族	你	家	,	先生	雷德蒙德	—	这	第一的	一	通过	这	大的	门	经过	这

['steɪb(ə)l] [wɪnz] !

stable	wins	!
稳定的	胜利	!

雷德蒙爵士，我们赛跑回家吧——谁先穿过马厩旁的大门谁就赢！

” [ʃiː; ʃi] [strʌk] [reks] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [dʒʌmp] ,

”	She	struck	Rex	a	blow	that	made	him	jump	,
”	她	击	雷克斯	一个	吹	那	制成	他	跳	,

她打了雷克斯一拳，把他打得跳了起来。

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [həʊm] ,

and	darted	off	down	the	trail	that	led	home	,
和	飞镖	离开	向下	这	踪迹	那	引领	家	,

然后沿着回家的路飞快地跑开了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːzɪŋ] [lɑːf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [sɜː(r)] ['redmənd] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

and	her	teasing	laugh	was	the	last	Sir	Redmond	heard	of	her	that
和	她	戏弄	笑	曾是	这	最后的	先生	雷德蒙德	听到	的	她	那

[deɪ] ;

day	;
天	;

她那略带戏谑的笑声是雷德蒙爵士那天最后一次听到她的消息；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gʌltʃ] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [tɜːn] [hɪd][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

for	she	whipped	into	a	narrow	gulch	when	the	first	turn	hid	her	from
为了	她	鞭打	进入	一个	狭窄的	峡谷	什么时候	这	第一的	转动	隐藏	她	从

[hɪm] ,

him	,
他	,

因为当第一个转弯处将她挡在他视线之外时，她便迅速钻进了一条狭窄的沟壑。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['θʌndə] [baɪ] .

and	waited	until	he	had	thundered	by	.
和	等待	直到	他	有	雷鸣	经过	.

然后等到他轰隆隆地驶过。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [kəm'pleɪsntli] , [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] ,

After	that	she	rode	complacently	,	deep	into	the	hills	,
后	那	她	骑	自满地	,	深的	进入	这	丘陵	,

之后，她便心满意足地骑马深入山中。

['wɪkɪdli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪm] .

wickedly	pleased	at	the	trick	she	had	played	him	.
邪恶地	高兴	在	这	诡计	她	有	玩	他	.

她对自己耍的这个把戏感到无比得意。

['evri] [deɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['fɒləʊd] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][rəʊd]

Every	day	during	the	week	that	followed	she	slipped	away	from	him	and	rode
每一个	天	期间	这	星期	那	随后	她	滑倒了	离开	从	他	和	骑

[ə'weɪ] [baɪ] [hɜː'self] ,

away	by	herself	,
离开	经过	她自己	,

接下来的一个星期里，她每天都悄悄溜走，独自骑马离开。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)]

resolved	to	enjoy	her	freedom	to	the	full	while	she	had	it	;	for
已解决	到	享受	她	自由	到	这	满的	尽管	她	有	它	;	为了

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

after	that	,
后	那	,

她决心在拥有自由的这段时间里尽情享受；因为在那之后，

[ʃiː; ʃi] [felt] , [θɪŋz] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] .

she	felt	,	things	would	never	be	quite	the	same	.
她	毛毡	,	事物	会	绝不	是	相当	这	相同的	.

她觉得，一切都将不再一样了。

['evri] [deɪ] , [wen] [dɪk] [hæd; həd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [wɜːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Every	day	,	when	Dick	had	chance	for	a	quiet	word	with	her	,
每一个	天	,	什么时候	迪克	有	机会	为了	一个	安静的	单词	和	她	,

每天，当迪克有机会和她单独说几句话的时候，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [əʊnd] [reks] — [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)]

he	wanted	to	know	who	owned	Rex	—	till	at	last	she	lost	her	temper
他	通缉	到	知道	WHO	拥有	雷克斯	—	直到	在	最后的	她	丢失的	她	脾气

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] ['pleɪnli] [ðæt] ,

and	told	him	plainly	that	,
和	讲述	他	显然	那	,

他想知道雷克斯的主人是谁——直到最后她终于失去了耐心，直截了当地告诉他：

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] , [kiːθ] ['kæmərən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] ,
in 在 **her** 她 **opinion** 观点 **,** , **Keith** 基思 **Cameron** 卡梅伦 **had** 有 **left** 左边 **the** 这 **country** 国家 **for** 为了 **two** 二 **reasons** 原因 **,** ,
[ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] .
instead 反而 **of** 的 **one** 一 **.** .

在她看来，基思·卡梅伦离开这个国家有两个原因，而不是一个。

([fɔː(r); fə(r)] [kiːθ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ,
((**For** 为了 **Keith** 基思 **,** , **be** 是 **it** 它 **known** 已知 **,** ,

（谨以此纪念基思，）

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sɜː(r)] ['redmənd] [ɒn][ðə; ði]
had 有 **not** 不是 **been** 到过 **seen** 已见 **since** 自从 **the** 这 **day** 天 **he** 他 **passed** 通过了 **her** 她 **and** 和 **Sir** 先生 **Redmond** 雷德蒙德 **on** 在 **the** 这
[treɪl] .)
trail 踪迹 **.** . **)**)

自从他在小径上与她和雷德蒙爵士擦肩而过后，就再也没有人见过他。）

['bɪətrɪs] [ə'vɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɒt] [steɪ]
Beatrice 贝娅特丽丝 **averred** 断言 **that** 那 **she** 她 **had** 有 **a** 一个 **poor** 贫穷的 **opinion** 观点 **of** 的 **a** 一个 **man** 男人 **who** WHO **would** 会 **not** 不是 **stay** 停留
[ænd; ənd] [feɪs] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
and 和 **face** 脸 **whatever** 任何 **was** 曾是 **coming** 未来 **.** .

贝娅特丽丝断言，她对那些不愿留下来面对未来一切的男人印象很差。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [deɪ] [left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [dɪk] [stɪl] [əʊnd]
There 那里 **was** 曾是 **just** 只是 **one** 一 **day** 天 **left** 左边 **in** 在 **her** 她 **week** 星期 **of** 的 **freedom** 自由 **,** , **and** 和 **Dick** 迪克 **still** 仍然 **owned** 拥有
[reks] ,
Rex 雷克斯 **,** ,

她一周的自由时光只剩最后一天了，而雷克斯仍然属于迪克。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
with 和 **the** 这 **chances** 机会 **all** 全部 **in** 在 **his** 他的 **favor** 偏爱 **for** 为了 **continuing** 继续 **to** 到 **do** 做 **so** 所以 **.** .

他继续这样做的所有机会都对他有利。

[stɪl] , ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] [vɪn'dɪktɪvli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [wʌn] [pɔɪnt] .
Still 仍然 **,** , **Beatrice** 贝娅特丽丝 **was** 曾是 **vindictively** 怀有报复心理 **determined** 决定 **upon** 之上 **one** 一 **point** 观点 **.** .

然而，贝娅特丽丝在一件事上却怀着强烈的报复心。

[let] [kiːθ] ['kæmərən] [krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Let 让 **Keith** 基思 **Cameron** 卡梅伦 **cross** 叉 **her** 她 **path** 小路 **,** , **and** 和 **she** 她 **would** 会 **do** 做 **something** 某物 **she** 她 **had** 有
['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ;
never 绝不 **done** 完毕 **before** 前 **;** ;

如果基思·卡梅隆出现在她的生活中，她就会做出她以前从未做过的事情；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] [liːd] [hɪm] [ɒn][tuː; tə] [prə'pəʊz] — [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [nɜːv] [ɪ'nʌf]
she 她 **would** 会 **deliberately** 故意地 **lead** 带领 **him** 他 **on** 在 **to** 到 **propose** 提出 **—** — **if** 如果 **the** 这 **fellow** 同伴 **had** 有 **nerve** 神经 **enough** 足够的
[tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
to 到 **do** 做 **so** 所以 **,** ,

她会故意引诱他向她求婚——如果那家伙有胆量这么做的话。

[wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [dɪk] , [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] .

which	,	she	told	Dick	,	she	doubted	.
哪个	,	她	讲述	迪克	,	她	怀疑	.

她告诉迪克，她对此表示怀疑。

['tʃæptə(r)] - .

CHAPTER	12	.
章	-	.

第十二章

[held] [ʌp] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kelɪ] .

Held	Up	by	Mr	.	Kelly	.
握住	向上	经过	先生	.	凯莉	.

被凯利先生拦下。

“ - ['trævələ] , [wɒt] [laɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ? - ” ['kwestʃənd] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [vɔɪs] .

“	'	Traveler	,	what	lies	over	the	hill	?	'	”	questioned	a	mischievous	voice	.
“ -		游客	,	什么	谎言	超过	这	爬坡道	? -		”	被质问	一个	恶作剧	嗓音	.

“旅人啊，山那边有什么呢？”一个调皮的声音问道。

[kiːθ] , ['driːmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] , [rɒk] - [struːn] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] ,

Keith	,	dreaming	along	a	winding	,	rock	-	strewn	trail	in	the	canyon	,
基思	,	做梦	沿着	一个	绕线	,	岩石	-	散落的	踪迹	在	这	峡谷	,

基思在峡谷中蜿蜒崎岖的小路上做梦，

[lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ['sɪtɪŋ] ['kɑːmli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ,

looked	up	quickly	and	beheld	his	Heart's	Desire	sitting	calmly	upon	her	horse	,
看起来	向上	迅速地	和	观看	他的	心脏的	欲望	坐着	平静地	之上	她	马	,

他猛地抬起头，看到他心爱的姑娘正平静地坐在马背上。

[ten] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] - [nəʊz] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ə'mjuːzɪdli] .

ten	feet	before	Redcloud's	nose	,	watching	him	amusedly	.
十	脚	前	-	鼻子	,	观看	他	饶有兴致地	.

在红云鼻子前十英尺的地方，饶有兴致地看着他。

[rɛdklaʊd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['drɪːmɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['hwini] ['wɔːnɪŋ]

Redcloud	must	have	been	dreaming	also	,	or	he	would	have	whinnied	warning
红云	必须	有	到过	做梦	还	,	或者	他	会	有	嘶鸣	警告

[ænd; ənd] ['welkəm] ,

and	welcome	,
和	欢迎	,

红云肯定也是在做梦，否则他会嘶鸣着发出警告和欢迎的声音。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

with	the	same	breath	.
和	这	相同的	气息	.

一口气说完。

“ - ['trævələ] , [tel] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['siːɪŋ] [kiːθ] ['əʊnli] [stɛərd] .

“	'	Traveler	,	tell	to	me	,	'	”	she	went	on	,	seeing	Keith	only	stared	.
“ -		游客	,	告诉	到	我	,	-	”	她	去	在	,	看到	基思	仅有的	凝视	.

“‘旅行者，告诉我，’”她继续说道，见基思只是盯着她看。

[kiːθ] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] ['meməri] ['hʌrɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ]

Keith	,	not	to	be	outdone	,	searched	his	memory	hurriedly	for	the	reply	which
基思	,	不是	到	是	胜过	,	搜索	他的	记忆	匆匆	为了	这	回复	哪个

[ʃʊd; ʃəd] ['raɪtli] ['fɒləʊ] ;

should	rightly	follow	;
应该	没错	跟随	;

基思不甘示弱，急忙回忆起接下来应该如何回答；

['siːkrətli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] ['frendlinəs] .

secretly	**he**	**was**	**amazed**	**at**	**her**	**sudden**	**friendliness**	**.**
偷偷	他	曾是	惊叹	在	她	突然	友善	.

他内心深处对她突然表现出的友善感到惊讶。

“ - [tʃaɪld] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['væli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] - — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] - ['prɪti] [ænd; ənd] ['wʊdɪd]

“	**'**	**Child**	**,**	**there's**	**a**	**valley**	**over**	**there**	**'**	**—**	**but**	**it**	**isn't**	**'**	**pretty**	**and**	**wooded**
”	-	孩子	,	有	一个	谷	超过	那里	-	—	但	它	不是	-	漂亮的	和	树木繁茂的

[ænd; ənd] [ʃaɪ] - — [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nəʊtɪs] .

and	**shy**	**'**	**—**	**not**	**what**	**you**	**can**	**notice**	**.**
和	害羞的	-	—	不是	什么	你	能	注意	.

“‘孩子，那边有个山谷’——但它并不‘美丽、树木繁茂、幽静’——至少你看不出来。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] - ['lɪt(ə)l] [taʊn] , - ['aɪðə(r)] , [ən'les] [juː; jʊ][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .

And	**there**	**isn't**	**any**	**'**	**little**	**town**	**,**	**'**	**either**	**,**	**unless**	**you**	**go**	**a**	**long**	**way**	**.**
和	那里	不是	任何	-	小的	镇	,	-	任何一个	,	除非	你	去	一个	长的	方式	.

而且，除非你走很远，否则也找不到什么“小镇”。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

” [kiːθ] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hændz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [hɔːn] ,

”	**Keith**	**rested**	**his**	**gloved**	**hands**	**,**	**one**	**above**	**the**	**other**	**,**	**on**	**the**	**saddle**	**horn**	**,**
”	基思	休息	他的	戴手套	双手	,	一	多于	这	其他	,	在	这	鞍	喇叭	,

基思将戴着手套的双手，一只手叠在另一只手上，放在马鞍角上。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [aɪz] ['raɪət] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm] .

and	**let**	**his**	**eyes**	**riot**	**with**	**the**	**love**	**that**	**was**	**in**	**him**	**.**
和	让	他的	眼睛	暴动	和	这	爱	那	曾是	在	他	.

让他的双眼充满爱意。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

He	**had**	**not**	**seen**	**his**	**Heart's**	**Desire**	**for**	**a**	**week**	**.**
他	有	不是	已见	他的	心脏的	欲望	为了	一个	星期	.

他已经一个星期没见到他心仪的对象了。

[ə; eɪ] [wiːk] ?

A	**week**	**?**
一个	星期	?

一周?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] !

It	**seemed**	**a**	**thousand**	**years**	**!**
它	似乎	一个	千	年	!

感觉好像过了一千年!

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['greɪʃəs] .

And	**here**	**she**	**was**	**before**	**him**	**,**	**unusually**	**gracious**	**.**
和	这里	她	曾是	前	他	,	异常地	亲切	.

她就站在他面前，一反常态地优雅。

“ [waɪ] ?

“	**Why**	**?**
”	为什么	?

“为什么?

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪl] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	**discovered**	**that**	**hill**	**two**	**hours**	**ago**	**,**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**,**
我	发现	那	爬坡道	二	小时	前	,	它	似乎	到	我	,

我好像两个小时前才发现那座小山。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] .

and	it	wasn't	more	than	a	mile	off	.
和	它	不是	更多的	比	一个	英里	离开	.

而且距离目的地不到一英里。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [laɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] .

I	want	to	see	what	lies	on	the	other	side	.
我	想	到	看	什么	谎言	在	这	其他	边	.

我想看看另一边是什么。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][nəʊ][mæn][ˈevə(r)] [stʊd] [əˈpɒn][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

I	feel	sure	no	man	ever	stood	upon	the	top	and	looked	down	.
我	感觉	当然	不	男人	曾经	站立	之上	这	顶部	和	看起来	向下	.

我确信从来没有人站在山顶向下俯瞰过。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [hɪl] — [maɪn][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvəri] .

It	is	my	hill	—	mine	by	the	right	of	discovery	.
它	是	我的	爬坡道	—	矿	经过	这	正确的	的	发现	.

这是我的山——根据发现权，它是我的。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪts] [ˈrɑːðə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] ,

But	I've	been	going	,	and	going	,	and	I	think	it's	rather	farther	away	,
但	我已经	到过	去	,	和	去	,	和	我	思考	它是	相当	更远	离开	,

但我一直在走，一直在走，我觉得目的地其实更远。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] . ”

if	anything	,	than	it	was	before	.	”
如果	任何事物	,	比	它	曾是	前	.	”

如果说有什么变化的话，那就是比以前更糟了。

“ [gʊd] [θɪŋ] [ai] [met] [juː; jʊ] -

“	Good	thing	I	met	you	'
”	好的	事物	我	遇见	你	-

真庆幸遇见了你

” [kiːθ] [dɪˈkleəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	Keith	declared	,	and	he	looked	as	if	he	meant	it	.
”	基思	声明	,	和	他	看起来	作为	如果	他	意思是	它	.

“基思说道，而且他看上去像是认真的。”

“ [jʊr; jər] [ˈprɒbəbli] [lɒst] , [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	You're	probably	lost	,	right	now	,	and	don't	know	it	.
”	你是	大概	丢失的	,	正确的	现在	,	和	不	知道	它	.

“你现在可能迷路了，但你不知道。”

[wɪtʃ] [wei] [ɪz] [həʊm] ?

Which	way	is	home	?
哪个	方式	是	家	?

回家的路在哪里?

” [ˈbɪətrɪs] [smaɪld] [ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .

”	Beatrice	smiled	a	superior	smile	,	and	pointed	.
”	贝娅特丽丝	微笑	一个	优越的	微笑	,	和	尖	.

贝娅特丽丝露出了高傲的笑容，并指着什么。

“ [ai] [θɔːt] [səʊ] , ” [grɪnd] [kiːθ] [ˈdʒɔɪəsli] .

“	I	thought	so	,	”	grinned	Keith	joyously	.
”	我	想法	所以	,	”	咧嘴一笑	基思	欣喜地	.

“我就知道，”基思高兴地咧嘴一笑。

“ [jʊr; jər] [ˈpɔɪntɪŋ] [streɪt] [təˈwɔːd] [ˈklægɪt] . ”

“	You're	pointing	straight	toward	Claggett	.	”
”	你是	指向	直的	朝向	克拉格特	.	”

“你正朝着克拉格特的方向指着。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ” [sed] ['bɪətrɪs] , “ [sɪns] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hɪə(r)] .

| | | |

“ [juː; jʊ][woʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [mɔː(r)] [hɪlz] . ”
“ You won't see anything , except more hills . ”
” 你 惯于 看 任何事物 , 除了 更多的 丘陵 . ”

“你什么也看不到，除了更多的山丘。”

“ [ai] [lʌv] [hɪlz] — [ænd; ənd][mɔː(r)] [hɪlz] . ”
“ I love hills — and more hills . ”
” 我 爱 丘陵 — 和 更多的 丘陵 . ”

“我喜欢山丘——越多越好。”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɑːftə(r)][wʌn] [ə'klɑːk] . ”
“ You're a long way from home , and it's after one o'clock . ”
” 你是 一个 长的 方式 从 家 , 和 它是 后 一 点钟 . ”

“你离家很远，而且现在已经过一点钟了。”

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [steɪ] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] [taɪm] .
“ I have a lunch with me , and I often stay out until dinner time .
” 我 有 一个 午餐 和 我 , 和 我 经常 停留 出去 直到 晚餐 时间 .

“我带着午餐，经常在外待到晚餐时间。”

” [kiːθ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] , [ɪn] ['vɒljuːm] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ɪn] [sɪn'serəti] .
” Keith gave a sigh that shook the saddle , making up , in volume , what it lacked in sincerity .
” 基思 给予 一个 叹 那 摇晃 这 鞍 , 制作 向上 , 在 体积 , 什么 它 缺乏 在 诚意 .

“基思叹了口气，马鞍都跟着晃动起来，这叹息声虽然很大，却弥补了叹息中缺乏的真诚。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrts]
The blood in him was a - jump at the prospect of leading his Heart's
这 血 在 他 曾是 一个 - 跳 在 这 前景 的 领导 他的 心脏的
[dɪ'zaɪə(r)][ʌp][nekst][ðə; ði] [klaʊdz] — [ʌp] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jet] [jʌŋ] .
Desire up next the clouds — up where the world was yet young .
欲望 向上 下一个 这 云 — 向上 在哪里 这 世界 曾是 然而 年轻的 .

一想到要带领他心爱的姑娘飞向云端——飞向世界还很年轻的地方——他就激动不已。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv][self] - ['tɔːtʃə(r)] .
A man in love is fond of self - torture .
一个 男人 在 爱 是 喜爱 的 自己 - 酷刑 .

恋爱中的男人喜欢自我折磨。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] .
“ I have not said you must go .
” 我 有 不是 说 你 必须 去 .

“我没有说你必须走。”

” ['bɪətrɪs] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ðə; ði] [saɪ] .
” Beatrice answered with the sigh .
” 贝娅特丽丝 回答 和 这 叹 .

“贝娅特丽丝叹了口气回答道。”

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːt] .
“ You don't have to , ” he retorted .
” 你 不 有 到 , ” 他 反驳 .

“你不必这么做，”他反驳道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [self] ['evɪdənt] [fækt] .
“ It is a self evident fact .
” 它 是 一个 自己 明显 事实 .

这是不言而喻的事实。

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [praul] [ə'raʊnd] [ðiːz] [hɪlz] [baɪ] [naɪt] ,

Who	wants	to	go	prowling	around	these	hills	by	night	,
WHO	想要	到	去	潜行	大约	这些	丘陵	经过	夜晚	,

谁愿意晚上在这些山丘附近闲逛?

[wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [ðæt] [sməʊks] [æn; ən] - [hæz; həz][æn; ən]['iːv(ə)l] [smel] ,

with	a	lantern	that	smokes	an	'	has	an	evil	smell	,
和	一个	灯笼	那	烟雾	一个	-	有	一个	邪恶的	闻	,

提着一盏冒烟且散发着难闻气味的灯笼,

['luːzɪŋ] [sliːp] [ænd; ənd] [jaul] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kaɪ'əʊtiːz] ,

losing	sleep	and	yowling	like	a	bunch	of	coyotes	,
输	睡觉	和	嚎叫	喜欢	一个	束	的	郊狼	,

失眠,像一群郊狼一样嚎叫,

['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [θɪŋks] [nɔːθ] [ɪz] [saʊθ] , [ænd; ənd] [kænt] [pɔɪnt]

hunting	a	misguided	young	woman	who	thinks	north	is	south	,	and	can't	point
打猎	一个	错误的	年轻的	女士	WHO	思考	北	是	南	,	和	不能	观点

[streɪt] [ʌp] ? ”

straight	up	?	”
直的	向上	?	”

追捕一个误入歧途的年轻女子,她把北当南,连头朝上都指不出来?

“ [juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['pɪktʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] . ”

“	You	draw	a	flattering	picture	,	Mr	.	Cameron	.	”
“	你	画	一个	奉承	图片	,	先生	.	卡梅伦	.	”

“卡梅伦先生,您这番描述真是美化人心。”

“ [ɪts] [ˌriːə'lɪstɪk] .

“	It's	realistic	.
“	它是	实际的	.

“这很现实。”

[duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['getɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ]

Do	you	still	insist	upon	getting	up	there	,	for	the	doubtful	pleasure	of	looking
做	你	仍然	坚持	之上	获得	向上	那里	,	为了	这	疑	乐趣	的	寻找

[daʊn] ?

down	?
向下	?

你仍然坚持要爬到上面去,仅仅为了那点可怜的向下看的乐趣吗?

” ['siːkrətli] , [hiː; hi] [həʊpt] [səʊ] .

”	Secretly	,	he	hoped	so	.
”	偷偷	,	他	希望	所以	.

“他内心深处希望如此。”

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”

“	Certainly	.	”
“	当然	.	”

“当然。”

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

“	Then	I	shall	go	with	you	.	”
“	然后	我	将	去	和	你	.	”

“那我就跟你一起去。”

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] .

“	You	need	not	.
“	你	需要	不是	.

你不必这样。

[ai][kæn; kən][gəʊ] ['veri] [wel] [baɪ][maɪ'self] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] .

I	can	go	very	well	by	myself	,	Mr	.	Cameron	.
我	能	去	非常	出色地	经过	我	,	先生	.	卡梅伦	.

卡梅伦先生，我可以自己去。

〞 ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [hɜː'self] .

〞	Beatrice	was	something	of	a	hypocrite	herself	.
〞	贝娅特丽丝	曾是	某物	的	一个	伪君子	她自己	.

“贝娅特丽丝本人也有些虚伪。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [weə(r)] ['djuːti] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wei] . 〞

“	I	shall	go	where	duty	points	the	way	.	〞
〞	我	将	去	在哪里	责任	积分	这	方式	.	〞

“我将追随职责的指引。”

“ [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [tə'wɔːd] [həʊm] , [ðen] . 〞

“	I	hope	it	points	toward	home	,	then	.	〞
〞	我	希望	它	积分	朝向	家	,	然后	.	〞

“那我希望它能指向家。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [ðəʊ] .

“	It	doesn't	,	though	.
〞	它	不	,	尽管	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [treɪl] [juː; jʊ] [teɪk] . 〞

It	takes	the	trail	you	take	.	〞
它	需要	这	踪迹	你	拿	.	〞

它会沿着你走过的路走。

“ [ai]['nevə(r)] [jet] [ə'laʊd] [maɪ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['djuːti] , [wɪð]

“	I	never	yet	allowed	my	wishes	to	masquerade	as	Disagreeable	Duty	,	with
〞	我	绝不	然而	允许	我的	愿望	到	化装舞会	作为	令人不快的	责任	,	和

[tuː] [bɪg][diːz] ,

two	big	D's	,
二	大的	的	,

“我从未允许我的愿望伪装成令人不快的职责，有两个大大的D，

〞 [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ['tɑːtli] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

〞	she	told	him	tartly	,	and	started	off	.
〞	她	讲述	他	酸涩的	,	和	开始	离开	.

她尖刻地告诉他，然后就走了。

“ [seɪ] !

“	Say	!
〞	说	!

“说！

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] [hɪl] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [treɪl] .

If	you're	going	up	that	hill	,	this	is	the	trail	.
如果	你是	去	向上	那	爬坡道	,	这	是	这	踪迹	.

如果你要上山，这就是那条路。

[jʊl] [bʌmp] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [streɪt] [klɪf] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðæt] [pɑːθ] .

You'll	bump	up	against	a	straight	cliff	if	you	follow	that	path	.
你会	撞	向上	反对	一个	直的	悬崖	如果	你	跟随	那	小路	.

如果你沿着这条路走，就会撞上陡峭的悬崖。

〞 ['bɪətrɪs] [tɜːnd] [wɪð] ['siːmɪŋ] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

〞	Beatrice	turned	with	seeming	reluctance	and	allowed	him	to	guide	her	,
〞	贝娅特丽丝	转向	和	似乎	不情愿	和	允许	他	到	指导	她	,

“贝娅特丽丝似乎有些不情愿地转过身，任由他引导她。”

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:; də] .

just	**as**	**she**	**had**	**intended**	**he**	**should**	**do**	**.**
只是	作为	她	有	故意的	他	应该	做	.

正如她预料的那样。

“ [dɪk] [telz] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ə'weɪ] , ” [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['swɑ:vli] .

“ Dick	**tells**	**me**	**you**	**have**	**been**	**away**	**,**	**”**	**she**	**began**	**suavely**	**.**
” 迪克	讲述	我	你	有	到过	离开	,	”	她	开始	温文尔雅	.

“迪克告诉我你不在，”她温文尔雅地说道。

“ [jes] .

“ Yes	**.**
” 是的	.

“是的。

[aɪv] [dʒʌst][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [fɔ:t] ['bɛlˌnæp] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['kwaɪətli] ,

I've	**just**	**got**	**back**	**from**	**Fort**	**Belknap**	**,**	**”**	**he**	**explained**	**quietly**	**,**
我已经	只是	得到	后退	从	堡	贝尔纳普	,	”	他	解释	悄悄	,

“我刚从贝尔纳普堡回来，”他平静地解释道。

[ðəʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hæd; həd] [bi:n] [kən'stru:d] ['dɪfrəntli] .

though	**he**	**must**	**have**	**known**	**his**	**absence**	**had**	**been**	**construed**	**differently**	**.**
尽管	他	必须	有	已知	他的	缺席	有	到过	解释	不同	.

但他肯定知道，他的缺席会被人有不同的解读。

“ [aɪv] ['rentɪd] ['pɑ:stʃərɪdʒ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌrezə'veɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [hu:f] [aɪ] [əʊn] .

“ I've	**rented**	**pasturage**	**on**	**the**	**reservation**	**for**	**every**	**hoof**	**I**	**own**	**.**
” 我已经	租来的	牧草	在	这	预订	为了	每一个	蹄	我	自己的	.

“我在保护区租了牧场，供我所有的蹄子使用。”

[greɪt] [grɑ:s] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] — [ðə; ðɪ] [həʊl] ['preəri] [laɪk] [ə; eɪ] [heɪ] ['medəʊ] , ['ɔ:lməʊst] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [stri:mz] ['evriweə(r)] . ”

Great	**grass**	**over**	**there**	**—**	**the**	**whole**	**prairie**	**like**	**a**	**hay**	**meadow**	**,**	**almost**	**,**	**and**	**little**	**streams**	**everywhere**	**.**	**”**
伟大的	草	超过	那里	—	这	所有的	草原	喜欢	一个	干草	草地	,	几乎	,	和	小的	溪流	到处	.	”

那边的草长得真好——整片草原几乎就像一片干草草甸，而且到处都是小溪。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['fɔ:tʃənət] , ” ['bɪətrɪs] [ri'mɑ:k] [pə'laɪtli] .

“ You	**are**	**very**	**fortunate**	**,**	**”**	**Beatrice**	**remarked**	**politely**	**.**
” 你	是	非常	幸运	,	”	贝娅特丽丝	评论	礼貌地	.

“你真是太幸运了，”贝娅特丽丝礼貌地说道。

“ [lʌk] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [maɪ] [wei] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

“ Luck	**ought**	**to**	**come**	**my**	**way**	**once**	**in**	**a**	**while**	**.**
” 运气	应该	到	来	我的	方式	一次	在	一个	尽管	.

“总得偶尔走运吧。”

[aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][get] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][maɪ] [ʃeə(r)] , [ðəʊ] . ”

I	**don't**	**seem**	**to**	**get**	**more**	**than**	**my**	**share**	**,**	**though**	**.**	**”**
我	不	似乎	到	得到	更多的	比	我的	分享	,	尽管	.	”

但我似乎总是得不到我应得的那份。

“ [dɪk] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [reɪndʒ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['kæt(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] . ”

“ Dick	**will**	**be**	**glad**	**to**	**know**	**you**	**have**	**a**	**good**	**range**	**for**	**your**	**cattle**	**,**	**Mr**	**.**	**Cameron**	**.**	**”**
” 迪克	将要	是	高兴的	到	知道	你	有	一个	好的	范围	为了	你的	牛	,	先生	.	卡梅伦	.	”

“迪克会很高兴知道您为牛群提供了很好的牧场，卡梅伦先生。”

“ [ai][ɪk'spekt][hiː; hi] [wɪl] .
“ I expect he will .
” 我 预计 他 将要 .

“我预计他会的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [dʒɪm] ['wɜːrθɪŋtən] — [hiːz] [ðə; ði]['eɪdʒənt]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,
You may tell him , for me , that Jim Worthington — he's the agent over there ,
你 可能 告诉 他 , 为了 我 , 那 吉姆 沃辛顿 — 他是 这 代理人 超过 那里 ,

你可以替我告诉他，吉姆·沃辛顿——他是那边的经纪人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [juː 'es] — [sez] [ai][kæn; kən][hæv; həv][maɪ]['kæt(ə)l] [ðeə(r)] [æz; əz] [lɒŋ]
and was in college with us — says I can have my cattle there as long
和 曾是 在 大学 和 我们 — 说道 我 能 有 我的 牛 那里 作为 长的
[æz; əz] [hiːz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] . ”
as he's running the place . ”
作为 他是 跑步 这 地方 . ”

他曾和我们一起上大学——他说只要他继续经营那片牧场，我就可以把我的牛放在那里。”

“ [waɪ] [nɒt] [tel] [hɪm] [jɔː'self] ?
“ Why not tell him yourself ?
” 为什么 不是 告诉 他 你自己 ?

为什么不亲自告诉他呢?

” ['bɪətrɪs] [ɑːskt] .
” Beatrice asked .
” 贝娅特丽丝 问 .

“贝娅特丽丝问道。”

“ [ai][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [rɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
“ I don't expect to be over to the Pool ranch for a while .
” 我 不 预计 到 是 超过 到 这 水池 牧场 为了 一个 尽管 .

“我预计暂时不会去普尔牧场。”

” ['kiːθs] [təʊn] [wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [drɒpt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
” Keith's tone was significant , and Beatrice dropped the subject .
” 基思的 语气 曾是 重要的 , 和 贝娅特丽丝 掉落 这 主题 .

基思的语气意味深长，比阿特丽斯便不再谈论这个话题了。

“ [biːn] ['fɪʃɪŋ] ['leɪtli] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːzəli] ,
“ Been fishing lately ? ” he asked easily ,
” 到过 钓鱼 最近 ? ” 他 问 容易地 ,

“最近有钓鱼吗？”他轻松地问道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪf] .
as though he had not left her that day in a miff .
作为 尽管 他 有 不是 左边 她 那 天 在 一个 生气 .

仿佛那天他并没有生气地离开她似的。

“ [nəʊ] . ['dɔːrmən] [ɪz] ['fɪk(ə)l] , [laɪk] [ɔːl] [meɪl] ['kriːtʃəz] .
“ No . Dorman is fickle , like all male creatures .
” 不 . 多尔曼 是 反复无常 , 喜欢 全部 男性 生物 .

“不。多尔曼喜怒无常，就像所有雄性生物一样。”

[dɪk] [brɔːt] [hɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['pʌpiz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
Dick brought him two little brown puppies the other day ,
迪克 带来 他 二 小的 棕色的 小狗 这 其他 天 ,

迪克前几天给他带来了两只棕色小狗。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [drægd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdʃed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːlz] .
and now he can hardly be dragged from the woodshed to his meals .
和 现在 他 能 几乎 是 拖拽 从 这 柴房 到 他的 餐 .

现在，他几乎寸步难行，很难从柴房里把他拉到吃饭的地方。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɑːnti] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə]

I	believe	he	would	eat	and	sleep	with	them	if	his	auntie	would	allow	him	to
我	相信	他	会	吃	和	睡觉	和	他们	如果	他的	阿姨	会	允许	他	到

.

:

.

我相信如果他姑姑允许的话，他会和他们一起吃饭睡觉。

" [ðə; ði] [treɪl] ['nærəud] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [raɪd] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

"	The	trail	narrowed	there	,	and	they	were	obliged	to	ride	single	file	,
"	这	踪迹	范围缩小	那里	,	和	他们	是	有义务	到	骑	单身的	文件	,

“那里的小路变窄了，他们不得不排成一列纵队骑行。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

which	was	not	favorable	to	conversation	.
哪个	曾是	不是	有利	到	对话	.

这不利于交谈。

[ðʌs] [fɑː(r)] , ['bɪətrɪs] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] ['wɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪdʒə(r)]

Thus	far	,	Beatrice	thought	,	she	was	a	long	way	from	winning	her	wager
因此	远的	,	贝娅特丽丝	想法	,	她	曾是	一个	长的	方式	从	获胜	她	赌注

;

;

;

贝娅特丽丝心想，到目前为止，她离赢得赌注还很远；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['wʌri] — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [hɪl] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

but	she	did	not	worry	—	she	looked	up	to	where	the	hill	towered	above	them	,
但	她	做过	不是	担心	—	她	看起来	向上	到	在哪里	这	爬坡道	高耸	多于	他们	,

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	smiled	.
和	微笑	.

但她并不担心——她抬头望向高耸于他们之上的山丘，笑了。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ænd; ənd] [liːd] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [spɜː(r)] , " [hiː; hi] [təʊld]

“	We'll	have	to	get	off	and	lead	our	horses	over	this	spur	,	"	he	told
“	出色地	有	到	得到	离开	和	带领	我们的	马匹	超过	这	刺	,	"	他	讲述

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“我们得下马牵着马越过这道障碍，”他告诉她。

[æt; ət] [lɑːst] .

at	last	.
在	最后的	.

终于。

“ [wʌns] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [klaɪm] .

“	Once	on	the	other	side	,	we	can	begin	to	climb	.
“	一次	在	这	其他	边	,	我们	能	开始	到	爬	.

“一旦到了另一边，我们就可以开始攀登了。”

[stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Still	in	the	humor	to	tackle	it	?	"
仍然	在	这	幽默	到	处理	它	?	"

你还有幽默感来应对这件事吗?

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] .

“	To	be	sure	I	am	.
“	到	是	当然	我	是	.

“我当然是。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tɜːn] [bæk] . ”

After	all	this	trouble	I	shall	not	turn	back	.	”
后	全部	这	麻烦	我	将	不是	转动	后退	.	”

经历了这一切，我绝不会回头。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [kiːθ] , ['ɪnwədli] ['ʃaʊtɪŋ] .

“	All	right	,	”	said	Keith	,	inwardly	shouting	.
”	全部	正确的	,	”	说	基思	,	内心	喊叫	.

“好吧，”基思在心里喊道。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [klaɪm] [ðæt] [wʊd] [lɑːst][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['aʊəz] ,

If	his	Heart's	Desire	wished	to	take	a	climb	that	would	last	a	good	two	hours	,
如果	他的	心脏的	欲望	希望	到	拿	一个	爬	那	会	最后的	一个	好的	二	小时	,

如果他内心渴望攀登一座需要两个小时的山峰，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

he	was	not	there	to	object	.
他	曾是	不是	那里	到	目的	.

他当时不在场，所以无法提出异议。

[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ə; eɪ] [stiːp] , [rɒk] - [struːn] [rɪdʒ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊ] .

He	led	her	up	a	steep	,	rock	-	strewn	ridge	and	into	a	hollow	.
他	引领	她	向上	一个	陡	,	岩石	-	散落的	岭	和	进入	一个	空洞的	.

他领着她爬上一条陡峭、乱石嶙峋的山脊，进入一个山谷。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ðə; ði] [hɪl] [sləʊpt] ['smuːðli] ['ʌpwəd] .

From	there	the	hill	sloped	smoothly	upward	.
从	那里	这	爬坡道	倾斜的	顺利	向上	.

从那里开始，山坡平缓向上倾斜。

“ [aɪl] [dʒʌst]['æŋkə(r)] [ðiːz] ['kaɪuːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] , [tuː; tə] [meɪk] [ded] - [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ”

“	I'll	just	anchor	these	cayuses	to	a	rock	,	to	make	dead	-	sure	of	them	,	”
”	患病的	只是	锚	这些	卡尤斯	到	一个	岩石	,	到	制作	死的	-	当然	的	他们	,	”

[kiːθ] [ri'mɑːk] .

Keith	remarked	.
基思	评论	.

“我只要把这些小船固定在岩石上，就万无一失了，”基思说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] [set] [ə'fʊt] [aʊt] [hɪə(r)] ; [naʊ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	wouldn't	be	fun	to	be	set	afoot	out	here	;	now	,	would	it	?
”	它	不会	是	乐趣	到	是	放	步行	出去	这里	;	现在	,	会	它	?

“如果被派到这里来，那可就不好玩了，对吧？ ”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] , [eɪ] ? ”

How	would	you	like	the	job	of	walking	home	,	eh	?	”
如何	会	你	喜欢	这	工作	的	步行	家	,	嗯	?	”

你觉得步行回家这份工作怎么样?

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , ” ['bɪətrɪs] [sed] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wʌn]['dɪmp(ə)l]

“	I	don't	think	I'd	enjoy	it	much	,	”	Beatrice	said	,	showing	her	one	dimple
”	我	不	思考	ID	享受	它	很多	,	”	贝娅特丽丝	说	,	显示	她	一	酒窝

[kən'spɪkjuəsli] .

conspicuously	.
显眼地	.

“我想我不会很喜欢，”贝娅特丽丝说着，故意露出一个酒窝。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][raɪd] . ”

“	I'd	rather	ride	.	”
”	ID	相当	骑	.	”

“我宁愿骑马。”

“ [θrəʊ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] !
“ Throw up your hands !
“ 扔 向上 你的 双手 !

“举起你们的双手！”

” [graul] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] .
” growled a voice from somewhere .
” 咆哮 一个 嗓音 从 某处 .

“一个声音从某个地方传来，低沉地咆哮着。”

[kiːθ] [wiːld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['spætɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kleɪ] ,
Keith wheeled toward the sound , and a bullet spatted into the yellow clay ,
基思 带轮子的 朝向 这 声音 , 和 一个 子弹 争吵 进入 这 黄色的 黏土 ,

基思朝着声音传来的方向猛地转身，一颗子弹射入黄色的黏土中。

[tuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [təʊ] [pv; əv] [hɪz; ɪz] [buːt] .
two inches from the toe of his boot .
二 英寸 从 这 脚趾 的 他的 启动 .

距离他靴子鞋尖两英寸。

['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [krækt] ['ʃɑːpli] .
Also , a rifle cracked sharply .
还 , 一个 步枪 裂纹 尖锐地 .

此外，还传来一声尖锐的枪响。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hæt]
He took the hint , and put his hands immediately on a level with his hat
[kraʊn] .
crown .
王冠 .

他领会了其中的暗示，立刻将双手放在与帽顶齐平的位置。

“ [nəʊ] [juːz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['ruːfəli] .
“ No use , ” he called out ruefully .
“ 不 使用 , ” 他 称为 出去 懊悔地 .

“没用，”他懊恼地喊道。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [wɪð] . ”
“ I haven't anything to return the compliment with . ”
“ 我 还没有 任何事物 到 返回 这 赞扬 和 . ”

“我没有什么可以回礼的。”

“ [wel] , [aɪv] [gɒt] [tiː] - [hæv; həv] [ðə; ði] ['peɪpəz] [fɜː(r)] [ðæt] , ['mɪstə(r)] , ” [rɪ'tɔːt] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
“ Well , I've got t ' have the papers fur that , mister , ” retorted the voice ,
“ 出色地 , 我已经 得到 t - 有 这 文件 毛皮 那 , 先生 , ” 反驳 这 嗓音 ,

“嗯，先生，我得先拿到相关文件才行。”那声音反驳道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [pv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn]
and a man appeared from the shelter of a rock and came slowly down
[tuː; tə] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [mæn] ,
to them — a man ,
到 他们 — 一个 男人 ,

这时，一个男人从岩石缝隙中走了出来，缓缓地向他们走来——一个男人，

[lɒŋ] - [legd] [ænd; ənd] [læŋk] , [wɪð] ['hægəd] , [ˌʌn'ʃeɪvn] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd]
long - legged and lank , with haggard , unshaven face and eyes that had
['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] ['dɒgɪd] [ɪn'djʊərəns] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
hunger and dogged endurance looking out .
饥饿 和 顽强 耐力 寻找 出去 .

他身材修长瘦削，面容憔悴，胡子拉碴，眼神中充满了饥饿和顽强的毅力。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['keəfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	picked	his	way	carefully	with	his	feet	,
他	挑选	他的	方式	小心	和	他的	脚	,

他小心翼翼地迈着步子，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [fɪkst] [ˌʌn'swəːviŋli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] .

his	eyes	and	the	rifle	fixed	unswervingly	at	the	two	.
他的	眼睛	和	这	步枪	固定的	毫不动摇	在	这	二	.

他的目光和步枪毫不动摇地盯着两人。

['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Beatrice	was	too	astonished	to	make	a	sound	.
贝娅特丽丝	曾是	也	惊讶	到	制作	一个	声音	.

贝阿特丽丝惊愕不已，说不出话来。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊld] - [ʌp][duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [kiːθ] ['hɒtli] ,

“	What	sort	of	a	hold	-	up	do	you	call	this	?	”	demanded	Keith	hotly	,
“	什么	种类	的	一个	抓住	-	向上	做	你	称呼	这	?	”	要求	基思	热	,

“你管这叫什么抢劫？”基思怒气冲冲地质问道。

[hɪz; ɪz][hændz] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɪzi] .

his	hands	itching	to	be	down	and	busy	.
他的	双手	瘙痒	到	是	向下	和	忙碌的	.

他的双手渴望垂下来忙碌起来。

“ [wiː; wi][doʊnt] ['kæri] [rəʊlz][ɒv; əv] ['mʌni] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [juː; jʊ] [fuːl] ! ”

“	We	don't	carry	rolls	of	money	around	in	the	hills	,	you	fool	!	”
“	我们	不	携带	卷	的	钱	大约	在	这	丘陵	,	你	傻子	!	”

“我们山里可不会随身带着一捆捆的钱，你这个傻瓜！”

“ [əʊ] , [dæm] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] !

“	Oh	,	damn	your	money	!
“	哦	,	该死	你的	钱	!

“哦，该死的钱！”

” [ðə; ði][mæn] [sed] ['rʌfli] .

”	the	man	said	roughly	.
”	这	男人	说	大致	.

“那人粗声粗气地说。”

“ [aɪv] [gɒt] ['mʌni] [tiː] - [bɜːn] .

“	I've	got	money	t	'	burn	.
“	我已经	得到	钱	t	-	烧伤	.

“我有钱烧。”

[ai] [wɒnt] [tiː] - [treɪd] ['hɔːsɪz] [wɪð] [jʌ] .

I	want	t	'	trade	horses	with	yuh	.
我	想	t	-	贸易	马匹	和	嗯	.

我想和你交换马匹。

[ðæt] [rəʊn] , [ðeə(r)] , [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['steɪə(r)] .

That	roan	,	there	,	looks	like	a	stayer	.
那	杂色	,	那里	,	看起来	喜欢	一个	留守者	.

那匹杂色马看起来像是能待很久的。

[aɪl] [teɪk] [hɪm] . ”

I'll	take	him	.	”
患病的	拿	他	.	”

我带他走。

“ [wel] , ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [hed] [pʊʃ] [hɪə(r)] , [ai] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] [treɪd] , ” [ki:θ]
“ Well , seeing you seem to be head push here , I guess it's a trade , ” Keith
” 出色地 , 看到 你 似乎 到 是 头 推 这里 , 我 猜测 它是 一个 贸易 , ” 基思
['ɑ:nsə(r)d] .
answered .
回答 .

“好吧，既然你在这里似乎占据主导地位，我想这算是一笔交易吧。”基思回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['sæd(ə)l] .
“ But I'll thank you for my own saddle .
” 但 患病的 感谢 你 为了 我的 自己的 鞍 .

“但我会感谢你送我的马鞍。”

” ['bɪətrɪs] , [hu:z] [hændz][wɜ:(r); wə(r)][ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd][nɒt][æn; ən] [ɪntʃ] ['haɪə(r)]
” Beatrice , whose hands were up beside her ears , and not an inch higher
” 贝娅特丽丝 , 谁 双手 是 向上 旁 她 耳朵 , 和 不是 一个 英寸 更高
,
,
,

“贝娅特丽丝双手举到耳边，没有往上挪一寸，

[tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ə'meɪzd] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tu:; tə] [kən'sɜ:n] .
changed from amazed curiosity to concern .
已更改 从 惊叹 好奇心 到 忧虑 .

最初是惊奇的好奇，后来变成了担忧。

“ [əʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [rɛdklaʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] !
“ Oh , you mustn't take Redcloud away from Mr . Cameron !
” 哦 , 你 不得 拿 红云 离开 从 先生 . 卡梅伦 !

“哦，你们不能把红云从卡梅伦先生身边带走！”

” [ʃi:; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
” she protested .
” 她 抗议 .

她抗议道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] — [hi:z] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðæt] [hɔ:s] !
“ You don't know — he's so fond of that horse !
” 你 不 知道 — 他是 所以 喜爱 的 那 马 !

“你不知道——他非常喜欢那匹马！”

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪn] ; [hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:s] — [hi:z] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['splendɪd] [hɔ:s] ,
You may take mine ; he's a good horse — he's a perfectly splendid horse ,
你 可能 拿 矿 ; 他是 一个 好的 马 — 他是 一个 完美 灿烂 马 ,

你可以拿走我的马；他是一匹好马——一匹非常优秀的马。

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪm][nɒt][səʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm] .
but I — I'm not so attached to him .
但 我 — 我是 不是 所以 随附的 到 他 .

但我——我对他的感情并不深厚。

” [ðə; ði] ['feləʊ] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] — [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [fər'get] [ki:θ] ,
” The fellow stopped and looked at her — not , however , forgetting Keith ,
” 这 同伴 停止 和 看起来 在 她 — 不是 , 然而 , 遗忘 基思 ,
[hu:] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['restɪv] .
who was growing restive .
WHO 曾是 生长 不安分 .

“那人停下脚步，看着她——然而，他并没有忘记越来越焦躁不安的基思。

['biːətrɪsɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɪŋk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd][bɪg]

Beatrice's	**cheeks**	**were**	**very**	**pink**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**were**	**bright**	**and**	**big**
比阿特丽斯的	脸颊	是	非常	粉色的	,	和	她	眼睛	是	明亮的	和	大的

[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] .

and	**earnest**	**.**
和	认真	.

贝娅特丽丝的脸颊红扑扑的，眼睛又大又亮，眼神真挚。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːnnəs] [drɒp] [aʊt]

He	**could**	**not**	**look**	**into**	**them**	**without**	**letting**	**some**	**of**	**the**	**sternness**	**drop**	**out**
他	可以	不是	看	进入	他们	没有	出租	一些	的	这	严厉	降低	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

of	**his**	**own**	**.**
的	他的	自己的	.

他无法直视他们，而不让自己的严肃态度流露出来。

“ [ai] [wɪʃ] [jʊd] [pliːz] [teɪk] [reks] — [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [treɪd] [ðæn; ðən][nɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [kəuks] .

“	**I**	**wish**	**you'd**	**please**	**take**	**Rex**	**—**	**I'd**	**rather**	**trade**	**than**	**not**	**,**	**”**	**she**	**coaxed**	**.**
“	我	希望	你会	请	拿	雷克斯	—	ID	相当	贸易	比	不是	,	”	她	哄骗	.

“我希望你能收养雷克斯——我宁愿用其他方式交换，”她恳求道。

[wen] ['bɪətrɪs] [kəuks] , [mɪə(r)][mæn][mʌst; məst] [jiːld] [ɔː(r)] [rʌn] .

When	**Beatrice**	**coaxed**	**,**	**mere**	**man**	**must**	**yield**	**or**	**run**	**.**
什么时候	贝娅特丽丝	哄骗	,	仅仅	男人	必须	屈服	或者	跑步	.

当贝阿特丽丝哄骗时，凡人要么屈服，要么逃跑。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['hjuːmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][rʌn] ,

The	**fellow**	**was**	**but**	**human**	**,**	**and**	**he**	**was**	**not**	**in**	**a**	**position**	**to**	**run**	**,**
这	同伴	曾是	但	人类	,	和	他	曾是	不是	在	一个	位置	到	跑步	,

那人终究只是个凡人，他没有能力逃跑。

[səʊ][hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] ['weivə] .

so	**he**	**grinned**	**and**	**wavered**	**.**
所以	他	咧嘴一笑	和	犹豫不决	.

于是他咧嘴一笑，犹豫了一下。

“ [ɪts] [feə(r)][tuː; tə] [seɪ] [jʊl] [get] [dʌn] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

“	**It's**	**fair**	**to**	**say**	**you'll**	**get**	**done**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**,**
“	它是	公平的	到	说	你会	得到	完毕	,	”	他	评论	,

“可以肯定地说，你会完成的，”他说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɒd] ['lɪt(ə)l]['dɪmp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

his	**eyes**	**upon**	**the**	**odd**	**little**	**dimple**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**her**	**mouth**	**,**
他的	眼睛	之上	这	奇怪的	小的	酒窝	在	这	角落	的	她	嘴	,

他的目光落在了她嘴角那奇特的小酒窝上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt][səʊ] ['fetʃɪŋ] .

as	**if**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**quite**	**so**	**fetching**	**.**
作为	如果	他	有	绝不	已见	任何事物	相当	所以	获取	.

仿佛他从未见过如此迷人的事物。

“ [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [woʊnt][ˌsiː'ɑːr] — [bʌk] , [wɪl] [hiː; hi] ?

“	**Your**	**horse**	**won't**	**cr**	**—**	**buck**	**,**	**will**	**he**	**?**
“	你的	马	惯于	cr	—	巴克	,	将要	他	?

你的马不会尥蹶子吧?

” [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] ['daʊtfəli] .

”	**she**	**ventured**	**doubtfully**	**.**
”	她	冒险	怀疑地	.

她犹豫地试探着说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [hɔːs] [treɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [biˈhuːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]

This	was	her	first	horse	trade	,	and	it	behooved	her	to	be
这	曾是	她	第一的	马	贸易	,	和	它	有义务	她	到	是

['kɔːʃəs] ,

cautious	,
谨慎	,

这是她第一次做马匹交易，所以她理应谨慎行事。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

even	at	the	point	of	a	rifle	.
甚至	在	这	观点	的	一个	步枪	.

即使面对枪口也毫不畏惧。

“ [wel] , [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [ləˈkɒnɪk(ə)li] ; “ [hiː; hi][woʊnt] .

“	Well	,	no	,	”	said	the	man	laconically	;	“	he	won't	.
”	出色地	,	不	,	”	说	这	男人	简洁地	;	“	他	惯于	.

“嗯，不，”那人简洁地说；“他不会的。”

[hiːz] [ded] . ”

He's	dead	.	”
他是	死的	.	”

他死了。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” ['bɪətrɪs] [gɑːspt] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

”	Beatrice	gasped	and	blushed	.
”	贝娅特丽丝	倒吸一口气	和	脸红了	.

贝娅特丽丝倒吸一口凉气，脸颊泛红。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

She	might	have	known	,	she	thought	,
她	可能	有	已知	,	她	想法	,

她心想，她或许早就知道了。

[ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn]

that	the	fellow	would	not	take	all	this	trouble	if	his	horse	was	in	a	condition
那	这	同伴	会	不是	拿	全部	这	麻烦	如果	他的	马	曾是	在	一个	状况

[tuː; tə] [bʌk] .

to	buck	.
到	巴克	.

如果他的马处于会尥蹶子的状态，他就不会费这么大劲了。

[ðen] : “ [maɪ] ['elbəʊz] [hɜːt] .

Then	:	“	My	elbows	hurt	.
然后	:	“	我的	肘部	伤害	.

然后：“我的胳膊肘疼。”

[ai] — [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] . ”

I	—	I	think	I	should	like	to	sit	down	.	”
我	—	我	思考	我	应该	喜欢	到	坐	向下	.	”

我……我想我应该坐下来。

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [pə'laɪtli] .

“	Sure	,	”	said	the	man	politely	.
”	当然	,	”	说	这	男人	礼貌地	.

“当然可以，”那人礼貌地说道。

“ [meɪk] [jɔːˈself] [ˈkʌmftəb(ə)l] .
“ Make yourself comfortable .
” 制作 你自己 舒服的 .

请随意坐。

[aɪ] [eɪnt] [juːst] [tiː] - [ˈdiːlɪn] - [wɪð] [ˈleɪdɪz] .
I ain't used t ' dealin ' with ladies .
我 不是 用过的 t - 交易 - 和 女士们 .

我不习惯和女士们打交道。

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɒt][tiː] - [set] [stɪl] , [jʌ] [nəʊ] , [ænd; ənd][nɒt][traɪ]['eni] [trɪks] .
But you got t ' set still , yuh know , and not try any tricks .
但 你 得到 t - 放 仍然 , 嗯 知道 , 和 不是 尝试 任何 技巧 .

但你还是得保持冷静，别耍任何花招。

[aɪ][kæn; kən][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [swɪft] [gʌn] [pleɪ] [wen] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [biːn] -
I can put up a mighty swift gun play when I need to — and your bein '
我 能 放 向上 一个 强大的 迅速 枪 玩 什么时候 我 需要 到 — 和 你的 是 -
[ə; eɪ]['leɪdi] [ˌwʊdnt] [kʌt] [nəʊ][aɪs][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌ; ɜː] [ðæt] [kaɪnd] . ”
a lady wouldn't cut no ice in a case uh that kind . ”
一个 女士 不会 切 不 冰 在 一个 案件 呃 那 种类 . ”

必要时我可以迅速使出全力——而你身为淑女在这种情况下根本不起作用。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
” 感谢 你 .

“谢谢。

” [ˈbɪətrɪs] [sæt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [rɒk] , [ˈfəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ˈmiːkli] [ænd; ənd] [lʊkt]
” Beatrice sat down upon the nearest rock , folded her hands meekly and looked
” 贝娅特丽丝 卫星 向下 之上 这 最近的 岩石 , 折叠 她 双手 温顺地 和 看起来
[frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə] [kiːθ] ,
from him to Keith ,
从 他 到 基思 ,

“贝娅特丽丝坐在最近的一块石头上，温顺地双手交叠，目光在他和基思之间来回游移。”

[huː] [siːð] [tuː; tə][kleɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [əˈtenʃ(ə)n] .
who seethed to claim a good deal of the man's attention .
WHO 沸腾 到 宣称 一个 好的 交易 的 这 男人的 注意力 .

她渴望得到这个男人的足够关注。

[ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] [ðæt] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [frɒm; frəm] [kiːθ] , [hɪz; ɪz][ˈkæptə(r)][wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli]
She observed that , at a long breath from Keith , his captor was instantly
她 观察到 那 , 在 一个 长的 气息 从 基思 , 他的 俘虏者 曾是 即刻
[əˈlɜːt] .
alert .
警报 .

她注意到，基思长长地吸了一口气后，他的绑架者立刻警觉起来。

“ [ˈmeɪbi] [jɔː(r); jə(r)] [ˈelbəʊz] [eɪk] , [tuː] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ˈdraɪli] .
“ Maybe your elbows ache , too , ” he remarked dryly .
” 或许 你的 肘部 疼痛 , 也 , ” 他 评论 干巴巴地 .

“也许你的胳膊肘也疼呢，”他冷冷地说道。

“ [ðel] [gɪt][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] ;
“ They'll git over it , though ;
” 他们会 git 超过 它 , 尽管 ;

“不过他们会挺过去的；

[aɪv] [noʊd] [ə; eɪ][mæn][tiː] - [græb][æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [æn; ən] - [nəʊ]

I've	knowed	a	man	t	'	grab	at	the	clouds	upwards	of	an	hour	,	an	'	no
我已经	已知	一个	男人	t	-	抓住	在	这	云	向上	的	一个	小时	,	一个	-	不

[hɑːm] [dʌn] . ”

harm	done	.	”
伤害	完毕	.	”

我认识一个人，他能抓住云朵一个多小时，而且没出什么事。

“ [ðæts] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

“	That's	encouraging	,	I'm	sure	.
”	那就是	鼓励	,	我是	当然	.

“这肯定令人鼓舞。”

” [kiːθ] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] .

”	Keith	shifted	to	the	other	foot	.
”	基思	转移	到	这	其他	脚	.

基思换了只脚。

“ [haʊz] [ðæt] ['sɒrəl] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][mæn] .

“	How's	that	sorrel	?	”	demanded	the	man	.
”	怎么样	那	酢浆草	?	”	要求	这	男人	.

“这酸模怎么样？”那人问道。

“ [kæn; kən][hiː; hi][gəʊ] ?

“	Can	he	go	?
”	能	他	去	?

他可以走吗?

” [kiːθ] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] .

”	Keith	hesitated	a	second	.
”	基思	犹豫了一下	一个	第二	.

基思犹豫了一下。

“ [ɪn'diːd] [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ] !

“	Indeed	he	can	go	!
”	的确	他	能	去	!

“他当然可以去！”

” [pʊt] [ɪn] ['bɪətrɪs] ['iːgəli] .

”	put	in	Beatrice	eagerly	.
”	放	在	贝娅特丽丝	急切地	.

“贝娅特丽丝急切地插话道。”

“ [hiːz] ['evri] [bɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [rɛdklaʊd] . ”

“	He's	every	bit	as	good	as	Redcloud	.	”
”	他是	每一个	少量	作为	好的	作为	红云	.	”

“他跟雷德克劳德一样出色。”

“ [ɪz] [ðæt] ['sɒrəl] [jɔːz] ?

“	Is	that	sorrel	yours	?
”	是	那	酢浆草	你的	?

“那是你的酢浆草吗？”

” [ðə; ði] [mænz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] ['briːfli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

”	The	man's	eyes	shifted	briefly	to	her	face	.
”	这	男人的	眼睛	转移	简要地	到	她	脸	.

男人的目光短暂地移到了她的脸上。

“ [nəʊ] - [əʊ] . ” ['bɪətrɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [əʊn] [hɪm] , [blʌʃt] .

“	No	-	o	.	”	Beatrice	,	thinking	how	she	had	meant	to	own	him	,	blushed	.
”	不	-	o	.	”	贝娅特丽丝	,	思维	如何	她	有	意思是	到	自己的	他	,	脸红了	.

“不——”贝阿特丽斯想到自己原本打算占有他，不禁脸红了。

“ [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ That accounts for it .
“ 那 账户 为了 它 .

“这就解释了。”

” [hiː; hi] [lɑːft] [ʌn'plezntli] .
” He laughed unpleasantly .
” 他 笑了 令人不快的 .

他发出了一声令人不快的笑声。

“ [aɪ] [w'ʌndəd] [waɪ] [juː; jʊ][wɒz; wəz][səʊ] [ded] ['æŋkʃəs] [tiː] - [hæv; həv][ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm] .
“ I wondered why you was so dead anxious t ' have me take him .
“ 我 想知道 为什么 你 曾是 所以 死的 焦虑的 t - 有 我 拿 他 .

“我很好奇你为什么那么急切地想让我带走他。”

” [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] [snæpt] [spɑːks] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz]
” The eyes of Beatrice snapped sparks at him , but her manner was
” 这 眼睛 的 贝娅特丽丝 啪啪 火花 在 他 , 但 她 方式 曾是
[dɪ'mjʊə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [miːk] .
demure , not to say meek .
端庄 , 不是 到 说 温顺 .

“贝娅特丽丝的目光像火花一样射向他，但她的举止端庄，甚至可以说是温顺。”

“ [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [d'ʌzənz]
“ He belongs to my brother , ” she explained , “ and my brother has dozens
” 他 属于 到 我的 兄弟 , ” 她 解释 , “ 和 我的 兄弟 有 几十个
[ɒv; əv] [gʊd] ['sæd(ə)l] - ['hɔːsɪz] .
of good saddle - horses .
的 好的 鞍 - 马匹 .

“它是我哥哥的，”她解释说，“我哥哥有几十匹好鞍马。”

['mɪstə(r)] . ['kæmərənz] [hɔːs] [ɪz][ə; eɪ][pet] .
Mr . Cameron's horse is a pet .
先生 . 卡梅伦的 马 是 一个 宠物 .

卡梅伦先生的马是宠物。

[ɪts] ['dɪfrənt] [wen] [ə; eɪ] [hɔːs] [fˈbləʊz] [juː; jʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['feəli] [tɔːks] [tuː; tə]
It's different when a horse follows you all over the place and fairly talks to
它是 不同的 什么时候 一个 马 跟随 你 全部 超过 这 地方 和 相当 会谈 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

当一匹马跟着你到处走，并且还跟你说话时，情况就完全不同了。

[hiːl] [ʃeɪk] [hændz] , [ænd; ənd] — ”
He'll shake hands , and — ”
地狱 摇 双手 , 和 — ”

他会握手，然后——”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [aɪ] [ges] .
“ Uh - huh , I see the point , I guess .
“ 呃 - 嗯 , 我 看 这 观点 , 我 猜测 .

“嗯，我明白了。”

[wɒt] - [seɪ] , [kɪd] ?
What d'yuh say , kid ?
什么 - 说 , 孩子 ?

你说什么，小子?

” [kiːθ] [mait] [siːm] ['bɔɪɪʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [ə'drest] [æz; əz] “ [kɪd] .
” Keith might seem boyish , but he did not enjoy being addressed as “ kid .
” 基思 可能 似乎 男孩气 , 但 他 做过 不是 享受 存在 已解决 作为 “ 孩子 .

“基思可能看起来很稚气，但他并不喜欢被称作‘孩子’。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

"	He	was	twenty	-	eight	years	old	,	whether	he	looked	it	or	not	.
"	他	曾是	二十	-	八	年	老的	,	无论	他	看起来	它	或者	不是	.

"不管他看起来是否像，他当时28岁。"

" [aɪ] [seɪ] [ðɪs] : [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [hɔːs] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	I	say	this	:	If	you	take	my	horse	,	I'll	kill	you	.
"	我	说	这	:	如果	你	拿	我的	马	,	患病的	杀	你	.

"我警告你：如果你夺走我的马，我就杀了你。"

[aɪl] [hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] ['kæmpɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [treɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] .

I'll	have	twenty	-	five	cow	-	punchers	camping	on	your	trail	before	sundown	.
患病的	有	二十	-	五	奶牛	-	拳击手	野营	在	你的	踪迹	前	日落	.

日落之前，我会让二十五个牛仔在你那条小路上扎营。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [gɜːrlz] [hɔːs] , [aɪl] [duː; də][ðə; ðiˈ] [seɪm] .

If	you	take	this	girl's	horse	,	I'll	do	the	same	.
如果	你	拿	这	女孩们	马	,	患病的	做	这	相同的	.

如果你把这女孩的马牵走，我也会这么做。

" [ðə; ðiˈ][mæn] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] .

"	The	man	shut	his	lips	in	a	thin	line	.
"	这	男人	关闭	他的	嘴唇	在	一个	薄的	线	.

那人抿紧了嘴唇。

" [nəʊ] , [hiː; hi][woʊnt] ! " [kraɪd] ['bɪətrɪs] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] .

"	No	,	he	won't	!	"	cried	Beatrice	,	leaning	forward	.
"	不	,	他	惯于	!	"	哭	贝娅特丽丝	,	倾斜	向前	.

"不，他不会的！"贝阿特丽斯喊道，身子向前倾。

" [doʊnt][maɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [sez] !

"	Don't	mind	a	thing	he	says	!
"	不	头脑	一个	事物	他	说道	!

"别理会他说的任何话！"

[juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] [ɪn][ðə; ðiˈ][eə(r)] [laɪk] [ðæt] .

You	can't	expect	a	man	to	keep	his	temper	with	his	hands	up	in	the	air	like	that	.
你	不能	预计	一个	男人	到	保持	他的	脾气	和	他的	双手	向上	在	这	空气	喜欢	那	.

你不能指望一个男人举着双手还能控制住自己的脾气。

[juː; jʊ] [teɪk] [reks] , [ænd; ənd] [aɪl] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] . "

You	take	Rex	,	and	I'll	promise	for	Mr	.	Cameron	.	"
你	拿	雷克斯	,	和	患病的	承诺	为了	先生	.	卡梅伦	.	"

你带走雷克斯，我保证卡梅隆先生的安危。"

" [trɪks] — [mɪs] - ! " — ['stɜːnli] .

"	Trix	—	Miss	Lansell	!	"	—	sternly	.
"	特里克斯	—	错过	-	!	"	—	严厉地	.

"特里克斯——兰塞尔小姐！"——严厉地说道。

" [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][hiː; hi][woʊnt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['fɜːmli] .

"	I	promise	you	he	won't	do	a	thing	,	"	she	went	on	firmly	.
"	我	承诺	你	他	惯于	做	一个	事物	,	"	她	去	在	牢牢	.

"我向你保证他什么也不会做，"她坚定地说。

" [hiː; hi] — [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɑːf][æz; əz] [fɪəs] , ['riːəli] , [æz; əz] — [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] .

"	He	—	he	isn't	half	as	fierce	,	really	,	as	—	as	he	looks	.
"	他	—	他	不是	一半	作为	凶猛的	,	真的	,	作为	—	作为	他	看起来	.

"他——他其实并没有看起来那么凶猛。"

〃 [kiːθs] [feɪs] [gɒt] [red] .
〃 Keith's face got red .
〃 基思的 脸 得到 红色的 .

基思的脸涨红了。

[ðə; ði][mæn] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The man laughed a little .
这 男人 笑了 一个 小的 .

那人轻笑了一声。

['evɪdəntli] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'mjuːzd] [hɪm] , ['weðə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv]
Evidently the situation amused him , whether the others could see the humor of
显然 这 情况 觉得好笑 他 , 无论 这 其他的 可以 看 这 幽默 的
[ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
it or not .
它 或者 不是 .

显然，这件事让他觉得很有趣，不管其他人是否能理解其中的幽默之处。

" [səʊ][aɪm][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪuːs] , [eɪ] ?
" So I'm to have your cayuse , eh ?
〃 所以 我是 到 有 你的 卡尤斯 , 嗯 ?

"所以，我要得到你的卡尤斯，是吗？"

〃 [kiːθ] [sɔː] [tuː] [bɪg] [tɪəz] [tɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)][lɪdz] , [ænd; ənd] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
〃 Keith saw two big tears tipping over her lower lids , and gritted his teeth .
〃 基思 锯 二 大的 眼泪 小费 超过 她 降低 盖子 , 和 磨碎的 他的 牙齿 .

"基思看到两颗大泪珠从她的下眼睑滑落，咬紧了牙关。"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['ɒf(ə)n][aɪ][gɪt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tiː] - [pliːz] [ə; eɪ]['leɪdi] , 〃 [ðə; ði] ['feləʊ] [dɪ'saɪdɪd] .
" Well , it ain't often I git a chance t ' please a lady , 〃 the fellow decided .
〃 出色地 , 它 不是 经常 我 git 一个 机会 t - 请 一个 女士 , 〃 这 同伴 决定 .

"嗯，我可不常有机会讨好一位女士，"那人心想。

" [aɪ] [ges] - [duː; də] , [ɔːl] [raɪt] .
" I guess Rex'll do , all right .
〃 我 猜测 - 做 , 全部 正确的 .

"我想雷克斯应该可以吧。"

[gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['sædlz] , ['jʌŋstə(r)] — [ænd; ənd][doʊnt][gɪt] [geɪ] .
Go over and change saddles , youngster — and don't git gay .
去 超过 和 改变 马鞍 , 青少年 — 和 不 git 同性恋 .

去换个马鞍吧，小伙子——别搞基。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði][drɒp] , [ænd; ənd] [jʌ] ['nəʊtɪs][aɪm] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . 〃
I've got the drop , and yuh notice I'm keeping it . "
我已经 得到 这 降低 , 和 嗯 注意 我是 保持 它 . 〃

我已经掌握了主动权，而且你注意到我一直都守着它。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ?
" Are you going to take his saddle ?
〃 是 你 去 到 拿 他的 鞍 ?

"你要拿走他的马鞍吗？"

〃 ['bɪətrɪs] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
〃 Beatrice stood up and clenched her hands ,
〃 贝娅特丽丝 站立 向上 和 紧握 她 双手 ,

贝娅特丽丝站起身，紧紧握住双手。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
looking very much as if she would like to pull his hair .
寻找 非常 很多 作为 如果 她 会 喜欢 到 拉 他的 头发 .

她看起来很想揪他的头发。

[kiːθ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['streɪndʒli] .

Keith	in	trouble	appealed	to	her	strangely	.
基思	在	麻烦	上诉	到	她	奇怪的	.

基思陷入困境这件事，不知为何引起了她的共鸣。

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

“	Sure	thing	.
”	当然	事物	.

当然可以。

[ɪts] [ə; eɪ] [piːtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It's	a	peach	,	from	the	look	of	it	.
它是	一个	桃	,	从	这	看	的	它	.

看起来像个桃子。

[maɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [piːs] .

Mine's	over	the	hill	a	piece	.
我的	超过	这	爬坡道	一个	片	.

我的那块已经过山了。

[step] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] , [kɪd] !

Step	along	there	,	kid	!
步	沿着	那里	,	孩子	!

孩子，往那边走！

[aɪ] [wɒnt] [tiː] - [biː; bi]['muːvɪn] - . ”

I	want	t	'	be	movin	'	.	”
我	想	t	-	是	移动	-	.	”

我想继续前进。

“ [jʊl] [niːd] [tuː; tə][gəʊ][sʌm; səm] !

“	You'll	need	to	go	some	!
”	你会	需要	到	去	一些	!

“你得走一段路！”

” [fleəd] [kiːθ] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

”	flared	Keith	,	over	his	shoulder	.
”	喇叭口	基思	,	超过	他的	肩膀	.

“基思回头怒吼道。”

“ [aɪ][ɪk'spekt][tiː] - [gəʊ][sʌm; səm] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði][mæn] .

“	I	expect	t	'	go	some	,	”	retorted	the	man	.
”	我	预计	t	-	去	一些	,	”	反驳	这	男人	.

“我估计会很精彩，”那人反驳道。

“ [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] [θriː] ['ʃɛrɪfs] ['pɒsɪ] ['kæmpɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz] [treɪl] [eɪnt] [æpt][tiː] - ['lɔɪtə(r)] [nʌn] . ”

“	A	fellow	with	three	sheriff's	posses	campin	'	on	his	trail	ain't	apt	t	'	loiter	none	.	”
”	一个	同伴	和	三	警长的	拥有	露营	-	在	他的	踪迹	不是	易于	t	-	游荡	没有任何	.	”

“一个被三个警长派出的民兵队跟踪的人，不太可能闲逛。”

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” ['bɪətrɪs] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɛərd] .

”	Beatrice	sat	down	and	stared	.
”	贝娅特丽丝	卫星	向下	和	凝视	.

贝娅特丽丝坐了下来，凝视着。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] — ”

“	Then	you	must	be	—	”
”	然后	你	必须	是	—	”

“那么你一定是——”

“ [jep] , ” [ðə; ði] ['feləʊ] [lɑːft] ['rekləsli] .
“ Yep , ” the fellow laughed recklessly .
” 是的 , ” 这 同伴 笑了 鲁莽地 .

“没错，”那家伙肆无忌惮地大笑起来。

“ [juː; jʊ]['sɜːkə] , [tel] [jɔː(r); jə(r)] [mɔː] [jʌ] [met] [ʌp] [wɪð] ['kelɪ] , [ðə; ði]['dɛrɪn] - [treɪn] - ['rɒbə(r)] .
“ You ca , tell your maw yuh met up with Kelly , the darin ' train - robber .
” 你 ca , 告诉 你的 嘴 嗯 遇见 向上 和 凯莉 , 这 达林 - 火车 - 强盗 .

“你可以告诉你妈妈，你遇到了凯利，那个胆大包天的火车劫匪。”

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kləʊz] [həːd] [jʌ] [fˈɜː][ə; eɪ] [spel] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)][skeə(r)] [weəz] [ɒf]
I wouldn't be s'prised if she close herded yuh fer a spell till her scare wears off
我 不会 是 - 如果 她 关闭 放牧 嗯 fer 一个 拼写 直到 她 吓 穿着 离开
.
:
.

如果她暂时把你管束起来，直到她的恐惧消退，我不会感到惊讶。

[buː] [aɪv] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ðiːz] [pɑːts] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .
Bu I've hung around these parts long enough .
布 我已经 悬挂 大约 这些 部分 长的 足够的 .

但我在这附近待的时间够长了。

[ai] [fuːld] [ðem; ðəm] ['ʃerif] [ə; eɪ] - ['plenti] , [steɪɪn] - [hɪə(r)] .
I fooled them sheriffs a - plenty , stayin ' here .
我 被骗了 他们 警长 一个 - 很多 , 待在 - 这里 .

我骗过了一大堆警长，就待在这里。

[dʒiː] ! [jʊr] - [swɪft] — [ai][doʊnt] [θɪŋk] !
Gee ! you'r ' swift — I don't think !
吉 ! 你的 - 迅速 — 我 不 思考 !

哇！你真快——我可不这么认为！

” [ðɪs] [lɑːst] ['sentəns] [wɒz; wəz][daɪˈrɛktɪd][æt; ət] [kiːθ] , [huː] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪl] [tuː; tə]
” This last sentence was directed at Keith , who was putting a snail to
” 这 最后的 句子 曾是 指导 在 基思 , WHO 曾是 推杆 一个 蜗牛 到
[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

“最后这句话是说给基思听的，他简直比蜗牛还慢。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
and making it appear he was in a hurry .
和 制作 它 出现 他 曾是 在 一个 匆忙 .

并装出一副很着急的样子。

“ [gɪt][ə; eɪ] [muːv] [ɒn] ! ” [kəˈmɑːnd] ['kelɪ] , ['θretnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Git a move on ! ” commanded Kelly , threatening with his eyes .
” git 一个 移动 在 ! ” 命令 凯莉 , 威胁 和 他的 眼睛 .

“快点！”凯利命令道，眼神充满威胁。

[kiːθ] ['waɪzli] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] — [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ʃəʊ] ['eni] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [heɪst] ,
Keith wisely made no reply — nor did he show any symptoms of haste ,
基思 明智地 制成 不 回复 — 也不 做过 他 展示 任何 症状 的 匆忙 ,

基思明智地没有作答，也没有表现出任何慌乱之态。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [təʊn] ['sləʊli] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [ɒf] [rɛdklaʊd] ,
despite the menacing tone Slowly he pulled his saddle off Redcloud ,
尽管 这 威胁 语气 缓慢地 他 拉 他的 鞍 离开 红云 ,

尽管语气凶狠，他还是慢慢地把马鞍从红云身上卸了下来。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	carefully	he	placed	it	upon	the	ground	.
和	小心	他	放置	它	之上	这	地面	.

他小心翼翼地把它放在地上。

[wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , ['ɔːlməʊst] , [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

When	a	fellow	lives	in	his	saddle	,	almost	,	he	comes	to	think	a	great	deal
什么时候	一个	同伴	生活	在	他的	鞍	,	几乎	,	他	来	到	思考	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

当一个人几乎终日与马为伴时，他就会开始对马匹产生很多想法。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [rɪ'lʌktənt] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;

and	he	is	reluctant	under	any	circumstances	,	to	surrender	it	to	another	;
和	他	是	不情愿的	在下面	任何	情况	,	到	投降	它	到	其他	;

他无论如何都不愿意将它交给别人；

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [dɪ'lɪbərətli] ['kɒnfɪskeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ə; eɪ]

to	have	a	man	deliberately	confiscate	it	with	the	authority	which	lies	in	a
到	有	一个	男人	故意地	没收	它	和	这	权威	哪个	谎言	在	一个

[lʌmp] [ɒv; əv] [liːd] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [θʌm] [ɪz][nɒt] ['plez(ə)nt] .

lump	of	lead	the	size	of	a	child	thumb	is	not	pleasant	.
块	的	带领	这	尺寸	的	一个	孩子	拇指	是	不是	令人愉快的	.

被一个男人以一块只有孩子拇指大小的铅块所赋予的权力蓄意没收，这令人不快。

[θruː] [kiːθs] [breɪn] [flæʃt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪm'præktɪkəbl] [plænz] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['ɒfəd] [ə; eɪ]

Through	Keith's	brain	flashed	a	dozen	impracticable	plans	,	and	one	that	offered	a
通过	基思的	脑	闪光灯	一个	打	不切实际	计划	,	和	一	那	提供	一个

['slendə(r)] — ['veri] ['slendə(r)] — [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] .

slender	—	very	slender	—	chance	of	success	.
苗条	—	非常	苗条	—	机会	的	成功	.

基思的脑海中闪过十几个不切实际的计划，只有一个计划有微弱——非常微弱——成功的机会。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] !

If	he	could	get	a	little	closer	!
如果	他	可以	得到	一个	小的	更近	!

如果他能再靠近一点就好了！

[hiː; hi] [muːvd] ['əʊvə(r)] [bɪ'saɪd] [reks][æn; ən] [ˌʌn'bʌklɪŋ] [ðə; ði] [sɪntʃ] [ɒv; əv] ['biːətrɪsɪz] ['sæd(ə)l] , ['pʊld]

He	moved	over	beside	Rex	an	unbuckling	the	cinch	of	Beatrice's	saddle	,	pulled
他	已搬	超过	旁	雷克斯	一个	解开	这	肚带	的	比阿特丽斯的	鞍	,	拉

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌlənli] [ɒf] .

it	sullenly	off	.
它	闷闷不乐地	离开	.

他走到雷克斯身边，解开贝娅特丽丝马鞍的鞍带，闷闷不乐地把它取了下来。

“ [naʊ] , [pʊt][jɔː(r); jə(r)]['sæd(ə)l][ɒn] [ðæt] [ðeə(r)] [reks] [hɔːs] , [ænd; ənd] [sɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] !

“	Now	,	put	your	saddle	on	that	there	Rex	horse	,	and	cinch	it	tight	!
“	现在	,	放	你的	鞍	在	那	那里	雷克斯	马	,	和	肚带	它	紧的	!

“现在，把你的马鞍套在那匹雷克斯马上，然后把鞍带系紧！”

” [kiːθ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['sæd(ə)l] — [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] ['rɛksɪz] [bæk] ,

”	Keith	picked	up	the	saddle	—	his	saddle	,	and	threw	it	across	Rex's	back	,
”	基思	挑选	向上	这	鞍	—	他的	鞍	,	和	扔	它	穿过	雷克斯的	后退	,

['reɪdʒɪŋ] ['ɪnwədli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] .

raging	inwardly	at	his	helplessness	.
愤怒	内心	在	他的	无助	.

“基思拿起马鞍——他自己的马鞍，把它扔到雷克斯的背上，内心因自己的无助而愤怒不已。

[tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [wɜːs] , [tuː; tə] [let] ['bɪətrɪs] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] .

To	lose	his	saddle	worse	,	to	let	Beatrice	lose	her	horse	.
到	失去	他的	鞍	更糟	,	到	让	贝娅特丽丝	失去	她	马	.

更糟糕的是，他不仅失去了马鞍，还让贝娅特丽丝失去了她的马。

[lɔːd] !

Lord	!
主	!

主!

[ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !

a	pretty	figure	he	must	cut	in	her	eyes	!
一个	漂亮的	数字	他	必须	切	在	她	眼睛	!

在她眼里，他一定身材很好!

“ [draɪ] ['weðə(r)] [wɪr] ['hævɪn] - , ” ['kelɪ] [riˈmɑːk] [pə'laɪtlɪ] [tuː; tə] ['bɪətrɪs] ; [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

“	Dry	weather	we're	havin	'	,	”	Kelly	remarked	politely	to	Beatrice	;	without	,	however	,	looking	in	her	direction	.
“	干燥	天气	是	拥有	-	,	”	凯莉	评论	礼貌地	到	贝娅特丽丝	;	没有	,	然而	,	寻找	在	她	方向	.

“今天天气很干燥，”凯利礼貌地对碧翠丝说道；然而，他却没有朝碧翠丝的方向看去。

“ ['preəri] ['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] ['gɪtɪn] - [tiː] - [biː; bi][ðə; ði]['regjələ(r)] [θɪŋ] , [aɪ] ['nəʊtɪs] .

“	Prairie	fires	are	gittin	'	t	'	be	the	regular	thing	,	I	notice	.
“	草原	火灾	是	吉廷	-	t	-	是	这	常规的	事物	,	我	注意	.

“我注意到，草原火灾正变得越来越频繁。”

” ['bɪətrɪs] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ][ʌl'tɪərɪə(r)] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] .

”	Beatrice	studied	his	face	,	and	found	no	ulterior	purpose	for	the	words	.
”	贝娅特丽丝	研究	他的	脸	,	和	成立	不	后方	目的	为了	这	字	.

贝娅特丽丝仔细端详着他的脸，发现他这么说并没有什么别的目的。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

“	Yes	,	”	she	agreed	,	as	pleasantly	as	she	could	,	in	view	of	the	disquieting	circumstances	.
“	是的	,	”	她	同意	,	作为	愉快	作为	她	可以	,	在	看法	的	这	令人不安的	情况	.

“是的，”她尽可能愉快地答应道，尽管周围环境令人不安。

“ [aɪ] [helpt] [faɪt] [ə; eɪ] ['preəri] - ['faɪə(r)][lɑːst] [wiːk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] .

“	I	helped	fight	a	prairie	-	fire	last	week	over	this	way	.
“	我	帮助	斗争	一个	草原	-	火	最后的	星期	超过	这	方式	.

“上周我在这边参与了一场草原火灾的扑救工作。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] . ”

We	were	out	all	night	.	”
我们	是	出去	全部	夜晚	.	”

我们整晚都在外面。

“ ['preəri] - ['faɪərz][ɪz] [miːn] [θɪŋz] [tiː] - ['hænd(ə)l] , ['wʌnsɪt] [ðeɪ] [gɪt] ['stɑːtɪd] .

“	Prairie	-	fires	is	mean	things	t	'	handle	,	oncet	they	git	started	.
“	草原	-	火灾	是	意思是	事物	t	-	处理	,	曾经	他们	git	开始	.

“一旦草原大火燃起，就很难控制。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [heɪt] [tiː] - [siː] - [ɪm] [gɪt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] .

I	always	hate	t	'	see	'	em	git	hold	of	the	grass	.
我	总是	恨	t	-	看	-	呃	git	抓住	的	这	草	.

我总是很讨厌看到它们抓住草地。

[wɒt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ?

What	fire	was	that	you	mention	?
什么	火	曾是	那	你	提到	?

你提到的那场火灾是什么?

" ['bɪətrɪs] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [kiːθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd]

"	Beatrice	glanced	toward	Keith	,	and	was	thankful	his	back	was	turned
"	贝娅特丽丝	瞥了一眼	朝向	基思	,	和	曾是	感恩	他的	后退	曾是	转向

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

贝娅特丽丝瞥了一眼基思，庆幸他背对着她。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['stedəli] [ɒn] [wɪð]

But	a	quick	suspicion	had	come	to	her	,	and	she	went	steadily	on	with
但	一个	快的	怀疑	有	来	到	她	,	和	她	去	稳步	在	和

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

the	subject	.
这	主题	.

但她很快起了疑心，于是继续深入探讨这个话题。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][paɪn] [rɪdʒ] ['kʌntri] .

"	It	was	the	Pine	Ridge	country	.
"	它	曾是	这	松树	岭	国家	.

"那里曾是松岭地区。"

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] ['veri] [mɪ'stɪəriəsli] . "

It	started	very	mysteriously	.	"
它	开始	非常	神秘地	.	"

事情的起因非常神秘。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [tiː] - [ˌem 'iː] .

"	It	wasn't	no	mystery	t	'	me	.
"	它	不是	不	神秘	t	-	我	.

"这对我来说并不神秘。"

" ['kelɪ] [lɑːft] ['grɪmli] .

"	Kelly	laughed	grimly	.
"	凯莉	笑了	阴沉地	.

凯利冷笑了一声。

" [aɪ] ['stɑːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [bleɪz] [maɪ'self] [ˌæksɪ'dentəli] .

"	I	started	that	there	blaze	myself	accidentally	.
"	我	开始	那	那里	火焰	我	偶然	.

"我不小心把那里的火烧起来了。"

[aɪ] [θrəʊd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [daʊn] , ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .

I	throwed	a	cigarette	down	,	thinkin	'	it	had	gone	out	.
我	扔	一个	卷烟	向下	,	思考	-	它	有	已消失	出去	.

我把烟扔在地上，以为它熄灭了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [bleɪz] [weə(r)] [aɪ'd][dʒest] [left] ,

After	a	while	I	seen	a	blaze	where	I'd	jest	left	,
后	一个	尽管	我	已见	一个	火焰	在哪里	ID	笑话	左边	,

过了一会儿，我看到我刚才离开的地方燃起了大火。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ]['laɪs(ə)ns][tiː] - [gəʊ] [bæk] [æn; ən] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [maɪ] ['ɔːdərs] [wɒz; wəz]

but	I	didn't	have	no	license	t	'	go	back	an	'	put	it	out	—	my	orders	was
但	我	没有	有	不	执照	t	-	去	后退	一个	-	放	它	出去	—	我的	订单	曾是

[tuː; tə][gɪt] [aʊt] [ʌ; ɜː] [ðæt] .

to	git	out	uh	that	.
到	git	出去	呃	那	.

但我没有许可证回去把它放出来——我的命令是把那东西放出去。

[ai] [siːn] [ðə; ði][skaɪ][ɔːl] [lɪt] [ʌp] [ðæt] [naɪt] .
I seen the sky all lit up that night .
我 已见 这 天空 全部点燃向上 那 夜晚 .

那天晚上我看到天空被照亮了。

[kɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [jʌ] [gɔɪn] - [tiː] - [sliːp] ?
Kid , are yuh goin ' t ' sleep ?
孩子 , 是 嗯 去 - t - 睡觉 ?

孩子，你要睡觉了吗?

〞 [kiːθ] ['stɑːtɪd] .
〞 Keith started .
〞 基思 开始 .

“基思开始了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌki] [stɑː(r)] [ðæt] ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz]
He had been listening , and thanking his lucky star that Beatrice was
他 有 到过 聆听 , 和 谢谢 他的 幸运的 星星 那 贝娅特丽丝 曾是
['lɪsənɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
listening also .
聆听 还 .

他一直在听，并且庆幸贝娅特丽丝也在听。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [hɪm][ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ə'faɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ['betə(r)] [naʊ] .
If she had suspected him of setting the range afire , she knew better now .
如果 她 有 怀疑 他 的 环境 这 范围 着火 , 她 知道 更好的 现在 .

如果她之前怀疑是他放火烧了炉灶，现在她应该明白她怀疑错了。

[ə; eɪ] [weɪt] ['lɪftɪd] [ɒf] [kiːθs] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ][bɪt] ['streɪtə(r)] ;
A weight lifted off Keith's shoulders , and he stood a bit straighter ;
一个 重量 抬起 离开 基思的 肩膀 , 和 他 站立 一个 少量 更直 ;

基思如释重负，站得更直了些;

[ðəʊz] [tʃɑːns] [wɜːdz] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][hɪm] ,
those chance words meant a great deal to him ,
那些 机会 字 意思是 一个 伟大的 交易 到 他 ,

那几句无意间说出的话对他意义非凡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [grʌdʒ] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ɪn] ['peɪmənt] .
and he felt that he would not grudge his saddle in payment .
和 他 毛毡 那 他 会 不是 怨恨 他的 鞍 在 支付 .

他觉得他不会吝惜用马鞍来支付报酬。

[bʌt; bət][reks] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
But Rex — that was another matter .
但 雷克斯 — 那 曾是 其他 事情 .

但雷克斯——那就是另一回事了。

['bɪətrɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [luːz] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ; [stɪl] , [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?
Beatrice should not lose him if he could prevent it ; still , what could he do ?
贝娅特丽丝 应该 不是 失去 他 如果 他 可以 防止 它 ; 仍然 , 什么 可以 他 做 ?

如果可以避免，贝娅特丽丝不应该失去他；可是，他又能做什么呢?

[hiː; hi] [maɪt] [tɜːn] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə'pɒn] ['kelɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['kelɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]
He might turn and spring upon Kelly , but in the meantime Kelly would not be
他 可能 转动 和 春天 之上 凯莉 , 但 在 这 与此同时 凯莉 会 不是 是
['aɪd(ə)l] ;
idle ;
闲置的 ;

他可能会转身扑向凯利，但与此同时，凯利也不会坐以待毙;

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['pʌmpɪŋ] ['bʊlɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l]['ɪntuː] [kiːθs] ['bɒdi] —

he	would	probably	be	pumping	bullets	out	of	the	rifle	into	Keith's	body	—
他	会	大概	是	抽水	子弹	出去	的	这	步枪	进入	基思的	身体	—

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hɔːs] .

and	he	would	still	have	the	horse	.
和	他	会	仍然	有	这	马	.

他可能会用步枪向基思的身体猛射子弹——而且他仍然会拥有那匹马。

[hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['bɪətrɪs] ,

He	stole	a	glance	at	Beatrice	,
他	偷窃	一个	瞥一眼	在	贝娅特丽丝	,

他偷偷瞥了贝娅特丽丝一眼，

[ænd; ənd] [went] [hɒt] [ɔːl]['əʊvə(r)][æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	went	hot	all	over	at	what	he	thought	he	read	in	her	eyes	.
和	去	热的	全部	超过	在	什么	他	想法	他	读	在	她	眼睛	.

他从她的眼神中读出了一些东西，顿时感到浑身发热。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [glæd][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ;

For	once	he	was	not	glad	to	be	near	his	Heart's	Desire	;
为了	一次	他	曾是	不是	高兴的	到	是	靠近	他的	心脏的	欲望	;

这一次，他并不乐意接近自己心仪的对象；

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌels'weə(r)] — ['eniweə(r)] [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðæt] [rɒk] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

he	wished	her	elsewhere	—	anywhere	but	sitting	on	that	rock	,	over	there	,
他	希望	她	别处	—	任何地方	但	坐着	在	那	岩石	,	超过	那里	,

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ,

with	her	little	,
和	她	小的	,

他希望她身在别处——任何地方都行，就是别坐在那边那块石头上，和她的小宝贝一起，

[glʌvd] [hændz]['fəʊldɪd]['kwaɪətli][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l] ,

gloved	hands	folded	quietly	in	her	lap	,	and	that	adorable	,
戴手套	双手	折叠	悄悄	在	她	膝	,	和	那	可爱的	,

她戴着手套的双手静静地交叠放在膝上，那副可爱的模样.....

[dɪ'mjʊə(r)] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

demure	look	on	her	face	—	the	look	which	would	have	put	her	mother
端庄	看	在	她	脸	—	这	看	哪个	会	有	放	她	母亲

['ɪnstəntli] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kiːθ] [riːd] [fɔː(r); fə(r)]

instantly	upon	the	defensive	—	and	a	gleam	in	her	eyes	Keith	read	for
即刻	之上	这	防守	—	和	一个	闪耀	在	她	眼睛	基思	读	为了

[skɔːn] .

scorn	.
轻蔑	.

她脸上带着矜持的神情——这种神情会让母亲立刻产生防御心理——而基思从她眼中读出了轻蔑的光芒。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [mait] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] !

Surely	he	might	do	something	!
一定	他	可能	做	某物	!

他肯定会做点什么的！

['beəli] [sɪks] [fiːt] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['kelɪ] .

Barely	six	feet	now	separated	him	from	Kelly	.
仅仅	六	脚	现在	分开	他	从	凯莉	.

现在他和凯利之间只隔着不到六英尺的距离。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lʌmps] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [struːd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [hiː; hi]

If	one	of	those	lumps	of	rock	that	strewed	the	ground	was	in	his	hand	—	he
如果	一	的	那些	肿块	的	岩石	那	散落的	这	地面	曾是	在	他的	手	—	他

[stuːpt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ʌndə(r)] ['rɛksɪz] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪntʃ] ,

stooped	to	reach	under	Rex's	body	for	the	cinch	,
弯腰	到	抵达	在下面	雷克斯的	身体	为了	这	肚带	,

如果他手里拿着散落在地上的那些石头中的一块——他弯下腰，伸手到雷克斯身下去摸索皮带——

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [fiːl] ['kɛliz] [aɪz] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	could	almost	feel	Kelly's	eyes	boring	into	his	back	.
和	可以	几乎	感觉	凯利的	眼睛	无聊的	进入	他的	后退	.

他几乎能感觉到凯莉的目光正盯着他的后背。

[ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] — [wel] , [kiːθ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kelɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ;

A	false	move	—	well	,	Keith	had	heard	of	Kelly	a	good	many	times	;
一个	错误的	移动	—	出色地	,	基思	有	听到	的	凯莉	一个	好的	许多	时代	;

这是一个错误的举动——嗯，基思早就听说过凯利这个人了；

[ɪf] [ðɪs] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

if	this	fellow	was	really	the	man	he	claimed	to	be	,
如果	这	同伴	曾是	真的	这	男人	他	声称	到	是	,

如果这个人真是他自称的那个人，

[kiːθ] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [wʊd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [muːv] ; [hiː; hi] [nju:] .

Keith	did	not	need	to	guess	what	would	follow	a	suspicious	move	;	he	knew	.
基思	做过	不是	需要	到	猜测	什么	会	跟随	一个	可疑的	移动	;	他	知道	.

基思不需要猜测可疑举动之后会发生什么；他知道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['stelθɪli] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kɛliz] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] ['sɪnɪstə(r)] .

He	looked	stealthily	toward	him	,	and	Kelly's	eyes	met	his	with	a	gleam	sinister	.
他	看起来	悄悄地	朝向	他	,	和	凯利的	眼睛	遇见	他的	和	一个	闪耀	险恶	.

他偷偷地朝他看去，凯利的目光与他对视，眼中闪过一丝阴险的光芒。

['kelɪ] [grɪnd] .

Kelly	grinned	.
凯莉	咧嘴一笑	.

凯莉咧嘴一笑。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

“	I	wouldn't	,	kid	,	”	he	said	softly	.
“	我	不会	,	孩子	,	”	他	说	轻轻	.

“我不会的，孩子，”他轻声说道。

[kiːθ] [swɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɪntʃ] .

Keith	swore	in	a	whisper	,	and	his	fingers	closed	upon	the	cinch	.
基思	发誓	在	一个	耳语	,	和	他的	手指	关闭	之上	这	肚带	.

基思低声咒骂了一句，手指紧紧地扣上了束带。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] ['kʌnɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['bɪtəli] .

It	was	no	use	to	fight	the	devil	with	cunning	,	he	thought	,	bitterly	.
它	曾是	不	使用	到	斗争	这	魔鬼	和	狡猾	,	他	想法	,	苦涩地	.

他痛苦地想，用诡计与魔鬼对抗是没用的。

[dʒʌst] [ðen] ['bɪətrɪs] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [skriːtʃ] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [niːz] [bend]

Just	then	Beatrice	gave	an	unearthly	screech	,	that	made	the	horses	'	knees	bend
只是	然后	贝娅特丽丝	给予	一个	超凡脱俗的	尖叫	,	那	制成	这	马匹	-	膝盖	弯曲

['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

under	them	.
在下面	他们	.

就在这时，贝娅特丽丝发出了一声凄厉的尖叫，吓得马儿们双膝都弯曲了。

[wen] [kiːθ] [wɜːl] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] ,

When	Keith	whirled	to	see	what	it	was	,	she	was	standing	upon	the	rock	,
什么时候	基思	旋转	到	看	什么	它	曾是	,	她	曾是	常设	之上	这	岩石	,

基思猛地转身去看，发现她正站在一块岩石上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] [held] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	skirts	held	tightly	around	her	,
和	她	裙子	握住	紧紧	大约	她	,

她的裙摆紧紧地裹在身上，

[laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wen] [ə; eɪ] [maʊs] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

like	the	pictures	of	women	when	a	mouse	gets	into	the	room	.
喜欢	这	图片	的	女性	什么时候	一个	老鼠	获得	进入	这	房间	.

就像老鼠闯入房间时女人的表情一样。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] !

“	Oh	,	Mr	.	Cameron	!
“	哦	,	先生	.	卡梅伦	!

“哦，卡梅伦先生！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

她的草原骑士(Her Prairie Knight)
第7/7页

[ə; eɪ][ɛsˈɛn] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [keɪ ˈiː] !

A	sn	-	a	-	a	-	ke	!
一个	sn	-	一个	-	一个	-	ke	!

一条蛇!

" [keɪm] [ə; eɪ] [məˈtælɪk] [ˌbiː ˈɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] , [ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [wɔː(r)][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ræt(ə)lə(r)] .

"	Came	a	metallic	br	-	r	-	r	,	the	unmistakable	war	cry	of	the	rattler	.
"	来	一个	金属	br	-	r	-	r	,	这	毋庸置疑	战争	哭	的	这	响尾蛇	.

“一阵金属般的嘶嘶声传来，这是响尾蛇特有的战吼。”

['ɪntuː] ['kɛliz] [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [saidl] ['dʒɪndʒəli] .

Into	Kelly's	eyes	came	a	look	of	fear	,	and	he	sidled	gingerly	.
进入	凯利的	眼睛	来了	一个	看	的	害怕	,	和	他	侧身	小心翼翼地	.

凯利的眼中闪过一丝恐惧，他小心翼翼地侧身挪动。

[ðə; ði] [bʌz] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ʌn'plezntli] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

The	buzz	had	sounded	unpleasantly	close	to	his	heels	.
这	嗡嗡声	有	听起来	令人不快的	关闭	到	他的	高跟鞋	.

嗡嗡声听起来很不舒服，就在他脚后跟附近。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] ['ɪnstənt] [ðə; ði][kəʊld] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [rɪ'gɑːdɪd] ['hɑːmləsli] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

For	one	brief	instant	the	cold	eye	of	his	rifle	regarded	harmlessly	the	hillside	.
为了	一	简短的	立即的	这	寒冷的	眼睛	的	他的	步枪	认为	无害地	这	山坡	.

他的步枪冰冷的枪口短暂地无害地扫视着山坡。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [piːs] [ɒv; əv] ['sændstəʊn] [hwɪndʒd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][dʒɔː] , [ænd; ənd]

During	that	instant	a	goodly	piece	of	sandstone	whinged	under	his	jaw	,	and
期间	那	立即的	一个	很好	片	的	砂岩	抱怨	在下面	他的	颚	,	和

[hiː; hi] [went] [daʊn] ,

he	went	down	,
他	去	向下	,

就在那一瞬间，一块结实的砂岩哐当一声卡在他的下巴下，他倒下了。

[wɪð] [kiːθ] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['laɪən] .

with	Keith	upon	him	like	a	mountain	lion	.
和	基思	之上	他	喜欢	一个	山	狮子	.

基思像一头山狮一样扑向他。

[ðə; ði]['lætə(r)] [snætʃt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][gɒt] [ʌp] ['hʌrɪdli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

The	latter	snatched	the	rifle	and	got	up	hurriedly	,	for	he	had	not
这	后者	抢夺	这	步枪	和	得到	向上	匆匆	,	为了	他	有	不是

[fə'gɒtn] [ðə; ði]['ræt(ə)lə(r)] .

forgotten	the	rattler	.
被遗忘的	这	响尾蛇	.

后者一把抓起步枪，匆匆起身，因为他没有忘记响尾蛇。

['kelɪ] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [wei] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['fʌni] [æt; ət] ['eni]

Kelly	lay	looking	up	at	him	in	a	dazed	way	that	might	have	been	funny	at	any
凯莉	躺	寻找	向上	在	他	在	一个	茫然	方式	那	可能	有	到过	有趣的	在	任何

['ʌðə(r)] [taɪm] .

other	time	.
其他	时间	.

凯莉躺在那里，茫然地望着他，这种眼神在其他任何时候都可能显得滑稽可笑。

“ [ai] [wˈʌndəd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [æt; ət] [ˈgrɑːspɪŋ] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] , ” [sed] [ˈbɪətrɪs] .

“	I	wondered	if	you	were	good	at	grasping	opportunities	,	”	said	Beatrice	.
”	我	想知道	如果	你	是	好的	在	抓握	机会	,	”	说	贝娅特丽丝	.

“我想知道你是否善于抓住机会，”比阿特丽斯说。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] ,

When	he	looked	,	there	she	was	,	sitting	down	on	the	rock	,	with	her	little	,
什么时候	他	看起来	,	那里	她	曾是	,	坐着	向下	在	这	岩石	,	和	她	小的	,

他抬头一看，只见她正坐在岩石上，抱着她的小……

[glʌvd] [hændz][ˈfəʊldɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈdɔːrəb(ə)l][dɪˈmjʊə(r)] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

gloved	hands	folded	in	her	lap	,	and	that	adorable	demure	look	on	her	face
戴手套	双手	折叠	在	她	膝	,	和	那	可爱的	端庄	看	在	她	脸

;

;
;

她戴着手套的双手交叠放在膝上，脸上带着可爱而羞涩的神情；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz][nɒt] [skɔːn] ,

and	a	gleam	in	her	eyes	he	knew	was	not	scorn	,
和	一个	闪耀	在	她	眼睛	他	知道	曾是	不是	轻蔑	,

他知道她眼中闪过一丝光芒，那不是轻蔑。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈraɪtli] [tel] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [dɪd] [miːn] .

though	he	could	not	rightly	tell	what	it	really	did	mean	.
尽管	他	可以	不是	没错	告诉	什么	它	真的	做过	意思是	.

虽然他无法准确理解它究竟意味着什么。

[kiːθ] [wˈʌndəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈveɪgli] ,

Keith	wondered	at	her	vaguely	,
基思	想知道	在	她	依稀	,

基思茫然地看着她，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kænt][hæv; həv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] .

but	a	man	can't	have	his	mind	on	a	dozen	things	at	once	.
但	一个	男人	不能	有	他的	头脑	在	一个	打	事物	在	一次	.

但一个人不可能同时想着十几件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɒtʃ] [ɒn] [ˈkelɪ] ,

It	was	important	that	he	keep	a	sharp	watch	on	Kelly	,
它	曾是	重要的	那	他	保持	一个	锋利的	手表	在	凯莉	,

他必须密切监视凯利。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ] , [greɪ] [ˈspɒtɪd] [kɔɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	his	eyes	were	searching	for	a	gleaming	,	gray	spotted	coil	which	he
和	他的	眼睛	是	搜索	为了	一个	闪闪发光	,	灰色的	斑	线圈	哪个	他

[felt] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] .

felt	to	be	near	.
毛毡	到	是	靠近	.

他的目光四处搜寻着一个闪闪发光的灰色斑点线圈，他感觉它就在附近。

“ [juː; jʊ] [ˈnidnt] [lʊk] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmərən] .

“	You	needn't	look	,	Mr	.	Cameron	.
”	你	不必	看	,	先生	.	卡梅伦	.

“卡梅伦先生，您不必看。”

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [sneɪk] .

There	isn't	any	snake	.
那里	不是	任何	蛇	.

这里没有蛇。

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] . ”

It	—	it	was	I	.	”
它	—	它	曾是	我	.	”

是——是我。”

“ [juː; jʊ] !

“	You	!
”	你	!

“你!

” [kiːθs] [dʒɔː] [drɒpt] .

”	Keith's	jaw	dropped	.
”	基思的	颚	掉落	.

基思的下巴都惊掉了。

“ [lʊk] [aʊt] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] .

“	Look	out	,	Mr	.	Cameron	.
”	看	出去	,	先生	.	卡梅伦	.

“小心点，卡梅伦先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [aɪm] [ə'freɪd] .

It	wouldn't	work	a	second	time	,	I'm	afraid	.
它	不会	工作	一个	第二	时间	,	我是	害怕的	.

恐怕第二次就行不通了。

” [kiːθ] [tɜːnd] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['kelɪ] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ;

”	Keith	turned	back	before	Kelly	had	more	than	got	to	his	elbow	;
”	基思	转向	后退	前	凯莉	有	更多的	比	得到	到	他的	弯头	;

“凯利还没走到基思的胳膊肘边，基思就转过身去了；

['pleɪnli] ['kelɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [wel] [dʒʌst] [ðen] .

plainly	Kelly	was	not	feeling	well	just	then	.
显然	凯莉	曾是	不是	感觉	出色地	只是	然后	.

显然，凯莉当时身体不太舒服。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [sɪk] .

He	looked	unhappy	,	and	rather	sick	.
他	看起来	不开心	,	和	相当	生病的	.

他看上去很不高兴，而且似乎生病了。

“ [ɪf] [jʊl] [hænd][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [gʌn] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] ,

“	If	you'll	hand	me	the	gun	,	Mr	.	Cameron	,
”	如果	你会	手	我	这	枪	,	先生	.	卡梅伦	,

“如果你能把枪递给我，卡梅伦先生，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['stedi] [waɪl] [juː; jʊ] [fɪks] [ðə; ðɪ] ['sædlz] .

I	think	I	can	hold	it	steady	while	you	fix	the	saddles	.
我	思考	我	能	抓住	它	稳定的	尽管	你	使固定	这	马鞍	.

我想我可以在你修理鞍座的时候帮你扶稳它。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wɪl][gəʊ] [həʊm] .

And	then	we'll	go	home	.
和	然后	出色地	去	家	.

然后我们就回家。

[aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] ['riːəlɪ] [keə(r)][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

I	—	I	don't	think	I	really	care	to	climb	the	hill	.
我	—	我	不	思考	我	真的	关心	到	爬	这	爬坡道	.

我——我其实并不想爬那座山。

" [wɒt] [kiːθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪs]

"	What	Keith	wanted	to	do	was	to	take	her	in	his	arms	and	kiss
"	什么	基思	通缉	到	做	曾是	到	拿	她	在	他的	武器	和	吻

[hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] .

her	till	he	was	tired	.
她	直到	他	曾是	疲劳的	.

"基思想做的就是把她抱在怀里，吻她直到他累了为止。"

[wɒt] [hiː; hi][dɪd][duː; də][wɒz; wəz] [bæk] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

What	he	did	do	was	back	toward	her	,
什么	他	做过	做	曾是	后退	朝向	她	,

他转身走向她，

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['deftli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

and	let	her	take	the	rifle	quickly	and	deftly	from	his	hands	.
和	让	她	拿	这	步枪	迅速地	和	巧妙地	从	他的	双手	.

让她迅速而熟练地从他手中接过步枪。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ðə; ði] [gʌn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] ,

She	rested	the	gun	upon	her	knee	,
她	休息	这	枪	之上	她	膝盖	,

她把枪放在膝盖上，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['kelɪ] [wɪð] [ə; eɪ][kəm'pəʊʒə(r)] [nɒt] [ə'ʃʊərɪŋ] [tuː; tə]

and	brought	it	to	bear	upon	Mr	.	Kelly	with	a	composure	not	assuring	to
和	带来	它	到	熊	之上	先生	.	凯莉	和	一个	镇定	不是	保证	到

[ðæt] ['dʒentlmən] ,

that	gentleman	,
那	绅士	,

并以一种令凯利先生并不放心的镇定态度将此事告诉了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [wʊd] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn] —

and	she	tried	to	look	as	if	she	really	and	truly	would	shoot	a	man	—
和	她	尝试	到	看	作为	如果	她	真的	和	真的	会	射击	一个	男人	—

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɪsəbl] .

and	managed	to	look	only	the	more	kissable	.
和	管理	到	看	仅有的	这	更多的	可亲吻的	.

她努力让自己看起来像真的要枪杀一个男人一样——结果却反而显得更让人想亲吻了。

" [doʊnt] [skwɜːm] , ['mɪstə(r)] . ['kelɪ] .

"	Don't	squirm	,	Mr	.	Kelly	.
"	不	蠕动	,	先生	.	凯莉	.

"别扭动身体，凯利先生。"

[aɪ][woʊnt] [baɪt] , [ɪf] [aɪ][duː; də] [bʌz] ['sʌmtaɪmz] .

I	won't	bite	,	if	I	do	buzz	sometimes	.
我	惯于	咬	,	如果	我	做	嗡嗡声	有时	.

我不会咬人，只是偶尔会发出嗡嗡声。

" ['kelɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['medəˌtetɪvli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [aɪl] [biː; bi]

"	Kelly	stared	at	her	meditatively	a	minute	,	and	said	:	"	Well	,	I'll	be
"	凯莉	凝视	在	她	冥想地	一个	分钟	,	和	说	:	"	出色地	,	患病的	是

[dæmd] !

damned	!
该死的	!

凯莉沉思了一会儿，然后说："哎呀，真是见鬼了！"

" [kiːθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Keith	looked	at	her	also	,	but	he	did	not	say	anything	.
"	基思	看起来	在	她	还	,	但	他	做过	不是	说	任何事物	.

基思也看了她一眼，但他什么也没说。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [bæk] [ə'pɒn] [rɛdklaʊd] [ænd; ənd] [sintʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

The	way	he	slapped	his	saddle	back	upon	Redcloud	and	cinched	it	,	and
这	方式	他	被掌掴	他的	鞍	后退	之上	红云	和	收紧	它	,	和

['sædl] [reks] ,

saddled	Rex	,
鞍	雷克斯	,

他把马鞍拍回红云身上，系好鞍带，然后给雷克斯套上马鞍。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [spiːd] , ['lɜːnɪd] [ɪn] ['raʊndʌp] [kæmps] .

was	a	pretty	exhibition	of	precision	and	speed	,	learned	in	roundup	camps	.
曾是	一个	漂亮的	展览	的	精确	和	速度	,	学习	在	围捕	营地	.

这是一场精彩的精准和速度的展示，这些都是在围捕训练营中学到的。

['kelɪ] [wɒtʃt] [hɪm] ['grɪmli] .

Kelly	watched	him	grimly	.
凯莉	观看	他	阴沉地	.

凯利神情凝重地看着他。

“ [aɪ] [noʊd] [juː; jʊ] ['wʌznt] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [jʌ] [njuː] [haʊ] - [tiː][biː; bi] , [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] ,

“	I	knowed	you	wasn't	as	swift	as	yuh	knew	how	'	t	be	,	a	while	back	,
“	我	已知	你	不是	作为	迅速	作为	嗯	知道	如何	-	t	是	,	一个	尽管	后退	,

“我早就知道你没有你想象中那么敏捷，

” [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] .

”	he	commented	.
”	他	评论	.

他评论道。

“ [aɪv] [gɒt] [ðɪs] [tiː] - [seɪ] [fɜː(r)][juː; jʊ] [tuː] :

“	I've	got	this	t	'	say	fur	you	two	:
“	我已经	得到	这	t	-	说	毛皮	你	二	:

“我有话要对你们俩说：

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [tʌfɪst] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [aɪ]['evə(r)] [rʌn] [ʌp] - — [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ʌp]

You're	a	little	the	toughest	proposition	I	ever	run	up	ag'inst	—	and	I've	been	up	ag'inst
你是	一个	小的	这	最难	主张	我	曾经	跑步	向上	-	—	和	我已经	到过	向上	-

你是我遇到过的最难缠的对手——而且我遇到的对手可不少。

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

它

[gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] . ”

good	and	plenty	.	”
好的	和	很多	.	”

很好，而且很充足。

“ [θæŋks] , ” [kiːθ] [sed] ['tʃɪəfəli] .

“	Thanks	,	”	Keith	said	cheerfully	.
“	谢谢	,	”	基思	说	愉快地	.

“谢谢，”基思高兴地说。

“ [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [reks] [naʊ] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'hed] , [mɪs] - .

“	You'd	better	take	Rex	now	and	go	ahead	,	Miss	Lansell	.
“	你会	更好的	拿	雷克斯	现在	和	去	前方	,	错过	-	.

“兰塞尔小姐，你最好现在就带着雷克斯走吧。”

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [gʌn] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['feləʊ] .

I'll	take	that	gun	and	look	after	this	fellow	.
患病的	拿	那	枪	和	看	后	这	同伴	.

我来拿枪，解决掉这家伙。

[get] [ʌp] , ['kelɪ] . ”

Get	up	,	Kelly	.	”
得到	向上	,	凯莉	.	”

“起来，凯莉。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ?

“	What	are	you	going	to	do	with	him	?
”	什么	是	你	去	到	做	和	他	?

“你打算怎么处置他？”

” ['kelɪ] [gɒt] [ʌn'stedəli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Kelly	got	unsteadily	upon	his	feet	.
”	凯莉	得到	不稳定地	之上	他的	脚	.

凯利摇摇晃晃地站了起来。

['bɪətrɪs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [kiːθ] .

Beatrice	looked	at	him	,	and	then	at	Keith	.
贝娅特丽丝	看起来	在	他	,	和	然后	在	基思	.

贝娅特丽丝看了看他，又看了看基思。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

She	asked	a	question	.
她	问	一个	问题	.

她问了一个问题。

“ [mɑːtʃ] [hɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] [send] [hɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ʃerɪf] .

“	March	him	home	,	and	send	him	in	to	the	nearest	sheriff	.
”	行进	他	家	,	和	发送	他	在	到	这	最近的	警长	.

“把他押回家，送到最近的治安官那里。”

” [kiːθ] [wɒz; wəz] ['bɪznəslaɪk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [krɪsp] .

”	Keith	was	businesslike	,	and	his	tone	was	crisp	.
”	基思	曾是	商业化	,	和	他的	语气	曾是	脆	.

基思态度公事公办，语气干脆利落。

['biːətrɪsɪz] [aɪz] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['kelɪ] .

Beatrice's	eyes	turned	again	to	Kelly	.
比阿特丽斯的	眼睛	转向	再次	到	凯莉	.

碧翠丝的目光再次转向凯莉。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [waɪn] , [ɔː(r)] [beg] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [kɜːs] .

He	did	not	whine	,	or	beg	,	or	even	curse	.
他	做过	不是	抱怨	,	或者	求	,	或者	甚至	诅咒	.

他既没有抱怨，也没有乞求，甚至连咒骂都没有。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['meməri] [kʊd; kəd] [siː] ,

He	stood	looking	straight	before	him	,	at	something	only	his	memory	could	see	,
他	站立	寻找	直的	前	他	,	在	某物	仅有的	他的	记忆	可以	看	,

他呆立在那里，目光直视前方，那里只有他的记忆才能看到景象。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['wɪərinəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] ['ləʊnlinəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

and	in	his	face	was	weariness	,	and	a	deep	loneliness	,	and	a	certain
和	在	他的	脸	曾是	疲劳	,	和	一个	深的	孤独	,	和	一个	肯定

, [grɪm] [dɪ'speə(r)] .

,	grim	despair	.
,	严峻	绝望	.

他的脸上写满了疲惫、深深的孤独和某种凄凉的绝望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [bruːz] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [hæd; həd] [strʌk] ,

There	was	an	ugly	bruise	where	the	rock	had	struck	,
那里	曾是	一个	丑陋的	挫伤	在哪里	这	岩石	有	击	,

石头击中的地方留下了一道难看的淤青。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] .

but	the	rest	of	his	face	was	drawn	and	white	.
但	这	休息	的	他的	脸	曾是	绘制	和	白色的	.

但他脸部的其他部分却面色苍白，显得憔悴。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , ” [kraɪd] ['bɪətrɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪəs]

“	If	you	do	that	,	”	cried	Beatrice	,	in	a	voice	hardly	more	than	a	fierce
”	如果	你	做	那	,	”	哭	贝娅特丽丝	,	在	一个	嗓音	几乎	更多的	比	一个	凶猛的

['wɪspə(r)] ,

whisper	,
耳语	,

“如果你那样做，”贝娅特丽丝喊道，声音几乎低不可闻，如同厉声耳语。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

“	I	shall	hate	you	always	.
”	我	将	恨	你	总是	.

我将永远恨你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][mæn] - ['hʌntə(r)] .

You	are	not	a	man	-	hunter	.
你	是	不是	一个	男人	-	猎人	.

你不是猎杀人类的猎人。

[let] [hɪm] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

Let	him	stay	here	,	and	take	his	chance	in	the	hills	.
让	他	停留	这里	,	和	拿	他的	机会	在	这	丘陵	.

让他留在这里，去山里碰碰运气吧。

” [kiːθ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][hɑːd][mæn][tuː; tə] [pə'sweɪd] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ['mɜːsɪf(ə)l] .

”	Keith	was	not	a	hard	man	to	persuade	into	being	merciful	.
”	基思	曾是	不是	一个	难的	男人	到	说服	进入	存在	仁慈	.

“基思不是个难说服的人，他很容易变得仁慈。”

“ [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [jes] , [mɪs] - .

“	It's	easy	enough	to	say	yes	,	Miss	Lansell	.
”	它是	简单的	足够的	到	说	是的	,	错过	-	.

“兰塞尔小姐，答应我很容易。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ['tʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [siːmd] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [lʌk] .

I	always	was	chicken	-	hearted	when	a	fellow	seemed	down	on	his	luck	.
我	总是	曾是	鸡	-	心地	什么时候	一个	同伴	似乎	向下	在	他的	运气	.

每当看到有人看起来运气不好时，我总是很胆小。

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] , ['kelɪ] — [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] .

You	can	stay	here	,	Kelly	—	I	don't	want	you	,	anyway	.
你	能	停留	这里	,	凯莉	—	我	不	想	你	,	反正	.

凯莉，你可以留在这里——反正我也不需要你。

” [hiː; hi] [lɑːft] ['bɔɪɪʃli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɒnsəbli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['kelɪ] [hæd; həd] [dʌn]

”	He	laughed	boyishly	and	irresponsibly	,	for	he	felt	that	Kelly	had	done
”	他	笑了	男孩气地	和	不负责任	,	为了	他	毛毡	那	凯莉	有	完毕

[hɪm][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ðæt] [deɪ] .

him	a	service	that	day	.
他	一个	服务	那	天	.

“他像个孩子一样不负责任地大笑起来，因为他觉得凯利那天帮了他一个忙。

['bɪətrɪs] [flæʃt] [hɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['dɪzi] ,

Beatrice	**flashed**	**him**	**a**	**smile**	**that**	**went**	**to**	**his**	**head**	**and**	**made**	**him**	**dizzy**	**,**
贝娅特丽丝	闪光灯	他	一个	微笑	那	去	到	他的	头	和	制成	他	晕眩的	,

贝娅特丽丝对他露出了一个灿烂的笑容，那笑容让他头晕目眩。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['rɛksɪz] ['braɪd(ə)l] [reɪn] .

and	**took**	**up**	**Rex's**	**bridle**	**rein**	**.**
和	采取	向上	雷克斯的	辔	缰绳	.

然后拿起雷克斯的缰绳。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] ['kelɪ] , [huː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ['stəʊɪkli] , [ænd; ənd] [tɜːnd]

She	**hesitated**	**,**	**looked**	**doubtfully**	**at**	**Kelly**	**,**	**who**	**stood**	**waiting**	**stoically**	**,**	**and**	**turned**
她	犹豫了一下	,	看起来	怀疑地	在	凯莉	,	WHO	站立	等待	坚忍地	,	和	转向

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sæd(ə)l] .

to	**her**	**saddle**	**.**
到	她	鞍	.

她犹豫了一下，疑惑地看了看默默站在那里等待的凯利，然后转身走向她的马鞍。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

She	**untied**	**a**	**bundle**	**and**	**went**	**quickly**	**over**	**to**	**him**	**.**
她	解开	一个	捆	和	去	迅速地	超过	到	他	.

她解开一个包裹，迅速走到他身边。

“ [juː; jʊ] — [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [maɪ] [lʌntʃ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

“	**You**	**—**	**I**	**don't**	**want**	**my**	**lunch**	**,**	**after**	**all**	**.**
”	你	—	我	不	想	我的	午餐	,	后	全部	.

“你——我其实不想吃午饭了。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [naʊ] .

I'm	**going**	**home**	**now**	**.**
我是	去	家	现在	.

我现在要回家了。

[aɪ] — [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] .

I	**—**	**I**	**want**	**you**	**to**	**take**	**it**	**,**	**please**	**.**
我	—	我	想	你	到	拿	它	,	请	.

我……我希望你能收下它，好吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['sænwɪtʃz] — [wɪð] [viːl] [ləʊf] , [ðæt] ['luːɪ] [sæm] [meɪks] [dɪ'lɪʃəsli] —

There	**are**	**some**	**sandwiches**	**—**	**with**	**veal**	**loaf**	**,**	**that**	**Looey**	**Sam**	**makes**	**deliciously**	**—**
那里	是	一些	三明治	—	和	小牛肉	面包	,	那	洛伊	山姆	制作	美味	—

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [keɪk] .

and	**some**	**cake**	**.**
和	一些	蛋糕	.

这里有一些三明治——用 Looey Sam 做的美味小牛肉面包做的——还有一些蛋糕。

[aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] .

I	**—**	**I**	**wish**	**it**	**was**	**more**	**.**
我	—	我	希望	它	曾是	更多的	.

我希望它能更多。

[aɪ] [nəʊ] [jʊl] [laɪk] [ðə; ði] [viːl] [ləʊf] .

I	**know**	**you'll**	**like**	**the**	**veal**	**loaf**	**.**
我	知道	你会	喜欢	这	小牛肉	面包	.

我知道你会喜欢小牛肉面包的。

” ['kelɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

”	**Kelly**	**looked**	**down**	**at**	**her**	**,**	**and**	**God**	**knows**	**what**	**thoughts**	**were**	**in**	**his**
”	凯莉	看起来	向下	在	她	,	和	上帝	知道	什么	想法	是	在	他的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

凯利低头看着她，天知道他当时在想什么。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wɜːdz] ; [hiː; hi][dʒʌst] [swˈɒləʊd] [hɑːd] .

He	did	not	answer	her	with	words	;	he	just	swallowed	hard	.
他	做过	不是	回答	她	和	字	;	他	只是	吞咽	难的	.

他没有用言语回答她，只是艰难地咽了口唾沫。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] ! ” [wɒz; wəz] [wɒt] [kiːθ] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [hiː; hi][wɒz; wəz]

“	Poor	devil	!	”	was	what	Keith	said	to	himself	,	and	the	gun	he	was
”	贫穷的	魔鬼	!	”	曾是	什么	基思	说	到	他自己	,	和	这	枪	他	曾是

['həʊldɪŋ] ['θret(ə)nd] ,

holding	threatened	,
保持	威胁	,

“可怜的家伙！”基思自言自语道，他手里的枪也威胁着他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tuː; tə] [wɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] .

for	a	minute	,	to	wing	a	cloud	.
为了	一个	分钟	,	到	翼	一个	云	.

哪怕只有一分钟，也要像飞翔的云朵那样自由自在。

['bɪətrɪs] [leɪd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn] ['kɛliz] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [hænd] , [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əˈvɜːtɪd] [feɪs]

Beatrice	laid	the	package	in	Kelly's	unresisting	hand	,	looked	up	into	his	averted	face
贝娅特丽丝	铺设	这	包裹	在	凯利的	毫无抵抗力	手	,	看起来	向上	进入	他的	避免了	脸

[ænd; ənd] [sed] ['sɪmplɪ] :

and	said	simply	:
和	说	简单地	:

贝娅特丽丝把包裹放在凯利毫无抵抗的手中，抬头看着他别过脸去的脸，简单地说：

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kelɪ] .

“	Good	-	by	,	Mr	.	Kelly	.
”	好的	-	经过	,	先生	.	凯莉	.

“再见，凯利先生。”

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [reks] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [rɪdʒ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn]

”	After	that	she	hurried	Rex	up	the	steep	ridge	much	faster	than	she	had	gone
”	后	那	她	慌忙	雷克斯	向上	这	陡	岭	很多	快点	比	她	有	已消失

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

down	it	,
向下	它	,

“之后，她催促雷克斯赶紧爬上陡峭的山脊，速度比她下山时快得多。”

[ɪn'deɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː'self] ['veri] ['empti] [lʌndʒd] .

endangering	his	bones	and	putting	herself	very	empty	lunged	.
危及	他的	骨头	和	推杆	她自己	非常	空的	猛扑	.

危及他的骨骼，并让自己处于非常空虚的呼吸状态。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [kiːθ] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

At	the	top	of	the	ridge	Keith	stopped	and	looked	down	.
在	这	顶部	的	这	岭	基思	停止	和	看起来	向下	.

基思走到山脊顶端，停下脚步向下望去。

“ [haɪ] , ['kelɪ] !

“	Hi	,	Kelly	!
”	你好	,	凯莉	!

“嗨，凯莉！”

” ['kelɪ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] .

”	Kelly	showed	that	he	heard	.
”	凯莉	显示	那	他	听到	.

凯利表示他听到了。

“ [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] , [ɒn] [ðɪs] [rɒk] .

“	Here's	your	gun	,	on	this	rock	.
”	这里是	你的	枪	,	在	这	岩石	.

“你的枪就在这块石头上。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

You	can	come	up	and	get	it	,	if	you	want	to	.
你	能	来	向上	和	得到	它	, 如果		你	想	到	.

如果你想的话，可以上来拿。

[ænd; ənd] — [seɪ] !

And	—	say	!
和	—	说	!

还有——说!

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [fjuː] [brəʊk] [ˈhɔːsɪz] [ˈreɪndʒɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] [ˈsʌmweə(r)] .

I've	got	a	few	broke	horses	ranging	down	here	somewhere	.
我已经	得到	一个	很少	打破	马匹	范围	向下	这里	某处	.

我这里有几匹落魄的马在附近游荡。

[ˈviˈen][brænd] , [ɒn] [left] [ˈʃəʊldə(r)] .

VN	brand	,	on	left	shoulder	.
越南	品牌	,	在	左边	肩膀	.

左肩上有VN品牌标识。

[ai][woʊnt]['skaʊə(r)][ðə; ði] [hɪlz] , ['veri] [bæd] , [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] ['kaɪuːs] .

I	won't	scour	the	hills	,	very	bad	,	if	I	should	happen	to	miss	a	cayuse	.
我	惯于	冲刷	这	丘陵	,	非常	坏的	, 如果		我	应该	发生	到	错过	一个	卡尤斯	.

如果我碰巧错过了一辆小车，那可就糟了，我不会去山上到处搜寻。

[səʊ] [lɒŋ] !

So	long	!
所以	长的	!

这么久!

〞 ['kelɪ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)] [ˌfeəˈwel] .

〞	Kelly	waved	his	hand	for	farewell	.
〞	凯莉	挥手	他的	手	为了	告别	.

凯利挥手告别。

['tʃæptə(r)] - .

CHAPTER	13	.
章	-	.

第十三章

[kiːθs] ['mɑːstəfl] [wuː] .

Keith's	Masterful	Wooing	.
基思的	精湛	求爱	.

基思高超的求爱技巧。

[kiːθ] [feɪst] [təˈwɔːd] [həʊm] , [wɪð] [rɛdklaʊd] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [laɪk][ə; eɪ][pet][dɒg] .

Keith	faced	toward	home	,	with	Redcloud	following	at	his	heels	like	a	pet	dog	.
基思	面对	朝向	家	,	和	红云	下列的	在	他的	高跟鞋	喜欢	一个	宠物	狗	.

基思面向家的方向，红云像宠物狗一样跟在他身后。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə]['ænəlaɪz] ,

For	some	reason	,	which	he	did	not	try	to	analyze	,
为了	一些	原因	,	哪个	他	做过	不是	尝试	到	分析	,

出于某种原因（他没有试图分析这种原因），

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [hɑːt] — [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs][hæd; həd]

he	was	feeling	light	of	heart	—	as	though	something	very	nice	had
他	曾是	感觉	光	的	心	—	作为	尽管	某物	非常	好的	有

['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

happened	to	him	.
发生	到	他	.

他心情轻松愉快，仿佛发生了什么好事一样。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] -

It	might	have	been	the	unexpected	clearing	up	of	the	mystery	of	the	prairie	-
它	可能	有	到过	这	意外	清理	向上	的	这	神秘	的	这	草原	-

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

或许是因为草原大火之谜的意外解开，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['dwelɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ə'pɒn] [ðæt] .

though	he	was	not	dwelling	particularly	upon	that	.
尽管	他	曾是	不是	住宅	特别	之上	那	.

但他并没有特别关注这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['biːətrɪsɪz] [bluː] - [braʊn] [aɪz] , [wɪtʃ]

He	was	thinking	a	great	deal	more	of	Beatrice's	blue	-	brown	eyes	,	which
他	曾是	思维	一个	伟大的	交易	更多的	的	比阿特丽斯的	蓝色的	-	棕色的	眼睛	,	哪个

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] ['bæflɪŋ] ,

had	never	been	more	baffling	,
有	绝不	到过	更多的	莫名其妙	,

他更加思索着贝娅特丽丝那双蓝褐色的眼睛，那双眼睛从未如此令他感到困惑。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] .

so	far	as	he	knew	.
所以	远的	作为	他	知道	.

就他所知。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ;

And	his	blood	was	still	dancing	with	the	smile	she	had	given	him	;
和	他的	血	曾是	仍然	跳舞	和	这	微笑	她	有	给定	他	;

他的血液里依然回荡着她曾给予他的笑容；

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl][kʊd; kəd] [smaɪl] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][nɒt] [miːn]

it	hardly	seemed	possible	that	a	girl	could	smile	just	like	that	and	not	mean
它	几乎	似乎	可能的	那	一个	女孩	可以	微笑	只是	喜欢	那	和	不是	意思是

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

很难想象一个女孩能那样微笑却没有任何含义。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

When	he	reached	the	level	,	where	she	was	waiting	for	him	,
什么时候	他	达到	这	等级	,	在哪里	她	曾是	等待	为了	他	,

当他到达她等他的地方时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ,

he	saw	that	she	had	her	arms	around	the	neck	of	her	horse	,
他	锯	那	她	有	她	武器	大约	这	脖子	的	她	马	,

他看到她双臂环抱着马的脖子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['dɪzməli] , [hɑːt] - ['brəʊkənli] , [wɪð] [æn; ən][ə'bændən] [ðæt] [tʊk]

and	that	she	was	crying	dismally	,	heart	-	brokenly	,	with	an	abandon	that	took
和	那	她	曾是	哭泣	令人沮丧地	,	心	-	破碎地	,	和	一个	放弃	那	采取

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

no	thought	of	his	presence	.
不	想法	的	他的	在场	.

她哭得撕心裂肺，心碎欲绝，完全不顾他的存在。

[kiːθ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][gɜːl][kraɪ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

Keith	had	never	seen	a	girl	cry	like	that	before	.
基思	有	绝不	已见	一个	女孩	哭	喜欢	那	前	.

基思以前从未见过女孩哭成那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][dæb][æt; ət][ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,

He	had	seen	them	dab	at	their	eyes	with	their	handkerchief	,
他	有	已见	他们	轻拍	在	他们的	眼睛	和	他们的	手帕	,

他看到他们用手帕擦拭眼睛，

[ænd; ənd] [smaɪl] [ðə; ði][nekst] [breθ] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

and	smile	the	next	breath	—	but	this	was	different	.
和	微笑	这	下一个	气息	—	但	这	曾是	不同的	.

然后他露出了笑容——但这不一样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ;

For	a	minute	he	didn't	quite	know	what	to	do	;
为了	一个	分钟	他	没有	相当	知道	什么	到	做	;

他一时不知所措；

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [blʌd] ['hæmərɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['templz] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['dʌmli]

he	could	hear	the	blood	hammering	against	his	temples	while	he	stood	dumbly
他	可以	听到	这	血	锤击	反对	他的	寺庙	尽管	他	站立	默默地

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

watching	her	.
观看	她	.

他呆呆地站在那里看着她，能感觉到血液在太阳穴上砰砰直跳。

[hiː; hi] [went] ['hezɪteɪtɪŋli] [ʌp] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [glʌvd] [hænd] ['deprəkeɪtɪŋli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

He	went	hesitatingly	up	,	and	laid	a	gloved	hand	deprecatingly	upon	her
他	去	犹豫地	向上	,	和	铺设	一个	戴手套	手	贬义地	之上	她

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

他犹豫地走上前，将戴着手套的手轻蔑地放在她的肩膀上。

“ [doʊnt][duː; də] [ðæt] , [mɪs] - !

“	Don't	do	that	,	Miss	Lansell	!
“	不	做	那	,	错过	-	!

“兰塞尔小姐，别那样做！”

[ðə; ði] ['feləʊ] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	fellow	isn't	worth	it	.
这	同伴	不是	值得	它	.

那家伙不值得。

[hiːz] ['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] ,

He's	only	living	the	life	he	chose	for	himself	,	and	he	doesn't	mind	,
他是	仅有的	活的	这	生活	他	选择	为了	他自己	,	和	他	不	头脑	,

他只是在过自己选择的生活，而且他并不介意。

[nɒt] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .

not	half	as	much	as	you	imagine	.
不是	一半	作为	很多	作为	你	想象	.

远没有你想象的那么多。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] — [aɪ] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [maɪ'self] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːv]

I	know	how	you	feel	—	I	felt	sorry	for	him	myself	—	but	he	doesn't	deserve
我	知道	如何	你	感觉	—	我	毛毡	对不起	为了	他	我	—	但	他	不	应得

[ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

it	,	you	know	.
它	,	你	知道	.

我知道你的感受——我自己也为他感到难过——但他不应该遭受这样的对待，你知道的。

” [hiː; hi] [stɒpt] ; [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

”	He	stopped	;	not	being	able	,	just	at	the	moment	,
”	他	停止	;	不是	存在	有能力的	,	只是	在	这	片刻	,

他停了下来；因为此刻他无法继续下去，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['kelɪ] .

to	think	of	anything	more	to	say	about	Kelly	.
到	思考	的	任何事物	更多的	到	说	关于	凯莉	.

我一时想不出还有什么关于凯莉的话要说。

['bɪətrɪs] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['kelɪ] [æt; ət] [ɔːl] ,

Beatrice	,	who	had	not	been	thinking	of	Kelly	at	all	,
贝娅特丽丝	,	WHO	有	不是	到过	思维	的	凯莉	在	全部	,

贝娅特丽丝根本没想过凯莉的事。

[bʌt; bət] [rɪ'mɔːsfəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'sistid] [ɪn] [ˌmɪs'dʒʌdʒɪŋ] , ['əʊnli] [kraɪd] [ðə; ði]

but	remorsefully	of	a	fellow	she	had	persisted	in	misjudging	,	only	cried	the
但	懊悔地	的	一个	同伴	她	有	持续	在	误判	,	仅有的	哭	这

['hɑːdə(r)] .

harder	.
更难	.

但想到自己一直误判的那个人，她懊悔不已，哭得更厉害了。

“ [doʊnt] — [doʊnt][kraɪ] [laɪk] [ðæt] !

“	Don't	—	don't	cry	like	that	!
“	不	—	不	哭	喜欢	那	!

“别——别那样哭！”

[aɪ] — [mɪs] - — [trɪks] — ['dɑːlɪŋ] !

I	—	Miss	Lansell	—	Trix	—	darling	!
我	—	错过	-	—	特里克斯	—	亲爱的	!

我——兰塞尔小姐——特里克斯——亲爱的！

” [kiːθs] [self] - [kən'trəʊl] [snæpt] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊp] [wen] [ðə; ði] [streɪn] [bɪ'kʌmz] [tuː] [greɪt]

”	Keith's	self	-	control	snapped	suddenly	,	like	a	rope	when	the	strain	becomes	too	great
”	基思的	自己	-	控制	啪啪	突然	,	喜欢	一个	绳索	什么时候	这	拉紧	变成	也	伟大的

.

:
.

“基思的自制力突然断裂了，就像绳子承受不住太大的拉力时断裂了一样。”

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ə'genst] [hɪm] .

He	caught	her	fiercely	in	his	arms	,	and	crushed	her	close	against	him	.
他	捕捉	她	激烈地	在	他的	武器	,	和	碎	她	关闭	反对	他	.

他一把将她抱在怀里，紧紧地搂在怀里。

['bɪətrɪs] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [gɑːspt] .

Beatrice	stopped	crying	,	and	gasped	.
贝娅特丽丝	停止	哭泣	,	和	倒吸一口气	.

贝娅特丽丝停止了哭泣，倒吸了一口气。

“ ['triksi] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][kraɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	Trixie	,	if	you	must	cry	,	I	wish	you'd	cry	for	me	.
“	特里西	,	如果	你	必须	哭	,	我	希望	你会	哭	为了	我	.

“特里茜，如果你一定要哭，我希望你能为我哭。”

[aɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] ['mɪzrəbl] [ə; eɪ][mæn] — [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][səʊ] !

I'm	about	as	miserable	a	man	—	I	want	you	so	!
我是	关于	作为	悲惨的	一个	男人	—	我	想	你	所以	!

我真是个痛苦的人——我太想要你了！

[gɒd] [meɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm] ['stɑːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɪps] [ɒn]

God	made	you	for	me	,	and	I'm	starving	for	the	feel	of	your	lips	on
上帝	制成	你	为了	我	,	和	我是	饥饿	为了	这	感觉	的	你的	嘴唇	在

[maɪn] .

mine	.
矿	.

上帝把你创造出来是为了我，我渴望感受你的嘴唇贴着我的嘴唇。

" [ðen] [kiːθ] , [huː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] ['deərɪŋ] , [wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raʊzd] ,
" Then Keith , who was nothing if not daring , once he was roused ,
" 然后 基思 , WHO 曾是 没有什么 如果 不是 大胆 , 一次 他 曾是 唤醒 ,

"然后，基思，这个人胆子特别大，一旦被激怒了，

[bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] — [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli]
bent and kissed her without waiting to see if he might — and not only
弯曲 和 亲吻 她 没有 等待 到 看 如果 他 可能 — 和 不是 仅有的
[wʌns] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] .
once , but several times .
一次 , 但 一些 时代 .

他弯下腰吻了她，没有等她同意，而是吻了好几次。

['bɪətrɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑːf] - [hɑːtɪd] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [friː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
Beatrice made a half - hearted attempt to get free of his arms ,
贝娅特丽丝 制成 一个 一半 - 心地 试图 到 得到 自由的 的 他的 武器 ,

贝娅特丽丝漫不经心地试图挣脱他的怀抱。

[bʌt; bət] [kiːθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [fuːl] — [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft] [frɒm; frəm]
but Keith was not a fool — he held her closer , and laughed from
但 基思 曾是 不是 一个 傻子 — 他 握住 她 更近 , 和 笑了 从
[pjʊə(r)] , ['prɪmətɪv] [dʒɔɪ] .
pure , primitive joy .
纯的 , 原始 喜悦 .

但基思并不傻——他把她抱得更紧了，发出了纯粹的、原始的喜悦的笑声。

" ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] !
" Mr . Cameron !
" 先生 . 卡梅伦 !

"卡梅伦先生！"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['biːətrɪsɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .
" It was Beatrice's voice , but it had never been like that before .
" 它 曾是 比阿特丽斯的 嗓音 , 但 它 有 绝不 到过 喜欢 那 前 .

"那是贝阿特丽斯的声音，但以前从未这样过。"

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [kiːθ] , " [hiː; hi] [kʌt] [ɪn] .
" I think you might call me Keith , " he cut in .
" 我 思考 你 可能 称呼 我 基思 , " 他 切 在 .

"我想你可以叫我基思，"他插嘴道。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['eni] . "
" You've got to begin some time , and now is as good a time as any . "
" 你已经 得到 到 开始 一些 时间 , 和 现在 是 作为 好的 一个 时间 作为 任何 . "

"总要有个开始，现在就是个好时机。"

" [juː; jʊ] — [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rigl] [ʌnə'veɪlɪŋli]
" You — you're taking a good deal for granted , " she said , wriggling unavailingly
" 你 — 你是 采取 一个 好的 交易 为了 的确 , " 她 说 , 扭动 徒劳无功
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
in his arms .
在 他的 武器 .

"你——你把很多东西都视为理所当然，"她说着，徒劳地在他怀里扭动着身体。

" [ə; eɪ] [mænz] [gɒt] [tuː; tə] , [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] .
" A man's got to , with a girl like you .
" 一个 男人的 得到 到 , 和 一个 女孩 喜欢 你 .

"男人遇到像你这样的女孩，就必须这么做。"

[jʊr; jər] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [daʊn]
You're so used to turning a fellow down
你是 所以 用过的 到 转弯 一个 同伴 向下

你已经习惯拒绝别人了。

[ai] [bɪ'liːv] [jʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][frɒm; frəm]['hæbɪt] . ”

I	believe	you'd	do	it	just	from	habit	.	”
我	相信	你会	做	它	只是	从	习惯	.	”

我相信你这样做只是出于习惯。

“ [ɪn'diːd] ?

“	Indeed	?
”	的确	?

“的确?

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sɑː'kæstɪk][ænd; ənd][gɒt] [kɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][peɪnz] .

”	She	was	trying	to	be	sarcastic	and	got	kissed	for	her	pains	.
”	她	曾是	尝试	到	是	讽刺的	和	得到	亲吻	为了	她	疼痛	.

她本想说些讽刺的话，结果却因此被亲吻了。

“ [jes] , - [ɪn'diːd] . -

“	Yes	,	'	indeed	.	'
”	是的	,	-	的确	.	-

“是的，‘的确如此。”

” [hiː; hi] ['mɪmɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

”	He	mimicked	her	tone	.
”	他	模仿	她	语气	.

他模仿了她的语气。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] .

“	I	want	you	.
”	我	想	你	.

我想要你。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] !

I	want	you	!
我	想	你	!

我想要你!

[aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] .

I	wanted	you	long	before	I	ever	saw	you	.
我	通缉	你	长的	前	我	曾经	锯	你	.

在我见到你之前，我就已经喜欢上你了。

[ænd; ənd][səʊ][aɪm][nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑːnsiz] — [aɪ]['dɪd(ə)nt][deə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .

And	so	I'm	not	taking	any	chances	—	I	didn't	dare	,	you	see	.
和	所以	我是	不是	采取	任何	机会	—	我	没有	敢	,	你	看	.

所以我不想冒任何风险——其实我根本不敢。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɜːst] , [ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ] ['ɑːftəwəd] .

I	just	had	to	take	you	first	,	and	ask	you	afterward	.
我	只是	有	到	拿	你	第一的	,	和	问	你	之后	.

我必须先带你出去，然后再问你。

” ['bɪətrɪs] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪð] [tɪəz] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp]

”	Beatrice	laughed	a	little	,	with	tears	very	close	to	her	lashes	,	and	gave	up
”	贝娅特丽丝	笑了	一个	小的	,	和	眼泪	非常	关闭	到	她	睫毛	,	和	给予	向上

.

:
.

贝娅特丽丝轻笑了一声，眼泪几乎要涌到睫毛根部，然后放弃了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][pv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] ['mɑːstəfl] ['feləʊ] ,

What	was	the	use	of	trying	to	resist	this	masterful	fellow	,
什么	曾是	这	使用	的	尝试	到	抵抗	这	精湛	同伴	,

试图抵抗这个高手又有什么用呢?

[huː] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm] ?

who	would	not	even	give	her	a	chance	to	refuse	him	?
WHO	会	不是	甚至	给	她	一个	机会	到	拒绝	他	?

谁连让她拒绝他的机会都不给?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [kwaɪt] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

She	did	not	know	quite	how	to	say	no	to	a	man	who	did	not	ask	her	to
她	做过	不是	知道	相当	如何	到	说	不	到	一个	男人	WHO	做过	不是	问	她	到

[seɪ] [jes] .

say	yes	.
说	是的	.

她不知道该如何拒绝一个没有请求她答应的男人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [pɑːt] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [heit]

But	the	queer	part	,	to	her	,	was	the	feeling	that	she	would	have	hated
但	这	酷儿	部分	,	到	她	,	曾是	这	感觉	那	她	会	有	憎恨

[tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] ,

to	say	no	,
到	说	不	,

但对她来说，最奇怪的是，她感觉自己很不愿意说“不”。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tɪl] ['ɑːftəwəd] ,

It	never	occurred	to	her	,	till	afterward	,
它	绝不	发生	到	她	,	直到	之后	,

直到事后她才想到这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [ɒv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

that	she	might	have	stood	upon	a	pedestal	of	offended	dignity	and	cried	,
那	她	可能	有	站立	之上	一个	座	的	被冒犯了	尊严	和	哭	,

她本可以摆出一副受辱的姿态，痛哭流涕，

“ [ʌn'hænd] [ˌem 'iː] , ['vɪlən] ! ” — [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [kiːθ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [kəm'plaɪd] ['ɪnstəntli] .

“	Unhand	me	,	villain	!	”	—	and	that	,	if	she	had	,	Keith	would	undoubtedly	have	complied	instantly	.
“	未手	我	,	恶棍	!	”	—	和	那	,	如果	她	有	,	基思	会	无疑	有	遵命	即刻	.

“放开我，恶棍！”——如果她真的这么做了，基思无疑会立刻照做。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lɑːft] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

As	it	was	,	she	just	laughed	softly	,	and	blushed	a	good	deal	.
作为	它	曾是	,	她	只是	笑了	轻轻	,	和	脸红了	一个	好的	交易	.

她只是轻轻地笑了笑，脸颊泛起了红晕。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['mæmə][ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪkɪdli] .

“	I	believe	mama	is	right	about	you	,	after	all	,	”	she	said	wickedly	.
“	我	相信	妈妈	是	正确的	关于	你	,	后	全部	,	”	她	说	邪恶地	.

“看来妈妈说的是对的，”她恶狠狠地说。

“ [æt; ət] [hɑːt] , [jʊr; jər] [ə; eɪ][bəʊld] ['haɪweɪmən] . ”

“	At	heart	,	you're	a	bold	highwayman	.	”
“	在	心	,	你是	一个	大胆的	强盗	.	”

“你骨子里是个胆大妄为的拦路强盗。”

“ ['meɪbi] .

“	Maybe	.
“	或许	.

“或许。

[ai] [nəʊ] [aɪd][nɒt][stænd][ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [wɔːk] [ɒf] [wɪð] [maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ,

I	know	I'd	not	stand	and	see	some	other	fellow	walk	off	with	my	Heart's	Desire	,
我	知道	ID	不是	站立	和	看	一些	其他	同伴	走	离开	和	我的	心脏的	欲望	,

我知道我绝不会袖手旁观，眼睁睁地看着别人拿走我心爱的东西。

[wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] .

without	putting	up	a	fight	.
没有	推杆	向上	一个	斗争	.

没有反抗。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] ['prɪti] [bluː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] — [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl]

It	did	look	pretty	blue	for	me	,	though	,	and	I	was	afraid	—	but	it's	all
它	做过	看	漂亮的	蓝色的	为了	我	,	尽管	,	和	我	曾是	害怕的	—	但	它是	全部

[raɪt] [naʊ] ,

right	now	,
正确的	现在	,

不过，在我看来它确实有点偏蓝，我当时有点害怕——但现在没事了。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

[pə'zeʃ(ə)n] [ɪz][naɪn] [pɔɪnts] [ɪn] [lɔː] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] [naʊ] !

Possession	is	nine	points	in	law	,	they	say	,	and	I've	got	you	now	!
拥有	是	九	积分	在	法律	,	他们	说	,	和	我已经	得到	你	现在	!

他们说，占有在法律上是九分，而我现在抓到你了!

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] , [tuː] .

I'm	going	to	keep	you	,	too	.
我是	去	到	保持	你	,	也	.

我也会把你留下来。

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [rɑːntʃ] ? ”

When	are	you	going	to	come	over	and	take	charge	of	the	Cross	ranch	?	”
什么时候	是	你	去	到	来	超过	和	拿	收费	的	这	叉	牧场	?	”

你什么时候过来接管克罗斯牧场?

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [sed] ['bɪətrɪs] , ['snʌglɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

“	Dear	me	!	”	said	Beatrice	,	snuggling	against	his	shoulder	,
“	亲爱的	我	!	”	说	贝娅特丽丝	,	依偎	反对	他的	肩膀	,

“我的天哪！”贝娅特丽丝说着，依偎在他的肩膀上。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] .

and	finding	it	the	best	place	in	the	world	to	be	.
和	寻找	它	这	最好的	地方	在	这	世界	到	是	.

并发现它是世界上最好的地方。

“ [ai]['nevə(r)] [sed] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [æt; ət][ɔːl] !

“	I	never	said	I	was	going	to	take	charge	at	all	!
“	我	绝不	说	我	曾是	去	到	拿	收费	在	全部	!

“我从来没说过我要掌权！”

” [ðen] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Then	the	impulse	of	confession	seized	her	.
”	然后	这	冲动	的	忏悔	查获	她	.

“然后，她突然萌生了坦白的念头。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? ”

“	Will	you	hate	me	,	if	I	tell	you	something	?	”
“	将要	你	恨	我	,	如果	我	告诉	你	某物	?	”

“如果我告诉你一件事，你会恨我吗？”

“ [ai][ɪk'spekt][ai] [wɪl] , ” [kiːθ] [ə'sent] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɒzətɪvli] [aɪ'dɒlətrəs] .

“	I	expect	I	will	,	”	Keith	assented	,	his	eyes	positively	idolatrous	.
”	我	预计	我	将要	,	”	基思	同意	,	他的	眼睛	积极地	偶像崇拜	.

“我想我会的，”基思同意道，眼神里充满了崇拜之情。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['gɜːli] ? ”

“	What	is	it	,	girlie	?	”
”	什么	是	它	,	女孩	?	”

“什么事，小妞？”

“ [wel] , [ai] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪks] [fɔːlt] ;

“	Well	,	I	—	it	was	Dick's	fault	;
”	出色地	,	我	—	它	曾是	迪克的	过错	;

“嗯，这都是迪克的错；

[ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [gəud] [ˌem 'iː][ˌɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

I	never	would	have	thought	of	such	a	thing	if	he	hadn't	goaded	me	into	it
我	绝不	会	有	想法	的	这样的	一个	事物	如果	他	之前没有	被激怒	我	进入	它

— [bʌt; bət] — [wel] ,

—	but	—	well	,
—	但	—	出色地	,

如果不是他怂恿我，我永远都不会想到这种事——但是——好吧。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] ,

I	was	going	to	make	you	propose	,
我	曾是	去	到	制作	你	提出	,

我本来打算让你向我求婚的，

[ɒn][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] — ” [ðə; ði] [braʊn] [hed] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] [went] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ɒn][hɪz; ɪz]

on	a	wager	—	”	The	brown	head	of	Beatrice	went	down	out	of	sight	,	on	his
在	一个	赌注	—	”	这	棕色的	头	的	贝娅特丽丝	去	向下	出去	的	视线	,	在	他的

[ɑːm] .

arm .
手臂 .

“打赌——”贝娅特丽丝的棕色脑袋垂了下来，消失在他的手臂上。

“ [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][get][reks] — ”

“	I	was	going	to	refuse	you	—	and	get	Rex	—	”
”	我	曾是	去	到	拒绝	你	—	和	得到	雷克斯	—	”

“我本来打算拒绝你——然后去找雷克斯——”

“ [ai] [nəʊ] .

“	I	know .
”	我	知道 .

“我知道。

” [kiːθ] [held][hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

”	Keith	held	her	closer	than	ever	.
”	基思	握住	她	更近	比	曾经	.

基思比以往任何时候都更紧紧地抱着她。

“ [dɪk] [rəʊd]['əʊvə(r)][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] .

“	Dick	rode	over	and	told	me	that	day	.
”	迪克	骑	超过	和	讲述	我	那	天	.

“那天迪克骑马过来告诉我这件事。”

[ænd; ənd][ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] , ['mɪsi] .

And	I	wasn't	going	to	give	you	a	chance	,	missy	.
和	我	不是	去	到	给	你	一个	机会	,	米西	.

我根本没打算给你机会，小丫头。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][kraɪ] , [hɪə(r)] — [əʊ] !
If you hadn't started to cry , here — Oh !
如果 你 之前没有 开始 到 哭 , 这里 — 哦 !

如果你还没开始哭，那就——哦!

[wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
what's the use ?
是什么 这 使用 ?

有什么用?

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , ['aɪðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['gɜːli] ?
You didn't refuse me — and you're not going to , either , are you , girlie ?
你 没有 拒绝 我 — 和 你是 不是 去 到 , 任何一个 , 是 你 , 女孩 ?

你没有拒绝我——而且你也不会拒绝我，对吧，小姑娘?

" ['bɪətrɪs] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
" Beatrice intimated that there was no immediate danger of such a thing
" 贝娅特丽丝 暗示 那 那里 曾是 不 即时 危险 的 这样的 一个 事物
['hæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

“贝娅特丽丝暗示说，目前没有立即发生这种事情的危险。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [dɪk] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [baɪ] [raɪts] .
“ You see , Dick and I felt that you belonged to me , by rights .
“ 你 看 , 迪克 和 我 毛毡 那 你 属于 到 我 , 经过 权利 .

“你看，迪克和我都觉得你理所当然地属于我。”

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
I fell in love with a picture of you ,
我 跌倒 在 爱 和 一个 图片 的 你 ,

我爱上了你的一张照片，

[ðæt] [juː; jʊ] [sent] [hɪm] — [ðæt] [wʌn]['teɪkən][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [gaʊn] — [ænd; ənd][aɪ][təʊld] [dɪk]
that you sent him — that one taken in your graduation gown — and I told Dick
那 你 发送 他 — 那 一 已采取 在 你的 毕业 袍 — 和 我 讲述 迪克
[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst][treɪn] [iːst] ,
I was going to take the next train East ,
我 曾是 去 到 拿 这 下一个 火车 东方 ,

你寄给他的那张照片——就是你穿着毕业礼服拍的那张——我告诉迪克我要搭乘下一班火车去东部，

[ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [ɒf] [baɪ] [fɔːs] , [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [juː; jʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
and carry you off by force , if I couldn't get you any other way .
和 携带 你 离开 经过 力量 , 如果 我 不能 得到 你 任何 其他 方式 .

如果我无法用其他方法把你带走，我会强行把你带走。

[bʌt; bət] [dɪk] [θɔːt] [aɪ'd][stænd][ə; eɪ]['betə(r)] [ʃəʊ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [id] [kəuks] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] .
But Dick thought I'd stand a better show to wait till he'd coaxed you out here .
但 迪克 想法 ID 站立 一个 更好的 展示 到 等待 直到 他会 哄骗 你 出去 这里 .

但迪克认为，等他把你哄出来之后，我才能看到更好的表演。

[wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪkst] ,
We had it all fixed ,
我们 有 它 全部 固定的 ,

一切都已修好。

[ðæt] [jʊd] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['preəri] [naɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
that you'd come and find a prairie knight that was ready to fight for you
那 你会 来 和 寻找 一个 草原 骑士 那 曾是 准备好 到 斗争 为了 你
,
,
,

你会来到这里，找到一位愿意为你而战的草原骑士。

[ænd; ənd] [id] [meɪk] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɔː(r)] [nɒt] ;

and	he'd	make	you	like	him	,	whether	you	wanted	to	or	not	;
和	他会	制作	你	喜欢	他	,	无论	你	通缉	到	或者	不是	;

他会让你喜欢上他，不管你愿不愿意；

[ænd; ənd] [ðen] [id] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪd] [ɔːl] [biː; bi] ['hæpi] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] .

and	then	he'd	keep	you	here	,	and	we'd	all	be	happy	ever	after	.
和	然后	他会	保持	你	这里	,	和	我们会	全部	是	快乐的	曾经	后	.

然后他就会把你留在这里，我们就会从此过上幸福的生活。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʊd] [pʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [puːl] — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] —

And	Dick	would	pull	out	of	the	Northern	Pool	—	and	of	course	you	would	—
和	迪克	会	拉	出去	的	这	北方	水池	—	和	的	课程	你	会	—

[ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] .

and	we'd	have	a	company	of	our	own	.
和	我们会	有	一个	公司	的	我们的	自己的	.

迪克会退出北方池——当然你也会——然后我们就会拥有自己的公司。

[əʊ] ! [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [greɪt] ['kɑːslz] [bɪlt] [aʊt] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] !

Oh	!	we	had	some	great	castles	built	out	here	on	the	prairie	,	let	me	tell	you	!
哦	!	我们	有	一些	伟大的	城堡	建造	出去	这里	在	这	草原	,	让	我	告诉	你	!

哦！我跟你说，我们这片草原上曾经建过一些很棒的城堡！

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [juː; jʊ] ['faɪnəli] [keɪm] [hɪə(r)] ,

And	then	,	when	you	finally	came	here	,
和	然后	,	什么时候	你	最后	来了	这里	,

然后，当你最终来到这里的时候，

[juː; jʊ] [hæd; həd] [mɪ'lɔːd] ['tægɪŋ] [ə'lɒŋ] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

you	had	milord	tagging	along	—	and	you	thinking	you	were	in	love	with
你	有	阁下	标签	沿着	—	和	你	思维	你	是	在	爱	和

[hɪm] !

him	!
他	!

你带着这位少爷一起旅行——而你却以为自己爱上了他！

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['wʌznt] ['ʃeɪki] , ['gɜːli] !

Maybe	you	think	I	wasn't	shaky	,	girlie	!
或许	你	思考	我	不是	摇晃	,	女孩	!

你也许觉得我当时一点也不紧张，小姑娘！

[ðə; ði] [eə(r)] ['kɑːslz] [gɒt] ['ɔːfli] ['wɒbli] ,

The	air	castles	got	awfully	wobbly	,
这	空气	城堡	得到	非常	摇摇晃晃	,

那些空中楼阁变得摇摇晃晃的，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [keɪv] [ɪn] [ɒn] [ˌjuː 'es] .

and	it	looked	like	they	were	going	to	cave	in	on	us	.
和	它	看起来	喜欢	他们	是	去	到	洞穴	在	在	我们	.

看起来他们好像要向我们屈服了。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ,

But	I	was	bound	to	stay	in	the	game	if	I	could	,
但	我	曾是	边界	到	停留	在	这	游戏	如果	我	可以	,

但我只要能坚持下去，就一定会继续留在比赛中。

[ænd; ənd] [dɪk] [dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [maɪ] [wei] — [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl]

and	Dick	did	all	he	could	to	get	you	to	looking	my	way	—	and	it's	all
和	迪克	做过	全部	他	可以	到	得到	你	到	寻找	我的	方式	—	和	它是	全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

迪克想尽一切办法让你注意到我——没关系，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['triksi] ?

isn't	it	,	Trixie	?
不是	它	,	特里西	?

是不是，特里茜?

" [kiːθ] [kept] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stætɪk] [ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

"	Keith	kept	recurring	to	the	ecstatic	realization	that	it	was	all	right	.
"	基思	保留	再次发生的	到	这	欣喜若狂	实现	那	它	曾是	全部	正确的	.

“基思不断地欣喜地意识到一切都很好。”

['bɪətrɪs] ['mediteit] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Beatrice	meditated	for	a	minute	.
贝娅特丽丝	冥想	为了	一个	分钟	.

贝娅特丽丝冥想了一分钟。

“ [ai]['nevə(r)] [driːmd] — [dɪk] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , ” [ʃiː; ʃi]

“	I	never	dreamed	—	Dick	never	even	mentioned	you	in	any	of	his	letters	,	”	she
“	我	绝不	梦见	—	迪克	绝不	甚至	提及	你	在	任何	的	他的	信件	,	”	她

[sed] ,

said	,
说	,

“我做梦也没想到——迪克在他的任何一封信里都从未提到过你，”她说。

[ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [deɪzd] [təʊn] .

in	a	rather	dazed	tone	.
在	一个	相当	茫然	语气	.

语气有些茫然。

“ [ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [flɜːt] ,

“	And	when	I	came	he	made	me	believe	you	were	a	horrible	flirt	,
“	和	什么时候	我	来了	他	制成	我	相信	你	是	一个	可怕	调情	,

“当我来的时候，他让我觉得你是个很讨厌的轻浮女人，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [lɑːns] . ”

and	I	never	can	resist	the	temptation	to	measure	lances	.	”
和	我	绝不	能	抵抗	这	诱惑	到	措施	长矛	.	”

我总是忍不住想要测量长矛的长度。

“ [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪl] [flɜːt] , ” [kiːθ] ['sʌplɪmentɪd] .

“	And	take	a	fall	out	of	a	male	flirt	,	”	Keith	supplemented	.
“	和	拿	一个	落下	出去	的	一个	男性	调情	,	”	基思	补充	.

“然后被男性调情弄得一团糟，”基思补充道。

“ [dɪk] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] [sen'tenʃəsli] [ænd; ənd] ['slæŋɪli] , “ [wɒz; wəz] [ded] ['ɒntə][hɪz; ɪz][dʒɒb] .

“	Dick	,	”	he	went	on	sententiously	and	slangily	,	“	was	dead	onto	his	job	.
“	迪克	,	”	他	去	在	义正言辞地	和	俚语	,	“	曾是	死的	到	他的	工作	.

“迪克，”他一本正经地用俚语继续说道，“工作做得非常出色。”

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] ['blɪsfəli] ['həʊmwəd]

"	After	that	he	helped	her	into	the	saddle	,	and	they	rode	blissfully	homeward
"	后	那	他	帮助	她	进入	这	鞍	,	和	他们	骑	幸福地	回家

.

:
.

“之后，他扶她上了马鞍，他们幸福地骑马回家了。”

[nɪə(r)][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ðeɪ] [met] [dɪk] , [huː] ['pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [aɪd] [ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][fɜːst] ,

Near	the	ranch	they	met	Dick	,	who	pulled	up	and	eyed	them	anxiously	at	first	,
靠近	这	牧场	他们	遇见	迪克	,	WHO	拉	向上	和	眼睛	他们	焦虑地	在	第一的	,

在牧场附近，他们遇到了迪克，迪克把车停了下来，起初用焦虑的目光打量着他们。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .

and	then	with	a	broad	smile	.
和	然后	和	一个	广阔	微笑	.

然后，他露出了灿烂的笑容。

“ [seɪ] , [trɪks] , ” [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] ['slaɪli] , “ [huː] [dʌz] [reks] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ?

“	Say	,	Trix	,	”	he	queried	slyly	,	“	who	does	Rex	belong	to	?
“	说	,	特里克斯	,	”	他	查询	狡猾地	,	“	WHO	做	雷克斯	属于	到	?

“特里克斯，”他狡黠地问道，“雷克斯是谁的？”

” [kiːθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ['prɒmptli] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] .

”	Keith	came	to	the	rescue	promptly	,	just	as	a	brave	knight	should	.
”	基思	来了	到	这	救援	及时	,	只是	作为	一个	勇敢的	骑士	应该	.

“基思及时赶来救援，不愧是一位勇敢的骑士。”

“ [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːt] .

“	You	,	”	he	retorted	.
“	你	,	”	他	反驳	.

“是你，”他反驳道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , [hiː; hi][woʊnt] ['veri] [lɒŋ] .

“	But	I	tell	you	right	now	,	he	won't	very	long	.
“	但	我	告诉	你	正确的	现在	,	他	惯于	非常	长的	.

但我现在就可以告诉你，他不会待太久。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['diːsnt] [θɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][tuː; tə] ['triksi] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

You're	going	to	do	the	decent	thing	and	give	him	to	Trixie	—	for	a
你是	去	到	做	这	体面的	事物	和	给	他	到	特里西	—	为了	一个

['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .

wedding	present	.
婚礼	展示	.

你会做件好事，把他送给特里茜作为结婚礼物。

” [dɪk] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [trɪks] [wɒz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] .

”	Dick	looked	as	though	Trix	was	welcome	to	any	thing	he	possessed	.
”	迪克	看起来	作为	尽管	特里克斯	曾是	欢迎	到	任何	事物	他	拥有	.

“迪克看起来好像很乐意把特里克斯拥有的任何东西都拿走。”

['tʃæptə(r)] - .

CHAPTER	14	.
章	-	.

第十四章

[sɜː(r)] ['redmənd] [gets] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] .

Sir	Redmond	Gets	His	answer	.
先生	雷德蒙德	获得	他的	回答	.

雷德蒙德爵士得到了答案。

“ [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [dɪə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] , [ænd; ənd][raɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

“	Before	long	,	dear	,	we	shall	get	on	the	great	ship	,	and	ride	across	the	large	,
“	前	长的	,	亲爱的	,	我们	将	得到	在	这	伟大的	船	,	和	骑	穿过	这	大的	,

“亲爱的，不久之后，我们就会登上那艘大船，横渡大洋，

[lɑːdʒ] ['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [həʊm] .

large	ocean	,	and	be	at	home	.
大的	海洋	,	和	是	在	家	.

广阔的海洋，让你感到自在。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['pegɪ] , [ænd; ənd] ['ruːpət] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɒgz] , [woʊnt][juː; jʊ]

You	will	be	delighted	to	see	Peggy	,	and	Rupert	,	and	the	dogs	,	won't	you
你	将要	是	高兴极了	到	看	佩吉	,	和	鲁珀特	,	和	这	狗	,	惯于	你

, [dɪə(r)] ?

,	dear	?
,	亲爱的	?

亲爱的，见到佩吉、鲁珀特和狗狗们，你一定会很高兴的，对吧?

" [mɪs] [heɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['æktʃuəli] ['getɪŋ] [sʌm; səm]['kʌlə(r)]['ɪntuː][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ]

"	Miss	Hayes	,	her	cheeks	actually	getting	some	color	into	them	at	the
"	错过	海耶斯	,	她	脸颊	实际上	获得	一些	颜色	进入	他们	在	这

[θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] ,

thought	of	going	home	,
想法	的	去	家	,

“海耶斯小姐一想到要回家，脸颊就泛起了红晕。”

['bʌtəd] [ə; eɪ] ['flʌfi] ['bɪskɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['aɪdl] .

buttered	a	fluffy	biscuit	for	her	idol	.
涂黄油的	一个	蓬松的	饼干	为了	她	偶像	.

她为自己的偶像烤了一块蓬松的饼干，并在上面涂了黄油。

['dɔːrmən] [tʊk] [tuː] [baɪts] [waɪl] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] .

Dorman	took	two	bites	while	he	considered	.
多尔曼	采取	二	咬	尽管	他	经过考虑的	.

多尔曼边思考边吃了两口。

“ - [wɒnt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [wiːlz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fiːt] , [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['kæmrən] [geɪv] [ˌem 'iː] —

“	Rupert'll	want	my	little	wheels	,	for	my	feet	,	what	Mr	.	Cam'ron	gave	me	—
“	-	想	我的	小的	车轮	,	为了	我的	脚	,	什么	先生	.	卡姆隆	给予	我	—

[bʌt; bət][hiː; hi][kænt][hæv; həv] - [ɪm] ,

but	he	can't	have	'	em	,
但	他	不能	有	-	呃	,

“鲁珀特会想要我的小轮子，用来装我的脚，那是卡姆隆先生送给我的——但他得不到它们。”

[dəʊ] .

dough	.
面团	.

面团。

[aɪ] - [spekt] [hiːl] [biː; bi][mæd] .

I	'	spect	he'll	be	mad	.
我	-	光谱	地狱	是	疯狂的	.

我估计他会很生气。

[aɪ]['wʌndə(r)] ['hwʌtəl] ['pegɪ] [seɪ] [baʊt] [maɪ] [tuː] ['pʌpiz] .

I	wonder	what'll	Peggy	say	bout	my	two	puppies	.
我	想知道	什么会	佩吉	说	回合	我的	二	小狗	.

我想知道佩吉会怎么评价我的两只小狗。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tuː] ['pʌpiz] [wɪs][ˌem 'iː] .

I've	got	to	take	my	two	puppies	wis	me	.
我已经	得到	到	拿	我的	二	小狗	威斯	我	.

我得带上我的两只小狗。

[wɪl] [deɪ] [get] [sɪk] ['raɪdɪŋ] [ɒn][diː]['wɔːtə(r)] , ['ɑːnti] ?

Will	dey	get	sick	riding	on	de	water	,	auntie	?
将要	戴	得到	生病的	骑术	在	德	水	,	阿姨	?

阿姨，他们骑车上水会晕车吗?

[seɪ] , [wɪl] [deɪ] ? "

Say	,	will	dey	?	"
说	,	将要	戴	?	"

你说，他们会吗?

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , [dɪə(r)] , ” ['ventʃəd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnti] ['kɔːʃəsli] .

“	I	—	I	think	not	,	dear	,	”	ventured	his	auntie	cautiously	.
”	我	—	我	思考	不是	,	亲爱的	,	”	冒险	他的	阿姨	谨慎地	.

“我——我想不行，亲爱的，”他的姑姑谨慎地试探着说道。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['pʌpiz] .

His	auntie	was	a	conscientious	woman	,	and	she	knew	very	little	about	puppies	.
他的	阿姨	曾是	一个	尽责的	女士	,	和	她	知道	非常	小的	关于	小狗	.

他的姑姑是个尽职尽责的女人，但她对小狗却知之甚少。

“ - [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌdiː iː 'em] [ɪf] - [sɪk] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk]

“	Be'trice	will	help	me	take	care	of	dem	if	dey're	sick	,	”	he	remarked
”	-	将要	帮助	我	拿	关心	的	民主	如果	-	生病的	,	”	他	评论

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

comfortably	.
舒适地	.

“如果他们生病了，贝特丽丝会帮我照顾他们，”他轻松地说道。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnətiz] [feɪs] ['stɑːtld] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] .

Then	something	in	his	divinity's	face	startled	his	assurance	.
然后	某物	在	他的	神性的	脸	惊慌	他的	保证	.

然而，他神性脸上的某种东西却动摇了他的自信。

“ [juːz] ['gəʊɪŋ] [wɪs] [ˌjuː 'es] , ['ɪz(ə)nt][juː; jʊ] , - ?

“	You's	going	wis	us	,	isn't	you	,	Be'trice	?
”	你的	去	威斯	我们	,	不是	你	,	-	?

“你要和我们一起走，对吧，贝特丽丝？”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [tuː] ['pʌpiz] .

I	want	you	to	help	take	care	of	my	two	puppies	.
我	想	你	到	帮助	拿	关心	的	我的	二	小狗	.

我想请你帮忙照顾我的两只小狗。

['mɑːθə] [kænt] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][slæps] [dɪə] [ɪəz] .

Martha	can't	,	'	cause	she	slaps	dere	ears	.
玛莎	不能	,	-	原因	她	掌掴	德雷	耳朵	.

玛莎做不到，因为她会打他们的耳朵。

[ɪz][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [wɪs] [ˌjuː 'es] , - ?

Is	you	going	wis	us	,	Be'trice	?
是	你	去	威斯	我们	,	-	?

贝特丽丝，你要和我们一起走吗?

” [ðɪs] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] , [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ɪm'bærəsɪŋ] — [ɪ'speʃəli]

”	This	,	at	the	dinner	table	,	was	,	to	say	the	least	,	embarrassing	—	especially
”	这	,	在	这	晚餐	桌子	,	曾是	,	到	说	这	至少	,	尴尬的	—	尤其

[ɒn] [ðɪs] [ɪ'speʃl] ['iːvnɪŋ] ,

on	this	especial	evening	,
在	这	特别的	晚上	,

“在餐桌上发生这种事，说得委婉点，也挺尴尬的——尤其是在这个特殊的夜晚。”

[wen] ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['mʌstə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [sɜː(r)] ['redmənd] [ðə; ði]['əʊnli]

when	Beatrice	was	trying	to	muster	courage	to	give	Sir	Redmond	the	only
什么时候	贝娅特丽丝	曾是	尝试	到	鼓起	勇气	到	给	先生	雷德蒙德	这	仅有的

['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [naʊ] .

answer	it	was	possible	to	give	him	now	.
回答	它	曾是	可能的	到	给	他	现在	.

当时，碧翠丝正鼓起勇气，准备给雷德蒙爵士一个她现在唯一能给他的答案。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən]['siːkrət] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪm] ,

It	was	an	open	secret	that	,	in	case	she	had	accepted	him	,
它	曾是	一个	打开	秘密	那	,	在	案件	她	有	公认	他	,

大家都心知肚明，如果她接受了他，

[ðə; ði] [həʊm] - ['gəʊɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] [heɪz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [bɪt] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [gəʊ]

the	home	-	going	of	Miss	Hayes	would	be	delayed	a	bit	,	when	they	would	all	go
这	家	-	去	的	错过	海耶斯	会	是	延迟	一个	少量	,	什么时候	他们	会	全部	去

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

海耶斯小姐的葬礼会稍微推迟一些，到时候他们会一起去。

['bɪətrɪs] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] [heɪz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪləti]

Beatrice	had	overheard	her	mother	and	Miss	Hayes	discussing	this	possibility
贝娅特丽丝	有	无意中听到	她	母亲	和	错过	海耶斯	讨论	这	可能性

['əʊnli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

only	the	day	before	.
仅有的	这	天	前	.

就在前一天，比阿特丽斯无意中听到她母亲和海耶斯小姐讨论过这种可能性。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [hed] ['dɔːrmən] [ɒf] .

She	undertook	the	impossible	,	and	attempted	to	head	Dorman	off	.
她	承担	这	不可能的	,	和	尝试过	到	头	多尔曼	离开	.

她做了不可能的事，试图阻止多尔曼。

“ [pə'hæps] [jʊl] [siː] [ə; eɪ] [weɪl] , ['hʌni] .

“	Perhaps	you'll	see	a	whale	,	honey	.
”	也许	你会	看	一个	鲸	,	蜂蜜	.

“亲爱的，也许你会看到鲸鱼。”

[ðə; ði] ['pʌpiz] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪl] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

The	puppies	never	saw	a	whale	,	I'm	sure	.
这	小狗	绝不	锯	一个	鲸	,	我是	当然	.

我敢肯定，这些小狗从未见过鲸鱼。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeid] [θɪŋk] ? ”

What	do	you	suppose	they'd	think	?	”
什么	做	你	认为	他们会	思考	?	”

你觉得他们会怎么想?

“ [ɪz][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ”

“	Is	you	going	?	”
”	是	你	去	?	”

“你要去吗？”

“ [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][ʌp] [haɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

“	You'd	have	to	hold	them	up	high	,	you	know	,	so	they	could	see	,
”	你会	有	到	抓住	他们	向上	高的	,	你	知道	,	所以	他们	可以	看	,

“你得把它们高高举起来，这样它们才能看到，你知道吗？”

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] — ”

and	show	them	just	where	to	look	,	and	—	”
和	展示	他们	只是	在哪里	到	看	,	和	—	”

并告诉他们该往哪里看，然后——”

“ [ɪz][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , - ?

“	Is	you	going	,	Be'trice	?
”	是	你	去	,	-	?

“贝特丽丝，你要去吗？”

” ['bɪətrɪs] [sent] [ə; eɪ] [kwɪk] , [dɪ'speərɪŋ] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

”	Beatrice	sent	a	quick	,	despairing	glance	around	the	table	.
”	贝娅特丽丝	发送	一个	快的	,	绝望	瞥一眼	大约	这	桌子	.

贝娅特丽丝绝望地环顾了一下餐桌四周。

[fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['veəriɪŋ] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]

Four	pairs	of	eyes	were	fixed	upon	her	with	varying	degrees	of	interest
四	对	的	眼睛	是	固定的	之上	她	和	变化	学位	的	兴趣

[ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] .

and	anxiety	.
和	焦虑	.

四双眼睛注视着她，眼神中流露出不同程度的兴趣和焦虑。

[ðə; ði] [fɪfθ] [peə(r)] — [dɪks] — [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] [ʌn'raɪtʃəs] [gliː] [baɪ] ['gleərɪŋ]

The	fifth	pair	—	Dick's	—	were	trying	to	hide	their	unrighteous	glee	by	glaring
这	第五	一对	—	迪克的	—	是	尝试	到	隐藏	他们的	不义的	高兴	经过	刺眼

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

down	at	the	chicken	wing	on	his	plate	.
向下	在	这	鸡	翼	在	他的	盘子	.

第五对——迪克的——正怒视着盘子里的鸡翅，试图掩饰他们不义的得意。

['bɪətrɪs] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [θrəʊ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

Beatrice	felt	a	strong	impulse	to	throw	something	at	him	.
贝娅特丽丝	毛毡	一个	强的	冲动	到	扔	某物	在	他	.

贝阿特丽丝强烈地想要朝他扔东西。

[ʃiː; ʃi] [gʌlp] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

She	gulped	and	faced	the	inevitable	.
她	吞咽	和	面对	这	不可避免的	.

她咽了口唾沫，面对着不可避免的结局。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

It	must	come	some	time	,	she	thought	,
它	必须	来	一些	时间	,	她	想法	,

她心想，总有一天会实现的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [naʊ] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ]

and	it	might	as	well	be	now	—	though	it	did	seem	a	pity	to	spoil	a
和	它	可能	作为	出色地	是	现在	—	尽管	它	做过	似乎	一个	遗憾	到	剧透	一个

[gʊd] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [bʌt; bət] [dɪk] ,

good	dinner	for	every	one	but	Dick	,
好的	晚餐	为了	每一个	一	但	迪克	,

现在或许就是时候了——虽然除了迪克之外，破坏了大家的晚餐似乎有点可惜。

[huː] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪð] ['relɪʃ] .

who	was	eating	his	with	relish	.
WHO	曾是	吃	他的	和	尽情享用	.

他津津有味地吃着。

“ [nəʊ] , ['hʌni] ” — [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [faɪ'nælәti] — “

“	No	,	honey	”	—	her	voice	was	clear	and	had	the	note	of	finality	—	“
“	不	,	蜂蜜	”	—	她	嗓音	曾是	清除	和	有	这	笔记	的	最终性	—	“

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] — ['evə(r)] .

I'm	not	going	—	ever	.
我是	不是	去	—	曾经	.

“不，亲爱的，”她的声音清晰而坚定，“我不会去——永远不会。”

” [sɜː(r)] ['red.məndz] [tiːθ] [went] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] ,

”	Sir	Redmond's	teeth	went	together	with	a	click	,
”	先生	雷德蒙德的	牙齿	去	一起	和	一个	点击	,

雷德蒙德爵士的牙齿咔哒一声合拢了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['pepə(r)] ['ʃeɪkə(r)] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] ['pepəd] [hɪz; ɪz]['sæləd][ʌn'tɪl]

and	he	picked	up	the	pepper	shaker	mechanically	and	peppered	his	salad	until
和	他	挑选	向上	这	胡椒	摇晃器	机械地	和	胡椒	他的	沙拉	直到

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [blæk] ,

it	was	perfectly	black	,
它	曾是	完美	黑色的	,

他机械地拿起胡椒瓶，往沙拉里撒胡椒粉，直到沙拉完全变成黑色。

[ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Beatrice	wondered	how	he	ever	expected	to	eat	it	.
和	贝娅特丽丝	想知道	如何	他	曾经	预期的	到	吃	它	.

贝娅特丽丝心想，他怎么会认为自己能吃得下它呢?

['mɪsɪz] . - [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Mrs	.	Lansell	dropped	her	fork	on	the	floor	,	and	had	to	have	a
太太	.	-	掉落	她	叉	在	这	地面	,	和	有	到	有	一个

[kliːn] [wʌn] [brɔːt] .

clean	one	brought	.
干净的	一	带来	.

兰塞尔太太的叉子掉在了地上，只好让人给她拿一把干净的。

[mɪs] [heɪz] [sent] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

Miss	Hayes	sent	a	frightened	glance	at	her	brother	.
错过	海耶斯	发送	一个	害怕	瞥一眼	在	她	兄弟	.

海耶斯小姐惊恐地看了她哥哥一眼。

[dɪk] [sæt][ænd; ənd][et; eɪt] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] .

Dick	sat	and	ate	fried	chicken	.
迪克	卫星	和	吃	油煎	鸡	.

迪克坐着吃炸鸡。

“ [waɪ] , - ?

“	Why	,	Be'trice	?
”	为什么	,	-	?

“为什么，贝特丽丝？”

[aɪ] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] — [ænd; ənd][diː] - [niːd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] ['ɑːnti] , [ænd; ənd] — ”

I	wants	you	to	—	and	de	puppies'll	need	you	—	and	auntie	,	and	—	”
我	想要	你	到	—	和	德	-	需要	你	—	和	阿姨	,	和	—	”

['dɔːrmən] ['gæðəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ,

Dorman	gathered	himself	for	the	last	,
多尔曼	聚集	他自己	为了	这	最后的	,

我希望你——小狗们也需要你——还有阿姨，还有——”多尔曼整理了一下思绪，准备说最后一句话，

['krʌʃɪŋ] ['ɑːgjumənt] — “ [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['red.mən] - ['wɒnts] [juː; jʊ] - !

crushing	argument	—	“	and	Uncle	Redmon	'	wants	you	awf'lly	!
压碎	争论	—	“	和	叔叔	雷德蒙	-	想要	你	-	!

令人沮丧的论点——“雷德蒙叔叔非常想要你！”

” ['bɪətrɪs] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv][aɪs]['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Beatrice	took	a	sip	of	ice	water	,	for	she	needed	it	.
”	贝娅特丽丝	采取	一个	啜饮	的	冰	水	,	为了	她	需要	它	.

贝娅特丽丝喝了一口冰水，因为她需要冰水。

“ [waɪ] , - ?

“	Why	,	Be'trice	?
”	为什么	,	-	?

“为什么，贝特丽丝？”

[græn] - - [let] [juː; jʊ][gəʊ] , [ges] .

Gran	-	mama'll	let	you	go	,	guess	.
格兰	-	-	让	你	去	,	猜测	.

我猜奶奶会放你走的。

[kænt] [ʃiː; ʃi][gəʊ] , - ?
Can't she go , gran'mama ?
不能 她 去 , - ?

奶奶，她不能去吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - [tɜːn] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪkli] [tʃɪl]
" It was Mrs . Lansell's turn to test the exquisite torture of that prickly chill
" 它 曾是 太太 . - 转动 到 测试 这 精美的 酷刑 的 那 带刺的 寒意
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [spaɪn] .
along the spine .
沿着 这 脊柱 .

“轮到兰塞尔夫人体验那种沿着脊椎传来的刺痛寒意的极致折磨了。”

[laɪk] ['bɪətrɪs] , [ʃiː; ʃi] [dɒdʒd] .
Like Beatrice , she dodged .
喜欢 贝娅特丽丝 , 她 躲避 .

她像贝娅特丽丝一样躲开了。

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['wiːkli] , “ [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [spiːk] [ʌn'tɪl] ['ðer] ['spəʊkən][tuː; tə] .
“ Little boys , " she announced weakly , “ should not speak until they're spoken to .
“ 小的 男孩们 , " 她 宣布 弱 , “ 应该 不是 说话 直到 它们是 说 到 .

“小男孩，”她虚弱地宣布，“在有人跟他们说话之前，不应该开口说话。”

" [dɪk] [keɪm] [nɪə(r)]['stræŋg(ə)lɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] .
" Dick came near strangling on a shred of chicken .
" 迪克 来了 靠近 勒死 在 一个 撕碎 的 鸡 .

“迪克差点被一块鸡肉屑勒死。”

“ [kænt] [ʃiː; ʃi][gəʊ] , - ?
“ Can't she go , gran'mama ?
“ 不能 她 去 , - ?

“奶奶，她不能去吗？”

[seɪ] , [kænt] [ʃiː; ʃi] ?
Say , can't she ?
说 , 不能 她 ?

难道她不能吗?

[tel] - [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪs] [juː 'es] , - ! "
Tell Be'trice to go home wis us , gran'mama ! "
告诉 - 到 去 家 威斯 我们 , - ! "

奶奶，告诉贝特丽丝跟我们回家吧!

“ ['bɪətrɪs] " — ['mɪsɪz] .
“ Beatrice " — Mrs .
“ 贝娅特丽丝 " — 太太 .

“比阿特丽斯”——夫人

- [swˈɒləʊd] — “ [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]
Lansell swallowed — “ is not a little child
- 吞咽 — " 是 不是 一个 小的 孩子

兰塞尔咽了口唾沫——“他不是个小孩子。”

['eni] [lɒŋgə(r)] , ['dɔːrmən] .
any longer , Dorman .
任何 更长 , 多尔曼 .

多尔曼，你再也坚持不下去了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] .
She is a woman and can do as she likes .
她 是 一个 女士 和 能 做 作为 她 点赞 .

她是个女人，她想做什么就做什么。

[ai] ” — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [gruːp] — “ [ai][kæn; kən]['əʊnli][əd'vaɪz][hɜː(r); hə(r)] .

I	”	—	she	was	speaking	to	the	whole	group	—	“	I	can	only	advise	her	.
我	”	—	她	曾是	请讲	到	这	所有的	团体	—	“	我	能	仅有的	建议	她	.

“我”——她对着所有人说——“我只能给她一些建议。

” ['dɔːrmən] [geɪv] [ə; eɪ] [skwiːl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

”	Dorman	gave	a	squeal	of	triumph	.
”	多尔曼	给予	一个	尖叫	的	胜利	.

多尔曼发出了一声胜利的尖叫。

“ [siː] ?

“	See	?
”	看	?

“看?

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , - !

You	can	go	,	Be'trice	!
你	能	去	,	-	!

你可以走了，贝特丽丝!

- [sez] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] .

Gran'mama	says	you	can	go	.
-	说道	你	能	去	.

奶奶说你可以去。

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , - ?

You	will	go	,	won't	you	,	Be'trice	?
你	将要	去	,	惯于	你	,	-	?

你会去的，对吧，贝特丽丝?

[seɪ] [jes] ! ”

Say	yes	!	”
说	是的	!	”

答应我!

“ [nəʊ] ! ” [sed] ['bɪətrɪs] , [wɪð] ['despərət] ['emfəsɪs] .

“	No	!	”	said	Beatrice	,	with	desperate	emphasis	.
”	不	!	”	说	贝娅特丽丝	,	和	绝望的	强调	.

“不！”贝娅特丽丝绝望地强调道。

“ [ai][wəʊnt] . ”

“	I	won't	.	”
”	我	惯于	.	”

“我不会。”

“ [ai] [wɒnt] — - — [tuː; tə][gəʊ] - [əʊ] !

“	I	want	—	Be'trice	—	to	go	-	o	!
”	我	想	—	-	—	到	去	-	o	!

“我想——贝特丽丝——去吧！”

” ['dɔːrmən] [slɪd] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] , [geɪv] [ə; eɪ] [skwiːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['traɪʌmf] ,

”	Dorman	slid	down	upon	his	shoulder	blades	,	gave	a	squeal	which	was	not	triumph	,
”	多尔曼	滑行	向下	之上	他的	肩膀	刀片	,	给予	一个	尖叫	哪个	曾是	不是	胜利	,

多尔曼滑倒在地，双肩着地，发出了一声尖叫，但那并非胜利的叫喊。

[bʌt; bət]['tempə(r)] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tɪl] ['evri] [dɪʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] .

but	temper	,	and	kicked	the	table	till	every	dish	on	it	danced	.
但	脾气	,	和	踢	这	桌子	直到	每一个	盘子	在	它	跳舞	.

但他脾气暴躁，踢桌子，把桌子上的盘子都踢得乱晃。

“ ['dɔːrmən] [sɪt] [ʌp] ！ ” [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnti] .

“	**Dorman**	**sit**	**up**	**!**	**”**	**commanded**	**his**	**auntie**	**.**
”	多尔曼	坐	向上	！	”	命令	他的	阿姨	.

“多尔曼，坐起来！”他的姑姑命令道。

“ ['dɔːrmən] , [stɒp] , [ðɪs] ['ɪnstənt] !

“	**Dorman**	**,**	**stop**	**,**	**this**	**instant**	**!**
”	多尔曼	,	停止	,	这	立即的	!

“多尔曼，立刻住手！”

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [weə(r)] [ɪz][maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][mæn] ?

I'm	**ashamed**	**of**	**you**	**;**	**where**	**is**	**my**	**good**	**little**	**man**	**?**
我是	羞愧	的	你	;	在哪里	是	我的	好的	小的	男人	?

我为你感到羞耻；我的乖儿子去哪儿了？

['redmənd] .

Redmond	**.**
雷德蒙德	.

雷德蒙德。

” [sɜː(r)] ['redmənd] [siːmd] [glæd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [sɪt]['kwaɪətli][ɪn]

”	**Sir**	**Redmond**	**seemed**	**glad**	**of**	**the**	**chance**	**to**	**do**	**something**	**besides**	**sit**	**quietly**	**in**
”	先生	雷德蒙德	似乎	高兴的	的	这	机会	到	做	某物	除了	坐	悄悄	在

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [kɑːm] .

his	**place**	**and**	**look**	**calm**	**.**
他的	地方	和	看	冷静的	.

“雷德蒙爵士似乎很高兴有机会做点什么，而不是静静地坐在那里装作镇定自若。”

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , [ɔː(r)] [les] , ['dɔːrmən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]

He	**got**	**up**	**deliberately**	**,**	**and**	**in**	**two**	**minutes**	**,**	**or**	**less**	**,**	**Dorman**	**was**	**in**	**the**
他	得到	向上	故意地	,	和	在	二	分钟	,	或者	较少的	,	多尔曼	曾是	在	这

['wʊdʃed] [wɪð] [hɪm] ,

woodshed	**with**	**him**	**,**
柴房	和	他	,

他刻意起身，不到两分钟，多尔曼就和他一起进了柴房。

['meɪkɪŋ] [saʊndz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['pʌpiz] ['dredfəli] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [kaɪ'əʊtiːz] [tuː; tə]

making	**sounds**	**that**	**frightened**	**his**	**puppies**	**dreadfully**	**and**	**put**	**the**	**coyotes**	**to**
制作	声音	那	害怕	他的	小狗	极其糟糕	和	放	这	郊狼	到

[ʃeɪm] .

shame	**.**
耻辱	.

发出的声音吓坏了他的小狗，也让郊狼们相形见绌。

['bɪətrɪs] [left] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ['hʌrɪdli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] ['æŋgri] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Beatrice	**left**	**the**	**table**	**hurriedly**	**to**	**escape**	**the**	**angry**	**eyes**	**of**	**her**	**mother**	**.**
贝娅特丽丝	左边	这	桌子	匆匆	到	逃脱	这	生气的	眼睛	的	她	母亲	.

贝娅特丽丝匆匆离开餐桌，想要躲开母亲愤怒的目光。

[ðə; ðɪ] [saʊndz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wʊdʃed] [hæd; həd][daɪd][tuː; tə][ə; eɪ][səb'djuːd] ['snifl] ,

The	**sounds**	**in**	**the**	**woodshed**	**had**	**died**	**to**	**a**	**subdued**	**sniffling**	**,**
这	声音	在	这	柴房	有	死亡	到	一个	低沉的	抽泣	,

柴房里的声音渐渐消失，只剩下低低的抽泣声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [pɔːtʃ] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

and	**she**	**retreated**	**to**	**the**	**front**	**porch**	**,**	**hoping**	**to**	**escape**	**observation**	**.**
和	她	撤退	到	这	正面	门廊	,	希望	到	逃脱	观察	.

于是她退到前廊，希望躲开别人的视线。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [ræn] [ə'genst] [sɜː(r)] ['redmənd] ,

There	**she**	**nearly**	**ran**	**against**	**Sir**	**Redmond**	**,**
那里	她	几乎	跑	反对	先生	雷德蒙德	,

在那里，她差点和雷德蒙爵士撞上一起。

[huː] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] ['redli] ['əʊvə(r)]

who	was	staring	off	into	the	dusk	to	where	the	moon	was	peering	redly	over
WHO	曾是	凝视	离开	进入	这	黄昏	到	在哪里	这	月亮	曾是	窥视	红利	超过

[ə; eɪ] [blæk] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [pɔːz] .

a	black	pinnacle	of	the	Bear	Paws	.
一个	黑色的	巅峰	的	这	熊	爪子	.

他凝视着暮色中，一轮红月正从熊掌山的黑色山峰上探出头来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

She	would	have	slipped	back	into	the	house	,	but	he	did	not	give	her	the
她	会	有	滑倒了	后退	进入	这	房子	,	但	他	做过	不是	给	她	这

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

她本可以溜回屋里，但他没给她这个机会。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [feɪst]

He	turned	and	faced	her	steadily	,	as	he	had	more	than	once	faced
他	转向	和	面对	她	稳步	,	作为	他	有	更多的	比	一次	面对

[ðə; ði] [bʊrz] ,

the	Boers	,
这	布尔人	,

他转过身，目光坚定地面对着她，就像他曾多次面对布尔人那样。

[wen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'fiːt] .

when	he	knew	that	before	him	was	nothing	but	defeat	.
什么时候	他	知道	那	前	他	曾是	没有什么	但	击败	.

当他意识到摆在他面前的只有失败时。

“ [səʊ] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['evə(r)] ?

“	So	you're	not	going	to	England	ever	?
“	所以	你是	不是	去	到	英格兰	曾经	?

“所以你永远都不会去英国了？”

” [praɪd][hæd; həd] [skwiːzd] ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	Pride	had	squeezed	every	shade	of	emotion	from	his	voice	.
”	自豪	有	挤压	每一个	阴影	的	情感	从	他的	嗓音	.

“骄傲让他声音里所有的情感都消失殆尽。”

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

” ['bɪətrɪs] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] ['taɪtli] .

”	Beatrice	gripped	her	fingers	together	tightly	.
”	贝娅特丽丝	紧握	她	手指	一起	紧紧	.

贝娅特丽丝紧紧地握住了自己的手指。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][wʊnt][biː; bi] ['spri] — ['ɑːftəwəd] ? ”

“	Are	you	sure	you	won't	be	sorry	—	afterward	?	”
“	是	你	当然	你	惯于	是	对不起	—	之后	?	”

“你确定事后不会后悔吗？”

“ [jes] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

“	Yes	,	I'm	sure	.
“	是的	,	我是	当然	.

“是的，我确定。”

” ['bɪətrɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [heit] [mɔː(r)] .

”	Beatrice	had	never	done	anything	she	hated	more	.
”	贝娅特丽丝	有	绝不	完毕	任何事物	她	憎恨	更多的	.

“贝娅特丽丝从未做过任何她比这更痛恨的事情。”

[sɜː(r)] ['redmənd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [w'ʌndəd] [waɪ] [ðəʊz] [mʌtʃ] - ['vɔːntɪd]

Sir	Redmond	,	looking	into	her	eyes	,	wondered	why	those	much	-	vaunted
先生	雷德蒙德	,	寻找	进入	她	眼睛	,	想知道	为什么	那些	很多	-	吹嘘

['ʃɑːpˌʃuːtə] , [ðə; ði] [bʊrz] ,

sharpshooters	,	the	Boers	,
神枪手	,	这	布尔人	,

雷德蒙爵士凝视着她的眼睛，心想，那些备受吹捧的神枪手，布尔人，为什么……

[hæd; həd] ['blʌndə] [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪm][baɪ] .

had	blundered	and	passed	him	by	.
有	犯错	和	通过了	他	经过	.

他犯了个错误，从他身边经过了。

“ [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [mʌtʃ] [naʊ] — [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ?

“	I	don't	suppose	it	matters	much	now	—	but	will	you	tell	me	why	?
“	我	不	认为	它	事情	很多	现在	—	但	将要	你	告诉	我	为什么	?

“我想现在这已经无关紧要了——但你能告诉我为什么吗？”

[aɪ] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'saɪd] ['dɪfrəntli] .

I	believed	you	would	decide	differently	.
我	相信	你	会	决定	不同	.

我原以为你会做出不同的决定。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

”	He	was	holding	his	voice	down	to	a	dead	level	,	and	it	was	not
”	他	曾是	保持	他的	嗓音	向下	到	一个	死的	等级	,	和	它	曾是	不是

['iːzi] .

easy	.
简单的	.

“他压低声音，声音几乎听不见，这并不容易。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — ” ['bɪətrɪs] [feɪst] [ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [spft] [gləʊ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

“	Because	—	”	Beatrice	faced	the	moon	,	which	threw	a	soft	glow	upon	her	face
“	因为	—	”	贝娅特丽丝	面对	这	月亮	,	哪个	扔	一个	柔软的	辉光	之上	她	脸

,

,

“因为——”贝阿特丽斯望着月亮，柔和的月光洒在她的脸上，

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , [diːp] [aɪz] [ə; eɪ]['gəʊldən] [laɪt] .

and	into	her	wonderful	,	deep	eyes	a	golden	light	.
和	进入	她	精彩的	,	深的	眼睛	一个	金的	光	.

一道金光映入她那双美丽深邃的眼睛。

“ [əʊ] , [aɪm] ['spri] , [sɜː(r)] ['redmənd] !

“	Oh	,	I'm	sorry	,	Sir	Redmond	!
“	哦	,	我是	对不起	,	先生	雷德蒙德	!

“哦，对不起，雷德蒙德爵士！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

But	you	see	,	I	didn't	know	.
但	你	看	,	我	没有	知道	.

但你知道，我当时并不知道。

[aɪ] — [aɪ][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] — [tuː; tə] [lʌv] .

I	—	I	just	learned	to	-	day	what	it	means	to	—	to	love	.
我	—	我	只是	学习	到	-	天	什么	它	方法	到	—	到	爱	.

我——我今天才明白爱的意义。

[aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

I	—	I	am	going	to	stay	here	.
我	—	我	是	去	到	停留	这里	.

我——我要留在这里。

[ə; eɪ] [njuː] ['kʌmpəni] — [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] , [sɜː(r)] ['redmənd] .

A	new	company	—	is	about	to	be	formed	,	Sir	Redmond	.
一个	新的	公司	—	是	关于	到	是	形成	,	先生	雷德蒙德	.

雷德蒙德爵士，一家新公司即将成立。

[ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] — ['traɪæŋg(ə)l][bɑː(r)] — [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kɑːst][ðeə(r)] [lɒt]

The	Maltese	Cross	and	the	—	Triangle	Bar	—	are	going	to	cast	their	lot
这	马耳他语	叉	和	这	—	三角形	酒吧	—	是	去	到	投掷	他们的	很多

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

马耳他十字和三角旗将携手并进。

" [ðə; ði]['gəʊldən] [gləʊ] ['diːpənd] [ænd; ənd] ['daːkənd] ,

"	The	golden	glow	deepened	and	darkened	,
"	这	金的	辉光	加深	和	变暗	,

"金色的光芒越来越深，越来越暗，

[ænd; ənd] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [red] [blʌd] [wɪtʃ] [flʌʃt] [tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] [ænd; ənd] [θrəʊt] .

and	blended	with	the	red	blood	which	flushed	cheek	and	brow	and	throat	.
和	混合	和	这	红色的	血	哪个	酡	脸颊	和	眉头	和	喉	.

与染红脸颊、额头和喉咙的鲜血混在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sɜː(r)] ['redmənd] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .

It	took	Sir	Redmond	a	full	minute	to	comprehend	.
它	采取	先生	雷德蒙德	一个	满的	分钟	到	理解	.

雷德蒙德爵士花了一分钟才理解。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [briːðd] [diːp] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'pɒn] [wɜːdz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

When	he	did	,	he	breathed	deep	,	shut	his	lips	upon	words	that	would	have
什么时候	他	做过	,	他	呼吸	深的	,	关闭	他的	嘴唇	之上	字	那	会	有

['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ,

frightened	her	,
害怕	她	,

他这么做的时候，深吸了一口气，闭上了嘴，没有说出那些会吓到她的话。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .

and	went	down	the	steps	into	the	gloom	.
和	去	向下	这	步骤	进入	这	愁云	.

然后走下台阶，进入了昏暗的光线中。

['bɪətrɪs] [wɒtʃt] [hɪm] [straɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌski] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [haːt] [eɪkt]

Beatrice	watched	him	stride	away	into	the	dusky	silence	,	and	her	heart	ached
贝娅特丽丝	观看	他	步幅	离开	进入	这	昏暗	沉默	,	和	她	心	疼痛

[wɪð] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

with	sympathy	for	him	.
和	同情	为了	他	.

贝娅特丽丝目送他大步走向昏暗的寂静，心中充满了对他的同情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'jɒnd] , [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [rɑːntʃ] ['twiŋkl] ['dʒɔɪəsli] ,

Then	she	looked	beyond	,	to	where	the	lights	of	the	Cross	ranch	twinkled	joyously	,
然后	她	看起来	超过	,	到	在哪里	这	灯	的	这	叉	牧场	闪烁	欣喜地	,

然后她望向远方，那里十字牧场的灯光欢快地闪烁着。

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['kuːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['egətɪz(ə)m; 'iː-][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn'fəuld] [hɜː(r); hə(r)]

far	down	the	coulee	,	and	the	sweet	egotism	of	happiness	enfolded	her
远的	向下	这	峡谷	,	和	这	甜的	自负	的	幸福	包裹	她

, ['ʃʌtɪŋ] [hɪm] [aʊt] .

,	shutting	him	out	.
,	关闭	他	出去	.

她沉入山谷深处，幸福的甜蜜自恋将她包围，把他拒之门外。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɪm] ['ʌtəli] .

After	**that**	**she**	**forgot**	**him**	**utterly**	**.**
后	那	她	忘了	他	完全地	.

之后她就彻底把他忘了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] , ['seɪlɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [stɑːz] ,

She	**looked**	**up**	**at**	**the**	**moon**	**,**	**sailing**	**off**	**to**	**meet**	**the**	**stars**	**,**
她	看起来	向上	在	这	月亮	,	帆船	离开	到	见面	这	明星	,

她抬头望向月亮，它正乘着星辰远去。

[smaɪld] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

smiled	**good**	**-**	**fellowship**	**and**	**then**	**went**	**in**	**to**	**face**	**her**	**mother**	**.**
微笑	好的	-	奖学金	和	然后	去	在	到	脸	她	母亲	.

她友好地笑了笑，然后走进去面对她的母亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神